叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 比莉·布拉德利和她的遗产；(billie Bradley And Her Inheritance; Or,) 000001

2. 比莉·布拉德利和她的遗产；(billie Bradley And Her Inheritance; Or,) 000002

3. 比莉·布拉德利和她的遗产；(billie Bradley And Her Inheritance; Or,) 000003

4. 比莉·布拉德利和她的遗产；(billie Bradley And Her Inheritance; Or,) 000004

5. 比莉·布拉德利和她的遗产；(billie Bradley And Her Inheritance; Or,) 000005

6. 比莉·布拉德利和她的遗产；(billie Bradley And Her Inheritance; Or,) 000006

7. 比莉·布拉德利和她的遗产；(billie Bradley And Her Inheritance; Or,) 000007

8. 比莉·布拉德利和她的遗产；(billie Bradley And Her Inheritance; Or,) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

比莉·布拉德利和她的遗产；(Billie Bradley and Her Inheritance; Or,)

['bɪli] ['brædli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪn'herɪtəns]
BILLIE **BRADLEY** **AND** **HER** **INHERITANCE**
比莉 布拉德利 和 她 遗产

比莉·布拉德利和她的遗产

[ɔːr]
OR
或者

或者

[ðə; ði] [kwɪr] ['hoʊmsted] [æt; ət] ['ʧeri] ['kɔːrnərz]
THE **QUEER** **HOMESTEAD** **AT** **CHERRY** **CORNERS**
这 酷儿 家园 在 樱桃 角落

樱桃角的酷儿家园

[baɪ]['dʒænit][diː] . WHEELER1920
BY **JANET** **D** **.** **WHEELER1920**
经过 珍妮特 D . WHEELER1920

作者：珍妮特·D·惠勒 1920

['bɪli] ['brædli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪn'herɪtəns]
BILLIE **BRADLEY** **AND** **HER** **INHERITANCE**
比莉 布拉德利 和 她 遗产

比莉·布拉德利和她的遗产

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['ʧæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ] . [æn; ən] ['æksɪdənt] .
I **.** **AN** **ACCIDENT** **.**
我 . 一个 事故 .

一、意外事故。

[iː] . [ðæt] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
II **.** **THAT** **HUNDRED** **DOLLARS** **.**
二 . 那 百 美元 .

二、那一百美元。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

['ʧɛt] ['hɛlps] .
CHET **HELPS** **.**
切特 帮助 .

切特帮忙了。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	**.**
第四	.

四、

[ðə; ði] [læst] [hoʊp] .

THE	**LAST**	**HOPE**	**.**
这	最后的	希望	.

最后的希望。

[viː] . [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] .

V	**.**	**WORSE**	**AND**	**WORSE**	**.**
V	.	更糟	和	更糟	.

五、情况越来越糟。

['vaɪ, 'viː] .

VI	**.**
六年级	.

六、

['debi] [dɪ'zɜːrts] .

DEBBIE	**DESERTS**	**.**
黛比	沙漠	.

黛比·德瑟茨。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	**.**
七	.

七、

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['bɜːrglər] .

A	**STRANGE**	**BURGLAR**	**.**
一个	奇怪的	窃贼	.

一个古怪的窃贼。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	**.**
八	.

第八章

['stɑːrtlɪŋ] [di'veləpmənts] .

STARTLING	**DEVELOPMENTS**	**.**
令人震惊	发展	.

令人震惊的事态发展。

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	**.**
第九章	.

九、

['goʊsts] [ænd; ənd] [θɪŋz] .

GHOSTS	**AND**	**THINGS**	**.**
鬼魂	和	事物	.

鬼魂和事物。

[eks] . [oʊld] ['fɜːrnɪtʃər] .

X	**.**	**OLD**	**FURNITURE**	**.**
X	.	老的	家具	.

X. 旧家具。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . ['bɪli] [wɪnz] [aʊt] .

XI	**.**	**BILLIE**	**WINS**	**OUT**	**.**
十一	.	比莉	胜利	出去	.

十一、比莉获胜。

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[greɪt] [plænz] .
GREAT **PLANS** .
伟大的 计划 .

宏伟的计划。

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . ['tʃeri] ['kɔːrnərz] .
XIII . **CHERRY** **CORNERS** .
十三 . 樱桃 角落 .

十三、樱桃角。

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV .
十四 .

十四、

[wɪrd] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
WEIRD **TALES** .
诡异的 故事 .

奇闻异事。

['ɛksˈviː] .
XV .
十五 .

十五、

[ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] .
A **NOISE** **IN** **THE** **DARK** .
一个 噪音 在 这 黑暗的 .

黑暗中的声响。

[ˌɛksˈviːˈaɪ] . ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd] ['mɪstəri] .
XVI . **SHADOWS** **AND** **MYSTERY** .
十六 . 阴影 和 神秘 .

十六、阴影与神秘。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

['oʊnli] [ə; eɪ][bæt] .
ONLY **A** **BAT** .
仅有的 一个 蝙蝠 .

只有一只蝙蝠。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

[ə; eɪ] [fɪʃ] ['stɔːri] .
A **FISH** **STORY** .
一个 鱼 故事 .

一个关于鱼的故事。

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

[ɪn] [ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .
IN **THE** **DEAD** **OF** **THE** **NIGHT** **.**
在 这 死的 的 这 夜晚 .

在深夜。

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[ðə; ði] ['moʊtər] [ə'gen] .
THE **MOTOR** **AGAIN** **.**
这 发动机 再次 .

又是马达。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

[bəuθ] [æt; ət] [wʌns] .
BOTH **AT** **ONCE** **.**
两个都 在 一次 .

同时进行。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

[ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [dɪ'skʌvəri] .
A **THRILLING** **DISCOVERY** **.**
一个 惊险 发现 .

一项激动人心的发现。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

[ðə; ði] [rekt] ['erəpleɪn] .
THE **WRECKED** **AEROPLANE** **.**
这 损毁 飞机 .

失事飞机。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

[kɔɪnz] [ænd; ənd] ['poʊstɪdʒ] [stæmps] .
COINS **AND** **POSTAGE** **STAMPS** **.**
硬币 和 邮资 邮票 .

硬币和邮票。

[ˌɛks'ɛks'viː] .
XXV **.**
25 .

二十五、

" [lɑːrdʒ] ['fɔːtʃənz] .
" **LARGE** **FORTUNES** **.**
" 大的 财富 .

“巨额财富。”

" ['bɪli] ['brædli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪn'herɪtəns]
" BILLIE BRADLEY AND HER INHERITANCE
" 比莉 布拉德利 和 她 遗产

《比莉·布拉德利和她的遗产》

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[æn; ən] ['æksɪdənt]
AN ACCIDENT
一个 事故

一场事故

" [ɑːnt] [juː; jʊ][glæd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ?
" Aren't you glad that we are only going back to school for a little while ?
" 不是 你 高兴的 那 我们 是 仅有的 去 后退 到 学校 为了 一个 小的 尽管 ?

“你不庆幸我们只是暂时回学校上课吗？”

" [kraɪd] ['bɪli] ['brædli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪg'zʌltənt] [skɪp] .
" cried Billie Bradley , as she gave a little exultant skip .
" 哭 比莉 布拉德利 , 作为 她 给予 一个 小的 眉飞色舞 跳过 .

“比莉·布拉德利喊道，同时兴奋地跳了起来。”

" [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [fɔːl] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [haɪ] — "
" Suppose it were fall and we were beginning high — "
" 认为 它 是 落下 和 我们 是 开始 高的 — "

“假设现在是秋季，我们开局不错——”

" ['bɪli] , [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] , " [kə'mɑːndid] ['lɔːrə] ['dʒɔrdən] ,
" Billie , stop it , " commanded Laura Jordon ,
" 比莉 , 停止 它 , " 命令 劳拉 乔丹 ,

“比莉，住手！”劳拉·乔丹命令道。

['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['veri] [bluː] [ænd; ənd] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] [aɪz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [tʃʌm] .
turning a pair of very blue and very indignant eyes upon her chum .
转弯 一个 一对 的 非常 蓝色的 和 非常 愤怒 眼睛 之上 她 密友 .

她用一双湛蓝而又充满愤慨的眼睛瞪着她的朋友。

" [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][fər'get] [skuːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] . "
" I thought we were going to forget school for a little while . "
" 我 想法 我们 是 去 到 忘记 学校 为了 一个 小的 尽管 . "

“我以为我们能暂时忘掉学校生活。”

" [wel] , [wɪə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ] [bæk] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [aɪ][fər'gɑːt] , " ['bɪli] [wʌz; wəz] [ə'sɜːtɪŋ] [wen]
" Well , we're not going back for anything I forgot , " Billie was asserting when
" 出色地 , 是 不是 去 后退 为了 任何事物 我 忘了 , " 比莉 曾是 断言 什么时候
['vaɪələt] ['fɛrɪŋtən] ,
Violet Farrington ,
紫色 法灵顿 ,

“好吧，我们不会回去拿我忘记的东西，”比莉正说着，这时维奥莱特·法灵顿说道。

[ðə; ði] [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['triːoʊ] , [ˌɪntər'poʊzd] :
the third of the trio , interposed :
这 第三 的 这 三人组 , 插入 :

三人中的第三人，插话道：

" [ɪf] [juː; jʊ] [tuː] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['kwɑːrəl] [ɑːn][ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] , [aɪm]['goʊɪŋ] [hoʊm] . "
" If you two are going to quarrel on a day like this , I'm going home . "
" 如果 你 二 是 去 到 争吵 在 一个 天 喜欢 这 , 我是 去 家 . "

“如果你们俩在这样的日子里吵架，那我回家了。”

" [huː] [sed] [wiː; wi][wɜːr; wər]['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ] ? " [kraɪd] ['bɪli] , ['ædɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] :

"	Who	said	we	were	quarreling	?	"	cried	Billie	,	adding	with	a	chuckle	:
"	WHO	说	我们	是	争吵	?	"	哭	比莉	,	添加	和	一个	轻笑	:

“谁说我们在吵架了？”比莉喊道，然后笑着补充道：

" [wɪə(r)] [dʒʌst] ['hævɪŋ] [wʌt] [mɪs] ['bɛgz] " ([mɪs] ['bɛgz] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] ['ɪŋglɪʃ] ['tiːtʃər]) " [wʊd] [kɔːl] [æn; ən] - ['eɪmiəb(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] . - "

"	We're	just	having	what	Miss	Beggs	"	(	Miss	Beggs	being	their	English	teacher	)	"	would	call	an	'	amiable	discussion	.	'	"
"	是	只是	拥有	什么	错过	贝格斯	"	(	错过	贝格斯	存在	他们的	英语	老师	)	"	会	称呼	一个	-	可亲	讨论	.	-	"

“我们只是在进行贝格斯小姐（他们的英语老师）所说的‘友好讨论’。”

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [braɪt] [tʃaɪld] ! " [kraɪd] ['lɔːrə] ['mɑːkɪŋli] .

"	Listen	to	the	bright	child	!	"	cried	Laura	mockingly	.
"	听	到	这	明亮的	孩子	!	"	哭	劳拉	嘲讽地	.

“听听这聪明孩子怎么说！”劳拉嘲讽地喊道。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ]['evər] [get] [ðæt] [weɪ] , ['bɪli] . "

"	I	don't	see	how	you	ever	get	that	way	,	Billie	.	"
"	我	不	看	如何	你	曾经	得到	那	方式	,	比莉	.	"

“我真不明白你怎么会变成那样，比莉。”

" ['niːðər] [duː][aɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['bɪli] , ['ædɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ster] [æt; ət][hɜːr; hər] :

"	Neither	do	I	,	"	replied	Billie	,	adding	with	a	chuckle	as	they	turned	to	stare	at	her	:
"	两者都不	做	我	,	"	回复	比莉	,	添加	和	一个	轻笑	作为	他们	转向	到	盯	在	她	:

“我也没有，”比莉回答道，说着，他们转过头来盯着她看，她又轻笑了一声：

" [dʒʌst]['nætʃ(ə)rəl]['tælənt] , [aɪ] [ges] .

"	Just	natural	talent	,	I	guess	.
"	只是	自然的	天赋	,	我	猜测	.

“我想大概是天赋吧。”

" [ðə; ði] [θriː] [tʃʌmz] — [ænd; ənd] [θriː] [braitə] ,

"	The	three	chums	—	and	three	brighter	,
"	这	三	朋友们	—	和	三	更亮	,

“这三个伙伴——以及三个更聪明的人，

['prɪtiːɚ] ['gɝːlz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] — [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['græmər] [skuːl] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [kloʊzd] [ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔːr] .

prettier	girls	it	would	be	hard	to	find	—	were	on	their	way	to	the	grammar	school	which	had	just	closed	the	week	before	.
更漂亮	女孩们	它	会	是	难的	到	寻找	—	是	在	他们的	方式	到	这	语法	学校	哪个	有	只是	关闭	这	星期	前	.

很难找到比她们更漂亮的女孩了——她们正前往上周刚刚关闭的小学。

['lɔːrə] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [praɪzd] ['haɪli] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði]['dʒænɪtər] ,

Laura	had	forgotten	a	book	which	she	prized	highly	and	was	in	hope	that	the	janitor	,
劳拉	有	被遗忘的	一个	书	哪个	她	珍贵的	高度	和	曾是	在	希望	那	这	清洁工	,

劳拉忘记带一本她非常珍爱的书，她希望清洁工能帮她带回来。

[ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [oʊld] ['feloʊ] , [wʊd] [let] [hɜːr; hər][ɪn] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

a	good	-	natured	old	fellow	,	would	let	her	in	long	enough	to	get	it	.
一个	好的	-	自然	老的	同伴	,	会	让	她	在	长的	足够的	到	得到	它	.

一位心地善良的老人，会让她进去足够长的时间去取东西。

[æt; ət][ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝ:lz][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

At	the	last	minute	she	had	asked	the	other	girls	to	go	with	her	.
在	这	最后的	分钟	她	有	问	这	其他	女孩们	到	去	和	她	.

最后一刻，她才邀请其他女孩和她一起去。

[ðə; ði] [θri:] [tʃʌmz] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [nɔ:rθ] [bend] , [ə; eɪ] [taʊn] [ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən] ['twenti]

The	three	chums	had	lived	in	North	Bend	,	a	town	of	less	than	twenty
这	三	朋友们	有	居住地	在	北	弯曲	,	一个	镇	的	较少的	比	二十

['θaʊz(ə)nd] ['pi:p(ə)l] ,

thousand	people	,
千	人们	,

这三个好友住在北本德，那是一个人口不足两万的小镇。

['præktɪkli] [ɔ:l][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

practically	all	their	lives	.
几乎	全部	他们的	生活	.

他们几乎一生都是如此。

[ðə; ði]['gɝ:lz] [lʌvd] [ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [pleɪs] .

The	girls	loved	it	,	for	it	was	a	pretty	place	.
这	女孩们	喜爱	它	,	为了	它	曾是	一个	漂亮的	地方	.

女孩们很喜欢那里，因为那是个很漂亮的地方。

[stɪl] , ['bi:ɪŋ] ['oʊnli]['fɔ:rti] [maɪlz] [baɪ][reɪl][frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] ,

Still	,	being	only	forty	miles	by	rail	from	New	York	City	,
仍然	,	存在	仅有的	四十	英里	经过	轨	从	新的	约克	城市	,

不过，这里距离纽约市只有四十英里铁路里程，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] [mə'trɑ:pəlɪs] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [tri:t] ,

they	had	been	taken	to	the	roaring	metropolis	once	in	a	while	as	a	treat	,
他们	有	到过	已采取	到	这	咆哮	都会	一次	在	一个	尽管	作为	一个	对待	,

他们偶尔会被带到这座繁华的大都市去玩玩，作为一种奖励。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ðer; ðər] ['perənts] [hæd; həd]

and	it	was	only	with	great	difficulty	that	their	parents	had
和	它	曾是	仅有的	和	伟大的	困难	那	他们的	父母	有

[sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['lʊrɪŋ] [ðem; ðəm] [hoʊm] [ə'gen] .

succeeded	in	luring	them	home	again	.
成功了	在	诱饵	他们	家	再次	.

他们的父母费了九牛二虎之力才把他们哄回家。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [nɔ:rθ] [bend] ['boʊstɪd] [ə; eɪ]['dʒu:əlri]['fækt(ə)ri] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['reɪmənd]

Among	other	things	North	Bend	boasted	a	jewelry	factory	,	of	which	Raymond
之中	其他	事物	北	弯曲	吹嘘	一个	珠宝	工厂	,	的	哪个	雷蒙德

北本德曾拥有一家珠宝厂，雷蒙德就是其中之一。

['dʒɔrdən] , ['lɔrəz] ['fɑ:ðər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊnər] .

Jordon	,	Laura's	father	,	was	the	owner	.
乔丹	,	劳拉的	父亲	,	曾是	这	所有者	.

乔丹，也就是劳拉的父亲，是老板。

['bɪliz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɑ:mɪnənt] ['mɑ:rtn] ['brædli] , [wel] [noʊn] [ə'mʌŋ] ['ri:əl] [ɪ'steɪt]

Billie's	father	was	the	prominent	Martin	Bradley	,	well	known	among	real	estate
比莉的	父亲	曾是	这	著名的	马丁	布拉德利	,	出色地	已知	之中	真实的	财产

[ænd; ənd] [ɪn'ʃʊrəns] [men] ,

and	insurance	men	,
和	保险	男人	,

比莉的父亲是马丁·布拉德利，一位在房地产和保险业都颇有名望的人物。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðæt] ['bɪli] , [hu:z] ['ri:əl] [neɪm] [wʌz; wəz] ['bitrɪs] ,

and	it	was	from	him	that	Billie	,	whose	real	name	was	Beatrice	,
和	它	曾是	从	他	那	比莉	,	谁	真实的	姓名	曾是	贝娅特丽丝	,

而比莉（真名是比阿特丽斯）正是从他那里得来的。

[hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd] [braʊn] [her] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðæt] ['meri] ,

had	taken	her	brown	eyes	and	brown	hair	and	even	that	merry	,
有	已采取	她	棕色的	眼睛	和	棕色的	头发	和	甚至	那	欢乐	,

夺走了她棕色的眼睛和棕色的头发，甚至连那份快乐也夺走了。

[ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [ɪmp][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [ðæt] [meɪd] ['bɪli] ['brædli] [ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr] , [best] - [lʌvd]

irrepressible	imp	of	mischief	that	made	Billie	Bradley	the	most	popular	,	best	-	loved
不可抑制的	重要	的	恶作剧	那	制成	比莉	布拉德利	这	最多	受欢迎的	,	最好的	-	喜爱

[gɜːrl][ɪn][ɔːl] [nɔːrθ] [bend] .

girl	in	all	North	Bend	.
女孩	在	全部	北	弯曲	.

比莉·布拉德利身上那种无法抑制的顽皮劲儿，使她成为北本德最受欢迎、最受喜爱的女孩。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['ægnəs] ['brædli] , ['kwaɪət] , [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] ,

Her	mother	,	Agnes	Bradley	,	quiet	,	sincere	and	beautiful	to	look	upon	,
她	母亲	,	艾格尼丝	布拉德利	,	安静的	,	真诚	和	美丽的	到	看	之上	,

她的母亲艾格尼丝·布拉德利，性格安静真诚，容貌美丽。

[kept] [dʒʌst][ðə; ði] [tʃek] [ɑːn][hɜːr; hər] [geɪ] [jʌŋ] ['dɔːtər] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ['niːdɪd] .

kept	just	the	check	on	her	gay	young	daughter	that	the	young	girl	needed	.
保留	只是	这	查看	在	她	同性恋	年轻的	女儿	那	这	年轻的	女孩	需要	.

她对自己的同性恋女儿进行了恰到好处的监管，这正是女儿所需要的。

['bɪli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðər] , ['tʃɛtˌwʊd] ['brædli] ,

Billie	had	a	brother	,	Chetwood	Bradley	,
比莉	有	一个	兄弟	,	切特伍德	布拉德利	,

比莉有个哥哥，名叫切特伍德·布拉德利。

['kɑːmənli] [noʊn] [æz; əz] " ['tʃɛt] " — [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [æz; əz] [naɪt]

commonly	known	as	"	Chet	"	—	a	boy	as	different	from	his	sister	as	night
通常	已知	作为	"	切特	"	—	一个	男生	作为	不同的	从	他的	姐姐	作为	夜晚

[ɪz][frʌm; frəm] [deɪ] ,

is	from	day	,
是	从	天	,

他通常被称为“切特”——一个与他妹妹截然不同的男孩，就像黑夜与白昼一样。

[jet] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [mɔːr] ['kwaɪət] [weɪ] , [ɪk'striːmli] [ə'træktɪv] .

yet	,	in	his	own	more	quiet	way	,	extremely	attractive	.
然而	,	在	他的	自己的	更多的	安静的	方式	,	极其	吸引人的	.

然而，他以自己更沉静的方式，展现出极具魅力的气质。

['lɔrəz] ['brʌðər] , ['θiədɔː] , [noʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪntɪməts] [æz; əz] ['tedi] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]

Laura's	brother	,	Theodore	,	known	to	his	intimates	as	Teddy	,	was	a
劳拉的	兄弟	,	西奥多	,	已知	到	他的	亲密	作为	泰迪	,	曾是	一个

['hænsəm] [bɔɪ] ,

handsome	boy	,
英俊的	男生	,

劳拉的哥哥西奥多，亲近的人都叫他泰迪，是个英俊的男孩。

[æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv][waɪld] ['spɪrɪts] [æz; əz] ['bɪli] [hɜːr'self] .

as	full	of	wild	spirits	as	Billie	herself	.
作为	满的	的	荒野	烈酒	作为	比莉	她自己	.

就像比莉本人一样，充满了狂野不羁的精神。

['tedi] [hæd; həd] [ˌentər'teɪnd] [ə; eɪ] ['laɪvli] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['bɪli] ['brædli] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Teddy	had	entertained	a	lively	admiration	for	Billie	Bradley	since	he	was
泰迪	有	娱乐	一个	热闹	钦佩	为了	比莉	布拉德利	自从	他	曾是

['sev(ə)n][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sɪks] .

seven	and	she	was	six	.
七	和	她	曾是	六	.

泰迪从七岁起就对比莉·布拉德利抱有浓厚的兴趣，当时比莉·布拉德利只有六岁。

['tedi]	[wʌz; wəz]	[tɔːl]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[ˌfɪf'tiːn]	['jɪrz]	,
Teddy	**was**	**tall**	**for**	**his**	**fifteen**	**years**	**,**
泰迪	曾是	高的	为了	他的	十五	年	,

泰迪十五岁时个子很高。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[ɔːl'redi]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[neɪm]	[fɔːr; fər]	[hɪm'self]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fiːld]	[ʌv; əv]	[æθ'letɪks]	.
and	**had**	**already**	**made**	**a**	**name**	**for**	**himself**	**in**	**the**	**field**	**of**	**athletics**	**.**
和	有	已经	制成	一个	姓名	为了	他自己	在	这	场地	的	竞技	.

他在田径领域已经小有名气。

[ðə; ði]	[θɜːrd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tʃʌmz]	[wʌz; wəz]	['vaɪələt]	['fɛrɪŋtən]	,	[ə; eɪ]	['dɔːtər]	[ʌv; əv]	['ritʃəd]	['fɛrɪŋtən]
The	**third**	**of**	**the**	**chums**	**was**	**Violet**	**Farrington**	**,**	**a**	**daughter**	**of**	**Richard**	**Farrington**
这	第三	的	这	朋友们	曾是	紫色	法灵顿	,	一个	女儿	的	理查德	法灵顿

,

,

,

第三位朋友是维奥莱特·法灵顿，她是理查德·法灵顿的女儿。

[ə; eɪ]	[wel]	-	[noʊn]	['lɔɪər]	[ʌv; əv]	[nɔːrθ]	[bend]	,	[ænd; ənd]	[greɪs]	['fɛrɪŋtən]	,	[ə; eɪ]	[swiːt]	,	['mʌðərli]
a	**well**	**-**	**known**	**lawyer**	**of**	**North**	**Bend**	**,**	**and**	**Grace**	**Farrington**	**,**	**a**	**sweet**	**,**	**motherly**
一个	出色地	-	已知	律师	的	北	弯曲	,	和	优雅	法灵顿	,	一个	甜的	,	母性

['wʊmən]	.
woman	**.**
女士	.

一位北本德市的知名律师，以及格蕾丝·法灵顿，一位温柔慈爱的女性。

['nɪrli]	['evribɑːdi; 'evribʌdi]	[lʌvd]	['vaɪələt]	,	[huː]	[wʌz; wəz]	[tɔːl]	[ænd; ənd]	[dɑːrk]	[ænd; ənd]	[swiːt]	-
Nearly	**everybody**	**loved**	**Violet**	**,**	**who**	**was**	**tall**	**and**	**dark**	**and**	**sweet**	**-**
几乎	大家	喜爱	紫色	,	WHO	曾是	高的	和	黑暗的	和	甜的	-

['tempərd]	.
tempered	**.**
淬火	.

几乎所有人都喜欢维奥莱特，她身材高挑，皮肤黝黑，性格温柔。

[ʃiː; ʃi]	['ɔːlsoʊ]	['æktɪd]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	[pər'petʃuəl]	[piːs]	-	['meɪkər]	[bɪ'twiːn]	[braʊn]	-	[aɪd]
She	**also**	**acted**	**as**	**a**	**sort**	**of**	**perpetual**	**peace**	**-**	**maker**	**between**	**brown**	**-**	**eyed**
她	还	行动	作为	一个	种类	的	永久	和平	-	制造商	之间	棕色的	-	眼睛

她还扮演着棕色眼睛的人们之间某种永久和平缔造者的角色。

['bɪli]	[ænd; ənd]	[bluː]	-	[aɪd]	['lɔːrə]	.
Billie	**and**	**blue**	**-**	**eyed**	**Laura**	**.**
比莉	和	蓝色的	-	眼睛	劳拉	.

比莉和蓝眼睛的劳拉。

[soʊ]	[naʊ]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['æktɪŋ]	[ə'gen]	[ɑːn]	[ðɪs]	['glɔːriəs]	[deɪ]	[ɪn]	[dʒʊ'laɪ]	[wen]	[ðə; ði]	['roʊziz]	[wɜːr; wər]	[aʊt]
So	**now**	**she**	**was**	**acting**	**again**	**on**	**this**	**glorious**	**day**	**in**	**July**	**when**	**the**	**roses**	**were**	**out**
所以	现在	她	曾是	表演	再次	在	这	辉煌	天	在	七月	什么时候	这	玫瑰	是	出去

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bɜːrdz]	[wɜːr; wər]	['sɪŋɪŋ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[sʌn]	[wʌz; wəz]	['ʃaɪnɪŋ]	[ɪts]	['braɪtəst]	.
and	**the**	**birds**	**were**	**singing**	**and**	**the**	**sun**	**was**	**shining**	**its**	**brightest**	**.**
和	这	鸟类	是	歌唱	和	这	太阳	曾是	灼灼	它是	最亮的	.

所以，在这个七月的美好日子里，玫瑰盛开，鸟儿歌唱，阳光灿烂，她又一次投入到表演中。

"	[wʌt]	[ʃæl; ʃəl]	[wiː; wi]	[duː]	[ɪf]	[wiː; wi]	[kɑːnt]	[get]	[ɪn]	?	"	[sə'dʒestɪd]	['bɪli]	,
"	**What**	**shall**	**we**	**do**	**if**	**we**	**can't**	**get**	**in**	**?**	**"**	**suggested**	**Billie**	**,**
"	什么	将	我们	做	如果	我们	不能	得到	在	?	"	建议	比莉	,

“如果我们进不去怎么办？”比莉提议道。

['weɪvɪŋ]	[hɜːr; hər]	[hænd]	[tuː; tə]	['neli]	[beɪn]	,	[ə'nʌðər]	[gɜːrl]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[klæs]	,
waving	**her**	**hand**	**to**	**Nellie**	**Bane**	**,**	**another**	**girl**	**in**	**her**	**class**	**,**
挥手	她	手	到	内莉	贝恩	,	其他	女孩	在	她	班级	,

她朝班上的另一个女孩内莉·贝恩挥了挥手。

[huː] [pæst] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .

who	passed	on	the	opposite	side	of	the	street	.
WHO	通过了	在	这	对面的	边	的	这	街道	.

从街对面经过的人。

" [aɪ] [sə'poʊz] [wiːd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ə'gen] , " ['ænsər] ['lɔːrə] , ['ædɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	I	suppose	we'd	have	to	go	home	again	,	"	answered	Laura	,	adding	with	a
"	我	认为	我们会	有	到	去	家	再次	,	"	回答	劳拉	,	添加	和	一个

['lɪt(ə)l] ['wɜːrid] [fraʊn] :

little	worried	frown	:
小的	担心	皱眉	:

“我想我们又得回家了,”劳拉回答道，脸上带着一丝担忧的神色，皱起了眉头:

" [oʊ] , [aɪ][duː] [hoʊp] [aɪ][kæn; kən] [get] [ðə; ði] [bʊk] .

"	Oh	,	I	do	hope	I	can	get	the	book	.
"	哦	,	我	做	希望	我	能	得到	这	书	.

“哦，我真希望我能买到这本书。”

[aɪ] ['wʊdnt] [luːz] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] . "

I	wouldn't	lose	it	for	anything	.	"
我	不会	失去	它	为了	任何事物	.	"

我绝不会把它弄丢。

" [ðer; ðər] [goʊz] [ə'mændə] ['piːˌbɑːdi] , " [kraɪd] ['vaɪələt] ['sʌd(ə)nli] , ['klʌtʃɪŋ]

"	There	goes	Amanda	Peabody	,	"	cried	Violet	suddenly	,	clutching
"	那里	去	阿曼达	皮博迪	,	"	哭	紫色	突然	,	紧握

“阿曼达·皮博迪走了！”维奥莱特突然喊道，紧紧抓住.....

['bɪliz] [ɑːrm] .

Billie's	arm	.
比莉的	手臂	.

比莉的手臂。

" [ðæt] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] [ɪn][maɪ] [jʌŋ] [laɪf] , " ['bɪli] ['slæŋɪli] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .

"	That	makes	no	difference	in	my	young	life	,	"	Billie	slangily	assured	her	.
"	那	制作	不	不同之处	在	我的	年轻的	生活	,	"	比莉	俚语	保证	她	.

“这对我年轻的生命来说没有任何影响,”比莉用俚语向她保证道。

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [goʊz] , [its] [ɔːl] [raɪt] , " ['ædɪd] ['lɔːrə] ,

"	As	long	as	she	goes	,	it's	all	right	,	"	added	Laura	,
"	作为	长的	作为	她	去	,	它是	全部	正确的	,	"	额外	劳拉	,

“只要她去，就没事了,”劳拉补充道。

['glænsɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['læŋki] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə'mændə] ['piːˌbɑːdi] [æz; əz][ðə; ði][gɜːrl] [swʌŋ] [ɔːf][ɪn][ðə; ði]

glancing	after	the	lanky	figure	of	Amanda	Peabody	as	the	girl	swung	off	in	the
瞥了一眼	后	这	瘦长的	数字	的	阿曼达	皮博迪	作为	这	女孩	摇摆	离开	在	这

['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

other	direction	.
其他	方向	.

目光追随着瘦长的阿曼达·皮博迪的身影，只见她荡着秋千朝另一个方向走去。

[ə'mændə] ['piːˌbɑːdi] [wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɝːlz] .

Amanda	Peabody	was	not	popular	with	the	girls	.
阿曼达	皮博迪	曾是	不是	受欢迎的	和	这	女孩们	.

阿曼达·皮博迪并不受女生们的欢迎。

[nɔːr][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ] ['enibɑːdi] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] .

Nor	was	she	with	anybody	,	for	that	matter	.
也不	曾是	她	和	任何人	,	为了	那	事情	.

而且她当时也没有和任何人在一起。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['gɜːlz] [nuː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][wʌn] [frend] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] .

As	far	as	the	girls	knew	,	she	had	not	one	friend	in	the	whole	school	.
作为	远的	作为	这	女孩们	知道	,	她	有	不是	一	朋友	在	这	所有的	学校	.

据女孩们所知，她在全校没有一个朋友。

[ə'mændə][wʌz; wəz] [red] - ['herd] [ænd; ənd] ['frekld] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ðiːz] [ə'trɪbjuːts] [ə'loʊn][kʊd; kəd]

Amanda	was	red	-	haired	and	freckled	;	and	while	these	attributes	alone	could
阿曼达	曾是	红色的	-	头发	和	雀斑	;	和	尽管	这些	属性	独自的	可以

[nɑːt][hæv; həv] [ə'kaʊntɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˌʌnˌpɑːpjuˈlærəti] ,

not	have	accounted	for	her	unpopularity	,
不是	有	已记录	为了	她	不受欢迎	,

阿曼达有一头红发和雀斑；虽然仅凭这些特征不足以解释她不受欢迎的原因，

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə][spaɪ][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz][ænd; ənd] [ðen] [rʌn]

she	added	to	them	a	tendency	to	spy	upon	the	other	girls	and	then	run
她	额外	到	他们	一个	趋势	到	间谍	之上	这	其他	女孩们	和	然后	跑步

[ænd; ənd] [tel] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] .

and	tell	what	she	had	seen	or	heard	.
和	告诉	什么	她	有	已见	或者	听到	.

她还养成了偷窥其他女孩，然后跑去告诉别人她看到或听到的事情的习惯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [læst] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ðæt] [noʊ] [fer] - ['maɪndɪd][gɜːrl] [wʊd] ['tɑːləreɪt] [ænd; ənd][soʊ]

It	was	this	last	characteristic	that	no	fair	-	minded	girl	would	tolerate	and	so
它	曾是	这	最后的	特征	那	不	公平的	-	有思想	女孩	会	容忍	和	所以

[ə'mændə][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn]['præktɪk(ə)l]['ɑːstrəsɪzəm]['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [nɔːrθ] [bend]

Amanda	had	lived	in	practical	ostracism	ever	since	she	had	come	to	North	Bend
阿曼达	有	居住地	在	实际的	排斥	曾经	自从	她	有	来	到	北	弯曲

[tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

two	years	before	.
二	年	前	.

正是这最后一个特点，任何一个公正的女孩都无法容忍，因此，自从两年前来到北本德以来，阿曼达就一直生活在事实上的排斥之中。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [hɑːrd][ɑːn][hɜːr; hər] , " [sed] ['vaɪələt] ,

"	I	don't	think	we	ought	to	be	too	hard	on	her	,	"	said	Violet	,
"	我	不	思考	我们	应该	到	是	也	难的	在	她	,	"	说	紫色	,

“我觉得我们不应该对她太苛刻，”维奥莱特说。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] [skuːl] ['ɪntuː] [vjuː] .

as	they	turned	the	corner	that	brought	the	school	into	view	.
作为	他们	转向	这	角落	那	带来	这	学校	进入	看法	.

当他们转过街角，学校映入眼帘时。

" [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [help] [hɜːr; hər] [miːn] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [aɪ] [sə'poʊz] .

"	She	can't	help	her	mean	disposition	,	I	suppose	.
"	她	不能	帮助	她	意思是	处置	,	我	认为	.

“我想，她这种刻薄的性格是她无法改变的。”

[ænd; ənd] ['eniweɪ] , [mɪs] ['bɛgz] [sez] [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]

And	anyway	,	Miss	Beggs	says	there's	always	some	good	to	be	found	in
和	反正	,	错过	贝格斯	说道	有	总是	一些	好的	到	是	成立	在

['evribɑːdi; 'evribʌdi] . "

everybody	.	"
大家	.	"

而且，贝格斯小姐说，每个人身上总有一些优点。

" ['meɪbi] , " [sed] ['bɪli] ['skeptɪkli] ,

"	Maybe	,	"	said	Billie	skeptically	,
"	或许	,	"	说	比莉	怀疑地	,

“也许吧，”比莉怀疑地说。

" [bʌt; bət][hɜːrz][ɪz][soʊ] [smɔːl] [juː; jʊ] [wʊd] [niːd] [ə; eɪ]['maɪkrəskoʊp][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	but	hers	is	so	small	you	would	need	a	microscope	to	see	it	.
"	但	她的	是	所以	小的	你	会	需要	一个	显微镜	到	看	它	.

但是她的肿瘤非常小，需要用显微镜才能看到。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði]['dʒænɪtər] [naʊ] , [dʒʌst]['goʊɪŋ] [aʊt] .

There's	the	janitor	now	,	just	going	out	.
有	这	清洁工	现在	,	只是	去	出去	.

看，清洁工现在正要出门。

[ɪf] [wiː; wi] [rʌn] [wiː; wi][kæn; kən] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .

If	we	run	we	can	catch	him	.
如果	我们	跑步	我们	能	抓住	他	.

我们跑就能追上他。

" [ænd; ənd] [rʌn] [ðeɪ] [dɪd] , ['prezəntɪŋ] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] ,

"	And	run	they	did	,	presenting	themselves	a	minute	later	,
"	和	跑步	他们	做过	,	呈现	他们自己	一个	分钟	之后	,

“他们果然跑了过来，一分钟后就出现在了现场。”

['ræðər] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] , [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] ['dʒænɪtər] .

rather	red	in	the	face	and	out	of	breath	,	before	a	very	much	amused	janitor	.
相当	红色的	在	这	脸	和	出去	的	气息	,	前	一个	非常	很多	觉得好笑	清洁工	.

他脸涨得通红，气喘吁吁，在一旁的清洁工面前显得十分好笑。

" [hə'loʊ] , " [hiː; hi] [kraɪd] ,

"	Hello	,	"	he	cried	,
"	你好	,	"	他	哭	,

“你好，”他喊道。

[hɪz; ɪz] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['ʃægi] [braʊz] ['laɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt]

his	twinkling	eyes	under	their	shaggy	brows	lighting	with	pleasure	as	he	looked
他的	闪烁	眼睛	在下面	他们的	毛茸茸	眉毛	灯光	和	乐趣	作为	他	看起来

[æt; ət][ðə; ði]['gɜːlz] .

at	the	girls	.
在	这	女孩们	.

他那双在浓密眉毛下闪闪发光的眼睛，在看着女孩们时，闪烁着愉悦的光芒。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [jʌŋ] ['leɪdiz] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [treɪn] , [ɔːr] [wʌt] ? "

"	Are	you	young	ladies	tryin	'	to	catch	a	train	,	or	what	?	"
"	是	你	年轻的	女士们	尝试	-	到	抓住	一个	火车	,	或者	什么	?	"

“你们这些小姑娘是想赶火车吗？”

" [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] , " [kraɪd] ['vaɪələt] ['iːgərli] .

"	Oh	,	no	,	no	,	"	cried	Violet	eagerly	.
"	哦	,	不	,	不	,	"	哭	紫色	急切地	.

“哦，不，不！”维奥莱特急切地喊道。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [juː; jʊ] ,

"	We	were	just	trying	to	catch	you	,
"	我们	是	只是	尝试	到	抓住	你	,

我们只是想抓住你，

['mɪstər] . [hiːgən] . "

Mr	.	Heegan	.	"
先生	.	希根	.	"

希根先生。

" [oʊ] - [hoʊ] !

"	Oh	-	ho	!
"	哦	-	何	!

“哦吼！”

[æn; ən] - [its] ['maɪti] ['flætərd] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] ['mɪstər] . [hiːgən] , [hɪz; ɪz] ['aɪrɪʃ] [broʊg] ['kʌmɪŋ]
An ' it's mighty flattered I am , " said Mr . Heegan , his Irish brogue coming
一个 - 它是 强大的 受宠若惊 我 是 , " 说 先生 . 希根 , 他的 爱尔兰 布洛克鞋 未来
[tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] .
to the fore .
到 这 前 .

“我真是受宠若惊，”希根先生说道，他的爱尔兰口音显露无疑。

" [æn; ən] - [wʌt] , [ɪf] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [ə'skɪn] - [juː; jʊ] — "
" An ' what , if I might be askin ' you — "
" 一个 - 什么 , 如果 我 可能 是 问 - 你 — "

“那么，如果我可以问你的话——”

" [its] [ə; eɪ] [bʊk] [wiː; wi] [left] [hɪr] , " ['bɪli] [broʊk] [ɪn] ['kwɪkli] .
" It's a book we left here , " Billie broke in quickly .
" 它是 一个 书 我们 左边 这里 , " 比莉 打破 在 迅速地 .

“这是我们落在这里的一本书，”比莉迅速插话道。

" ['lɔːrə] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌjuː 'es] [ɪn] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Laura wants to know if you will let us in long enough to get it . "
" 劳拉 想要 到 知道 如果 你 将要 让 我们 在 长的 足够的 到 得到 它 . "

“劳拉想知道你们是否会让我们进去足够长的时间把它拿回来。”

" [ʃʊr] , [æn; ən] - [aɪ] [wɪl] [ðæt] , " ['mɪstər] . [hiːgən] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] ,
" Sure , an ' I will that , " Mr . Heegan assured them ,
" 当然 , 一个 - 我 将要 那 , " 先生 . 希根 保证 他们 ,

“当然，我会的，”希根先生向他们保证道。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [skuːl] [jɑːrd][ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kiːz] .
leading the way into the school yard and pulling out his bunch of keys .
领导 这 方式 进入 这 学校 院子 和 拉 出去 他的 束 的 钥匙 .

他带头走进学校操场，掏出一串钥匙。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['vɛrə] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [bʊk] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" It must be a verra important book , " he added ,
" 它 必须 是 一个 维拉 重要的 书 , " 他 额外 ,

“这一定是一本非常重要的书，”他补充道。

['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] ['fɪtɪd] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] ,
smiling at them as he fitted the key in the lock ,
微笑 在 他们 作为 他 适配 这 钥匙 在 这 锁 ,

他一边笑着把钥匙插进锁孔，一边说道。

" [tuː; tə][biː; bi] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] ['æftər] ['skuːlz] [aʊt] . "
" to be bringing you back to school after school's out . "
" 到 是 带来 你 后退 到 学校 后 学校的 出去 . "

“放学后送你回学校。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɪft][frʌm; frəm] ['fɑːðər] , " ['lɔːrə] [ɪk'spleɪnd] .
" It was a gift from Father , " Laura explained .
" 它 曾是 一个 礼物 从 父亲 , " 劳拉 解释 .

“这是父亲送的礼物，”劳拉解释说。

" [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [luːz] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] . "
" And I wouldn't lose it for anything . "
" 和 我 不会 失去 它 为了 任何事物 . "

“我绝不会为了任何事失去它。”

" [ɔːl] [raɪt] , [ðer; ðər][juː; jʊ][goʊ] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['dʒænɪtər] , ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [waɪd]
" All right , there you go , " said the good - natured janitor , swinging the door wide
" 全部 正确的 , 那里 你 去 , " 说 这 好的 - 自然 清洁工 , 摇摆 这 门 宽的
[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 .

“好了，你们进去吧，”和蔼的清洁工说着，把门完全打开让他们进去。

" [aɪm]['gɔɪn] - [hoʊm] , [bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi]['kʌmɪn] - [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [lɑːk] [ʌp] .
" I'm goin ' home , but I'll be comin ' back in a few minutes to lock up .
" 我是 去 - 家 , 但 患病的 是 即将到来 - 后退 在 一个 很少 分钟 到 锁 向上 .

“我要回家了，但几分钟后我会回来锁门。”

[juːd] [best] [nɑːt][biː; bi] [steɪɪn] - [hɪr] [ðen] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] ['bækwərd]
You'd best not be stayin ' here then , " he added , with a twinkling backward
你会 最好的 不是 是 待在 - 这里 然后 , " 他 额外 , 和 一个 闪烁 落后
[glæns] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
glance at them ,
瞥一眼 在 他们 ,

“那你们最好别待在这里，”他补充道，同时回头朝他们眨了眨眼。

" [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [lɔkt] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [juːl] [biː; bi] . "
" or it will be locked up for the night you'll be . "
" 或者 它 将要 是 已锁定 向上 为了 这 夜晚 你会 是 . "

“否则，在你待的那晚，它就会被锁起来。”

" [wiː; wi][wəʊnt][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " ['vaɪələt] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] ,
" We won't be more than a minute , " Violet assured him ,
" 我们 惯于 是 更多的 比 一个 分钟 , " 紫色 保证 他 ,

“我们不会超过一分钟，”维奥莱特向他保证道。

[ænd; ənd]['dʒuːbɪləntli][ðə; ði]['gɝːlz][ræn] [θruː] [ðə; ði] ['empti] ,
and jubilantly the girls ran through the empty ,
和 欢欣雀跃 这 女孩们 跑 通过 这 空的 ,

女孩们欢快地跑过空旷的.....

['ekəuiŋ] [hɔːl][ænd; ənd] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end] .
echoing hall and stopped before a door at the farther end .
回声 大厅 和 停止 前 一个 门 在 这 更远 结尾 .

回荡着回声的大厅，他停在了尽头的一扇门前。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ] ['hɔːrəbli] ['kwaɪət] , " [sed] ['vaɪələt] ,
" It seems so horribly quiet , " said Violet ,
" 它 似乎 所以 糟糕透了 安静的 , " 说 紫色 ,

“这里安静得可怕，”维奥莱特说。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [nɑːb] .
looking around at them with her hands on the door knob .
寻找 大约 在 他们 和 她 双手 在 这 门 旋钮 .

她双手握着门把手，环顾四周。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [θiːf] . "
" It makes you feel like a thief . "
" 它 制作 你 感觉 喜欢 一个 贼 . "

“这让你觉得自己像个小偷。”

" [mʌst; məst][biː; bi][jʊr; jər] ['gɪlti] ['kɑːnʃəns] , " [sed] ['lɔːrə] ['wɪkɪdli] .
" Must be your guilty conscience , " said Laura wickedly .
" 必须 是 你的 有罪的 良心 , " 说 劳拉 邪恶地 .

“一定是你的良心不安作祟，”劳拉恶狠狠地说。

" [kʌm] [ɑːn] , ['vaɪ, 'viː] ;
" **Come** **on** **,** **Vi** **;**
" 来 在 , 维 ;

“来吧，薇；

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] ['hɜːri] [ɪf] [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] - [lɔkt] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] . - "
we've **got** **to** **hurry** **if** **we** **don't** **want** **to** **be** **'** **locked** **in** **for** **the** **night** **.** **'** **"**
我们已经 得到 到 匆忙 如果 我们 不 想 到 是 - 已锁定 在 为了 这 夜晚 . - "

我们得抓紧时间，不然今晚就“被困住了”。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ] [left] [ðə; ði] [bʊk] [hɪr] , ['lɔːrə] ? " [æskt] ['bɪli] ,
" **Are** **you** **sure** **you** **left** **the** **book** **here** **,** **Laura** **?** **"** **asked** **Billie** **,**
" 是 你 当然 你 左边 这 书 这里 , 劳拉 ? " 问 比莉 ,

“劳拉，你确定你把书落在这里了吗？”比莉问道。

[æz; əz]['vaɪələt]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ɪn] .
as **Violet** **opened** **the** **door** **and** **they** **crowded** **in** **.**
作为 紫色 打开 这 门 和 他们 挤 在 .

维奥莱特打开门，他们挤了进去。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [bæd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [gɔːn] —
" **It** **would** **be** **too** **bad** **if** **it** **were** **gone** **—**
" 它 会 是 也 坏的 如果 它 是 已消失 —

“如果它消失了，那就太可惜了——”

" [bʌt; bət][ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm] ['lɔːrə] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] .
" **But** **a** **cry** **from** **Laura** **interrupted** **her** **.**
" 但 一个 哭 从 劳拉 中断 她 .

但劳拉的一声叫喊打断了她。

" [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **There** **it** **is** **,** **"** **she** **said** **,**
" 那里 它 是 , " 她 说 ,

“找到了，”她说。

['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [desk] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm]
running **to** **a** **desk** **at** **the** **farther** **end** **of** **the** **room** **and** **picking** **up** **from**
跑步 到 一个 桌子 在 这 更远 结尾 的 这 房间 和 挑选 向上 从
[æn; ən] ['ɪnər] ['kɔːrnər][ə; eɪ] ['prɪtɪli] [baʊnd] [bʊk] .
an **inner** **corner** **a** **prettily** **bound** **book** **.**
一个 内 角落 一个 漂亮 边界 书 .

他跑到房间另一头的桌子旁，从角落里拿起一本装帧精美的书。

" [dʒʌst][ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [aɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
" **Just** **the** **very** **place** **I** **left** **it** **,** **too** **.**
" 只是 这 非常 地方 我 左边 它 , 也 .

“而且还是放在我离开的那个地方。”

[maɪ] , [bʌt; bət][aɪm][glæd][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] . "
My **,** **but** **I'm** **glad** **to** **get** **it** **back** **again** **.** **"**
我的 , 但 我是 高兴的 到 得到 它 后退 再次 . "

哎呀，不过我很高兴能把它找回来。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] , ['bɪli] ['brædli] ? " [in'kwaiəd] ['lɔːrə] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] ,
" **What** **do** **you** **think** **you're** **doing** **,** **Billie** **Bradley** **?** **"** **inquired** **Laura** **a** **minute** **later** **,**
" 什么 做 你 思考 你是 正在做 , 比莉 布拉德利 ? " 询问 劳拉 一个 分钟 之后 ,

“比莉·布拉德利，你到底在干什么？”一分钟后，劳拉问道。

[fɔːr; fər] ['bɪli] [hæd; həd] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [æt; ət] [ðə; ði] ['tiːtʃɝz] [desk] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æz; əz]

for	Billie	had	seated	herself	at	the	teacher's	desk	and	was	looking	as
为了	比莉	有	坐着	她自己	在	这	老师的	桌子	和	曾是	寻找	作为

[sɪ'vɪr] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] .

severe	as	she	knew	how	.
严重	作为	她	知道	如何	.

比莉坐在老师的桌子旁，摆出一副极其严肃的表情。

" [teɪk] [jʊr; jər] [siːts] , " [ʃiː; ʃi] [naʊ] [kə'mɑːndid] ,

"	Take	your	seats	,	"	she	now	commanded	,
"	拿	你的	座位	,	"	她	现在	命令	,

“请坐，”她命令道。

['ræpɪŋ] ['vɪgərəsli] [ɑːn] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [best] [skuːl] -

rapping	vigorously	on	the	desk	and	fixing	them	with	her	best	school	-
说唱	大力	在	这	桌子	和	定影	他们	和	她	最好的	学校	-

['tiːtʃər] [ster] .

teacher	stare	.
老师	盯	.

她用力敲着桌子，用她那副老师的表情盯着他们。

" ['vaɪələt] ['fɛrɪŋtən] , [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔːrd] —

"	Violet	Farrington	,	go	to	the	board	—
"	紫色	法灵顿	,	去	到	这	木板	—

“维奥莱特·法灵顿，去董事会——”

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [noʊ] ['fɜːrðər] , [fɔːr; fər] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [kraɪ] [ðə; ði] ['gɝːlz] [hæd; həd] [rʌʃt]

"	But	she	got	no	further	,	for	with	an	indignant	cry	the	girls	had	rushed
"	但	她	得到	不	更远	,	为了	和	一个	愤怒	哭	这	女孩们	有	匆忙

[ɑːn] [hɜːr; hər] .

on	her	.
在	她	.

但她没能再往前走，女孩们愤怒地叫喊着冲向了她。

['drɑːpɪŋ] [bəuθ] [hɜːr; hər] [er] [ʌv; əv] [kə'mænd] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['dɪgnəti] , ['bɪli] ['skɜːriːd] ['waɪldli]

Dropping	both	her	air	of	command	and	her	dignity	,	Billie	scurried	wildly
下降	两个都	她	空气	的	命令	和	她	尊严	,	比莉	匆匆跑过	疯狂地

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,

around	the	room	,
大约	这	房间	,

比莉放下了她原本的威严和尊严，在房间里慌乱地四处乱窜。

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [desks] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [pə'sjuːəz] .

keeping	the	desks	between	her	and	her	pursuers	.
保持	这	桌子	之间	她	和	她	追击者	.

她用桌子隔开自己和追捕者。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [kætʃ] [ˌem 'iː] !

"	You	can't	catch	me	!
"	你	不能	抓住	我	!

你抓不到我！

[juː; jʊ] [kɑːnt] [kætʃ] [ˌem 'iː] !

You	can't	catch	me	!
你	不能	抓住	我	!

你抓不到我！

" [ʃiː; ʃi] ['tɔːntɪd] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɑːʤd] ['nɪmbli] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [desks] .

"	she	taunted	them	,	as	she	dodged	nimbly	in	and	out	among	the	desks	.
"	她	嘲讽	他们	,	作为	她	躲避	敏捷地	在	和	出去	之中	这	桌子	.

她一边嘲讽他们，一边在课桌间灵活地穿梭。

" [aɪ][kʊd; kəd] [kiːp] [ðɪs] [ʌp] [ɔːl] [deɪ] , [aɪ][kʊd; kəd] — "

"	I	could	keep	this	up	all	day	,	I	could	—	"
"	我	可以	保持	这	向上全部	天	,	我	可以	—	"	

“我可以一整天都这样，我可以——”

" [oʊ] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] , [kʊd; kəd][juː; jʊ] ? " [kraɪd] ['lɔːrə] , [ænd; ənd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['despərət] [lʌndʒ] ,

"	Oh	,	you	could	,	could	you	?	"	cried	Laura	,	and	,	making	a	desperate	lunge	,
"	哦	,	你	可以	,	可以	你	?	"	哭	劳拉	,	和	,	制作	一个	绝望的	弓步	,

“哦，你能做到，你能做到吗？”劳拉喊道，然后绝望地猛扑过去。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst][hæd; həd][hɜːr; hər][hænd][ɑːn] ['bɪliz] [dres] .

she	almost	had	her	hand	on	Billie's	dress	.
她	几乎	有	她	手	在	比莉的	裙子	.

她差点就摸到比莉的裙子了。

" [wiːl] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	We'll	see	about	that	.
"	出色地	看	关于	那	.

“我们拭目以待。”

['bɪli] !

Billie	!
比莉	!

比莉！

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?

what	are	you	doing	?
什么	是	你	正在做	?

你在干什么?

" [fɔːr; fər] ['bɪli] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['dʌbld] [ɑːn][hɜːr; hər] [træks] , [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

"	For	Billie	had	suddenly	doubled	on	her	tracks	,	rushed	to	the	back	of
"	为了	比莉	有	突然	双倍	在	她	轨道	,	匆忙	到	这	后退	的

[ðə; ði] [ruːm] ,

the	room	,
这	房间	,

“因为比莉突然转身，冲到房间后面，

[pʊt] [hɜːr; hər] [fʊt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [stiːm] ['reɪdieɪtər] [paɪp] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['klæmbər] [tuː; tə]

put	her	foot	upon	a	steam	radiator	pipe	and	was	trying	to	clamber	to
放	她	脚	之上	一个	蒸汽	散热器	管道	和	曾是	尝试	到	攀	到

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊkkeɪs] .

the	top	of	a	bookcase	.
这	顶部	的	一个	书柜	.

她一脚踩在了蒸汽散热器管道上，正试图爬到书柜顶上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] ['bʊkkeɪs] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l]['stætʃuː] .

It	was	a	tall	bookcase	,	and	on	the	top	of	it	stood	a	marble	statue	.
它	曾是	一个	高的	书柜	,	和	在	这	顶部	的	它	站立	一个	大理石	雕像	.

那是一个高大的书柜，柜顶上立着一尊大理石雕像。

" ['bɪli] , [lʊk] [aʊt] !

"	Billie	,	look	out	!
"	比莉	,	看	出去	!

“比莉，小心！”

" [skriːmd] ['vaɪələt][æz; əz][ðə; ði] ['bʊkkeɪs] [ʃʊk] [ænd; ənd][ðə; ði]['stætʃuː] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə]

"	screamed	Violet	as	the	bookcase	shook	and	the	statue	seemed	about	to
"	尖叫	紫色	作为	这	书柜	摇晃	和	这	雕像	似乎	关于	到

['tɑːp(ə)l]['oʊvər][baɪ]['riːz(ə)n] [ʌv; əv] ['bɪliz] [waɪld] ['skræmblɪŋ] .

topple	over	by	reason	of	Billie's	wild	scrambling	.
倾倒	超过	经过	原因	的	比莉的	荒野	争抢	.

“维奥莱特尖叫起来，书架摇晃，雕像似乎要因为比莉的疯狂挣扎而倒下。”

" [juː; jʊ] [wəʊnt] [kætʃ] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [taɪm] , " [ˈbɪli] [wʌz; wəz] [dɪˈfaɪɪŋ] [ðem; ðəm] , [wen] — [ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l]
" You won't catch me this time , " Billie was defying them , when — the awful
" 你 惯于 抓住 我 这 时间 , " 比莉 曾是 反抗 他们 , 什么时候 — 这 可怕
[θɪŋ] [ˈhæpənd] !
thing happened !
事物 发生 !

“这次你们抓不到我了，”比莉正反抗着他们，这时——可怕的事情发生了！

[ðə; ði] [ˈmɑːrb(ə)l] [ˈstætʃuː] [ˈtɔpld] [wʌns] [mɔːr] ,
The marble statue toppled once more ,
这 大理石 雕像 倾覆 一次 更多的 ,

那尊大理石雕像再次倒塌了。

[ˈtrembld] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [nɑːt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ˈweðər] [tuː; tə] [fɔːl] [ɔːr] [steɪ] [wer] [ˌaɪ ˈtiː]
trembled as though it were not quite sure whether to fall or stay where it
颤抖 作为 尽管 它 是 不是 相当 当然 无论 到 落下 或者 停留 在哪里 它
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

它颤抖着，仿佛不太确定是该倒下还是留在原地。

[ðen] [keɪm] [ˈtʌmblɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kræʃ] .
then came tumbling to the floor with a crash .
然后 来了 翻滚 到 这 地面 和 一个 碰撞 .

然后重重地摔倒在地。

[ðə; ði] [ˈgɜːlz] [kraɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [ˈdʌmli] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpiːsɪz] .
The girls cried out , and then stood dumbly looking at the pieces .
这 女孩们 哭 出去 , 和 然后 站立 默默地 寻找 在 这 件 .

女孩们尖叫起来，然后呆呆地站在那里看着碎片。

[ˈtʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðæt] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz]
THAT HUNDRED DOLLARS
那 百 美元

那一百美元

[ˈbɪli] [ˈbrædli] [ˈklæmbəd] [daʊn] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [pɜːrtʃ] [ɪn] [ɔːd] [ˈsaɪləns] .
Billie Bradley clambered down from her perch in awed silence .
比莉 布拉德利 攀爬 向下 从 她 栖息 在 敬畏 沉默 .

比莉·布拉德利敬畏地从栖木上爬了下来，一言不发。

" [ˈgɜːlz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈveri] [loʊ] [ænd; ənd] [ˈsɑːləm] , " [ðæt] - [gɜːrl] [ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ]
" Girls , " she said , her voice very low and solemn , " that ' Girl Reading a
" 女孩们 , " 她 说 , 她 嗓音 非常 低的 和 庄严 , " 那 - 女孩 阅读 一个

“女孩们，”她低声说道，语气十分严肃，“那个‘读书的女孩’……”

[bʊk] - [ˈstætʃuː] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] .
Book ' statue was worth a hundred dollars .
书 - 雕像 曾是 值得 一个 百 美元 .

书的雕像价值一百美元。

" [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [ˈstɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [ˈlɔːrə] [kraɪd] [aʊt] :
" The girls started , and Laura cried out :
" 这 女孩们 开始 , 和 劳拉 哭 出去 :

“女孩们开始尖叫，劳拉也喊了起来：”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][kɔːst] [ðæt] [mʌtʃ] ? "
" How do you know it cost that much ? "
" 如何 做 你 知道 它 成本 那 很多 ? "

“你怎么知道它值那么多钱？”

" [aɪ] [hɜːrd] [mɪs] ['bɛgz] [seɪ] [soʊ] , " ['bɪli] [rɪ'plaɪd] ['dʌlli] .
" I heard Miss Beggs say so , " Billie replied dully .
" 我 听到 错过 贝格斯 说 所以 , " 比莉 回复 沉闷地 .

“我听贝格斯小姐这么说过，”比莉有气无力地回答道。

" [naʊ] [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] .
" Now I certainly have done it .
" 现在 我 当然 有 完毕 它 .

“现在我确实做到了。”

['gɝːlz] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? "
Girls , what shall I do ? "
女孩们 , 什么 将 我 做 ? "

女孩们，我该怎么办？

" [ˌaɪ ˈtiː] — [ˌaɪ ˈtiː] ['kudnt] [biː; bi] [pʊt] [tə'geðər] [ə'gen] , [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː] ? " [sə'dʒestɪd] ['vaɪələt] ['wiːkli] ,
" It — it couldn't be put together again , could it ? " suggested Violet weakly ,
" 它 — 它 不能 是 放 一起 再次 , 可以 它 ? " 建议 紫色 弱 ,

“它……它不可能再拼起来了吧？”维奥莱特无力地问道。

['liːnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['piːsɪz] .
leaning down to examine the pieces .
倾斜 向下 到 检查 这 件 .

俯身仔细查看这些碎片。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː] ['kudnt] , " [snɪft] ['lɔːrə] , ['ædɪŋ] ['sʌd(ə)nli] :
" Of course it couldn't , " sniffed Laura , adding suddenly :
" 的 课程 它 不能 , " 嗅了嗅 劳拉 , 添加 突然 :

“当然不可能，”劳拉抽泣着说，突然又补充道：

" [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][kʊd; kəd] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [wʊd] [noʊ] [ðə; ði]['dɪf] — "
" I suppose we could run away and nobody would know the dif — "
" 我 认为 我们 可以 跑步 离开 和 无人 会 知道 这 差异 — "

“我想我们可以逃走，没人会知道有什么不同——”

" [lʊk] , " [kraɪd] ['bɪli] , [ɪk'saɪtɪdli] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .
" Look , " cried Billie , excitedly pointing to one of the windows .
" 看 , " 哭 比莉 , 兴奋地 指向 到 一 的 这 视窗 .

“看！”比莉兴奋地指着其中一扇窗户喊道。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [glæns] [ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː]
Following the direction of her glance the girls were just in time to see
下列的 这 方向 的 她 瞥一眼 这 女孩们 是 只是 在 时间 到 看
[ðə; ði] ['frekld] [feɪs] [ænd; ənd] [miːn] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [ʌv; əv] [ə'mændə] ['piːˌbɑːdi] [ˌdɪsə'pɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði]
the freckled face and mean little eyes of Amanda Peabody disappear from the
这 雀斑 脸 和 意思是 小的 眼睛 的 阿曼达 皮博迪 消失 从 这
['wɪndoʊ] .
window .
窗户 .

顺着她的目光望去，女孩们正好看到阿曼达·皮博迪那张长满雀斑的脸和那双刻薄的小眼睛从窗户里消失了。

" [oʊ] , [ðæt] [sniːk] ! " [kraɪd] ['lɔːrə] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] ,
" Oh , that sneak ! " cried Laura in a rage ,
" 哦 , 那 潜行 ! " 哭 劳拉 在 一个 愤怒 ,

“哦，那个卑鄙小人！”劳拉愤怒地喊道。

['rʌʃɪŋ] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] ['fɑːloʊd] [kloʊz] [æt; ət][hɜːr; hər] [hiːlz] .

rushing	across	to	the	window	while	the	other	girls	followed	close	at	her	heels	.
匆忙	穿过	到	这	窗户	尽管	这	其他	女孩们	随后	关闭	在	她	高跟鞋	.

她冲到窗边，其他女孩紧随其后。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ə'nʌðər] [wʌn] .

"	I	wish	I	were	a	boy	and	she	were	another	one	.
"	我	希望	我	是	一个	男生	和	她	是	其他	一	.

“我希望我是个男孩，而她是另一个女孩。”

[aɪ'd][dʒʌst] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] ! "

I'd	just	show	her	!	"
ID	只是	展示	她	!	"

我这就让她看看！

" [wel] , [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [tel] [ænd; ənd][wiː; wi] ['kudnt] [rʌn] [ə'weɪ] ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ,

"	Well	,	now	she	will	tell	and	we	couldn't	run	away	even	if	we	wanted	to	,
"	出色地	,	现在	她	将要	告诉	和	我们	不能	跑步	离开	甚至	如果	我们	通缉	到	,

“唉，现在她肯定会说出去的，就算我们想逃也逃不掉了。”

" [sed] ['bɪli] , ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ['wɪstfəli] .

"	said	Billie	,	sinking	down	on	a	bench	and	looking	at	them	wistfully	.
"	说	比莉	,	下沉	向下	在	一个	长椅	和	寻找	在	他们	怅然地	.

“比莉说着，一屁股坐在长椅上，怅然地看着他们。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] ['wʊdnt] ['riːəli] [hæv; həv] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt]

"	Of	course	we	wouldn't	really	have	wanted	to	,	"	she	added	,	after	a	minute
"	的	课程	我们	不会	真的	有	通缉	到	,	"	她	额外	,	后	一个	分钟

[ʌv; əv] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['saɪləns] .

of	uncomfortable	silence	.
的	不舒服	沉默	.

“当然，我们其实并不想那样，”她在一阵令人尴尬的沉默后补充道。

" ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][mæd][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][duː][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] .

"	Only	it	makes	me	mad	to	have	to	do	the	right	thing	.
"	仅有的	它	制作	我	疯狂的	到	有	到	做	这	正确的	事物	.

“只是做正确的事让我很生气。”

[oʊ] , [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] ['sʌmbɑːdi] ['dʌznt] [rʌn] [ðæt] [ə'mændə] ['pɜːrs(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] ,

Oh	,	I	don't	see	why	somebody	doesn't	run	that	Amanda	person	out	of	town	,
哦	,	我	不	看	为什么	某人	不	跑步	那	阿曼达	人	出去	的	镇	,

哦，我不明白为什么没人把那个叫阿曼达的人赶出城。

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,

"	she	went	on	,
"	她	去	在	,

她继续说道：“

['dʌblɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [fɪsts] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst][æz; əz] [wel]

doubling	up	her	fists	and	looking	as	if	it	might	have	been	just	as	well
翻倍	向上	她	拳头	和	寻找	作为	如果	它	可能	有	到过	只是	作为	出色地

[fɔːr; fər] [ðæt] " [ə'mændə] ['pɜːrs(ə)n] " [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] ['mɪnɪt] .

for	that	"	Amanda	person	"	that	she	was	not	there	at	the	minute	.
为了	那	"	阿曼达	人	"	那	她	曾是	不是	那里	在	这	分钟	.

她紧紧握住拳头，看起来好像“阿曼达”此刻不在场对她来说或许是件好事。

" ['tedi] [sez] [hiː; hi] [kɔːlz] [hɜːr; hər] - ['næni] , - " [sed] ['vaɪələt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv]['hjuːmər] ,

"	Teddy	says	he	calls	her	'	Nanny	,	'	"	said	Violet	,	with	a	flash	of	humor	,
"	泰迪	说道	他	呼叫	她	-	保姆	,	-	"	说	紫色	,	和	一个	闪光	的	幽默	,

“泰迪说他叫她‘保姆’，”维奥莱特带着一丝幽默说道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] - [gets] [hɜːr; hər] [goʊt] . - "

"	because	it	'	gets	her	goat	.	'	"
"	因为	它	-	获得	她	山羊	.	-	"

“因为这让她很生气。”

" [saʊndz] [dʒʌst] [laɪk] [ted] , " [sed] ['bɪli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Sounds	just	like	Ted	,	"	said	Billie	,	with	a	smile	.
"	声音	只是	喜欢	泰德	,	"	说	比莉	,	和	一个	微笑	.

“听起来真像泰德，”比莉笑着说。

[ðen] [hɜːr; hər] [feɪs] ['səubəd] [ə'gen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['grævəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Then	her	face	sobered	again	as	she	realized	the	gravity	of	the	situation	.
然后	她	脸	清醒	再次	作为	她	已实现	这	重力	的	这	情况	.

随后，她意识到事态的严重性，脸色再次变得严肃起来。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Of	course	I'll	have	to	make	it	good	,	"	she	said	,
"	的	课程	患病的	有	到	制作	它	好的	,	"	她	说	,

“我当然要把它做好，”她说。

['goʊɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['piːsɪz] [ə'gen] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðem; ðəm] ['mɔːrnfəli] .

going	over	to	the	pieces	again	and	regarding	them	mournfully	.
去	超过	到	这	件	再次	和	关于	他们	悲伤地	.

再次走到碎片前，悲伤地凝视着它们。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ˌeɪ 'em][aɪ]['evər] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [tə'geðər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] ?

"	But	how	in	the	world	am	I	ever	going	to	get	together	a	hundred	dollars	?
"	但	如何	在	这	世界	是	我	曾经	去	到	得到	一起	一个	百	美元	?

“可是我到底要怎么才能凑齐一百美元呢？”

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [biː; bi][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪm] [kən'sɜːrnd] .

It	might	just	as	well	be	a	thousand	as	far	as	I'm	concerned	.
它	可能	只是	作为	出色地	是	一个	千	作为	远的	作为	我是	担心的	.

在我看来，它跟一千美元没什么区别。

" [ðə; ði][læst][wʌz; wəz][ə; eɪ][weɪl] .

"	The	last	was	a	wail	.
"	这	最后的	曾是	一个	哀号	.

最后一声是哀嚎。

" [wəʊnt][jʊr; jər]['fɑːðər] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['mʌni] ? " [æskt] ['lɔːrə] ,

"	Won't	your	father	give	you	the	money	?	"	asked	Laura	,
"	惯于	你的	父亲	给	你	这	钱	?	"	问	劳拉	,

“你爸爸不给你钱吗？”劳拉问道。

[fɔːr; fər][tuː; tə] ['lɔrəz] ['fɑːðər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][drɑːp][ɪn][ðə; ði] ['bʌkɪt] .

for	to	Laura's	father	a	hundred	dollars	was	only	a	drop	in	the	bucket	.
为了	到	劳拉的	父亲	一个	百	美元	曾是	仅有的	一个	降低	在	这	桶	.

对劳拉的父亲来说，一百美元只不过是九牛一毛。

[bʌt; bət] ['bɪli] ['oʊnli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [waɪl] [hɜːr; hər] [feɪs] [bɪ'keɪm] [stɪl] [mɔːr] [greɪv] .

But	Billie	only	shook	her	head	while	her	face	became	still	more	grave	.
但	比莉	仅有的	摇晃	她	头	尽管	她	脸	成为	仍然	更多的	严重	.

但比莉只是摇了摇头，脸色变得更加严肃。

" [hiː; hi] [wʊd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	He	would	if	he	could	,	"	she	said	,
"	他	会	如果	他	可以	,	"	她	说	,

“如果可以的话，他肯定会这么做，”她说。

" [bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] ['oʊnli][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [taɪmz] [ɑːr; ər][hɑːrd][ænd; ənd] ['evriθɪŋ]
" but I heard him say only the other day that times are hard and everything
" 但 我 听到 他 说 仅有的 这 其他 天 那 时代 是 难的 和 一切
[ɪz] ['terəbli] [ɪk'spensɪv] ,
is terribly expensive ,
是 可怕 昂贵的 ,

“但我前几天听他说，现在日子不好过，物价飞涨。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz] ['wɜːrid] .
and I know he is worried .
和 我 知道 他 是 担心 .

我知道他很担心。

[oʊ] , ['gɜːlz] , [aɪm][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [fɪks] ! "
Oh , girls , I'm in a terrible fix ! "
哦 , 女孩们 , 我是 在 一个 糟糕的 使固定 ! "

哦，姑娘们，我遇到大麻烦了！

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['hʌni] , " [sed] ['vaɪələt] , ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌmfərtɪŋ]
" I know you are , honey , " said Violet , coming over and putting a comforting
" 我 知道 你 是 , 蜂蜜 , " 说 紫色 , 未来 超过 和 推杆 一个 令人感到安慰
[ɑːrm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
arm about her .
手臂 关于 她 .

“我知道你是，宝贝，”维奥莱特说着，走过去安慰地搂住她。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [wei] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [fɪks] [θɪŋz] [ɔːl] [raɪt] . "
" But there must be some way that we can fix things all right . "
" 但 那里 必须 是 一些 方式 那 我们 能 使固定 事物 全部 正确的 . "

“但我们一定有办法把事情妥善解决。”

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] , " ['grʌmbld] ['lɔːrə] , [huː] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['gluːmi]
" I'd like to know how , " grumbled Laura , who had chosen to take the gloomy
" ID 喜欢 到 知道 如何 , " 咕哝 劳拉 , WHO 有 选定 到 拿 这 阴沉
[vjuː] .
view .
看法 .

“我想知道怎么做到的，”劳拉嘟囔着，她选择了悲观的看法。

" [wiː; wi] [maɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['dʒenərəsli] , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [θɔːt] , " [seɪ] [ðæt] [aɪ] [broʊk]
" We might , " she added generously , after a moment's thought , " say that I broke
" 我们 可能 , " 她 额外 慷慨地 , 后 一个 瞬间 想法 , " 说 那 我 打破
[ˌaɪ 'tiː] — "
it — "
它 — "

“我们或许可以，”她想了想，大方地补充道，“说是我弄坏的——”

" ['lɔːrə] — [dɪr] ! " [kraɪd] ['bɪli] , [nɑːt] [kwaɪt] [ʃʊr] ['weðər] [tuː; tə][biː; bi] [ə'fendɪd] [ɔːr] ['greɪtf(ə)l]
" Laura — dear ! " cried Billie , not quite sure whether to be offended or grateful
" 劳拉 — 亲爱的 ! " 哭 比莉 , 不是 相当 当然 无论 到 是 被冒犯了 或者 感激的
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒenərəs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
for the generous suggestion .
为了 这 慷慨的 建议 .

“劳拉——亲爱的！”比莉喊道，她不太确定自己应该对这个慷慨的建议感到生气还是感激。

" [its] ['wʌndərf(ə)l] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['kudnt] [duː] [ðæt] . "
" It's wonderful of you , of course , but you know I couldn't do that . "
" 它是 精彩的 的 你 , 的 课程 , 但 你 知道 我 不能 做 那 . "

“当然，你真是太好了，但你知道我做不到。”

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə'mændə] ['pi:ˌbɑ:di] , " ['ædɪd] ['vaɪələt] .

"	And	there's	Amanda	Peabody	,	"	added	Violet	.
"	和	有	阿曼达	皮博迪	,	"	额外	紫色	.

“还有阿曼达·皮博迪，”维奥莱特补充道。

" [ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] [let][ju: 'es][get] [ə'weɪ][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

"	She	wouldn't	let	us	get	away	with	anything	like	that	.
"	她	不会	让	我们	得到	离开	和	任何事物	喜欢	那	.

“她绝不会让我们得逞。”

" [æt; ət] [wɪtʃ] ['lɔ:rə] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ə'gen] , [stɪl] [mɔ:r] ['glu:mɪli] .

"	At	which	Laura	nodded	again	,	still	more	gloomily	.
"	在	哪个	劳拉	点头	再次	,	仍然	更多的	阴郁地	.

劳拉再次点了点头，神情更加阴郁。

" [wel] , " [kraɪd] ['bɪli] , ['streitniŋ] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] ['hoʊpf(ə)l] ,

"	Well	,	"	cried	Billie	,	straightening	up	suddenly	and	trying	to	look	hopeful	,
"	出色地	,	"	哭	比莉	,	拉直	向上	突然	和	尝试	到	看	充满希望	,

“好吧，”比莉喊道，突然直起身子，努力让自己看起来充满希望。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][du:] ['eni] [gʊd] [tu:; tə][stænd] [hɪr] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pi:sɪz] .

"	I	suppose	it	won't	do	any	good	to	stand	here	and	look	at	the	pieces	.
"	我	认为	它	惯于	做	任何	好的	到	站立	这里	和	看	在	这	件	.

“我想站在这里看着这些碎片也没什么用。”

[bɪ'saɪdz] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] , " [wi:v] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ] ['terəbli] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,

Besides	,	"	she	added	with	a	start	,	"	we've	been	here	a	terribly	long	time	,
除了	,	"	她	额外	和	一个	开始	,	"	我们已经	到过	这里	一个	可怕	长的	时间	,

“此外，”她突然补充道，“我们在这里待了很久很久了。”

[ænd; ənd][wi:; wi][dəunt][wɑ:nt][ðə; ði]['dʒænɪtər][tu:; tə] [lɑ:k] [ˌju: 'es][ɪn] .

and	we	don't	want	the	janitor	to	lock	us	in	.
和	我们	不	想	这	清洁工	到	锁	我们	在	.

我们不想让清洁工把我们锁在里面。

" [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] [rʌn] , [bʌt; bət] ['bɪli] ['sʌd(ə)nli] [tɜ:rnd] ,

"	They	started	for	the	door	on	the	run	,	but	Billie	suddenly	turned	,
"	他们	开始	为了	这	门	在	这	跑步	,	但	比莉	突然	转向	,

“他们拔腿就往门口跑，但比莉突然转过身来，

[ræn] [bæk] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['gædərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən]['stætʃu:] .

ran	back	and	began	gathering	up	the	pieces	of	the	broken	statue	.
跑	后退	和	开始	采集	向上	这	件	的	这	破碎的	雕像	.

他跑回去开始收集破碎雕像的碎片。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] ? " [æskt] ['vaɪələt] , [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɜ:r; hər] ['kjʊriəsli] .

"	What	are	you	going	to	do	?	"	asked	Violet	,	regarding	her	curiously	.
"	什么	是	你	去	到	做	?	"	问	紫色	,	关于	她	奇怪的是	.

“你打算怎么办？”维奥莱特好奇地看着她问道。

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] ? " [æskt] ['bɪli] ,

"	What	does	it	look	as	if	I	were	doing	?	"	asked	Billie	,
"	什么	做	它	看	作为	如果	我	是	正在做	?	"	问	比莉	,

“你觉得我当时像是在做什么？”比莉问道。

[ri:tʃɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən][oʊld] ['nu:zpeɪpər] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [fər'gɑ:tn] ['peɪpər] ['bæskɪt] .

reaching	for	an	old	newspaper	that	lay	in	the	forgotten	paper	basket	.
到达	为了	一个	老的	报纸	那	躺	在	这	被遗忘的	纸	篮子	.

伸手去拿放在被人遗忘的报箱里的一份旧报纸。

" [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][maɪ] [kraɪm] .

"	I	might	as	well	have	the	evidence	of	my	crime	.
"	我	可能	作为	出色地	有	这	证据	的	我的	犯罪	.

“我最好还是留下我犯罪的证据。”

['eniweɪ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [mɪs] ['bɛgz] . "

Anyway	**,**	**I**	**want**	**to**	**take**	**them**	**to**	**Miss**	**Beggs**	**.**	**"**
反正	,	我	想	到	拿	他们	到	错过	贝格斯	.	"

总之，我想带他们去见贝格斯小姐。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] ? " [æskt] ['lɔːrə] , ['stuːpɪŋ] [ænd; ənd] ['helpɪŋ] ['bɪli] [æt; ət]

"	**Do**	**you**	**know**	**where**	**she**	**lives**	**?**	**"**	**asked**	**Laura**	**,**	**stooping**	**and**	**helping**	**Billie**	**at**
"	做	你	知道	在哪里	她	生活	?	"	问	劳拉	,	弯腰	和	帮助	比莉	在

[hɜːr; hər][tæsk] .

her	**task**	**.**
她	任务	.

“你知道她住在哪里吗？”劳拉一边问，一边弯下腰帮助比莉干活。

" [ʃiː; ʃi] [sent] [ˌem 'iː][ðer; ðər][wʌn] [taɪm] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] ['pepərz] , " ['bɪli] [ɪk'spleɪnd] ,

"	**She**	**sent**	**me**	**there**	**one**	**time**	**to**	**get**	**some**	**papers**	**,**	**"**	**Billie**	**explained**	**,**
"	她	发送	我	那里	一	时间	到	得到	一些	文件	,	"	比莉	解释	,

“她曾经派我去那里取一些文件，”比莉解释说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [roʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] , ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['pækɪdʒ] .

as	**she**	**rose**	**to**	**her**	**feet**	**,**	**clutching**	**the**	**newspaper**	**package**	**.**
作为	她	玫瑰	到	她	脚	,	紧握	这	报纸	包裹	.

她站起身来，手里紧紧攥着那份报纸。

" [its] [ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] [ɑːn] [meɪn] [striːt] , ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [blɑːks] [frʌm; frəm] [hɪr] . "

"	**It's**	**a**	**boarding**	**house**	**on**	**Main**	**Street**	**,**	**only**	**a**	**few**	**blocks**	**from**	**here**	**.**	**"**
"	它是	一个	登机	房子	在	主要的	街道	,	仅有的	一个	很少	积木	从	这里	.	"

“那是一家位于主街的寄宿公寓，离这里只有几个街区。”

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][ðer; ðər] [naʊ] ?

"	**Shall**	**we**	**go**	**there**	**now**	**?**
"	将	我们	去	那里	现在	?

我们现在就去那里吗?

" [æskt] ['vaɪələt][æz; əz] [ðeɪ] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ['sɔːftli] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði]

"	**asked**	**Violet**	**as**	**they**	**closed**	**the**	**door**	**softly**	**behind**	**them**	**and**	**started**	**down**	**the**
"	问	紫色	作为	他们	关闭	这	门	轻轻	在后面	他们	和	开始	向下	这

[hɔːl] .

hall	**.**
大厅	.

“维奥莱特问道，然后轻轻地关上身后的门，沿着走廊走去。

" [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] , " ['ænsər] ['bɪli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

"	**We**	**might**	**as**	**well**	**,**	**"**	**answered**	**Billie**	**,**	**with**	**a**	**sigh**	**.**
"	我们	可能	作为	出色地	,	"	回答	比莉	,	和	一个	叹	.

“我们不妨这么做，”比莉叹了口气回答道。

" [ðə; ði] ['suːnər] [aɪ] [get] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ] , [ðə; ði] ['betər] [aɪl] [fiːl] .

"	**The**	**sooner**	**I**	**get**	**it**	**over**	**with**	**,**	**the**	**better**	**I'll**	**feel**	**.**
"	这	很快	我	得到	它	超过	和	,	这	更好的	患病的	感觉	.

“我越早结束这件事，我的感觉就会越好。”

[bʌt; bət][oʊ] , [ðæt] ['hʌndrəd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] ! "

But	**oh**	**,**	**that**	**hundred**	**dollars**	**!**	**"**
但	哦	,	那	百	美元	!	"

但是，哦，那一百美元啊！

" ['nevər] [maɪnd] , [wiːl] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['lɔːrə] ['fɜːrmli] ,

"	**Never**	**mind**	**,**	**we'll**	**get**	**it**	**if**	**we**	**have**	**to**	**steal**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Laura**	**firmly**	**,**
"	绝不	头脑	,	出色地	得到	它	如果	我们	有	到	偷	它	,	"	说	劳拉	牢牢	,

“没关系，就算要偷，我们也会拿到，”劳拉坚定地说。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['flaʊər] - [swiːt] [er] .

as	they	came	out	into	the	flower	-	sweet	air	.
作为	他们	来了	出去	进入	这	花	-	甜的	空气	.

他们走出来，呼吸着花香四溢的空气。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] ['dʒʌmpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] [pæn]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] , " [riˈmɑːkt]

"	That	would	be	like	jumping	from	the	frying	pan	into	the	fire	,	"	remarked
"	那	会	是	喜欢	跳	从	这	煎炸	平底锅	进入	这	火	,	"	评论

“那简直就是从一个火坑跳到另一个火坑，”他评论道。

['vaɪələt] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd][tuː; tə] [læf] .

Violet	,	at	which	the	girls	had	to	laugh	.
紫色	,	在	哪个	这	女孩们	有	到	笑	.

紫罗兰，这让女孩们忍不住笑了。

[æz; əz] [ðeɪ] [swʌŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ðeɪ] [met] ['mɪstər] . [hiːgən] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,

As	they	swung	out	through	the	gate	they	met	Mr	.	Heegan	coming	in	,
作为	他们	摇摆	出去	通过	这	门	他们	遇见	先生	.	希根	未来	在	,

他们穿过大门时，正好碰上希根先生进来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['bʊʃi] [braʊz] .

and	he	smiled	at	them	from	under	his	bushy	brows	.
和	他	微笑	在	他们	从	在下面	他的	茂密的	眉毛	.

他从浓密的眉毛下对他们笑了笑。

" [dɪd][juː; jʊ][get] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['æftər]['kʌmɪn] - [fɔːr; fər] ? " [hiː; hi] [æskt] [ðem; ðəm] .

"	Did	you	get	what	you	were	after	comin	'	for	?	"	he	asked	them	.
"	做过	你	得到	什么	你	是	后	即将到来	-	为了	?	"	他	问	他们	.

“你们得到你们此行的目的了吗？”他问他们。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi] ['dɪdnt] [kʌm] [fɔːr; fər] , " ['ænsər] ['bɪli] ,

And	something	we	didn't	come	for	,	"	answered	Billie	,
和	某物	我们	没有	来	为了	,	"	回答	比莉	,

“而我们来这里并不是为了这个，”比莉回答说。

[waɪl] [ðə; ði] ['kʌlər] ['flʌdɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] .

while	the	color	flooded	her	face	and	she	felt	like	a	criminal	.
尽管	这	颜色	被淹	她	脸	和	她	毛毡	喜欢	一个	刑事	.

鲜血涌上她的脸庞，她觉得自己像个罪犯。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə; eɪ] [raɪ] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['pækɪdʒ] .

She	smiled	a	wry	little	smile	and	displayed	the	newspaper	package	.
她	微笑	一个	讽刺	小的	微笑	和	显示	这	报纸	包裹	.

她露出一丝苦笑，然后展示了那份报纸。

" ['miːnɪn] - — " ['mɪstər] . [hiːgən] [bɪ'gæn] , ['pʌz(ə)ld] .

"	Meanin	'	—	"	Mr	.	Heegan	began	,	puzzled	.
"	含义	-	—	"	先生	.	希根	开始	,	困惑	.

“意思是——”希根先生困惑地开口道。

" [aɪ] — [aɪ] [broʊk] [ə; eɪ]['stætʃuː] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['bʊkkeɪs] , " [ɪk'spleɪnd] ['bɪli] .

"	I	—	I	broke	a	statue	that	was	on	the	bookcase	,	"	explained	Billie	.
"	我	—	我	打破	一个	雕像	那	曾是	在	这	书柜	,	"	解释	比莉	.

“我……我打碎了书架上的一尊雕像，”比莉解释道。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['skaɪˌlɑːrkɪŋ] — "

"	We	were	skylarking	—	"
"	我们	是	欢笑	—	"

“我们当时在嬉戏玩闹——”

" [ænd; ənd] ['mɛniːz] [ðə; ði] [taɪm] [aɪv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][maɪ] [deɪ] , " [sed] ['mɪstər] . [hiːgən] ,

"	And	many's	the	time	I've	done	the	same	in	my	day	,	"	said	Mr	.	Heegan	,
"	和	许多人	这	时间	我已经	完毕	这	相同的	在	我的	天	,	"	说	先生	.	希根	,

“我这辈子也经常这样做，”希根先生说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd] , ['lʊkɪŋ] [nɑːt] ['nɪrli] [æz; əz] [ʃɑːkt] [æz; əz][ðə; ði]['gɝːlz] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] .

with	a	nod	,	looking	not	nearly	as	shocked	as	the	girls	thought	he	would	.
和	一个	点头	,	寻找	不是	几乎	作为	震惊	作为	这	女孩们	想法	他	会	.

他点了点头，看起来远没有女孩们预想的那么震惊。

" [ænd; ənd] [ʃʊr] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [meɪd] [jʌŋ] [fɔːr; fər] ,

"	And	sure	,	what	are	you	made	young	for	,
"	和	当然	,	什么	是	你	制成	年轻的	为了	,

“当然，你生来年轻不就是为了这个吗？”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðæt] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə][biː; bi] - - [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ?

if	it	wasn't	that	you	was	meant	to	be	skylarkin	'	all	the	time	?
如果	它	不是	那	你	曾是	意思是	到	是	-	-	全部	这	时间	?

难道你天生就不该整天嬉戏玩闹吗?

" [ðə; ði]['gɝːlz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

"	The	girls	looked	at	each	other	.
"	这	女孩们	看起来	在	每个	其他	.

女孩们互相看了看。

[ðɪs] [streɪndʒ] ['sentɪmənt] [hæd; həd] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd]

This	strange	sentiment	had	never	occurred	to	them	before	,	but	they	found
这	奇怪的	情绪	有	绝不	发生	到	他们	前	,	但	他们	成立

[ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['kʌmfərtɪŋ] , [ˌnevərðə'les] .

it	very	comforting	,	nevertheless	.
它	非常	令人感到安慰	,	尽管如此	.

他们以前从未有过这种奇怪的感觉，但他们却觉得这很令人欣慰。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] , " ['stæməd] ['bɪli] , " [ðɪs] ['stætʃuː][kɔːst][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

"	But	—	but	,	"	stammered	Billie	,	"	this	statue	cost	a	hundred	dollars	.
"	但	—	但	,	"	结结巴巴	比莉	,	"	这	雕像	成本	一个	百	美元	.

“但是——但是，”比莉结结巴巴地说，“这座雕像价值一百美元。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [mɪs] ['bɛgz] [baɪ][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l] . "

And	it	was	given	to	Miss	Beggs	by	a	rich	uncle	.	"
和	它	曾是	给定	到	错过	贝格斯	经过	一个	富有的	叔叔	.	"

那是贝格斯小姐的一位富有的叔叔送给她的。

" [wel] , [ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ɪz] ,

"	Well	,	all	I	have	to	say	is	,
"	出色地	,	全部	我	有	到	说	是	,

“嗯，我只想说，

[ðæt] ['eni] [wʌn] [huː] [wʊd] [spend] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ɑːn][ə; eɪ]['stætʃuː] , " [sed] ['mɪstər] .

that	any	one	who	would	spend	a	hundred	dollars	on	a	statue	,	"	said	Mr	.
那	任何	一	WHO	会	花费	一个	百	美元	在	一个	雕像	,	"	说	先生	.

[hiːgən] ,

Heegan	,
希根	,

“任何愿意花一百美元买一座雕像的人，”希根先生说。

" [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['broʊkən][ɑːn][hɪm; ɪm] .

"	deserves	to	have	it	broken	on	him	.
"	值得	到	有	它	破碎的	在	他	.

“活该被摔碎。”

" [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dɪ'lɪvərd] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ðɪs] [sər'praɪzɪŋ] ['kɑːment] ,
" And having delivered himself of this surprising comment ,
" 和 拥有 发表 他自己 的 这 奇怪 评论 ,

“说完这番令人惊讶的评论后，

[ðə; ði]['dʒænɪtər] [sə'luːtid] [ænd; ənd]['æmb(ə)l] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] [skuːl] [jɑːrd] ,
the janitor saluted and ambled off into the school yard ,
这 清洁工 敬礼 和 漫步 离开 进入 这 学校 院子 ,

清洁工敬了个礼，然后慢悠悠地走进了校园。

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['gɝːlz][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] [aɪz] .
leaving the girls to look after him with laughing eyes .
离开 这 女孩们 到 看 后 他 和 笑 眼睛 .

留下女孩们带着笑意照顾他。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][dʒʌst] [lʌv] ['aɪrɪʃmən] , " [rɪ'mɑːkt] ['bɪli] [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] ,
" You know I just love Irishmen , " remarked Billie with emphasis ,
" 你 知道 我 只是 爱 爱尔兰人 , " 评论 比莉 和 强调 ,

“你知道我就是喜欢爱尔兰人，”比莉强调道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [wʌns] [mɔːr] .
as they started on their way once more .
作为 他们 开始 在 他们的 方式 一次 更多的 .

他们再次踏上旅程。

[ɪn] ['θɔːtf(ə)l] ['saɪləns] , [ðeɪ] [wɔːkt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [θriː] [blɑːks] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs]
In thoughtful silence , they walked the remaining three blocks to the boarding house
在 周到 沉默 , 他们 步行 这 其余的 三 积木 到 这 登机 房子
[wer] [mɪs] ['bɛgz] [lɪvd] .
where Miss Beggs lived .
在哪里 错过 贝格斯 居住地 .

他们默默地走完了剩下的三个街区，来到了贝格斯小姐居住的寄宿公寓。

" [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['bɪli] ,
" This is it , " said Billie ,
" 这 是 它 , " 说 比莉 ,

“就是这样了，”比莉说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] [brɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [θriː] - ['stɔːri] [brɪk] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði]
as she came to a stop before a three - story brick building that had all the
作为 她 来了 到 一个 停止 前 一个 三 - 故事 砖 建筑 那 有 全部 这
[rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] .
respectable and uncomfortable appearance of a typical boarding house .
可敬 和 不舒服 外貌 的 一个 典型的 登机 房子 .

她停在一栋三层砖楼前，这栋楼看起来既体面又不舒服，就像典型的寄宿公寓一样。

" [dʒʌst] [laɪk] [mɪs] ['bɛgz] , " ['bɪli] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .
" Just like Miss Beggs , " Billie was conscious of thinking .
" 只是 喜欢 错过 贝格斯 , " 比莉 曾是 有意识的 的 思维 .

“就像贝格斯小姐一样，”比莉意识到自己这么想。

" [wel] , [lets] [goʊ] [ʌp] , " ['ɝːdʒd] ['lɔːrə] , [æz; əz] ['bɪli] [ʃoʊd] [noʊ][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [muːv] .
" Well , let's go up , " urged Laura , as Billie showed no inclination to move .
" 出色地 , 我们来吧 去 向上 , " 敦促 劳拉 , 作为 比莉 显示 不 倾角 到 移动 .

“好吧，我们上去吧，”劳拉催促道，但比莉却丝毫没有要动的意思。

" [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [get] [ðə; ði] ['ægəni] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] . "
" We might as well get the agony over with . "
" 我们 可能 作为 出色地 得到 这 痛苦 超过 和 . "

“我们不如赶紧结束这场痛苦吧。”

" [ɔːl] [raɪt] , [kʌm] [ɑːn] , " [kraɪd] ['bɪli] ,
" All right , come on , " cried Billie ,
" 全部 正确的 , 来 在 , " 哭 比莉 ,

“好了，快点，”比莉喊道。

['rʌnɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [tuː] [steps] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
running ahead of them and taking two steps at a time .
跑步 前方 的 他们 和 采取 二 步骤 在 一个 时间 .

他跑在他们前面，一步两步地走。

" [æz; əz][dæd] [sez] : - [ə; eɪ] ['kaʊərd] [daɪz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɛθs] , [ðə; ði] [breɪv] [mæn]['oʊnli][wʌn] . -
" As Dad says : ' A coward dies a thousand deaths , the brave man only one . '
" 作为 爸爸 说道 : - 一个 懦夫 死亡 一个 千 死亡人数 , 这 勇敢的 男人 仅有的 一 . -

正如爸爸所说：“懦夫会死一千次，勇者只会死一次。”

" [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [ænd; ənd] ['bɪli] [lʊkt]
" The end of this quotation brought them to the porch , and Billie looked
" 这 结尾 的 这 引述 带来 他们 到 这 门廊 , 和 比莉 看起来
[fɔːr; fər][ðə; ði] [bel] .
for the bell .
为了 这 钟 .

“这段引文的结尾把他们引到了门廊上，比莉开始寻找门铃。

" [naʊ] [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [breɪst] [hɜːr'self][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɔːr'diːl] .
" Now then , " she said , and braced herself for the ordeal .
" 现在 然后 , " 她 说 , 和 支撑 她自己 为了 这 考验 .

“那么，”她说，然后做好了迎接考验的准备。

[ə; eɪ] [staʊt] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['pɜːrs(ə)n] ,
A stout , middle - aged person ,
一个 肥硕 , 中间 - 老年人 人 ,

一个身材矮壮的中年人，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtwərd] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ðæt] [ɑːr; ər][soʊ]['ɔːf(ə)n] [bi'stəu] [ə'pɑːn]
without any of the outward characteristics that are so often bestowed upon
没有 任何 的 这 向外 特征 那 是 所以 经常 授予 之上
['lændˌleɪdiːz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
landladies in general ,
房东太太们 在 一般的 ,

她没有任何房东太太们通常被赋予的外在特征，

['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] .
opened the door and looked at them inquiringly .
打开 这 门 和 看起来 在 他们 询问地 .

他打开门，疑惑地看着他们。

" [ɪz][ðer; ðər][sʌm; səm][wʌn][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ?
" Is there some one you wish to see ?
" 是 那里 一些 一 你 希望 到 看 ?

你想见谁?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðem; ðəm] .
" she asked them .
" 她 问 他们 .

她问他们。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['bɪli] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] .
" Yes , " replied Billie in a weak little voice .
" 是的 , " 回复 比莉 在 一个 虚弱的 小的 嗓音 .

“是的，”比莉用微弱的声音回答道。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː]
" I would like to see
" 我 会 喜欢 到 看

“我想看看

[mɪs] — [mɪs] ['bɛgz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [æt; ət] [hoʊm] . "
Miss — Miss Beggs if she is at home . "
错过 — 错过 贝格斯 如果 她 是 在 家 . "

贝格斯小姐——如果她在家的话。

" [ʃiː; ʃi] ['iznt] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['pɜːrs(ə)n] .
" She isn't , " said the middle - aged person .
" 她 不是 , " 说 这 中间 - 老年人 人 .

“她不是，”那位中年人说道。

" [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sʌmər] [tuː] [deɪz] [ə'goʊ] . "
" She went away for the summer two days ago . "
" 她 去 离开 为了 这 夏天 二 天 前 . "

“她两天前就去度假了。”

" [dɪd] [ʃiː; ʃi] [liːv] ['eni] [ə'dres] ?
" Did she leave any address ?
" 做过 她 离开 任何 地址 ?

她留下地址了吗?

" ['bɪli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [æsk] .
" Billie managed to ask .
" 比莉 管理 到 问 .

比莉终于问出了这个问题。

" [noʊ] , [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ;
" No , she didn't ;
" 不 , 她 没有 ;

“不，她没有；

[bʌt; bət] [aɪ] [ges] [aɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [aʊt] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['leɪdiz] [huː] [ɪz] [ə; eɪ] [frend]
but I guess I could find out from one of the other ladies who is a friend
但 我 猜测 我 可以 寻找 出去 从 一 的 这 其他 女士们 WHO 是 一个 朋友
[ʌv; əv] [hɜːrz] ,
of hers ,
的 她的 ,

但我猜我可以从她的一位朋友——另一位女士那里打听一下。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [ˌvɔlən'tiəd] [ə'blaɪdʒɪŋli] .
" the woman volunteered obligingly .
" 这 女士 自愿 乐意地 .

这位女士欣然自愿。

" [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [its] ['veri] [pər'tɪkjələr] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
" That is , if it's very particular , " she added .
" 那 是 , 如果 它是 非常 特别的 , " 她 额外 .

“也就是说，如果它非常特殊的话，”她补充道。

" [oʊ] , [jes] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [sed] ['bɪli] ['ɜːrnɪstli] .
" Oh , yes it is , " said Billie earnestly .
" 哦 , 是的 它 是 , " 说 比莉 切实 .

“哦，是的，”比莉认真地说。

" [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [get] [ˌem 'iː] [hɜːr; hər] [ə'dres] . "
" I would be very much obliged if you could get me her address . "
" 我 会 是 非常 很多 有义务 如果 你 可以 得到 我 她 地址 . "

“如果您能帮我找到她的地址，我将不胜感激。”

" [wel] , [aɪ] [kɑːnt] [dʒʌst] [naʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['leɪdi] [ðæt] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æt; ət] [hoʊm] .

"	Well	,	I	can't	just	now	,	because	the	lady	that	knows	it	isn't	at	home	.
"	出色地	,	我	不能	只是	现在	,	因为	这	女士	那	知道	它	不是	在	家	.

“嗯，我现在还不能，因为知道答案的那位女士不在家。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juːl] [liːv] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] [ə'dres] [aɪl] [send] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æz; əz] [suːnz] [aɪ] [faɪnd]

But	if	you'll	leave	me	your	address	I'll	send	it	to	you	as	soon's	I	find
但	如果	你会	离开	我	你的	地址	患病的	发送	它	到	你	作为	很快	我	寻找

[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

it	out	.
它	出去	.

如果你能把地址留给我，我一找到地址就会寄给你。

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['peɪpər] [ænd; ənd] ['pens(ə)l] ?

Have	you	paper	and	pencil	?
有	你	纸	和	铅笔	?

你有纸和笔吗?

" [ðə; ði] ['gɝːlz] [hæd; həd] [nɑːt] .

"	The	girls	had	not	.
"	这	女孩们	有	不是	.

女孩们没有。

" [weɪt] [ðen] , [ænd; ənd] [aɪl] [get] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [raɪt] [jʊr; jər] [ə'dres] .

"	Wait	then	,	and	I'll	get	something	on	which	to	write	your	address	.
"	等待	然后	,	和	患病的	得到	某物	在	哪个	到	写	你的	地址	.

“那您稍等一下，我去拿个纸笔写下您的地址。”

" [ðə; ði] ['lændleɪdi] [went] [ˌɪn'saɪd] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər] [hɜːr; hər] ,

"	The	landlady	went	inside	,	closing	the	door	after	her	,
"	这	房东	去	里面	,	结束	这	门	后	她	,

房东太太走进屋里，随手关上了门。

[ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜːr'self] ['bɪli] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

and	in	spite	of	herself	Billie	uttered	a	little	sigh	of	relief	.
和	在	尽管如此	的	她自己	比莉	说出	一个	小的	叹	的	宽慰	.

尽管比莉自己也不愿承认，但她还是轻轻地松了口气。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'priːvd] ['krɪmɪn(ə)l] .

She	felt	very	much	like	a	reprieved	criminal	.
她	毛毡	非常	很多	喜欢	一个	暂缓执行	刑事	.

她觉得自己就像一个被赦免的罪犯。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [ðə; ði] ['wʊmən] [ˌriːə'piəd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] [ænd; ənd] ['peɪpər] [ænd; ənd]

A	moment	later	the	woman	reappeared	with	a	pencil	and	paper	and
一个	片刻	之后	这	女士	再次出现	和	一个	铅笔	和	纸	和

['peɪnzteɪkɪŋli] [roʊt] [daʊn] [ðə; ði] [ə'dres] ['bɪli] [geɪv] [hɜːr; hər] .

painstakingly	wrote	down	the	address	Billie	gave	her	.
精心	写道	向下	这	地址	比莉	给予	她	.

片刻之后，那名女子拿着铅笔和纸再次出现，一丝不苟地记下了比莉给她的地址。

" [θæŋk] [juː; jʊ] [soʊ] [mʌtʃ] , " [sed] [ðə; ði] ['lætər] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

"	Thank	you	so	much	,	"	said	the	latter	,	as	she	turned	away	.
"	感谢	你	所以	很多	,	"	说	这	后者	,	作为	她	转向	离开	.

“非常感谢，”后者说着，转身离开了。

" [juː; jʊ] [wəʊnt] [fər'get] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [ðə; ði] [fɜːrst] ['mɪnɪt] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

"	You	won't	forget	to	send	it	just	the	first	minute	you	can	,	will	you	?
"	你	惯于	忘记	到	发送	它	只是	这	第一的	分钟	你	能	,	将要	你	?

“你不会忘记在第一时间发送吧？”

" [ðə; ði] ['wʊmən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bæŋ] .

"	The	woman	nodded	and	closed	the	door	with	a	little	bang	.
"	这	女士	点头	和	关闭	这	门	和	一个	小的	砰	.

女人点了点头，轻轻地关上了门。

" [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [æsk][juː 'es][ɪn] , " [sed] ['lɔːrə] , [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .

"	I	wonder	why	she	didn't	ask	us	in	,	"	said	Laura	,	as	they	ran	down	the	steps	.
"	我	想知道	为什么	她	没有	问	我们	在	,	"	说	劳拉	,	作为	他们	跑	向下	这	步骤	.

“我真想知道她为什么不邀请我们进去，”劳拉一边说着，一边跑下台阶。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwɪr] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] . "

"	It	was	queer	to	keep	us	waiting	outside	.	"
"	它	曾是	酷儿	到	保持	我们	等待	外部	.	"

“让我们在外面等着，这太奇怪了。”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] ['eɪdʒənt] , " ['tʃʌkld] ['bɪli] .

"	Yes	,	it	makes	you	feel	like	a	book	agent	,	"	chuckled	Billie	.
"	是的	,	它	制作	你	感觉	喜欢	一个	书	代理人	,	"	轻笑	比莉	.

“是啊，这让你感觉自己像个图书经纪人，”比莉笑着说。

" [bʌt; bət][oʊ] , ['gɜːlz] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

"	But	oh	,	girls	,	"	she	added	,
"	但	哦	,	女孩们	,	"	她	额外	,

“但是，哦，女孩们，”她补充道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] ['dredɪd] ['feɪsɪŋ] [mɪs] ['bɛgz] [tɪl] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv]

"	I	didn't	know	how	much	I	dreaded	facing	Miss	Beggs	till	I	found	out	I	didn't	have
"	我	没有	知道	如何	很多	我	令人恐惧的	面向	错过	贝格斯	直到	我	成立	出去	我	没有	有

[tuː; tə] .

to	.
到	.

“直到我发现我不必面对贝格斯小姐，我才知道我有多么害怕面对她。”

[aɪ][dəunt][maɪnd] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['nɪrli] [soʊ] [mʌtʃ] .

I	don't	mind	writing	to	her	nearly	so	much	.
我	不	头脑	写作	到	她	几乎	所以	很多	.

我并不介意经常给她写信。

" [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌt] ['laɪtər] [steps] [ænd; ənd] ['laɪtər] ['hɑːrts] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hoʊm] .

"	With	somewhat	lighter	steps	and	lighter	hearts	they	turned	toward	home	.
"	和	有些	打火机	步骤	和	打火机	心	他们	转向	朝向	家	.

他们迈着轻快的步伐，怀着轻松的心情，向家走去。

[bʌt; bət] ['bɪli] [kʊd; kəd][nɑːt][get][ðə; ði] ['hʌndrəd] - ['dɑːlər] ['stætʃuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['broʊkən][aʊt]

But	Billie	could	not	get	the	hundred	-	dollar	statue	which	she	had	broken	out
但	比莉	可以	不是	得到	这	百	-	美元	雕像	哪个	她	有	破碎的	出去

[ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] .

of	her	mind	.
的	她	头脑	.

但比莉始终无法忘记她打碎的那尊价值一百美元的雕像。

" [aɪ] [fiːl] , " [sed] ['lɔːrə] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['kɔːrnər]['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [striːt] ,

"	I	feel	,	"	said	Laura	,	as	they	were	turning	the	corner	into	her	own	street	,
"	我	感觉	,	"	说	劳拉	,	作为	他们	是	转弯	这	角落	进入	她	自己的	街道	,

“我觉得，”劳拉说着，她们正拐过街角，走进她家所在的街道。

" [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['hɔːrɪd] [oʊld]['stætʃuː] , ['bɪli] . "

"	as	if	I	ought	to	pay	for	that	horrid	old	statue	,	Billie	.	"
"	作为	如果	我	应该	到	支付	为了	那	可怕的	老的	雕像	,	比莉	.	"

“好像我应该为那座可怕的旧雕像付钱似的，比莉。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " ['kwiərid] ['bɪli] , [waɪl] ['vaɪələt] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [waɪd] ['oʊpən]
" What do you mean ? " queried Billie , while Violet regarded her with wide open
" 什么 做 你 意思是 ? " 查询 比莉 , 尽管 紫色 认为 她 和 宽的 打开
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

“你什么意思？”比莉问道，而维奥莱特则睁大眼睛看着她。

" [wel] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ][oʊld] [bʊk] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ,
" Well , if it hadn't been for me and my old book , " she explained ,
" 出色地 , 如果 它 之前没有 到过 为了 我 和 我的 老的 书 , " 她 解释 ,

“要不是我和我的那本旧书，”她解释说。

" [wiː; wi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] ,
" we wouldn't have gone back to school ,
" 我们 不会 有 已消失 后退 到 学校 ,

“我们本来不会回学校的。”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['gɑːtn] [jɔːr'self] ['ɪntuː][ɔːl] [ðæt] ['trʌb(ə)l] .
and then you wouldn't have gotten yourself into all that trouble .
和 然后 你 不会 有 获得 你自己 进入 全部 那 麻烦 .

那样你就不会给自己惹上那么多麻烦了。

[aɪ] ['riːəli] [duː] [fiːl] ['gɪlti] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['ɜːrnɪstli] .
I really do feel guilty , " she added earnestly .
我 真的 做 感觉 有罪的 , " 她 额外 切实 .

“我真的感到很内疚，”她认真地补充道。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [let] [ˌem 'iː] [help] [juː; jʊ] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ['bɪli] .
" I wish you would at least let me help you pay for it , Billie .
" 我 希望 你 会 在 至少 让 我 帮助 你 支付 为了 它 , 比莉 .

“我希望你至少能让我帮你付点钱，比莉。”

" ['bɪli] [pʊt] [æn; ən][ɑːrm] [ə'baʊt] [ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd] [skwiːzd] [hɜːr; hər] ['lʌvɪŋli] .
" Billie put an arm about the girl and squeezed her lovingly .
" 比莉 放 一个 手臂 关于 这 女孩 和 挤压 她 深情地 .

比莉搂住女孩，深情地抱住了她。

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [jʊə(r)] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][maɪ] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['bʊkkeɪs] , [tuː] , " [ʃiː; ʃi]
" And I suppose you're to blame for my climbing the bookcase , too , " she
" 和 我 认为 你是 到 责备 为了 我的 攀登 这 书柜 , 也 , " 她
['tʃaɪdɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːndli] .
chided her fondly .
责备 她 深情地 .

“我想，我爬上书架也得怪你吧，”她宠溺地责备道。

" [noʊ] , ['lɔːrə] [dɪr] ,
" No , Laura dear ,
" 不 , 劳拉 亲爱的 ,

“不，亲爱的劳拉，

[its] [ɔːl][maɪ] [fɔːlt] [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] [ˌem 'iː] [pʊt] [ðə; ði] [bleɪm] [ɑːn] ['eni] [wʌn] [els] .
it's all my fault and you can't make me put the blame on any one else .
它是 全部 我的 过错 和 你 不能 制作 我 放 这 责备 在 任何 一 别的 .

都是我的错，你不能让我把责任推卸给别人。

[bʌt; bət] , [oʊ] !
But , oh !
但 , 哦 !

但是，哦！

" [ʃiː; ʃi] [weɪld] , " [haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ˌeɪ 'em][aɪ]['evər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [reɪz] [ðæt] ['hʌndrəd]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz]
" she wailed , " how in the world am I ever going to raise that hundred dollars
" 她 哀嚎 , " 如何 在 这 世界 是 我 曾经 去 到 增加 那 百 美元
?
?
?

她哀嚎道："我到底该怎么筹到那一百美元呢？"

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER III
" 章 三、

第三章

['tʃɛt] ['hɛlps]
CHET HELPS
切特 帮助

切特帮忙

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['flʌdɪŋ] ['bɪli] ['brædliːz] [ruːm] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
The sun was flooding Billie Bradley's room when she awoke the next morning ,
这 太阳 曾是 洪水 比莉 布拉德利的 房间 什么时候 她 醒来 这 下一个 早晨 ,

第二天早上比莉·布拉德利醒来时，阳光洒满了她的房间。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ɪn][bed][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [leɪt] .
and she sat up in bed with the feeling that it must be very late .
和 她 卫星 向上 在 床 和 这 感觉 那 它 必须 是 非常 晚的 .

她坐起身来，感觉时间一定很晚了。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klɑːk] [ɑːn][ðə; ði] ['dresər] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ɪts][hændz] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə]
She glanced at the little clock on the dresser and saw that its hands pointed to
她 瞥了一眼 在 这 小的 钟 在 这 梳妆台 和 锯 那 它是 双手 尖 到
[hæf][pæst] [eɪt] .
half past eight .
一半 过去的 八 .

她瞥了一眼梳妆台上的小钟，发现指针指向八点半。

" [oʊ] , [aɪl] [biː; bi] [leɪt] [tuː; tə] [skuːl] , " [wʌz; wəz][hɜːr; hər][fɜːrst] [θɔːt] .
" Oh , I'll be late to school , " was her first thought .
" 哦 , 患病的 是 晚的 到 学校 , " 曾是 她 第一的 想法 .

“哦，我要迟到了。”这是她脑海中浮现的第一个念头。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʃekt] [hɜːr'self][ænd; ənd] [læft] .
Then she checked herself and laughed .
然后 她 已检查 她自己 和 笑了 .

然后她检查了一下自己，笑了。

" [skuːl] !
" School !
" 学校 !

“学校！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['stretʃɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [sens] [ʌv; əv]
" she said , stretching her arms above her head with a delicious sense of
" 她 说 , 伸展 她 武器 多于 她 头 和 一个 可口的 感觉 的
['friːdəm] .
freedom .
自由 .

“她说着，将双臂高高举过头顶，享受着自由的喜悦。”

" [æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] : - [ðeɪ] [eint] [noʊ] [sek] - . -
" As the old man said : ' They ain't no sech animile . '
" 作为 这 老的 男人 说 : - 他们 不是 不 sech - . -

正如老人所说："他们不是动物。"

[aɪ] [ges] [aɪ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [get] [ʌp] , [ðoʊ] ,
I guess I might just as well get up , though ,
我 猜测 我 可能 只是 作为 出色地 得到 向上 , 尽管 ,

我想我还是应该起床了。

[fɔːr; fər][aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['stɑːrvɪŋ] [tuː; tə] [deθ] .
for I feel as if I were starving to death .
为了 我 感觉 作为 如果 我 是 饥饿 到 死亡 .

因为我觉得自己快要饿死了。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [fiːt] ['ɪntuː] ['veri] ['prɪti] ['bedruːm; 'bedrʊm] ['slɪpərz] [wen] [ʃiː; ʃi]
" She was just putting her feet into very pretty bedroom slippers when she
" 她 曾是 只是 推杆 她 脚 进入 非常 漂亮的 卧室 拖鞋 什么时候 她
[rɪ'membər] [ðə; ði]['trædʒədi] — [ɔːr][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .
remembered the tragedy — or so it seemed to her — of the day before .
记得 这 悲剧 — 或者 所以 它 似乎 到 她 — 的 这 天 前 .

“她正要穿上漂亮的卧室拖鞋时，突然想起了前一天发生的悲剧——或者在她看来是悲剧。”

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['naɪts] [rest] [hæd; həd] ['drɪvn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][maɪnd][ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃuː] .
The long night's rest had driven from her mind all thoughts of the statue .
这 长的 夜晚 休息 有 驱动 从 她 头脑 全部 想法 的 这 雕像 .

一夜酣眠让她彻底忘记了那尊雕像。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['broʊkən][ˌaɪ 'tiː] ?
Was it really only yesterday that she had broken it ?
曾是 它 真的 仅有的 昨天 那 她 有 破碎的 它 ?

她真的只是昨天才打破了它吗?

[ðə; ði] [θɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] [fər'evər] !
The thing seemed to have been on her conscience forever !
这 事物 似乎 到 有 到过 在 她 良心 永远 !

这件事似乎一直萦绕在她心头!

" - [gɜːrl] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] , - " [ʃiː; ʃi] [sed] [dɪs'deɪnfəli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [brʌʃ] [hɜːr; hər]
" ' Girl Reading a Book , ' " she said disdainfully , as she began to brush her
" - 女孩 阅读 一个 书 , - " 她 说 轻蔑地 , 作为 她 开始 到 刷子 她
[her] ['vɪgərəsli] .
hair vigorously .
头发 大力 .

“‘读书的女孩’,”她不屑地说着，一边用力地梳着头发。

" ['hɔːrɪd] [oʊld] [θɪŋ] !
" Horrid old thing !
" 可怕的 老的 事物 !

“可怕的老东西！”

[aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][graɪnd] ['eniweɪ] , [laɪk] [ə'mændə] ['piːˌbɑːdi] .
I suppose she was a grind anyway , like Amanda Peabody .
我 认为 她 曾是 一个 研磨 反正 , 喜欢 阿曼达 皮博迪 .

我想她本来就是个很烦人的人，就像阿曼达·皮博迪一样。

" [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ə'mændə][dɪd][nɑːt] [sɜːrv] [tuː; tə][lɪft][hɜːr; hər]['spɪrɪts] ['eni] ,
" The thought of Amanda did not serve to lift her spirits any ,
" 这 想法 的 阿曼达 做过 不是 服务 到 举起 她 烈酒 任何 ,

想到阿曼达，她的心情并没有好转多少。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] ['gluːmi] [muːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
and it was in a rather gloomy mood that she finally descended to the
和 它 曾是 在 一个 相当 阴沉 情绪 那 她 最后 下降 到 这
['brekfəst] ['teɪbl] .
breakfast table .
早餐 桌子 .

她心情相当低落，最终才走到餐桌旁吃早餐。

[tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [wɜːrs] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fæməli] ,

To	make	things	worse	,	she	found	that	all	the	rest	of	her	family	,
到	制作	事物	更糟	,	她	成立	那	全部	这	休息	的	她	家庭	,

更糟糕的是，她发现她所有的其他家人，

[ɪn'kluːdɪŋ] ['tʃɛt] , [hæd; həd] ['brekfəstid] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] ,

including	Chet	,	had	breakfasted	bright	and	early	,
包括	切特	,	有	早餐	明亮的	和	早期的	,

包括切特在内，大家都很早就吃了早餐。

[wɪtʃ] [ment] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [iːt] [hɜːr; hər] ['brekfəst] [ɪn] ['loʊnli] [steɪt] .

which	meant	that	she	would	have	to	eat	her	breakfast	in	lonely	state	.
哪个	意思是	那	她	会	有	到	吃	她	早餐	在	孤独	状态	.

这意味着她只能独自一人吃早餐了。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['tʃɪrf(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['sʌnlaɪt] ,

The	room	was	cheerful	with	sunlight	,
这	房间	曾是	快乐	和	阳光	,

房间里阳光明媚，气氛宜人。

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['brædli] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [braɪt] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [hæd; həd] [mɔːr] [tuː; tə]

for	Mrs	.	Bradley	had	often	said	that	a	bright	dining	-	room	had	more	to
为了	太太	.	布拉德利	有	经常	说	那	一个	明亮的	用餐	-	房间	有	更多的	到

[duː][wɪð; wɪθ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['hæpi] [hoʊm] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [wʌn] [θɪŋ] .

do	with	making	a	happy	home	than	any	other	one	thing	.
做	和	制作	一个	快乐的	家	比	任何	其他	一	事物	.

布拉德利太太常说，明亮的餐厅对营造幸福的家庭氛围比任何其他因素都更重要。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['bɪli] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

But	this	morning	Billie	did	not	even	notice	it	.
但	这	早晨	比莉	做过	不是	甚至	注意	它	.

但今天早上比莉甚至都没有注意到这件事。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [piːpt] [ɪn] ['kɔːʃəsli] [tuː; tə] [siː]

She	opened	the	swinging	door	to	the	kitchen	and	peeped	in	cautiously	to	see
她	打开	这	摇摆	门	到	这	厨房	和	偷窥	在	谨慎地	到	看

['weðər] ['debi] ,

whether	Debbie	,
无论	黛比	,

她打开厨房的旋转门，小心翼翼地往里窥视，想看看黛比是否在里面。

[ðer; ðər] [blæk] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['pæmpərd] [kʊk] , [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf] [muːd] [tuː; tə] [kʊk]

their	black	and	much	pampered	cook	,	was	in	a	good	enough	mood	to	cook
他们的	黑色的	和	很多	娇惯	厨师	,	曾是	在	一个	好的	足够的	情绪	到	厨师

[hɜːr; hər][sʌm; səm] ['brekfəst] .

her	some	breakfast	.
她	一些	早餐	.

他们家那位黑人厨师，虽然备受宠爱，但心情却很好，决定给她做顿早餐。

[ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [ə'roʊmə] ['griːtɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [snɪft] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['lɔːŋɪŋli] .

A	cheerful	aroma	greeted	her	,	and	she	sniffed	at	it	longingly	.
一个	快乐	香气	问候	她	,	和	她	嗅了嗅	在	它	渴望地	.

一股令人愉悦的香气扑面而来，她贪婪地嗅了嗅。

['beɪkən][ænd; ənd] [egz] [ænd; ənd] — [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][kɔːrn] [bred] [ðæt] ['debi] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['teɪkɪŋ] [aʊt]

Bacon	and	eggs	and	—	was	it	corn	bread	that	Debbie	was	just	taking	out
熏肉	和	鸡蛋	和	—	曾是	它	玉米	面包	那	黛比	曾是	只是	采取	出去

[ʌv; əv][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ?

of	the	oven	?
的	这	烤箱	?

培根、鸡蛋，还有——黛比刚才从烤箱里拿出来的，是玉米面包吗?

" [oʊ] , ['debi] , [gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [kwɪk] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	Oh	,	Debbie	,	give	me	something	to	eat	,	quick	,	"	she	cried	.
"	哦	,	黛比	,	给	我	某物	到	吃	,	快的	,	"	她	哭	.

“哦，黛比，快给我点吃的！”她喊道。

" [aɪm] ['stɑːrvɪŋ] .

"	I'm	starving	.
"	我是	饥饿	.

“我饿死了。

" ['debi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['feɪvərd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [blæk] [ster] .

"	Debbie	turned	and	favored	her	with	a	large	black	stare	.
"	黛比	转向	和	受青睐	她	和	一个	大的	黑色的	盯	.

黛比转过身，用一种阴沉沉的眼神盯着她。

" [dem] [dæt] [gets] [ʌp] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-][ɪn][diː] - - , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] ,

"	Dem	dat	gets	up	at	nine	o'clock	in	de	mo'nin	'	,	"	she	declared	,
"	民主	数据	获得	向上	在	九	点钟	在	德	-	-	,	"	她	声明	,

“他们早上九点起床，”她宣称，

" [dʌn] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][goʊ] ['hʌŋgri] , [mɪs] ['bɪli] , ['bɛgɪn] - [jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] .

"	done	deserves	to	go	hungry	,	Miss	Billie	,	beggin	'	your	pardon	.
"	完毕	值得	到	去	饥饿的	,	错过	比莉	,	开始	-	你的	赦免	.

“做人就该挨饿，比莉小姐，请您原谅。”

" [hɜːr; hər] [toʊn] [mætʃt] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [geɪz] .

"	Her	tone	matched	the	severity	of	her	gaze	.
"	她	语气	匹配	这	严重性	的	她	目光	.

她的语气和她严厉的眼神相符。

" [oʊ] , [bʌt; bət] , ['debi] , " [sed] ['bɪli] , ['juːzɪŋ][ðə; ði] ['koʊksɪŋ] [toʊn] [ðæt] ['iːv(ə)n] [blæk] ['debrə; 'debərə]

"	Oh	,	but	,	Debbie	,	"	said	Billie	,	using	the	coaxing	tone	that	even	black	Deborah
"	哦	,	但	,	黛比	,	"	说	比莉	,	使用	这	哄骗	语气	那	甚至	黑色的	黛博拉

,

,

,

“哦，但是，黛比，”比莉用一种连黑人黛博拉都觉得谄媚的语气说道。

['taɪrənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] , [kʊd; kəd] ['nevər] [kwaɪt] [rɪ'zɪst] ,

tyrant	of	the	household	,	could	never	quite	resist	,
暴君	的	这	家庭	,	可以	绝不	相当	抵抗	,

家庭暴君，始终无法完全抗拒

" [rɪ'membər] [haʊ] ['meni] ['mɔːrnɪŋz] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][get] [ʌp] [æt; ət]['sev(ə)n][ænd; ənd][goʊ]

"	remember	how	many	mornings	I	have	had	to	get	up	at	seven	and	go
"	记住	如何	许多	早晨	我	有	有	到	得到	向上	在	七	和	去

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['drizlɪŋ] [reɪn][ænd; ənd] — "

out	in	the	drizzling	rain	and	—	"
出去	在	这	毛毛雨	雨	和	—	"

“还记得有多少个早晨，我不得不七点起床，冒着毛毛雨出门——”

" [ɔːl] [raɪt] , ['hʌni] , [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['debrə; 'debərə] ,

"	All	right	,	honey	,	all	right	,	"	said	Deborah	,
"	全部	正确的	,	蜂蜜	,	全部	正确的	,	"	说	黛博拉	,

“好了，亲爱的，好了，”黛博拉说。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [tʌtʃt] [baɪ] [ðɪs] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [hɜːr; hər] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [hæd; həd]

her	heart	touched	by	this	reference	to	the	hardships	her	young	mistress	had
她	心	感动	经过	这	参考	到	这	艰辛	她	年轻的	情妇	有

['sʌfərd] .

suffered	.
遭受	.

文中提及她年轻的女主人所遭受的苦难，令她深受感动。

" [juː; jʊ][goʊ][ɪn] - ['tʌðər] [ruːm] [æn; ən] - [dəunt] ['bɑːðər] ['debi] [æn; ən] - [ʃiːl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]

"	You	go	in	'	tother	room	an	'	don't	bother	Debbie	an	'	she'll	bring	you	in	the
"	你	去	在	-	其他	房间	一个	-	不	打扰	黛比	一个	-	壳	带来	你	在	这

[p'rɪtɪɪst] ['brekfəst] [juː; jʊ]['evər] [dɪd] [siː] .

prettiest	breakfast	you	ever	did	see	.
最漂亮的	早餐	你	曾经	做过	看	.

“你去另一个房间，别打扰黛比，她会给你端来你见过的最漂亮的早餐。”

" ['sʌmwʌt] [tʃɪrd] [baɪ] [ðɪs] ['prɑːmɪs] , ['bɪli] [ri'triːtid] ['ɪntuː][ðə; ði] [sʌn] - ['flʌdɪd] ['daɪnɪŋ] - [ruːm]

"	Somewhat	cheered	by	this	promise	,	Billie	retreated	into	the	sun	-	flooded	dining	-	room
"	有些	欢呼	经过	这	承诺	,	比莉	撤退	进入	这	太阳	-	被淹	用餐	-	房间

, [ænd; ənd] ,

,	and	,
,	和	,

听到这个承诺，比莉稍稍振作了一些，她退回到阳光普照的餐厅里，然后

['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ['ʌndər] [wɪtʃ] ['flaʊərz] [bluːmd] ['geili] [ɪn][bɑːksɪz] ,

going	over	to	a	window	under	which	flowers	bloomed	gayly	in	boxes	,
去	超过	到	一个	窗户	在下面	哪个	花朵	盛开	同性恋地	在	盒子	,

走到窗边，窗下摆放着鲜花，鲜花在花箱里竞相绽放。

[lʊkt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] [vjuː] .

looked	out	at	the	pretty	view	.
看起来	出去	在	这	漂亮的	看法	.

向外眺望美丽的景色。

[frʌm; frəm] [wer] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndid] [ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tenɪs] [kɔːrt] ,

From	where	she	stood	she	commanded	a	full	view	of	the	tennis	court	,
从	在哪里	她	站立	她	命令	一个	满的	看法	的	这	网球	法庭	,

她所站的位置可以俯瞰整个网球场。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ə; eɪ][wɔːrm] [set] [ʌv; əv]['siŋgles][wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːgres] .

on	which	she	could	see	that	a	warm	set	of	singles	was	in	progress	.
在	哪个	她	可以	看	那	一个	温暖的	放	的	单打	曾是	在	进步	.

她可以看到，一场热身赛正在进行中。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪɝz] [wʌz; wəz] ['tʃɛt] ,

One	of	the	players	was	Chet	,
一	的	这	玩家	曾是	切特	,

其中一名球员是切特，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [flɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rækɪt] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] .

and	as	she	watched	she	saw	him	fling	his	racket	high	in	the	air	.
和	作为	她	观看	她	锯	他	一扔	他的	球拍	高的	在	这	空气	.

她看着他，看到他把球拍高高地扔向空中。

" [maɪ] [set] , [tɑːm] ! " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	My	set	,	Tom	!	"	he	cried	.
"	我的	放	,	汤姆	!	"	他	哭	.

“我的地盘，汤姆！”他喊道。

" [ðæt] [pʊts] [ˌjuː 'es]['iːv(ə)n] .

"	That	puts	us	even	.
"	那	放置	我们	甚至	.

“这样我们就扯平了。”

[pleɪ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['rʌbər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

Play	you	the	rubber	this	afternoon	.
玩	你	这	橡皮	这	下午	.

今天下午和你打这场比赛。

[soʊ] [lɔːŋ] !
So long !
所以 长的 !

这么久！

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tenɪs] [bɔːlz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['rækɪt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm][hiː; hi]
" and with his tennis balls in his hand and his racket under his arm he
" 和 和 他的 网球 球 在 他的 手 和 他的 球拍 在下面 他的 手臂 他
['sɔːntəd] ['oʊvər] [tɔːrd] [hoʊm] .
sauntered over toward home .
漫步 超过 朝向 家 .

“他手里拿着网球，胳膊下夹着球拍，悠闲地朝家走去。”

" [dɪr] [oʊld] ['tʃɛt] ! " ['mɝːmɝd] ['bɪli] ['fɑːndli] .
" Dear old Chet ! " murmured Billie fondly .
" 亲爱的 老的 切特 ! " 低声说道 比莉 深情地 .

“亲爱的老切特！”比莉深情地低语道。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][get][sʌm; səm] [weɪ] [ɔːr]
Then came the thought of that hundred dollars she must get some way or
然后 来了 这 想法 的 那 百 美元 她 必须 得到 一些 方式 或者
['ʌðər] ,
other ,
其他 ,

然后她想到了那100美元，她必须想办法弄到手。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [flæʃt] ['ɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [reɪ] [ʌv; əv] [hoʊp] .
and suddenly there flashed into her mind a little ray of hope .
和 突然 那里 闪光灯 进入 她 头脑 一个 小的 射线 的 希望 .

突然，她脑海中闪过一丝希望。

" ['meɪbi] ['tʃɛt] [kʊd; kəd][help] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ðen] [læft] [æt; ət][hɜːr'self][fɔːr; fər]
" Maybe Chet could help , " she thought , and then laughed at herself for
" 或许 切特 可以 帮助 , " 她 想法 , 和 然后 笑了 在 她自己 为了
['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
thinking it .
思维 它 .

“也许切特能帮上忙，”她想，然后又嘲笑自己竟然会这么想。

['tʃɛt] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðæt] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][æz; əz]
Chet had just about as much chance of getting that hundred dollars as
切特 有 只是 关于 作为 很多 机会 的 获得 那 百 美元 作为
[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr'self] .
she had herself .
她 有 她自己 .

切特得到那一百美元的几率和她自己得到那一百美元的几率几乎一样。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['debi] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fruːt] [ænd; ənd] ['sɪriəl] ,
At that moment Debbie came in with her fruit and cereal ,
在 那 片刻 黛比 来了 在 和 她 水果 和 谷物 ,

这时，黛比端着水果和麦片进来了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
and she turned from the window with a sigh .
和 她 转向 从 这 窗户 和 一个 叹 .

她叹了口气，转身离开了窗边。

" [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [iːt] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [rɪ'zaɪnɪdli] ,
" I might as well eat , " she thought resignedly ,
" 我 可能 作为 出色地 吃 , " 她 想法 无奈地 ,

“我还是吃点东西吧，”她无奈地想。

" [fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ] [stɑːrv] [maɪ'self] [tuː; tə] [deθ] [ɔːr] [daɪ] [ʌv; əv] ['wɜːri] ,
" for if I starve myself to death or die of worry ,
" 为了 如果 我 饿死 我 到 死亡 或者 死 的 担心 ,

“如果我饿死或忧虑而死，

[ðer; ðər] [wəʊnt] [biː; bi] ['enibɑːdi] [left] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] [oʊld] [bʊk] [wɜːrm] .
there won't be anybody left to pay for that old book worm .
那里 惯于 是 任何人 左边 到 支付 为了 那 老的 书 蠕虫 .

到时候就没人会替那个老书呆子付钱了。

" [ðen] [hɜːr; hər] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [ɪmp] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] ['riːə'sɜːtid] [ɪt'self] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [læft] .
" Then her irrepressible imp of mischief reasserted itself and she laughed .
" 然后 她 不可抑制的 重要 的 恶作剧 重申 本身 和 她 笑了 .

“然后她那无法抑制的恶作剧天性又显露出来，她笑了。”

" [hə'loʊ] , [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [grænd] ['leɪdi] , " [ə; eɪ] [freʃ] [jʌŋ] [vɔɪs] [kɔːld] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm]
" Hello , look at the grand lady , " a fresh young voice called to her from
" 你好 , 看 在 这 盛大 女士 , " 一个 新鲜的 年轻的 嗓音 称为 到 她 从
[ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
the doorway .
这 门口 .

“你好，看看这位尊贵的女士，”一个年轻稚嫩的声音从门口传来。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [spuːn] [hæf] [wei] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [maʊθ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['brʌðər]
She turned with a spoon half way to her mouth to see her brother
她 转向 和 一个 勺子 一半 方式 到 她 嘴 到 看 她 兄弟
['læfɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] .
laughing at her .
笑 在 她 .

她转过身，勺子举到一半正要送到嘴边，却看到哥哥在嘲笑她。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] [kɔːld] [ˌem 'iː] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" What was that you called me ? " she asked .
" 什么 曾是 那 你 称为 我 ? " 她 问 .

她问：“你刚才叫我什么？”

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] ,
As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

[hɜːr; hər] [θɔːts] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [hæd; həd] [nɑːt] [hɜːrd] [wʌt] [hiː; hi]
her thoughts had been so far away that she actually had not heard what he
她 想法 有 到过 所以 远的 离开 那 她 实际上 有 不是 听到 什么 他
[sed] .
said .
说 .

她当时心不在焉，根本没听到他说了什么。

" [seɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] ['tʃɛt] ,
" Say , what's the matter ? " asked Chet ,
" 说 , 是什么 这 事情 ? " 问 切特 ,

“哎，出什么事了？”切特问道。

[flɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tenɪs] ['rækɪt] ['ɪntuː] [wʌn] [tʃer] [ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn] [ðə; ði] [ɑːrm] [ʌv; əv]
flinging his tennis racket into one chair and seating himself on the arm of
投掷 他的 网球 球拍 进入 一 椅子 和 座位 他自己 在 这 手臂 的
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .

他把网球拍扔到一把椅子上，然后坐在另一把椅子的扶手上。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [sɪk] ? "
" Are you sick ? "
" 是 你 生病的 ? "

你生病了吗?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ɔːr] [ɪf] [aɪm][nɑːt] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , " [rɪ'plaɪd] ['bɪli] ['ruːfəli] ,
Or if I'm not , I ought to be , " replied Billie ruefully ,
或者如果 我是 不是 , 我 应该 到 是 , " 回复 比莉 懊悔地 ,

“如果我不是，那我应该是，”比莉懊恼地回答道。

[æt; ət] [wɪtʃ] [pɪ'kjuːliər] [rɪ'mɑːrk] ['tʃɛt] [lʊkt] [stɪl] [mɔːr] [ə'meɪzd] .
at which peculiar remark Chet looked still more amazed .
在 哪个 奇特 评论 切特 看起来 仍然 更多的 惊叹 .

听到这句奇怪的话，切特显得更加惊讶了。

" [naʊ] [wʌt] [pər'tɪkjələr] [θɪŋ] [ɪz] ['wɜːrɪŋ] [juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] [ɪn][æn; ən] [ˌɑːrgju'mentətɪv] [toʊn] ,
" Now what particular thing is worrying you ? " he asked in an argumentative tone ,
" 现在 什么 特别的 事物 是 令人担忧 你 ? " 他 问 在 一个 争论 语气 ,
['liːnɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .
leaning toward her .
倾斜 朝向 她 .

“那么，究竟是什么事让你担心呢？”他用质疑的语气问道，同时身体前倾，靠近她。

" [kʌm] , - [fes] [ʌp] , ['bɪli] .
" Come , ' fess up , Billie .
" 来 , - 费斯 向上 , 比莉 .

“来吧，坦白吧，比莉。”

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] [wen] [maɪ] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ?
What have you been doing when my back was turned ?
什么 有 你 到过 正在做 什么时候 我的 后退 曾是 转向 ?

我转身离开的时候，你都做了些什么?

['rɔbiŋ] [ə; eɪ][bæŋk] ? "
Robbing a bank ? "
抢劫 一个 银行 ? "

抢银行?

" [oʊ] , [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] ! " [kraɪd] ['bɪli] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,
" Oh , much worse than that ! " cried Billie unexpectedly ,
" 哦 , 很多 更糟 比 那 ! " 哭 比莉 不料 ,

“哦，比那糟糕得多！”比莉突然喊道。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðɝz] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [feɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ɑːn][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and her brother's good - looking face began to take on an expression of
和 她 兄弟 好的 - 寻找 脸 开始 到 拿 在 一个 表达 的
[ə'lɑːrm] .
alarm .
警报 .

她哥哥英俊的脸上开始浮现出惊恐的表情。

" [wɜːrs] ? " [hiː; hi] ['kwiərid] .
" Worse ? " he queried .
" 更糟 ? " 他 查询 .

“更糟吗？”他问道。

" [ðeəz; ðəz]['oʊnli] [ə'baʊt] [wʌn] [θɪŋ] [wɜːrs] — [ænd; ənd] [ðæts] ['mɜːrdər] . "

"	There's	only	about	one	thing	worse	—	and	that's	murder	.	"
"	有	仅有的	关于	一	事物	更糟	—	和	那就是	谋杀	.	"

“只有一件事比这更糟糕——那就是谋杀。”

" [oʊ] , ['tʃɛt] , [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][dɪd] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [hɜːr; hər][ɪmp][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] ['ʌpərmoʊst] .

"	Oh	,	Chet	,	that's	just	what	I	did	,	"	she	cried	,	her	imp	of	mischief	uppermost	.
"	哦	,	切特	,	那就是	只是	什么	我	做过	,	"	她	哭	,	她	重要	的	恶作剧	最上层	.

“哦，切特，我就是这么做的，”她喊道，一副调皮捣蛋的样子。

" [aɪ] ['məːdəd] [ə; eɪ] - [gɜːrl] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] . - "

"	I	murdered	a	'	Girl	Reading	a	Book	.	'	"
"	我	被谋杀	一个	-	女孩	阅读	一个	书	.	-	"

“我谋杀了一个‘正在读书的女孩’。”

" [wel] , " [sed] ['tʃɛt] ,

"	Well	,	"	said	Chet	,
"	出色地	,	"	说	切特	,

“嗯，”切特说道。

['teɪkɪŋ] [ðɪs] ['stɑːrtlɪŋ] [bɪt] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [mɔːr] ['kɑːmli] [ðæn; ðən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [θɔːt]

taking	this	startling	bit	of	information	more	calmly	than	would	have	been	thought
采取	这	令人震惊	少量	的	信息	更多的	平静地	比	会	有	到过	想法

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

他比人们想象中要冷静得多，平静地接受了这条令人震惊的信息。

" [juː; jʊ][dəunt] [siːm] ['veri] [mʌtʃ] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	you	don't	seem	very	much	worried	about	it	.	"
"	你	不	似乎	非常	很多	担心	关于	它	.	"

“你似乎并不太担心这件事。”

" [oʊ] , [bʌt; bət] , ['tʃɛt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] !

"	Oh	,	but	,	Chet	,	I	am	!
"	哦	,	但	,	切特	,	我	是	!

“哦，但是，切特，我是！”

" [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [klaʊd] ['bænɪʃt] [ðə; ði] ['meri] [gliːm] [ɪn]

"	once	more	the	cloud	banished	the	merry	gleam	in
"	一次	更多的	这	云	被放逐	这	欢乐	闪耀	在

“乌云再次遮蔽了那欢快的光芒。”

['bɪliz] [aɪz] .

Billie's	eyes	.
比莉的	眼睛	.

比莉的眼睛。

" [weɪt] [tɪl] [aɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

"	Wait	till	I	show	you	.
"	等待	直到	我	展示	你	.

“等我给你看。”

" [ʃiː; ʃi] [left] [hɜːr; hər] ['brekfəst] , [ræn] [ˌʌp'sterz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	She	left	her	breakfast	,	ran	upstairs	,	and	was	back	in	a	minute	with	the
"	她	左边	她	早餐	,	跑	楼上	,	和	曾是	后退	在	一个	分钟	和	这

['nuːzpeɪpər] ['pɑːrs(ə)l] .

newspaper	parcel	.
报纸	包裹	.

她放下早餐，跑上楼，一分钟后就拿着报纸包裹回来了。

" [hɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [dɪ'spleɪɪŋ] [ðə; ði]['kɑːntents] ['trædʒɪkli] .
" Here she is , " she cried , displaying the contents tragically .
" 这里 她 是 , " 她 哭 , 显示 这 内容 悲剧的是 .

“她在这里，”她哭着说，悲惨地展示着里面的东西。

['tʃɛt] ['fɪŋgərd] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən]['bɪts] .
Chet fingered one or two of the broken bits .
切特 用手指 一 或者 二 的 这 破碎的 比特 .

切特摸了摸其中一两块碎片。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kjʊriəsli] .
Then he looked at her curiously .
然后 他 看起来 在 她 奇怪的是 .

然后他好奇地看着她。

" [goʊ][ɑːn] , - [fes] [ʌp] , " [hiː; hi] [kə'mɑːndid] .
" Go on , ' fess up , " he commanded .
" 去 在 , - 费斯 向上 , " 他 命令 .

“快，坦白！”他命令道。

" [tel] [jɔːrz] ['truːli] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Tell yours truly all about it .
" 告诉 你的 真的 全部 关于 它 .

“把事情的来龙去脉都告诉我。”

" [ðɪs] ['bɪli] [dɪd][ɪn][ðə; ði] ['fjuːɪst] [wɜːrdz]['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['beɪkən]
" This Billie did in the fewest words possible and then sat down to the bacon
" 这 比莉 做过 在 这 最少 字 可能的 和 然后 卫星 向下 到 这 熏肉
[ænd; ənd] [egz] [ðæt] ['debi] [hæd; həd] [pleɪst] ['temptɪŋli] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
and eggs that Debbie had placed temptingly on the table .
和 鸡蛋 那 黛比 有 放置 诱人地 在 这 桌子 .

比莉用最少的言语表达了她的想法，然后坐下来享用黛比诱人地摆在桌上的培根和鸡蛋。

[ænd; ənd] ['kɔːrnbred] !
And cornbread !
和 玉米面包 !

还有玉米面包！

['dɛbiːz] ['kɔːrnbred] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mæstərpiːs] .
Debbie's cornbread was a masterpiece .
黛比的 玉米面包 曾是 一个 杰作 .

黛比做的玉米面包简直太棒了。

[wen] ['bɪli] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['tʃɛt] [lʊkt] [greɪv] .
When Billie had finished Chet looked grave .
什么时候 比莉 有 完成的 切特 看起来 严重 .

比莉说完后，切特神情严肃。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , ['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði] ['piːsɪz] ['θɔːtfəli] ,
" Well , " he said , fingering the pieces thoughtfully ,
" 出色地 , " 他 说 , 指法 这 件 深思熟虑 ,

“嗯，”他一边若有所思地摩挲着那些碎片一边说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['oʊnli] [skwer] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
" it does seem as if the only square thing to do would be to replace it .
" 它 做 似乎 作为 如果 这 仅有的 正方形 事物 到 做 会 是 到 代替 它 .
"
"
"

“看来唯一合乎规范的做法就是把它换掉。”

" [oʊ] , [aɪ][mʌst; məst] , ['tʃɛt] — [aɪ][mʌst; məst] !
" Oh , I must , Chet — I must !
" 哦 , 我 必须 , 切特 — 我 必须 !

“哦，我必须，切特——我必须！”

" [ʃi:; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ɜ:rnɪstli] .
" she interrupted earnestly .
" 她 中断 切实 .

她认真地打断道。

" [bʌt; bət] [haʊ] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" But how ? " he asked .
" 但 如何 ? " 他 问 .

“可是怎么做呢？”他问道。

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ɪz][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['mʌni] . "
" A hundred dollars is a lot of money . "
" 一个 百 美元 是 一个 很多 的 钱 . "

“一百美元可是一大笔钱。”

" [aɪ] [noʊ] , " [ə'gri:d] ['bɪli] ['mɪzrəbli] .
" I know , " agreed Billie miserably .
" 我 知道 , " 同意 比莉 惨痛地 .

“我知道，”比莉沮丧地同意道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [dæd] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [gʊd] [dʒʌst] [naʊ] , " [went] [ɑ:n] ['tʃɛt] ,
" I don't think Dad will be able to make it good just now , " went on Chet ,
" 我 不 思考 爸爸 将要 是 有能力的 到 制作 它 好的 只是 现在 , " 去 在 切特 ,

“我觉得爸爸现在恐怕没办法把事情做好，”切特继续说道。

[ɪn] [ðæt] ['soʊbər] [toʊn] [ðæt] [meɪd] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [nɔ:rθ] [bend] [fi:l] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] ['tʃɛtˌwʊd] ['brædli] ,
in that sober tone that made people in North Bend feel confidence in Chetwood Bradley ,
在 那 清醒 语气 那 制成 人们 在 北 弯曲 感觉 信心 在 切特伍德 布拉德利 ,

切特伍德·布拉德利用那种沉稳的语气，让北本德的人们对他充满信心。

[jʌŋ] [æz; əz][hi:; hi] [jet] [wʌz; wəz] .
young as he yet was .
年轻的 作为 他 然而 曾是 .

尽管他当时还很年轻。

" [aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [ɔ:l][hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l][wʌz; wəz][taɪd] [ʌp] .
" I heard him say the other day that all his capital was tied up .
" 我 听到 他 说 这 其他 天 那 全部 他的 首都 曾是 系 向上 .

“我前几天听他说，他的所有资金都被套牢了。”

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][kɔ:sts][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] — "
And then it costs so much to live — "
和 然后 它 成本 所以 很多 到 居住 — "

而且生活成本很高——”

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ðæt] ! " [broʊk] [ɪn] ['bɪli] ['despərətli] , [ðen] ['ædɪd] ,
" Oh , I know all that ! " broke in Billie desperately , then added ,
" 哦 , 我 知道 全部 那 ! " 打破 在 比莉 绝望地 , 然后 额外 ,

“哦，我全都知道！”比莉绝望地插嘴道，然后又补充说，

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['brʌðər] [ə'pi:lɪŋli] : " ['tʃɛt] [dɪr] ,
looking up at her brother appealingly : " Chet dear ,
寻找 向上 在 她 兄弟 吸引人的 : " 切特 亲爱的 ,

她仰头望着哥哥，眼神充满恳求：“亲爱的切特，

[aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [ðæt] ['stætʃu:][sʌm; səm] [wei] !
I've got to find the money to replace that statue some way !
我已经 得到 到 寻找 这 钱 到 代替 那 雕像 一些 方式 !

我得想办法筹钱来替换那座雕像！

[wəʊnt] [juː; jʊ] [help] [ˌem ˈiː] ? "
Won't you help me ? "
惯于 你 帮助 我 ? "

你愿意帮帮我吗?

" [juː; jʊ] [bet] [jʊr; jər] [laɪf] [aɪ] [wɪl] , " [kraɪd] [ˈtʃɛt] ,
" You bet your life I will , " cried Chet ,
" 你 赌注 你的 生活 我 将要 , " 哭 切特 ,

“我绝对会！”切特喊道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [ˈbɔɪɪʃnɪs] [ðæt] [meɪd] [ˈbɪliz] [aɪz] [gloʊ] .
with a hearty boyishness that made Billie's eyes glow .
和 一个 爽朗 男孩气 那 制成 比莉的 眼睛 辉光 .

他身上散发着一种阳光男孩般的活力，让比莉的眼睛闪闪发光。

" [aɪl] [duː] [ˈevriθɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] , [sɪs] .
" I'll do everything I can , Sis .
" 患病的 做 一切 我 能 , 妹妹 .

“我会尽我所能，姐姐。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] — " [hiː; hi] [pɔːzd] [æz; əz] [ə; eɪ] [θɔːt] [strʌk] [hɪm; ɪm] .
I tell you — " he paused as a thought struck him .
我 告诉 你 — " 他 暂停 作为 一个 想法 击 他 .

我告诉你——”他突然停顿了一下，想到了什么。

" [oʊ] , [wʌt] ? " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ˈgræspɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] .
" Oh , what ? " she cried , grasping his arm as he started from the room .
" 哦 , 什么 ? " 她 哭 , 抓握 他的 手臂 作为 他 开始 从 这 房间 .

“哦，什么？”她喊道，抓住他的胳膊，他随即起身离开房间。

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[ˈtʃɛt] , [tel] [ˌem ˈiː] . "
Chet , tell me . "
切特 , 告诉 我 . "

切特，告诉我。

" [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , " [hiː; hi] [ˈprɑːmɪst] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɔːf] , [ʌp] [ðə; ði] [sterz] ,
" I'll show you in a minute , " he promised , and was off , up the stairs ,
" 患病的 展示 你 在 一个 分钟 , " 他 承诺 , 和 曾是 离开 , 向上 这 楼梯 ,

“我马上就给你看，”他承诺道，然后就上楼去了。

[ˈteɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [θriː] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔɪz] [hiː; hi] [meɪd] .
taking them three at a time , judging from the noise he made .
采取 他们 三 在 一个 时间 , 评判 从 这 噪音 他 制成 .

从他发出的声音判断，他是一次拿三个。

[ɪn] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə] [ˈbɪli] [noʊ] [taɪm] [æt; ət] [ɔːl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bæk] [əˈgen] ,
In what seemed to Billie no time at all he was back again ,
在 什么 似乎 到 比莉 不 时间 在 全部 他 曾是 后退 再次 ,

在比莉看来，似乎没过多久，他就又回来了。

[ˈhoʊldɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ðæt] [ˈdʒɪŋgld] .
holding something in his hand that jingled .
保持 某物 在 他的 手 那 叮当作响 .

他手里拿着一个会发出叮当声的东西。

" [hɪəz] [ə; eɪ]['dɑːlər][ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [sents] , " [hiː; hi] [sed] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːl][hɪz; ɪz]
" **Here's** **a** **dollar** **and** **fifteen** **cents** **,** " **he** **said** **,** **holding** **out** **to** **her** **all** **his**
" 这里是 一个 美元 和 十五 分 , " 他 说 , 保持 出去 到 她 全部 他的
[ə'veɪləb(ə)l] [welθ] .
available **wealth** **.**
可用的 财富 .

“这里有一块一美元十五美分，”他一边说着，一边把身上所有的钱都给了她。

" [aɪ]['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt][aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .
" **I** **almost** **forgot** **I** **had** **it** **.**
" 我 几乎 忘了 我 有 它 .

我差点忘了我还有这东西。

[juː; jʊ][kæn; kən][juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði] [fʌnd] . "
You **can** **use** **it** **to** **start** **the** **fund** **.** **"**
你 能 使用 它 到 开始 这 基金 . "

你可以用它来启动这个基金。

" [oʊ] , ['tʃɛt] ! " ['bɪliz] [aɪz] [wɜːr; wər] [wet] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hʌgɪd] [hɪm; ɪm] ['fɑːndli] .
" **Oh** **,** **Chet** **!** **"** **Billie's** **eyes** **were** **wet** **and** **she** **hugged** **him** **fondly** **.**
" 哦 , 切特 ! " 比莉的 眼睛 是 湿的 和 她 拥抱 他 深情地 .

“哦，切特！”比莉眼眶湿润，深情地拥抱了他。

" [jʊə(r)] [ðə; ði] ['veri] ['dɑːlɪŋ] ['brʌðər] [aɪ]['evər][hæd; həd] ! "
" **You're** **the** **very** **darlingest** **brother** **I** **ever** **had** **!** **"**
" 你是 这 非常 最亲爱的 兄弟 我 曾经 有 ! "

“你是我见过的最可爱的弟弟！”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] — " ['tʃɛt] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
" **And** **the** **only** **one** **—** **"** **Chet** **was** **beginning** **,**
" 和 这 仅有的 一 — " 切特 曾是 开始 ,

“而唯一一个——”切特刚开口，

[wen] ['bɪli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm][baɪ] ['breɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [tuː; tə][hɜːr; hər]
when **Billie** **interrupted** **him** **by** **breaking** **away** **and** **putting** **a** **finger** **to** **her**
什么时候 比莉 中断 他 经过 打破 离开 和 推杆 一个 手指 到 她
['fɔːrhed] .
forehead **.**
前额 .

比莉打断了他，挣脱开来，用手指点了点额头。

" [let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] — "
" **Let** **me** **think** **—** **"**
" 让 我 思考 — "

“让我想想——”

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , " [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] .
" **Impossible** **,** **"** **he** **cried** **in** **a** **deep** **voice** **.**
" 不可能的 , " 他 哭 在 一个 深的 嗓音 .

“不可能！”他低声喊道。

" ['tʃɛt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['spiːkɪŋ] ['kwɪkli] , " [aɪ][hæv; həv]['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [maɪ'self] , [ænd; ənd]
" **Chet** **,** **"** **she** **said** **,** **speaking** **quickly** **,** **"** **I** **have** **seventy** **-** **five** **cents** **myself** **,** **and**
" 切特 , " 她 说 , 请讲 迅速地 , " 我 有 七十 - 五 分 我 , 和
[ðæt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['dɑːlər] — "
that **with** **your** **dollar** **—** **"**
那 和 你的 美元 — "

“切特，”她语速飞快地说，“我自己只有七十五美分，加上你的一美元——”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

比莉·布拉德利和她的遗产；(Billie Bradley and Her Inheritance; Or,)

" ['dɑːlər] [ˌfɪf'tiːn] , " ['tʃɛt] [kə'rektɪd] ['greɪvli] .
" Dollar fifteen , " Chet corrected gravely .
" 美元 十五 , " 切特 已更正 严重地 .

“一美元十五，”切特严肃地纠正道。

" [wɪl] [meɪk] [kwaɪt] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [stɑːrt] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [fʌnd] .
" Will make quite a respectable start to our fund .
" 将要 制作 相当 一个 可敬 开始 到 我们的 基金 .

这将为我们的基金带来相当可观的开端。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɔːf] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] [ɪn] [hɜːr; hər] [tɜːrn] ,
" And she was off up the stairs in her turn ,
" 和 她 曾是 离开 向上 这 楼梯 在 她 转动 ,

然后她也上了楼。

['meɪkɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [mʌtʃ] [nɔɪz] [æz; əz] ['tʃɛt] [hæd; həd] [dʌn] .
making almost as much noise as Chet had done .
制作 几乎 作为 很多 噪音 作为 切特 有 完毕 .

几乎和切特一样吵闹。

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['preʃəs] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [ænd; ənd]
In a moment she was back again with the precious seventy - five cents and
在 一个 片刻 她 曾是 后退 再次 和 这 宝贵的 七十 - 五 分 和
[ə; eɪ] [smɔːl] [tɪn] [bɑːks] .
a small tin box .
一个 小的 锡 盒子 .

片刻之后，她又拿着那宝贵的七十五美分和一个小锡盒回来了。

" [hɪəz] [ðə; ði] [bæŋk] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['geili] .
" Here's the bank , " she cried gayly .
" 这里是 这 银行 , " 她 哭 同性恋地 .

“银行在这里！”她高兴地喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['riːəl] [fʌn] ['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] . "
" It will be real fun filling it up . "
" 它 将要 是 真实的 乐趣 填充 它 向上 . "

“把它装满肯定会很有趣。”

" [jes] , [bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ?
" Yes , but where are we going to get the money to fill it up with ?
" 是的 , 但 在哪里 是 我们 去 到 得到 这 钱 到 充满 它 向上 和 ?

“是啊，但是我们从哪里弄钱来把它填满呢？”

" ['tʃɛt] [ri'maindid] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [braɪt] [feɪs] [fel] [ə'gen] .
" Chet reminded her and her bright face fell again .
" 切特 提醒 她 和 她 明亮的 脸 跌倒 再次 .

切特提醒了她，她灿烂的笑容又黯淡了下来。

" [oʊ] , [wiːl] [faɪnd] [ə; eɪ] [weɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɑːnfɪdəns] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [fɑːr] [frʌm; frəm]
" Oh , we'll find a way , " she said with a confidence she was far from
" 哦 , 出色地 寻找 一个 方式 , " 她 说 和 一个 信心 她 曾是 远的 从
['fiːlɪŋ] .
feeling .
感觉 .

“哦，我们会找到办法的，”她说着，语气中带着一种她内心深处并不真正拥有的自信。

" ['meɪbi] [dæd] [wɪl] [help] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . "

"	Maybe	Dad	will	help	a	little	.	"
"	或许	爸爸	将要	帮助	一个	小的	.	"

“也许爸爸会帮点忙。”

" [hæv; həv][juː; jʊ][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['tʃɛt] .

"	Have	you	told	him	about	it	?	"	asked	Chet	.
"	有	你	讲述	他	关于	它	?	"	问	切特	.

“你跟他说过这件事吗？”切特问道。

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tuː; tə] - [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪŋkɪŋ] ['fiːlɪŋ] .

But	I	will	to	-	night	,	"	she	said	,	with	a	little	sinking	feeling	.
但	我	将要	到	-	夜晚	,	"	她	说	,	和	一个	小的	下沉	感觉	.

“但我今晚会去的，”她说，语气中带着一丝沮丧。

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] , ['ɔːfli] , [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] . "

"	I	hate	to	tell	him	,	awfully	,	but	I	suppose	I'll	have	to	.	"
"	我	恨	到	告诉	他	,	非常	,	但	我	认为	患病的	有	到	.	"

“我非常不想告诉他，但我想我不得不这么做。”

" [wel] , [dəunt] ['wɜːri] ['eniweɪ] , " [sed] ['tʃɛt] , ['pætɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] .

"	Well	,	don't	worry	anyway	,	"	said	Chet	,	patting	her	shoulder	reassuringly	.
"	出色地	,	不	担心	反正	,	"	说	切特	,	轻拍	她	肩膀	令人安心	.

“总之，别担心，”切特说着，拍了拍她的肩膀安慰她。

" [juː; jʊ] [noʊ] [dæd] [sez] ['wɜːri] [ɪz][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] ,

"	You	know	Dad	says	worry	is	a	waste	of	time	,
"	你	知道	爸爸	说道	担心	是	一个	浪费	的	时间	,

“你知道爸爸说过，担心是浪费时间。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evriθɪŋ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] .

because	everything	will	all	be	the	same	a	hundred	years	from	now	.
因为	一切	将要	全部	是	这	相同的	一个	百	年	从	现在	.

因为一百年后一切都将和现在一样。

" [bʌt; bət] ['bɪliz] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz] ['veri] ['daʊtf(ə)l] .

"	But	Billie's	shake	of	the	head	was	very	doubtful	.
"	但	比莉的	摇	的	这	头	曾是	非常	疑	.

但比莉摇头的动作却令人非常怀疑。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ðæt] ['hɛlps] [ˌem 'iː] ['eni] — [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	don't	see	how	that	helps	me	any	—	now	,	"	she	said	.
"	我	不	看	如何	那	帮助	我	任何	—	现在	,	"	她	说	.

“我不明白这对我现在有什么帮助，”她说。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ðə; ði] [læst] [hoʊp]

THE	LAST	HOPE
这	最后的	希望

最后的希望

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] ['bɪli] [tʊk] [hɜːr'self][ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [traɪd] [hɑːrd] ,

That	afternoon	Billie	took	herself	and	a	book	out	on	the	porch	and	tried	hard	,
那	下午	比莉	采取	她自己	和	一个	书	出去	在	这	门廊	和	尝试	难的	,

那天下午，比莉独自一人拿着一本书走到门廊上，努力地想着……

[bʌt; bət] [ˌʌnsək'sesfəli] , [tuː; tə] [fər'get] [hɜːr; hər] ['trʌblz] .

but	unsuccessfully	,	to	forget	her	troubles	.
但	不成功	,	到	忘记	她	麻烦	.

但她未能忘记烦恼。

[ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [fɪks] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['prɪntɪd] [peɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

The	more	she	tried	to	fix	her	attention	on	the	printed	page	before	her	,
这	更多的	她	尝试	到	使固定	她	注意力	在	这	打印	页	前	她	,

她越是努力将注意力集中在眼前的印刷页面上，

[ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði]['broʊkən]['stætʃuː] [roʊz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði]

the	more	the	broken	statue	rose	before	her	eyes	until	at	last	she	closed	the
这	更多的	这	破碎的	雕像	玫瑰	前	她	眼睛	直到	在	最后的	她	关闭	这

[bʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slæm] [ænd; ənd] [baʊnst] [ɪm'peɪʃntli] [ɪn] [hɜːr; hər] [siːt] .

book	with	a	slam	and	bounced	impatiently	in	her	seat	.
书	和	一个	猛击	和	弹跳	不耐烦地	在	她	座位	.

破碎的雕像在她眼前越升越高，最后她砰的一声合上书，不耐烦地在座位上蹦来蹦去。

" [ðæt] ['hɔːrɪd] [oʊld] - [gɜːrl] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] - [hæz; həz] [spɔɪld] [maɪ] [hoʊl] ['sʌmər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

"	That	horrid	old	'	Girl	Reading	a	Book	'	has	spoiled	my	whole	summer	for	me	,
"	那	可怕的	老的	-	女孩	阅读	一个	书	-	有	被宠坏了	我的	所有的	夏天	为了	我	,

“那幅可怕的旧画作《读书的女孩》毁了我的整个夏天。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜːr; hər] [lɪps] ['paʊtɪŋ] [rɪ'beljəsli] .

"	she	said	,	her	lips	pouting	rebelliously	.
"	她	说	,	她	嘴唇	撅嘴	反叛地	.

“她说着，撅起了嘴，一副叛逆的样子。”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['hædnt] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [skuːl] ['eniweɪ] .

"	I	wish	I	hadn't	gone	back	to	the	old	school	anyway	.
"	我	希望	我	之前没有	已消失	后退	到	这	老的	学校	反正	.

“我真后悔当初没回老学校。”

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][bæd] [lʌk] .

I	might	have	known	it	would	bring	me	bad	luck	.
我	可能	有	已知	它	会	带来	我	坏的	运气	.

我或许早就知道这会给我带来厄运。

[oʊ] , [hɪr] [kʌmz] ['lɔːrə] ,

Oh	,	here	comes	Laura	,
哦	,	这里	来	劳拉	,

哦，劳拉来了。

" [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] ['braɪtnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['fɪgjər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃʌm]

"	and	her	face	brightened	as	she	saw	the	familiar	figure	of	her	chum
"	和	她	脸	明亮	作为	她	锯	这	熟悉的	数字	的	她	密友

['swɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] .

swinging	up	the	street	.
摇摆	向上	这	街道	.

“当她看到好友熟悉的身影荡着秋千沿着街道走来时，她的脸上顿时绽放出笑容。”

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] .

"	I	wonder	what	she	wants	.
"	我	想知道	什么	她	想要	.

我想知道她想要什么。

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['hɜːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

Whatever	it	is	,	she	seems	to	be	in	a	terrible	hurry	about	it	.	"
任何	它	是	,	她	似乎	到	是	在	一个	糟糕的	匆忙	关于	它	.	"

不管是什么事，她似乎都非常着急。

" [hə'loʊ] , [wɒts] [ðə; ði] [rʌʃ] ? " [ʃi:; ʃi] [sæŋ] [aʊt] ,

"	**Hello**	**,**	**what's**	**the**	**rush**	**?**	**"**	**she**	**sang**	**out**	**,**
"	你好	,	是什么	这	匆忙	?	"	她	唱	出去	,

“喂，你们这么着急干什么？”她大声问道。

[æz; əz] ['lɔ:rə] ['dʒɔrdən][ræn][ʌp][ðə; ði][steps][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] .

as	**Laura**	**Jordon**	**ran**	**up**	**the**	**steps**	**of**	**the**	**porch**	**.**
作为	劳拉	乔丹	跑	向上	这	步骤	的	这	门廊	.

劳拉·乔丹跑上门廊的台阶。

" [its] — [its] [ðæt] — [ðæt] ['næni] [goʊt] [ə'mændə] ['pi:ˌbɑ:di] ! " [kraɪd] ['lɔ:rə] , ['pæntɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

"	**It's**	**—**	**it's**	**that**	**—**	**that**	**Nanny**	**goat**	**Amanda**	**Peabody**	**!**	**"**	**cried**	**Laura**	**,**	**panting**	**a**	**little**	**,**
"	它是	—	它是	那	—	那	保姆	山羊	阿曼达	皮博迪	!	"	哭	劳拉	,	喘息	一个	小的	,

“是——是那只——那只母山羊阿曼达·皮博迪！”劳拉喘着粗气喊道。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪn'di:d] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] .

for	**she**	**had**	**indeed**	**been**	**in**	**a**	**hurry**	**.**
为了	她	有	的确	到过	在	一个	匆忙	.

因为她当时确实很着急。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][oʊld] [sni:k] [hæz; həz] [bɪn] [ʌp][tu:; tə] [naʊ] ? "

"	**What**	**do**	**you**	**think**	**the**	**old**	**sneak**	**has**	**been**	**up**	**to**	**now**	**?**	**"**
"	什么	做	你	思考	这	老的	潜行	有	到过	向上	到	现在	?	"

你觉得那个老奸巨猾的家伙现在又在搞什么鬼?

" [wʌt] ? " ['kwiərid] ['bɪli] ,

"	**What**	**?**	**"**	**queried**	**Billie**	**,**
"	什么	?	"	查询	比莉	,

“什么？”比莉问道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [mu:vd] ['oʊvər][tu:; tə] [meɪk] [ru:m] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [tʃʌm] [ɪn][ðə; ði] [si:t] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] .

as	**she**	**moved**	**over**	**to**	**make**	**room**	**for**	**her**	**chum**	**in**	**the**	**seat**	**beside**	**her**	**.**
作为	她	已搬	超过	到	制作	房间	为了	她	密友	在	这	座位	旁	她	.

她挪了挪身子，给旁边座位上的朋友腾出地方。

" ['telɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ə'gen] ? "

"	**Telling**	**tales**	**again**	**?**	**"**
"	讲述	故事	再次	?	"

“又在讲故事了？”

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [ges] [ˌaɪ 'ti:] ? " [kraɪd] ['lɔ:rə] , [hɜ:r; hər] [feɪs] ['flʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

"	**How**	**did**	**you**	**guess**	**it**	**?**	**"**	**cried**	**Laura**	**,**	**her**	**face**	**flushing**	**with**	**indignation**	**.**
"	如何	做过	你	猜测	它	?	"	哭	劳拉	,	她	脸	冲洗	和	愤慨	.

“你怎么猜到的？”劳拉喊道，脸上满是愤慨的红晕。

" [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , ['bɪli] !

"	**And**	**about**	**you**	**,**	**Billie**	**!**
"	和	关于	你	,	比莉	!

“还有你，比莉！”

[oʊ] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪld] [hɜ:r; hər] ! "

Oh	**,**	**I**	**could**	**have**	**killed**	**her**	**!**	**"**
哦	,	我	可以	有	被杀	她	!	"

“哦，我真想杀了她！”

" [wel] , [wi:; wi] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'ti:] , ['dɪdnt] [wi:; wi] ?

"	**Well**	**,**	**we**	**expected**	**it**	**,**	**didn't**	**we**	**?**
"	出色地	,	我们	预期的	它	,	没有	我们	?

“嗯，我们早就预料到了，不是吗？”

" ['bɪli] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [toʊn] .

"	**Billie**	**asked**	**,**	**in**	**a**	**matter**	**-**	**of**	**-**	**fact**	**tone**	**.**
"	比莉	问	,	在	一个	事情	-	的	-	事实	语气	.

“比莉用一种平淡的语气问道。”

" [wiː; wi] [nuː] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['lʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli]
" We knew when we saw her looking in at the window that that was exactly
" 我们 知道 什么时候 我们 锯 她 寻找 在 在 这 窗户 那 那 曾是 确切地
[wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] . "
what she would do . "
什么 她 会 做 . "

“我们看到她往窗外看的时候，就知道她肯定会这么做。”

" [wel] , [aɪ] [noʊ] .
" Well , I know .
" 出色地 , 我 知道 .

“嗯，我知道。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒænɪtər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
But she went to the janitor about it .
但 她 去 到 这 清洁工 关于 它 .

但她还是去找了清洁工。

" [ænd; ənd] ['lɔːrə] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] ['mægnɪfaɪd] [ðə; ði] [ə'fens] .
" And Laura looked as if that in some way magnified the offense .
" 和 劳拉 看起来 作为 如果 那 在 一些 方式 放大 这 罪行 .

“而劳拉看起来好像在某种程度上加剧了这种冒犯。”

" [wel] , [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [wʌn] [els] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] , " [ri'mɑːkt] ['bɪli] ['riːz(ə)nəbli] .
" Well , there wasn't any one else to go to , " remarked Billie reasonably .
" 出色地 , 那里 不是 任何 一 别的 到 去 到 , " 评论 比莉 合理 .

“唉，也没别的地方可去了，”比莉理智地说道。

" ['gʊdnəs] ! [ɑːnt] [juː; jʊ]['iːv(ə)n][mæd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['lɔːrə] , [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] ['snæpɪŋ]
" Goodness ! aren't you even mad about it ? " asked Laura , her blue eyes snapping
" 善良 ! 不是 你 甚至 疯狂的 关于 它 ? " 问 劳拉 , 她 蓝色的 眼睛 啪啪
.
:
.

“天哪！你难道一点都不生气吗？”劳拉问道，她那双蓝眼睛闪着怒光。

" [nɑːt] [pər'tɪkjələrli] , " [rɪ'plaɪd] ['bɪli] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['terəbli] ['taɪərd]
" Not particularly , " replied Billie , for she was beginning to be terribly tired
" 不是 特别 , " 回复 比莉 , 为了 她 曾是 开始 到 是 可怕 疲劳的
[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['sʌbdʒekt] .
of the whole subject .
的 这 所有的 主题 .

“倒也不是特别，”比莉回答道，因为她开始对这个话题感到非常厌倦了。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [heitid] [ðæt] ['ɪmbəs(ə)l] " [gɜːrl] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] " [ænd; ənd][ə'mændə] ['piːˌbɑːdi] [ænd; ənd]
How she hated that imbecile " Girl Reading a Book " and Amanda Peabody and
如何 她 憎恨 那 白痴 " 女孩 阅读 一个 书 " 和 阿曼达 皮博迪 和
— [ænd; ənd] — ['evribɑːdi; 'evribʌdi] !
— and — everybody !
— 和 — 大家 !

她多么讨厌那个愚蠢的“读书的女孩”、阿曼达·皮博迪，还有——还有——所有人！

" [aɪ][gɑːt][ɔːl]['oʊvər] ['biːɪŋ] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][ə'mændə] ['piːˌbɑːdi] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
" I got all over being angry with Amanda Peabody long ago ,
" 我 得到 全部 超过 存在 生气的 和 阿曼达 皮博迪 长的 前 ,

“我早就不再生阿曼达·皮博迪的气了，

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] ['lɔrəz] [ɪn'kredʒələs] [lʊk] .
" she said in answer to Laura's incredulous look .
" 她 说 在 回答 到 劳拉的 难以置信 看 .

她对劳拉难以置信的表情说道。

" [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ðæt] [wei] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ['eniθɪŋ] , [aɪ'd] ['nevər] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp] !
" If I should get that way every time she did anything , I'd never live to grow up !
" 如果 我 应该 得到 那 方式 每一个 时间 她 做过 任何事物 , ID 绝不 居住 到 生长 向上 !

“如果她每次做任何事我都这样，那我永远也长不大！”

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , ['lɔːrə] ['tʃʌkld] .
" In spite of her indignation , Laura chuckled .
" 在 尽管如此 的 她 愤慨 , 劳拉 轻笑 .

尽管劳拉感到愤慨，但她还是笑了。

" [aɪ] ['nevər] [dɪd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðæt] [wei] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] , ['ædɪŋ] ,
" I never did think of it in that way , " she admitted , adding ,
" 我 绝不 做过 思考 的 它 在 那 方式 , " 她 承认 , 添加 ,

“我从来没那样想过，”她承认道，并补充说。

['æftər] [ə; eɪ] ['mɪnəts] [θɔːt] : " ['bɪli] , [dɪr] ,
after a minute's thought : " Billie , dear ,
后 一个 分钟 想法 : " 比莉 , 亲爱的 ,

沉思片刻后：“比莉，亲爱的，

['hævnt] [juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [wei] [juː; jʊ] [maɪt] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['stætʃuː] ?
haven't you thought of some way you might pay for the statue ?
还没有 你 想法 的 一些 方式 你 可能 支付 为了 这 雕像 ?

你难道没想过该怎么支付雕像的费用吗?

[aɪ] ['dɪdnt] [sliːp] [ə; eɪ] [wɪŋk] [læst] [naɪt] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "
I didn't sleep a wink last night for thinking of it . "
我 没有 睡觉 一个 眨眼 最后的 夜晚 为了 思维 的 它 . "

我昨晚一夜没睡，一直在想这件事。

" ['niːðər] [dɪd] [aɪ] , " [sed] ['bɪli] ['gluːmɪli] , [fə'getiŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn] [ri'æləti] [slept] ['veri]
" Neither did I , " said Billie gloomily , forgetting that she had in reality slept very
" 两者都不 做过 我 , " 说 比莉 阴郁地 , 遗忘 那 她 有 在 现实 睡着了 非常
['saʊndli] .
soundly .
稳固地 .

“我也没有，”比莉闷闷不乐地说，完全忘记了她其实睡得很香。

" ['tʃɛt] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] [fʌnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [ˌfɪf'tiːn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd]
" Chet and I have started a fund with a dollar fifteen of his and
" 切特 和 我 有 开始 一个 基金 和 一个 美元 十五 的 他的 和
['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [ʌv; əv] [maɪn] .
seventy - five cents of mine .
七十 - 五 分 的 矿 .

“切特和我共同出资成立了一个基金，他出资1.15美元，我出资75美分。”

[ðæts] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [gɑːt] [soʊ] [fɑːr] .
That's as far as we have got so far .
那就是 作为 远的 作为 我们 有 得到 所以 远的 .

目前我们只取得了这些进展。

[aɪ] [dɪd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ʌŋk(ə)l] [bɪl] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['sloʊli] ,
I did think of Uncle Bill , " she added slowly ,
我 做过 思考 的 叔叔 账单 , " 她 额外 缓慢地 ,

“我确实想到了比尔叔叔，”她缓缓补充道。

['menʃənɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['ʌŋk(ə)l] [huː] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm] .
mentioning a great uncle who occasionally visited them .
提及 一个 伟大的 叔叔 WHO 偶尔 到访 他们 .

提到一位偶尔会来看望他们的叔祖父。

" [greɪt] !
" **Great** !
" 伟大的 !

“伟大的!

['ʌŋk(ə)l] [bɪl] ! " [rɪ'pi:tɪd] ['lɔ:rə] , ['prɪkɪŋ] [ʌp] [hɜ:r; hər] [ɪrz] .
Uncle **Bill** **!** **"** **repeated** **Laura** **,** **pricking** **up** **her** **ears** **.**
叔叔 账单 ! " 重复 劳拉 , 刺 向上 她 耳朵 .

“比尔叔叔!”劳拉竖起耳朵重复道。

" [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] [hu:] [ju:st] [tu:; tə][trɑ:t][ju:; jʊ][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] [ænd; ənd][kɔ:l][ju:; jʊ] - ['bɪlz] ['bɪli] - ? "
" **The** **uncle** **who** **used** **to** **trot** **you** **on** **his** **knee** **and** **call** **you** **'** **Bill's** **Billie** **'** **?** **"**
" 这 叔叔 WHO 用过的 到 小跑 你 在 他的 膝盖 和 称呼 你 - 法案的 比莉 - ? "

“是那个以前把你抱在膝上，叫你‘比尔的比莉’的叔叔吗？”

" [jes] , " ['bɪli] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **Yes** **,** **"** **Billie** **nodded** **.**
" 是的 , " 比莉 点头 .

“是的，”比莉点点头。

" ['ʌŋk(ə)l] [bɪl] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [gʊd] [tʃʌmz] ,
" **Uncle** **Bill** **and** **I** **were** **always** **good** **chums** **,**
" 叔叔 账单 和 我 是 总是 好的 朋友们 ,

“我和比尔叔叔一直是好朋友。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [ə; eɪ] [fɪks] [aɪm][ɪn] ,
and **I** **think** **if** **I** **told** **him** **what** **a** **fix** **I'm** **in** **,**
和 我 思考 如果 我 讲述 他 什么 一个 使固定 我是 在 ,

我想如果我告诉他我处境有多艰难，

[hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [help] .
he **might** **be** **able** **to** **help** **.**
他 可能 是 有能力的 到 帮助 .

他或许能帮上忙。

[hi:; hi][hæz; həz]['loʊdz][ʌv; əv] ['mʌni] [tu:] . "
He **has** **loads** **of** **money** **too** **.** **"**
他 有 负载 的 钱 也 . "

他也很有钱。

" ['bɪli] , " [kraɪd] [hɜ:r; hər] [tʃʌm] ['ræptʃərəsli] , " [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] ?
" **Billie** **,** **"** **cried** **her** **chum** **rapturously** **,** **"** **why** **didn't** **you** **think** **of** **that** **before** **?**
" 比莉 , " 哭 她 密友 欣喜若狂 , " 为什么 没有 你 思考 的 那 前 ?

“比莉，”她的朋友欣喜若狂地喊道，“你之前怎么没想到呢？”

[waɪ] , [ɪts] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] ! "
Why **,** **it's** **the** **very** **thing** **!** **"**
为什么 , 它是 这 非常 事物 ! "

没错，正是如此!

" [bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm] , " [said] ['bɪli] , [nɑ:t] ['ʃerɪŋ] ['lɔrəz] [ɪn'θu:ziæzəm] [ɪn] [ðə; ði]
" **But** **I** **hate** **to** **ask** **him** **,** **"** **sighed** **Billie** **,** **not** **sharing** **Laura's** **enthusiasm** **in** **the**
" 但 我 恨 到 问 他 , " 叹了口气 比莉 , 不是 分享 劳拉的 热情 在 这
[li:st] .
least **.**
至少 .

“但我真不想问他，”比莉叹了口气，丝毫没有劳拉的热情。

" [aɪ] ['nevər] [hæd; həd][tu:; tə][æsk] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['enibɑ:di] [bɪ'fɔ:r] . "
" **I** **never** **had** **to** **ask** **anything** **of** **anybody** **before** **.** **"**
" 我 绝不 有 到 问 任何事物 的 任何人 前 . "

“我以前从来不需要向任何人求助。”

" [wel] , ['evriθɪŋ] [hæz; həz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] , " [sed] ['lɔ:rə] , ['laɪtli] ['ædɪŋ] , [æz; əz]
" **Well , everything has to have a beginning , " said Laura , lightly adding , as**
" 出色地 , 一切 有 到 有 一个 开始 , " 说 劳拉 , 轻轻 添加 , 作为
[ˌʌnkən'sɜ:rnɪdli] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] :
unconcernedly as she could :
毫不在意 作为 她 可以 :

“嗯，凡事总得有个开始，”劳拉轻描淡写地说，尽量让自己显得毫不在意：

" [aɪ][toʊld] ['tedi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [læst] [naɪt] . "
" **I told Teddy about it last night . "**
" 我 讲述 泰迪 关于 它 最后的 夜晚 . "

“我昨晚把这件事告诉了泰迪。”

" [ju:; jʊ][dɪd] ! " [kraɪd] ['bɪli] , ['tɜ:rnɪŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [waɪl] [ðə; ði] ['kʌlər] ['flʌdɪd] [hɜ:r; hər] [feɪs] .
" **You did ! " cried Billie , turning upon her while the color flooded her face .**
" 你 做过 ! " 哭 比莉 , 转弯 之上 她 尽管 这 颜色 被淹 她 脸 .

“你真的做到了！”比莉喊道，转过身来怒视着她，脸色瞬间涨得通红。

" ['lɔ:rə] , [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][du:] [ðæt] [fɔ:r; fər] ? "
" **Laura , what did you do that for ? "**
" 劳拉 , 什么 做过 你 做 那 为了 ? "

劳拉，你为什么要这么做?

" [ju:; jʊ][dəunt][maɪnd] , [du:][ju:; jʊ] ? " ['kwiərid] ['lɔ:rə] , [waɪd] - [aɪd] .
" **You don't mind , do you ? " queried Laura , wide - eyed .**
" 你 不 头脑 , 做 你 ? " 查询 劳拉 , 宽的 - 眼睛 .

“你不介意吧？”劳拉睁大眼睛问道。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][jʊr; jər][nɑ:t] ['wɑ:ntɪŋ] ['tedi] [tu:; tə] [noʊ] . "
" **I'm sure I never thought of your not wanting Teddy to know . "**
" 我是 当然 我 绝不 想法 的 你的 不是 想要 泰迪 到 知道 . "

“我肯定从来没想过你不想让泰迪知道。”

" [oʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] , " [said] ['bɪli] , ['ædɪŋ] ['pleɪntɪvli] :
" **Oh , I suppose it doesn't make any difference , " sighed Billie , adding plaintively :**
" 哦 , 我 认为 它 不 制作 任何 不同之处 , " 叹了口气 比莉 , 添加 哀怨地 :

“哦，我想这没什么区别吧，”比莉叹了口气，哀怨地补充道：

" ['oʊnli][aɪ][dəunt] [laɪk] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][tu:; tə] [noʊ] [haʊ] ['kreɪzi] [aɪ][ˌeɪ 'em] . "
" **Only I don't like everybody to know how crazy I am . "**
" 仅有的 我 不 喜欢 大家 到 知道 如何 疯狂的 我 是 . "

“只是我不喜欢让所有人都知道我有多疯狂。”

" ['tedi] ['dʌznt] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['kreɪzi] , " [sed] ['lɔ:rə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] ,
" **Teddy doesn't think you're crazy , " said Laura , with a chuckle ,**
" 泰迪 不 思考 你是 疯狂的 , " 说 劳拉 , 和 一个 轻笑 ,

“泰迪并不觉得你疯了，”劳拉笑着说。

[rɪ'gɑ:rdɪŋ] ['bɪli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪ] .
regarding Billie out of the corner of her eye .
关于 比莉 出去 的 这 角落 的 她 眼睛 .

她用眼角余光瞥了一眼比莉。

" [ɪn][fækt] , [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [hi:; hi] [dʌz] [θɪŋk] [ʌv; əv][ju:; jʊ] — "
" **In fact , if I should tell you what he does think of you — "**
" 在 事实 , 如果 我 应该 告诉 你 什么 他 做 思考 的 你 — "

“事实上，如果我告诉你他对你的看法——”

" [oʊ] , [dəunt][bi:; bi] ['fu:lɪʃ] , " ['ɔ:lmoʊst] [snæpt] ['bɪli] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['lɔ:rə] ['tʃʌkld] ['ɪnwərdli] .
" **Oh , don't be foolish , " almost snapped Billie , and again Laura chuckled inwardly .**
" 哦 , 不 是 愚蠢 , " 几乎 啪啪 比莉 , 和 再次 劳拉 轻笑 内心 .

“哦，别犯傻了，”比莉几乎是厉声说道，劳拉又在心里轻笑了一声。

" [wel] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi][soʊ] [krɔːs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Well , you needn't be so cross , " she said .
" 出色地 , 你 不必 是 所以 叉 , " 她 说 .

“你没必要这么生气吧，”她说。

" [aɪ] [kɑːnt] [help] [wʌt] ['tedi] [dʌz] [ɔːr] [θɪŋks] .
" I can't help what Teddy does or thinks .
" 我 不能 帮助 什么 泰迪 做 或者 思考 .

“我无法控制泰迪的行为和想法。”

[hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['glænsɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [striːt] .
Here he comes now , " she added , glancing up the street .
这里 他 来 现在 , " 她 额外 , 瞥了一眼 向上 这 街道 .

“他来了，”她说着，抬头看了看街道。

" [oʊ] , [ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [fraɪt] ! " [kraɪd] ['bɪli] , [hɜːr; hər][hændz] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [her]
" Oh , and I'm a perfect fright ! " cried Billie , her hands flying to her hair
" 哦 , 和 我是 一个 完美的 惊吓 ! " 哭 比莉 , 她 双手 飞行 到 她 头发
— [her] ,
— hair ,
— 头发 ,

“哦，我真是吓人极了！”比莉喊道，双手飞快地抓着自己的头发——头发，

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [best] ['mænər] [tuː; tə][set] [ɔːf] ['bɪliz]
by the way , which was arranged in the very best manner to set off Billie's
经过 这 方式 , 哪个 曾是 安排 在 这 非常 最好的 方式 到 放 离开 比莉的
['spɑːrklɪŋ] ['prɪtinəs] .
sparkling prettiness .
闪闪发光 美丽 .

顺便一提，这样的安排恰到好处，完美衬托出比莉耀眼的美貌。

" ['lɔːrə] , " [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'kjuːzɪŋ] [aɪz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [tʃʌm] , " [tel] [ðə; ði] [truːθ] .
" Laura , " she turned accusing eyes upon her chum , " tell the truth .
" 劳拉 , " 她 转向 指控 眼睛 之上 她 密友 , " 告诉 这 真相 .

“劳拉，”她用责备的眼神看着她的朋友，“说实话。”

[dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ? "
Did you know he was coming ? "
做过 你 知道 他 曾是 未来 ? "

你知道他要来吗?

" [noʊ] , " [sed] ['lɔːrə] ['ɑːnɪstli] , ['ædɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃʌk(ə)l] :
" No , " said Laura honestly , adding with a little chuckle :
" 不 , " 说 劳拉 诚实地 , 添加 和 一个 小的 轻笑 :

“不，”劳拉诚实地说，然后轻笑了一声补充道：

" [bʌt; bət][aɪ][sɔːrt][ʌv; əv][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['hæpən] [ə'lɔːŋ] .
" But I sort of had an idea that he might happen along .
" 但 我 种类 的 有 一个 主意 那 他 可能 发生 沿着 .

“但我隐约觉得他可能会路过。”

" [ɪf] ['evər] [ə; eɪ] [bɔɪ] [lʊkt] ['hænsəm] ,
" If ever a boy looked handsome ,
" 如果 曾经 一个 男生 看起来 英俊的 ,

“如果说哪个男孩长得帅的话，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tedi] ['dʒɔrdən][æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] ['bɪliz] [haʊs] .
it was Teddy Jordon as he swung up the street to Billie's house .
它 曾是 泰迪 乔丹 作为 他 摇摆 向上 这 街道 到 比莉的 房子 .

是泰迪·乔丹，他沿着街道走向比莉家。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [tɔːl] , ['lʊkɪŋ] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz]

He	was	very	tall	,	looking	more	like	a	lad	of	eighteen	than	the	fifteen	years
他	曾是	非常	高的	,	寻找	更多的	喜欢	一个	小伙子	的	十八	比	这	十五	年

[hiː; hi][wʌz; wəz] .

he	was	.
他	曾是	.

他个子很高，看起来更像个十八岁的少年，而不是实际的十五岁。

[hɪz; ɪz] [fer] [her] [weɪvd] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [brɔːd] ['fɔːrhed] ,

His	fair	hair	waved	back	from	a	broad	forehead	,
他的	公平的	头发	挥手	后退	从	一个	广阔	前额	,

他金色的头发从宽阔的额头向后飘扬，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meri] [greɪ] [aɪz] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .

and	his	merry	gray	eyes	sparkled	with	the	joy	of	living	.
和	他的	欢乐	灰色的	眼睛	闪闪发光	和	这	喜悦	的	活的	.

他那双快乐的灰色眼睛闪烁着生活的喜悦。

" [hə'loʊ] ! " [hiː; hi] ['griːtɪd] [ðə; ði]['gɝːlz] ,

"	Hello	!	"	he	greeted	the	girls	,
"	你好	!	"	他	问候	这	女孩们	,

“你好！”他向女孩们打招呼。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [steps] [tuː] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] ['reɪlɪŋ]

as	he	took	the	porch	steps	two	at	a	time	and	seated	himself	on	the	railing
作为	他	采取	这	门廊	步骤	二	在	一个	时间	和	坐着	他自己	在	这	栏杆

.

:
.

他一步两级地走上门廊台阶，坐在栏杆上。

" ['lɔːrə] [hæz; həz] [bɪn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ʌv; əv][jʊr; jər]['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] , ['bɪli] ['brædli] ,

"	Laura	has	been	telling	me	of	your	escapade	,	Billie	Bradley	,
"	劳拉	有	到过	讲述	我	的	你的	恶作剧	,	比莉	布拉德利	,

“劳拉一直在跟我说你的那次艳遇，比莉·布拉德利，

[ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ]['goʊɪŋ] [ə'baʊt] ['bʌstɪŋ] [bʌsts] — [ðæt]

and	I've	come	to	find	out	what	you	mean	by	going	about	busting	busts	—	that
和	我已经	来	到	寻找	出去	什么	你	意思是	经过	去	关于	突袭	半身像	—	那

['iznt] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] ,

isn't	good	English	,
不是	好的	英语	,

我终于明白你说的“去破除障碍”是什么意思了——这英语表达不太好。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

is	it	?	"
是	它	?	"

是吗?

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [saʊnd] [dʒʌst] [raɪt] , " [ə'griːd] ['bɪli] , ['dɪmplɪŋ] [ə'dɔːrəbli] .

"	It	doesn't	sound	just	right	,	"	agreed	Billie	,	dimpling	adorably	.
"	它	不	声音	只是	正确的	,	"	同意	比莉	,	凹陷	可爱地	.

“听起来不太对劲，”比莉同意道，脸上露出可爱的酒窝。

" [juː; jʊ] [spiːk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [bʌst] — ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , ['breɪkɪŋ] [bʌsts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

"	You	speak	as	if	I	were	bust	—	pardon	me	,	breaking	busts	for	a	living	.
"	你	说话	作为	如果	我	是	摔碎	—	赦免	我	,	打破	半身像	为了	一个	活的	.

“你说话的口气好像我是个失败者——抱歉，我是靠砸碎雕像为生的。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [bʌst] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [hoʊl] ['stætʃuː] .

And	it	wasn't	a	bust	,	but	a	whole	statue	.
和	它	不是	一个	摔碎	,	但	一个	所有的	雕像	.

而且那不是半身像，而是一尊完整的雕像。

[noʊ][pɑːrt] [weɪ] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ! "

No	part	way	things	for	me	!	"
不	部分	方式	事物	为了	我	！	"

我做事绝不半途而废！

" [ðeəz; ðəz] ['neli] [beɪn] , [aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [kraɪd] ['lɔːrə] ,

"	There's	Nellie	Bane	,	I	must	speak	to	her	,	"	cried	Laura	,
"	有	内莉	贝恩	，	我	必须	说话	到	她	，	"	哭	劳拉	，

“那是内莉·贝恩，我必须和她谈谈，”劳拉喊道。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

and	before	either	of	the	others	realized	what	she	was	up	to	,	she	was
和	前	任何一个	的	这	其他的	已实现	什么	她	曾是	向上	到	，	她	曾是

[gɔːn] ,

gone	,
已消失	，

还没等另外两人反应过来，她就已经消失了。

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][əˈloʊn] .

leaving	them	alone	.
离开	他们	独自的	.

让他们一个人待着。

[kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli] ['tedi] [keɪm] ['oʊvər][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ðɪ] [siːt] [hɪz; ɪz]['sɪstər][hæd; həd]['veɪkeɪtɪd] .

Quite	naturally	Teddy	came	over	and	took	the	seat	his	sister	had	vacated	.
相当	自然	泰迪	来了	超过	和	采取	这	座位	他的	姐姐	有	空置	.

泰迪很自然地走过来，坐到了他姐姐刚才坐下的座位上。

" [aɪ] [seɪ] , ['bɪli] , " [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [aɪz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] ['fræŋkli] , " [juː; jʊ] [noʊ] ,

"	I	say	,	Billie	,	"	he	said	,	his	handsome	eyes	regarding	her	frankly	,	"	you	know	,
"	我	说	，	比莉	，	"	他	说	，	他的	英俊的	眼睛	关于	她	坦率地说	，	"	你	知道	，

“我说，比莉，”他说道，英俊的眼睛坦率地看着她，“你知道，

[aɪm] ['riːəli] ['ɔːfli] ['sɑːri] [ə'baʊt] [ðæt] ['bɪznəs] .

I'm	really	awfully	sorry	about	that	business	.
我是	真的	非常	对不起	关于	那	商业	.

对于那件事，我真的非常抱歉。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][mæd] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

It	makes	me	mad	that	you	should	be	troubled	with	it	.
它	制作	我	疯狂的	那	你	应该	是	麻烦	和	它	.

你居然会为此烦恼，这让我很生气。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['prɪti] [gʊd] [frendz] , ['hævnt] [wiː; wi] ?

You	and	I	have	always	been	pretty	good	friends	,	haven't	we	?
你	和	我	有	总是	到过	漂亮的	好的	朋友们	，	还没有	我们	?

你我一直是很好的朋友，对吧?

" [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .

"	he	finished	unexpectedly	.
"	他	完成的	不料	.

他出人意料地结束了。

[sərˈpraɪzd] , ['bɪli] ['ænsər] ['wɔːrmli] : " [ðə; ðɪ] ['veri] [best] [ʌv; əv] [frendz] , ['tedi] .

Surprised	,	Billie	answered	warmly	:	"	The	very	best	of	friends	,	Teddy	.
惊讶	，	比莉	回答	热情地	:	"	这	非常	最好的	的	朋友们	，	泰迪	.

比莉惊讶地热情地回答道：“泰迪，我们是最好的朋友。”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] .

We	ought	to	be	,	"	she	added	with	a	little	laugh	.
我们	应该	到	是	，	"	她	额外	和	一个	小的	笑	.

“我们应该如此，”她笑着补充道。

" [wiːv] [noʊn] [iːtʃ] ['ʌðər] ['prɪti] ['nɪrli] [fər'evər] . "
" We've known each other pretty nearly forever . "
" 我们已经 已知 每个 其他 漂亮的 几乎 永远 . "

“我们认识的时间几乎是从小就认识了。”

" [ðen] [let] [ˌem 'iː] [help] , " ['bɛgd] ['tedi] ['ɜːrnɪstli] .
" Then let me help , " begged Teddy earnestly .
" 然后 让 我 帮助 , " 乞求 泰迪 切实 .

“那就让我来帮忙吧，”泰迪恳切地请求道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [ə'laʊəns] [ɪz] [ə'weɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [niːd] —
" You know my allowance is away more than I need —
" 你 知道 我的 津贴 是 离开 更多的 比 我 需要 —

你知道我的零花钱比我需要的要多得多——

" [bʌt; bət] ['bɪli] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [dɪ'saɪdɪdli] .
" But Billie stopped him , shaking her head decidedly .
" 但 比莉 停止 他 , 摇晃 她 头 绝对地 .

但比莉阻止了他，她果断地摇了摇头。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['eɪndʒl] , ['tedi] , [tuː; tə] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You're a perfect angel , Teddy , to want to do it , " she said .
" 你是 一个 完美的 天使 , 泰迪 , 到 想 到 做 它 , " 她 说 .

“泰迪，你真是个完美的天使，竟然愿意做这件事，”她说。

" [bʌt; bət] [aɪ] ['riːəli] ['kudnt] [let] [juː; jʊ] .
" But I really couldn't let you .
" 但 我 真的 不能 让 你 .

但我真的不能让你这么做。

[dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['kudnt] ? "
Don't you know I couldn't ? "
不 你 知道 我 不能 ? "

难道你不知道我做不到吗?

" [aɪ] [dəunt] [siː] [waɪ] , " ['grʌmbld] ['tedi] , [fɔːr; fər] ['æftər] [ɔːl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
" I don't see why , " grumbled Teddy , for after all he was only a boy ,
" 我 不 看 为什么 , " 咕哝 泰迪 , 为了 后 全部 他 曾是 仅有的 一个 男生 ,

“我不明白为什么，”泰迪嘟囔着，毕竟他只是个孩子。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [naʊ] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wʌn] .
and just now a disappointed one .
和 只是 现在 一个 失望的 一 .

刚刚又收到一个令人失望的消息。

" ['lɔːrə] [sez] [jʊə(r)] [set] [ɑːn] [ri'pleisin] [ðə; ði] [θɪŋ] — "
" Laura says you're set on replacing the thing — "
" 劳拉 说道 你是 放 在 替换 这 事物 — "

“劳拉说你铁了心要换掉那东西——”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] , " ['bɪli] [sed] .
" Of course I'll have to , " Billie said .
" 的 课程 患病的 有 到 , " 比莉 说 .

“我当然得去，”比莉说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] ['getɪŋ] [jɔːr'self] [sɪk] [wɪð; wɪθ] ['wɜːri] ,
" And if you are going around getting yourself sick with worry ,
" 和 如果 你 是 去 大约 获得 你自己 生病的 和 担心 ,

“如果你因为忧虑而把自己搞得生病，

[wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [gʊd] [taɪm] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ?
what sort of good time do you think the rest of us are going to have ?
什么 种类 的 好的 时间 做 你 思考 这 休息 的 我们 是 去 到 有 ?

你觉得我们其他人会玩得有多开心?

" [hiː; hi] [bɜːrst] [aʊt] [ɪn'dɪgnəntli] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['bɪli] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help]
" he burst out indignantly , and for the life of her Billie could not help
" 他 爆裂 出去 愤慨地 , 和 为了 这 生活 的 她 比莉 可以 不是 帮助
['smaɪlɪŋ] .
smiling .
微笑 .

他愤愤不平地爆发了出来，而比莉却忍不住笑了。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['tedi] [siːmd] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ['weðər] [tuː; tə] [læf] [ɔːr] [biː; bi] ['æŋgri] , [bʌt; bət]
For a moment Teddy seemed undecided whether to laugh or be angry , but
为了 一个 片刻 泰迪 似乎 未决定 无论 到 笑 或者 是 生气的 , 但
['endɪd] ,
ended ,
结束 ,

泰迪似乎犹豫了一会儿，不知道该笑还是该生气，但最终还是笑了。

[æz; əz] [hiː; hi] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [dɪd] , [baɪ] ['læfɪŋ] .
as he nearly always did , by laughing .
作为 他 几乎 总是 做过 , 经过 笑 .

他几乎总是笑着回应。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['iznt] ['veri] ['fʌni] , " [hiː; hi] [ri'maindid] [hɜːr; hər] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
" But it really isn't very funny , " he reminded her when they had finished .
" 但 它 真的 不是 非常 有趣的 , " 他 提醒 她 什么时候 他们 有 完成的 .

“但这真的一点也不好笑，”他们结束后，他提醒她。

" ['gʊdnəs] !
" Goodness !
" 善良 !

“天哪！

[juː; jʊ] [dəunt] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] , " [sed] ['bɪli] ['ruːfəli] .
you don't have to tell me that , " said Billie ruefully .
你 不 有 到 告诉 我 那 , " 说 比莉 懊悔地 .

“你不必告诉我这些，”比莉懊恼地说。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] [gʊd] [læf] [aɪv] [hæd; həd] [sɪns] [aɪ] [broʊk] [ðə; ði] [oʊld] [θɪŋ] .
" This is the first good laugh I've had since I broke the old thing .
" 这 是 这 第一的 好的 笑 我已经 有 自从 我 打破 这 老的 事物 .

“自从我把那玩意儿弄坏之后，这是我第一次开怀大笑。”

" ['tedi] [lʊkt] ['penɪtənt] .
" Teddy looked penitent .
" 泰迪 看起来 忏悔者 .

泰迪看起来很懊悔。

" [aɪm] ['sɑːri] , " [hiː; hi] [sed] , ['ædɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [smaɪl] :
" I'm sorry , " he said , adding , with a sudden smile :
" 我是 对不起 , " 他 说 , 添加 , 和 一个 突然 微笑 :

“对不起，”他说道，突然露出了笑容，补充道：

" [aɪm] [glæd] [tuː; tə] [noʊ] [aɪm] [gʊd] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] , ['eniweɪ] .
" I'm glad to know I'm good for something , anyway .
" 我是 高兴的 到 知道 我是 好的 为了 某物 , 反正 .

“至少我知道自己还是有用的，这让我很高兴。”

[aɪ] [kæn; kən] [stɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [læf] . "
I can still make you laugh . "
我 能 仍然 制作 你 笑 . "

我依然能逗你笑。

" [juː; jʊ] ['veri] ['fuːlɪʃ] [bɔɪ] , " [sed] ['bɪli] , ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'fekʃənətli] .

"	You	very	foolish	boy	,	"	said	Billie	,	patting	his	hand	affectionately	.
"	你	非常	愚蠢	男生	,	"	说	比莉	,	轻拍	他的	手	亲切地	.

“你这个傻小子，”比莉说着，慈爱地拍了拍他的手。

" [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɔːl] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [gʊd] [fɔːr; fər] ! "

"	As	if	that	were	all	you	were	good	for	!	"
"	作为	如果	那	是	全部	你	是	好的	为了	!	"

“好像你除了这个就一无是处似的！”

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [weɪ] , [aɪ] [dəunt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [wəʊnt] [let] [ˌem 'iː] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] ['stætʃuː] ,

"	Well	,	if	you	feel	that	way	,	I	don't	see	why	you	won't	let	me	replace	the	statue	,
"	出色地	,	如果	你	感觉	那	方式	,	我	不	看	为什么	你	惯于	让	我	代替	这	雕像	,

“好吧，既然你这么想，我就不明白你为什么不让我更换雕像了。”

" [sed] ['tedi] , [stɪl] ['nɜːrsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

"	said	Teddy	,	still	nursing	his	disappointment	.
"	说	泰迪	,	仍然	护理	他的	失望	.

“泰迪说道，语气中仍带着失望。”

" ['gɝːlz] [ɑːr; ər] ['fʌni] , ['eniweɪ] . "

"	Girls	are	funny	,	anyway	.	"
"	女孩们	是	有趣的	,	反正	.	"

“反正女孩子都挺有趣的。”

" [wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['bɪli] ['laɪtli] .

"	We	know	it	,	"	said	Billie	lightly	.
"	我们	知道	它	,	"	说	比莉	轻轻	.

“我们知道，”比莉轻描淡写地说。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

"	But	we	can't	help	it	.
"	但	我们	不能	帮助	它	.

但我们无能为力。

['lɪs(ə)n] , ['tedi] , " [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] .

Listen	,	Teddy	,	"	and	she	leaned	toward	him	confidentially	.
听	,	泰迪	,	"	和	她	倾斜	朝向	他	保密	.

“听着，泰迪，”她自信地向他倾身靠近。

" [aɪ] [stɪl] [hæv; həv] [wʌn] [hoʊp] [left] .

"	I	still	have	one	hope	left	.
"	我	仍然	有	一	希望	左边	.

“我心中还存有一线希望。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] [bɪl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,

"	Then	she	told	him	about	Uncle	Bill	and	his	fondness	for	her	,
"	然后	她	讲述	他	关于	叔叔	账单	和	他的	喜爱	为了	她	,

然后她告诉他关于比尔叔叔以及比尔叔叔对她的喜爱之情。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'saɪt(ə)l] [ðə; ði] [bɔɪ] ['braɪtnd] ['noʊtɪsəbli] .

and	during	the	recital	the	boy	brightened	noticeably	.
和	期间	这	独奏会	这	男生	明亮	明显地	.

演出期间，男孩的神采明显明朗起来。

" [wel] , [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [oʊld] [bɔɪ] [kʌmz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [skrætʃ] , " [hiː; hi] ['kɑːmɛntəd]

"	Well	,	I	hope	the	old	boy	comes	up	to	the	scratch	,	"	he	commented
"	出色地	,	我	希望	这	老的	男生	来	向上	到	这	划痕	,	"	他	评论

[ˌdɪsrɪ'spektfəli] ,

disrespectfully	,
不尊重	,

“嗯，我希望这老家伙能不负众望，”他不敬地评论道。

['ædɪŋ] ['hɜːrɪdli] [æz; əz] ['lɔːrə] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['neli] [beɪn] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd]
adding **hurriedly** **as** **Laura** **said** **good** **-** **bye** **to** **Nellie** **Bane** **and** **started** **toward**
添加 匆匆 作为 劳拉 说 好的 - 再见 到 内莉 贝恩 和 开始 朝向
[ðem; ðəm] :
them **:**
他们 :

劳拉匆匆向内莉·贝恩道别，然后朝她们走去，同时补充道：

" [ænd; ənd] , ['bɪli] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd] [ə'baʊt] [wʌt] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] .
" **And** **,** **Billie** **,** **if** **you** **change** **your** **mind** **about** **what** **I** **asked** **you** **let** **me** **know** **.**
" 和 , 比莉 , 如果 你 改变 你的 头脑 关于 什么 我 问 你 让 我 知道 .

“还有，比莉，如果你改变了主意，请告诉我。”

['prɑːmɪs] ?
Promise **?**
承诺 ?

承诺?

" ['bɪli] ['prɑːmɪst] ,
" **Billie** **promised** **,**
" 比莉 承诺 ,

比莉承诺道：

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ænd; ənd]
and **a** **few** **minutes** **later** **said** **good** **-** **bye** **to** **the** **brother** **and** **sister** **and**
和 一个 很少 分钟 之后 说 好的 - 再见 到 这 兄弟 和 姐姐 和
[wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [wɔːrm] ['fiːlɪŋ] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən]
watched **them** **down** **the** **street** **with** **a** **very** **warm** **feeling** **somewhere** **in** **the** **region**
观看 他们 向下 这 街道 和 一个 非常 温暖的 感觉 某处 在 这 地区
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
of **her** **heart** **.**
的 她 心 .

几分钟后，她向兄妹俩道别，目送他们沿着街道离开，心中涌起一股暖流。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [greɪt] [tuː; tə][hæv; həv] [frendz] ?
" **Isn't** **it** **great** **to** **have** **friends** **?**
" 不是 它 伟大的 到 有 朋友们 ?

有朋友真好啊！

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ə; eɪ]['rɑːbɪn] [ðæt] [hæd; həd] [pɜːrtʃt] [ɪt'self] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd]
" **she** **asked** **a** **robin** **that** **had** **perched** **itself** **on** **the** **edge** **of** **the** **porch** **and**
" 她 问 一个 罗宾 那 有 栖息 本身 在 这 边缘 的 这 门廊 和
[wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['noʊɪŋli] .
was **looking** **at** **her** **knowingly** **.**
曾是 寻找 在 她 明知 .

她问一只栖息在门廊边缘、意味深长地看着她的知更鸟。

" [ænd; ənd] ['iznt] ['tedi] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] [bɔɪ] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] ? " [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['rɑːbɪn] ,
" **And** **isn't** **Teddy** **the** **handsomest** **boy** **you** **ever** **saw** **?** **"** **to** **which** **the** **robin** **,**
" 和 不是 泰迪 这 最英俊的 男生 你 曾经 锯 ? " 到 哪个 这 罗宾 ,

“泰迪是不是你见过的最帅的男孩？”知更鸟回答道。

['noʊɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['ræskl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][nɑːt] [wʌns] [bʌt; bət] [twaɪs] .
knowing **little** **rascal** **that** **he** **was** **,** **nodded** **not** **once** **but** **twice** **.**
会心 小的 恶棍 那 他 曾是 , 点头 不是 一次 但 两次 .

他知道这是个小淘气，于是点了点头，而且点了两次。

['tʃɛt] [keɪm] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ænd; ənd] [en'taɪst] ['bɪli] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Chet	came	up	on	the	porch	a	few	minutes	later	and	enticed	Billie	out	for	a
切特	来了	向上	在	这	门廊	一个	很少	分钟	之后	和	诱人的	比莉	出去	为了	一个

[geɪm] [ʌv; əv] ['tenɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

game	of	tennis	with	him	,
游戏	的	网球	和	他	,

几分钟后，切特来到门廊上，邀请比利和他一起打网球。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər][maɪnd] [ɔːf] [ðə; ði]['broʊkən]['stætʃuː] .

hoping	to	get	her	mind	off	the	broken	statue	.
希望	到	得到	她	头脑	离开	这	破碎的	雕像	.

希望能转移她对那座破碎雕像的注意力。

[bʌt; bət] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [helθ] [nɑːt][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [swɪft] ,

But	while	she	was	too	full	of	life	and	health	not	to	enjoy	the	swift	,
但	尽管	她	曾是	也	满的	的	生活	和	健康	不是	到	享受	这	迅速	,

但是，尽管她身体健康，充满活力，却依然能够享受这迅捷的乐趣。

['swɪŋɪŋ] [geɪm] [ðæt] ['tʃɛt] [geɪv] [hɜːr; hər] ,

swinging	game	that	Chet	gave	her	,
摇摆	游戏	那	切特	给予	她	,

切特给她的摇摆游戏，

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] " [ðə; ði][gɜːrl] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] " [steɪd] ['kɑːnstəntli] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

the	thought	of	"	The	Girl	Reading	a	Book	"	stayed	constantly	in	the	back	of
这	想法	的	"	这	女孩	阅读	一个	书	"	入住	不断地	在	这	后退	的

[hɜːr; hər][maɪnd] .

her	mind	.
她	头脑	.

《读书的女孩》这幅画的画面一直萦绕在她的脑海中。

[ðæt] [naɪt] ['æftər] ['dɪnər] ['bɪli] [broʊk] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

That	night	after	dinner	Billie	broke	the	news	to	her	father	,
那	夜晚	后	晚餐	比莉	打破	这	消息	到	她	父亲	,

当晚晚饭后，比莉把这个消息告诉了她的父亲。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [sæŋk][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][hə'ræst; 'hærəst] [lʊk] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz]

and	her	heart	sank	as	she	saw	the	harassed	look	that	came	into	his	eyes
和	她	心	沉没	作为	她	锯	这	骚扰	看	那	来了	进入	他的	眼睛

.

:

.

看到他眼中流露出的惊恐神色，她的心一下子沉了下去。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ? " [hiː; hi] ['kwiərid] ,

"	You	say	it	cost	a	hundred	dollars	?	"	he	queried	,
"	你	说	它	成本	一个	百	美元	?	"	他	查询	,

“你说它花了100美元？”他问道。

['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['saɪləns] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['bɪli] [hæd; həd] [felt] [laɪk] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [ə'weɪtɪŋ] ['sentəns] .

breaking	a	silence	during	which	Billie	had	felt	like	a	criminal	awaiting	sentence	.
打破	一个	沉默	期间	哪个	比莉	有	毛毡	喜欢	一个	刑事	等待中	句子	.

打破了沉默，此前比莉一直感觉自己像个等待判决的罪犯。

[naʊ] [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ʌn'hæpɪli] .

Now	she	nodded	unhappily	.
现在	她	点头	不幸地	.

她不高兴地点了点头。

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , " [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [rɪ'piːtɪd] .

"	A	hundred	dollars	,	"	her	father	repeated	.
"	一个	百	美元	,	"	她	父亲	重复	.

“一百美元，”她父亲重复道。

" [wel] , [ðæts] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [peɪ] , ['bitrɪs] , [fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - ['rekləs] [fʌn] .

" **Well , that's a lot to pay , Beatrice , for just a few minutes ' reckless fun .**

" 出色地 , 那就是 一个 很多 到 支付 , 贝娅特丽丝 , 为了 只是 一个 很少 分钟 - 鲁莽 乐趣 .

“哎呀，贝娅特丽丝，为了几分钟的肆意享乐就要付出这么多代价，真是太不值了。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kæn; kən] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Of course I can pay it ,

的 课程 我 能 支付 它 ,

我当然可以支付。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [miːn] ['pʊtɪŋ] [ɔːf] [sʌm; səm] [ə'ferz] [ʌv; əv] [mɔːr] ['presɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] —

but that will mean putting off some affairs of more pressing importance —

但 那 将要 意思是 推杆 离开 一些 事务 的 更多的 紧迫 重要性 —

但这意味着要推迟一些更紧迫的事情——

" [bʌt; bət] ['bɪli] [kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][noʊ] [lɔːŋgər] ,

" **But Billie could stand it no longer ,**

" 但 比莉 可以 站立 它 不 更长 ,

但比莉再也无法忍受了，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ʃiː; ʃi] [fluː] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [prest] [hɜːr; hər][sɔːft] [tʃiːk]

and with a little cry she flew to him and pressed her soft cheek

和 和 一个 小的 哭 她 飞翔 到 他 和 按下 她 柔软的 脸颊

[ə'genst] [hɪz; ɪz] .

against his .

反对 他的 .

她轻声哭着飞到他身边，将柔软的脸颊贴在他的脸上。

" ['dædi] , [aɪm][ə; eɪ] [bruːt] [tuː; tə] ['wɜːri] [juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] !

" **Daddy , I'm a brute to worry you like this !**

" 爸爸 , 我是 一个 蛮力 到 担心 你 喜欢 这 !

“爸爸，我这样让您担心，真是太没良心了！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['pɛnɪtəntli] .

" **she cried , penitently .**

" 她 哭 , 忏悔地 .

她忏悔地哭了起来。

" [pliːz] [dəunt] ['wɜːri] ['eni] [mɔːr] , [dɪr] .

" **Please don't worry any more , dear .**

" 请 不 担心 任何 更多的 , 亲爱的 .

亲爱的，请不要再担心了。

[aɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði][oʊld] [θɪŋ] [maɪ'self] .

I'll find some way to replace the old thing myself .

患病的 寻找 一些 方式 到 代替 这 老的 事物 我 .

我会想办法自己把旧东西换掉。

" [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['pætɪd] [hɜːr; hər] [tʃiːk] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɜːrid] [fraʊn] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][hɪz; ɪz]

" **Her father patted her cheek , but the worried frown still remained on his**

" 她 父亲 轻拍 她 脸颊 , 但 这 担心 皱眉 仍然 剩余 在 他的

[feɪs] .

face .

脸 .

“她父亲拍了拍她的脸颊，但脸上仍然带着担忧的神情。”

['bɪli] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] [bʌt; bət] [tɜːrnd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] .

Billie started to leave the room but turned before she had reached the door .

比莉 开始 到 离开 这 房间 但 转向 前 她 有 达到 这 门 .

比莉正要离开房间，但在走到门口之前又转过身去。

" [dæd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['hezəˌteɪtɪŋli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Dad	,	"	she	said	hesitatingly	,	and	he	turned	to	her	with	a	smile	.
"	爸爸	,	"	她	说	犹豫地	,	和	他	转向	到	她	和	一个	微笑	.

“爸爸，”她犹豫着说道，他笑着转过身来看着她。

" [əˈbaʊt] ['ʌŋk(ə)l] [bɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	About	Uncle	Bill	,	"	she	said	.
"	关于	叔叔	账单	,	"	她	说	.

“是关于比尔叔叔的事，”她说。

" [hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [aɪ] ['wɑːntɪd] .

"	He	has	always	given	me	anything	I	wanted	.
"	他	有	总是	给定	我	任何事物	我	通缉	.

“他总是给我我想要的一切。”

[duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [hiː; hi] [wʊd] [help] ? "

Do	you	suppose	he	would	help	?	"
做	你	认为	他	会	帮助	?	"

你觉得他会帮忙吗?

" [hiː; hi][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] — [gɔːn] [ɑːn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [trɪp] [ðæt] [hæz; həz]['teɪkən][hɪm; ɪm][ɑːn]

"	He	is	out	of	the	country	—	gone	on	a	business	trip	that	has	taken	him	on
"	他	是	出去	的	这	国家	—	已消失	在	一个	商业	旅行	那	有	已采取	他	在

[æn; ən]['oʊʃ(ə)n] ['vɔɪɪdʒ] ,

an	ocean	voyage	,
一个	海洋	航程	,

“他出国了——去出差，而且还要坐船出海。”

" [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

"	said	her	father	.
"	说	她	父亲	.

“她父亲说道。”

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [gɔːn] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['pɪriəd] .

"	He	will	be	gone	for	an	indefinite	period	.
"	他	将要	是	已消失	为了	一个	不定	时期	.

他将无限期离开。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [nuː] , ['bɪli] .

I	thought	you	knew	,	Billie	.
我	想法	你	知道	,	比莉	.

我以为你知道，比莉。

[ðoʊ] , [æz; əz][hiː; hi][dʒʌst] [left] ,

Though	,	as	he	just	left	,
尽管	,	作为	他	只是	左边	,

不过，就在他离开的时候，

[aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [streɪndʒ] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ˌjuː 'es] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	suppose	it	is	not	strange	you	had	not	heard	us	speak	of	it	.
我	认为	它	是	不是	奇怪的	你	有	不是	听到	我们	说话	的	它	.

我想，你没听我们提起这件事也并不奇怪。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mɪstər] . ['brædli] ['riːlæpst; rɪ'læpst] [ɪ'miːdiətli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [braʊn] ['stʌdi] .

"	And	with	that	Mr	.	Bradley	relapsed	immediately	into	his	brown	study	.
"	和	和	那	先生	.	布拉德利	复发	立即地	进入	他的	棕色的	学习	.

“说完，布拉德利先生立刻又埋头研究他的棕色书房。”

['bɪli] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] ['sɔːftli] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

Billie	opened	the	door	and	closed	it	softly	behind	her	.
比莉	打开	这	门	和	关闭	它	轻轻	在后面	她	.

比莉打开门，然后轻轻地关上了身后的门。

" [maɪ] [læst] [hoʊp] !
" My last hope !
" 我的 最后的 希望 !

“我最后的希望！”

" [ʃiː; ʃi] [said] ['pleɪntɪvli] .
" she sighed plaintively .
" 她 叹了口气 哀怨地 .

她哀怨地叹了口气。

" [naʊ] [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] ?
" Now what shall I do ?
" 现在 什么 将 我 做 ?

现在我该怎么办?

" ['tʃæptər] [viː]
" CHAPTER V
" 章 V

第五章

[wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs]
WORSE AND WORSE
更糟 和 更糟

越来越糟

[tuː] [wiːks] [pæst] , [ænd; ənd] [stɪl] ['bɪli] ['brædli] [hæd; həd] [faʊnd] [noʊ] [sə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər]
Two weeks passed , and still Billie Bradley had found no solution to her
二 周 通过了 , 和 仍然 比莉 布拉德利 有 成立 不 解决方案 到 她
['prɑːbləm] .
problem .
问题 .

两周过去了，比莉·布拉德利仍然没有找到解决问题的办法。

[ðə; ði] ['broʊkən] ['stætʃuː] [siːmd] [æz; əz] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [peɪd] [fɔːr; fər] [æz; əz] ['evər] , [ænd; ənd] ,
The broken statue seemed as far from being paid for as ever , and ,
这 破碎的 雕像 似乎 作为 远的 从 存在 有薪酬的 为了 作为 曾经 , 和 ,

那座破损的雕像似乎仍然遥遥无期，迟迟得不到赔偿。

[æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] , [ðə; ði] ['sʌmər] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [spɔɪld] .
as far as she was concerned , the summer vacation was completely spoiled .
作为 远的 作为 她 曾是 担心的 , 这 夏天 假期 曾是 完全地 被宠坏了 .

在她看来，暑假彻底毁了。

[ɪn] [ðɪs] [freɪm] [ʌv; əv] [maɪnd] [ʃiː; ʃi] [krʌʃt] [ə; eɪ] [sɔːft] [strɔː] [hæt] [daʊn] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [braʊn] [her] [wʌn]
In this frame of mind she crushed a soft straw hat down over her brown hair one
在 这 框架 的 头脑 她 碎 一个 柔软的 稻草 帽子 向下 超过 她 棕色的 头发 一
[deɪ] [ænd; ənd] [set] [aʊt] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜːr; hər] [tʃʌmz] ,
day and set out to find her chums ,
天 和 放 出去 到 寻找 她 朋友们 ,

在这种心情下，有一天她把一顶柔软的草帽揉皱在棕色的头发上，然后出发去找她的朋友们。

['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['sɪmpəθi] .
feeling the need of their sympathy .
感觉 这 需要 的 他们的 同情 .

感到需要他们的同情。

[ænd; ənd] [haʊ] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [noʊ] , [pʊr] ['bɪli] ,
And how was she to know , poor Billie ,
和 如何 曾是 她 到 知道 , 贫穷的 比莉 ,

可怜的比莉，她又怎么会知道呢?

[ðæt] [ðə; ði] [nuːz] [ðə; ði]['gɝːlz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [wʊd] [sɜːrv] ['oʊnli][tuː; tə] [meɪk]

that	the	news	the	girls	would	have	to	tell	her	would	serve	only	to	make
那	这	消息	这	女孩们	会	有	到	告诉	她	会	服务	仅有的	到	制作

[hɜːr; hər] [muːd] [ðə; ði] [blækər] ?

her	mood	the	blacker	?
她	情绪	这	更黑	?

女孩们要告诉她的消息只会让她的心情更加糟糕吗?

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [nɪə] [ðə; ði] ['fɛrɪŋtən] [hoʊm] , ['vaɪələt][hɜːr'self] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər]

As	she	neared	the	Farrington	home	,	Violet	herself	came	rushing	out	to	meet	her
作为	她	接近	这	法灵顿	家	,	紫色	她自己	来了	匆忙	出去	到	见面	她

,

,

,

当她快到法灵顿家时，维奥莱特本人冲出来迎接她。

['lʊkɪŋ] [ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli][ænd; ənd] ['fiːvərɪʃli] [ɪk'saɪtɪd] .

looking	unusually	and	feverishly	excited	.
寻找	异常地	和	狂热地	兴奋的	.

看起来异常兴奋，甚至有些狂热。

" [oʊ] , ['bɪli] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

"	Oh	,	Billie	,	what	do	you	think	?
"	哦	,	比莉	,	什么	做	你	思考	?

“哦，比莉，你觉得怎么样？”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪn'sɜːrkl] ['bɪli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrm][ænd; ənd] ['ferli] ['drægɪŋ] [hɜːr; hər][ʌp][ɑːn][ðə; ði]

"	she	cried	,	encircling	Billie	with	her	arm	and	fairly	dragging	her	up	on	the
"	她	哭	,	包围	比莉	和	她	手臂	和	相当	拖拽	她	向上	在	这

[pɔːrtʃ] .

porch	.
门廊	.

她哭着，用胳膊搂住比莉，几乎是把她拖上了门廊。

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] [nuːz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ! "

"	I	have	the	most	wonderful	news	to	tell	you	!	"
"	我	有	这	最多	精彩的	消息	到	告诉	你	!	"

我有个天大的好消息要告诉你!

" [wʌt] ? " [gɑːspt] ['bɪli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ɑːnslɔːt] [hæd; həd] ['lɪtərəli] ['teɪkən][hɜːr; hər]

"	What	?	"	gasped	Billie	,	for	the	unexpected	onslaught	had	literally	taken	her
"	什么	?	"	倒吸一口气	比莉	,	为了	这	意外	猛攻	有	字面上地	已采取	她

[breθ] [ə'weɪ] .

breath	away	.
气息	离开	.

“什么？”比莉倒吸了一口气，这突如其来的袭击让她喘不过气来。

" ['gʊdnəs] !

"	Goodness	!
"	善良	!

“天哪!

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kɪl] [ˌem 'iː][æz; əz] [sker] [ˌem 'iː][tuː; tə] [deθ] . "

you	might	as	well	kill	me	as	scare	me	to	death	.	"
你	可能	作为	出色地	杀	我	作为	吓	我	到	死亡	.	"

你吓死我了，还不如直接杀了我。

" [oʊ] , [bʌt; bət] , ['bɪli] , [juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [kraɪd] ['vaɪələt] ,

"	Oh	,	but	,	Billie	,	you	won't	mind	when	I	tell	you	,	"	cried	Violet	,
"	哦	,	但	,	比莉	,	你	惯于	头脑	什么时候	我	告诉	你	,	"	哭	紫色	,

“哦，比莉，我告诉你的时候你不会介意的，”维奥莱特喊道。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] [frend] [wɪð; wɪθ] ['dænsɪŋ] [aɪz] .

regarding	**her**	**friend**	**with**	**dancing**	**eyes**	**.**
关于	她	朋友	和	跳舞	眼睛	.

她用闪亮的眼神望着她的朋友。

" [ðə; ði][foʊks][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][send][ˌem 'iː][tuː; tə] [θriː] ['taʊərz] [hɔːl] !

"	**The**	**folks**	**have**	**decided**	**to**	**send**	**me**	**to**	**Three**	**Towers**	**Hall**	**!**
"	这	各位	有	决定	到	发送	我	到	三	塔楼	大厅	!

“大家决定把我送到三塔楼大厅去！”

" [θriː] ['taʊərz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [nɔːrθ] [bend] .

"	**Three**	**Towers**	**was**	**a**	**boarding**	**school**	**some**	**distance**	**from**	**North**	**Bend**	**.**
"	三	塔楼	曾是	一个	登机	学校	一些	距离	从	北	弯曲	.

“三塔学校是一所寄宿学校，距离北本德有一段距离。”

" ['lɔːrə] [ɪz]['goʊɪŋ] [tuː] , " ['vaɪələt] [kən'tɪnjuːd] ['breθləsli] .

"	**Laura**	**is**	**going**	**too**	**,**	**"**	**Violet**	**continued**	**breathlessly**	**.**
"	劳拉	是	去	也	,	"	紫色	持续	气喘吁吁	.

“劳拉也要去，”维奥莱特气喘吁吁地继续说道。

" [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] — " [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['bɪliz] [feɪs] [stɑːpt] [hɜːr; hər]

"	**And**	**of**	**course**	**you**	**will**	**—**	**"**	**But**	**something**	**in**	**Billie's**	**face**	**stopped**	**her**
"	和	的	课程	你	将要	—	"	但	某物	在	比莉的	脸	停止	她

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [ɪn][hɜːr; hər] [breθ] ['ʃɑːrpli] .

and	**she**	**drew**	**in**	**her**	**breath**	**sharply**	**.**
和	她	画	在	她	气息	尖锐地	.

“你当然会——”但比莉脸上的某种表情让她停住了话头，她猛地倒吸了一口气。

" [oʊ] , ['bɪli] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['fɔːlɪŋ] , " [jʊə(r)] ['nevər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ]

"	**Oh**	**,**	**Billie**	**,**	**"**	**she**	**cried**	**,**	**her**	**face**	**falling**	**,**	**"**	**you're**	**never**	**going**	**to**	**tell**	**me**	**you**
"	哦	,	比莉	,	"	她	哭	,	她	脸	坠落	,	"	你是	绝不	去	到	告诉	我	你

[kɑːnt][goʊ] ! "

can't	**go**	**!**	**"**
不能	去	!	"

“哦，比莉，”她哭着说，脸色垮了下来，“你永远不会告诉我你不能去！”

" [aɪ] [ges] [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] ['bɪli] ,

"	**I**	**guess**	**that's**	**just**	**what**	**I**	**am**	**going**	**to**	**tell**	**you**	**,**	**"**	**said**	**Billie**	**,**
"	我	猜测	那就是	只是	什么	我	是	去	到	告诉	你	,	"	说	比莉	,

“我想我就只能告诉你这些了，”比莉说道。

[hɜːr; hər][fɪsts] [klɑːspt] [soʊ] ['taɪtli] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌklz] [ʃoʊd] [waɪt] .

her	**fists**	**clasped**	**so**	**tightly**	**that**	**the**	**knuckles**	**showed**	**white**	**.**
她	拳头	紧握	所以	紧紧	那	这	指关节	显示	白色的	.

她双拳紧握，指节都泛白了。

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [stʊd] [sʌm; səm] [tʃæns] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðæt] [oʊld]['stætʃuː] .

"	**I**	**might**	**have**	**stood**	**some**	**chance**	**if**	**it**	**hadn't**	**been**	**for**	**that**	**old**	**statue**	**.**
"	我	可能	有	站立	一些	机会	如果	它	之前没有	到过	为了	那	老的	雕像	.

“如果不是因为那座古老的雕像，我或许还有一线生机。”

[naʊ] [aɪ] [kɑːnt] [get] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] — [mʌtʃ] [les] [goʊ][tuː; tə] [θriː] ['taʊərz] .

Now	**I**	**can't**	**get**	**enough**	**money**	**to**	**pay**	**for**	**that**	**—**	**much**	**less**	**go**	**to**	**Three**	**Towers**	**.**
现在	我	不能	得到	足够的	钱	到	支付	为了	那	—	很多	较少的	去	到	三	塔楼	.

"

"
"

现在我连足够的钱都凑不够——更别提去三塔奇兵了。

" [oʊ] , [ðæt] [oʊld]['stætʃu:] ! " [kraɪd]['vaɪələt] ['despərətli] , ['ædɪŋ] , [waɪl] [hɜ:r; hər] [feɪs] [gru:] [lɔ:ŋgər]

"	Oh	,	that	old	statue	!	"	cried	Violet	desperately	,	adding	,	while	her	face	grew	longer
"	哦	,	那	老的	雕像	!	"	哭	紫色	绝望地	,	添加	,	尽管	她	脸	生长	更长

[ænd; ənd] [lɔ:ŋgər] :

and	longer	:
和	更长	:

“哦，那尊古老的雕像！”维奥莱特绝望地喊道，同时她的脸越拉越长：

" [wʌt] [fʌn] [wɪl] [ðer; ðər] [bi:; bi] , [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] ,

"	What	fun	will	there	be	,	I'd	like	to	know	,
"	什么	乐趣	将要	那里	是	,	ID	喜欢	到	知道	,

我想知道，会有什么乐趣可言？

[ɪn] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [θri:] ['taʊərz] [ɪf] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] ?

in	going	to	Three	Towers	if	you	can't	go	with	us	?
在	去	到	三	塔楼	如果	你	不能	去	和	我们	?

如果你不能和我们一起去，你打算去三塔奇兵吗？

[ænd; ənd] [oʊ] , ['bɪli] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l] [plænz] !

And	oh	,	Billie	,	I	was	making	such	wonderful	plans	!
和	哦	,	比莉	,	我	曾是	制作	这样的	精彩的	计划	!

哦，比莉，我当时正在制定多么美好的计划啊！

" ['bɪli] [hæd; həd] [tu:; tə] [tɜ:rn] [ə'weɪ] [tu:; tə] [haɪd] [ðə; ði] [terz] [ðæt] [spræŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [aɪz] .

"	Billie	had	to	turn	away	to	hide	the	tears	that	sprang	to	her	eyes	.
"	比莉	有	到	转动	离开	到	隐藏	这	眼泪	那	弹簧	到	她	眼睛	.

比莉不得不转过身去，掩饰涌上眼眶的泪水。

[fɔ:r; fər] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [θri:] ['taʊərz] [hɔ:l] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ðə; ði] [æm'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃʌmz]

For	to	go	to	Three	Towers	Hall	had	long	been	the	ambition	of	the	chums
为了	到	去	到	三	塔楼	大厅	有	长的	到过	这	志向	的	这	朋友们

,

,

,

去三塔厅一直是这群好友长久以来的梦想。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['dʌbli] [hɑ:rd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [tʃæns] [snætʃt] [ə'weɪ] [baɪ] [æn; ən]

and	now	it	was	doubly	hard	to	see	her	chance	snatched	away	by	an
和	现在	它	曾是	双倍	难的	到	看	她	机会	抢夺	离开	经过	一个

['æksɪdənt] [ðæt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['i:zəli] [ə'vɔɪdɪd] .

accident	that	could	have	been	so	easily	avoided	.
事故	那	可以	有	到过	所以	容易地	避免	.

而现在，眼睁睁看着她的机会被一场原本很容易避免的意外夺走，更是让她倍感痛苦。

[ɪf] ['oʊnli] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [soʊ] ['fu:lɪʃ] !

If	only	she	had	not	been	so	foolish	!
如果	仅有的	她	有	不是	到过	所以	愚蠢	!

如果她当初没那么愚蠢就好了！

['vaɪələt] [keɪm] ['oʊvər] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [ɑ:rm] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [frend] .

Violet	came	over	and	put	a	loving	arm	about	her	friend	.
紫色	来了	超过	和	放	一个	爱	手臂	关于	她	朋友	.

维奥莱特走过来，亲昵地搂住了她的朋友。

" ['nevər] [maɪnd] , ['hʌni] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [kən'soʊlɪŋli] , [fə'getiŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn] ['bɪliz] .

"	Never	mind	,	honey	,	"	she	said	consolingly	,	forgetting	her	own	disappointment	in	Billie's	.
"	绝不	头脑	,	蜂蜜	,	"	她	说	令人欣慰的是	,	遗忘	她	自己的	失望	在	比莉的	.

“没关系，亲爱的，”她安慰道，忘记了自己对比莉的失望。

" [wiːl] [faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [θriː] ['taʊərz] .
" We'll find some way to get to Three Towers .
" 出色地 寻找 一些 方式 到 得到 到 三 塔楼 .

“我们会想办法到达三塔。”

" ['bɪli] [smaɪld] [ə; eɪ] [raɪ] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər]
" Billie smiled a wry little smile and made an effort to look as if there
" 比莉 微笑 一个 讽刺 小的 微笑 和 制成 一个 努力 到 看 作为 如果 那里
[wɜːr; wər] [stɪl] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [fɔːr; fər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
were still something to live for in the world .
是 仍然 某物 到 居住 为了 在 这 世界 .

比莉露出一丝苦涩的微笑，努力让自己看起来好像这个世界上仍然有值得活下去的理由。

" ['lɔːrə] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [θɔːt] [jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l] [maɪt] [help] [juː; jʊ] , " [sed] ['vaɪələt] ,
" Laura told me that you thought your uncle might help you , " said Violet ,
" 劳拉 讲述 我 那 你 想法 你的 叔叔 可能 帮助 你 , " 说 紫色 ,

“劳拉告诉我，你觉得你叔叔可能会帮你，”维奥莱特说。

['æftər] [æn; ən] ['ɪntərv(ə)l] [ʌv; əv] [ʌn'hæpɪli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
after an interval of unhappily trying to think of some way out of their
后 一个 间隔 的 不幸地 尝试 到 思考 的 一些 方式 出去 的 他们的
['trʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

在沮丧地思考了一段时间后，他们终于找到了摆脱困境的方法。

" ['niːðər] ['lɔːrə] [nɔːr] [aɪ] [wɪl] [stɜːr] [ə; eɪ] [step] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , [ðæts] [ə; eɪ] [ʃʊr] [θɪŋ] . "
" Neither Laura nor I will stir a step without you , that's a sure thing . "
" 两者都不 劳拉 也不 我 将要 搅拌 一个 步 没有 你 , 那就是 一个 当然 事物 . "

“没有你，我和劳拉都寸步难行，这是肯定的。”

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] , " [sed] ['bɪli] ,
" Why , of course you will , " said Billie ,
" 为什么 , 的 课程 你 将要 , " 说 比莉 ,

“你当然会的，”比莉说。

['stɑːpɪŋ] [ðə; ði] [swɪŋ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [tʃʌm] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
stopping the swing short and looking at her chum in amazement .
停止 这 摇摆 短的 和 寻找 在 她 密友 在 惊愕 .

她突然停下秋千，惊讶地看着她的朋友。

" [aɪm] [ʃʊr] [jʊr; jər] [foʊks] [ɑːnt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skuːl]
" I'm sure your folks aren't going to let you stay at home from the school
" 我是 当然 你的 各位 不是 去 到 让 你 停留 在 家 从 这 学校
[ðeɪv] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn] [dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
they've decided on just because I can't go with you .
他们有 决定 在 只是 因为 我 不能 去 和 你 .

“我相信你父母不会因为我不能陪你一起去就让你待在家里，不去他们选定的学校上学。”

[ɔːl'ðoʊ] , " [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [broʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , " [its] [dʒʌst] ['wʌndərf(ə)l] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ,
Although , " and her voice broke a little , " it's just wonderful of you ,
虽然 , " 和 她 嗓音 打破 一个 小的 , " 它是 只是 精彩的 的 你 ,

“虽然，”她声音有些哽咽，“你真是太好了。”

['vaɪ, 'viː] , [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [wei] .
Vi , to feel that way .
维 , 到 感觉 那 方式 .

Vi，有这种感觉。

[juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
You will go , of course ,
你 将要 去 , 的 课程 ,

你当然会去。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [ˌem ˈiː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['letərz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [taɪmz] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

and	you	can	write	me	beautiful	letters	about	the	wonderful	times	you	are
和	你	能	写	我	美丽的	信件	关于	这	精彩的	时代	你	是

['hævɪŋ] . "

having	.	"
拥有	.	"

你可以给我写一些优美的信，告诉我你在这里度过的美好时光。

" [aɪ][wəʊnt][duː][ˌaɪ ˈtiː] ! " [kraɪd]['vaɪələt] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

"	I	won't	do	it	!	"	cried	Violet	,	springing	to	her	feet	.
"	我	惯于	做	它	!	"	哭	紫色	,	弹簧	到	她	脚	.

“我不干！”维奥莱特喊道，猛地站了起来。

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [θriː] ['taʊərz] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I'm	not	going	to	Three	Towers	without	you	,	and	that	settles	it	.
"	我是	不是	去	到	三	塔楼	没有	你	,	和	那	定居点	它	.

“没有你，我就不去三塔奇兵，就这么定了。”

[aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['perənts] .

I	don't	care	if	I	had	a	thousand	parents	.
我	不	关心	如果	我	有	一个	千	父母	.

我不在乎我有上千个父母。

[huːz] [ðæt] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['kɔːrnər] ?

Who's	that	turning	the	corner	?
谁是	那	转弯	这	角落	?

谁在拐弯?

" [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr'self][tuː; tə][æsk] .

"	she	interrupted	herself	to	ask	.
"	她	中断	她自己	到	问	.

她突然打断自己问道。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [fə'mɪliər] [ə'baʊt] [ðæt] [wɔːk] . "

"	There's	something	familiar	about	that	walk	.	"
"	有	某物	熟悉的	关于	那	走	.	"

“那走路的姿态让我觉得很熟悉。”

" [waɪ] , [ɪts] ['fɜːd] ['stoʊɪŋ] , " [sed] ['bɪli] , ['getɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər] [vjuː] .

"	Why	,	it's	Ferd	Stowing	,	"	said	Billie	,	getting	to	her	feet	for	a	better	view	.
"	为什么	,	它是	费尔德	存放	,	"	说	比莉	,	获得	到	她	脚	为了	一个	更好的	看法	.

“哦，那是费迪·斯托温，”比莉说着站起身来，以便看得更清楚些。

" [maɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊks] ['hæpi] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .

"	My	,	but	he	looks	happy	about	something	.
"	我的	,	但	他	看起来	快乐的	关于	某物	.

“哎呀，他看起来好像有什么事让他高兴。”

[aɪ] ['wʌndər] [wɒts] [ʌp] .

I	wonder	what's	up	.
我	想知道	是什么	向上	.

我想知道发生了什么事。

" [ðə; ði][nekst]['moʊmənt]['fɜːd] ['stoʊɪŋ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] - [laɪkt] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

"	The	next	moment	Ferd	Stowing	,	one	of	the	best	-	liked	boys	in	the	town	,
"	这	下一个	片刻	费尔德	存放	,	一	的	这	最好的	-	喜欢	男孩们	在	这	镇	,

“下一刻，费德·斯托温——镇上最受欢迎的男孩之一——

[keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [steps] [laɪk][ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] ,

came	rushing	up	the	steps	like	a	whirlwind	,
来了	匆忙	向上	这	步骤	喜欢	一个	旋风	,

他像旋风一样冲上台阶，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði]['gɝːlz] [lɔːŋ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] " [wʌt] [wʌz; wəz][ʌp] . "

and	it	did	not	take	the	girls	long	to	find	out	"	what	was	up	.	"
和	它	做过	不是	拿	这	女孩们	长的	到	寻找	出去	"	什么	曾是	向上	.	"

女孩们很快就弄明白了“发生了什么事”。

" [huˈreɪ] ! " [hiː; hi][kraɪd] , [fliŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] .

"	Hooray	!	"	he	cried	,	flinging	his	hat	high	in	the	air	.
"	万岁	!	"	他	哭	,	投掷	他的	帽子	高的	在	这	空气	.

“好耶！”他喊道，并将帽子高高抛向空中。

" [wʌkstri] !

"	Wuxtry	!
"	伍克斯特里	!

“Wuxtry!

[ɔːl] [əˈbaʊt]

All	about
全部	关于

关于

['fɝːd] ['stoʊɪŋ] [ænd; ənd] [ted] ['dʒɔrdən] ! "

Ferd	Stowing	and	Ted	Jordon	!	"
费尔德	存放	和	泰德	乔丹	!	"

费迪·斯托温和泰德·乔丹！

" [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [stɑːp] [beˈləuɪŋ] [ænd; ənd] [biˈheɪv] , " ['bɪli] [kəˈmɑːndid] .

"	For	goodness	'	sake	,	stop	bellowing	and	behave	,	"	Billie	commanded	.
"	为了	善良	-	清酒	,	停止	咆哮	和	表现	,	"	比莉	命令	.

“看在上帝的份上，别再吼叫了，老实点！”比莉命令道。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][ænd; ənd] ['tedi] [bɪn] ['duːɪŋ] [naʊ] ? "

"	What	have	you	and	Teddy	been	doing	now	?	"
"	什么	有	你	和	泰迪	到过	正在做	现在	?	"

“你和泰迪最近在忙些什么呢？”

" ['plenti] .

"	Plenty	.
"	很多	.

很多。

[bʌt; bət] [ðæts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , " [kroʊd] ['fɝːd] [ɪg'zʌltəntli] .

But	that's	nothing	to	what	we're	going	to	do	,	"	crowed	Ferd	exultantly	.
但	那就是	没有什么	到	什么	是	去	到	做	,	"	人群	费尔德	欣喜若狂	.

“但这跟我们要做的事情比起来根本不算什么，”费尔德得意洋洋地喊道。

" [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][æt; ət][læst] [pəˈsweidid] ['aʊər; ɑːr] [rɪˈlʌktənt] ['perənts] [tuː; tə] [send] [juː 'es]

"	He	and	I	have	at	last	persuaded	our	reluctant	parents	to	send	us
"	他	和	我	有	在	最后的	被说服	我们的	不情愿的	父母	到	发送	我们

[tuː; tə][ðə; ði] ['mɪləteri] [skuːl] .

to	the	military	school	.
到	这	军队	学校	.

“我和他终于说服了不情愿的父母，把我们送到军校去。”

[juː; jʊ] [noʊ] — [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər][ə; eɪ][maɪl] [frʌm; frəm] [θriː] ['taʊərz] [wer]

You	know	—	the	one	that	is	only	a	little	over	a	mile	from	Three	Towers	where
你	知道	—	这	一	那	是	仅有的	一个	小的	超过	一个	英里	从	三	塔楼	在哪里

[juː; jʊ]['gɝːlz][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] .

you	girls	are	going	.
你	女孩们	是	去	.

你知道的——就是离你们女生要去的三塔楼只有一英里多一点的地方。

" [ə'gen] ['bɪli] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['tri:tɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [aɪs] ['wɔ:tər] .

"	Again	Billie	felt	as	if	she	had	been	treated	to	a	shower	of	ice	water	.
"	再次	比莉	毛毡	作为	如果	她	有	到过	治疗	到	一个	淋浴	的	冰	水	.

比莉再次感觉自己像是被冰水浇了个透心凉。

['tedi] [ænd; ənd] ['fɜ:d] [wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] - ['mɪlətəri] [ə'kædəmi] , [ænd; ənd] ['tʃɛt] — [hɜ:r; hər] ['dɑ:rlɪŋ] ,

Teddy	and	Ferd	were	going	to	Boxton	Military	Academy	,	and	Chet	—	her	darling	,
泰迪	和	费尔德	是	去	到	-	军队	学院	,	和	切特	—	她	亲爱的	,

泰迪和费迪要去博克斯顿军事学院，而切特——她心爱的人，

['lɔɪəl] ['tʃɛt] — [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

loyal	Chet	—	would	not	be	able	to	go	with	them	.
忠诚	切特	—	会	不是	是	有能力的	到	去	和	他们	.

忠诚的切特——无法和他们一起走。

[hɜ:r; hər] [oʊn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [si:md] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] [bɪ'saɪd] [ðɪs] [nu:] ['trædʒədi] .

Her	own	disappointment	seemed	nothing	at	all	beside	this	new	tragedy	.
她	自己的	失望	似乎	没有什么	在	全部	旁	这	新的	悲剧	.

与这场新的悲剧相比，她自己的失望似乎根本微不足道。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ɑ:n] [maɪ] [wei] ['oʊvər] [tu:; tə] [jʊr; jər] [haʊs] ,

"	I	was	just	on	my	way	over	to	your	house	,
"	我	曾是	只是	在	我的	方式	超过	到	你的	房子	,

我正要去你家，

" ['bɪli] [wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] ['fɜ:d] [wʌz; wəz] [ə'dresɪŋ] [hɜ:r; hər] .

"	Billie	was	conscious	that	Ferd	was	addressing	her	.
"	比莉	曾是	有意识的	那	费尔德	曾是	解决	她	.

比莉意识到费尔德正在和她说话。

" [wi:; wi] ['hævnt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['tʃɛt] [jet] .

"	We	haven't	had	a	chance	to	get	in	touch	with	Chet	yet	.
"	我们	还没有	有	一个	机会	到	得到	在	触碰	和	切特	然而	.

“我们还没有机会联系上切特。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊld] [bɔɪ] [wɪl] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] , [wəʊnt] [hi:; hi] ?

But	the	old	boy	will	of	course	go	with	us	,	won't	he	?
但	这	老的	男生	将要	的	课程	去	和	我们	,	惯于	他	?

但老家伙当然会和我们一起去，对吧?

[ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi] ['eni] [fʌn] [wɪ'ðaʊt] ['tʃɛt] .

It	wouldn't	be	any	fun	without	Chet	.
它	不会	是	任何	乐趣	没有	切特	.

如果没有切特，那就没意思了。

" ['ɔ:lmoʊst] [ðə; ði] ['veri] [wɜ:rdz] ['vaɪələt] [hæd; həd] [sed] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] , [θɔ:t] ['bɪli] ,

"	Almost	the	very	words	Violet	had	said	to	her	,	thought	Billie	,
"	几乎	这	非常	字	紫色	有	说	到	她	,	想法	比莉	,

“这几乎就是维奥莱特对她说过的话，”比莉心想。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] ['swɑ:loʊ] [ə; eɪ] [ˌes oʊ 'bi:] [ænd; ənd] ['oʊnli] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪn] ['tɜ:rnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [kɔ:f] .

as	she	tried	to	swallow	a	sob	and	only	succeeded	in	turning	it	into	a	funny	little	cough	.
作为	她	尝试	到	吞	一个	哭泣	和	仅有的	成功了	在	转弯	它	进入	一个	有趣的	小的	咳嗽	.

她试图忍住哭声，结果却只变成了一声滑稽的轻咳。

" [hiː; hi] [wɪl] , [wəʊnt] [hiː; hi] ?
" He will , won't he ?
" 他 将要 , 惯于 他 ?

他会的，对吧?

" ['fɝːd] [wʌz; wəz] [ɪn'sɪstɪŋ] , [waɪl] ['vaɪələt] [wɑːʧt] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['trʌbld] [aɪz] .
" Ferd was insisting , while Violet watched them with troubled eyes .
" 费尔德 曾是 坚持 , 尽管 紫色 观看 他们 和 麻烦 眼睛 .

费尔德坚持己见，而维奥莱特则忧心忡忡地看着他们。

" [waɪ] — [waɪ] — [aɪ] [dəunt] [noʊ] , ['fɝːd] , " ['bɪli] ['stæməd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [vɔɪs]
" Why — why — I don't know , Ferd , " Billie stammered , trying to make her voice
" 为什么 — 为什么 — 我 不 知道 , 费尔德 , " 比莉 结结巴巴 , 尝试 到 制作 她 嗓音
[saʊnd] ['nætʃ(ə)rəl] .
sound natural .
声音 自然的 .

“为什么——为什么——我不知道，费德，”比莉结结巴巴地说，努力让自己的声音听起来自然。

" [aɪ] [duː] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] ,
" I do know one thing ,
" 我 做 知道 一 事物 ,

“我确实知道一件事，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] ['ʧɛt] [ɪz] ['kreɪzi] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [wɪl] [ɪf] [hiː; hi] [gets] [hæf] [ə; eɪ] [ʧæns] . "
and that is that Chet is crazy to go and will if he gets half a chance . "
和 那 是 那 切特 是 疯狂的 到 去 和 将要 如果 他 获得 一半 一个 机会 . "

也就是说，切特疯了才会去，只要有机会他就会去。

" [ðen] [aɪ] [ges] [its] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['fɝːd] , ['liːnɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
" Then I guess it's all right , " said Ferd , leaning back with a sigh of relief .
" 然后 我 猜测 它是 全部 正确的 , " 说 费尔德 , 倾斜 后退 和 一个 叹 的 宽慰 .

“那我想应该没事了，”费尔德说着，向后靠去，松了口气。

" [dʒiː] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] ['kudnt] [goʊ] , [ænd; ənd] [soʊ] [spɔɪl]
" Gee , I was afraid you were going to say he couldn't go , and so spoil
" 吉 , 我 曾是 害怕的 你 是 去 到 说 他 不能 去 , 和 所以 剧透
['evriθɪŋ] .
everything .
一切 .

“哎呀，我还担心你会说他不能去，那样就全毁了。”

[seɪ] ,
Say ,
说 ,

说，

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ['gɜːlz] [æt; ət] [θriː]
can't you see the good times we're going to have with you girls at Three
不能 你 看 这 好的 时代 是 去 到 有 和 你 女孩们 在 三
['taʊərz] [hɔːl] [ænd; ənd] [wiː; wi] ['fɛloʊz] [sʌʧ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɔːf] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [siː] [iːʧ] ['ʌðər]
Towers Hall and we fellows such a little way off that we can see each other
塔楼 大厅 和 我们 伙伴们 这样的 一个 小的 方式 离开 那 我们 能 看 每个 其他
['evri] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] ?
every once in a while ?
每一个 一次 在 一个 尽管 ?

难道你们看不到我们在三塔楼大厅和你们这些女孩一起度过的美好时光吗？我们这些家伙离得这么近，还能时不时地见面！

[aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [its] ['riːəl] [jet] — " [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] ,
I can't make up my mind that it's real yet — " And so on and on ,
我 不能 制作 向上 我的 头脑 那 它是 真实的 然而 — " 和 所以 在 和 在 ,

我还不能确定这是真的——”诸如此类，不胜枚举。

['ræptʃərəsli] , [waɪl] ['bɪliz] [hɑːrt] [sæŋk] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] [ænd; ənd]['vaɪ.ə.ləts] [oʊn] [wɔːrm] [wʌn]
rapturously , while Billie's heart sank lower and lower and Violet's own warm one
欣喜若狂 , 尽管 比莉的 心 沉没 降低 和 降低 和 紫罗兰的 自己的 温暖的 一
[eɪkt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [frend] .
ached for her friend .
疼痛 为了 她 朋友 .

比莉欣喜若狂，而维奥莱特的心却越来越沉，她温暖的心也为她的朋友感到疼痛。

[ðen] [dʒʌst][æz; əz]['fɝːd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][goʊ][hiː; hi] [spaɪd] ['tʃɛt] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd]
Then just as Ferd started to go he spied Chet coming up the street and
然后 只是 作为 费尔德 开始 到 去 他 间谍 切特 未来 向上 这 街道 和
[heild] [hɪm; ɪm] ['dʒɔɪfəli] .
hailed him joyfully .
赞誉 他 欣喜地 .

就在费尔德准备离开的时候，他看见切特沿着街道走来，便高兴地向他打招呼。

" [dʒʌst][ðə; ði] ['feloʊ] [aɪ]['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] ['fɜːrvəntli] .
" Just the fellow I wanted to see , " he declared fervently .
" 只是 这 同伴 我 通缉 到 看 , " 他 声明 热切地 .

“正是我要见的人！”他热情地宣布。

" [kʌm] [ɑːn][ʌp] [hɪr] , [oʊld][mæn] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][glæd] [nuːz] .
" Come on up here , old man , and hear the glad news .
" 来 在 向上 这里 , 老的 男人 , 和 听到 这 高兴的 消息 .

“老头，上来听听这个好消息吧。”

" ['bɪli] [groʊn] ['ɪnwərdli] [ænd; ənd] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] ,
" Billie groaned inwardly and seemed about to speak ,
" 比莉 呻吟 内心 和 似乎 关于 到 说话 ,

比莉内心呻吟了一声，似乎想要开口说话，

[bʌt; bət]['vaɪələt] [stɑːpt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] .
but Violet stopped her with a hand on her arm .
但 紫色 停止 她 和 一个 手 在 她 手臂 .

但维奥莱特伸手按住她的胳膊，阻止了她。

" [maɪt] [æz; əz] [wel] [get] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" Might as well get it over with , " she whispered .
" 可能 作为 出色地 得到 它 超过 和 , " 她 低声说道 .

“不如就这么办吧，”她低声说道。

" ['tʃɛt] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['leɪtər] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [naʊ] .
" Chet is sure to hear of it later if he doesn't now .
" 切特 是 当然 到 听到 的 它 之后 如果 他 不 现在 .

“如果切特现在不知道，他以后肯定会知道的。”

" [soʊ] ['bɪli] ['weɪtɪd] ,
" So Billie waited ,
" 所以 比莉 等待 ,

于是比莉就等着，

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [hɑːrt] [eɪkt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] ['tʃɛt] [mɑːrtʃ] [ʌp] ['smaɪlɪŋli] [tuː; tə] [hɪr] " [ðə; ði]
but her heart ached as she watched Chet march up smilingly to hear " the
但 她 心 疼痛 作为 她 观看 切特 行进 向上 微笑着 到 听到 " 这
[glæd] [nuːz] . "
glad news . "
高兴的 消息 . "

但当她看到切特面带微笑地走上前去听“好消息”时，她的心却隐隐作痛。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] - ['mɪləteri] [ə'kædəmi] .
" We're going to Boxton Military Academy .
" 是 去 到 - 军队 学院 .

“我们要去博克斯顿军事学院。”

" ['fɝːd] ['ferli] ['ʃaʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	Ferd	fairly	shouted	it	at	him	.
"	费尔德	相当	喊叫	它	在	他	.

“费尔德几乎是冲着他大喊的。”

" [haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [oʊld]['taɪmər] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

"	How	about	it	,	old	timer	,	are	you	going	with	us	,
"	如何	关于	它	,	老的	定时器	,	是	你	去	和	我们	,

“怎么样，老伙计，你跟我们一起走吗？”

[ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [lɜːrtʃ] ?

or	are	you	going	to	leave	us	in	the	lurch	?
或者	是	你	去	到	离开	我们	在	这	困境	?

还是你打算就此抛弃我们?

" [ðə; ði][glæd]['taɪdɪŋz] ['stægərd] ['tʃɛt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

"	The	glad	tidings	staggered	Chet	for	a	minute	,
"	这	高兴的	消息	交错	切特	为了	一个	分钟	,

听到这个好消息，切特愣了一下，

[bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [ɑːn]['kwaɪətli][ænd; ənd] [pɜːrtʃt] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] , [wʌn] [fʊt] ['swɪŋɪŋ]

but	he	came	on	quietly	and	perched	himself	upon	the	railing	,	one	foot	swinging
但	他	来了	在	悄悄	和	栖息	他自己	之上	这	栏杆	,	一	脚	摇摆

['aɪdli] .

idly	.
闲散地	.

但他悄悄地走了过来，倚在栏杆上，一只脚漫不经心地晃动着。

" [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪləteri] [ə'kædəmi] ? " [hiː; hi] [æskt] ,

"	You	said	you	were	going	to	the	military	academy	?	"	he	asked	,
"	你	说	你	是	去	到	这	军队	学院	?	"	他	问	,

“你说你要去军校？”他问道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][hɪz; ɪz] ['mænər] , [bʌt; bət] ['bɪli] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [smaɪl] [wʌz; wəz]

his	voice	as	quiet	as	his	manner	,	but	Billie	noticed	that	the	smile	was
他的	嗓音	作为	安静的	作为	他的	方式	,	但	比莉	注意到	那	这	微笑	曾是

[gɔːn] .

gone	.
已消失	.

他的声音和他的举止一样轻柔，但比莉注意到他的笑容消失了。

" [baɪ] [ðæt] [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['tedi] . "

"	By	that	I	suppose	you	mean	you	and	Teddy	.	"
"	经过	那	我	认为	你	意思是	你	和	泰迪	.	"

“我想你的意思是说你和泰迪吧。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , " ['ædɪd] ['fɝːd] , ['biːmɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

"	And	you	,	"	added	Ferd	,	beaming	upon	him	.
"	和	你	,	"	额外	费尔德	,	光芒四射	之上	他	.

“还有你，”费尔德说着，笑容满面地看着他。

" ['bɪli] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['kreɪzi][tuː; tə][goʊ] .

"	Billie	said	you	were	crazy	to	go	.
"	比莉	说	你	是	疯狂的	到	去	.

比莉说你疯了才会去。

" ['tʃɛt] [lʊkt] [æt; ət] ['bɪliz] [ʌn'hæpi] [feɪs] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] .

"	Chet	looked	at	Billie's	unhappy	face	and	tried	to	smile	.
"	切特	看起来	在	比莉的	不开心	脸	和	尝试	到	微笑	.

切特看着比莉不高兴的脸，努力挤出一个笑容。

" ['kreɪzi] [tuː; tə][goʊ] !
" Crazy to go !
" 疯狂的 到 去 !

“疯了也要去！”

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" he repeated .
" 他 重复 .

他重复道。

" [aɪl] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
" I'll say I am .
" 患病的 说 我 是 .

我会说我是。

[bʌt; bət] — "
But — "
但 — "

但-”

" [bʌt; bət][ˌem 'iː][noʊ] [bʌts] , ['tʃɛt] , [maɪ] [læd] , " [broʊk] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] ['fɝːd] .
" But me no buts , Chet , my lad , " broke in the impetuous Ferd .
" 但 我 不 但是 , 切特 , 我的 小伙子 , " 打破 在 这 浮躁 费尔德 .

“但是，别跟我说什么，切特，我的孩子，”冲动的费尔德插嘴道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [æsk][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] .
" I didn't ask you anything .
" 我 没有 问 你 任何事物 .

我什么都没问你。

[aɪ] ['mɪrli] ['steɪtɪd] [ə; eɪ][fækt] . "
I merely stated a fact . "
我 仅仅 声明 一个 事实 . "

我只是陈述了一个事实。

" [aɪ] — [aɪ'd] [gɪv] ['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [aɪ] [oʊn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][fækt] , " [sed] ['tʃɛt] ,
" I — I'd give almost anything I own to make it a fact , " said Chet ,
" 我 — ID 给 几乎 任何事物 我 自己的 到 制作 它 一个 事实 , " 说 切特 ,

“我——我愿意付出我几乎所有的一切来让这件事成真，”切特说。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
his eyes on the ground .
他的 眼睛 在 这 地面 .

他的眼睛盯着地面。

" [bʌt; bət][aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [ges] [ə'gen] , [oʊld][mæn] . "
" But I'm very much afraid you'll have to guess again , old man . "
" 但 我是 非常 很多 害怕的 你会 有 到 猜测 再次 , 老的 男人 . "

“但我恐怕你还得再猜一次，老头。”

" [ges] [ə'gen] ?
" Guess again ?
" 猜测 再次 ?

再猜猜?

[wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] ! " [kraɪd] ['fɝːd] , ['getɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn'dɪgnəntli] .
Well , I should say not ! " cried Ferd , getting to his feet indignantly .
出色地 , 我 应该 说 不是 ! " 哭 费尔德 , 获得 到 他的 脚 愤慨地 .

“我倒要说，绝不是！”费尔德愤愤不平地站起身来喊道。

" [waɪ] , [ðə; ði] [θɪŋ] [kɑːnt] [biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , ['tʃɛt] .
" Why , the thing can't be done without you , Chet .
" 为什么 , 这 事物 不能 是 完毕 没有 你 , 切特 .

“切特，没有你，这件事根本办不成。”

['dɪdnt] ['bɪli] [seɪ] — "
Didn't Billie say — "
没有 比莉 说 — "

比莉不是说过吗——”

" ['bɪli] ['oʊnli] [sed] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['vaɪələt] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['bɪliz] ['reskjuː] , " [ðæt]
" Billie only said , " interrupted Violet , coming to Billie's rescue , " that
" 比莉 仅有的 说 , " 中断 紫色 , 未来 到 比莉的 救援 , " 那

“比莉只说，”维奥莱特插话道，替比莉解围，“

['tʃɛt] [wʌz; wəz]['kreɪzi][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [wʊd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæf][ə; eɪ] [tʃæns] .
Chet was crazy to go and would if he had half a chance .
切特 曾是 疯狂的 到 去 和 会 如果 他 有 一半 一个 机会 .

切特疯了才会去，只要有机会他就会去。

" ['fɝːd][sæŋk] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [tuː] [dɪs'meɪd] [tuː; tə] [spiːk] .
" Ferd sank back in his chair , too dismayed to speak .
" 费尔德 沉没 后退 在 他的 椅子 , 也 沮丧 到 说话 .

费尔德颓然地靠回椅子上，沮丧得说不出话来。

" [wel] , [ʌv; əv][ɔːl] — [seɪ] , [oʊld][mæn] , [juːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['tʃɛt]
" Well , of all — Say , old man , you've got to go , " and he turned to Chet
" 出色地 , 的 全部 — 说 , 老的 男人 , 你已经 得到 到 去 , " 和 他 转向 到 切特
['pliːdɪŋli] .
pleadingly .
恳求地 .

“唉，老头，你得走了，”他转向切特，恳求道。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrti][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['eniweɪ] ,
" What sort of a party do you think this is going to be anyway ,
" 什么 种类 的 一个 派对 做 你 思考 这 是 去 到 是 反正 ,

“你觉得这会是一场什么样的派对呢？”

[wɪð; wɪθ] ['bɪli] [æt; ət] [θriː] ['taʊərz] [hɔːl] [ænd; ənd][juː; jʊ] [bæk] [hɪr] [ɪn] [nɔːrθ] [bend] ?
with Billie at Three Towers Hall and you back here in North Bend ?
和 比莉 在 三 塔楼 大厅 和 你 后退 这里 在 北 弯曲 ?

和 Billie 在三塔大厅见面，然后你又回到北本德了？

[its] [nɑːt] [fer] . "
It's not fair . "
它是 不是 公平的 . "

这不公平。

" [nɑːt] [fer] , " [flerd] ['bɪli] .
" Not fair , " flared Billie .
" 不是 公平的 , " 喇叭口 比莉 .

“不公平！”比莉怒道。

" [juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] [aɪ'd][goʊ][tuː; tə] [θriː] ['taʊərz] [ænd; ənd] [liːv] ['tʃɛt] [hɪr] , [duː][juː; jʊ] ? "
" You don't suppose I'd go to Three Towers and leave Chet here , do you ? "
" 你 不 认为 ID 去 到 三 塔楼 和 离开 切特 这里 , 做 你 ? "

“你不会以为我会去三塔奇兵那里，把切特留在这里吧？”

" [ðen] [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ] ['iːðər] ? " [kraɪd] ['fɝːd] ,
" Then you're not going either ? " cried Ferd ,
" 然后 你是 不是 去 任何一个 ? " 哭 费尔德 ,

“那你也不去吗？”费尔德喊道。

['siːɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kɑːslz] [ɪn][ðə; ði] [er] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] .
seeing all his castles in the air coming down about his ears with a crash .
看到 全部 他的 城堡 在 这 空气 未来 向下 关于 他的 耳朵 和 一个 碰撞 .

眼睁睁看着自己所有的美好幻想像破天荒一样轰然倒塌。

['bɪli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ʌn'hæpɪli] .
Billie shook her head unhappily .
比莉 摇晃 她 头 不幸地 .

比莉不高兴地摇了摇头。

" [noʊ] , [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ] ['iːðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" No , I'm not going either , " she said .
" 不 , 我是 不是 去 任何一个 , " 她 说 .

“不，我也不去，”她说。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

['debi] [dɪ'zɜːrts]
DEBBIE DESERTS
黛比 沙漠

黛比·德瑟茨

['bɪli] ['brædli] ['riːəli] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['tʃɪrf(ə)l] [ɪn] [ðə; ðɪ] [deɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] ,
Billy Bradley really tried to be cheerful in the days that followed ,
比利 布拉德利 真的 尝试 到 是 快乐 在 这 天 那 随后 ,

接下来的几天里，比利·布拉德利努力让自己保持乐观。

[bʌt; bət][traɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [kiːp] [aʊt] [ðə; ðɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [θriː]
but try as she would she could not altogether keep out the vision of Three
但 尝试 作为 她 会 她 可以 不是 共 保持 出去 这 想象 的 三
['taʊərz] [hɔːl] ,
Towers Hall ,
塔楼 大厅 ,

但无论她如何努力，都无法完全摆脱三塔大厅的景象。

[ðə; ðɪ] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] ['evər] [sɪns] — [wel] ,
the boarding school to which she had wanted to go ever since — well ,
这 登机 学校 到 哪个 她 有 通缉 到 去 曾经 自从 — 出色地 ,

她一直以来都想去的那所寄宿学校——嗯，

['ɔːlmoʊst] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɑːntɪd] ['eniθɪŋ] .
almost since she had wanted anything .
几乎 自从 她 有 通缉 任何事物 .

几乎自从她想要什么东西以来，她就一直想要东西。

['lɔːrə] [ænd; ənd]['vaɪələt] [wʊd] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] .
Laura and Violet would go without her .
劳拉 和 紫色 会 去 没有 她 .

劳拉和维奥莱特会不等她就去。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] , ['iːv(ə)n][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['lɔɪəl] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [nɑːt][tuː; tə] .
They would have to go , even in spite of their loyal determination not to .
他们 会 有 到 去 , 甚至 在 尽管如此 的 他们的 忠诚 决心 不是 到 .

即使他们忠诚地决心不去，他们也不得不去。

[ðer; ðər] ['perənts] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðæt] .
Their parents would have something to say about that .
他们的 父母 会 有 某物 到 说 关于 那 .

他们的父母对此肯定会有话说。

[ænd; ənd] ['tʃɛt] [wʌz; wəz][ɪn][dʒʌst][æz; əz][bæd][ə; eɪ] [fɪks] ,
And Chet was in just as bad a fix ,
和 切特 曾是 在 只是 作为 坏的 一个 使固定 ,

切特的处境也同样糟糕。

[fɔːr; fər] - ['mɪlətəri] [ə'kædəmi] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [driːm] ['iːv(ə)n][æz; əz] [θriː] ['taʊərz] [hɔːl]

for	Boxton	Military	Academy	had	been	his	dream	even	as	Three	Towers	Hall
为了	-	军队	学院	有	到过	他的	梦	甚至	作为	三	塔楼	大厅

[hæd; həd] [bɪn] ['bɪliz] .

had	been	Billie's	.
有	到过	比莉的	.

对于他来说，博克斯顿军事学院是他的梦想，就像三塔楼学院是比莉的梦想一样。

[oʊ] , [ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔːl][goʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [taɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] !

Oh	,	if	only	they	could	all	go	what	a	wonderful	time	they	could	have	!
哦	,	如果	仅有的	他们	可以	全部	去	什么	一个	精彩的	时间	他们	可以	有	!

哦，如果他们都能去的话，他们该会玩得多么开心啊！

[oʊ] , [wel] —

Oh	,	well	—
哦	,	出色地	—

那好吧-

[ænd; ənd]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['brædli] , ['sensɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ,

And	Mr	.	and	Mrs	.	Bradley	,	sensing	something	of	all	this	,
和	先生	.	和	太太	.	布拉德利	,	传感	某物	的	全部	这	,

布拉德利夫妇似乎察觉到了这一切，

[wɜːr; wər] ['veri] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd][kæst] [ə'baʊt] ['despərətli] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər]

were	very	unhappy	and	cast	about	desperately	for	some	way	to	give	their
是	非常	不开心	和	投掷	关于	绝望地	为了	一些	方式	到	给	他们的

[bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [hæv; həv] .

boy	and	girl	the	advantages	that	the	others	would	have	.
男生	和	女孩	这	优势	那	这	其他的	会	有	.

他们非常不高兴，拼命想办法让自己的儿子和女儿拥有其他孩子所拥有的优势。

[bʌt; bət] ['mʌni] [wʌz; wəz] ['veri] [taɪt] .

But	money	was	very	tight	.
但	钱	曾是	非常	紧的	.

但当时资金非常紧张。

['mɪstər] . ['brædli] [hæd; həd][ɔːl][hɪz; ɪz] [kæʃ] [taɪd] [ʌp][ɪn] ['sevrəl] ['riːəl] [ɪ'steɪt] [træn'zækʃənz] .

Mr	.	Bradley	had	all	his	cash	tied	up	in	several	real	estate	transactions	.
先生	.	布拉德利	有	全部	他的	现金	系	向上	在	一些	真实的	财产	交易	.

布拉德利先生的所有现金都投入到了几笔房地产交易中。

[soʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] ['brædliːz] [wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] ['hæpi] ['fæməli] — [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ]

So	for	a	little	while	the	Bradleys	were	not	a	happy	family	—	although	they
所以	为了	一个	小的	尽管	这	布拉德利	是	不是	一个	快乐的	家庭	—	虽然	他们

[traɪd] ['breɪvli] [nɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

tried	bravely	not	to	show	it	,
尝试	勇敢地	不是	到	展示	它	,

所以有一段时间，布拉德利一家并不幸福——尽管他们勇敢地努力不表现出来。

['iːv(ə)n][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

even	to	each	other	.
甚至	到	每个	其他	.

甚至彼此之间也是如此。

[ðen] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['bɪznəslaɪk] ['envəloʊp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['taɪprɪtn] [ə'dres] ,

Then	one	morning	came	a	long	,	businesslike	envelope	,	with	a	typewritten	address	,
然后	一	早晨	来了	一个	长的	,	商业化	信封	,	和	一个	打字稿	地址	,

一天早上，我收到一个长长的、正式的信封，上面印着打印的地址。

[ðæt] [kɔːzd] [ə; eɪ][stɜːr][ɪn][ðə; ði]['fæməli]['sɜːrk(ə)l] .

that	caused	a	stir	in	the	family	circle	.
那	导致	一个	搅拌	在	这	家庭	圆圈	.

这在家庭内部引起了不小的轰动。

['mɪsɪz] . ['brædli] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [fraʊn] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [braʊz] , [ðen] ['ʌtəd]
Mrs **.** **Bradley** **opened** **it** **with** **a** **puzzled** **frown** **between** **her** **brows** **,** **then** **uttered**
太太 . 布拉德利 打开 它 和 一个 困惑 皱眉 之间 她 眉毛 , 然后 说出
[ə; eɪ] ['stɑːrtld] [ˌeksklə'meɪʃn] .
a **startled** **exclamation** **.**
一个 惊慌 感叹 .

布拉德利太太皱着眉头，一脸疑惑地打开了它，然后惊呼了一声。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['brædli] , [waɪl] ['bɪli] [ænd; ənd] ['tʃɛt] ['kraʊdɪd] ['kloʊzər]
" **What** **is** **it** **,** **dear** **?** **"** **asked** **Mr** **.** **Bradley** **,** **while** **Billie** **and** **Chet** **crowded** **closer**
" 什么 是 它 , 亲爱的 ? " 问 先生 . 布拉德利 , 尽管 比莉 和 切特 挤 更近
[tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃer] .
to **her** **chair** **.**
到 她 椅子 .

“亲爱的，怎么了？”布拉德利先生问道，比莉和切特则挤到她的椅子旁。

" [ænt] ['bitrɪs] - [ɪz] [ded] ,
" **Aunt** **Beatrice** **Powerson** **is** **dead** **,**
" 阿姨 贝娅特丽丝 - 是 死的 ,

“贝娅特丽丝·鲍尔森阿姨去世了，

" ['mɪsɪz] . ['brædli] [ə'naʊnst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [mɔːr] [ʌv; əv] [ʃɑːkt] [sər'praɪz] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [griːf]
" **Mrs** **.** **Bradley** **announced** **with** **a** **look** **more** **of** **shocked** **surprise** **than** **of** **grief**
" 太太 . 布拉德利 宣布 和 一个 看 更多的 的 震惊 惊喜 比 的 悲伤
.
:
.

布拉德利夫人宣布道，脸上与其说是悲伤，不如说是震惊。

" [ʃiː; ʃi] [daɪd] [ɪn] ['kænədə] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ə'tɜːrni] ['æskɪŋ] [ˌjuː 'es]
" **She** **died** **in** **Canada** **quite** **suddenly** **,** **and** **this** **is** **from** **her** **attorney** **asking** **us**
" 她 死亡 在 加拿大 相当 突然 , 和 这 是 从 她 律师 问 我们
,
,
,

“她在加拿大突然去世，这是她的律师向我们提出的要求。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'krɔːs] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , " [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv]
" **she** **looked** **across** **at** **her** **husband** **,** **"** **to** **be** **present** **at** **the** **reading** **of**
" 她 看起来 穿过 在 她 丈夫 , " 到 是 展示 在 这 阅读 的
[ðə; ði] [wɪl] . "
the **will** **.** **"**
这 将要 . "

她看向丈夫，“要到场参加遗嘱宣读。”

" [wel] , [wel] , " [sed] ['mɪstər] . ['brædli] ['sloʊli] , " [pʊr] ['bitrɪs] - [ded] [æt; ət] [læst] .
" **Well** **,** **well** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Bradley** **slowly** **,** **"** **poor** **Beatrice** **Powerson** **dead** **at** **last** **.**
" 出色地 , 出色地 , " 说 先生 . 布拉德利 缓慢地 , " 贫穷的 贝娅特丽丝 - 死的 在 最后的 .

“唉，唉，”布拉德利先生缓缓说道，“可怜的碧翠丝·鲍尔森终于死了。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][gɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [laɪf] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,
I **suppose** **she** **got** **as** **much** **out** **of** **life** **as** **any** **of** **us** **,**
我 认为 她 得到 作为 很多 出去 的 生活 作为 任何 的 我们 ,

我想她的人生收获应该不亚于我们任何人。

[ðoʊ] , [ɪn][hɜːr; hər] [ɪk'sentrɪk] [weɪ] . "
though **,** **in** **her** **eccentric** **way** **.** **"**
尽管 , 在 她 偏心 方式 . "

不过，她的方式很古怪。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] , " [riˈmɑːkt] ['bɪli] ['sloʊli] ,
" It was strange , " remarked Billie slowly ,
" 它 曾是 奇怪的 , " 评论 比莉 缓慢地 ,

“真奇怪，”比莉缓缓说道。

" [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ænt] ['bitrɪs] ['oʊnli][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .
" that I should have been speaking of Aunt Beatrice only the other day .
" 那 我 应该 有 到过 请讲 的 阿姨 贝娅特丽丝 仅有的 这 其他 天 .

“我前几天本该说的是比阿特丽斯阿姨。”

['vaɪələt] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['welθi] . "
Violet wanted to know if she was wealthy . "
紫色 通缉 到 知道 如果 她 曾是 富裕 . "

维奥莱特想知道她是否富有。

" [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] , [dæd] ? " [æskt] ['tʃɛt] , [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
" Was she , Dad ? " asked Chet , with interest .
" 曾是 她 , 爸爸 ? " 问 切特 , 和 兴趣 .

“是吗，爸爸？”切特饶有兴趣地问道。

" [aɪ][ɪˈmædʒɪn]['noʊbɑːdi] [nuː] , " [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['ænsər] .
" I imagine nobody knew , " his father answered .
" 我 想象 无人 知道 , " 他的 父亲 回答 .

“我想没人知道，”他父亲回答道。

" [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwɪr] ,
" As you know , she was queer ,
" 作为 你 知道 , 她 曾是 酷儿 ,

“如你所知，她是同性恋。”

[ænd; ənd][æz; əz] [taɪt] [æz; əz][ə; eɪ][klæm] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər]['pɜːrsən(ə)l]
and as tight as a clam when it came to talking about her personal
和 作为 紧的 作为 一个 蛤 什么时候 它 来了 到 说 关于 她 个人的
[əˈferz] .
affairs .
事务 .

谈到自己的私事，她却守口如瓶。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wɪə(r)] [ʃʊr] [ʌv; əv][ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə]['træv(ə)l]
The only thing we're sure of is that she had plenty of money to travel
这 仅有的 事物 是 当然 的 是 那 她 有 很多 的 钱 到 旅行
['eniwer] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ,
anywhere she wanted to ,
任何地方 她 通缉 到 ,

我们唯一能确定的是，她有足够的钱去任何她想去的地方旅行。

[ænd; ənd] [ðæts] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðiːz] [deɪz] . "
and that's saying something these days . "
和 那就是 说 某物 这些 天 . "

在如今这个时代，这可不是一句空话。

" [aɪ] [seɪ] , ['bɪli] , " [kraɪd] ['tʃɛt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] — [dɪr] , [ʌn'selfɪʃ]
" I say , Billie , " cried Chet , his eyes shining with the thought — dear , unselfish
" 我 说 , 比莉 , " 哭 切特 , 他的 眼睛 灼灼 和 这 想法 — 亲爱的 , 无私
['tʃɛt] ,
Chet ,
切特 ,

“我说，比莉，”切特喊道，他的眼睛闪闪发光——亲爱的、无私的切特

[hɪz; ɪz][fɜːrst][hoʊp]['iːv(ə)n] [ðen] [wʌz; wəz] [mɔːr] [fɔːr; fər] ['bɪli] [ðæn; ðən] [hɪm'self] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ænt]

his	first	hope	even	then	was	more	for	Billie	than	himself	,	"	you	are	Aunt
他的	第一的	希望	甚至	然后	曾是	更多的	为了	比莉	比	他自己	,	"	你	是	阿姨

['biːətrɪsɪz] ['neɪmseɪk] ,

Beatrice's	namesake	,
比阿特丽斯的	同名者	,

即使在那时，他最先寄予的希望也更多是给比莉而不是自己，“你是比阿特丽斯阿姨的同名者”，

[juː; jʊ] [noʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [left] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [wɪl] . "

Maybe	she	left	you	something	in	her	will	.	"
或许	她	左边	你	某物	在	她	将要	.	"

也许她在遗嘱里给你留了些什么。

" ['tʃɛt] , " [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['tʃaɪdɪd] ['dʒentli] ,

"	Chet	,	"	his	mother	chided	gently	,
"	切特	,	"	他的	母亲	责备	轻轻地	,

“切特，”他母亲轻声责备道。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] ['hɑːrtləs] [tuː; tə][biː; bi] [kaʊntɪŋ] [ɑːn] [wʌt] [ænt] ['bitrɪs]

"	don't	you	think	it	is	rather	heartless	to	be	counting	on	what	Aunt	Beatrice
"	不	你	思考	它	是	相当	狠心	到	是	计数	在	什么	阿姨	贝娅特丽丝

[hæz; həz] [left] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deθ] ? "

has	left	when	we	have	just	heard	of	her	death	?	"
有	左边	什么时候	我们	有	只是	听到	的	她	死亡	?	"

“我们刚刚得知贝娅特丽丝阿姨去世的消息，就指望她留下的遗产，你不觉得这很冷酷无情吗？”

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , " [sed] ['tʃɛt] , ['ræðər] [ə'bæʃt] .

"	I	suppose	so	,	"	said	Chet	,	rather	abashed	.
"	我	认为	所以	,	"	说	切特	,	相当	羞愧	.

“我想也是，”切特有些不好意思地说。

" [bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi]['oʊnli] [sɔː] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [wʌns] [ɪn] ['evri] [θriː] ['jɪrz] ,

"	But	then	you	know	we	only	saw	her	about	once	in	every	three	years	,
"	但	然后	你	知道	我们	仅有的	锯	她	关于	一次	在	每一个	三	年	,

但你知道，我们大约每三年才见她一次。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['veri] ['frendli] . "

and	then	she	wasn't	very	friendly	.	"
和	然后	她	不是	非常	友好的	.	"

然后她态度也不太友好。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːəli] ['goʊɪŋ] , ['mʌðər] , [juː; jʊ][ænd; ənd][dæd] ? " [æskt] ['bɪli] ,

"	Are	you	really	going	,	Mother	,	you	and	Dad	?	"	asked	Billie	,
"	是	你	真的	去	,	母亲	,	你	和	爸爸	?	"	问	比莉	,

“妈妈，你和爸爸真的要去吗？”比莉问道。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ]

for	it	seemed	impossible	to	her	that	her	father	and	mother	should	go
为了	它	似乎	不可能的	到	她	那	她	父亲	和	母亲	应该	去

[ɔːf] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd] [liːv] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['tʃɛt] [bɪ'haɪnd] .

off	on	such	a	long	journey	and	leave	her	and	Chet	behind	.
离开	在	这样的	一个	长的	旅行	和	离开	她	和	切特	在后面	.

在她看来，父母不可能踏上如此漫长的旅程，把她和切特留在家里。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	Are	you	?
"	是	你	?

“你是？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ə'gen] ['æŋkʃəsli] .
" she asked again anxiously .
" 她 问 再次 焦虑地 .

她焦急地又问了一遍。

" [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][mʌst; məst] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['brædli] , ['lʊkɪŋ] [ə'krɔːs] [æt; ət][hɜːr; hər]
" Yes , I suppose we must , " said Mrs . Bradley , looking across at her
" 是的 , 我 认为 我们 必须 , " 说 太太 . 布拉德利 , 寻找 穿过 在 她
['hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

“是的，我想我们必须这么做，”布拉德利太太说着，看向她的丈夫。

[huː] ['ænsər] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
who answered her with a smile .
WHO 回答 她 和 一个 微笑 .

他笑着回答了她。

" [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [els] [wiː; wi][kæn; kən][duː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" I don't see what else we can do , " he replied ,
" 我 不 看 什么 别的 我们 能 做 , " 他 回复 ,

“我想不出我们还能做什么，”他回答说。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['dɔːtər] .
as he looked at his young daughter .
作为 他 看起来 在 他的 年轻的 女儿 .

他看着自己的小女儿。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [haʊs] [waɪl] [wɪə(r)] [gɔːn] , ['bɪli] , [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
" You can keep house while we're gone , Billie , just to see how you like it . "
" 你 能 保持 房子 尽管 是 已消失 , 比莉 , 只是 到 看 如何 你 喜欢 它 . "

“比莉，我们不在家的时候你可以留着家里，看看你喜不喜欢。”

" [ˌem 'iː] [kiːp] [haʊs] ! " [kraɪd] ['bɪli] , [dɪs'meɪd] .
" Me keep house ! " cried Billie , dismayed .
" 我 保持 房子 ! " 哭 比莉 , 沮丧 .

“我来做家务！”比莉沮丧地喊道。

" [waɪ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! "
" Why , I don't know the first thing about it ! "
" 为什么 , 我 不 知道 这 第一的 事物 关于 它 ! "

“哎呀，我对此一无所知！”

" [ðæts] [ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə] [lɜːrn] , " [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [waɪl] ['mɪsɪz] . ['brædli] [bɪ'gæn]
" That's the best way to learn , " returned her father , while Mrs . Bradley began
" 那就是 这 最好的 方式 到 学习 , " 返回 她 父亲 , 尽管 太太 . 布拉德利 开始
[tuː; tə] [smaɪl] .
to smile .
到 微笑 .

“那才是最好的学习方法，”她父亲回答道，布拉德利太太也露出了笑容。

" [ɪk'spɪriəns] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [best] ['tiːtʃər] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
" Experience is the very best teacher , you know . "
" 经验 是 这 非常 最好的 老师 , 你 知道 . "

“经验是最好的老师，你知道的。”

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['lɜːrnɪŋ] [æt; ət][maɪ]
" That's all right , but you don't seem to realize that she will be learning at my
" 那就是 全部 正确的 , 但 你 不 似乎 到 意识到 那 她 将要 是 学习 在 我的
[ɪk'spens] ,
expense ,
费用 ,

“没关系，但你似乎没有意识到，她会以我的利益为代价来学习。”

" [groʊn] ['tʃɛt] , ['ædɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [θɔːt] [strʌk] [hɪm; ɪm] : " ['bɪli] [wəʊnt][hæv; həv]

" groaned Chet , adding as a horrible thought struck him : " Billie won't have

" 呻吟 切特 , 添加 作为 一个 可怕 想法 击 他 : " 比莉 惯于 有

[tuː; tə] [kʊk] ['eniθɪŋ] ,

to cook anything ,

到 厨师 任何事物 ,

“切特呻吟道，突然一个可怕的想法闪过他的脑海，他又补充道：“比莉不用做饭了。”

[wɪl] [ʃiː; ʃi] ? "

will she ? "

将要 她 ? "

她会吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [læft] ['mɪsɪz] . ['brædli] , [ænd; ənd] ['tʃɛt] [said] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] .

" Of course not , " laughed Mrs . Bradley , and Chet sighed with relief .

" 的 课程 不是 , " 笑了 太太 . 布拉德利 , 和 切特 叹了口气 和 宽慰 .

“当然不是，”布拉德利太太笑着说，切特松了口气。

" ['debi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [æz; əz]['juːʒuəl][tuː; tə][duː][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] .

" Debbie will be here as usual to do the cooking .

" 黛比 将要 是 这里 作为 通常 到 做 这 烹饪 .

“黛比会像往常一样在这里做饭。”

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [tuː; tə] ['bɪli] , ['pʊtɪŋ] [æn; ən][ɑːrm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ænd; ənd]

And , of course , " she added to Billie , putting an arm about her and

和 , 的 课程 , " 她 额外 到 比莉 , 推杆 一个 手臂 关于 她 和

['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [kloʊz] ,

drawing her close ,

绘画 她 关闭 ,

“当然，”她补充道，一边搂住比莉的肩膀，把她拉近。

" ['debi] [wɪl] [help] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] .

" Debbie will help you with anything you want to know .

" 黛比 将要 帮助 你 和 任何事物 你 想 到 知道 .

“黛比会帮助你解答任何你想知道的问题。”

[wiː; wi] ['prɑːbəbli] [wəʊnt] [biː; bi] [gɔːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] , ['eniweɪ] .

We probably won't be gone more than a week , anyway .

我们 大概 惯于 是 已消失 更多的 比 一个 星期 , 反正 .

反正我们大概不会离开超过一周。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] ['leɪtər] ,

" So it was arranged , and a couple of days later ,

" 所以 它 曾是 安排 , 和 一个 夫妻 的 天 之后 ,

于是安排妥当，几天后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['waɪldli] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['ruːf(ə)l] [smaɪl] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [lɪps] ,

with a wildly beating heart and a rueful smile upon her lips ,

和 一个 疯狂地 殴打 心 和 一个 懊悔的 微笑 之上 她 嘴唇 ,

她心跳如擂，嘴角带着一丝苦涩的微笑，

['bɪli] [stʊd] [wɪð; wɪθ] ['tʃɛt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['plætfɔːrm][ænd; ənd] [weɪvd] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər]

Billie stood with Chet upon the station platform and waved good - bye to her

比莉 站立 和 切特 之上 这 车站 平台 和 挥手 好的 - 再见 到 她

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

father and mother .

父亲 和 母亲 .

比莉和切特站在车站站台上，向她的父母挥手告别。

[wen] [ðə; ðI] [treɪn] [hæd; həd] ['raʊndɪd] [ðə; ðI] [kɜ:rv] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [læst]
When the train had rounded the curve and disappeared with one last
什么时候 这 火车 有 圆润 这 曲线 和 消失 和 一 最后的
['tʃælɪndʒɪŋ] [blæst] [ʌv; əv] [ðə; ðI] ['wɪs(ə)l] ,
challenging blast of the whistle ,
具有挑战性的 爆炸 的 这 哨 ,

当火车驶过弯道，消失在远处，发出最后一声挑衅的汽笛声时，

['bɪli] [ænd; ənd] ['tʃɛt] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
Billie and Chet turned to each other ,
比莉 和 切特 转向 到 每个 其他 ,

比莉和切特互相看了看，

['fi:lɪŋ] [æz; əz] [lɔ:st] [ænd; ənd] [fər'lɔ:rn] [æz; əz] [ðə; ðI] ['beɪbz] [ɪn] [ðə; ðI] [wʊd] .
feeling as lost and forlorn as the babes in the wood .
感觉 作为 丢失的 和 绝望 作为 这 宝贝们 在 这 木头 .

感觉自己像森林里的婴孩一样迷茫和孤独。

" [naʊ] , [wʌt] [du:] [wi:; wi] [du:] [nekst] ? " [bri:ðd] ['bɪli] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ðI] ['saɪləns] [æt; ət] [læst] .
" Now , what do we do next ? " breathed Billie , breaking the silence at last .
" 现在 , 什么 做 我们 做 下一个 ? " 呼吸 比莉 , 打破 这 沉默 在 最后的 .

“那么，我们接下来该怎么办？”比莉终于打破了沉默，轻声问道。

" [aɪ] [fi:l] ['helpləs] , ['tʃɛt] . "
" I feel helpless , Chet . "
" 我 感觉 无助 , 切特 . "

“我感到很无助，切特。”

" [wel] , [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ɑ:n] [ˌem 'i:] , " [əd'mɪtɪd] ['tʃɛt] ['slæŋɪli] .
" Well , I don't think you have anything on me , " admitted Chet slangily .
" 出色地 , 我 不 思考 你 有 任何事物 在 我 , " 承认 切特 俚语 .

“嗯，我觉得你没掌握我的任何把柄，”切特粗声粗气地承认道。

" [aɪ] [sə'pʊz] [ðə; ðI] [moʊst] ['sensəb(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:; tə] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [si:]
" I suppose the most sensible thing to do would be to go home and see
" 我 认为 这 最多 明智的 事物 到 做 会 是 到 去 家 和 看
[haʊ] ['debi] [ɪz] ['getɪŋ] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðI] [lʌntʃ] . "
how Debbie is getting on with the lunch . "
如何 黛比 是 获得 在 和 这 午餐 . "

“我想最明智的做法是回家看看黛比的午餐准备得怎么样了。”

" ['gʊdnəs] , [ðæts] [ðə; ðI] [fɜ:rst] [taɪm] [aɪ] ['evər] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ri'maindid] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz]
" Goodness , that's the first time I ever had to be reminded that I was
" 善良 , 那就是 这 第一的 时间 我 曾经 有 到 是 提醒 那 我 曾是
['hʌŋgri] ,
hungry ,
饥饿的 ,

“天哪，这是我第一次被提醒自己饿了。”

" [sed] ['bɪli] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðeɪ] [læft] [ænd; ənd] [felt] [mɔ:r] ['nætʃ(ə)rəl] .
" said Billie , and with that they laughed and felt more natural .
" 说 比莉 , 和 和 那 他们 笑了 和 毛毡 更多的 自然的 .

“比莉说道，”说完，他们都笑了，感觉自然多了。

[ðə; ðI] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [went] [ɔ:f] ['bju:tɪfli] ,
The rest of that day went off beautifully ,
这 休息 的 那 天 去 离开 非常漂亮 ,

那天剩下的时间过得非常顺利。

[ænd; ənd] ['bɪli] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] ['veri] ['kɑ:nfɪdənt] [wen] ['sʌd(ə)nli] ['debi] [θru:] [ə; eɪ]

and	Billie	was	beginning	to	feel	very	confident	when	suddenly	Debbie	threw	a
和	比莉	曾是	开始	到	感觉	非常	自信的	什么时候	突然	黛比	扔	一个

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [bɑ:m] - [laɪk] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kən'tentmənt] .

suggestion	bomb	-	like	in	the	midst	of	her	contentment	.
建议	炸弹	-	喜欢	在	这	中间	的	她	满意	.

比莉正开始感到非常自信，这时黛比突然抛出一个建议，就像一颗炸弹一样，打破了她的满足感。

" [aɪ] [heɪt] [tu:; tə] ['bɑ:ðər] [ju:; jʊ] , [mɪs] , " [sed] [ðə; ði] [blæk] [kʊk] , [ə'proʊtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] ['mɪstrəs]

"	I	hate	to	bother	you	,	miss	,	"	said	the	black	cook	,	approaching	her	mistress
"	我	恨	到	打扰	你	,	错过	,	"	说	这	黑色的	厨师	,	接近	她	情妇

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] — ['bɪli] ,

the	next	morning	—	Billie	,
这	下一个	早晨	—	比莉	,

“小姐，真不好意思打扰您，”第二天早上，黑人厨娘走近她的女主人比莉说道。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

by	the	way	,
经过	这	方式	,

顺便一提，

[wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [dʌstɪŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [bɪ'kʌmɪŋ] [dʌst] [kæp] [pɜ:rtʃt] [ɑ:n]

was	busily	dusting	the	living	-	room	with	a	very	becoming	dust	cap	perched	on
曾是	忙碌地	除尘	这	活的	-	房间	和	一个	非常	成为	灰尘	帽	栖息	在

[tɑ:p][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['prɪti] [her] ,

top	of	her	pretty	hair	,
顶部	的	她	漂亮的	头发	,

她头戴一顶非常得体的防尘帽，正忙着擦拭客厅的灰尘，这顶帽子正好架在她漂亮的头发上。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['mɑ:] [deɪ] [aʊt] . "

"	but	this	is	mah	day	out	.	"
"	但	这	是	玛	天	出去	.	"

“但这是我的外出日。”

" [jʊr; jər] — [deɪ] — [aʊt] ! " [gɑ:spt] ['bɪli] ,

"	Your	—	day	—	out	!	"	gasped	Billie	,
"	你的	—	天	—	出去	!	"	倒吸一口气	比莉	,

“你的——外出——日！”比莉喘着气说。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [hɑ:rd][ɑ:n][ðə; ði] [tʃer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [dʌstɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] ['dɛbi:z] [blæk]

sitting	down	hard	on	the	chair	she	had	been	dusting	and	regarding	Debbie's	black
坐着	向下	难的	在	这	椅子	她	有	到过	除尘	和	关于	黛比的	黑色的

[feɪs] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] .

face	with	dismay	.
脸	和	沮丧	.

她重重地坐在她刚才一直在擦拭的椅子上，惊恐地看着黛比黝黑的脸。

" [ju:; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə]['dezərt] [ˌem 'i:] , ['debi] ?

"	You	never	can	mean	that	you	are	going	to	desert	me	,	Debbie	?
"	你	绝不	能	意思是	那	你	是	去	到	沙漠	我	,	黛比	?

“黛比，你永远不可能真的要抛弃我吧？”

[li:v] [ˌem 'i:][tu:; tə][du:][ɔ:l][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — ['evriθɪŋ] — " [ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l]

Leave	me	to	do	all	the	cooking	and	—	and	—	everything	—	"	The	awful
离开	我	到	做	全部	这	烹饪	和	—	和	—	一切	—	"	这	可怕

['vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [daɪd] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wɪspər] .

vision	was	too	much	for	her	and	her	voice	died	down	to	a	whisper	.
想象	曾是	也	很多	为了	她	和	她	嗓音	死亡	向下	到	一个	耳语	.

“让我来做饭，还有——还有——所有的一切——”可怕的景象让她难以承受，她的声音渐渐低了下来，变成了耳语。

" [aɪm] - ['sɑːri] , [mɪs] ['bɪli] , " [sed] ['debi] , ['dʒentli][bʌt; bət] ['veri] , ['veri] ['fɜːrmli] ,
" I'm tur'ble sorry , Miss Billie , " said Debbie , gently but very , very firmly ,
" 我是 - 对不起 , 错过 比莉 , " 说 黛比 , 轻轻地 但 非常 , 非常 牢牢 ,

“我非常抱歉，比莉小姐，”黛比轻声但非常非常坚定地说。

" [bʌt; bət] ['mɑː] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][ˌem 'iː][wiː; wi][hæz; həz][ə; eɪ][məuz] - ['ɔːf(ə)l] - [ɪn] -
" but mah young man and me we has a mos ' awful impo'tant in -
" 但 玛 年轻的 男人 和 我 我们 有 一个 莫斯 - 可怕 - 在 -
- [ˌɛfˈoʊ] - [dɪs] - ,
gagement fo ' dis aft'noon ,
- fo - 迪斯 - ,

但是我和我的小伙子今天下午有一件非常重要的事要办。

[æn; ən] - [aɪ] ['kudnt] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] — ['noʊəm] , [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] .
an ' I couldn't break it — no'm , much as I want to .
一个 - 我 不能 休息 它 — 不 , 很多 作为 我 想 到 .

但我无法打破它——不，即使我很想打破它。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ðæt] [læst][ɪn][ðə; ði] ['evɪdənt] [hoʊp][ʌv; əv] [ə'piːz] [hɜːr; hər] [jʌŋ] ['mɪstrəs] ,
" She added that last in the evident hope of appeasing her young mistress ,
" 她 额外 那 最后的 在 这 明显 希望 的 安抚 她 年轻的 情妇 ,

“她最后补充说，显然是希望安抚她的年轻女主人，”

[huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['hɔːrɪfaɪd] [aɪz] .
who was still regarding her with horrified eyes .
WHO 曾是 仍然 关于 她 和 惊恐万分 眼睛 .

他仍然用惊恐的眼神看着她。

" [bʌt; bət] , ['debi] , " [gɑːspt] ['bɪli] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,
" But , Debbie , " gasped Billie when she could find her voice ,
" 但 , 黛比 , " 倒吸一口气 比莉 什么时候 她 可以 寻找 她 嗓音 ,

“可是，黛比，”比莉好不容易找回声音后喘着气说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ə'baʊt] ['kʊkɪŋ] .
" I don't know a thing in the world about cooking .
" 我 不 知道 一个 事物 在 这 世界 关于 烹饪 .

“我对烹饪一窍不通。”

[hæv; həv][juː; jʊ] — [hæv; həv][juː; jʊ] — ['ɔːrdərd] ['eniθɪŋ] ? "
Have you — have you — ordered anything ? "
有 你 — 有 你 — 订购 任何事物 ? "

你……你点餐了吗?

" ['jəz] , [ɪn'diːd] , " ['debi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] , ['goʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz]
" Yas , indeed , " Debbie assured her , going on to explain that the meal was
" 亚斯 , 的确 , " 黛比 保证 她 , 去 在 到 解释 那 这 一顿饭 曾是
['vɜːrtʃuəli] [prɪ'perd] ['eniweɪ] .
virtually prepared anyway .
几乎 准备 反正 .

“是的，的确如此，”黛比向她保证道，并接着解释说，这顿饭实际上已经准备好了。

" [aɪ] [dʌn] [meɪd] [ə; eɪ]['sæləd][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] ['tʃɛt] , [æn; ən] - [ðə; ði] ['bʌtər] [biːnz] [ˌeɪ 'em][ɪn][diː]
" I done made a salad for you and Chet , an ' the butter beans am in de
" 我 完毕 制成 一个 沙拉 为了 你 和 切特 , 一个 - 这 黄油 豆子 是 在 德
[pæn] .
pan .
平底锅 .

“我给你们俩做了沙拉，黄油豆就在锅里。”

[dɪr] [ɪz][sʌm; səm] [stuː] [tuː] , [wɪtʃ] [ɔːl][juː; jʊ][hæz; həz][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][wɔːrm] [ʌp] , [mɪs] ['bɪli] .
Dere is some stew too , which all you has to do is to warm up , Miss Billie .
德雷 是 一些 炖 也 , 哪个 全部 你 有 到 做 是 到 温暖的 向上 , 错过 比莉 .

这里还有一些炖菜，你只需要把它加热一下就行了，比莉小姐。

[æn; ən] - [aɪ] [dʌn] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg] [piːtʃ] [paɪ] , [æn; ən] - [diːrz] [sʌm; səm] [wɪpt] [kriːm] [ɪn][diː] -
An **'** **I** **done** **make** **a** **big** **peach** **pie** **,** **an** **'** **dere's** **some** **whipped** **cream** **in** **de** **'**
一个 - 我 完毕 制作 一个 大的 桃 馅饼 , 一个 - 那里 一些 鞭打 奶油 在 德 -
-
frig'rater **.**
-

我做了一个大桃子派，冰箱里还有一些鲜奶油。

[soʊ][aɪ] ['rekənz] [juː; jʊ] - [ɔːl] [wəʊnt] [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
So **I** **reckons** **you** **-** **all** **won't** **starve** **to** **death** **,** **"** **she** **added** **,**
所以 我 估计 你 - 全部 惯于 饿死 到 死亡 , " 她 额外 ,

“所以我估计你们都不会饿死，”她补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl] [ðæt] [ʃoʊd] [ɔːl][hɜːr; hər] [strɔːŋ] [waɪt] [tiːθ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][læst]
with **a** **broad** **smile** **that** **showed** **all** **her** **strong** **white** **teeth** **back** **to** **the** **last**
和 一个 广阔 微笑 那 显示 全部 她 强的 白色的 牙齿 后退 到 这 最后的
['moʊlər] .
molar **.**
磨牙 .

她露出了灿烂的笑容，露出了她洁白坚固的牙齿，一直到最后一颗臼齿。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['bɪli] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [hʌgɪd] [ðə; ði] ['maʊntənəs] [blæk] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'liːf]
As **for** **Billie** **,** **she** **could** **have** **hugged** **the** **mountainous** **black** **figure** **in** **the** **relief**
作为 为了 比莉 , 她 可以 有 拥抱 这 多山 黑色的 数字 在 这 宽慰
[ʃiː; ʃi] [felt] .
she **felt** **.**
她 毛毡 .

至于比莉，她如释重负，恨不得拥抱那个高耸的黑色身影。

[waɪ] ,
Why **,**
为什么 ,

为什么，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪnər] [ɔːl] [prɪ'perd] [laɪk] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ə; eɪ][lɑːrk][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn]
with **the** **dinner** **all** **prepared** **like** **this** **it** **would** **be** **just** **a** **lark** **to** **put** **it** **on**
和 这 晚餐 全部 准备 喜欢 这 它 会 是 只是 一个 云雀 到 放 它 在
[ðə; ði] ['teɪbl] — [fɔːr; fər][dʒʌst][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['tʃɛt] [ə'loʊn] .
the **table** **—** **for** **just** **her** **and** **Chet** **alone** **.**
这 桌子 — 为了 只是 她 和 切特 独自的 .

晚餐都准备好了，把它摆上桌简直就是件轻松的事——只为她和切特两个人享用。

" ['debi] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !
" **Debbie** **,** **you're** **a** **darling** **and** **I** **love** **you** **!**
" 黛比 , 你是 一个 亲爱的 和 我 爱 你 !

“黛比，你真是个小甜心，我爱你！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['dʒɔɪfəli] .
" **she** **cried** **,** **joyfully** **.**
" 她 哭 , 欣喜地 .

她喜极而泣。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] ['riːəli] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [skerd] [ˌem 'iː][soʊ] — [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fer] .
" **But** **you** **know** **you** **really** **shouldn't** **have** **scared** **me** **so** **—** **it** **wasn't** **fair** **.**
" 但 你 知道 你 真的 不应该 有 害怕的 我 所以 — 它 不是 公平的 .

“但是你知道你真的不应该吓唬我——这不公平。”

" [fɔːr; fər] ['ænsər] ['debi] [grɪnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] ['bʌlki] ['fɪgjər] [ʌp] [ðə; ði]
" For answer Debbie grinned again and began to get her bulky figure up the
" 为了 回答 黛比 咧嘴一笑 再次 和 开始 到 得到 她 笨重 数字 向上 这
[sterz] ,
stairs ,
楼梯 ,

“黛比没有回答，只是又咧嘴一笑，开始拖着她那笨重的身躯往楼上走去。”

[prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] ['dresɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] " [ɪn] - - " [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] " [jʌŋ] [mæn] .
preparatory to dressing for the " in - gagement " with her " young man .
预备 到 敷料 为了 这 " 在 - - " 和 她 " 年轻的 男人 .

准备与她的“年轻男子”进行“订婚”。

" ['bɪli] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [goʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tʃʌk(ə)l] [ri'zjuːmd] [hɜːr; hər]
" Billie watched her go , and then with a little chuckle resumed her
" 比莉 观看 她 去 , 和 然后 和 一个 小的 轻笑 恢复 她
[dʌstɪŋ] .
dusting .
除尘 .

比莉看着她离开，然后轻笑一声，继续掸灰。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['dɛbiːz] [jʌŋ] [mæn] , " [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] ,
" I'd like to see Debbie's young man , " she mused ,
" ID 喜欢 到 看 黛比的 年轻的 男人 , " 她 沉思 ,

“我想见见黛比的年轻男友，”她沉思道。

[ə; eɪ] [smaɪl] ['twɪstɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [maʊθ] .
a smile twisting the corners of her mouth .
一个 微笑 扭曲 这 角落 的 她 嘴 .

嘴角勾起一丝微笑。

" [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] .
" He ought to be a giant .
" 他 应该 到 是 一个 巨大的 .

他应该会成为巨人。

['eniweɪ] , [aɪ] [fiːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['iznt] .
Anyway , I feel sorry for him if he isn't .
反正 , 我 感觉 对不起 为了 他 如果 他 不是 .

总之，如果他不是，我会为他感到难过。

[dɪr] ['fʌni] [oʊld] ['debi] — [wəʊnt] ['tʃɛt] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] [tuː; tə] - [naɪt] ?
Dear funny old Debbie — won't Chet and I have a picnic to - night ?
亲爱的 有趣的 老的 黛比 — 惯于 切特 和 我 有 一个 野餐 到 - 夜晚 ?

亲爱的幽默老太太黛比——我和切特今晚可以去野餐吗?

" [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] , [ðeɪ] [dɪd] [hæv; həv] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] .
" And as she had predicted , they did have the time of their lives .
" 和 作为 她 有 预测 , 他们 做过 有 这 时间 的 他们的 生活 .

正如她所预料的那样，他们度过了人生中最美好的时光。

['tʃɛt] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɪn] ['loʊnli] [steɪt] , [ænd; ənd] [ɪn] ['mæstərli]
Chet refused to sit in the dining - room in lonely state , and in masterly
切特 拒绝 到 坐 在 这 用餐 - 房间 在 孤独 状态 , 和 在 精湛
['fæʃ(ə)n] [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
fashion invaded the kitchen .
时尚 入侵 这 厨房 .

切特不愿独自一人坐在餐厅里，而是巧妙地闯入了厨房。

" [seɪ] , [ðæt] [smelz] [gʊd] , ['bɪli] , [oʊld][gɜːrl] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [snɪft] ['hʌŋgrəli] [æt; ət][ðə; ði] [stuː]

"	Say	,	that	smells	good	,	Billie	,	old	girl	,	"	and	he	sniffed	hungrily	at	the	stew
"	说	,	那	气味	好的	,	比莉	,	老的	女孩	,	"	和	他	嗅了嗅	饥饿地	在	这	炖

.

:

.

“哎哟，这味道真香啊，比莉，老伙计，”他贪婪地嗅了嗅炖菜。

" [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən]['eɪprən][ænd; ənd] [aɪl] [help] . "

"	Give	me	an	apron	and	I'll	help	.	"
"	给	我	一个	围裙	和	患病的	帮助	.	"

“给我一条围裙，我来帮忙。”

" [oʊ] , [lʊk] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [help] , " [kraɪd] ['bɪli] ,

"	Oh	,	look	who	wants	to	help	,	"	cried	Billie	,
"	哦	,	看	WHO	想要	到	帮助	,	"	哭	比莉	,

“哦，瞧瞧谁想帮忙！”比莉喊道。

['faɪndɪŋ] [æn; ən]['eɪprən] [ˌnevərðə'les] [ænd; ənd] ['taɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt]

finding	an	apron	nevertheless	and	tying	it	around	his	waist	so	that	he	looked
寻找	一个	围裙	尽管如此	和	捆绑	它	大约	他的	腰部	所以	那	他	看起来

[laɪk] [ə; eɪ] ['bʊtʃɚz] [ə'sɪstənt] .

like	a	butcher's	assistant	.
喜欢	一个	肉铺	助手	.

尽管如此，他还是找到了一条围裙，系在腰间，让自己看起来像个屠夫的助手。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːbəbli] ['oʊnli] [get] ['ʌndər] [maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] ['bɑːðər] [ˌem 'iː][tuː; tə] [deθ] ,

"	You	will	probably	only	get	under	my	feet	and	bother	me	to	death	,
"	你	将要	大概	仅有的	得到	在下面	我的	脚	和	打扰	我	到	死亡	,

“你大概只会惹我生气，烦死我。”

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə]['hjuːmər][juː; jʊ] .

but	I	suppose	I'll	have	to	humor	you	.
但	我	认为	患病的	有	到	幽默	你	.

但我猜我只能顺着你的意思了。

[ðer; ðər] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] , [set] [ðə; ði] ['teɪbl] .

There	,	if	you	must	do	something	,	set	the	table	.
那里	,	如果	你	必须	做	某物	,	放	这	桌子	.

在那里，如果你非要做点什么，那就摆桌子吧。

" [naʊ] ['tʃɛt] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][set][ðə; ði] ['teɪbl] — [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm] [tuː] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]

"	Now	Chet	did	not	want	to	set	the	table	—	it	took	him	too	far	from	the
"	现在	切特	做过	不是	想	到	放	这	桌子	—	它	采取	他	也	远的	从	这

['æpɪtaɪzɪŋ] [ə'roʊməz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

appetizing	aromas	in	the	kitchen	.
令人垂涎的	香气	在	这	厨房	.

“切特现在不想摆桌子——那会让他远离厨房里诱人的香味。”

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[hiː; hi] [əu'beid] ['grʌmblɪŋli] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [ri'wɔːdid] [baɪ] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['stiːmɪŋ]

he	obeyed	grumblingly	and	was	finally	rewarded	by	being	given	a	steaming
他	服从	咕哝着	和	曾是	最后	奖励	经过	存在	给定	一个	蒸煮

[dɪʃ] [ʌv; əv] [stuː] [tuː; tə] ['kæri] [ɪn] .

dish	of	stew	to	carry	in	.
盘子	的	炖	到	携带	在	.

他不情愿地服从了，最终得到了奖励——一盘热气腾腾的炖菜让他带进去。

" ['tʃɛt] , " [skri:md] ['bɪli] ,
" Chet , " screamed Billie ,
" 切特 , " 尖叫 比莉 ,

“切特！”比莉尖叫道。

['fɑ:loʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ænd; ənd] ['tʃekɪŋ] [hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv]
following him in and checking him just as he was in the act of
下列的 他 在 和 检查 他 只是 作为 他 曾是 在 这 行为 的
['pʊtɪŋ] [ðə; ði][hɑ:t] [dɪʃ] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪblklɔ:θ] ,
putting the hot dish on the tablecloth ,
推杆 这 热的 盘子 在 这 桌布 ,

我跟着他进去，正好看到他正要把热菜放在桌布上，便上前查看。

" [pʊt] [ə; eɪ] [prə'tektər] ['ʌndər] [ˌaɪ 'ti:] .
" put a protector under it .
" 放 一个 保护者 在下面 它 .

“在下面放个保护垫。”

[dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] , " [æz; əz] ['tʃɛt] ['stɑ:rtɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [rɪ'proʊtʃfəli] [æt; ət][hɜ:r; hər] ,
Don't you know , " as Chet started and looked reproachfully at her ,
不 你 知道 , " 作为 切特 开始 和 看起来 责备地 在 她 ,

“难道你不知道吗？”切特突然停下脚步，责备地看着她。

" [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə]['ru:ɪn][ðə; ði] ['teɪbl] ?
" that you are apt to ruin the table ?
" 那 你 是 易于 到 废墟 这 桌子 ?

你是不是很容易把桌子弄坏?

[ænd; ənd] [its] ['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ][brænd] [nu:] [wʌn][æt; ət] [ðæt] . "
And it's almost a brand new one at that . "
和 它是 几乎 一个 品牌 新的 一 在 那 . "

而且它几乎是全新的。”

" [wel] , [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [sker] [ə; eɪ] ['feloʊ] [tu:; tə] [deθ] , " ['grʌmbld] ['tʃɛt] .
" Well , you needn't scare a fellow to death , " grumbled Chet .
" 出色地 , 你 不必 吓 一个 同伴 到 死亡 , " 咕哝 切特 .

“哎，你没必要把人吓死吧，”切特咕哝道。

" [aɪ] [θɔ:t]
" I thought
" 我 想法

我当时想

[aɪ'd] [stept] [ɑ:n][ðə; ði][kæt] .
I'd stepped on the cat .
ID 步 在 这 猫 .

我踩到猫了。

" [bʌt; bət][hi:; hi] [əu'beid] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
" But he obeyed instructions .
" 但 他 服从 指示 .

但他服从了指示。

" [maɪ] ! [bʌt; bət] ['dʌznt] ['evriθɪŋ] [lʊk] [gʊd] ? " [kraɪd] ['bɪli] , ['snɪfɪŋ] ['hʌŋgrəli] .
" My ! but doesn't everything look good ? " cried Billie , sniffing hungrily .
" 我的 ! 但 不 一切 看 好的 ? " 哭 比莉 , 嗅闻 饥饿地 .

“我的天！看起来一切都很好啊！”比莉一边饿着肚子一边抽泣着喊道。

" ['hɜːri] [ʌp] , ['tʃɛt] , [teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər]['eɪprən][ænd; ənd] [dɪʃ] [ʌp][ðə; ði] [stuː] [waɪl] [aɪ] [pɔːr] [ðə; ði]
" Hurry up , Chet , take off your apron and dish up the stew while I pour the
" 匆忙 向上 , 切特 , 拿 离开 你的 围裙 和 盘子 向上 这 炖 尽管 我 倒 这
['kɔːfi] .
coffee .
咖啡 .

“切特，快点，脱下围裙，把炖菜盛出来，我去倒咖啡。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ?
What do you know about that ?
什么 做 你 知道 关于 那 ?

你对此了解多少?

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['kɔːfi] .
I made the coffee .
我 制成 这 咖啡 .

咖啡是我煮的。

[ænd; ənd] ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [smel] [gʊd] ?
And doesn't it smell good ?
和 不 它 闻 好的 ?

闻起来是不是很好闻?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒɑːliːəst][ʌv; əv] [miːlz] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ʌp][ɪn] ['rɔɪəl] ['fæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" It was the jolliest of meals and finished up in royal fashion with the
" 它 曾是 这 最快乐的 的 餐 和 完成的 向上 在 皇家 时尚 和 这
[piːtʃ] [paɪ][ænd; ənd] [wɪpt] [kriːm] .
peach pie and whipped cream .
桃 馅饼 和 鞭打 奶油 .

“这是一顿非常愉快的晚餐，最后以桃子派和鲜奶油完美收尾，尽显皇家风范。”

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [geɪl] [ʌv; əv] ['merimənt] ['tʃɛt] [ænd; ənd] ['bɪli] [klɪrd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['dɪnər] ['dɪʃɪz] ,
In a very gale of merriment Chet and Billie cleared away the dinner dishes ,
在 一个 非常 大风 的 欢乐 切特 和 比莉 已清除 离开 这 晚餐 菜肴 ,

切特和比莉在一阵欢声笑语中收拾好了晚餐的碗碟。

[ænd; ənd] [ðen] , ['biːɪŋ] ['taɪərd][baɪ][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [ɪg'zɜːrʃn] , [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][goʊ] ['ɜːrli] [tuː; tə][bed] .
and then , being tired by the unusual exertion , decided to go early to bed .
和 然后 , 存在 疲劳的 经过 这 异常 用力 , 决定 到 去 早期的 到 床 .

然后，由于异常的劳累，他感到疲惫，决定早点睡觉。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['bɪli] [slept] ['saʊndli] ,
For the first part of the night Billie slept soundly ,
为了 这 第一的 部分 的 这 夜晚 比莉 睡着了 稳固地 ,

夜里前半夜，比莉睡得很香。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

比莉·布拉德利和她的遗产；(Billie Bradley and Her Inheritance; Or,)

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [klɑːk] [ˌdaʊn'sterz] [wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] [tuː] ,

but	just	as	the	clock	downstairs	was	striking	two	,
但	只是	作为	这	钟	楼下	曾是	引人注目	二	,

但就在楼下时钟敲响两下的时候，

[ʃiː; ʃi] [ə'weɪkənd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] [ɪn] [bed] ['lɪsnɪŋ] .

she	awakened	suddenly	and	lay	still	in	bed	listening	.
她	觉醒	突然	和	躺	仍然	在	床	聆听	.

她突然醒来，静静地躺在床上倾听。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][toʊld] [waɪ] .

She	was	frightened	,	though	she	could	not	have	told	why	.
她	曾是	害怕	,	尽管	她	可以	不是	有	讲述	为什么	.

她感到害怕，但她自己也说不出为什么。

['rɪdʒɪdli] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðer; ðər] ['hɑːrdli] ['derɪŋ] [tuː; tə] [briːð] .

Rigidly	she	lay	there	hardly	daring	to	breathe	.
严格地	她	躺	那里	几乎	大胆	到	呼吸	.

她僵硬地躺在那里，几乎不敢呼吸。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['bɜːrglər]

A	STRANGE	BURGLAR
一个	奇怪的	窃贼

一名奇怪的窃贼

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] ['bɪli] ['brædli] ?

What	was	it	that	had	awakened	Billie	Bradley	?
什么	曾是	它	那	有	觉醒	比莉	布拉德利	?

是什么唤醒了比莉·布拉德利?

['hɑːrdli] [hæd; həd][ðə; ði][gɜːrl] [æskt] [hɜːr'self] [ðæt] ['kwestʃən] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] ['pædɪŋ] ,

Hardly	had	the	girl	asked	herself	that	question	when	she	heard	it	—	a	padding	,
几乎	有	这	女孩	问	她自己	那	问题	什么时候	她	听到	它	—	一个	填充	,

女孩刚问自己这个问题，就听到了——垫料，

['stelθi] , ['kriːpɪŋ] [nɔɪz] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [klʌtʃ] [ðə; ði][bed] [kloʊðz] [ænd; ənd] [drɔː] [ðem; ðəm]

stealthy	,	creeping	noise	that	made	her	clutch	the	bed	clothes	and	draw	them
隐秘的	,	爬行	噪音	那	制成	她	离合器	这	床	衣服	和	画	他们

[taɪtər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

tighter	about	her	.
更紧	关于	她	.

悄无声息的声响让她紧紧抓住被子，把自己裹得更紧了。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ]['pænɪk][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ʌp'sterz] .

Then	in	a	panic	she	realized	that	whatever	it	was	had	started	upstairs	.
然后	在	一个	恐慌	她	已实现	那	任何	它	曾是	有	开始	楼上	.

然后她惊慌地意识到，不管是什么，都是从楼上开始的。

['nɪrər] , ['nɪrər] [keɪm] [ðə; ði] ['stelθi] ['pædɪŋ] , [tɪl] ['bɪli] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]
Nearer , nearer came the stealthy padding , till Billie realized it had reached the
更近 , 更近 来了 这 隐秘的 填充 , 直到 比莉 已实现 它 有 达到 这
['lændɪŋ] .
landing .
降落 .

悄无声息的垫子越来越近，越来越近，直到比莉意识到它已经到达了着陆点。

[hɜːr; hər][skælp] [krept] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [bɪ'gæn][tuː; tə][stænd][ɑːn][end] .
Her scalp crept and her hair began to stand on end .
她 头皮 悄悄地爬 和 她 头发 开始 到 站立 在 结尾 .

她头皮发麻，头发也开始竖了起来。

[hɜːr; hər] [dɔːr] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [sterz] ,
Her door was the nearest to the stairs ,
她 门 曾是 这 最近的 到 这 楼梯 ,

她的房门离楼梯最近。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['tʃɛt] !
and she was all alone in the house with Chet !
和 她 曾是 全部 独自的 在 这 房子 和 切特 !

她当时和切特单独待在家里！

['swɪftli] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [ɔːf][ðə; ði] ['kʌvərz] , [dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][bed] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lɪmz]
Swiftly , she threw off the covers , jumped out of bed , and with her limbs
迅速地 , 她 扔 离开 这 封面 , 跳了起来 出去 的 床 , 和 和 她 四肢
['tremblɪŋ] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ,
trembling under her ,
发抖 在下面 她 ,

她迅速掀开被子，跳下床，四肢颤抖着，

[ræn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['sɔːftli] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] .
ran to the door and softly turned the key in the lock .
跑 到 这 门 和 轻轻 转向 这 钥匙 在 这 锁 .

他跑到门口，轻轻地转动钥匙打开了门锁。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['wiːkli] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔɪz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]
Then she leaned weakly against the door and listened for the noise , but it
然后 她 倾斜 弱 反对 这 门 和 听着 为了 这 噪音 , 但 它
[hæd; həd] [stɑːpt] .
had stopped .
有 停止 .

然后她无力地靠在门上，侧耳倾听声音，但声音已经停止了。

['evɪdəntli] [ðə; ði]['bɜːrglər] , [ɪf] ['bɜːrglər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hæd; həd] [pɔːzd] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['beərɪŋz] .
Evidently the burglar , if burglar it was , had paused to get his bearings .
显然 这 窃贼 , 如果 窃贼 它 曾是 , 有 暂停 到 得到 他的 轴承 .

显然，如果真是窃贼的话，他停下来辨认了一下周围环境。

[ðen] [ə'nʌðər] ['hɔːrəb(ə)l] [θɔːt] [strʌk] [hɜːr; hər] .
Then another horrible thought struck her .
然后 其他 可怕 想法 击 她 .

然后，另一个可怕的念头涌上她的心头。

['tʃɛt] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [ænd; ənd] [tʃɛts] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˌʌn'lɑːkt] !
Chet was sleeping in the next room , and Chet's door was unlocked !
切特 曾是 睡眠 在 这 下一个 房间 , 和 切特的 门 曾是 已解锁 !

切特睡在隔壁房间，切特的房门没锁！

[ɑːn] [fiːt] [ðæt] [siːmd] [tuː] [wiːk] [tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [krept] ['ɪntuː] [tʃɛts] [ruːm] — ['lʌkɪli]

On	feet	that	seemed	too	weak	to	hold	her	she	crept	into	Chet's	room	—	luckily
在	脚	那	似乎	也	虚弱的	到	抓住	她	她	悄悄地爬	进入	切特的	房间	—	幸运的是

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'nektɪŋ] [dɔːr] [bɪ'twiːn] — [ænd; ənd] ['sɔːftli] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɔːr]

there	was	a	connecting	door	between	—	and	softly	turned	the	key	in	his	door
那里	曾是	一个	连接	门	之间	—	和	轻轻	转向	这	钥匙	在	他的	门

['ɔːlsoʊ] .

also	.
还	.

她双脚似乎无力支撑着自己，蹑手蹑脚地溜进了切特的房间——幸运的是，两间房之间有一扇相连的门——然后轻轻地转动钥匙，打开了他的房门。

['evɪdəntli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] ,

Evidently	she	was	just	in	time	,
显然	她	曾是	只是	在	时间	,

显然她来得正是时候。

[fɔːr; fər][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lisnd] [ðə; ði] ['stelθi] [nɔɪz] [bɪ'gæn] [ə'gen] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ]

for	as	she	listened	the	stealthy	noise	began	again	and	it	was	coming
为了	作为	她	听着	这	隐秘的	噪音	开始	再次	和	它	曾是	未来

[tɔːrd] [ðə; ði] ['veri] [dɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [lɔkt] .

toward	the	very	door	she	had	just	locked	.
朝向	这	非常	门	她	有	只是	已锁定	.

她侧耳倾听，只见那悄无声息的声音再次响起，而且正朝着她刚刚锁上的那扇门传来。

[ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'vɑːlənteri] [saʊnd] , [ænd; ənd] ['tʃɛt] [sæt][ʌp][ɪn][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .

She	uttered	a	little	involuntary	sound	,	and	Chet	sat	up	in	bed	with	a	start	.
她	说出	一个	小的	非自愿	声音	,	和	切特	卫星	向上	在	床	和	一个	开始	.

她不由自主地发出了一声轻哼，切特猛地坐了起来。

" [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] - [wɒts] [ʌp] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] ['sliːpɪli] .

"	Wh	-	what's	up	?	"	he	demanded	sleepily	.
"	什么	-	是什么	向上	?	"	他	要求	昏昏欲睡地	.

“怎、怎么了？”他睡眼惺忪地问道。

" [oʊ] , [hʌʃ] , " [kraɪd] ['bɪli] .

"	Oh	,	hush	,	"	cried	Billie	.
"	哦	,	嘘	,	"	哭	比莉	.

“哦，嘘，”比莉喊道。

['skɜːriːɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['oʊvər] , [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [wɜːrdz] :

Scurrying	to	his	bed	and	leaning	over	,	she	whispered	the	awful	words	:
匆匆忙忙	到	他的	床	和	倾斜	超过	,	她	低声说道	这	可怕	字	:

她慌忙跑到他的床边，俯身在他耳边低语道：

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['bɜːrglər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , ['tʃɛt] . "

"	There's	a	burglar	in	the	house	,	Chet	.	"
"	有	一个	窃贼	在	这	房子	,	切特	.	"

“切特，家里有窃贼。”

" [ə; eɪ]['bɜːrglər] ? " [rɪ'piːtɪd] ['tʃɛt] , [waɪd] [ə'weɪk] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

"	A	burglar	?	"	repeated	Chet	,	wide	awake	by	this	time	.
"	一个	窃贼	?	"	重复	切特	,	宽的	醒	经过	这	时间	.

“是窃贼？”切特重复道，这时他已经完全清醒了。

" [huː] [sez] [soʊ] ? "

"	Who	says	so	?	"
"	WHO	说道	所以	?	"

“谁说的？”

" [dəunt][biː; bi] ['fuːlɪʃ] !
" Don't be foolish !
" 不 是 愚蠢 !

别犯傻了!

['dɪdnt] [aɪ] [hɪr] [hɪm; ɪm][maɪ'self] ? " [kraɪd] ['bɪli] [ɪn][ə; eɪ] ['despərət] ['wɪspər] .
Didn't I hear him myself ? " cried Billie in a desperate whisper .
没有 我 听到 他 我 ? " 哭 比莉 在 一个 绝望的 耳语 .

“难道我没亲耳听到吗?”比莉绝望地低声喊道。

" [oʊ] , ['tʃɛt] , ['hiːz][ɑːn][ðə; ði] [sterz] [ˌaʊt'saɪd] . "
" Oh , Chet , he's on the stairs outside . "
" 哦 , 切特 , 他是 在 这 楼梯 外部 . "

“哦，切特，他在外面的楼梯上。”

" [wel] , [waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi] [kʌm] [ɪn] ?
" Well , why doesn't he come in ?
" 出色地，为什么 不 他 来 在 ?

“那他为什么不进来呢?”

[ɪz][hiː; hi] ['bæʃfl] ? " ['kwiərid] ['tʃɛt] , ['siːmɪŋ] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'lɑːrmd] .
Is he bashful ? " queried Chet , seeming not in the least alarmed .
是 他 害羞的 ? " 查询 切特 , 似乎 不是 在 这 至少 惊慌 .

“他害羞吗?”切特问道，似乎丝毫没有惊慌。

['bɪli] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] [ɪm'peɪʃntli] .
Billie shook him impatiently .
比莉 摇晃 他 不耐烦地 .

比莉不耐烦地摇晃着他。

" [hiː; hi] ['prɑːbəbli] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːz] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm]
" He probably would have come in if I hadn't locked the doors , " she told him
" 他 大概 会 有 来 在 如果 我 之前没有 已锁定 这 门 , " 她 讲述 他
[ɪm'peɪʃntli] .
impatiently .
不耐烦地 .

“如果我没锁门，他可能就进来了,”她不耐烦地告诉他。

" [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] , ['tʃɛt] , [weɪk] [ʌp][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
" For goodness ' sake , Chet , wake up and tell me what to do .
" 为了 善良 - 清酒 , 切特 , 唤醒 向上 和 告诉 我 什么 到 做 .

“看在老天的份上，切特，醒醒吧，告诉我该怎么办。”

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv]['stoʊlən] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [oʊn] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . "
He may have stolen everything we own by this time . "
他 可能 有 被盗 一切 我们 自己的 经过 这 时间 . "

他可能已经把我们所有的家当都偷走了。

" [hʌʃ] , " [kraɪd] ['tʃɛt] , ['græspɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [tens] ['saɪləns] [ðeɪ] ['lɪsnd] .
" Hush , " cried Chet , grasping her arm , and in a tense silence they listened .
" 嘘 , " 哭 切特 , 抓握 她 手臂 , 和 在 一个 紧张 沉默 他们 听着 .

“嘘,”切特叫道，抓住她的胳膊，两人在紧张的沉默中倾听。

[jes] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mɪ'steɪkən] — ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['ʃʊrli] ['brʌʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]
Yes , they could not be mistaken — something was surely brushing against the
是的 , 他们 可以 不是 是 错误 — 某物 曾是 一定 刷牙 反对 这
[dɔːr] .
door .
门 .

是的，他们不可能弄错——肯定有什么东西在蹭门。

[θæŋk] ['hev(ə)n] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɔkt] [ˌaɪ 'ti:] , [θɔ:t] ['bɪli] ,
Thank heaven , she had locked it , thought Billie ,
感谢 天堂 , 她 有 已锁定 它 , 想法 比莉 ,

谢天谢地，她把门锁上了，比莉心想。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [hɜ:r; hər] [her] [stænd][ɑ:n][end] [ə'gen] .
as she began to feel her hair stand on end again .
作为 她 开始 到 感觉 她 头发 站立 在 结尾 再次 .

她又开始感到头发竖起来了。

[wʌns] [mɔ:r] [keɪm] [ðæt] ['brʌʃɪŋ] [saʊnd] .
Once more came that brushing sound .
一次 更多的 来了 那 刷牙 声音 .

刷子刷子的声音又响了起来。

[ænd; ənd] [ðen] , ['veri] [dɪ'stɪŋktli] , [ə; eɪ] [snɪf] !
And then , very distinctly , a sniff !
和 然后 , 非常 明显地 , 一个 嗅 !

然后，非常明显地，是一声吸鼻子!

" [oʊ] , ['tʃɛt] , " [kraɪd] ['bɪli] , ['klʌtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] ['brʌðɚz] [ɑ:rm] [spæz'mɑ:dɪkli] .
" Oh , Chet , " cried Billie , clutching her brother's arm spasmodically .
" 哦 , 切特 , " 哭 比莉 , 紧握 她 兄弟 手臂 间歇性地 .

“哦，切特，”比莉喊道，她不由自主地抓住哥哥的手臂。

" ['nɜ:rvi] ['begər] , " ['mʌtəd] ['tʃɛt] .
" Nervy beggar , " muttered Chet .
" 紧张 乞丐 , " 低声说道 切特 .

“胆小鬼，”切特低声说道。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʌn] [aɪ'd] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] .
" If I had a gun I'd know what to do .
" 如果 我 有 一个 枪 ID 知道 什么 到 做 .

“如果我有一把枪，我就知道该怎么做了。”

[bʌt; bət] [seɪ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['hæpi] [θɔ:t] [strʌk] [hɪm; ɪm] , " [ðeəz; ðəz]['dædz] !
But say , " he added , as a happy thought struck him , " there's Dad's !
但 说 , " 他 额外 , 作为 一个 快乐的 想法 击 他 , " 有 爸爸的 !

但是，他突然想到一个快乐的想法，补充道：“比如说，爸爸的!

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [bɪ'fɔ:r] ['bɪli] [kʊd; kəd][du:] [mɔ:r]
" He was out of bed and across the room before Billie could do more
" 他 曾是 出去 的 床 和 穿过 这 房间 前 比莉 可以 做 更多的
[ðæn; ðən][gæsp] .
than gasp .
比 喘气 .

“比莉还没来得及喘口气，他就已经下了床，跑过了房间。”

['fɪrfəli] [ʃi:; ʃi] ['fɑ:loʊd] ['æftər] .
Fearfully she followed after .
恐惧地 她 随后 后 .

她战战兢兢地跟了上去。

['lʌkɪli] ['tʃɛt] [hæd; həd] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn][hɪz; ɪz] ['perənts] - [ru:m] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['æbsəns] [soʊ]
Luckily Chet had elected to sleep in his parents ' room during their absence so
幸运的是 切特 有 当选 到 睡觉 在 他的 父母 - 房间 期间 他们的 缺席 所以
[æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] ['nɪrər] ['bɪli] ,
as to be nearer Billie ,
作为 到 是 更近 比莉 ,

幸运的是，切特在父母不在家的时候选择睡在父母的房间里，这样就能离比莉更近一些。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði]['siːkrət] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

and	he	had	happened	to	remember	the	secret	hiding	place	that	his	father
和	他	有	发生	到	记住	这	秘密	隐藏	地方	那	他的	父亲

[hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [wer] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] ['ɔːlweɪz] ['loʊdɪd]

had	shown	him	not	long	before	where	he	kept	his	revolver	always	loaded
有	所示	他	不是	长的	前	在哪里	他	保留	他的	左轮手枪	总是	已加载

[ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] .

and	ready	for	action	.
和	准备好	为了	行动	.

他碰巧想起了不久前父亲带他去的那个秘密藏身之处，父亲在那里总是把左轮手枪上膛，随时准备射击。

" [oʊ] , ['tʃɛt] , [duː][biː; bi] ['kerf(ə)l] !

"	Oh	,	Chet	,	do	be	careful	!
"	哦	,	切特	,	做	是	小心	!

“哦，切特，一定要小心！”

" ['wɪspəd] ['bɪli] , [æz; əz] ['tʃɛt] [druː] [ðə; ði] ['ʌgli] - ['lʊkɪŋ] [θɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [drɔːr]

"	whispered	Billie	,	as	Chet	drew	the	ugly	-	looking	thing	out	of	the	hidden	drawer
"	低声说道	比莉	,	作为	切特	画	这	丑陋的	-	寻找	事物	出去	的	这	隐	抽屉

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	examined	it	.
和	检查	它	.

“比莉低声说道，切特从隐藏的抽屉里拿出那个丑陋的东西仔细端详起来。”

" [aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪm] [mɔːr] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][ðə; ði][biː] - ['bɜːrglər] .

"	I	—	I	think	I'm	more	afraid	of	that	than	I	am	of	the	b	-	burglar	.
"	我	—	我	思考	我是	更多的	害怕的	的	那	比	我	是	的	这	b	-	窃贼	.

“我——我觉得我更害怕那个，而不是那个窃贼。”

" [tʃɛts] ['oʊnli] ['ænsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][grɪm] " [kʌm] [ɑːn] , " [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [set] [jʌŋ] [lɪps] .

"	Chet's	only	answer	was	a	grim	"	Come	on	,	"	from	between	set	young	lips	.
"	切特的	仅有的	回答	曾是	一个	严峻	"	来	在	,	"	从	之间	放	年轻的	嘴唇	.

切特唯一的回答是从他紧抿的嘴唇间挤出的一声冷冷的“来吧”。

['fɪrfəli] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

Fearfully	they	made	their	way	over	to	the	door	.
恐惧地	他们	制成	他们的	方式	超过	到	这	门	.

他们战战兢兢地走向门口。

[ðer; ðər]['bɜːrglər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn][tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] [ruːm] ,

Their	burglar	seemed	to	have	gone	on	to	some	other	room	,
他们的	窃贼	似乎	到	有	已消失	在	到	一些	其他	房间	,

窃贼似乎去了其他房间。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['stelθi] ['pædɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] .

for	they	could	hear	the	stealthy	padding	at	the	other	end	of	the	hall	.
为了	他们	可以	听到	这	隐秘的	填充	在	这	其他	结尾	的	这	大厅	.

因为他们能听到走廊另一端传来轻柔的脚步声。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ɪn][ðer; ðər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

But	now	he	had	turned	in	their	direction	.
但	现在	他	有	转向	在	他们的	方向	.

但现在他已经转向了他们的方向。

['veri] ['kerfəli] ['tʃɛt] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] , [ænd; ənd] [ðen] ,

Very	carefully	Chet	turned	the	key	in	the	lock	,	and	then	,
非常	小心	切特	转向	这	钥匙	在	这	锁	,	和	然后	,

切特非常小心地转动钥匙打开锁，然后，

[waɪl] ['bɪli] [prest] [bəuθ][hændz]['oʊvər][hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə]['kwaɪət][ɪts] ['paʊndɪŋ] ,

while	Billie	pressed	both	hands	over	her	heart	to	quiet	its	pounding	,
尽管	比莉	按下	两个都	双手	超过	她	心	到	安静的	它是	猛击	,

比莉双手捂住胸口，试图平息它剧烈的跳动。

['tʃɛt] [flʌŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .

Chet	**flung**	**open**	**the**	**door**	**and**	**stepped**	**into**	**the**	**hall**	**.**
切特	扔	打开	这	门	和	步	进入	这	大厅	.

切特猛地推开门，走进了大厅。

['bɪli] [wʌz; wəz] [raɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

Billie	**was**	**right**	**at**	**his**	**heels**	**.**
比莉	曾是	正确的	在	他的	高跟鞋	.

比莉紧随其后。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd] .

And	**then**	**the**	**impossible**	**thing**	**happened**	**.**
和	然后	这	不可能的	事物	发生	.

然后，不可能的事情发生了。

[ə; eɪ][dɑːrk] [ʃeɪp] ['kʌmɪŋ] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðem; ðəm] [stɑːpt] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd]

A	**dark**	**shape**	**coming**	**slowly**	**toward**	**them**	**stopped**	**at**	**sight**	**of**	**them**	**and**
一个	黑暗的	形状	未来	缓慢地	朝向	他们	停止	在	视线	的	他们	和

['ʌtəd] [ə; eɪ] [loʊ] [bɑːrk] .

uttered	**a**	**low**	**bark**	**.**
说出	一个	低的	吠	.

一个黑色的身影缓缓向他们走来，看到他们后停了下来，发出了一声低沉的吠叫。

[jes] , [ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['bɜːrglər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri]

Yes	**,**	**the**	**sound**	**that**	**issued**	**from**	**their**	**supposed**	**burglar**	**was**	**a**	**very**
是的	,	这	声音	那	发布	从	他们的	据称	窃贼	曾是	一个	非常

[dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] ['frendli] ['keɪnaɪn][bɑːrk] .

distinct	**and**	**friendly**	**canine**	**bark**	**.**
清楚的	和	友好的	犬类	吠	.

是的，他们以为是窃贼发出的声音，其实是一声非常独特而友好的犬吠。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['tʃɛt] [ænd; ənd] ['bɪli] [dʒʌst][stɛərd] ['spiːtʃləsli] .

For	**a**	**minute**	**Chet**	**and**	**Billie**	**just**	**stared**	**speechlessly**	**.**
为了	一个	分钟	切特	和	比莉	只是	凝视	无言	.

切特和比莉愣愣地对视了一会儿，说不出话来。

[ðen] ['sloʊli] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [ɪn] [tʃɛts] [hænd] [drɑːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]

Then	**slowly**	**the**	**revolver**	**in**	**Chet's**	**hand**	**dropped**	**to**	**his**	**side**	**and**	**he**	**began**	**to**
然后	缓慢地	这	左轮手枪	在	切特的	手	掉落	到	他的	边	和	他	开始	到

[læf] .

laugh	**.**
笑	.

然后，切特手中的左轮手枪缓缓滑落到身侧，他开始大笑起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] [læf] [æt; ət][fɜːrst] ,

It	**was**	**a**	**weak**	**laugh**	**at**	**first**	**,**
它	曾是	一个	虚弱的	笑	在	第一的	,

起初只是微弱的笑声。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['grædʒuəli] [sweld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɔːr] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['hjuːmər][ʌv; əv][ðə; ði]

but	**it**	**gradually**	**swelled**	**into**	**a**	**roar**	**as**	**he**	**took**	**in**	**the**	**full**	**humor**	**of**	**the**
但	它	逐步地	肿胀	进入	一个	吼	作为	他	采取	在	这	满的	幽默	的	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	**.**
情况	.

但随着他逐渐领悟到这件事的幽默之处，笑声也渐渐变成了咆哮。

[ænd; ənd] ['bɪli] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [si:md] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ['weðər] [tu:; tə] [læf]

And	Billie	,	after	a	moment	during	which	she	seemed	undecided	whether	to	laugh
和	比莉	,	后	一个	片刻	期间	哪个	她	似乎	未决定	无论	到	笑

[ɔ:r][kraɪ] ,

or	cry	,
或者	哭	,

比莉沉默了一会儿，似乎犹豫着是该笑还是该哭。

['prez(ə)ntli] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] .

presently	joined	him	.
目前	加入	他	.

目前他已加入他。

" [ə; eɪ][dɔ:g] ! " [gɑ:spt] ['tʃɛt] , [wen] [hi:; hi][kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz] [breθ] .

"	A	dog	!	"	gasped	Chet	,	when	he	could	get	his	breath	.
"	一个	狗	!	"	倒吸一口气	切特	,	什么时候	他	可以	得到	他的	气息	.

“一条狗！”切特喘着气说。

" [kʌm] [hɪr] , [oʊld][mæn] , [ænd; ənd] [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ju:; jʊ] .

"	Come	here	,	old	man	,	and	let's	have	a	look	at	you	.
"	来	这里	,	老的	男人	,	和	我们来吧	有	一个	看	在	你	.

“过来，老头，让我看看你。”

" [ðə; ði][dɔ:g] [ðæt] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ɔ:l][ðə; ði] [dɪ'stɜ:rbəns] [keɪm] ['fɔ:rwərd] [æt; ət] [tʃɛts] [kə'mænd]

"	The	dog	that	had	caused	all	the	disturbance	came	forward	at	Chet's	command
"	这	狗	那	有	导致	全部	这	干扰	来了	向前	在	切特的	命令

[ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðem; ðəm] ,

and	stood	looking	up	at	them	,
和	站立	寻找	向上	在	他们	,

“那条引起骚动的狗在切特的命令下走了过来，站着抬头看着他们。”

[hɪz; ɪz] ['hænsəm] [brʌʃ] ['weɪvɪŋ] ['dʒi:niəli] .

his	handsome	brush	waving	genially	.
他的	英俊的	刷子	挥手	和蔼地	.

他英俊的画笔热情地挥舞着。

[æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stri:t] [læmp] ['ʃaɪnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [fel] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,

As	the	light	of	a	street	lamp	shining	through	the	window	fell	upon	him	,
作为	这	光	的	一个	街道	灯	灼灼	通过	这	窗户	跌倒	之上	他	,

一束路灯的光线透过窗户照在他身上，

['bɪli] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] .

Billie	uttered	an	exclamation	.
比莉	说出	一个	感叹	.

比莉惊呼了一声。

" [waɪ] , [ɪts] [bru:s] — ['neli] [beɪnz] ['kɑ:li] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

"	Why	,	it's	Bruce	—	Nellie	Bane's	collie	,	"	she	cried	.
"	为什么	,	它是	布鲁斯	—	内莉	祸根	柯利犬	,	"	她	哭	.

“哎呀，那是布鲁斯——内莉·贝恩的牧羊犬！”她喊道。

" [haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][dɪd][hi:; hi]['evər][get][ɪn] ?

"	How	in	the	world	did	he	ever	get	in	?
"	如何	在	这	世界	做过	他	曾经	得到	在	?

“他到底是怎么进来的？”

[kʌm] [hɪr] , [bru:s] , [oʊld] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ɪk'spleɪn] [jɔ:r'self] .

Come	here	,	Bruce	,	old	boy	,	and	explain	yourself	.
来	这里	,	布鲁斯	,	老的	男生	,	和	解释	你自己	.

过来，布鲁斯，老伙计，解释一下。

" [ə'biːdiəntli] [bruːs] [went] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ][koʊld] ['mʌzl] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

"	**Obediently**	**Bruce**	**went**	**over**	**to**	**her**	**and**	**laid**	**a**	**cold**	**muzzle**	**in**	**her**	**hand**	**,**
"	顺从地	布鲁斯	去	超过	到	她	和	铺设	一个	寒冷的	枪口	在	她	手	,

“布鲁斯顺从地走到她跟前，把一个冰冷的嘴套放在她手里，

[hɪz; ɪz][sɔːft] [aɪz] ['lʊkɪŋ] ['lʌvɪŋli] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] .

his	**soft**	**eyes**	**looking**	**lovingly**	**into**	**her**	**face**	**.**
他的	柔软的	眼睛	寻找	深情地	进入	她	脸	.

他温柔的眼神充满爱意地凝视着她的脸庞。

[fɔːr; fər] ['bɪli] [hæd; həd] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [bruːs] [ɑːn][hɜːr; hər] ['friːkwənt] ['vɪzɪts][tuː; tə] ['neli] [beɪn] ,

For	**Billie**	**had**	**made**	**much**	**of**	**Bruce**	**on**	**her**	**frequent**	**visits**	**to**	**Nellie**	**Bane**	**,**
为了	比莉	有	制成	很多	的	布鲁斯	在	她	频繁	访问	到	内莉	贝恩	,

因为比莉在频繁拜访内莉·贝恩期间，对布鲁斯赞不绝口。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] ,

and	**the**	**dog**	**,**	**with**	**the**	**instinct**	**of**	**his**	**kind**	**,**
和	这	狗	,	和	这	本能	的	他的	种类	,

而那条狗，凭借着它同类的本能，

[hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [greɪt] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [ðoʊ] [ðə; ði][fɜːrst][ɪn][hɪz; ɪz] ['lɔɪəl] ['dɔgz]

had	**developed**	**a**	**great**	**liking**	**for**	**her**	**—**	**though**	**the**	**first**	**in**	**his**	**loyal**	**dog's**
有	发达	一个	伟大的	喜欢	为了	她	—	尽管	这	第一的	在	他的	忠诚	狗的

[hɑːrt] [wʌz; wəz] ['neli] [beɪn] ,

heart	**was**	**Nellie**	**Bane**	**,**
心	曾是	内莉	贝恩	,

它对她产生了浓厚的兴趣——尽管它忠犬心中最爱的还是内莉·贝恩。

[hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .

his	**mistress**	**.**
他的	情妇	.

他的情妇。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [wʌn] !

"	**You're**	**a**	**great**	**one**	**!**
"	你是	一个	伟大的	一	!

你真是个了不起的人！

" ['tʃɛt] [skɔft] .

"	**Chet**	**scoffed**	**.**
"	切特	嘲笑	.

切特嗤之以鼻。

" [juː; jʊ][get][ə; eɪ] ['feloʊ] [ɔːl] [wɜːrkt] [ʌp][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ]['bɜːrglər] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [prə'duːs]

"	**You**	**get**	**a**	**fellow**	**all**	**worked**	**up**	**to**	**catch**	**a**	**burglar**	**,**	**and**	**then**	**you**	**produce**
"	你	得到	一个	同伴	全部	工作	向上	到	抓住	一个	窃贼	,	和	然后	你	生产

[ə; eɪ][dɔːg] .

a	**dog**	**.**
一个	狗	.

“你让一个人充满斗志去抓窃贼，然后你却带了一条狗来。”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['pɜːrpəs] . "

I	**think**	**you**	**did**	**it**	**on**	**purpose**	**.**	**"**
我	思考	你	做过	它	在	目的	.	"

我认为你是故意的。

" [jes] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [skerd] [maɪ'self][hæf][tuː; tə] [deθ] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː] ,

"	**Yes**	**,**	**and**	**I**	**suppose**	**I**	**scared**	**myself**	**half**	**to**	**death**	**on**	**purpose**	**too**	**,**
"	是的	,	和	我	认为	我	害怕的	我	一半	到	死亡	在	目的	也	,

“是的，我想我也是故意把自己吓得半死的。”

" [sed] ['bɪli] [sɑːr'kæstɪkli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [ðə; ði] ['dɔgz] [greɪt] [hed] .
" said Billie sarcastically , as she patted the dog's great head .
" 说 比莉 讽刺地 , 作为 她 轻拍 这 狗的 伟大的 头 .

“比莉一边拍着狗的大脑袋，一边讽刺地说。”

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?
" Where are you going ?
" 在哪里 是 你 去 ?

你要去哪里?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [æz; əz] ['tʃɛt] ['stɑːrtɪd] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] .
" she asked , as Chet started back into his room .
" 她 问 , 作为 切特 开始 后退 进入 他的 房间 .

“她问道，这时切特转身走回了自己的房间。”

" [tuː; tə][pʊt] [ðɪs] [θɪŋ] [wer] [aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,
" To put this thing where I got it , " he explained ,
" 到 放 这 事物 在哪里 我 得到 它 , " 他 解释 ,

“把这东西放回我找到它的地方，”他解释说。

['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['bɪli] [ʃræŋk] [bæk] .
holding up the pistol from which Billie shrank back .
保持 向上 这 手枪 从 哪个 比莉 缩小 后退 .

他举起手枪，比莉吓得往后缩。

" [dəunt][ɪ'mædʒɪn] [wiːl] [hæv; həv]['eni] ['fɜːrðər] [niːd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] . "
" Don't imagine we'll have any further need of it to - night . "
" 不 想象 出色地 有 任何 更远 需要 的 它 到 - 夜晚 . "

“别指望我们今晚还会用到它。”

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " ['ɔːrdərd] ['bɪli] , [ænd; ənd] ['tʃɛt] [tɜːrnd] [bæk] [sər'praɪzd] .
" Wait a minute , " ordered Billie , and Chet turned back surprised .
" 等待 一个 分钟 , " 订购 比莉 , 和 切特 转向 后退 惊讶 .

“等一下，”比莉命令道，切特惊讶地转过身去。

" [wiː; wi] ['hævnt] [faʊnd] [aʊt] [jet] [haʊ] [bruːs] [gɑːt][ɪn] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , ['lʊkɪŋ] ['fɪrfəli] ['oʊvər]
" We haven't found out yet how Bruce got in , " she explained , looking fearfully over
" 我们 还没有 成立 出去 然而 如何 布鲁斯 得到 在 , " 她 解释 , 寻找 恐惧地 超过
[hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ,
her shoulder ,
她 肩膀 ,

“我们还没查清楚布鲁斯是怎么进来的，”她解释道，同时惊恐地回头看了一眼。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fraɪt] [hæd; həd][nɑːt][kwaɪt] [left][hɜːr; hər][jet] .
for the effects of her fright had not quite left her yet .
为了 这 效果 的 她 惊吓 有 不是 相当 左边 她 然而 .

因为她受到的惊吓还没有完全消退。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [teɪk] [ðæt] [ə'lɔːŋ] [waɪl] [wiː; wi] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] ?
" Don't you think we'd better take that along while we look through the house ?
" 不 你 思考 我们会 更好的 拿 那 沿着 尽管 我们 看 通过 这 房子 ?

“你不觉得我们最好把它带上，一边参观房子一边看房吗？”

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][left][ə; eɪ] [dɔːr] [ɔːr][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ['oʊpən] ['sʌmwer] .
We must have left a door or a window open somewhere .
我们 必须 有 左边 一个 门 或者 一个 窗户 打开 某处 .

我们一定是忘了关门或窗户了。

[bruːs] ['kudnt] [hæv; həv] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
Bruce couldn't have come through the wall , you know . "
布鲁斯 不能 有 来 通过 这 墙 , 你 知道 . "

你知道，布鲁斯不可能穿墙而过。

" ['sʌmθɪŋ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] — [meɪks] [ˌem 'iː] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , "
" Something — I don't know what it can be — makes me agree with you , "
" 某物 — 我 不 知道 什么 它 能 是 — 制作 我 同意 和 你 , "

[rɪ'tɜːrnd] ['tʃɛt] [sɑːr'kæstɪkli] ,
returned Chet sarcastically ,
返回 切特 讽刺地 ,

“不知为何，我竟然同意你的观点，”切特讽刺地回答道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [sterz] [ˌnevərðə'les] , " [kʌm] [ɑːn] , " [hiː; hi] [sed] .
but he turned to the stairs nevertheless , " Come on , " he said .
但 他 转向 到 这 楼梯 尽管如此 , " 来 在 , " 他 说 .

但他还是转身走向楼梯，说道：“走吧。”

" [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [left] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] [ðæt] [ðæt] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [ʃʌt] .
" If we have left a window open it is high time that that window was shut .
" 如果 我们 有 左边 一个 窗户 打开 它 是 高的 时间 那 那 窗户 曾是 关闭 .

“如果我们留了一扇窗户没关，现在是时候把那扇窗户关上了。”

[goʊ] [ə'hed] , [bruːs] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [wer] [juː; jʊ][gɑːt][ɪn] — [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] [bɔɪ] .
Go ahead , Bruce , and show us where you got in — that's a good old boy .
去 前方 , 布鲁斯 , 和 展示 我们 在哪里 你 得到 在 — 那就是 一个 好的 老的 男生 .

布鲁斯，来吧，给我们看看你是怎么进去的——这才是好样的。

" [æt; ət][ðə; ði] [best] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [æn; ən] ['ɪri] ['bɪznəs] — ['sɜːrtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['empti]
" At the best it was rather an eerie business — searching through the empty
" 在 这 最好的 它 曾是 相当 一个 怪异 商业 — 搜索 通过 这 空的

[haʊs] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [nɜːrv] - ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər]
house at that time of night — and it was especially nerve - trying for
房子 在 那 时间 的 夜晚 — 和 它 曾是 尤其 神经 - 尝试 为了

['bɪli] ['æftər][ðə; ði] [fraɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] .
Billie after the fright she had had .
比莉 后 这 惊吓 她 有 有 .

“往好了说，这是一件相当诡异的事情——在深夜搜查空荡荡的房子——对于之前受到惊吓的比莉来说，这尤其令人神经紧张。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
And then they found it .
和 然后 他们 成立 它 .

然后他们找到了。

[ðə; ði] [frentʃ] ['wɪndoʊ] [ðæt] ['oʊpənd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [wʌz; wəz]
The French window that opened from the dining - room upon the porch was
这 法语 窗户 那 打开 从 这 用餐 - 房间 之上 这 门廊 曾是

['swɪŋɪŋ] [waɪd] ['oʊpən] — [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['entər] [fɔːr; fər] ['eni] [sniːk] [θiːf] [huː]
swinging wide open — a wonderful invitation to enter for any sneak thief who
摇摆 宽的 打开 — 一个 精彩的 邀请 到 进入 为了 任何 潜行 贼 WHO

[maɪt] ['hæpən] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [weɪ] .
might happen to pass that way .
可能 发生 到 经过 那 方式 .

从餐厅通往门廊的法式落地窗大开着——这对任何路过的小偷来说都是一个绝佳的入室盗窃邀请。

['bɪli] ['ʃɪvəd] [ə'gen] [æz; əz] ['tʃɛt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][pæt] ,
Billie shivered again as Chet , with a final pat ,
比莉 瑟瑟发抖 再次 作为 切特 , 和 一个 最终的 拍 ,

比莉又打了个寒颤，切特最后拍了拍她的肩膀。

[pʊt] [bruːs] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
put Bruce outside and closed and locked the window .
放 布鲁斯 外部 和 关闭 和 已锁定 这 窗户 .

将布鲁斯放到外面，然后关上窗户并锁好。

" [ðer; ðər] , [aɪ] [ges] [wi:; wi][wəʊnt][hæv; həv]['eni] [mɔ:r] ['vɪzɪtər] [tu:; tə] - [naɪt] , " [hi:; hi] [sed] ,
" There , I guess we won't have any more visitors to - night , " he said ,
" 那里 , 我 猜测 我们 惯于 有 任何 更多的 访客 到 - 夜晚 , " 他 说 ,

“看来今晚不会再有访客了，”他说。

[æz; əz] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [θru:] [ðə; ði][dɑ:rk] ['lɪvɪŋ] - [ru:m] [tu:; tə][ðə; ði] [sterz] .
as they started through the dark living - room to the stairs .
作为 他们 开始 通过 这 黑暗的 活的 - 房间 到 这 楼梯 .

他们穿过昏暗的客厅走向楼梯。

" [lets] [hoʊp][nɑ:t] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['bɪli] ['fɜ:rvəntli] .
" Let's hope not , " returned Billie fervently .
" 我们来吧 希望 不是 , " 返回 比莉 热切地 .

“但愿不会，”比莉热切地回答道。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðer; ðər][ru:mz; rʊmz] [ʌp'sterz] [ðeɪ] [felt] [tu:] [ɪk'saɪtɪd][fɔ:r; fər] [sli:p] ,
When they reached their rooms upstairs they felt too excited for sleep ,
什么时候 他们 达到 他们的 房间 楼上 他们 毛毡 也 兴奋的 为了 睡觉 ,

当他们到达楼上的房间时，他们兴奋得睡不着觉。

[ænd; ənd][sæt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ['tɔ:kɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] .
and sat for a long time talking over the incident .
和 卫星 为了 一个 长的 时间 说 超过 这 事件 .

他们坐下来，就这件事进行了长时间的讨论。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [læf] [naʊ] [æt; ət][ðer; ðər] [sər'praɪz] [ɪn] ['mi:tɪŋ] ['frendli] [bru:s] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]
They could laugh now at their surprise in meeting friendly Bruce instead of a
他们 可以 笑 现在 在 他们的 惊喜 在 会议 友好的 布鲁斯 反而 的 一个
['veri] [ʌn'frendli] [haʊs] - ['breɪkər] ,
very unfriendly house - breaker ,
非常 不友好 房子 - 断路器 ,

现在他们可以笑着回忆起当初遇到友善的布鲁斯而不是一个非常不友善的入室盗窃犯时的惊讶。

[bʌt; bət] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kɔ:t] [ðəm'selvz] ['lɪsnɪŋ] [fɔ:r; fər] [saʊndz] [ɪn]
but more than once both of them caught themselves listening for sounds in
[ðə; ði]['saɪlənt] [haʊs] [bɪ'loʊ] .
the silent house below .
这 沉默的 房子 以下 .

但不止一次，他们俩都发现自己在倾听楼下寂静的房子里传来的声音。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst] [lʌk] , " [sed] ['bɪli] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [roʊz] [æt; ət] [læst][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][bed] ,
" It was just luck , " said Billie , as she rose at last to go to bed ,
" 它 曾是 只是 运气 , " 说 比莉 , 作为 她 玫瑰 在 最后的 到 去 到 床 ,

“这纯粹是运气好，”比莉说着，终于起身准备睡觉了。

" [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bru:s] [ðæt] ['hæpənd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] — [ʌv; əv]
" that it was Bruce that happened to find that open window instead of — of
" 那 它 曾是 布鲁斯 那 发生 到 寻找 那 打开 窗户 反而 的 — 的
[sʌm; səm][wʌn] [els] !
some one else !
一些 一 别的 !

“碰巧是布鲁斯发现了那扇开着的窗户，而不是——是别人发现的！”

" ['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER VIII
" 章 八

第八章

['stɑ:rtlɪŋ] [di'veləpmənts]
STARTLING DEVELOPMENTS
令人震惊 发展

令人震惊的事态发展

['tʃɛt] [ænd; ənd] ['bɪli] [wɜːr; wər] ['veri] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [liːv] ['niːðər] [dɔːz] [nɔːr] ['wɪndoʊz] [ˌʌn'lɑːkt] ,

Chet	**and**	**Billie**	**were**	**very**	**careful**	**to**	**leave**	**neither**	**doors**	**nor**	**windows**	**unlocked**	**,**
切特	和	比莉	是	非常	小心	到	离开	两者都不	门	也不	视窗	已解锁	,

切特和比莉非常小心，门窗都锁得很牢。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['mɪshæp] .

and	**the**	**rest**	**of**	**the**	**week**	**passed**	**without**	**further**	**mishap**	**.**
和	这	休息	的	这	星期	通过了	没有	更远	意外	.

之后的一周平安无事。

[ðen] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['perənts] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]

Then	**one**	**morning**	**came**	**a**	**telegram**	**from**	**their**	**parents**	**saying**	**that**	**they**	**would**	**be**
然后	一	早晨	来了	一个	电报	从	他们的	父母	说	那	他们	会	是

[hoʊm] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

home	**the**	**next**	**day**	**.**
家	这	下一个	天	.

一天早上，他们收到父母的电报，说他们第二天就能回家了。

" ['gʊdnəs] , [naʊ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][get] ['bɪzi] ! " [kraɪd] ['bɪli] ,

"	**Goodness**	**,**	**now**	**I**	**have**	**to**	**get**	**busy**	**!**	**"**	**cried**	**Billie**	**,**
"	善良	,	现在	我	有	到	得到	忙碌的	!	"	哭	比莉	,

“天哪，现在我得赶紧忙起来了！”比莉喊道。

['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['veri] ['nɪrli] [ˌʌp'set] [tʃɛts] ['kɔːfi]

jumping	**up**	**from**	**the**	**table**	**in**	**such**	**a**	**hurry**	**that**	**she**	**very**	**nearly**	**upset**	**Chet's**	**coffee**
跳	向上	从	这	桌子	在	这样的	一个	匆忙	那	她	非常	几乎	沮丧的	切特的	咖啡

[kʌp] ,

cup	**,**
杯子	,

她猛地从桌边跳起来，差点碰翻了切特的咖啡杯。

[ˌðer'baɪ] [kən'sɪdərəbli] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [bɔɪ] .

thereby	**considerably**	**surprising**	**that**	**boy**	**.**
从而	相当	奇怪	那	男生	.

这让那个男孩感到非常惊讶。

" [seɪ] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [its] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ? " [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	**Say**	**,**	**do**	**you**	**think**	**it's**	**catching**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**,**	**with**	**a**	**smile**	**.**
"	说	,	做	你	思考	它是	捕捉	?	"	他	问	,	和	一个	微笑	.

“你说，这病会传染吗？”他笑着问道。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['bɪli] ? "

"	**What's**	**the**	**matter**	**with**	**you**	**,**	**Billie**	**?**	**"**
"	是什么	这	事情	和	你	,	比莉	?	"

比莉，你怎么了？

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [ˌʌndər'stænd] — [jʊə(r)] [ə; eɪ] [bɔɪ] , " [riˈmɑːkt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər]

"	**Oh**	**,**	**of**	**course**	**you**	**wouldn't**	**understand**	**—**	**you're**	**a**	**boy**	**,**	**"**	**remarked**	**his**	**sister**
"	哦	,	的	课程	你	不会	理解	—	你是	一个	男生	,	"	评论	他的	姐姐

[ˌkɑːndɪ'sendɪŋli] ,

condescendingly	**,**
居高临下地	,

“哦，你当然不会明白——你是个男孩，”他姐姐居高临下地说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [bɪ'kʌmɪŋ] [dʌst] [kæp][ænd; ənd] [pʊld] [sʌm; səm] [glʌvz] [ɑːn][hɜːr; hər][hændz] .

as	**she**	**put**	**on**	**the**	**becoming**	**dust**	**cap**	**and**	**pulled**	**some**	**gloves**	**on**	**her**	**hands**	**.**
作为	她	放	在	这	成为	灰尘	帽	和	拉	一些	手套	在	她	双手	.

她戴上合适的防尘帽，又戴上手套。

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [æz; əz] ['tʃɛt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ster] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

"	**Don't**	**you**	**see**	**,**	**"**	**she**	**added**	**,**	**as**	**Chet**	**continued**	**to**	**stare**	**at**	**her**	**,**
"	不	你	看	,	"	她	额外	,	作为	切特	持续	到	盯	在	她	,

“你难道看不出来吗？”她补充道，切特仍然盯着她看。

" [ðæt] [ðɪs] [haʊs] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ɪˈmækjələt] [bɪˈfɔːr] [ˈmʌðər] [gets] [bæk] ?
" that this house has to be immaculate before mother gets back ?
" 那 这 房子 有 到 是 完美无瑕 前 母亲 获得 后退 ?

“母亲回来之前，这房子必须一尘不染吗？”

[aɪv] [ˈsɪmpli] [gɑːt][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə][maɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] . "
I've simply got to live up to my reputation . "
我已经 简单地 得到 到 居住 向上 到 我的 名声 . "

我必须不辜负我的名声。

" [ˈnevər] [nuː] [juː; jʊ][hæd; həd][wʌn] , " [riˈmɑːkt] [ˈtʃɛt] [ˈkruːəli] ,
" Never knew you had one , " remarked Chet cruelly ,
" 绝不 知道 你 有 一 , " 评论 切特 残酷地 ,

“我以前都不知道你还有个东西，”切特恶狠狠地说。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈbeɪkən][ænd; ənd] [egz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈliːvd] [saɪ] .
as he turned back to his bacon and eggs with a relieved sigh .
作为 他 转向 后退 到 他的 熏肉 和 鸡蛋 和 一个 松了口气 叹 .

他如释重负地叹了口气，转过身继续享用他的培根和鸡蛋。

" [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [ˈeni] [help] , " [hiː; hi] [ˈɔːfərd] [ˈgreɪʃəsli] , [æz; əz] [ˈbɪli] [swept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm]
" If you need any help , " he offered graciously , as Billie swept out of the room
" 如果 你 需要 任何 帮助 , " 他 提供 亲切地 , 作为 比莉 扫荡 出去 的 这 房间
,
,
,

“如果你需要任何帮助，”他亲切地说道，比莉随即走出了房间。

" [dʒʌst] [kɔːl] [ɑːn] [ˌem ˈiː] . "
" just call on me . "
" 只是 称呼 在 我 . "

“随时打电话给我。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ] [dəunt] , " [kɔːld] [bæk] [ˈbɪli] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər]
" Thank you , I don't , " called back Billie , making a face at him over her
" 感谢 你 , 我 不 , " 称为 后退 比莉 , 制作 一个 脸 在 他 超过 她
[ˈʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

“谢谢，我才不呢，”比莉回头冲他做了个鬼脸，说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈfɑːloʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwɜːrlwɪnd] [ʌv; əv] [ˈswiːpɪŋ] [ænd; ənd] [dʌstɪŋ] [ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ]
And then followed such a whirlwind of sweeping and dusting and throwing
和 然后 随后 这样的 一个 旋风 的 扫荡 和 除尘 和 投掷
[əˈbaʊt] [ʌv; əv] [ˈfɜːrnɪtʃər] [ðæt] [pʊr] [ˈtʃɛt] [wʌz; wəz] [dɪsˈmeɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [teɪk]
about of furniture that poor Chet was dismayed and was forced to take
关于 的 家具 那 贫穷的 切特 曾是 沮丧 和 曾是 强制 到 拿
[ˈrefjuːdʒ][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
refuge on the porch .
避难所 在 这 门廊 .

随后，一阵旋风般的扫地、除尘和家具搬运，让可怜的切特惊慌失措，被迫躲到门廊上。

[haʊˈevər] , [wen] [ˈbɪli] , [flʌʃt] [ænd; ənd] [ˈbreθləs] [ænd; ənd] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈprɪti] ,
However , when Billie , flushed and breathless and very , very pretty ,
然而 , 什么时候 比莉 , 酡 和 喘不过气 和 非常 , 非常 漂亮的 ,

然而，当比莉脸红气喘，非常非常漂亮的时候，

[tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [tuː; tə][ədˈmaɪər][hɜːr; hər] [ˈhændiwɜːrk] ,
took him by the arm and led him about to admire her handiwork ,
采取 他 经过 这 手臂 和 引领 他 关于 到 钦佩 她 手工制品 ,

她挽着他的胳膊，领着他四处欣赏自己的作品。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] " [sʌm; səm] ['wʌndər] . "

he	told	her	that	she	was	"	some	wonder	.	"
他	讲述	她	那	她	曾是	"	一些	想知道	.	"

他告诉她，她真是个“奇才”。

" [naʊ] [haʊ] [ə'baʊt] [lʌntʃ] ? " [hiː; hi] [æskt] , [ænd; ənd] ['bɪli] , ['æpɪtaɪt] ['ʃaːpənd] [baɪ][wɜːrk] ,

"	Now	how	about	lunch	?	"	he	asked	,	and	Billie	,	appetite	sharpened	by	work	,
"	现在	如何	关于	午餐	?	"	他	问	,	和	比莉	,	食欲	锋利	经过	工作	,

[ɪnˌθuːzi'æstɪkli] [ə'griːd] .

enthusiastically	agreed	.
踊跃	同意	.

“现在吃午饭怎么样？”他问道，比莉因为工作而胃口大开，欣然同意了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən] [iˈtɜːrnəti] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [taɪm]

It	seemed	an	eternity	to	wait	until	the	next	morning	,	but	somehow	the	time
它	似乎	一个	永恒	到	等待	直到	这	下一个	早晨	,	但	不知何故	这	时间

[keɪm] [æt; ət] [læst] ,

came	at	last	,
来了	在	最后的	,

等待第二天早晨的时间似乎漫长得像一个世纪，但不知怎的，那一刻终于到来了。

['faɪndɪŋ] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ɑːn] [tɪp] - [toʊ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

finding	brother	and	sister	on	tip	-	toe	with	excitement	.
寻找	兄弟	和	姐姐	在	提示	-	脚趾	和	激动	.

兴奋地踮着脚尖发现了兄妹俩。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [treɪn] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [ænd; ənd]

Long	before	it	was	time	to	go	to	meet	the	train	,	they	were	ready	and
长的	前	它	曾是	时间	到	去	到	见面	这	火车	,	他们	是	准备好	和

['weɪtɪŋ] .

waiting	.
等待	.

早在到达火车站之前，他们就已经做好准备，等候在那里了。

['bɪli] [wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [swɪŋ] ,

Billie	was	swinging	back	and	forth	in	the	porch	swing	,
比莉	曾是	摇摆	后退	和	前进	在	这	门廊	摇摆	,

比莉在门廊的秋千上前后摇晃着，

['græspɪŋ] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] ,

grasping	a	cushion	in	each	hand	to	keep	her	from	jumping	out	,
抓握	一个	软垫	在	每个	手	到	保持	她	从	跳	出去	,

她双手各抓着一个靠垫，防止自己跳出去。

[waɪl] ['tʃɛt] [wɔːkt] ['restləsli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

while	Chet	walked	restlessly	up	and	down	.
尽管	切特	步行	躁动不安	向上	和	向下	.

而切特则焦躁不安地来回踱步。

" [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [sɪt] [daʊn] , " [sed] ['bɪli] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [dʒʌmpt] ,

"	If	you	don't	sit	down	,	"	said	Billie	so	suddenly	that	her	brother	jumped	,
"	如果	你	不	坐	向下	,	"	说	比莉	所以	突然	那	她	兄弟	跳了起来	,

“如果你不坐下，”比莉突然说道，吓了她哥哥一跳。

" [aɪl] [dʒʌst] [skriːm] . "

"	I'll	just	scream	.	"
"	患病的	只是	尖叫	.	"

“我只想尖叫。”

" [wel] [goʊ] [ə'hed] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] ['eni] ['betər] , " [ɪn'vaɪtɪd] ['tʃɛt] ['eɪmiəbli] .

"	Well	go	ahead	,	if	it	will	make	you	feel	any	better	,	"	invited	Chet	amiably	.
"	出色地	去	前方	,	如果	它	将要	制作	你	感觉	任何	更好的	,	"	受邀	切特	友好地	.

“那就去做吧，如果这能让你感觉好些的话，”切特友好地邀请道。

[haʊ'evər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [piːs] [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [ɑːrmd]
However , for the sake of peace he seated himself in one of the broad armed
然而 , 为了 这 清酒 的 和平 他 坐着 他自己 在 一 的 这 广阔 武装
[tʃerz] .
chairs .
椅子 .

然而，为了和平，他还是坐到了一张宽大的扶手椅上。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [treɪn] [taɪm] [jet] ? " [æskt] ['bɪli] ,
" Isn't it train time yet ? " asked Billie ,
" 不是 它 火车 时间 然而 ? " 问 比莉 ,

“现在不是该坐火车了吗？”比莉问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt] ['meni] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .
as she had asked many times during the last fifteen minutes .
作为 她 有 问 许多 时代 期间 这 最后的 十五 分钟 .

正如她在过去十五分钟内多次询问的那样。

" [hɪr] , " [sed] ['tʃɛt] , ['hændɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , " [teɪk] [ðɪs] [ænd; ənd] [kiːp] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
" Here , " said Chet , handing over his watch , " take this and keep looking at
" 这里 , " 说 切特 , 处理 超过 他的 手表 , " 拿 这 和 保持 寻找 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“给你，”切特说着，递过他的手表，“拿着这个，一直看着它。”

[maɪ] [vɔɪs] [ɪz] ['getɪŋ] [hɔːrs] ['seɪɪŋ] - [noʊ] . - "
My voice is getting hoarse saying ' no . ' "
我的 嗓音 是 获得 嘶哑 说 - 不 . - "

我说“不”的时候嗓子都哑了。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['eniweɪ] , " ['ɑːrgjuːd] ['bɪli] .
" But I don't see why we can't go down to the station anyway , " argued Billie .
" 但 我 不 看 为什么 我们 不能 去 向下 到 这 车站 反正 , " 争论 比莉 .

“但我看不出我们为什么不能去车站，”比莉争辩道。

" ['oʊnli] [ðæt] [its] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][tuː; tə] [weɪt] [hɪr] . "
" Only that it's about a hundred times more comfortable to wait here . "
" 仅有的 那 它是 关于 一个 百 时代 更多的 舒服的 到 等待 这里 . "

“只不过在这里等候要舒服一百倍左右。”

" [bʌt; bət][wiː; wi] [maɪt] [mɪs] [ðə; ði] [treɪn] , " [weɪld] ['bɪli] ,
" But we might miss the train , " wailed Billie ,
" 但 我们 可能 错过 这 火车 , " 哀嚎 比莉 ,

“可是我们可能会错过火车，”比莉哭喊道。

[ænd; ənd] ['tʃɛt] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
and Chet jumped to his feet with a chuckle .
和 切特 跳了起来 到 他的 脚 和 一个 轻笑 .

切特笑着跳了起来。

" [oʊ] , [kʌm] [ɑːn] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" Oh , come on , " he cried .
" 哦 , 来 在 , " 他 哭 .

“哦，拜托，”他喊道。

" [wiːv] [mɪst] [ðə; ði] [treɪn] ['sevrəl] [taɪmz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" We've missed the train several times according to you .
" 我们已经 错过 这 火车 一些 时代 根据 到 你 .

“按你的说法，我们已经好几次错过火车了。”

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlmoʊst][hæv; həv][ˌem 'iː] ['wɜːrid] . "
In a minute you will almost have me worried . "
在 一个 分钟 你 将要 几乎 有 我 担心 . "

再过一会儿，你几乎就要让我担心了。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [dɪr] [oʊld] [ber] , " [sed] ['bɪli] , ['snʌgəlɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm]['ɪntuː][hɪz; ɪz][æz; əz] [ðeɪ] [set]
" You're a dear old bear , " said Billie , snuggling her arm into his as they set
" 你是 一个 亲爱的 老的 熊 , " 说 比莉 , 依偎 她 手臂 进入 他的 作为 他们 放
[ɔːf] .
off .
离开 .

“你真是个可爱的老熊，”比莉说着，一边把胳膊挽进他的胳膊里，一边和他一起出发了。

" [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː][hæv; həv][ə; eɪ] [weɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['bɪli] , [ðæt] [gets] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] ,
" You certainly do have a way with you , Billie , that gets you what you want ,
" 你 当然 做 有 一个 方式 和 你 , 比莉 , 那 获得 你 什么 你 想 ,

“比莉，你确实有一套自己的方法，能让你得到你想要的。”

" [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] , ['ædɪŋ] ['miːnɪŋli] : " [bɪ'saɪdz] ,
" he admitted , adding meaningly : " Besides ,
" 他 承认 , 添加 有意义的 : " 除了 ,

他承认道，并意味深长地补充道：“此外，

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ'd] ['betər] [kiːp] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] . "
I'm thinking I'd better keep on the right side of you just now . "
我是 思维 ID 更好的 保持 在 这 正确的 边 的 你 只是 现在 . "

我觉得我现在最好还是别惹你。

" [waɪ] ? " [æskt] ['bɪli] , ['pʌz(ə)ld] .
" Why ? " asked Billie , puzzled .
" 为什么 ? " 问 比莉 , 困惑 .

“为什么？”比莉疑惑地问道。

" [ɪn] [keɪs] [ænt] ['bitrɪs] [left] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
" In case Aunt Beatrice left you something .
" 在 案件 阿姨 贝娅特丽丝 左边 你 某物 .

“万一碧翠丝阿姨给你留了什么东西呢。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['neɪmseɪk] , [rɪ'membər] .
You were her namesake , remember .
你 是 她 同名者 , 记住 .

你和她同名，别忘了。

" ['bɪli] [glɑːnst] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] , [æn; ən] ['iːgər] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
" Billie glanced up at him , an eager look in her eyes .
" 比莉 瞥了一眼 向上 在 他 , 一个 渴望的 看 在 她 眼睛 .

比莉抬头看了他一眼，眼中充满了渴望。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [glæns] [fel] [ə'gen] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [sɪ'vɪrli] .
But her glance fell again and she shook his arm severely .
但 她 瞥一眼 跌倒 再次 和 她 摇晃 他的 手臂 严重 .

但她的目光再次落下，并用力摇晃了他的手臂。

" [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [hoʊps] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] ['doʊlfəli] ,
" What's the use of raising hopes ? " she said dolefully ,
" 是什么 这 使用 的 提高 希望 ? " 她 说 悲伤地 ,

“抱有希望又有什么用呢？”她沮丧地说。

[æz; əz][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən] " [gɜːrl] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] " [roʊz] [rɪ'proʊtʃfəli] [bɪ'fɔːr]

as	a	vision	of	the	broken	"	Girl	Reading	a	Book	"	rose	reproachfully	before
作为	一个	想象	的	这	破碎的	"	女孩	阅读	一个	书	"	玫瑰	责备地	前

[hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['lɔːŋɪŋli] [ʌv; əv] [haʊ] ['hæpi] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]

her	and	she	thought	longingly	of	how	happy	she	could	be	if	it	were
她	和	她	想法	渴望地	的	如何	快乐的	她	可以	是	如果	它	是

['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

only	possible	to	replace	it	.
仅有的	可能的	到	代替	它	.

一幅破碎的“读书的女孩”的幻象在她面前浮现，带着责备的意味，她渴望地想着，如果能把它换掉，她该有多开心啊。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [θriː] ['taʊərz] [hɔːl] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ɔːf][ðə; ði] [θɔːt] [ænd; ənd]

And	there	was	Three	Towers	Hall	—	but	she	shook	off	the	thought	and
和	那里	曾是	三	塔楼	大厅	—	但	她	摇晃	离开	这	想法	和

[hæd; həd]['oʊpənd][hɜːr; hər] [maʊθ] [tuː; tə] [spiːk] [wen] [ðə; ði] [ɑːrp] [blæst][ʌv; əv][æn; ən]['endʒɪn]

had	opened	her	mouth	to	speak	when	the	sharp	blast	of	an	engine
有	打开	她	嘴	到	说话	什么时候	这	锋利的	爆炸	的	一个	引擎

['wɪs(ə)l] [meɪd] [ðem; ðəm][dʒʌmp] .

whistle	made	them	jump	.
哨	制成	他们	跳	.

还有三塔大厅——但她甩开这个念头，刚要开口说话，一声尖锐的汽笛声就吓了他们一跳。

" ['tʃɛt] , " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , " [its] [ðə; ði] [treɪn] !

"	Chet	,	"	she	gasped	,	"	it's	the	train	!
"	切特	,	"	她	倒吸一口气	,	"	它是	这	火车	!

“切特，”她喘着气说，“是火车！”

[wiː; wi] ['mʌsnt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] . "

We	mustn't	miss	it	.	"
我们	不得	错过	它	.	"

我们绝不能错过。

" [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [wiː; wi] [rʌn] , " [sed] ['tʃɛt] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər]

"	We	can	make	it	if	we	run	,	"	said	Chet	,	as	he	took	hold	of	her
"	我们	能	制作	它	如果	我们	跑步	,	"	说	切特	,	作为	他	采取	抓住	的	她

[ɑːrm] .

arm	.
手臂	.

“如果我们跑，就能到，”切特说着，抓住了她的胳膊。

" [kʌm] [ɑːn] !

"	Come	on	!
"	来	在	!

“快点！

[noʊ] , [nɑːt] [ðæt] [weɪ] — [ðə; ði] [ʃɔːrt] [kʌt] .

No	,	not	that	way	—	the	short	cut	.
不	,	不是	那	方式	—	这	短的	切	.

不，不是走捷径。

[ðæts] [ðə; ði][aɪ'diːə] .

That's	the	idea	.
那就是	这	主意	.

这就是我的想法。

" [wɔːrm] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['plætfɔːrm][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [treɪn]

"	Warm	and	panting	they	came	out	upon	the	station	platform	just	as	the	train
"	温暖的	和	喘息	他们	来了	出去	之上	这	车站	平台	只是	作为	这	火车

[druː] [ɪn] .

drew	in	.
画	在	.

“他们气喘吁吁地走上站台，火车正好进站。”

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] ['iːgərli] , [bʌt; bət][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] ['siːɪŋ] [ðoʊz] [ðeɪ] [sɔːt] ,

They	watched	the	passengers	eagerly	,	but	not	at	first	seeing	those	they	sought	,
他们	观看	这	乘客	急切地	,	但	不是	在	第一的	看到	那些	他们	寻求	,

他们热切地注视着乘客，但起初并没有找到他们要找的人。

[hæd; həd]['ɔːlmoʊst][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['leɪtə˞] [treɪn] [wen] [ə'weɪ] [daʊn]

had	almost	decided	that	they	were	coming	on	a	later	train	when	away	down
有	几乎	决定	那	他们	是	未来	在	一个	之后	火车	什么时候	离开	向下

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔːrm] ,

at	the	end	of	the	platform	,
在	这	结尾	的	这	平台	,

他们几乎已经决定搭乘晚些的火车，这时他们却在站台尽头看到了他们。

['bɪli] [ɪ'spaɪd] [ə; eɪ] [fə'mɪliə˞] [hæt] .

Billie	espied	a	familiar	hat	.
比莉	窥视	一个	熟悉的	帽子	.

比莉发现了一顶熟悉的帽子。

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !

"	There	they	are	!
"	那里	他们	是	!

“他们在那儿！”

['mʌðə˞] !

Mother	!
母亲	!

母亲！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [heilɪŋ] ['dɪstəns] .

"	she	cried	,	as	they	came	within	hailing	distance	.
"	她	哭	,	作为	他们	来了	之内	欢呼	距离	.

“当他们靠近到可以向她喊叫的距离时，她哭了起来。”

" [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ][wəːnt, weənt][ɑːn][ðə; ði] [treɪn] .

"	We	thought	you	weren't	on	the	train	.
"	我们	想法	你	不是	在	这	火车	.

我们以为你不在火车上。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [fraɪt] [wiː; wi][hæd; həd] !

Oh	,	what	a	fright	we	had	!
哦	,	什么	一个	惊吓	我们	有	!

哦，我们真是吓坏了！

" ['æftə˞][ðə; ði] [g'riːtɪŋz] [wɜːr; wər]['oʊvə˞] ['tʃɛt] [ænd; ənd] ['bɪli] [bəuθ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðer; ðər] ['perənts]

"	After	the	greetings	were	over	Chet	and	Billie	both	noticed	that	their	parents
"	后	这	问候	是	超过	切特	和	比莉	两个都	注意到	那	他们的	父母

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] ,

seemed	to	be	in	a	state	of	suppressed	excitement	,
似乎	到	是	在	一个	状态	的	被抑制	激动	,

“问候结束后，切特和比莉都注意到他们的父母似乎都处于一种压抑的兴奋状态。”

[ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['wʌndɜ˞d] .

and	both	of	them	wondered	.
和	两个都	的	他们	想知道	.

他们俩都感到疑惑。

[haʊ'evə˞] , [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [dʒʌst] [ðen] [tuː; tə][duː] [mʌtʃ] ['wʌndərɪŋ]

However	,	they	had	too	much	to	talk	about	just	then	to	do	much	wondering
然而	,	他们	有	也	很多	到	讲话	关于	只是	然后	到	做	很多	好奇

[ə'baʊt] ['eniθɪŋ] ,

about	anything	,
关于	任何事物	,

然而，他们当时有太多事情要谈，根本无暇顾及其他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] ['sloʊli] [tɔːrd] [hoʊm] , ['æskɪŋ] [ænd; ənd] ['ænsər] [ə; eɪ] ['veri] [flʌd] [ʌv; əv]

and	they	walked	slowly	toward	home	,	asking	and	answering	a	very	flood	of
和	他们	步行	缓慢地	朝向	家	,	问	和	回答	一个	非常	洪水	的

['kwestʃənz] .

questions	.
问题	.

他们缓缓地朝家走去，一路上问了很多问题，也回答了很多问题。

['mɪsɪz] . ['brædli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] ['bɪli] [hæd; həd] [gɑːt] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ,

Mrs	.	Bradley	wanted	to	know	how	Billie	had	got	along	without	her	,
太太	.	布拉德利	通缉	到	知道	如何	比莉	有	得到	沿着	没有	她	,

布拉德利太太想知道比莉在她不在的情况下过得怎么样。

[æt; ət] [wɪtʃ] [bəuθ] ['tʃɛt] [ænd; ənd] ['bɪli] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['neli] [beɪnz] ['kɑːli] [æt; ət]

at	which	both	Chet	and	Billie	tried	to	tell	the	story	of	Nellie	Bane's	collie	at
在	哪个	两个都	切特	和	比莉	尝试	到	告诉	这	故事	的	内莉	祸根	柯利犬	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [breθ] .

the	same	time	and	in	the	same	breath	.
这	相同的	时间	和	在	这	相同的	气息	.

这时，切特和比莉都试图同时、一口气讲述内莉·贝恩的牧羊犬的故事。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['mɪstər] . ['brædli] ['tʃʌkld] , [bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['brædli] [lʊkt] [greɪv] .

When	they	had	finished	Mr	.	Bradley	chuckled	,	but	Mrs	.	Bradley	looked	grave	.
什么时候	他们	有	完成的	先生	.	布拉德利	轻笑	,	但	太太	.	布拉德利	看起来	严重	.

他们说完后，布拉德利先生轻笑了一声，但布拉德利太太神情严肃。

" [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['fʌni] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It	happened	to	be	funny	,	"	she	said	.
"	它	发生	到	是	有趣的	,	"	她	说	.

“碰巧挺搞笑的，”她说。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['sɪriəs] .

"	But	it	might	have	been	very	serious	.
"	但	它	可能	有	到过	非常	严肃的	.

但情况可能非常严重。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['kerf(ə)l] ['æftər] [ðæt] . "

I	hope	you	were	careful	after	that	.	"
我	希望	你	是	小心	后	那	.	"

希望你之后一直很小心。

" [wɜːr; wər] [wiː; wi] !

"	Were	we	!
"	是	我们	!

“我们当时是！”

" [ðeɪ] [kraɪd] , [ænd; ənd] ['bɪli] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] :

"	they	cried	,	and	Billie	added	with	a	laugh	:
"	他们	哭	,	和	比莉	额外	和	一个	笑	:

“他们哭了，”比莉笑着补充道：

" [wiː; wi] [lɔkt] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] [lɔkt] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [dɔːz] ,

"	We	locked	and	double	locked	all	the	windows	and	doors	,
"	我们	已锁定	和	双倍的	已锁定	全部	这	视窗	和	门	,

我们把所有的门窗都锁上了，而且锁了两遍。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] ['tʃɛt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [paɪld] ['fɜːrnɪtʃər] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːz]

and	if	it	hadn't	been	for	Chet	I	would	have	piled	furniture	against	the	doors
和	如果	它	之前没有	到过	为了	切特	我	会	有	堆积	家具	反对	这	门

.

:
.

要不是切特，我早就把家具堆在门上了。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juːv] [bɪn] ['duːɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]

But	we	want	to	know	what	you've	been	doing	,	"	she	cried	,	turning	to	her
但	我们	想	到	知道	什么	你已经	到过	正在做	,	"	她	哭	,	转弯	到	她

['mʌðər] ['iːgərli] .

mother	eagerly	.
母亲	急切地	.

“但是我们想知道你都做了些什么，”她喊道，急切地转向她的母亲。

" [tel] [ˌjuː 'es] , [pliːz] , [kwɪk] .

"	Tell	us	,	please	,	quick	.
"	告诉	我们	,	请	,	快的	.

请快点告诉我们。

[wiːv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] .

We've	been	waiting	so	long	.
我们已经	到过	等待	所以	长的	.

我们已经等了很久了。

" [ə'gen] ['mɪstər] . ['brædli] [læft] [ænd; ənd] [pɪntʃt] [hɪz; ɪz][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [jʌŋ] ['dɔtɜ-z] [tʃiːk] .

"	Again	Mr	.	Bradley	laughed	and	pinched	his	impatient	young	daughter's	cheek	.
"	再次	先生	.	布拉德利	笑了	和	捏	他的	不耐烦	年轻的	女儿的	脸颊	.

布拉德利先生又笑了，捏了捏他那不耐烦的小女儿的脸颊。

" [aɪ] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr] [nuːz] [kæn; kən] [weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	think	our	news	can	wait	till	we	get	to	the	house	,	"	he	said	.
"	我	思考	我们的	消息	能	等待	直到	我们	得到	到	这	房子	,	"	他	说	.

“我觉得我们的消息可以等到我们到家后再说，”他说。

" [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] , " [prəu'testid] ['bɪli] .

"	But	I	can't	,	"	protested	Billie	.
"	但	我	不能	,	"	抗议	比莉	.

“但我做不到，”比莉抗议道。

" ['enibɑːdi] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['riːəli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] , " ['tʃʌkld] ['mɪstər] .

"	Anybody	would	think	you	really	expected	to	hear	something	,	"	chuckled	Mr	.
"	任何人	会	思考	你	真的	预期的	到	听到	某物	,	"	轻笑	先生	.

“任何人都会觉得你真的期待听到些什么，”先生笑着说。

['brædli] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] [ɪ'mensli] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] .

Bradley	,	who	seemed	to	be	enjoying	himself	immensely	over	something	.
布拉德利	,	WHO	似乎	到	是	享受	他自己	非常	超过	某物	.

布拉德利似乎非常享受当下。

" [oʊ] , [pliːz] , " ['bɛgd] ['bɪli] , ['ɔːlmoʊst] [bɪ'saɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] —

"	Oh	,	please	,	"	begged	Billie	,	almost	beside	herself	with	impatience	by	this	time	—
"	哦	,	请	,	"	乞求	比莉	,	几乎	旁	她自己	和	不耐烦	经过	这	时间	—

[ænd; ənd] ['tʃɛt] ,

and	Chet	,
和	切特	,

“哦，求求你，”比莉恳求道，此时她几乎已经焦躁不安——还有切特，

[ɪn][hɪz; ɪz]['kwaɪət] [weɪ] , [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][bæd] .

in	his	quiet	way	,	was	just	as	bad	.
在	他的	安静的	方式	,	曾是	只是	作为	坏的	.

他以自己不为人知的方式，也同样糟糕。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['mʌðɜ-z] [ænd; ənd] ['fɑːðɜ-z] ['mænər] [ðæt] [toʊld][ðem; ðəm]

There	was	something	about	their	mother's	and	father's	manner	that	told	them
那里	曾是	某物	关于	他们的	母亲的	和	父亲的	方式	那	讲述	他们

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][wɪnd] .

something	was	in	the	wind	.
某物	曾是	在	这	风	.

从父母的举止中，他们感觉到有些事情即将发生。

" [aɪm][dʒʌst]['daɪɪŋ] [baɪ] [ɪntʃɪz] , " [went] [ɑːn] ['bɪli] .
" I'm just dying by inches , " went on Billie .
" 我是 只是 垂死 经过 英寸 , " 去 在 比莉 .

“我感觉自己正在一点点地死去，”比莉继续说道。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['brædli] [huː] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
But this time it was Mrs . Bradley who interrupted .
但 这 时间 它 曾是 太太 . 布拉德利 WHO 中断 .

但这次打断她们的是布拉德利太太。

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət] [hoʊm] , [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Here we are at home , dear , " she said .
" 这里 我们 是 在 家 , 亲爱的 , " 她 说 .

“亲爱的，我们到家了。”她说。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [gɪv] [dæd][ænd; ənd][ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [rest] ,
" Can't you give Dad and me a chance to rest ,
" 不能 你 给 爸爸 和 我 一个 机会 到 休息 ,

难道就不能给我们父子俩一个休息的机会吗?

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es][pər'hæps][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː] — "
and give us perhaps a cup of tea — "
和 给 我们 也许 一个 杯子 的 茶 — "

或许还可以给我们倒杯茶——”

" [oʊ] , [aɪm][ə; eɪ] ['selfɪʃ] [oʊld] [biːst] ! " [sed] ['bɪli] ['pɛnɪtəntli] .
" Oh , I'm a selfish old beast ! " said Billie penitently .
" 哦 , 我是 一个 自私 老的 兽 ! " 说 比莉 忏悔地 .

“哦，我真是个自私的老家伙！”比莉忏悔地说。

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['terəbli] ['taɪərd]['æftər] [ðæt] [lɔːŋ] [treɪn] [raɪd] !
" I might have known you would be terribly tired after that long train ride !
" 我 可能 有 已知 你 会 是 可怕 疲劳的 后 那 长的 火车 骑 !

“我早该想到你坐了那么久的火车肯定会非常累！”

" [ænd; ənd] [stɪl] ['skoʊldɪŋ] [hɜːr'self][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]
" And still scolding herself she hurried them before her into the house and
" 和 仍然 责骂 她自己 她 慌忙 他们 前 她 进入 这 房子 和
[fluː] [tuː; tə][faɪnd] ['debi] .
flew to find Debbie .
飞翔 到 寻找 黛比 .

“她一边责备自己，一边催促他们先进屋，然后飞奔去找黛比。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][fɑːr][tuː; tə][goʊ] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər] ['debi] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['lʌmbərɪŋ] , [laɪk][ə; eɪ]
She had not far to go , however , for Debbie was just lumbering , like a
她 有 不是 远的 到 去 , 然而 , 为了 黛比 曾是 只是 伐木 , 喜欢 一个
[gʊd] - ['neɪtʃərd] ['elɪfənt] ,
good - natured elephant ,
好的 - 自然 大象 ,

然而，她离目的地并不远，因为黛比正像一头性情温和的大象一样蹒跚而行。

[θruː] [ðə; ði][hɔːl][tuː; tə] [griːt] [hɜːr; hər]['mæstər][ænd; ənd] ['mɪstrəs] .
through the hall to greet her master and mistress .
通过 这 大厅 到 迎接 她 掌握 和 情妇 .

穿过大厅去迎接她的主人和女主人。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [g'riːtɪŋz] [wɜːr; wər]['oʊvər][ʃiː; ʃi] ['lʌmbərd] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
As soon as the greetings were over she lumbered back again to make the
作为 很快 作为 这 问候 是 超过 她 笨重的 后退 再次 到 制作 这
['nesəseri] [tiː] .
necessary tea .
必要的 茶 .

问候结束后，她又笨拙地走回去泡茶。

['bɪli] [ænd; ənd] ['tʃɛt] [kən'troʊld] [ðer; ðər] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

Billie	**and**	**Chet**	**controlled**	**their**	**impatience**	**,**
比莉	和	切特	受控	他们的	不耐烦	,

比莉和切特克制住了自己的不耐烦，

['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðer; ðər] ['mʌðər] [hæd; həd][tuː; tə][æsk][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd]

answering	**the**	**questions**	**their**	**mother**	**had**	**to**	**ask**	**them**	**about**	**all**	**that**	**had**
回答	这	问题	他们的	母亲	有	到	问	他们	关于	全部	那	有

['hæpənd] [waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] ,

happened	**while**	**they**	**had**	**been**	**away**	**,**
发生	尽管	他们	有	到过	离开	,

他们回答了母亲提出的所有问题，这些问题都与他们不在家期间发生的事情有关。

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['brædli] [hæd; həd] [bɪn] ['æŋkʃəs] .

for	**Mrs**	**.**	**Bradley**	**had**	**been**	**anxious**	**.**
为了	太太	.	布拉德利	有	到过	焦虑的	.

布拉德利太太一直很焦虑。

[wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] [left] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['brædli] [led][ðə; ði] [weɪ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri]

When	**they**	**finally**	**left**	**the**	**table**	**and**	**Mrs**	**.**	**Bradley**	**led**	**the**	**way**	**back**	**into**	**the**	**library**
什么时候	他们	最后	左边	这	桌子	和	太太	.	布拉德利	引领	这	方式	后退	进入	这	图书馆

,

,

,

当他们终于离开餐桌，布拉德利夫人带头返回图书馆时，

['bɪli] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

Billie	**uttered**	**a**	**long**	**sigh**	**of**	**relief**	**.**
比莉	说出	一个	长的	叹	的	宽慰	.

比莉长长地舒了一口气。

" [wel] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['brædli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [liːnd] ['fɔːrwərd] ['iːgərli] ,

"	**Well**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Bradley**	**,**	**and**	**they**	**leaned**	**forward**	**eagerly**	**,**
"	出色地	,	"	说	太太	.	布拉德利	,	和	他们	倾斜	向前	急切地	,

“嗯，”布拉德利太太说道，他们急切地向前倾身。

" [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [wʌt] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænt]

"	**we**	**found**	**that**	**what**	**we**	**always**	**supposed**	**about**	**the**	**amount**	**of**	**money**	**Aunt**
"	我们	成立	那	什么	我们	总是	据称	关于	这	数量	的	钱	阿姨

['bitrɪs] [hæd; həd][wʌz; wəz] [raɪt] .

Beatrice	**had**	**was**	**right**	**.**
贝娅特丽丝	有	曾是	正确的	.

“我们发现，我们一直以来对碧翠丝阿姨拥有的钱数的猜测是正确的。”

[ʃiː; ʃi] [left] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] , [ænd; ənd] [ðæt] — [kwɪr] [soʊl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] — [ʃiː; ʃi] [left]

She	**left**	**only**	**a**	**few**	**thousand**	**,**	**and**	**that**	**—**	**queer**	**soul**	**that**	**she**	**was**	**—**	**she**	**left**
她	左边	仅有的	一个	很少	千	,	和	那	—	酷儿	灵魂	那	她	曾是	—	她	左边

[tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [sə'saɪəti] . "

to	**a**	**missionary**	**society**	**.**	**"**
到	一个	传教士	社会	.	"

她只留下了几千块钱，而且——她这个人很古怪——把这些钱都捐给了传教团体。

" [oʊ] ! " [kraɪd] ['bɪli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][bəuθ] [felt] [ænd; ənd]

"	**Oh**	**!**	**"**	**cried**	**Billie**	**,**	**and**	**it**	**must**	**be**	**admitted**	**that**	**she**	**both**	**felt**	**and**
"	哦	!	"	哭	比莉	,	和	它	必须	是	承认	那	她	两个都	毛毡	和

[lʊkt] ['hɔːrəbli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

looked	**horribly**	**disappointed**	**.**
看起来	糟糕透了	失望的	.

“哦！”比莉叫道，不得不承认，她当时既感到无比失望，看起来也十分失望。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] , [bəuθ][fɔːr; fər][hɜːr'self][ænd; ənd]

She	had	not	known	just	how	much	she	had	hoped	,	both	for	herself	and
她	有	不是	已知	只是	如何	很多	她	有	希望	，两个都		为了	她自己	和

[fɔːr; fər] ['tʃɛt] ,

for	Chet	,
为了	切特	，

她之前并不知道自己对自己和切特都抱有多么大的期望。

[ʌn'tɪl] [ðɪs] ['moʊmənt] .

until	this	moment	.
直到	这	片刻	.

直到此刻。

[ænd; ənd] ['tʃɛt] , [pʊr] ['feloʊ] , [felt] [dʒʌst][æz; əz][bæd] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː] [les] .

And	Chet	,	poor	fellow	,	felt	just	as	bad	,	although	he	showed	it	less	.
和	切特	，贫穷的		同伴	，	毛毡	只是	作为	坏的	，	虽然	他	显示	它	较少的	.

可怜的切特也同样难过，虽然他表现得不那么明显。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [liːv] ['eniθɪŋ] ['iːðər] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːr][dæd] ?

"	Then	she	didn't	leave	anything	either	to	you	or	Dad	?
"	然后	她	没有	离开	任何事物	任何一个	到	你	或者	爸爸	?

“那她既没给你也没给爸爸留下任何遗产吗？”

" ['tʃɛt] [æskt] .

"	Chet	asked	.
"	切特	问	.

切特问道。

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [liːv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] ['bɪli] , " [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['brædliːz]

But	she	did	leave	something	to	you	and	Billie	,	"	was	Mrs	.	Bradley's
但	她	做过	离开	某物	到	你	和	比莉	，	"	曾是	太太	.	布拉德利的

['stɑːrtlɪŋ] [ə'naʊnsmənt] .

startling	announcement	.
令人震惊	公告	.

“但她确实给你们和比莉留下了一些东西，”布拉德利太太语出惊人地宣布道。

['bɪli] [ænd; ənd] ['tʃɛt] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

Billie	and	Chet	looked	at	one	another	as	if	to	be	sure	that	they	had
比莉	和	切特	看起来	在	一	其他	作为	如果	到	是	当然	那	他们	有

[hɜːrd] [ə'raɪt] .

heard	aright	.
听到	好的	.

比莉和切特互相看了一眼，似乎要确认自己没听错。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [left] [juː 'es] ['sʌmθɪŋ] ? " [kraɪd] ['bɪli] ['breθləsli] .

"	You	say	she	left	us	something	?	"	cried	Billie	breathlessly	.
"	你	说	她	左边	我们	某物	?	"	哭	比莉	气喘吁吁	.

“你说她给我们留下了什么东西？”比莉气喘吁吁地问道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[bʌt; bət][dəunt][let][jʊr; jər][hoʊps] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " ['mɪstər] . ['brædli] [wɔːrnd] [ðem; ðəm] ,

But	don't	let	your	hopes	run	away	with	you	,	"	Mr	.	Bradley	warned	them	,
但	不	让	你的	希望	跑步	离开	和	你	，	"	先生	.	布拉德利	警告	他们	,

“但不要让希望冲昏头脑，”布拉德利先生警告他们。

" [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['veri] [mʌtʃ] . "

"	for	it	wasn't	very	much	.	"
"	为了	它	不是	非常	很多	.	"

“因为数量并不多。”

" [oʊ] , [tel] [ˌjuː 'es] , " [ðə; ði] [tuː] [kə'mɑːndid] ['iːgərli] [ænd; ənd][ɪn]['juːnɪs(ə)n] .

"	Oh	,	tell	us	,	"	the	two	commanded	eagerly	and	in	unison	.
"	哦	,	告诉	我们	,	"	这	二	命令	急切地	和	在	齐声	.

“哦，快告诉我们！”两人急切地异口同声地命令道。

" [ʃiː; ʃi] [left] [ə; eɪ][goʊld] [wɑːtʃ] [tuː; tə] ['tʃɛt] , " ['mɪsɪz] . ['brædli] [toʊld][ðem; ðəm] .

"	She	left	a	gold	watch	to	Chet	,	"	Mrs	.	Bradley	told	them	.
"	她	左边	一个	金子	手表	到	切特	,	"	太太	.	布拉德利	讲述	他们	.

“她留给切特一块金表，”布拉德利太太告诉他们。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɑːtʃ] , ['tʃɛt] , [ænd; ənd] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] .

"	It	is	really	a	very	beautiful	watch	,	Chet	,	and	worth	a	good	deal	of	money	.
"	它	是	真的	一个	非常	美丽的	手表	,	切特	,	和	值得	一个	好的	交易	的	钱	.

“切特，这真是一块非常漂亮的手表，而且价值不菲。”

[ænd; ənd][tuː; tə] ['bɪli] — " [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [fɔːr; fər] ['emfəsɪs] [ænd; ənd] ['bɪli] ['rɪgəld] [ɪm'peɪʃntli] .

And	to	Billie	—	"	She	paused	for	emphasis	and	Billie	wriggled	impatiently	.
和	到	比莉	—	"	她	暂停	为了	强调	和	比莉	扭动	不耐烦地	.

“还有比莉——”她停顿了一下以示强调，比莉不耐烦地扭动着身子。

" [ænd; ənd][tuː; tə] ['bɪli] [ʃiː; ʃi] [left] [hɜːr; hər] ['ræmblɪŋ] [oʊld] ['hoʊmsted] [æt; ət] ['tʃeri] ['kɔːrnərz] . "

"	And	to	Billie	she	left	her	rambling	old	homestead	at	Cherry	Corners	.	"
"	和	到	比莉	她	左边	她	漫无边际	老的	家园	在	樱桃	角落	.	"

“她把位于樱桃角的那座破旧老宅留给了比莉。”

" [ə; eɪ] ['hoʊmsted] [æt; ət] ['tʃeri] ['kɔːrnərz] ! " [gɑːspt] ['bɪli] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] [ɪrz] [waɪl] ['tʃɛt] [lʊkt] ['ɪntrəstɪd] .

"	A	homestead	at	Cherry	Corners	!	"	gasped	Billie	,	unable	to	believe	her	ears	while	Chet	looked	interested	.
"	一个	家园	在	樱桃	角落	!	"	倒吸一口气	比莉	,	无法	到	相信	她	耳朵	尽管	切特	看起来	感兴趣的	.

“樱桃角的一处宅基地！”比莉惊呼道，简直不敢相信自己的耳朵，而切特则一脸感兴趣。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] ? "

"	What	sort	of	a	house	is	it	,	Mother	?	"
"	什么	种类	的	一个	房子	是	它	,	母亲	?	"

“母亲，这是一栋什么样的房子？”

" [aɪ] ['hævnt] [bɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

"	I	haven't	been	there	for	a	number	of	years	,	"	replied	her	mother	,
"	我	还没有	到过	那里	为了	一个	数字	的	年	,	"	回复	她	母亲	,

“我已经好几年没去过那里了，”她母亲回答说。

['nɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [braʊz] [ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] ['bɪliz] [kwɪr] [ɪn'herɪtəns] .

knitting	her	brows	in	an	effort	to	recall	the	details	of	Billie's	queer	inheritance	:
针织	她	眉毛	在	一个	努力	到	记起	这	细节	的	比莉的	酷儿	遗产	.

她皱着眉头，努力回忆比莉的同性恋血统的细节。

" [æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['ræmblɪŋ] [ə'fer] .

"	As	I	remember	it	,	it	is	an	old	-	fashioned	rambling	affair	.
"	作为	我	记住	它	,	它	是	一个	老的	-	造型	漫无边际	事务	.

“就我记忆所及，这是一场老式的漫无目的的聚会。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərd] ['ræðər] ['hænsəm] [ɪn][ɪts] ['pɑːmi] ['jɪrz] ,

It	must	have	been	considered	rather	handsome	in	its	palmy	years	,
它	必须	有	到过	经过考虑的	相当	英俊的	在	它是	棕榈树	年	,

它在盛年时一定被认为相当漂亮。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] - ['fæməli][fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

and	it	has	been	in	the	Powerson	family	for	generations	.
和	它	有	到过	在	这	-	家庭	为了	几代人	.

而且它已经由鲍尔森家族世代拥有。

[ɪn][fækt] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [deɪts] [bæk] [tuː; tə] [ˌrevə'luːʃəneri] [deɪz] .

In	fact	,	I	believe	it	dates	back	to	revolutionary	days	.
在	事实	,	我	相信	它	日期	后退	到	革命性的	天	.

事实上，我认为它的历史可以追溯到革命时期。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [greɪt] [lɑːrdʒ][ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd] ['ræðər] ['spuːki] , [dɑːrk] ['hɔːlˌweɪz] .

It	has	great	large	rooms	,	and	rather	spooky	,	dark	hallways	.
它	有	伟大的	大的	房间	,	和	相当	幽灵般的	,	黑暗的	走廊	.

它有宽敞的房间，还有阴森黑暗的走廊。

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] ['wɔznt] ['veri] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

I'm	afraid	I	wasn't	very	much	impressed	with	it	the	first	time	I	saw	it	,
我是	害怕的	我	不是	非常	很多	印象深刻	和	它	这	第一的	时间	我	锯	它	,

说实话，我第一次看的时候并没有留下太深刻的印象。

" [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	she	finished	,	with	a	smile	.
"	她	完成的	,	和	一个	微笑	.

她笑着说完。

" [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] - [wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] , " [sed] ['bɪli] , [hɜːr; hər] [aɪz] [bɪg]

"	Wh	-	what	a	funny	thing	to	leave	me	,	"	said	Billie	,	her	eyes	big
"	什么	-	什么	一个	有趣的	事物	到	离开	我	,	"	说	比莉	,	她	眼睛	大的

[ænd; ənd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] .

and	round	with	wonder	.
和	圆形的	和	想知道	.

“这……这东西怎么会离开我呢？”比莉说着，睁大了眼睛，满脸惊奇。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] — [æz; əz] ['bɪli] ['ɔːlweɪz] [dɪd] : " [oʊ] ,

Then	she	added	,	without	thinking	—	as	Billie	always	did	:	"	Oh	,
然后	她	额外	,	没有	思维	—	作为	比莉	总是	做过	:	"	哦	,

然后她不假思索地补充道——就像比莉一贯那样：“哦，

[dəunt][aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][left] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [ɪn'sted] !

don't	I	wish	she	had	left	me	a	hundred	dollars	instead	!
不	我	希望	她	有	左边	我	一个	百	美元	反而	!

我真希望她当时留给我的是一百美元！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [mɔːr] ['juːsf(ə)l] !

It	would	have	been	much	more	useful	!
它	会	有	到过	很多	更多的	有用	!

它本来会更有用！

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

"	CHAPTER	IX
"	章	第九章

第九章

['goʊsts] [ænd; ənd] [θɪŋz]

GHOSTS	AND	THINGS
鬼魂	和	事物

鬼魂与事物

['bɪli] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [spiːtʃ] ,

Billie	**was**	**instantly**	**sorry**	**for**	**her**	**speech**	**,**
比莉	曾是	即刻	对不起	为了	她	演讲	,

比莉立刻为自己的言论感到后悔。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][oʊld] ['trʌbld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [krɔːs] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [feɪs] .

as	**she**	**saw**	**the**	**old**	**troubled**	**expression**	**cross**	**her**	**father's**	**face**	**.**
作为	她	锯	这	老的	麻烦	表达	叉	她	父亲的	脸	.

她看到父亲脸上浮现出往日忧虑的神情。

" [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [pliːz] !

"	**Forgive**	**me**	**,**	**please**	**!**
"	原谅	我	,	请	!

请原谅我!

" [ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

"	**she**	**pleaded**	**.**
"	她	恳求	.

她恳求道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][moʊst] [ʌn'greɪtfl] [gɜːrl][ə'laɪv] . "

"	**I**	**think**	**I**	**must**	**be**	**the**	**most**	**ungrateful**	**girl**	**alive**	**.**	**"**
"	我	思考	我	必须	是	这	最多	忘恩负义	女孩	活	.	"

“我想我一定是世上最忘恩负义的女孩了。”

" [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] ! " [kraɪd] ['tʃɛt] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪr] [oʊld]

"	**Well**	**,**	**I**	**should**	**say**	**so**	**!**	**"**	**cried**	**Chet**	**,**	**to**	**whom**	**the**	**description**	**of**	**the**	**queer**	**old**
"	出色地	,	我	应该	说	所以	!	"	哭	切特	,	到	谁	这	描述	的	这	酷儿	老的

[haʊs] ,

house	**,**
房子	,

“嗯，我倒觉得是这样！”切特喊道，他听到这番对那栋古怪老房子的描述后，

[waɪl] [dɪs'meɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [hæd; həd] [ə'piːld] [ɪ'mensli] .

while	**dismaying**	**his**	**sister**	**,**	**had**	**appealed**	**immensely**	**.**
尽管	令人沮丧	他的	姐姐	,	有	上诉	非常	.

虽然令他的妹妹感到失望，但却极具吸引力。

" [seɪ] , [aɪ'd] [laɪk] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [raɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [jʊr; jər] ['prɑːpərti]

"	**Say**	**,**	**I'd**	**like**	**nothing**	**better**	**than**	**to**	**go**	**out**	**right**	**now**	**and**	**look**	**your**	**property**
"	说	,	ID	喜欢	没有什么	更好的	比	到	去	出去	正确的	现在	和	看	你的	财产

['oʊvər] , ['bɪli] .

over	**,**	**Billie**	**.**
超过	,	比莉	.

“比莉，我现在最想做的就是去看看你的房子。”

[bɪg][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] ['spuːki] [hɔːlz][ænd; ənd] — [seɪ] , ['mʌðər] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]

Big	**rooms**	**and**	**spooky**	**halls**	**and**	**—**	**say**	**,**	**Mother**	**,**	**it**	**must**	**have**	**a**
大的	房间	和	幽灵般的	大厅	和	—	说	,	母亲	,	它	必须	有	一个

['selər] [ænd; ənd][æn; ən] ['ætɪk] .

cellar	**and**	**an**	**attic**	**.**
地窖	和	一个	阁楼	.

大房间、阴森的走廊，还有——妈妈，它肯定有地窖和阁楼。

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [laɪk] ? "

What	**are**	**they**	**like**	**?**	**"**
什么	是	他们	喜欢	?	"

他们是什么样的人?

" [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪn'θuːziæzəm] ,

"	**I**	**suppose**	**,**	**"**	**said**	**his**	**mother**	**,**	**smiling**	**at**	**his**	**enthusiasm**	**,**
"	我	认为	,	"	说	他的	母亲	,	微笑	在	他的	热情	,

“我想也是，”他母亲笑着说，被他的热情所感染。

" [ðæt] [sɪns] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði] ['goʊstli] [pɑːrt] ,
" that since you seem to like the ghostly part ,
" 那 自从 你 似乎 到 喜欢 这 幽灵般的 部分 ,

“既然你似乎喜欢鬼怪那部分，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ætɪk] [ænd; ənd] ['selər] . "
you would be more than ever pleased with the attic and cellar . "
你 会 是 更多的 比 曾经 高兴 和 这 阁楼 和 地窖 . "

您一定会对阁楼和地下室非常满意。

" [æz; əz] [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['selər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] [pɪ'kjuːliər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl]
" As I remember it , the cellar was the most peculiar part of the whole
" 作为 我 记住 它 , 这 地窖 曾是 这 最多 奇特 部分 的 这 所有的
[kwɪr] [pleɪs] .
queer place .
酷儿 地方 .

“我记得，地窖是整个古怪地方中最奇特的部分。”

[ænt] ['bitrɪs] [tʊk] [ˌem 'iː] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,
Aunt Beatrice took me through it ,
阿姨 贝娅特丽丝 采取 我 通过 它 ,

贝娅特丽丝阿姨带我参观了那里。

[ænd; ənd] [siːmd] [ɪ'mensli] [praʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fʌni] [oʊld] ['tʌnlz] [ænd; ənd] [stɔːr] - [ruːmz; rʊmz]
and seemed immensely proud of the funny old tunnels and store - rooms
和 似乎 非常 自豪的 的 这 有趣的 老的 隧道 和 店铺 - 房间
[ðæt] [wɜːr; wər] [tʌkt] [ə'weɪ] [ɪn] [ɔːl] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ɑːd] ['kɔːrnərz] .
that were tucked away in all sort of odd corners .
那 是 塞进去 离开 在 全部 种类 的 奇怪的 角落 .

他似乎对那些隐藏在各种奇怪角落里的古怪旧隧道和储藏室感到无比自豪。

[ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ] [laɪkt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [smaɪl] ,
The only thing I liked about it , " she finished , with a reminiscent smile ,
这 仅有的 事物 我 喜欢 关于 它 , " 她 完成的 , 和 一个 令人怀念的 微笑 ,

“我唯一喜欢它的地方，”她说完，脸上带着一丝怀念的微笑。

" [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ʃelf] - [laɪnd] , ['aɪsi] [ruːm] [wer] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [fruːt] [prɪ'zɜːrv] . "
" was the shelf - lined , icy room where she kept her fruit preserves . "
" 曾是 这 架子 - 衬里 , 冰冷的 房间 在哪里 她 保留 她 水果 果酱 . "

“那是一间摆满架子、冰冷的房间，她把果酱放在那里。”

" [ðɪs] [gets] ['betər] [ænd; ənd] ['betər] ! " ['ferli] [kroʊd] ['tʃɛt] .
" This gets better and better ! " fairly crowed Chet .
" 这 获得 更好的 和 更好的 ! " 相当 人群 切特 .

“这真是越来越精彩了！”切特兴奋地说。

" [ə; eɪ] [dæmp] ,
" A damp ,
" 一个 潮湿 ,

潮湿的，

['gluːmi] [oʊld] ['selər] [wɪð; wɪθ] ['tʌnlz] [ænd; ənd] ['stɔːˌruːmz] [ɪn] [kwɪr] ['kɔːrnərz] [ænd; ənd] — [bʌt; bət]
gloomy old cellar with tunnels and storerooms in queer corners and — But
阴沉 老的 地窖 和 隧道 和 储藏室 在 酷儿 角落 和 — 但
[juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ætɪk] . "
you were going to tell us about the attic . "
你 是 去 到 告诉 我们 关于 这 阁楼 . "

阴暗的老地窖，里面有隧道和藏在奇怪角落里的储藏室——但是你本来要跟我们讲阁楼的事儿的。

" [jes] , [ðə; ði] ['ætɪk] ! " [kraɪd] ['bɪli] ,
" Yes , the attic ! " cried Billie ,
" 是的 , 这 阁楼 ! " 哭 比莉 ,

“对，就是阁楼！”比莉喊道。

[fɔːr; fər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['tʃɛt] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər][æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [streɪndʒ]
for **by** **this** **time** **Chet** **had** **made** **her** **as** **much** **interested** **in** **her** **strange**
为了 经过 这 时间 切特 有 制成 她 作为 很多 感兴趣的 在 她 奇怪的
[ɪn'herɪtəns] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] .
inheritance **as** **he** **was** **.**
遗产 作为 他 曾是 .

因为到那时，切特已经让她对她那份奇特的遗产产生了和他一样的兴趣。

" [dɪd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [trʌŋks] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] — [ænd; ənd] ['kɔbˌwebz] ? "
" **Did** **it** **have** **trunks** **in** **it** **,** **Mother** **—** **and** **cobwebs** **?** **"**
" 做过 它 有 树干 在 它 , 母亲 — 和 蜘蛛网 ? "

“妈妈，里面有树干吗？还有蜘蛛网吗？”

" [trʌŋks] , [jes] , [bʌt; bət][nɑːt] ['kɔbˌwebz] , " [smaɪld] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
" **Trunks** **,** **yes** **,** **but** **not** **cobwebs** **,** **"** **smiled** **her** **mother** **,**
" 树干 , 是的 , 但 不是 蜘蛛网 , " 微笑 她 母亲 ,

“树干倒是有的，但蜘蛛网可没有，”她母亲笑着说。

" [fɔːr; fər] [ænt] ['bitrɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['haʊskiːpər] — [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm]
" **for** **Aunt** **Beatrice** **was** **an** **excellent** **housekeeper** **—** **when** **she** **was** **at** **home**
" 为了 阿姨 贝娅特丽丝 曾是 一个 出色的 管家 — 什么时候 她 曾是 在 家
. "
: **"**
. "

“因为比阿特丽斯姨妈是一位出色的管家——当她待在家里的时候。”

" [ðen] [ðə; ðɪ]['ætɪk] ['wɔznt] ['spuːki] ? " ['kwiərid] ['tʃɛt] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
" **Then** **the** **attic** **wasn't** **spooky** **?** **"** **queried** **Chet** **,** **disappointed** **.**
" 然后 这 阁楼 不是 幽灵般的 ? " 查询 切特 , 失望的 .

“那阁楼一点也不阴森恐怖？”切特失望地问道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ! " [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
" **I** **should** **say** **it** **was** **!** **"** **returned** **his** **mother** **,**
" 我 应该 说 它 曾是 ! " 返回 他的 母亲 ,

“我倒觉得是这样！”他母亲回答道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['emfəsɪs] [ðæt] [set] [ɔːl][hɪz; ɪz] [fɪrz] [æt; ət] [rest] .
with **an** **emphasis** **that** **set** **all** **his** **fears** **at** **rest** **.**
和 一个 强调 那 放 全部 他的 恐惧 在 休息 .

这种强调让他所有的恐惧都烟消云散了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['kriːpiɪst] [pleɪs] [aɪ][hæv; həv]['evər] [bɪn] [ɪn] ,
" **It** **was** **the** **creepiest** **place** **I** **have** **ever** **been** **in** **,**
" 它 曾是 这 最恐怖的 地方 我 有 曾经 到过 在 ,

“那是我去过的最恐怖的地方。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] ['glædər] [ɪn][maɪ] [laɪf][ðæn; ðən] [wen] [wiː; wi] [left] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [mɔːr]
and **I** **was** **never** **gladder** **in** **my** **life** **than** **when** **we** **left** **it** **for** **the** **more**
和 我 曾是 绝不 格拉德 在 我的 生活 比 什么时候 我们 左边 它 为了 这 更多的
['tʃɪrf(ə)l] ['loʊər] [flɔːr] — [ðoʊ] ['gʊdnəs] [noʊz] [ðæt] [wʌz; wəz] ['drɪri] [ɪ'nʌf] . "
cheerful **lower** **floor** **—** **though** **goodness** **knows** **that** **was** **dreary** **enough** **.** **"**
快乐 降低 地面 — 尽管 善良 知道 那 曾是 凄凉 足够的 . "

我们离开那里，搬到更明亮的楼下时，我感到无比高兴——尽管老天作证，楼下也足够阴暗沉闷了。

" [seɪ] , [wen] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] ? " [kraɪd] ['tʃɛt] , ['dʒʌmpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt]
" **Say** **,** **when** **are** **we** **going** **?** **"** **cried** **Chet** **,** **jumping** **to** **his** **feet** **,** **his** **face** **flushed**
" 说 , 什么时候 是 我们 去 ? " 哭 切特 , 跳 到 他的 脚 , 他的 脸 酡
[wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] .
with **eagerness** **.**
和 渴望 .

“喂，我们什么时候走？”切特喊道，跳了起来，脸上满是渴望的红晕。

" [wer] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['brædli] .
" Where ? " asked Mrs . Bradley .
" 在哪里 ? " 问 太太 . 布拉德利 .

“在哪儿？”布拉德利太太问道。

" [tuː; tə] ['tʃeri] ['kɔːrnərz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['ænsər] ['tʃɛt] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [wɪtʃ] ['veri] ['pleɪnli] [ment] ,
" To Cherry Corners , of course , " answered Chet in a tone which very plainly meant ,
" 到 樱桃 角落 , 的 课程 , " 回答 切特 在 一个 语气 哪个 非常 显然 意思是 ,

“当然是去樱桃角，”切特回答道，语气中明显带着这样的意思。

" [waɪ] [æsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['kwestʃən] ? "
" why ask such a foolish question ? "
" 为什么 问 这样的 一个 愚蠢 问题 ? "

“为什么要问这么愚蠢的问题？”

" [tuː; tə][ðə; ði] ['goʊsts] [ðæt] [ɪn'hæbɪt][ðə; ði] ['gærət] [ænd; ənd] ['selər] [ʌv; əv] ['bɪliz] [nuː] [haʊs] . "
" To the ghosts that inhabit the garret and cellar of Billie's new house . "
" 到 这 鬼魂 那 居住 这 阁楼 和 地窖 的 比莉的 新的 房子 . "

“献给居住在比莉新家阁楼和地窖里的幽灵们。”

" [hoʊld][ɑːn] , [hoʊld][ɑːn][ðer; ðər] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['brædli] ,
" Hold on , hold on there ! " cried Mr . Bradley ,
" 抓住 在 , 抓住 在 那里 ! " 哭 先生 . 布拉德利 ,

“等等，等等！”布拉德利先生喊道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɪn] [ə'mjuːzd] ['saɪləns] .
who had been listening to the proceedings in amused silence .
WHO 有 到过 聆听 到 这 诉讼程序 在 觉得好笑 沉默 .

他们一直饶有兴致地默默旁听着庭审过程。

" [duː][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [fɑːr] ['tʃeri] ['kɔːrnərz] [ɪz][frʌm; frəm] [hɪr] ? "
" Do you happen to know how far Cherry Corners is from here ? "
" 做 你 发生 到 知道 如何 远的 樱桃 角落 是 从 这里 ? "

请问您知道樱桃角离这里有多远吗?

" ['veri] [fɑːr] ? " [æskt] ['bɪli] .
" Very far ? " asked Billie .
" 非常 远的 ? " 问 比莉 .

“很远吗？”比莉问道。

" [ə; eɪ] [hoʊl] ['deɪz] [raɪd] , [ðæts] [ɔːl] , " [ðer; ðər] ['fɑːðər] ['ænsər] .
" A whole day's ride , that's all , " their father answered .
" 一个 所有的 天 骑 , 那就是 全部 , " 他们的 父亲 回答 .

“整整一天的路程，就这些。”他们的父亲回答道。

" [seɪ] , [dæd] , " [kraɪd] ['tʃɛt] ['sʌd(ə)nli] .
" Say , Dad , " cried Chet suddenly .
" 说 , 爸爸 , " 哭 切特 突然 .

“爸爸，快说！”切特突然喊道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðə; ði][oʊld] [pleɪs] [ɪz] [wɜːrθ] ? "
" What do you suppose the old place is worth ? "
" 什么 做 你 认为 这 老的 地方 是 值得 ? "

你觉得那老房子值多少钱?

" [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] , ['tʃɛt] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['brædli] .
" I can't say , Chet , " answered Mr . Bradley .
" 我 不能 说 , 切特 , " 回答 先生 . 布拉德利 .

“我不能说，切特，”布拉德利先生回答道。

" ['biːɪŋ] [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [gʊd] [roʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ,
" Being so far from good roads and the railroad ,
" 存在 所以 远的 从 好的 道路 和 这 铁路 ,

由于距离公路和铁路都很远，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðə; ði][lænd][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [mʌtʃ] . "
I am afraid the land is not worth much . "
我 是 害怕的 这 土地 是 不是 值得 很多 . "

恐怕这块地不值多少钱。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [wɜːrθ] ['sʌmθɪŋ] , " [pə'sistid] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" But it must be worth something , " persisted the boy .
" 但 它 必须 是 值得 某物 , " 持续 这 男生 .

“但它肯定值点钱，”男孩坚持道。

['mɪstər] . ['brædli] [smaɪld] ['feɪntli] .
Mr . Bradley smiled faintly .
先生 . 布拉德利 微笑 淡淡的 .

布拉德利先生微微一笑。

" [fɔːr; fər] ['bɪliz] [seɪk] [let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] [soʊ] .
" For Billie's sake let us hope so .
" 为了 比莉的 清酒 让 我们 希望 所以 .

“为了比莉，但愿如此。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] , [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ə'bændənd]
But you must remember , in this state there are thousands of abandoned
但 你 必须 记住 , 在 这 状态 那里 是 数千 的 弃
['fɑːrmz] .
farms .
农场 .

但你必须记住，在这个州有成千上万个废弃的农场。

[foʊks] ['sɪmpli] [kɑːnt] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [muːv] [ə'weɪ] . "
Folks simply can't make a living on them , and so they move away . "
各位 简单地 不能 制作 一个 活的 在 他们 , 和 所以 他们 移动 离开 . "

人们根本无法靠这些房子谋生，所以他们就搬走了。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi] [wɜːrθ] ['sʌmθɪŋ] . "
" But the buildings must be worth something . "
" 但 这 建筑物 必须 是 值得 某物 . "

但这些建筑物肯定有价值。

" [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] , [jes] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
" To live in , yes , but that is all .
" 到 居住 在 , 是的 , 但 那 是 全部 .

“居住的地方可以，但仅此而已。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [muːv] [æn; ən][oʊld] [stoʊn] [haʊs] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] [spɑːt] . "
You can't move an old stone house to some other spot . "
你 不能 移动 一个 老的 石头 房子 到 一些 其他 点 . "

你不可能把一座老石头房子搬到别的地方去。

" [waɪ] [duː] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] - ['tʃeri] ['kɔːrnərz] ? - " [æskt] ['bɪli] ,
" Why do they call it ' Cherry Corners ? ' " asked Billie ,
" 为什么 做 他们 称呼 它 - 樱桃 角落 ? - " 问 比莉 ,

“为什么叫它‘樱桃角’呢？”比莉问道。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] [ɔːl][hɜːr; hər] [oʊn] .
for she had been following a little train of thought all her own .
为了 她 有 到过 下列的 一个 小的 火车 的 想法 全部 她 自己的 .

因为她一直在思考着自己独特的想法。

" [its] [ə; eɪ] ['veri] [kwɪr] [neɪm] . "

"	It's	a	very	queer	name	.	"
"	它是	一个	非常	酷儿	姓名	.	"

“这名字真奇怪。”

" [oʊ] , [ðeɪ] [kʌm] [baɪ][ˌaɪ 'tiː]['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] , " [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['ænsər] .

"	Oh	,	they	come	by	it	naturally	enough	,	"	her	mother	answered	.
"	哦	,	他们	来	经过	它	自然	足够的	,	"	她	母亲	回答	.

“哦，这是与生俱来的，”她母亲回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] ['tʃeri] [triːz] [ænd; ənd][ɪz] [nɪr] [ə; eɪ] ['krɔːsɪŋ] [ʌv; əv] [tuː]

"	It	is	surrounded	by	a	grove	of	cherry	trees	and	is	near	a	crossing	of	two
"	它	是	包围	经过	一个	树林	的	樱桃	树木	和	是	靠近	一个	过境	的	二

['rɑːki] [roʊdz] .

rocky	roads	.
岩石	道路	.

“它被一片樱桃树林环绕，靠近两条崎岖道路的交叉口。”

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] - ['tʃeri] ['kɔːrnərz] . - "

So	you	see	the	reason	for	'	Cherry	Corners	.	'	"
所以	你	看	这	原因	为了	-	樱桃	角落	.	-	"

所以你明白“樱桃角”这个名字的由来了吧。

" ['gʊdnəs] , [ðæt] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ə'weɪ] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ! " [kraɪd] ['bɪli] ,

"	Goodness	,	that	sounds	as	if	it	were	away	off	in	the	wilderness	!	"	cried	Billie	,
"	善良	,	那	声音	作为	如果	它	是	离开	离开	在	这	荒野	!	"	哭	比莉	,

“天哪，听起来好像是在荒郊野外一样！”比莉喊道。

['ædɪŋ] : " [bʌt; bət] ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] ['spuːki] [oʊld]

adding	:	"	But	wouldn't	it	be	awful	to	have	to	live	in	that	spooky	old
添加	:	"	但	不会	它	是	可怕	到	有	到	居住	在	那	幽灵般的	老的

[haʊs] [ɔːl] [ə'loʊn] ?

house	all	alone	?
房子	全部	独自的	?

补充道：“但是一个人住在那栋阴森森的老房子里岂不是很可怕吗？”

[ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] ['haʊzɪz] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] ? "

Are	there	any	houses	near	it	,	Mother	?	"
是	那里	任何	房屋	靠近	它	,	母亲	?	"

母亲，附近有房子吗?

" [nɑːt][wʌn][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['brædli] .

"	Not	one	for	more	than	a	mile	,	"	said	Mrs	.	Bradley	.
"	不是	一	为了	更多的	比	一个	英里	,	"	说	太太	.	布拉德利	.

“方圆一英里内一个也没有，”布拉德利太太说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][æz; əz]['aɪsəleɪtɪd] [naʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['ɪndiən] [deɪz]

"	They	are	almost	as	isolated	now	as	they	used	to	be	in	the	old	Indian	days
"	他们	是	几乎	作为	孤立	现在	作为	他们	用过的	到	是	在	这	老的	印度	天

. "

:	"
.	"

“他们现在几乎和旧印度时代一样与世隔绝了。”

" ['indiəns] ! " [kraɪd] ['tʃɛt] , ['prɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ə'gen] .

"	Indians	!	"	cried	Chet	,	pricking	up	his	ears	again	.
"	印度人	!	"	哭	切特	,	刺	向上	他的	耳朵	再次	.

“印第安人！”切特喊道，又竖起了耳朵。

" [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['indiəns] , ['mʌðər] ? "

"	Did	you	say	something	about	Indians	,	Mother	?	"
"	做过	你	说	某物	关于	印度人	,	母亲	?	"

“妈妈，你刚才是不是说了什么关于印第安人的事？”

" [waɪ] , [aɪv] [hɜːrd] [ænt] ['bitrɪs] [seɪ] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['brædli] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃer] [ɪn]
" Why , I've heard Aunt Beatrice say , " answered Mrs . Bradley , beginning to share in
" 为什么，我已经 听到 阿姨 贝娅特丽丝 说 ，" 回答 太太 . 布拉德利 ， 开始 到 分享 在
[hɜːr; hər] ['tʃɪldrənz] [ɪn'θuːziæzəm] ,
her children's enthusiasm ,
她 孩子们的 热情 ，

“我听比阿特丽斯姨妈说过，”布拉德利太太回答道，也开始和孩子们一样兴奋起来。

" [ðæt] [ðə; ði] - [huː] [ə'rɪdʒənəli] [bɪlt] [ðə; ði] [haʊs] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
" that the Powersons who originally built the house built it especially for the
" 那 这 - WHO 起初 建造 这 房子 建造 它 尤其 为了 这
['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstɪŋ] ['ɪndiən] [ə'tæks] .
purpose of resisting Indian attacks .
目的 的 抵抗 印度 攻击 .

“建造这座房子的鲍尔森家族建造它的目的就是为了抵抗印第安人的袭击。”

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
Now that I come to think of it , " she added ,
现在 那 我 来 到 思考 的 它 ，" 她 额外 ，

“现在想想，”她补充道。

[hɜːr; hər] [aɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃaɪn] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,
her eyes beginning to shine with excitement ,
她 眼睛 开始 到 闪耀 和 激动 ，

她的眼睛开始闪烁着兴奋的光芒，

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['tʌnlz] [ænd; ənd] ['siːkrət] [ruːmz; rʊmz] .
" that was the reason for the winding tunnels and secret rooms .
" 那 曾是 这 原因 为了 这 绕线 隧道 和 秘密 房间 .

“这就是修建蜿蜒隧道和密室的原因。”

[æz; əz] [ðə; ði] [læst] [rɪ'zɔːrt] , [ðə; ði] ['fæməli] [kʊd; kəd] [teɪk] ['refjuːdʒ] [ɪn] [ðem; ðəm] . "
As the last resort , the family could take refuge in them . "
作为 这 最后的 采取 ， 这 家庭 可以 拿 避难所 在 他们 . "

作为最后的办法，这家人可以向他们寻求庇护。

" [oʊ] , [bɔɪ] ! " [kraɪd] ['tʃɛt] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] .
" Oh , boy ! " cried Chet , springing to his feet for the second time .
" 哦 ，男生 ！" 哭 切特 ， 弹簧 到 他的 脚 为了 这 第二 时间 .

“哦，天哪！”切特喊道，第二次跳了起来。

" [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] , [dɪd] [juː; jʊ] ?
" Did you hear that , did you ?
" 做过 你 听到 那 ，做过 你 ?

你听到了吗?

['ɪndiən] [reɪdz] [ænd; ənd] — [oʊ] , [gɑːʃ] !
Indian raids and — oh , gosh !
印度 突袭 和 — 哦 ， 天哪 !

印第安人的袭击——哦，天哪!

" [wɜːrdz] [feɪld] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sæŋk] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] .
" Words failed him and he sank back in his chair with a sigh of joy .
" 字 失败的 他 和 他 沉没 后退 在 他的 椅子 和 一个 叹 的 喜悦 .

他激动得说不出话来，高兴地叹了口气，瘫倒在椅子上。

" ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌndərf(ə)l] ! " [briːðd] ['bɪli] .
" Isn't it wonderful ! " breathed Billie .
" 不是 它 精彩的 ！" 呼吸 比莉 .

“真是太棒了！”比莉轻声说道。

" [æt; ət][fɜːrst][aɪ][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [bʌt; bət] [naʊ] — [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [left] , ['mʌðər] ? "

"	At	first	I	was	disappointed	but	now	—	Is	that	all	she	left	,	Mother	?	"
"	在	第一的	我	曾是	失望的	但	现在	—	是	那	全部	她	左边	,	母亲	?	"

“起初我很失望，但现在——母亲，她就只留下这些了吗？”

" ['iznt] [ðæt] [ɪ'nʌf] ? " [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ˌɪntə'dʒektid] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	Isn't	that	enough	?	"	her	father	interjected	,	with	a	laugh	.
"	不是	那	足够的	?	"	她	父亲	插话	,	和	一个	笑	.

“这还不够吗？”她父亲笑着插话道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] — "

"	I	suppose	so	,	but	I	thought	—	"
"	我	认为	所以	,	但	我	想法	—	"

“我想也是，但我以为——”

" [waɪ] , [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['ædɪŋ] [ðə; ði][nekst]['moʊmənt] ,

"	Why	,	yes	,	that	was	all	,	"	said	her	mother	,	adding	the	next	moment	,
"	为什么	,	是的	,	那	曾是	全部	,	"	说	她	母亲	,	添加	这	下一个	片刻	,

“是的，就这些了，”她母亲说道，紧接着又补充道。

[sər'praɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ʌv; əv][ɔːl] : " [oʊ] ,

surprised	that	she	should	have	forgotten	the	most	important	part	of	all	:	"	Oh	,
惊讶	那	她	应该	有	被遗忘的	这	最多	重要的	部分	的	全部	:	"	哦	,

她惊讶地发现自己竟然忘记了最重要的部分：“哦，

[aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — [ænt] ['bitrɪs] [left] [juː; jʊ][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts]['kɑːntents] . "

I	forgot	to	tell	you	—	Aunt	Beatrice	left	you	the	house	with	all	its	contents	.	"
我	忘了	到	告诉	你	—	阿姨	贝娅特丽丝	左边	你	这	房子	和	全部它是		内容	.	"

我忘了告诉你——比阿特丽斯阿姨把房子连同里面的所有东西都留给了你。

" [oʊ] ! " [briːðd] ['bɪli] [ə'gen] .

"	Oh	!	"	breathed	Billie	again	.
"	哦	!	"	呼吸	比莉	再次	.

“哦！”比莉又轻声说道。

" [naʊ] [aɪ] [noʊ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [taɪm] ! "

"	Now	I	know	we're	going	to	have	a	wonderful	time	!	"
"	现在	我	知道	是	去	到	有	一个	精彩的	时间	!	"

“现在我知道我们一定会玩得很开心！”

" [wʌt] [dʌz] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] [kən'teɪn] ? " ['kwestʃənd] ['tʃɛt] .

"	What	does	the	old	house	contain	?	"	questioned	Chet	.
"	什么	做	这	老的	房子	包含	?	"	被质问	切特	.

“那栋老房子里有什么？”切特问道。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][ɑːn] ['getɪŋ] [sʌm; səm] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [fɔːr; fər] ['bɪli] .

His	mind	was	on	getting	some	money	out	of	the	inheritance	for	Billie	.
他的	头脑	曾是	在	获得	一些	钱	出去	的	这	遗产	为了	比莉	.

他一心想着从遗产中拿出一些钱给比莉。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

"	I	am	sure	I	do	not	know	,	"	answered	his	mother	,
"	我	是	当然	我	做	不是	知道	,	"	回答	他的	母亲	,

“我肯定不知道，”他母亲回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kəm'pliːtli] ['fɜːrnɪʃt] [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] [ber] .

"	It	may	be	completely	furnished	or	it	may	be	quite	bare	.
"	它	可能	是	完全地	提供	或者	它	可能	是	相当	裸	.

“它可能家具齐全，也可能完全空无一物。”

[aɪ][ɪ'mædʒɪn] , [ðoʊ] , [ðæt] [ænt] ['bitrɪs] [left] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrnɪʃt] .

I	imagine	,	though	,	that	Aunt	Beatrice	left	it	furnished	.
我	想象	,	尽管	,	那	阿姨	贝娅特丽丝	左边	它	提供	.

不过，我猜想碧翠丝姨妈离开时，房子里应该摆放着家具。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['veri] [oʊld] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ðə; ði][ræts][ænd; ənd] [mɔθs] [hæv; həv] [pleɪd] [sæd]
But **everything** **is** **very** **old** **,** **and** **maybe** **the** **rats** **and** **moths** **have** **played** **sad**
但 一切 是 非常 老的 , 和 或许 这 老鼠 和 蛾子 有 玩 伤心
['hævək][ðer; ðər] .
havoc **there** **.**
混乱 那里 .

但所有东西都很旧了，也许老鼠和飞蛾在那里造成了严重的破坏。

" [ðeɪ] [tɔːkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðɪs] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
" **They** **talked** **for** **a** **little** **while** **more** **about** **this** **strange** **thing** **that** **had** **happened** **.**
" 他们 谈话 为了 一个 小的 尽管 更多的 关于 这 奇怪的 事物 那 有 发生 .

他们又聊了一会儿这件奇怪的事情。

[ðen] ['mɪstər] . ['brædli] [went] [ɔːf][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [luːs] ['ɛndz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ænd; ənd]
Then **Mr** **.** **Bradley** **went** **off** **to** **pick** **up** **the** **loose** **ends** **of** **his** **business** **and**
然后 先生 . 布拉德利 去 离开 到 挑选 向上 这 松动的 结束 的 他的 商业 和
['mɪsɪz] . ['brædli] [ə'dʒɝːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['sʌpər] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Mrs **.** **Bradley** **adjourned** **to** **the** **kitchen** **to** **discuss** **supper** **preparations** **with** **the**
太太 . 布拉德利 休会 到 这 厨房 到 讨论 晚餐 准备工作 和 这
['maʊntənəs] ['debi] .
mountainous **Debbie** **.**
多山 黛比 .

然后布拉德利先生去处理他未完成的生意，布拉德利太太则去了厨房，和身材高大的黛比讨论晚餐的准备事宜。

[left] [ə'loʊn] , ['bɪli] [ænd; ənd] ['tʃɛt] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ['wʌndrɪŋli] .
Left **alone** **,** **Billie** **and** **Chet** **looked** **at** **each** **other** **wonderingly** **.**
左边 独自的 , 比莉 和 切特 看起来 在 每个 其他 惊奇地 .

只剩下比莉和切特时，两人疑惑地对视了一眼。

" [wel] , " [sed] ['bɪli] [ɪn][ə; eɪ] ['slaɪtli] , [ɔːd] [toʊn] , " [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] ,
" **Well** **,** **"** **said** **Billie** **in** **a** **slightly** **,** **awed** **tone** **,** **"** **we** **expected** **something** **to** **happen** **,**
" 出色地 , " 说 比莉 在 一个 轻微地 , 敬畏 语气 , " 我们 预期的 某物 到 发生 ,

“嗯，”比莉带着一丝敬畏的语气说，“我们预料到会发生些什么。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] . "
and **it** **certainly** **did** **.** **"**
和 它 当然 做过 . "

事实的确如此。

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][hɜːr; hər][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][æn; ən][oʊld] [stoʊn] ['mænʃ(ə)n] , " [kroʊd]
" **But** **we** **didn't** **expect** **her** **to** **leave** **you** **an** **old** **stone** **mansion** **,** **"** **crowed**
" 但 我们 没有 预计 她 到 离开 你 一个 老的 石头 大厦 , " 人群
['tʃɛt] .
Chet **.**
切特 .

“但我们没想到她会给你留下一座古老的石头豪宅，”切特得意地说。

" [seɪ] , ['bɪli] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" **Say** **,** **Billie** **,** **"** **he** **added** **,**
" 说 , 比莉 , " 他 额外 ,

“比莉，你说，”他补充道。

['stɑːpɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtɪd] ['peɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][hɜːr; hər]
stopping **before** **her** **in** **his** **excited** **pacing** **of** **the** **room** **to** **gaze** **at** **her**
停止 前 她 在 他的 兴奋的 踱步 的 这 房间 到 目光 在 她
['iːgərli] ,
eagerly **,**
急切地 ,

他激动地在房间里踱步，突然停在她面前，热切地凝视着她。

" [ɑːnt] [juː; jʊ] ['kreɪzi] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	aren't	you	crazy	to	go	out	and	see	it	?	"
"	不是	你	疯狂的	到	去	出去	和	看	它	?	"

“你出去看是不是疯了？”

" [aɪ'd] [laɪk] , " [sed] ['bɪli] ['fɜːrvəntli] , " [tuː; tə] [stɑːrt] [fɔːr; fər] ['tʃeri] ['kɔːrnərz] [ɑːn] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [treɪn] .

"	I'd	like	,	"	said	Billie	fervently	,	"	to	start	for	Cherry	Corners	on	the	very	next	train	.
"	ID	喜欢	,	"	说	比莉	热切地	,	"	到	开始	为了	樱桃	角落	在	这	非常	下一个	火车	.

“我想，”比莉热情地说，“搭乘下一班火车去樱桃角。”

[bʌt; bət] [aɪm] [nɑːt] [soʊ] [ʃʊr] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] ['æftər] ['naɪtfɔːl] ,

But	I'm	not	so	sure	I'd	like	to	stay	in	that	place	after	nightfall	,
但	我是	不是	所以	当然	ID	喜欢	到	停留	在	那	地方	后	黄昏	,

但我不太确定天黑以后我是否还想待在那里。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɑːn] ['sekənd] [θɔːt] .

"	she	added	on	second	thought	.
"	她	额外	在	第二	想法	.

她转念一想，又补充道。

" [waɪ] , [jʊə(r)] [nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['goʊsts] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [skɔːrn] .

"	Why	,	you're	not	afraid	of	the	ghosts	,	are	you	?	"	he	asked	,	with	intense	scorn	.
"	为什么	,	你是	不是	害怕的	的	这	鬼魂	,	是	你	?	"	他	问	,	和	激烈的	轻蔑	.

“怎么，你不怕鬼吗？”他带着极大的轻蔑问道。

" [dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['goʊsts] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ? "

"	Don't	you	know	that	ghosts	are	all	in	the	imagination	?	"
"	不	你	知道	那	鬼魂	是	全部	在	这	想像力	?	"

难道你不知道鬼魂都只是人们想象出来的吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [duː] .

"	Of	course	I	do	.
"	的	课程	我	做	.

当然。

[huː] [sed] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['goʊsts] ? " [ri'tɔːtid] ['bɪli] [wɪð; wɪθ] ['spɪrɪt] .

Who	said	I	was	afraid	of	ghosts	?	"	retorted	Billie	with	spirit	.
WHO	说	我	曾是	害怕的	的	鬼魂	?	"	反驳	比莉	和	精神	.

“谁说我怕鬼了？”比莉精神抖擞地反驳道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðem; ðəm] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [duː] . "

"	You	know	that	I	don't	believe	in	them	any	more	than	you	do	.	"
"	你	知道	那	我	不	相信	在	他们	任何	更多的	比	你	做	.	"

“你知道我跟你一样，根本不相信他们。”

" [wel] , [ðen] [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ? " [ɪn'sɪstɪd] ['tʃɛt] .

"	Well	,	then	what	are	you	afraid	of	?	"	insisted	Chet	.
"	出色地	,	然后	什么	是	你	害怕的	的	?	"	坚持	切特	.

“那你到底在害怕什么？”切特追问道。

" [oʊ] , [θiːvz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .

"	Oh	,	thieves	and	things	.
"	哦	,	窃贼	和	事物	.

“哦，小偷和那些东西。”

[træmps] ['meɪbi] , " [sed] ['bɪli] ['θɔːtfəli] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ]['spɪrɪt] ,

Tramps	**maybe**	**,**	**"**	**said**	**Billie**	**thoughtfully**	**;**	**then**	**she**	**added**	**with**	**spirit**	**,**
流浪汉	或许	,	"	说	比莉	深思熟虑	;	然后	她	额外	和	精神	,

“也许是流浪汉吧，”比莉若有所思地说；然后她精神抖擞地补充道，

[æz; əz] ['tʃɛt] [smaɪld] [ə; eɪ] [suː'pɪriər] [sɔːrt][ʌv; əv] [smaɪl] :

as	**Chet**	**smiled**	**a**	**superior**	**sort**	**of**	**smile**	**:**
作为	切特	微笑	一个	优越的	种类	的	微笑	:

切特露出了高人一等的微笑：

" [aɪ][dʒʌst] [ges] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]

"	**I**	**just**	**guess**	**you**	**wouldn't**	**be**	**able**	**to**	**spend**	**a**	**night**	**in**	**that**	**sort**	**of**	**a**
"	我	只是	猜测	你	不会	是	有能力的	到	花费	一个	夜晚	在	那	种类	的	一个

['gluːmi] [oʊld] [haʊs] [ə'weɪ] [ɔːf] [frʌm; frəm]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] ['nɜːrvəs] .

gloomy	**old**	**house**	**away**	**off**	**from**	**everybody**	**without**	**feeling**	**nervous**	**.**
阴沉	老的	房子	离开	离开	从	大家	没有	感觉	紧张的	.

“我猜你不可能在那种阴森森的老房子里，远离所有人，一晚上待在里面而不感到紧张不安。”

['gʊdnəs] !

Goodness	**!**
善良	!

天哪！

[aɪ'd][biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['goʊsts][ʌv; əv] [ded] [ænd; ənd] [gɔːn] ['indiəns]

I'd	**be**	**expecting**	**every**	**minute**	**to**	**have**	**the**	**ghosts**	**of**	**dead**	**and**	**gone**	**Indians**
ID	是	期待	每一个	分钟	到	有	这	鬼魂	的	死的	和	已消失	印度人

[raɪz] [ʌp] [ænd; ənd][skælp][ˌem 'iː] . "

rise	**up**	**and**	**scalp**	**me**	**.**	**"**
上升	向上	和	头皮	我	.	"

我每时每刻都提心吊胆，生怕死去的印第安人的鬼魂会爬起来剥我的头皮。

" [θɔːt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['goʊsts] , " [dʒaɪbd] ['tʃɛt] .

"	**Thought**	**you**	**didn't**	**believe**	**in**	**ghosts**	**,**	**"**	**gibed**	**Chet**	**.**
"	想法	你	没有	相信	在	鬼魂	,	"	嘲讽	切特	.

“我还以为你不相信有鬼呢，”切特嘲讽道。

" [aɪ][dəunt] , " [flerd] ['bɪli] , ['ædɪŋ] ['ræðər] ['wiːkli] : " [bʌt; bət][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['eni]

"	**I**	**don't**	**,**	**"**	**flared**	**Billie**	**,**	**adding**	**rather**	**weakly**	**:**	**"**	**But**	**I'm**	**not**	**going**	**to**	**take**	**any**
"	我	不	,	"	喇叭口	比莉	,	添加	相当	弱	:	"	但	我是	不是	去	到	拿	任何

['tʃænsɪz] , ['eniweɪ] . "

chances	**,**	**anyway**	**.**	**"**
机会	,	反正	.	"

“我没有，”比莉怒道，然后又有些无力地补充道：“不过，反正我也不想冒任何风险。”

" [bʌt; bət][oʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['θɔːtf(ə)l] ['saɪləns] ,

"	**But**	**oh**	**,**	**"**	**she**	**added**	**after**	**a**	**few**	**minutes**	**of**	**thoughtful**	**silence**	**,**
"	但	哦	,	"	她	额外	后	一个	很少	分钟	的	周到	沉默	,

“但是，”她沉思了几分钟后补充道，“

" [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'greɪtfl] ,

"	**I**	**can't**	**help**	**it**	**if**	**it**	**is**	**ungrateful**	**,**
"	我	不能	帮助	它	如果	它	是	忘恩负义	,

“如果它忘恩负义，我也没办法。”

[bʌt; bət][aɪ][duː] [wɪʃ] [ænt] ['bitrɪs] [hæd; həd] [left] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɪn'sted] .

but	**I**	**do**	**wish**	**Aunt**	**Beatrice**	**had**	**left**	**me**	**a**	**few**	**hundred**	**dollars**	**instead**	**.**
但	我	做	希望	阿姨	贝娅特丽丝	有	左边	我	一个	很少	百	美元	反而	.

但我真希望碧翠丝阿姨当时留给我的是几百美元。

[wiːv] [stɪl] [gɑːt] [ðæt] [oʊld]['stætʃuː][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [θriː] ['taʊərz] [hɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði]

We've	still	got	that	old	statue	to	worry	about	,	and	Three	Towers	Hall	and	the
我们已经	仍然	得到	那	老的	雕像	到	担心	关于	,	和	三	塔楼	大厅	和	这

['mɪlətəri] [ə'kædəmi] .

military	academy	.
军队	学院	.

我们还有那座古老的雕像需要担心，还有三塔楼和军事学院。

" ['tʃɛt] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] :

"	Chet	was	silent	for	a	minute	,	then	he	said	with	sudden	inspiration	:
"	切特	曾是	沉默的	为了	一个	分钟	,	然后	他	说	和	突然	灵感	:

切特沉默了一会儿，然后突然灵光一闪，说道：

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ænt] ['bitrɪs] [left] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	There's	the	watch	Aunt	Beatrice	left	me	,	you	know	.
"	有	这	手表	阿姨	贝娅特丽丝	左边	我	,	你	知道	.

“你知道，那是碧翠丝阿姨留给我的手表。”

['mʌðər] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['væljuəb(ə)l] .

Mother	said	it	was	very	valuable	.
母亲	说	它	曾是	非常	有价值的	.

母亲说它非常珍贵。

" ['bɪliz] [feɪs] ['laɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [fel] [ə'gen] .

"	Billie's	face	lighted	for	a	moment	,	then	fell	again	.
"	比莉的	脸	照明	为了	一个	片刻	,	然后	跌倒	再次	.

比莉的脸上瞬间绽放出笑容，然后又黯淡了下来。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] ['ʌŋk(ə)l] [bɪl] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] [kʊd; kəd] [get] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði]

"	But	you	know	Uncle	Bill	always	said	that	you	never	could	get	anything	like	the
"	但	你	知道	叔叔	账单	总是	说	那	你	绝不	可以	得到	任何事物	喜欢	这

['vælјuː][fɔːr; fər][oʊld][goʊld] .

value	for	old	gold	.
价值	为了	老的	金子	.

“但是你知道，比尔叔叔总是说，你永远不可能从旧黄金中获得应有的价值。”

[ænd; ənd] ['eniweɪ] , " [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [ɑːrm] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

And	anyway	,	"	she	rose	and	put	a	loving	arm	about	him	,
和	反正	,	"	她	玫瑰	和	放	一个	爱	手臂	关于	他	,

“总之，”她站起身，亲昵地搂住他。

" [aɪ] ['kudnt] [let] [juː; jʊ] [duː] [ðæt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['tʃɛt] , [dɪr] .

"	I	couldn't	let	you	do	that	for	me	,	Chet	,	dear	.
"	我	不能	让	你	做	那	为了	我	,	切特	,	亲爱的	.

“我不能让你为我做那种事，切特，亲爱的。”

[aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ðə; ði] ['dɪrɪst] ['brʌðər] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

I	think	you're	the	dearest	brother	in	the	world	.
我	思考	你是	这	亲爱的	兄弟	在	这	世界	.

我认为你是世界上最亲爱的哥哥。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['leɪtər] ['lɔːrə] ['dʒɔrdən][ænd; ənd]['vaɪələt] ['fɛrɪŋtən] [keɪm] ['oʊvər] ,

"	A	few	hours	later	Laura	Jordon	and	Violet	Farrington	came	over	,
"	一个	很少	小时	之后	劳拉	乔丹	和	紫色	法灵顿	来了	超过	,

几个小时后，劳拉·乔丹和维奥莱特·法灵顿也来了。

['traɪɪŋ] [ðer; ðər] [best] [nɑːt][tuː; tə] [lʊk] ['kjʊriəs] .

trying	their	best	not	to	look	curious	.
尝试	他们的	最好的	不是	到	看	好奇的	.

他们竭力掩饰自己的好奇。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

They	had	waited	as	long	as	they	could	,
他们	有	等待	作为	长的	作为	他们	可以	,

他们已经等了尽可能长的时间了，

[bʌt; bət] ['noʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['bɪliz] [kwɪr] [oʊld] [ænt] [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [ðæt]

but	knowing	about	the	death	of	Billie's	queer	old	aunt	and	knowing	also	that
但	会心	关于	这	死亡	的	比莉的	酷儿	老的	阿姨	和	会心	还	那

['bɪli] ,

Billie	,
比莉	,

但得知比莉那位古怪老姑妈去世的消息，并且也知道比莉……

[æz; əz][hɜːr; hər] ['neɪmseɪk] ,

as	her	namesake	,
作为	她	同名者	,

以她的名字命名

[maɪt] [ɪk'spekt][sʌm; səm] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] — [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] — [ðeɪ] [hæd; həd]

might	expect	some	share	of	the	fortune	—	if	there	was	one	—	they	had
可能	预计	一些	分享	的	这	财富	—	如果	那里	曾是	一	—	他们	有

[bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,

been	filled	with	excitement	,
到过	已填	和	激动	,

他们或许会期待分得一部分财富——如果真有这笔财富的话——他们当时兴奋不已。

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə] ['bɪliz] [pɔːrtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

and	now	as	they	ran	up	the	steps	to	Billie's	porch	it	was	all	they	could
和	现在	作为	他们	跑	向上	这	步骤	到	比莉的	门廊	它	曾是	全部	他们	可以

[duː][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] [bləːtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

do	to	keep	from	blurting	out	the	question	.
做	到	保持	从	脱口而出	出去	这	问题	.

现在，当他们跑上比莉家门廊的台阶时，他们竭尽全力才忍住没脱口而出这个问题。

[fɔːr; fər][bəuθ] ['lɔːrə] [ænd; ənd]['vaɪələt][hæd; həd] [bɪn] ['pɜːrfɪktli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['bɪliz] [ænt] ['bitrɪs]

For	both	Laura	and	Violet	had	been	perfectly	certain	that	Billie's	Aunt	Beatrice
为了	两个都	劳拉	和	紫色	有	到过	完美	肯定	那	比莉的	阿姨	贝娅特丽丝

[hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['maɪzər] [huː] [hæd; həd] [paɪld] [ʌp] [æn; ən] [ɪ'mens] ['fɔːrtʃən] ['sɪmpli]

had	been	some	sort	of	miser	who	had	piled	up	an	immense	fortune	simply
有	到过	一些	种类	的	吝啬鬼	WHO	有	堆积	向上	一个	巨大	财富	简单地

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [tʃʌmz] ['benɪfɪt] .

for	their	chum's	benefit	.
为了	他们的	朋友的	益处	.

劳拉和维奥莱特都确信比莉的姨妈比阿特丽斯是个守财奴，她积攒了一大笔财富，完全是为了她们的朋友的利益。

" [dʒʌst] [θɪŋk] , " ['vaɪələt][hæd; həd] [sed] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪk'saɪtɪd] ['kɔnfərənsis] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt]

"	Just	think	,	"	Violet	had	said	in	one	of	their	excited	conferences	on	the	subject
"	只是	思考	,	"	紫色	有	说	在	一	的	他们的	兴奋的	会议	在	这	主题

,

,
,

“想想看，”维奥莱特在她们一次兴奋地讨论这个话题时说道。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər] ['bɪli] [dʒʌst] [naʊ] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] ['wɜːrid]

"	what	a	wonderful	thing	it	will	be	for	Billie	just	now	when	she	is	so	worried
"	什么	一个	精彩的	事物	它	将要	是	为了	比莉	只是	现在	什么时候	她	是	所以	担心

[ə'baʊt] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] [oʊld]['stætʃuː] .

about	that	miserable	old	statue	.
关于	那	悲惨的	老的	雕像	.

“比莉现在正为那座可怜的老雕像忧心忡忡，这对她来说真是一件好事。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['tʃɛt] [tuː] ！ "
And for Chet too ! "
和 为了 切特 也 ！ "

也为了切特！

" [jes] ，
" Yes ,
" 是的 ，

“是的，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bəuθ][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] [wiːd] [ɔːl][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd]
it would mean they could both go to school and we'd all have such a good
它 会 意思是 他们 可以 两个都 去 到 学校 和 我们会 全部 有 这样的 一个 好的
[taɪm] ，
time ,
时间 ，

这意味着他们俩都可以去上学，我们大家都会非常开心。

" ['lɔːrə] [hæd; həd] [tʃaɪmd] [ɪn] .
" Laura had chimed in .
" 劳拉 有 齐声说道 在 .

劳拉插话道。

" ['gʊdnəs] !
" Goodness !
" 善良 !

“天哪！

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] ，
" she had added with a chuckle ,
" 她 有 额外 和 一个 轻笑 ，

她笑着补充道：

" [aɪ] [fiːl] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ænt] ['bitrɪs] [æz; əz] ['bɪli] [wɪl] .
" I feel almost as much obliged to Aunt Beatrice as Billie will .
" 我 感觉 几乎 作为 很多 有义务 到 阿姨 贝娅特丽丝 作为 比莉 将要 .

“我对碧翠丝阿姨的感激之情几乎和比莉一样深切。”

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['moʊmənt][hæd; həd] [kʌm] ，
" But now that the great moment had come ,
" 但 现在 那 这 伟大的 片刻 有 来 ，

但现在，激动人心的时刻已经到来，

[ðeɪ] [sæt] ['dekərəsli] [ɪn] ['bɪliz] [pɔːrtʃ] [swɪŋ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ə'pɪr] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['kjʊriəs]
they sat decorously in Billie's porch swing and tried to appear not at all curious
他们 卫星 得体地 在 比莉的 门廊 摇摆 和 尝试 到 出现 不是 在 全部 好奇的
[æz; əz][tuː; tə] ['weðər] ['bɪli] [hæd; həd] ['gæðərd] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [sɪns] [ðeɪ] [læst][hæd; həd] [siːn]
as to whether Billie had gathered in a fortune since they last had seen
作为 到 无论 比莉 有 聚集 在 一个 财富 自从 他们 最后的 有 已见
[hɜːr; hər][ɔːr][nɑːt] .
her or not .
她 或者 不是 .

他们端庄地坐在比莉家门廊的秋千上，努力装出一副丝毫不关心比莉自上次见面以来是否发了财的样子。

[ænd; ənd] ['bɪli] , [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [ɪmp] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [æt; ət] [wɜːrk] [ə'gen] ，
And Billie , her little imp of mischief at work again ,
和 比莉 ， 她 小的 重要 的 恶作剧 在 工作 再次 ，

还有比莉，她那调皮捣蛋的小家伙又开始作妖了。

[gest] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər]['vɪzɪt][ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɪnwərd] ['tʃʌk(ə)l] [tuː; tə]

guessed	the	object	of	their	visit	and	decided	with	an	inward	chuckle	to
猜对了	这	目的	的	他们的	访问	和	决定	和	一个	向内	轻笑	到

[kiːp] [ðem; ðəm] ['gesɪŋ] .

keep	them	guessing	.
保持	他们	猜测	.

猜到了他们此行的目的，并暗自发笑，决定让他们继续猜下去。

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər][dʒʌst] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] .

She	managed	to	accomplish	her	purpose	for	just	about	five	minutes	.
她	管理	到	完成	她	目的	为了	只是	关于	五	分钟	.

她成功地达到了目的，但只持续了大约五分钟。

[ðen] ['lɔːrə] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][ðə; ði] [sə'spens] [ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] ,

Then	Laura	,	unable	to	stand	the	suspense	a	moment	more	,
然后	劳拉	,	无法	到	站立	这	悬念	一个	片刻	更多的	,

劳拉再也无法忍受这悬念了，

[tʊk] [ðə; ði][bɪt][ɪn][hɜːr; hər] [tiːθ] [ænd; ənd]['boʊltɪd] .

took	the	bit	in	her	teeth	and	bolted	.
采取	这	少量	在	她	牙齿	和	螺栓连接	.

她咬住猎物，飞奔而去。

" [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] , ['bɪli] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['despərətli] , " [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] ? "

"	For	goodness	'	sake	,	Billie	,	"	she	cried	desperately	,	"	why	don't	you	tell	us	?	"
"	为了	善良	-	清酒	,	比莉	,	"	她	哭	绝望地	,	"	为什么	不	你	告诉	我们	?	"

“看在上帝的份上，比莉，”她绝望地喊道，“你为什么不告诉我们呢？”

" [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ? " [æskt] ['bɪli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪnəs(ə)nt] .

"	Tell	you	what	?	"	asked	Billie	,	trying	to	look	innocent	.
"	告诉	你	什么	?	"	问	比莉	,	尝试	到	看	清白的	.

“告诉你什么？”比莉装出一副无辜的样子问道。

" ['hævnt] [aɪ] [bɪn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] — "

"	Haven't	I	been	telling	you	—	"
"	还没有	我	到过	讲述	你	—	"

我不是一直跟你说过吗——

" [jes] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] ['debi] [meɪks] [pə'teɪtoʊ]['sæləd] , " [kraɪd] ['lɔːrə] [dɪs'gʌstɪdli] .

"	Yes	,	about	the	way	Debbie	makes	potato	salad	,	"	cried	Laura	disgustedly	.
"	是的	,	关于	这	方式	黛比	制作	土豆	沙拉	,	"	哭	劳拉	厌恶地	.

“是的，黛比做土豆沙拉的方式真是太糟糕了，”劳拉厌恶地喊道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [waɪ] [wiː; wi] [keɪm] . "

"	You	know	well	enough	why	we	came	.	"
"	你	知道	出色地	足够的	为什么	我们	来了	.	"

“你很清楚我们为什么来。”

" [waɪ] [juː; jʊ] [keɪm] ?

"	Why	you	came	?
"	为什么	你	来了	?

你为什么来?

" ['bɪli] [rɪ'piːtɪd] , ['lʊkɪŋ] [stɪl] [mɔːr] [sər'praɪzd] .

"	Billie	repeated	,	looking	still	more	surprised	.
"	比莉	重复	,	寻找	仍然	更多的	惊讶	.

比莉重复道，看起来更加惊讶。

" [waɪ] , ['nætʃ(ə)rəli] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] . "

"	Why	,	naturally	,	I	thought	you	came	to	see	me	.	"
"	为什么	,	自然	,	我	想法	你	来了	到	看	我	.	"

“当然，我以为你是来看我的。”

" ['bɪli] ['brædli] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ðɪs] ['ɪnstənt] ,
" Billie Bradley , if you don't tell us what we want to know this instant ,
" 比莉 布拉德利 , 如果 你 不 告诉 我们 什么 我们 想 到 知道 这 立即的 ,

“比莉·布拉德利，如果你现在不告诉我们我们想知道的事情，

" [kraɪd] ['lɔːrə] , ['dʒʌmpɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['muːvmənt] [tɔːrd]
" cried Laura , jumping to her feet and making a threatening movement toward
" 哭 劳拉 , 跳 到 她 脚 和 制作 一个 威胁 移动 朝向

“！”劳拉尖叫着，跳了起来，并朝她做出了一个威胁性的动作。

['bɪliz] ['mɪstʃɪvəs] [hed] , " [aɪl] — [aɪl] — [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] .
Billie's mischievous head , " I'll — I'll — oh , I don't know what I'll do .
比莉的 恶作剧 头 , " 患病的 — 患病的 — 哦 , 我 不 知道 什么 患病的 做 .

比莉调皮地想：“我——我——哦，我不知道我该怎么办。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ?
Are you going to be good ?
是 你 去 到 是 好的 ?

你会表现好吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
Are you ? "
是 你 ? "

你是？ ”

" [jes] , [jes] , " [kraɪd] ['bɪli] , [priː'tɛndɪŋ] [ɪ'mens] [fraɪt] , [waɪl] [hɜːr; hər] [aɪz] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ]
" Yes , yes , " cried Billie , pretending immense fright , while her eyes danced with
" 是的 , 是的 , " 哭 比莉 , 假装 巨大 惊吓 , 尽管 她 眼睛 跳舞 和
['mɪstʃɪf] .
mischief .
恶作剧 .

“是啊，是啊，”比莉喊道，假装吓坏了，但她的眼神却闪烁着狡黠的光芒。

" [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd] [aɪl] [duː][maɪ][best] ,
" Tell me what it is you want to know and I'll do my best ,
" 告诉 我 什么 它 是 你 想 到 知道 和 患病的 做 我的 最好的 ,

“告诉我你想知道什么，我会尽力而为。”

[jʊr; jər] ['haɪnəs] , " [ðɪs] [læst][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['hʌmb(ə)l] [toʊn] [ðæt] ['lɔːrə] ['tʃʌkld] .
Your Highness , " this last in such a very humble tone that Laura chuckled .
你的 高度 , " 这 最后的 在 这样的 一个 非常 谦逊的 语气 那 劳拉 轻笑 .

“殿下，”她最后那句话的语气非常谦卑，劳拉忍不住笑了。

" [ɔːl] [raɪt] , [goʊ] [ə'hed] [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [waɪl] ['vaɪələt] [liːnd] ['fɔːrwərd] ['iːgərli] .
" All right , go ahead then , " she said while Violet leaned forward eagerly .
" 全部 正确的 , 去 前方 然后 , " 她 说 尽管 紫色 倾斜 向前 急切地 .

“好吧，那你继续吧。”她说着，薇奥莱特便急切地向前倾身。

" [wʌt] [dɪd][jʊr; jər] [ænt] [liːv] [juː; jʊ] ? "
" What did your aunt leave you ? "
" 什么 做过 你的 阿姨 离开 你 ? "

你姑姑给你留下了什么?

" [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , " ['bɪli] ['mɜːmɜd] .
" Straight from the shoulder , " Billie murmured .
" 直的 从 这 肩膀 , " 比莉 低声说道 .

“直接从肩膀上下来，”比莉低声说道。

[ðen] [æz; əz] ['lɔ:rə] [meɪd] [ə'nʌðər] ['θretnɪŋ] ['dʒestʃər] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] , ['ædɪd] ['hɜ:rɪdli] : " [ɔ:l] [raɪt] .

Then	as	Laura	made	another	threatening	gesture	toward	her	,	added	hurriedly	:	"	All	right	.
然后	作为	劳拉	制成	其他	威胁	手势	朝向	她	,	额外	匆匆	:	"	全部	正确的	.

然后，劳拉又对她做出了一个威胁性的手势，她赶紧补充道："好吧。"

[dəunt] [ʃu:t]

Don't	shoot
不	射击

不要开枪

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] ['evriθɪŋ] .

and	I'll	tell	you	everything	.
和	患病的	告诉	你	一切	.

我会把一切都告诉你。

['oʊnli][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [taɪm] .

Only	it	will	take	time	.
仅有的	它	将要	拿	时间	.

只是需要时间。

" ['bɪli] [pɔ:zd] , [tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði]['prɑ:pər] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['emfəsɪs] , [ðen] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [di:p] ['wɪspər] :

"	Billie	paused	,	to	allow	the	proper	amount	of	emphasis	,	then	said	,	in	a	deep	whisper	:
"	比莉	暂停	,	到	允许	这	恰当的	数量	的	强调	,	然后	说	,	在	一个	深的	耳语	:

比莉停顿了一下，以示强调，然后低声说道：

" [ʃi:; ʃi] [left] [ˌem 'i:][ə; eɪ] — ['hɔ:ntɪd] [haʊs] !

"	She	left	me	a	—	haunted	house	!
"	她	左边	我	一个	—	闹鬼的	房子	!

她给我留下了一座——鬼屋！

" ['tʃæptər] [eks]

"	CHAPTER	X
"	章	X

第十章

[oʊld] ['fɜ:rnɪtʃər]

OLD	FURNITURE
老的	家具

旧家具

['lɔ:rə] [skri:md] [ænd; ənd]['vaɪələt] [dʒʌmpt] [klɪr] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [si:t] .

Laura	screamed	and	Violet	jumped	clear	out	of	her	seat	.
劳拉	尖叫	和	紫色	跳了起来	清除	出去	的	她	座位	.

劳拉尖叫起来，维奥莱特吓得从座位上跳了起来。

[ðeɪ] [stɛərd][æt; ət] ['bɪli] , [waɪd] - [aɪd] [ænd; ənd]['oʊpən] - [maʊðd] .

They	stared	at	Billie	,	wide	-	eyed	and	open	-	mouthed	.
他们	凝视	在	比莉	,	宽的	-	眼睛	和	打开	-	嘴巴	.

他们瞪大了眼睛，张着嘴，盯着比莉。

" [ˌdʌbəl'ju:'eɪtʃ] - [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] ? " [æskt] ['lɔ:rə] [wen] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][get][hɜ:r; hər] [breθ] .

"	Wh	-	what	did	you	say	?	"	asked	Laura	when	she	could	get	her	breath	.
"	什么	-	什么	做过	你	说	?	"	问	劳拉	什么时候	她	可以	得到	她	气息	.

"你……你说什么？"劳拉喘过气来后问道。

" [aɪ] [sed] , " [sed] ['bɪli] , ['spiːkɪŋ] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] [ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi]
" I said , " said Billie , speaking very distinctly and enjoying the sensation she
" 我 说 , " 说 比莉 , 请讲 非常 明显地 和 享受 这 感觉 她
[hæd; həd] [kɔːzd] ,
had caused ,
有 导致 ,

“我说，”比莉说道，她的声音非常清晰，并且很享受自己带来的那种感觉。

" [ðæt] [ænt] ['bitrɪs] [left] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hɔːntɪd] [haʊs] . "
" that Aunt Beatrice left me a haunted house . "
" 那 阿姨 贝娅特丽丝 左边 我 一个 闹鬼的 房子 . "

“姨妈比阿特丽斯给我留下了一栋鬼屋。”

" [tiː 'eɪtʃ] - [ðen] [aɪ] ['wɔznt] ['driːmiŋ] , " ['stæməd] ['vaɪələt] , [waɪl] ['lɔːrə] [dʒʌst] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]
" Th - then I wasn't dreaming , " stammered Violet , while Laura just continued to
" 钍 - 然后 我 不是 做梦 , " 结结巴巴 紫色 , 尽管 劳拉 只是 持续 到
[ster] .
stare .
盯 .

“那……那我不是在做梦，”维奥莱特结结巴巴地说，而劳拉只是继续盯着她看。

" [ɪz][tiː 'eɪtʃ] - [ðæt] [ɔːl] , ['bɪli] ? "
" Is th - that all , Billie ? "
" 是 th - 那 全部 , 比莉 ? "

“就……就这些吗，比莉？”

" ['iznt] [ðæt] [ɪ'nʌf] ? " [æskt] ['bɪli] , [dʒʌst][æz; əz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz]
" Isn't that enough ? " asked Billie , just as her father had done a few hours
" 不是 那 足够的 ? " 问 比莉 , 只是 作为 她 父亲 有 完毕 一个 很少 小时
[bɪ'fɔːr] .
before .
前 .

“难道这还不够吗？”比莉问道，就像她父亲几个小时前问的那样。

" [its] ['iːðər] [nɑːt] [ɪ'nʌf] [ɔːr][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] , " [rɪ'plaɪd] ['vaɪələt] .
" It's either not enough or it is too much , " replied Violet .
" 它是 任何一个 不是 足够的 或者 它 是 也 很多 , " 回复 紫色 .

“要么不够，要么太多了，”维奥莱特回答道。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['goʊsts] ,
" If I had to have the ghosts ,
" 如果 我 有 到 有 这 鬼魂 ,

“如果我非得拥有那些鬼魂，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt] [sʌm; səm] ['veri] [səb'stænʃ(ə)l] [ˌkɔmpen'seiʃənz] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [sʌtʃ]
I should want some very substantial compensations to make up for such
我 应该 想 一些 非常 重大的 赔偿 到 制作 向上 为了 这样的
['haʊsmeɪt] [æz; əz] [ðoʊz] ['eri] [ænd; ənd] ['pleɪf(ə)l] ['leɪdiz] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lmən] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə]
housemates as those airy and playful ladies and gentlemen are said to
室友 作为 那些 轻盈的 和 顽皮的 女士们 和 先生们 是 说 到
[meɪk] . "
make . "
制作 . "

我应该会要求一些非常丰厚的补偿，以弥补那些据说性格轻浮、爱开玩笑的室友给我带来的不便。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [haʊs] , " [pə'sistid] ['bɪli] .
" But it is a house , " persisted Billie .
" 但 它 是 一个 房子 , " 持续 比莉 .

“但它毕竟是一栋房子，”比莉坚持道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [kæn; kən] [oʊn] [ə; eɪ] ['hɔːntɪd] [haʊs] . "

"	And	you	know	it	isn't	everybody	who	can	own	a	haunted	house	.	"
"	和	你	知道	它	不是	大家	WHO	能	自己的	一个	闹鬼的	房子	.	"

“而且你也知道，不是每个人都能拥有一栋鬼屋。”

" [ə; eɪ] ['hɔːntɪd] [haʊs] ! " [sed] ['lɔːrə] , ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hʌʃt] [toʊn] .

"	A	haunted	house	!	"	said	Laura	,	speaking	in	a	hushed	tone	.
"	一个	闹鬼的	房子	!	"	说	劳拉	,	请讲	在	一个	静静地	语气	.

“鬼屋！”劳拉压低声音说道。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]['riːəl] ['hɔːntɪd] [haʊs] , ['bɪli] , [ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['fuːlɪŋ] ? "

"	Is	it	a	real	haunted	house	,	Billie	,	or	are	you	fooling	?	"
"	是	它	一个	真实的	闹鬼的	房子	,	比莉	,	或者	是	你	愚弄	?	"

“比莉，这真的是鬼屋吗？还是你在开玩笑？”

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['regjələr] ['ɑːnɪst] - [tuː; tə] - ['gʊdnəs] [wʌn] , " [əd'mɪtɪd]

"	Well	,	I	don't	know	that	it	is	a	regular	honest	-	to	-	goodness	one	,	"	admitted
"	出色地	,	我	不	知道	那	它	是	一个	常规的	诚实的	-	到	-	善良	一	,	"	承认

['bɪli] [rɪ'lʌktəntli] .

Billie	reluctantly	.
比莉	勉强	.

“嗯，我不知道它是不是那种正规的、货真价实的，”比莉不情愿地承认道。

" [juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [haʊs] [ænt] ['bitrɪs] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət]

"	You	see	,	it	is	the	house	Aunt	Beatrice	used	to	live	in	when	she	was	at
"	你	看	,	它	是	这	房子	阿姨	贝娅特丽丝	用过的	到	居住	在	什么时候	她	曾是	在

[hoʊm] ,

home	,
家	,

你看，这是贝娅特丽丝阿姨以前在家时住的房子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [left] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] . "

and	she	left	it	to	me	,	with	everything	in	it	.	"
和	她	左边	它	到	我	,	和	一切	在	它	.	"

她把房子连同里面的所有东西都留给了我。

" [haʊ] ['pɜːrfɪktli] ['glɔːriəs] ! " [kraɪd] ['lɔːrə] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

"	How	perfectly	glorious	!	"	cried	Laura	,	clapping	her	hands	with	delight	.
"	如何	完美	辉煌	!	"	哭	劳拉	,	鼓掌	她	双手	和	喜	.

“真是太棒了！”劳拉高兴地拍着手喊道。

" [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ['bɪli] .

"	Tell	us	about	it	,	Billie	.
"	告诉	我们	关于	它	,	比莉	.

“跟我们说说吧，比莉。”

[wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['hɔːntɪd] ?

What	made	you	say	it	was	haunted	?
什么	制成	你	说	它	曾是	闹鬼的	?

你为什么会觉得那里闹鬼?

" [ðen] [dɪd] ['bɪli] [tel] [ðem; ðəm][ɔːl] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]

"	Then	did	Billie	tell	them	all	that	her	mother	had	told	her	about	her
"	然后	做过	比莉	告诉	他们	全部	那	她	母亲	有	讲述	她	关于	她

[ɪn'herɪtəns] [ænd; ənd] ,

inheritance	and	,
遗产	和	,

“然后比莉把她母亲告诉她的关于她继承遗产的事情都告诉了他们所有人，

[ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [biː; bi][toʊld] , ['iːv(ə)n] ['ædɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .

if	the	truth	be	told	,	even	added	a	few	details	of	her	own	.
如果	这	真相	是	讲述	,	甚至	额外	一个	很少	细节	的	她	自己的	.

说实话，她甚至还添加了一些自己的细节。

[haʊ'evər] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ,

However	that	may	have	been	,
然而	那	可能	有	到过	,

然而，即便那件事曾经发生过，

[ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['gɜ:lz][wɜ:r; wər][æz; əz] ['pɜ:rfɪktli] [waɪld]

the	fact	remains	that	when	she	had	finished	the	girls	were	as	perfectly	wild
这	事实	遗迹	那	什么时候	她	有	完成的	这	女孩们	是	作为	完美	荒野

[æz; əz] ['tʃɛt] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [kwɪr] [oʊld] [pleɪs] [ænd; ənd] ,

as	Chet	had	been	to	visit	the	queer	old	place	and	,
作为	切特	有	到过	到	访问	这	酷儿	老的	地方	和	,

事实是，当她离开后，女孩们就像切特一样，兴高采烈地去参观那个古怪的老地方。

[ɪf] [ni:d] [bi:; bi] , ['i:v(ə)n] [kən'frʌnt] [ɪts] " ['goʊsts] ! "

if	need	be	,	even	confront	its	"	ghosts	!	"
如果	需要	是	,	甚至	面对	它是	"	鬼魂	!	"

如有必要，甚至可以直面它的“幽灵”!

" [θɪŋk] ! " [kraɪd] ['lɔ:rə] , [klɑ:spɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] ['ræptʃərəsli] .

"	Think	!	"	cried	Laura	,	clasping	her	hands	rapturously	.
"	思考	!	"	哭	劳拉	,	紧握	她	双手	欣喜若狂	.

“想想！”劳拉激动地喊道，双手紧紧地握在一起。

" [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [roʊm] [ɔ:l]['oʊvər] [ðæt] [roʊ'mæntɪk][oʊld] [pleɪs] [ænd; ənd][praɪ]

"	Just	think	of	being	able	to	roam	all	over	that	romantic	old	place	and	pry
"	只是	思考	的	存在	有能力的	到	漫游	全部	超过	那	浪漫的	老的	地方	和	撬

['ɪntu:]['kɔ:rnərz] — "

into	corners	—	"
进入	角落	—	"

“想象一下，你可以在那个充满浪漫气息的古老地方四处漫步，探索每一个角落——”

" [ænd; ənd] [get] [jʊr; jər][hændz]['dɜ:rti] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['bɪli] ['draɪli] .

"	And	get	your	hands	dirty	,	"	interrupted	Billie	drily	.
"	和	得到	你的	双手	肮脏的	,	"	中断	比莉	干巴巴地	.

“然后亲自动手干活，”比莉冷冷地打断道。

" [waɪ] , ['bɪli] , " ['lɔ:rə] [stɑ:pt] [ɪn][hɜ:r; hər][træn'spɔrts, 'trænspɔrts][tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][hɜ:r; hər] [frend]

"	Why	,	Billie	,	"	Laura	stopped	in	her	transports	to	regard	her	friend
"	为什么	,	比莉	,	"	劳拉	停止	在	她	运输	到	看待	她	朋友

[wɪð; wɪθ][waɪd] [aɪz] ,

with	wide	eyes	,
和	宽的	眼睛	,

“为什么，比莉？”劳拉停下手中的交通工具，睁大眼睛看着她的朋友。

" [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ['sɪmpli] [waɪld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [tu:] ? "

"	aren't	you	simply	wild	about	the	place	too	?	"
"	不是	你	简单地	荒野	关于	这	地方	也	?	"

“你是不是也对这个地方着迷不已？”

" [oʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , " [sed] ['bɪli] , ['ædɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [krɔ:st] [hɜ:r; hər] [feɪs] :

"	Oh	,	I	suppose	so	,	"	said	Billie	,	adding	as	a	shadow	crossed	her	face	:
"	哦	,	我	认为	所以	,	"	说	比莉	,	添加	作为	一个	阴影	交叉	她	脸	:

“哦，我想也是，”比莉说着，脸上掠过一道阴影，补充道：

" [ðə; ði][foʊks] [θɪŋk] [aɪm] ['ɔ:f(ə)l] , [ɔ:l] - [sɛpt] ['tʃɛt] ,

"	The	folks	think	I'm	awful	,	all	'	cept	Chet	,
"	这	各位	思考	我是	可怕	,	全部	-	除外	切特	,

“除了切特以外，大家都觉得我很糟糕。”

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em] — [bʌt; bət][aɪ'd] [gɪv] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] , ['tʌnlz] , ['spuːki] ['hɔːlˌweɪz]

and	I	suppose	I	am	—	but	I'd	give	the	whole	place	,	tunnels	,	spooky	hallways
和	我	认为	我	是	—	但	ID	给	这	所有的	地方	,	隧道	,	幽灵般的	走廊

,

,

,

我想我的确是——但我会把整个地方，包括隧道和阴森的走廊，都献出去。

['goʊstli] ['ætɪk] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['lɪt(ə)l] ['hʌndrəd] ['dɑːlər] [bɪlz] .

ghostly	attic	,	and	everything	for	just	a	few	little	hundred	dollar	bills	.
幽灵般的	阁楼	,	和	一切	为了	只是	一个	很少	小的	百	美元	账单	.

阴森森的阁楼，而这一切只需要区区几百美元。

" [ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

"	The	girls	were	silent	for	a	few	minutes	,
"	这	女孩们	是	沉默的	为了	一个	很少	分钟	,

女孩们沉默了几分钟。

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] ['bɪliz] [streɪndʒ] [ɪn'herɪtəns] [dɪd][nɑːt][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [tɔːrd] ['sɑːlvɪŋ] [ðə; ði][oʊld]

realizing	that	Billie's	strange	inheritance	did	not	do	a	thing	toward	solving	the	old
意识到	那	比莉的	奇怪的	遗产	做过	不是	做	一个	事物	朝向	解决	这	老的

['prɔːbləms][ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən]['stætʃuː][ænd; ənd][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl] .

problems	of	the	broken	statue	and	of	going	to	boarding	school	.
问题	的	这	破碎的	雕像	和	的	去	到	登机	学校	.

意识到比莉奇怪的遗产对解决雕像破损和去寄宿学校这些老问题一点帮助都没有。

[ðen] ['vaɪələt] , [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] ['hæpi] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] ,

Then	Violet	,	who	was	always	thinking	up	some	happy	way	out	of	a	difficulty	,
然后	紫色	,	WHO	曾是	总是	思维	向上	一些	快乐的	方式	出去	的	一个	困难	,

还有维奥莱特，她总是能想出一些快乐的办法来摆脱困境。

[geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [baʊns] [ɪn][ðə; ði] [swɪŋ] .

gave	a	little	bounce	in	the	swing	.
给予	一个	小的	弹跳	在	这	摇摆	.

挥杆时略微弹了一下。

" [haʊ] [duː][wiː; wi] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [æz; əz][ðə; ði]['gɝːlz] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][hæf] ['hoʊpfəli] ,

"	How	do	we	know	,	"	she	cried	,	as	the	girls	looked	at	her	half	hopefully	,
"	如何	做	我们	知道	,	"	她	哭	,	作为	这	女孩们	看起来	在	她	一半	希望	,

“我们怎么知道呢？”她哭着说，女孩们满怀希望地看着她。

" [bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [sel] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [ænd; ənd][get]

"	but	what	you	could	sell	some	of	the	furniture	in	the	old	house	and	get
"	但	什么	你	可以	卖	一些	的	这	家具	在	这	老的	房子	和	得到

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['stætʃuː] ? "

enough	to	pay	for	the	statue	?	"
足够的	到	支付	为了	这	雕像	?	"

“但是，您能否卖掉老房子里的一些家具，所得款项足以支付雕像的费用呢？”

" [wiː; wi] [maɪt] , [æt; ət] [ðæt] , " [sed] ['bɪli] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [ə'gen] .

"	We	might	,	at	that	,	"	said	Billie	,	her	face	lighting	up	again	.
"	我们	可能	,	在	那	,	"	说	比莉	,	她	脸	灯光	向上	再次	.

“我们或许会那样做，”比莉说着，脸上又露出了笑容。

" [bʌt; bət] ['mʌðər] [sed] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][ɔːl][biː; bi] ['ɔːfli] [oʊld] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['daʊtfəli] .

"	But	mother	said	it	must	all	be	awfully	old	,	"	she	added	doubtfully	.
"	但	母亲	说	它	必须	全部	是	非常	老的	,	"	她	额外	怀疑地	.

“但是妈妈说这些东西肯定都很旧了，”她疑惑地补充道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

比莉·布拉德利和她的遗产；(Billie Bradley and Her Inheritance; Or,)

" [ɔːl] [ðə; ði] ['betər] , " [kraɪd] ['vaɪələt] , ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] .
" All the better , " cried Violet , growing more and more enthusiastic .
" 全部 这 更好的 , " 哭 紫色 , 生长 更多的 和 更多的 热情的 .

“那就更好了！”维奥莱特喊道，越来越兴奋。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [haʊs] [deɪts] [bæk] [tuː; tə] [ˌrevə'luːʃəneri] [taɪmz] , ['bɪli] .
" You say that the old house dates back to revolutionary times , Billie .
" 你 说 那 这 老的 房子 日期 后退 到 革命性的 时代 , 比莉 .

比莉，你说这栋老房子可以追溯到革命时期。

[haʊ] [duː] [wiː; wi] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['fɜːrnɪtʃər] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['væljuəb(ə)l]
How do we know but what some of the old furniture would be very valuable
如何 做 我们 知道 但 什么 一些 的 这 老的 家具 会 是 非常 有价值的
[æz; əz] [æn'tiːks] ? "
as antiques ? "
作为 古董 ? "

我们怎么知道呢？难道有些旧家具作为古董会非常值钱吗？

" ['vaɪələt] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['wʌndər] ! " [kraɪd] ['bɪli] , [hʌgɪŋ] [hɜːr; hər] [soʊ] [hɑːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gɑːspt]
" Violet , you're a wonder ! " cried Billie , hugging her so hard that she gasped
" 紫色 , 你是 一个 想知道 ! " 哭 比莉 , 拥抱 她 所以 难的 那 她 倒吸一口气
[fɔːr; fər] [breθ] .
for breath .
为了 气息 .

“维奥莱特，你真是个奇迹！”比莉喊道，紧紧地抱住她，让她喘不过气来。

" [aɪd] ['nevər] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .
" I'd never have thought of that in a thousand years .
" ID 绝不 有 想法 的 那 在 一个 千 年 .

“我做梦都想不到。”

[naʊ] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['θɔːtfəli] ,
Now you speak of it , " she added thoughtfully ,
现在 你 说话 的 它 , " 她 额外 深思熟虑 ,

“你这么一说，”她若有所思地补充道。

" [aɪ] [rɪ'membər] [sʌm; səm] [æn'tiːk] ['fɜːrnɪtʃər] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [bɪl] [hæz; həz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['laɪbreri] .
" I remember some antique furniture that Uncle Bill has in his library .
" 我 记住 一些 古董 家具 那 叔叔 账单 有 在 他的 图书馆 .

“我记得比尔叔叔的书房里有一些古董家具。”

[hiː; hi] [sez] [its] [wɜːrθ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['mʌni] , [bʌt; bət] [aɪ] ['wʊdnt] [gɪv] [tuː] [sents] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] . "
He says it's worth all sorts of money , but I wouldn't give two cents for it . "
他 说道 它是 值得 全部 排序 的 钱 , 但 我 不会 给 二 分 为了 它 . "

他说这东西价值连城，但我一分钱都不会出。

" [wel] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['sʌmbɑːdi] [wɪl] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [ker] ! " [kraɪd] ['lɔːrə] ['flɪpəntli] .
" Well , as long as somebody will , what should we care ! " cried Laura flippantly .
" 出色地 , 作为 长的 作为 某人 将要 , 什么 应该 我们 关心 ! " 哭 劳拉 轻率地 .

“只要有人愿意，我们又何必在意呢！”劳拉轻蔑地喊道。

" ['meɪbi] [juːl] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ['æftər] [ɔːl] , ['bɪli] . "
" Maybe you'll make a fortune for yourself after all , Billie . "
" 或许 你会 制作 一个 财富 为了 你自己 后 全部 , 比莉 . "

“也许你最终会发大财呢，比莉。”

" [oʊ] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] ! " [kraɪd] ['vaɪələt] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] .
" **Oh** , **and** **think** **what** **it** **would** **mean** **!** " **cried** **Violet** , **her** **eyes** **shining** .
" 哦 , 和 思考 什么 它 会 意思是 ! " 哭 紫色 , 她 眼睛 灼灼 .

“哦，想想那意味着什么！”维奥莱特喊道，眼睛闪闪发光。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['biːstli] [oʊld] ['stætʃuː] , ['bɪli] .
" **It** **would** **mean** **that** **you** **could** **pay** **for** **that** **beastly** **old** **statue** , **Billie** .
" 它 会 意思是 那 你 可以 支付 为了 那 兽 老的 雕像 , 比莉 .

“这意味着你可以花钱买下那尊丑陋的老雕像，比莉。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [goʊ] [tuː; tə] [θriː] ['taʊərz] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] . "
And **it** **would** **mean** **that** **you** **could** **go** **to** **Three** **Towers** **with** **us** . "
和 它 会 意思是 那 你 可以 去 到 三 塔楼 和 我们 . "

这意味着你可以和我们一起去三塔奇兵那里。

" [ænd; ənd] ['tʃɛt] [kʊd; kəd] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪlətəri] [ə'kædəmi] [wɪð; wɪθ] ['tedi] [ænd; ənd] ['fɜːd] ,
" **And** **Chet** **could** **go** **to** **the** **military** **academy** **with** **Teddy** **and** **Ferd** ,
" 和 切特 可以 去 到 这 军队 学院 和 泰迪 和 费尔德 ,

“切特可以和泰迪、费尔德一起去军校，

" ['lɔːrə] ['ædɪd] .
" **Laura** **added** .
" 劳拉 额外 .

劳拉补充道。

" [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] ! " [kraɪd] [pʊr] ['bɪli] ['waɪldli] .
" **For** **goodness** **'** **sake** **!** " **cried** **poor** **Billie** **wildly** .
" 为了 善良 - 清酒 ! " 哭 贫穷的 比莉 疯狂地 .

“看在上帝的份上！”可怜的比莉疯狂地喊道。

" [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] ['dɪzi] .
" **You** **make** **me** **feel** **dizzy** .
" 你 制作 我 感觉 晕眩的 .

你让我感到头晕。

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [maɪ] [hoʊps] [ɔːl] [reɪzd] ?
What **is** **the** **use** **of** **getting** **my** **hopes** **all** **raised** **?**
什么 是 这 使用 的 获得 我的 希望 全部 提高 ?

抱有希望又有什么用呢?

['prɑːbəbli] [ænt] ['biːətrɪsɪz] ['fɜːrnɪtʃər] [wɪl] [biː; bi] [oʊld] , ['fɔːlən] - [tuː; tə] - ['piːsɪz] [stʌf] [ðæt] ['noʊbɑːdi]
Probably **Aunt** **Beatrice's** **furniture** **will** **be** **old** **,** **fallen** **-** **to** **-** **pieces** **stuff** **that** **nobody**
大概 阿姨 比阿特丽斯的 家具 将要 是 老的 , 倒下 - 到 - 件 东西 那 无人
[wʊd] [gɪv] [tuː] [sents] [fɔːr; fər] . "
would **give** **two** **cents** **for** **.** "
会 给 二 分 为了 . "

贝娅特丽丝阿姨的家具很可能都是些破旧不堪、无人问津的旧物。

" ['gʊdnəs] , [wʌt] [ə; eɪ] [wet] ['blæŋkɪt] ! " [kraɪd] ['lɔːrə] [rɪ'proʊtʃfəli] .
" **Goodness** , **what** **a** **wet** **blanket** **!** " **cried** **Laura** **reproachfully** .
" 善良 , 什么 一个 湿的 毯子 ! " 哭 劳拉 责备地 .

“真是个扫兴的人！”劳拉责备地喊道。

" [wel] , [aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi] [ə; eɪ] [wet] ['blæŋkɪt] , " [ri'tɔːtid] ['bɪli] ['despərətli] ,
" **Well** , **I'd** **rather** **be** **a** **wet** **blanket** , " **retorted** **Billie** **desperately** ,
" 出色地 , ID 相当 是 一个 湿的 毯子 , " 反驳 比莉 绝望地 ,

“唉，我宁愿当个扫兴的人，”比莉绝望地反驳道。

" [ðæn; ðən] [tuː; tə] [plæn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
" **than** **to** **plan** **for** **a** **lot** **of** **fun** **and** **then** **be** **disappointed** .
" 比 到 计划 为了 一个 很多 的 乐趣 和 然后 是 失望的 .

与其计划了很多有趣的事情，结果却失望了。

[aɪ] — [aɪv] [bɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪ'nʌf] , ['gʊdnəs] [noʊz] .

I	—	I've	been	disappointed	enough	,	goodness	knows	.
我	—	我已经	到过	失望的	足够的	,	善良	知道	.

我——我已经够失望的了，天知道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwɪvər][ɪn] ['bɪliz] [breɪv] ['lɪt(ə)l] [maʊθ] [ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli]

"	There	was	a	quiver	in	Billie's	brave	little	mouth	and	instinctively
"	那里	曾是	一个	颤动	在	比莉的	勇敢的	小的	嘴	和	本能地

比莉勇敢的小嘴微微颤抖，本能地

['vaɪələt][ænd; ənd] ['lɔːrə] [pʊt][æn; ən][ɑːrm][ə'baʊt][hɜːr; hər] .

Violet	and	Laura	put	an	arm	about	her	.
紫色	和	劳拉	放	一个	手臂	关于	她	.

维奥莱特和劳拉搂住了她。

" [wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] ['vaɪələt] , ['suːðɪŋli] .

"	We	know	what	you	mean	,	"	said	Violet	,	soothingly	.
"	我们	知道	什么	你	意思是	,	"	说	紫色	,	舒缓地	.

“我们明白你的意思，”维奥莱特安慰道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ˌjuː 'es][tuː; tə] , [wiːl] [traɪ][nɑːt][tuː; tə][hoʊp] [tuː] [hɑːrd] . "

"	And	if	you	don't	want	us	to	,	we'll	try	not	to	hope	too	hard	.	"
"	和	如果	你	不	想	我们	到	,	出色地	尝试	不是	到	希望	也	难的	.	"

“如果你不希望我们这样做，我们也不会抱太大希望。”

" [ɔːr] [ɪf] [wiː; wi][duː] , [wiːl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɑːr'selvz] , " ['ædɪd] ['lɔːrə] , [ænd; ənd] ['bɪli] [hʌgɪd] [ðem; ðəm]['fɑːndli] .

"	Or	if	we	do	,	we'll	keep	it	to	ourselves	,	"	added	Laura	,	and	Billie	hugged	them	fondly	.
"	或者	如果	我们	做	,	出色地	保持	它	到	我们自己	,	"	额外	劳拉	,	和	比莉	拥抱	他们	深情地	.

“或者如果我们真的这么做了，我们会自己保密，”劳拉补充道，比莉深情地拥抱了她们。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][stɑːp]['hoʊpɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['pleɪntɪvli] .

"	I	don't	want	you	to	stop	hoping	,	"	she	cried	plaintively	.
"	我	不	想	你	到	停止	希望	,	"	她	哭	哀怨地	.

“我不想让你放弃希望，”她哀怨地哭着说。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][wet] ['blæŋkɪt] , ['iːðər] .

"	And	I	don't	want	to	be	a	wet	blanket	,	either	.
"	和	我	不	想	到	是	一个	湿的	毯子	,	任何一个	.

“我也不想扫大家的兴。”

[aɪm][dʒʌst][ə'freɪd] , [ðæts] [ɔːl] .

I'm	just	afraid	,	that's	all	.
我是	只是	害怕的	,	那就是	全部	.

我只是害怕而已。

" [ðə; ðiː]['gɝːlz] [swʌŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

"	The	girls	swung	back	and	forth	in	silence	for	a	few	minutes	.
"	这	女孩们	摇摆	后退	和	前进	在	沉默	为了	一个	很少	分钟	.

“女孩们默默地来回荡了几分钟。”

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Then	it	was
然后	它	曾是

然后就是

['lɔːrə] [huː] [spoʊk] .

Laura	who	spoke	.
劳拉	WHO	辐	.

发言的是劳拉。

" [wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][jʊr; jər]['prɑːpərti] , ['bɪli] ? "

"	When	are	you	going	out	to	look	over	your	property	,	Billie	?	"
"	什么时候	是	你	去	出去	到	看	超过	你的	财产	,	比莉	?	"

比莉，你什么时候去看看你的房产?

" [waɪ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['ænsər] ['bɪli] ['θɔːtfəli] .

"	Why	,	I	don't	know	,	"	answered	Billie	thoughtfully	.
"	为什么	,	我	不	知道	,	"	回答	比莉	深思熟虑	.

“为什么，我也不知道，”比莉若有所思地回答道。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [sə'poʊz] .

"	As	soon	as	we	can	arrange	it	,	I	suppose	.
"	作为	很快	作为	我们	能	安排	它	,	我	认为	.

“我想，只要我们能安排好就行。”

[dæd] [sez] [its] [ə; eɪ] [fʊl] ['deɪz] [trɪp][tuː; tə][get][ðer; ðər] ,

Dad	says	it's	a	full	day's	trip	to	get	there	,
爸爸	说道	它是	一个	满的	天	旅行	到	得到	那里	,

爸爸说去那里要花一整天的时间。

[soʊ][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ə'reɪndʒmənt] [tuː; tə] [steɪ] ['oʊvər] [naɪt] . "

so	we	would	have	to	make	some	arrangement	to	stay	over	night	.	"
所以	我们	会	有	到	制作	一些	安排	到	停留	超过	夜晚	.	"

所以我们需要安排一下过夜事宜。

" ['kudnt] [juː; jʊ] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ? " [sə'dʒestɪd] ['vaɪələt] .

"	Couldn't	you	spend	the	night	in	the	house	?	"	suggested	Violet	.
"	不能	你	花费	这	夜晚	在	这	房子	?	"	建议	紫色	.

“你今晚不能在屋里过夜吗？”维奥莱特建议道。

" [wiː; wi] [maɪt] , " ['bɪli] ['ænsər] ['daʊtfəli] .

"	We	might	,	"	Billie	answered	doubtfully	.
"	我们	可能	,	"	比莉	回答	怀疑地	.

“也许吧，”比莉犹豫地回答道。

" [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] ['wʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] — [nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] ['eniweɪ] .

"	Although	I	must	say	I	wouldn't	like	to	—	not	the	first	night	anyway	.
"	虽然	我	必须	说	我	不会	喜欢	到	—	不是	这	第一的	夜晚	反正	.

“虽然我必须说我并不想那样——至少第一晚不想。”

[aɪ'd][wɑːnt] [taɪm] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪs] [fɜːrst] . "

I'd	want	time	to	become	acquainted	with	the	place	first	.	"
ID	想	时间	到	变得	熟人	和	这	地方	第一的	.	"

我想先花点时间熟悉一下这个地方。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [ɑːn][jʊr; jər][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] [nɑːt][tuː; tə] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

"	If	you	will	promise	on	your	word	of	honor	not	to	laugh	at	me	,
"	如果	你	将要	承诺	在	你的	单词	的	荣誉	不是	到	笑	在	我	,

“如果你能以你的荣誉保证不嘲笑我，

" [sed] ['vaɪələt]['æftər] [ə'nʌðər] [ʃɔːrt] ['saɪləns] , " [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðər] [aɪ'diːə] . "

"	said	Violet	after	another	short	silence	,	"	I'll	tell	you	that	I	have	another	idea	.	"
"	说	紫色	后	其他	短的	沉默	,	"	患病的	告诉	你	那	我	有	其他	主意	.	"

短暂的沉默后，维奥莱特说道：“我还有另一个主意。”

" [wiː; wi][wəʊnt] [læf] , " [ðeɪ] ['prɑːmɪst] , [ænd; ənd] ['bɪli] ['ædɪd] ['iːgərli] : " [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

"	We	won't	laugh	,	"	they	promised	,	and	Billie	added	eagerly	:	"	Tell	us	about	it
"	我们	惯于	笑	,	"	他们	承诺	,	和	比莉	额外	急切地	:	"	告诉	我们	关于	它

, ['vaɪələt] .

,	Violet	.
,	紫色	.

“我们不会笑的，”他们保证道，比莉急切地补充说：“快告诉我们，维奥莱特。”

['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi][du:] [læf] [æt; ət][jʊr; jər][aɪ'di:əz][æt; ət][fɜ:rst] , [wi:; wi]['dʒen(ə)rəli][end][baɪ] ['fɑ:loʊɪŋ]

Even	if	we	do	laugh	at	your	ideas	at	first	,	we	generally	end	by	following
甚至	如果	我们	做	笑	在	你的	想法	在	第一的	,	我们	一般来说	结尾	经过	下列的

[ðem; ðəm] . "

them	.	"
他们	.	"

即使我们一开始会嘲笑你的想法，但最终通常都会采纳它们。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [læf] [ðɪs] [taɪm] , " ['vaɪələt] [ri'maindid] [hɜ:r; hər] , ['ædɪŋ] ,

"	But	you	said	you	wouldn't	laugh	this	time	,	"	Violet	reminded	her	,	adding	,
"	但	你	说	你	不会	笑	这	时间	,	"	紫色	提醒	她	,	添加	,

“但你说过这次你不会笑的，”维奥莱特提醒她，并补充道。

[æz; əz][ðə; ði][wɜ:rst] [θret] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] :

as	the	worst	threat	she	could	think	of	:
作为	这	最差	威胁	她	可以	思考	的	:

她能想到的最可怕的威胁是：

" [ɪf] [ju:; jʊ][du:][aɪ][wəʊnt][let][ju:; jʊ]['fɑ:loʊ] [aʊt][maɪ][aɪ'di:ə] . "

"	If	you	do	I	won't	let	you	follow	out	my	idea	.	"
"	如果	你	做	我	惯于	让	你	跟随	出去	我的	主意	.	"

“如果你这么做，我就不会让你采纳我的想法。”

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] ['bɪli] .

"	All	right	,	"	said	Billie	.
"	全部	正确的	,	"	说	比莉	.

“好吧，”比莉说。

" [æz; əz] ['tʃɛt] [wʊd] [seɪ] — - [ʃu:t] . - "

"	As	Chet	would	say	—	'	shoot	.	'	"
"	作为	切特	会	说	—	-	射击	.	-	"

正如切特会说的那样——“开枪！”

" [waɪ] , [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] , " [sed] ['vaɪələt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [ɪn'tentli] ,

"	Why	,	I	was	just	thinking	,	"	said	Violet	,	looking	at	them	intently	,
"	为什么	,	我	曾是	只是	思维	,	"	说	紫色	,	寻找	在	他们	专注地	,

“我刚才在想事情，”维奥莱特说着，专注地看着他们。

" [ðæt] [wi:; wi] ['hævnt] [ə; eɪ][plæn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][fɔ:r; fər] ['spendɪŋ] ['aʊər; ɑ:r][veɪ'keɪʃ(ə)n] — "

"	that	we	haven't	a	plan	in	the	world	for	spending	our	vacation	—	"
"	那	我们	还没有	一个	计划	在	这	世界	为了	开支	我们的	假期	—	"

“我们根本没有度假计划——”

" ['vaɪ, 'vi:] ! " [kraɪd] ['lɔ:rə] ['dʒɔɪfəli] , [nɑ:t] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] ,

"	Vi	!	"	cried	Laura	joyfully	,	not	waiting	for	her	to	finish	,
"	维	!	"	哭	劳拉	欣喜地	,	不是	等待	为了	她	到	结束	,

“薇！”劳拉高兴地喊道，不等她说完。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'di:ə] [ðɪs] [taɪm] .

"	you	have	a	good	idea	this	time	.
"	你	有	一个	好的	主意	这	时间	.

“你这次的想法很好。”

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə][seɪ] , [waɪ] [nɑ:t] [spend] ['aʊər; ɑ:r][veɪ'keɪʃ(ə)n][ðer; ðər] ? "

You	were	going	to	say	,	why	not	spend	our	vacation	there	?	"
你	是	去	到	说	,	为什么	不是	花费	我们的	假期	那里	?	"

你原本想说，为什么不去那里度假呢?

" [æt; ət] ['tʃeri] ['kɔ:rnərz] ? " [æskt] ['bɪli] [sər'praɪzd] , ['ædɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'mjʊr] [glæns] :

"	At	Cherry	Corners	?	"	asked	Billie	surprised	,	adding	with	a	demure	glance	:
"	在	樱桃	角落	?	"	问	比莉	惊讶	,	添加	和	一个	端庄	瞥一眼	:

“在樱桃角？”比莉惊讶地问道，同时带着一丝羞涩的神情补充道：

" ['noʊbɑːdi] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Nobody	seems	to	think	of	asking	me	about	it	.
"	无人	似乎	到	思考	的	问	我	关于	它	.

“似乎没有人想到要问我这件事。”

[ænd; ənd] [its] [maɪ] ['prɑːpərti] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

And	it's	my	property	,	you	know	.	"
和	它是	我的	财产	,	你	知道	.	"

“而且，你知道，这是我的财产。”

" ['greɪʃəs] , ['iznt] [ʃiː; ʃi] [stʌk] [ʌp] ? " [kraɪd] ['lɔːrə] ['flɪpəntli] .

"	Gracious	,	isn't	she	stuck	up	?	"	cried	Laura	flippantly	.
"	亲切	,	不是	她	卡住	向上	?	"	哭	劳拉	轻率地	.

“我的天哪，她是不是太傲慢了？”劳拉轻蔑地喊道。

" [aɪl] [hæv; həv] [juː; jʊ] [noʊ] [jʊə(r)] [nɑːt] [ðə; ði] ['oʊnli] ['prɑːpərti] ['hoʊldər] [ɪn] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] , ['bɪli]

"	I'll	have	you	know	you're	not	the	only	property	holder	in	the	community	,	Billie
"	患病的	有	你	知道	你是	不是	这	仅有的	财产	持有者	在	这	社区	,	比莉

['brædli] .

Bradley	.
布拉德利	.

“比莉·布拉德利，我要告诉你，你不是这个社区里唯一的房产拥有者。”

[dæd] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [diːd] [tuː; tə] [θriː] [lɑːts] [ɪn] [sʌm; səm] [aʊt'lændɪʃ] [pleɪs] ,

Dad	gave	me	the	deed	to	three	lots	in	some	outlandish	place	,
爸爸	给予	我	这	契据	到	三	很多	在	一些	古怪的	地方	,

爸爸给了我三块地皮的地契，地皮位于一个偏僻的地方。

[aɪ] [dəunt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] . "

I	don't	even	know	where	it	is	.	"
我	不	甚至	知道	在哪里	它	是	.	"

我甚至不知道它在哪里。

" ['prɑːbəbli] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [soʊ] [wɪʃt] [ðem; ðəm] [ɑːn]

"	Probably	didn't	have	anything	else	to	do	with	them	,	so	wished	them	on
"	大概	没有	有	任何事物	别的	到	做	和	他们	,	所以	希望	他们	在

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“可能跟这些事没什么别的联系了，所以就把祝福送给你了。”

" [sed] ['bɪli] ['kruːəli] .

"	said	Billie	cruelly	.
"	说	比莉	残酷地	.

比莉冷酷地说。

" ['ʃʊdənt] ['wʌndər] , " [sed] ['lɔːrə] , ['ædɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ruːf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] :

"	Shouldn't	wonder	,	"	said	Laura	,	adding	with	a	rueful	little	smile	:
"	不应该	想知道	,	"	说	劳拉	,	添加	和	一个	懊悔的	小的	微笑	:

“这也不足为奇，”劳拉说着，带着一丝苦笑补充道：

" [aɪv] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['eɪprəl] ['fuːlz] ['prez(ə)nt] [ɔːr]

"	I've	never	been	able	to	find	out	whether	it	was	an	April	Fool's	present	or
"	我已经	绝不	到过	有能力的	到	寻找	出去	无论	它	曾是	一个	四月	傻瓜	展示	或者

[nɑːt] . "

not	.	"
不是	.	"

“我始终没能弄清楚那到底是不是愚人节礼物。”

" [wel] , [aɪ] [dəunt] [siː] [wʌt] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] , " [pʊt] [ɪn]

"	Well	,	I	don't	see	what	all	that	has	to	do	with	my	proposition	,	"	put	in
"	出色地	,	我	不	看	什么	全部	那	有	到	做	和	我的	主张	,	"	放	在

“嗯，我不明白这跟我的提议有什么关系，”他插话道。

['vaɪələt] ['peɪʃntli] .
Violet patiently .
紫色 耐心 .

紫罗兰耐心地。

" [naʊ] [oʊn] [ʌp] — [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'diːə] ? "
" Now own up — don't you think it's a great idea ? "
" 现在 自己的向上 — 不 你 思考 它是 一个 伟大的 主意 ? "

“现在承认吧——你不觉得这是个好主意吗？”

" ['wʌndərf(ə)l] , " [sed] ['bɪli] [ˌʌnɪn'θuːzi'æstɪkli] .
" Wonderful , " said Billie unenthusiastically .
" 精彩的 , " 说 比莉 不情愿地 .

“太棒了，”比莉兴致缺缺地说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wen] [aɪv] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['brɪliənt] . "
" I don't know when I've ever heard of anything so brilliant . "
" 我 不 知道 什么时候我已经 曾经 听到 的 任何事物 所以 杰出的 . "

“我从未听说过如此精彩的事情。”

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['bɪli] , " [sed] ['vaɪələt] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['æŋkʃəs] .
" There's something wrong with Billie , " said Violet , beginning to look anxious .
" 有 某物 错误的 和 比莉 , " 说 紫色 , 开始 到 看 焦虑的 .

“比莉出事了，”维奥莱特说着，神情开始变得焦虑起来。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [send] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːktər] , ['lɔːrə] ? "
" Don't you think we'd better send for a doctor , Laura ? "
" 不 你 思考 我们会 更好的 发送 为了 一个 医生 , 劳拉 ? "

“劳拉，你不觉得我们最好请个医生来吗？”

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][wʌn] [huː] [niːdz] [ə; eɪ]['dɑːktər] , " [ri'tɔːtid] ['bɪli] .
" I think you are the one who needs a doctor , " retorted Billie .
" 我 思考 你 是 这 一 WHO 需求 一个 医生 , " 反驳 比莉 .

“我觉得真正需要看医生的是你，”比莉反驳道。

" [huː] ['evər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][aʊt][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz][ɔːr]
" Who ever thought of spending a vacation out in the wilderness a million miles or
" WHO 曾经 想法 的 开支 一个 假期 出去 在 这 荒野 一个 百万 英里 或者
[soʊ][frʌm; frəm] ['noʊwer] [ɪn][æn; ən][oʊld] ['tʌmbld] - [daʊn] [haʊs] [ðæt] [meɪks] [jʊr; jər] [fleʃ] [kriːp]
so from nowhere in an old tumbled - down house that makes your flesh creep
所以 从 无处 在 一个 老的 翻滚 - 向下 房子 那 制作 你的 肉 潜行者
[ænd; ənd][ðə; ði] [her] [raɪz][ɑːn][jʊr; jər] [hed] [dʒʌst][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ? "
and the hair rise on your head just to look at it ? "
和 这 头发 上升 在 你的 头 只是 到 看 在 它 ? "

“谁会想到在荒郊野外，离人烟稀少的地方，住进一栋破败不堪的老房子里度假呢？光是看着它就让人毛骨悚然，脊背发凉。”

" [maɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [mʌst; məst] [fiːl] ['fʌni] , " [sed] ['lɔːrə] , [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] .
" My , but that must feel funny , " said Laura , the irrepressible .
" 我的 , 但 那 必须 感觉 有趣的 , " 说 劳拉 , 这 不可抑制的 .

“哎呀，那感觉一定很奇怪吧，”活泼好动的劳拉说道。

" [ðæts] [wʌn] [ɪk'spɪriəns] [aɪ] ['nevər] [dɪd][hæv; həv] . "
" That's one experience I never did have . "
" 那就是 一 经验 我 绝不 做过 有 . "

“那是我从未有过的经历。”

" [wʌt] ? " [æskt] ['bɪli] .
" What ? " asked Billie .
" 什么 ? " 问 比莉 .

“什么？”比莉问道。

" [hæv; həv][maɪ] [her] [raɪz] [ɑːn][maɪ] [hed] .

"	Have	my	hair	rise	on	my	head	.
"	有	我的	头发	上升	在	我的	头	.

让我的头发竖起来。

[pliːz] [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] , ['bɪli] , " [æz; əz] ['bɪli] [ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn] [lʊkt] ['θretnɪŋ] .

Please	excuse	me	,	Billie	,	"	as	Billie	in	her	turn	looked	threatening	.
请	原谅	我	,	比莉	,	"	作为	比莉	在	她	转动	看起来	威胁	.

“对不起，比莉，”比莉转过头来，一副威胁的表情。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [seɪ] ? "

"	What	was	it	you	were	about	to	say	?	"
"	什么	曾是	它	你	是	关于	到	说	?	"

你刚才想说什么来着?

" [guːs] , " ['kɑːmɛntəd] ['bɪli] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə]['vaɪələt] .

"	Goose	,	"	commented	Billie	and	then	turned	to	Violet	.
"	鹅	,	"	评论	比莉	和	然后	转向	到	紫色	.

“鹅，”比莉评论道，然后转向维奥莱特。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ðæt] [əˈbaʊt] ['spendɪŋ] ['aʊər; ɑːr][veɪˈkeɪʃ(ə)n][ðer; ðər] ?

"	Did	you	really	mean	that	about	spending	our	vacation	there	?
"	做过	你	真的	意思是	那	关于	开支	我们的	假期	那里	?

“你真的打算在那里度过我们的假期吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dɪd] , " [sed] ['vaɪələt] .

"	Of	course	I	did	,	"	said	Violet	.
"	的	课程	我	做过	,	"	说	紫色	.

“我当然做了，”维奥莱特说。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [wɒts] [soʊ] ['veri] ['fʌni] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ['eniweɪ] .

"	And	I	don't	see	what's	so	very	funny	about	it	anyway	.
"	和	我	不	看	是什么	所以	非常	有趣的	关于	它	反正	.

“而且我也不觉得这有什么好笑的。”

[wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] ['ʃæpəroʊn] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [tuː] . "

We	could	take	a	chaperone	,	and	maybe	the	boys	could	come	along	too	.	"
我们	可以	拿	一个	监护人	,	和	或许	这	男孩们	可以	来	沿着	也	.	"

我们可以带个监护人，也许男孩们也可以一起去。

" [oʊ] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] , " [kraɪd] ['bɪli] , [ðen] [flʌʃt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [met] ['lɔrəz] ['læfɪŋ] [aɪz] .

"	Oh	,	that	would	be	fun	,	"	cried	Billie	,	then	flushed	as	she	met	Laura's	laughing	eyes	.
"	哦	,	那	会	是	乐趣	,	"	哭	比莉	,	然后	酡	作为	她	遇见	劳拉的	笑	眼睛	.

“哦，那一定很有趣，”比莉喊道，然后当她与劳拉的笑眼相遇时，脸颊泛红。

" [aɪ] [ment] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['æŋgri][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌʃ] ,

"	I	meant	,	"	she	added	,	angry	because	of	the	blush	,
"	我	意思是	,	"	她	额外	,	生气的	因为	的	这	脸红	,

“我的意思是，”她补充道，因为脸红而生气地说。

" [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] ['wʊdnt] [biː; bi] [kwaɪt] [soʊ] ['loʊnsəm] [ænd; ənd] ['hɔːrɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'raʊnd]
" **that** **the** **place** **wouldn't** **be** **quite** **so** **lonesome** **and** **horrid** **with** **the** **boys** **around**
" 那 这 地方 不会 是 相当 所以 寂寞 和 可怕的 和 这 男孩们 大约
. "
: "
. "

“如果男孩们在身边，这个地方就不会那么寂寞可怕了。”

" [oʊ] , [jes] , [wiː; wi] [noʊ] , " [sed] ['lɔːrə] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ægrəveɪtɪŋ] ['twɪŋk(ə)l] [ðæt] [meɪd]
" **Oh** **,** **yes** **,** **we** **know** **,** " **said** **Laura** **,** **with** **an** **aggravating** **twinkle** **that** **made**
" 哦 , 是的 , 我们 知道 , " 说 劳拉 , 和 一个 加重 闪烁 那 制成

“哦，是的，我们知道，”劳拉说着，脸上带着一种令人恼火的狡黠笑容。

['bɪli] [lɔːŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɜːr; hər] .
Billie **long** **to** **shake** **her** **.**
比莉 长的 到 摇 她 .

比莉很想甩掉她。

" [wiː; wi] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['hʌni] .
" **We** **know** **all** **about** **it** **,** **honey** **.**
" 我们 知道 全部 关于 它 , 蜂蜜 .

“我们都知道这件事，亲爱的。”

" [waɪ] , [θɔːt] ['bɪli] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] , [priː'tɛndɪŋ] [nɑːt] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,
" **Why** **,** **thought** **Billie** **,** **as** **she** **ignored** **the** **remark** **,** **pretending** **not** **to** **hear** **it** **,**
" 为什么 , 想法 比莉 , 作为 她 忽略 这 评论 , 假装 不是 到 听到 它 ,

“为什么呢？”比莉心想，她假装没听见这句话，置之不理。

[wʊd] ['lɔːrə] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [guːs] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dʒoʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veri] ['riːəl]
would **Laura** **always** **be** **such** **a** **goose** **as** **to** **make** **a** **joke** **of** **the** **very** **real**
会 劳拉 总是 是 这样的 一个 鹅 作为 到 制作 一个 开玩笑 的 这 非常 真实的
['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['tedi] ['dʒɔrdən] ?
friendship **between** **her** **and** **Teddy** **Jordon** **?**
友谊 之间 她 和 泰迪 乔丹 ?

劳拉难道总是那么傻，要拿她和泰迪·乔丹之间真挚的友谊开玩笑吗?

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['tedi] [ɪ'mensli] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːp] ['laɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['iːv(ə)n] [ɪf]
She **liked** **Teddy** **immensely** **and** **she** **was** **not** **going** **to** **stop** **liking** **him** **even** **if**
她 喜欢 泰迪 非常 和 她 曾是 不是 去 到 停止 喜欢 他 甚至 如果
['lɔːrə] [wʊd] [pər'sɪst] [ɪn] ['biːɪŋ] ['fuːlɪʃ] .
Laura **would** **persist** **in** **being** **foolish** **.**
劳拉 会 坚持 在 存在 愚蠢 .

她非常喜欢泰迪，即使劳拉继续做傻事，她也不会停止喜欢他。

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [æd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] ?
" **Then** **you** **will** **admit** **it** **is** **a** **good** **idea** **?**
" 然后 你 将要 承认 它 是 一个 好的 主意 ?

“那你就会承认这是个好主意了吧？”

" ['vaɪələt] [æskt] ['iːgərli] .
" **Violet** **asked** **eagerly** **.**
" 紫色 问 急切地 .

“维奥莱特急切地问道。”

" [aɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [bʌt; bət] ['bɪli] ['oʊnli] [laɪks] [ðə; ði] [læst] [pɑːrt] — [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪz] ,
" **I** **liked** **it** **all** **,** **but** **Billie** **only** **likes** **the** **last** **part** **—** **about** **the** **boys** **,**
" 我 喜欢 它 全部 , 但 比莉 仅有的 点赞 这 最后的 部分 — 关于 这 男孩们 ,

“我全都喜欢，但比莉只喜欢最后一部分——关于男孩们的部分。”

" [sed] ['lɔːrə] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['bɪli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [waɪld] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɜːr; hər] .
" **said** **Laura** **,** **and** **again** **Billie** **had** **a** **wild** **desire** **to** **shake** **her** **.**
" 说 劳拉 , 和 再次 比莉 有 一个 荒野 欲望 到 摇 她 .

“劳拉说道，比莉又一次强烈地想要摇醒她。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	It	will	be	lots	of	fun	,	"	she	said	,
"	它	将要	是	很多	的	乐趣	,	"	她	说	,

“那一定会很有趣，”她说。

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɪn][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] [spent] [æt; ət] ['tʃeri] ['kɔːrnərz] .

beginning	to	see	the	possibilities	in	a	vacation	spent	at	Cherry	Corners	.
开始	到	看	这	可能性	在	一个	假期	花费	在	樱桃	角落	.

开始意识到在樱桃角度假的各种可能性。

" ['mʌðər] [sez] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər][lɑːrdʒ][ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm][soʊ]

"	Mother	says	the	rooms	are	large	and	there	are	plenty	of	them	so
"	母亲	说道	这	房间	是	大的	和	那里	是	很多	的	他们	所以

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][æz; əz][bɪg][ə; eɪ]['pɑːrti][æz; əz][wiː; wi] ['wɑːntɪd] .

we	could	have	as	big	a	party	as	we	wanted	.
我们	可以	有	作为	大的	一个	派对	作为	我们	通缉	.

“妈妈说房间很大，而且有很多房间，所以我们可以举办我们想举办的大型派对。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] , " [ʃiː; ʃi] [wɔːrnd] [ðem; ðəm] .

But	I	don't	know	how	comfortable	you	would	be	,	"	she	warned	them	.
但	我	不	知道	如何	舒服的	你	会	是	,	"	她	警告	他们	.

“但我不知道你们是否会感到舒适，”她警告他们。

" [huː] ['kɛrz] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɑːn][ə; eɪ][lɑːrk][laɪk] [ðæt] ? " [kraɪd] ['lɔːrə] ['erəli] .

"	Who	cares	about	being	comfortable	on	a	lark	like	that	?	"	cried	Laura	airily	.
"	WHO	关心	关于	存在	舒服的	在	一个	云雀	喜欢	那	?	"	哭	劳拉	轻盈地	.

“谁会在乎这种玩乐是否舒服呢？”劳拉漫不经心地喊道。

" [ðə; ði] [mɔːr] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] [mɔːr] [fʌn] [wiːl] [hæv; həv] .

"	The	more	uncomfortable	we	are	the	more	fun	we'll	have	.
"	这	更多的	不舒服	我们	是	这	更多的	乐趣	出色地	有	.

“我们越感到不自在，就越能获得乐趣。”

[aɪ] [seɪ] , ['bɪli] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [teɪk] [dʒɪp] [ə'lɔːŋ] ?

I	say	,	Billie	,	don't	you	think	we'd	better	take	Gyp	along	?
我	说	,	比莉	,	不	你	思考	我们会	更好的	拿	吉普赛人	沿着	?

我说，比莉，你不觉得我们最好带上吉普吗?

" [dʒɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɜːroʊbred] [bʊl] ['teriər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['lɔːrə] [wʌz; wəz][ðə; ði] [praʊd] ['oʊnər] .

"	Gyp	was	a	thoroughbred	bull	terrier	of	which	Laura	was	the	proud	owner	.
"	吉普赛人	曾是	一个	纯种马	公牛	梗犬	的	哪个	劳拉	曾是	这	自豪的	所有者	.

“吉普是一只纯种斗牛犬，劳拉是它的骄傲主人。”

" [hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [ɪn] ['hændi] [ɪf] ['eni] ['goʊsts] [ʃoʊd] [ʌp] .

"	He	might	come	in	handy	if	any	ghosts	showed	up	.
"	他	可能	来	在	便利	如果	任何	鬼魂	显示	向上	.

“如果有鬼魂出现，他或许能派上用场。”

" [ðə; ði]['gɝːlz] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər] .

"	The	girls	laughed	at	her	.
"	这	女孩们	笑了	在	她	.

女孩们都嘲笑她。

" [æz; əz] [ɪf] [dʒɪp] [wʊd] [biː; bi] ['eni] [gʊd] [ə'genst] ['goʊsts] ! " [skɔft] ['vaɪələt] .

"	As	if	Gyp	would	be	any	good	against	ghosts	!	"	scoffed	Violet	.
"	作为	如果	吉普赛人	会	是	任何	好的	反对	鬼魂	!	"	嘲笑	紫色	.

“吉普对付鬼魂又有什么用呢！”维奥莱特嗤之以鼻。

" [waɪ] , [ðeɪ] [wʊd] [wɔːk] [raɪt] [θruː] [hɪm; ɪm] . "

"	Why	,	they	would	walk	right	through	him	.	"
"	为什么	,	他们	会	走	正确的	通过	他	.	"

“他们会直接穿过他。”

" [wel] , " [sed] ['lɔːrə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃʌk(ə)l] ,
" Well , " said Laura , with a little chuckle ,
" 出色地 , " 说 劳拉 , 和 一个 小的 轻笑 ,

“嗯，”劳拉轻笑着说。

" [hiː; hi][kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] [bɑːrk][ænd; ənd][let][juː 'es] [noʊ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] !
" he could at least bark and let us know when they were coming !
" 他 可以 在 至少 吠 和 让 我们 知道 什么时候 他们 是 未来 !

“他至少可以吠叫一下，让我们知道他们什么时候来了！”

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
" CHAPTER XI
" 章 十一

第十一章

['bɪli] [wɪnz] [aʊt]
BILLIE WINS OUT
比莉 胜利 出去

比莉赢了

" [bʌt; bət] [huːm] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][get][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ʃæpəroʊn] ? " [æskt] ['lɔːrə] ['dʒɔrdən] ,
" But whom shall we get for a chaperone ? " asked Laura Jordon ,
" 但 谁 将 我们 得到 为了 一个 监护人 ? " 问 劳拉 乔丹 ,

“可是我们该找谁来做监护人呢？”劳拉·乔丹问道。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['θɜːrəli] [dɪ'skʌst] [ðiːz] [nuː] [ænd; ənd] ['stɑːrtlɪŋ] [plænz][fɔːr; fər][ə; eɪ]
after they had thoroughly discussed these new and startling plans for a
后 他们 有 彻底 讨论 这些 新的 和 令人震惊 计划 为了 一个
[veɪ'keɪʃ(ə)n] .
vacation .
假期 .

在他们彻底讨论了这些新颖而令人惊讶的度假计划之后。

" [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][get] ['eni] [wʌn] [huː] [ɪz] [tuː] [oʊld][ænd; ənd] ['graʊtʃi] ,
" We don't want to get any one who is too old and grouchy ,
" 我们 不 想 到 得到 任何 一 WHO 是 也 老的 和 脾气暴躁的 ,

“我们不想招一个年纪太大、脾气太暴躁的人。”

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][foʊks] ['prɑːbəbli] ['wʊdnt] [let][juː 'es][goʊ] [ən'les] [wiː; wi][dɪd] .
and yet the folks probably wouldn't let us go unless we did .
和 然而 这 各位 大概 不会 让 我们 去 除非 我们 做过 .

然而，如果我们不这样做，他们可能不会放我们走。

" ['bɪli] [ænd; ənd]['vaɪələt] [læft] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Billie and Violet laughed , for they realized the truth of what she said .
" 比莉 和 紫色 笑了 , 为了 他们 已实现 这 真相 的 什么 她 说 .

比莉和维奥莱特笑了，因为她们意识到她说的都是真的。

" [wiː; wi][duː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] - [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , - [æz; əz][ted] [sez] .
" We do seem to be ' up against it , ' as Ted says .
" 我们 做 似乎 到 是 - 向上 反对 它 , - 作为 泰德 说道 .

正如泰德所说，“我们似乎确实遇到了困难。”

" ['lɔːrə] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['juːzɪŋ] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [slæŋ] .
" Laura was always using her brother for an excuse for her own slang .
" 劳拉 曾是 总是 使用 她 兄弟 为了 一个 原谅 为了 她 自己的 俚语 .

劳拉总是拿她哥哥当借口，说自己爱说俚语。

" [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] ['dʒɑːli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pliːz] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [dʌl]
" I can't think of a single person jolly enough to please us and dull
" 我 不能 思考 的 一个 单身的 人 快乐的 足够的 到 请 我们 和 乏味的
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [foʊks] . "
enough to please the folks . "
足够的 到 请 这 各位 . "

“我想不出有谁既能让我们满意，又能让民众满意。”

" [haʊ] [ə'baʊt] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['mʌðərz] ?
" How about one of our mothers ?
" 如何 关于 一 的 我们的 母亲们 ?

“我们的母亲们怎么样？”

" ['vaɪələt] [sə'dʒestɪd] .
" Violet suggested .
" 紫色 建议 .

“紫罗兰建议道。”

" [aɪ] [noʊ] [maɪ] ['mʌðər] ['wʊdnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['bɪli] .
" I know my mother wouldn't do it , " said Billie .
" 我 知道 我的 母亲 不会 做 它 , " 说 比莉 .

“我知道我妈妈不会这么做，”比莉说。

" [ðə; ði] [læst] [taɪm] [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['ʃæpəroʊn] [ˌjuː 'es] ['gɜːlz] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [æz; əz] [suːn]
" The last time I asked her to chaperone us girls she said she would as soon
" 这 最后的 时间 我 问 她 到 监护人 我们 女孩们 她 说 她 会 作为 很快
['ʃæpəroʊn] [ə; eɪ] ['triːoʊ] [ʌv; əv] ['iːlz] . "
chaperone a trio of eels . "
监护人 一个 三人组 的 鳗鱼 . "

“上次我请她陪同我们女生时，她说她宁愿去陪三条鳗鱼。”

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [æskt] ['mʌðər] , " ['lɔːrə] ['ædɪd] ,
" And when I asked mother , " Laura added ,
" 和 什么时候 我 问 母亲 , " 劳拉 额外 ,

“当我问妈妈时，”劳拉补充道，

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['nɜːrvəs] [prɑː'streɪʃn] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] . "
" she said she would have nervous prostration in a week . "
" 她 说 她 会 有 紧张的 俯伏 在 一个 星期 . "

“她说她一周后就会神经衰弱。”

" [maɪ] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , " [said] ['vaɪələt] .
" My , we must have a terrible reputation , " sighed Violet .
" 我的 , 我们 必须 有 一个 糟糕的 名声 , " 叹了口气 紫色 .

“哎呀，我们的名声肯定很糟糕，”维奥莱特叹了口气。

" [aɪ] ['nevər] [nuː] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ɔːl] [ðæt] . "
" I never knew we were as bad as all that . "
" 我 绝不 知道 我们 是 作为 坏的 作为 全部 那 . "

“我以前从不知道我们竟然这么糟糕。”

" [oʊ] , [aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪ'diːə] ! " [kraɪd] ['lɔːrə] ['sʌd(ə)nli] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] .
" Oh , I have an idea ! " cried Laura suddenly , clapping her hands .
" 哦 , 我 有 一个 主意 ! " 哭 劳拉 突然 , 鼓掌 她 双手 .

“哦，我有个主意！”劳拉突然拍着手喊道。

" [wel] , [dəunt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [baɪt] [juː; jʊ] , " ['mɜːmɜd] ['bɪli] .
" Well , don't let it bite you , " murmured Billie .
" 出色地 , 不 让 它 咬 你 , " 低声说道 比莉 .

“嗯，别让它咬你，”比莉低声说道。

" [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [hɪr] [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][soʊ][sɑːr'kæstɪk] , " [ri'tɔːtid] ['lɔːrə] .

"	Wait	till	you	hear	and	you	won't	be	so	sarcastic	,	"	retorted	Laura	.
"	等待	直到	你	听到	和	你	惯于	是	所以	讽刺的	,	"	反驳	劳拉	.

“等你听了就不会这么讽刺了，”劳拉反驳道。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][ðə; ði] ['veri] ['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][wɑːnt] . "

"	I'm	sure	I	have	just	the	very	person	that	we	want	.	"
"	我是	当然	我	有	只是	这	非常	人	那	我们	想	.	"

“我确信我找到了我们想要的那个人。”

" [oʊ] , [huː] ? " [kraɪd] ['vaɪələt] .

"	Oh	,	who	?	"	cried	Violet	.
"	哦	,	WHO	?	"	哭	紫色	.

“哦，是谁？”维奥莱特喊道。

" [mə'riːə] ['gɪləgən] , ['aʊər; ɑːr] ['haʊskiːpər] , " ['lɔːrə] [ə'naʊnst] ,

"	Maria	Gilligan	,	our	housekeeper	,	"	Laura	announced	,
"	玛丽亚	吉利根	,	我们的	管家	,	"	劳拉	宣布	,

“玛丽亚·吉利根，我们的管家，”劳拉宣布道。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [bæk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ðæt] [sed] [dʒʌst][æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][wɜːrdz] : " [ðer; ðər] !

and	then	sat	back	with	an	air	that	said	just	as	plainly	as	words	:	"	There	!
和	然后	卫星	后退	和	一个	空气	那	说	只是	作为	显然	作为	字	:	"	那里	!

然后他向后靠去，脸上带着一种仿佛在说“就是这样！”的表情。

['haʊz] [ðæt] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ? "

how's	that	for	an	inspiration	?	"
怎么样	那	为了	一个	灵感	?	"

这算不算一个鼓舞人心的主意?

" [mə'riːə] ['gɪləgən] , [jʊr; jər] ['haʊskiːpər] ?

"	Maria	Gilligan	,	your	housekeeper	?
"	玛丽亚	吉利根	,	你的	管家	?

“玛丽亚·吉利根，你的管家？”

" ['bɪli] [rɪ'piːtɪd] .

"	Billie	repeated	.
"	比莉	重复	.

比莉重复道。

" [aɪ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] ['ræðər] [gʊd] [aɪ'diːə] , ['lɔːrə] , " [sed] ['vaɪələt] .

"	I	think	it's	a	rather	good	idea	,	Laura	,	"	said	Violet	.
"	我	思考	它是	一个	相当	好的	主意	,	劳拉	,	"	说	紫色	.

“我觉得这是个相当不错的主意，劳拉，”维奥莱特说。

" ['iznt] ['mɪsɪz] .

"	Isn't	Mrs	.
"	不是	太太	.

“夫人不是吗？”

['gɪləgən] [ðə; ði][wʌn] [huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['pleɪɪŋ] [dʒoʊks][ɑːn][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ? "

Gilligan	the	one	who	is	always	playing	jokes	on	her	husband	?	"
吉利根	这	一	WHO	是	总是	玩耍	笑话	在	她	丈夫	?	"

吉利根是那个总是捉弄她丈夫的女人吗?

" [jes] , [ʃiːz] [ðə; ði] ['fʌniːəst] [θɪŋ] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] , " ['lɔːrə] ['ænsər] ,

"	Yes	,	she's	the	funniest	thing	you	ever	saw	,	"	Laura	answered	,
"	是的	,	她是	这	最搞笑	事物	你	曾经	锯	,	"	劳拉	回答	,

“是的，她是我见过最有趣的人，”劳拉回答道。

[hɜːr; hər] [aɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['twɪŋk(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['gɪləgənz]

her	eyes	beginning	to	twinkle	at	the	memory	of	some	of	Mrs	.	Gilligan's
她	眼睛	开始	到	闪烁	在	这	记忆	的	一些	的	太太	.	吉利根的

['eskəˌpeɪdz] .

escapades	.
冒险	.

想起吉利根太太的一些奇闻轶事，她的眼睛开始闪闪发光。

" [waɪ] ,

"	Why	,
"	为什么	,

“为什么，

[wʌn]['eɪprəl] ['fuːlz] [deɪ] [ʃiː; ʃi][set][ðə; ði] [klɑːk] [bæk] [æn; ən]['aʊər][ænd; ənd]['mɪstər] . ['gɪləgən] [gɑːt][ʌp]

one	April	Fool's	Day	she	set	the	clock	back	an	hour	and	Mr	.	Gilligan	got	up
一	四月	傻瓜	天	她	放	这	钟	后退	一个	小时	和	先生	.	吉利根	得到	向上

['grʌmblɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːfli] [dɑːrk][fɔːr; fər][sɪks][əˈklɔk, əu-] .

grumbling	that	it	was	awfully	dark	for	six	o'clock	.
抱怨	那	它	曾是	非常	黑暗的	为了	六	点钟	.

在某个愚人节那天，她把时钟拨慢了一个小时，吉利根先生起床后抱怨说，六点钟天黑得太厉害了。

[ðen] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] ['redi] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['staːtiŋ] [aʊt][tuː; tə][wɜːrk][ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm]

Then	when	he	was	all	ready	and	was	starting	out	to	work	she	told	him
然后	什么时候	他	曾是	全部	准备好	和	曾是	开始	出去	到	工作	她	讲述	他

[əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

about	it	.	"
关于	它	.	"

然后，当他一切准备就绪，正要开始工作时，她把这件事告诉了他。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː] ? " [æskt] ['vaɪələt] , ['ɪntrəstɪd] .

"	What	did	he	do	?	"	asked	Violet	,	interested	.
"	什么	做过	他	做	?	"	问	紫色	,	感兴趣的	.

“他做了什么？”维奥莱特好奇地问道。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ'd][hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , " [snɪft] ['bɪli] .

"	I	know	what	I'd	have	done	if	I'd	been	in	his	place	,	"	sniffed	Billie	.
"	我	知道	什么	ID	有	完毕	如果	ID	到过	在	他的	地方	,	"	嗅了嗅	比莉	.

“我知道如果我处在他的位置，我会怎么做，”比莉抽泣着说。

" [aɪ'd][hæv; həv][taɪd][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] ['gægd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][left][hɜːr; hər]

"	I'd	have	tied	her	in	a	chair	and	gagged	her	and	left	her
"	ID	有	系	她	在	一个	椅子	和	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	她	和	左边	她

[ðer; ðər][ɔːl] [deɪ] . "

there	all	day	.	"
那里	全部	天	.	"

“我会把她绑在椅子上，堵住她的嘴，然后把她留在那里一整天。”

" ['bɪli] !

"	Billie	!
"	比莉	!

“比莉！

[haʊ] [bɑːr'bærɪk] ! " [kraɪd] ['vaɪələt] .

how	barbaric	!	"	cried	Violet	.
如何	野蛮	!	"	哭	紫色	.

“太野蛮了！”维奥莱特喊道。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [fɔːr; fər] ? "

"	What	would	you	have	done	that	for	?	"
"	什么	会	你	有	完毕	那	为了	?	"

你为什么要这么做?

" [dʒʌst][soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔːt] ['oʊvər][hɜːr; hər][sɪnz] , " [sed] ['bɪli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

" Just so she could have thought over her sins , " said Billie with a chuckle .

" 只是 所以 她 可以 有 想法 超过 她 罪孽 , " 说 比莉 和 一个 轻笑 .

“这样她就可以好好反省自己的罪过了，”比莉笑着说。

" [aɪ] ['nevər] [dɪd] [bɪ'liːv] [ɪn]['præktɪk(ə)l][dʒoʊks] . "

" I never did believe in practical jokes . "

" 我 绝不 做过 相信 在 实际的 笑话 . "

“我从来不相信恶作剧。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [taɪm] , " [sed] ['lɔːrə] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] ,

" And then another time , " said Laura , her eyes twinkling ,

" 和 然后 其他 时间 , " 说 劳拉 , 她 眼睛 闪烁 ,

“还有一次，”劳拉说着，眼睛闪闪发光。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌʌp'sterz] ['streitniŋ] [ʌp][ðə; ði] [stɔːr] - [ruːm] [wen] [ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv]

" she was upstairs straightening up the store - room when she pretended to have

" 她 曾是 楼上 拉直 向上 这 店铺 - 房间 什么时候 她 假装 到 有

[ə; eɪ]['tʌmb(ə)l] .

a tumble .

一个 翻滚 .

“她当时正在楼上整理储藏室，然后假装摔了一跤。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [weɪz] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] — "

You know she weighs about two hundred pounds — "

你 知道 她 重量 关于 二 百 磅 — "

你知道她体重大约两百磅吗?

" [æt; ət][ə; eɪ] [rʌf] [ges] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [θriː] ['hʌndrəd] , " ['mɜːmɜd] ['bɪli] , [fɔːr; fər]

" At a rough guess , I should say three hundred , " murmured Billie , for

" 在 一个 粗糙的 猜测 , 我 应该 说 三 百 , " 低声说道 比莉 , 为了

“粗略估计一下，应该是三百吧，”比莉低声说道。

['bɪli] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['kɑːntreri] [muːd] [ðæt] [deɪ] .

Billie was in a very contrary mood that day .

比莉 曾是 在 一个 非常 相反 情绪 那 天 .

那天比莉心情很差。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌmp] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] [ˌʃændə'lɪəz] , " ['lɔːrə] [went] [ɑːn]

" And she came down with a thump that shook the chandeliers , " Laura went on

" 和 她 来了 向下 和 一个 扑通 那 摇晃 这 吊灯 , " 劳拉 去 在

,

,

“她砰的一声摔了下来，震得吊灯都晃动了，”劳拉继续说道。

[ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,

ignoring the interruption ,

忽略 这 中断 ,

忽略打断，

" [ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . ['gɪləgən] — [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [weɪz] ['oʊnli][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]

" and when Mr . Gilligan — you know he weighs only a hundred and fifty

" 和 什么时候 先生 . 吉利根 — 你 知道 他 重量 仅有的 一个 百 和 五十

[ænd; ənd][ɪz] [ə'baʊt] [hæf][hɜːr; hər][saɪz] — "

and is about half her size — "

和 是 关于 一半 她 尺寸 — "

“而吉利根先生——你知道他只有一百五十磅重，体型大约只有她的一半——”

" [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [weɪz] [θriː] ['hʌndrəd] , " [ˌɪntər'poʊzd] ['bɪli] [ə'gen] .

" Now I know she weighs three hundred , " interposed Billie again .

" 现在 我 知道 她 重量 三 百 , " 插入 比莉 再次 .

“现在我知道她重三百磅了，”比莉再次插话道。

" [its] [dʒʌst][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ə'rɪθmətɪk] . "

"	It's	just	a	matter	of	arithmetic	.	"
"	它是	只是	一个	事情	的	算术	.	"

“这只是算术问题。”

" [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] , " [went] [ɑːn] ['lɔːrə] ,

"	There	she	was	with	her	head	in	her	hands	,	"	went	on	Laura	,
"	那里	她	曾是	和	她	头	在	她	双手	,	"	去	在	劳拉	,

“她当时双手抱头，”劳拉继续说道。

[tuː] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [baɪ][hɜːr; hər] ['stɔːri] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , " ['sɔbiŋ] [æz; əz] [ɪf]

too	much	amused	by	her	story	to	notice	the	interruption	,	"	sobbing	as	if
也	很多	觉得好笑	经过	她	故事	到	注意	这	中断	,	"	啜泣	作为	如果

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] .

her	heart	would	break	.
她	心	会	休息	.

她讲的故事太有趣了，以至于没有注意到打断，她“抽泣着，仿佛心都要碎了”。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] ,

And	when	he	got	down	on	his	knees	to	comfort	her	,
和	什么时候	他	得到	向下	在	他的	膝盖	到	舒适	她	,

当他跪下来安慰她时，

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn][ænd; ənd] [sed] : - ['eɪprəl] [fuːl] . - "

she	just	looked	at	him	with	a	grin	and	said	:	'	April	Fool	.	'	"
她	只是	看起来	在	他	和	一个	咧嘴笑	和	说	:	-	四月	傻子	.	-	"

她咧嘴一笑，看着他说：“愚人节快乐。”

" [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , " [sed] ['bɪli] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [snɪf] .

"	Well	,	I	should	say	he	was	,	"	said	Billie	,	with	another	sniff	.
"	出色地	,	我	应该	说	他	曾是	,	"	说	比莉	,	和	其他	嗅	.

“嗯，应该说他是吧，”比莉又抽了抽鼻子说道。

" [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][æn; ən]['eɪprəl] [fuːl] , ['iːðər] .

"	And	not	only	an	April	Fool	,	either	.
"	和	不是	仅有的	一个	四月	傻子	,	任何一个	.

“而且这不仅仅是愚人节玩笑。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ][ə; eɪ] [trɪk] [laɪk] [ðæt] [dʒʌst] [ə'baʊt] [wʌns] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

She	would	try	a	trick	like	that	just	about	once	with	me	.	"
她	会	尝试	一个	诡计	喜欢	那	只是	关于	一次	和	我	.	"

她大概对我使过一次这种伎俩。

" [wel] , ['eniweɪ] , " ['lɔːrə] [kən'kluːdid] ,

"	Well	,	anyway	,	"	Laura	concluded	,
"	出色地	,	反正	,	"	劳拉	结束	,

“好吧，总之，”劳拉总结道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][trɪp][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

"	I	think	she	would	be	just	the	one	to	take	on	our	trip	with	us	.
"	我	思考	她	会	是	只是	这	一	到	拿	在	我们的	旅行	和	我们	.

“我觉得她非常适合和我们一起旅行。”

[ʃiːz] ['dʒɑːli][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn]

She's	jolly	and	full	of	fun
她是	快乐的	和	满的	的	乐趣

她性格开朗，充满乐趣。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiːz] [oʊld] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd][fæt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [pliːz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðəz] [ænd; ənd]

and	yet	she's	old	enough	and	fat	enough	to	please	our	fathers	and
和	然而	她是	老的	足够的	和	胖的	足够的	到	请	我们的	父亲们	和

[ˈmʌðərz] .

mothers	.
母亲们	.

然而，她的年龄和体型都足以取悦我们的父母。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? "

What	do	you	say	?	"
什么	做	你	说	?	"

你怎么说？ ”

" [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ʃiːz] [fæt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [sker] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈgoʊsts] ? " [æskt] [ˈbɪli] , [wɪð; wɪθ]

"	Do	you	suppose	she's	fat	enough	to	scare	away	the	ghosts	?	"	asked	Billie	,	with
"	做	你	认为	她是	胖的	足够的	到	吓	离开	这	鬼魂	?	"	问	比莉	,	和

[ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)l] .

a	chuckle	.
一个	轻笑	.

“你觉得她胖到能吓走鬼魂吗？”比莉笑着问道。

" [maɪ] , [bʌt; bət][aɪˈd][biː; bi] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər] [ˈeni] [mɪˈsteɪkən] [goʊst] [ðæt] [traɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][set] -

"	My	,	but	I'd	be	sorry	for	any	mistaken	ghost	that	tried	to	have	a	set	-
"	我的	,	但	ID	是	对不起	为了	任何	错误	鬼	那	尝试	到	有	一个	放	-

[tuː; tə][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

to	with	her	,
到	和	她	,

“哎呀，不过，如果哪个鬼魂误以为她是她，试图和她发生冲突，我可要替他感到难过。”

" [læft] [ˈlɔːrə] .

"	laughed	Laura	.
"	笑了	劳拉	.

劳拉笑了。

" [ʃiːd] [dʒʌst] [læf] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [seɪ] : - [ʃuː] , [goʊst] , [daʊnt] [ˌem ˈiː] . - "

"	She'd	just	laugh	at	them	and	say	:	'	Shoo	,	ghost	,	don't	bodder	me	.	'	"
"	棚	只是	笑	在	他们	和	说	:	-	嘘	,	鬼	,	不	博德	我	.	-	"

她只会嘲笑他们，说：“走开，鬼魂，别来烦我。”

" [ɔːl] [raɪt] , [lets] [æsk][hɜːr; hər] , " [dɪˈsaɪdɪd] [ˈbɪli] .

"	All	right	,	let's	ask	her	,	"	decided	Billie	.
"	全部	正确的	,	我们来吧	问	她	,	"	决定	比莉	.

“好吧，我们去问问她吧。”比莉决定道。

" [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [ˈaʊər; ɑːr][maɪndz][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˈtʃeri] [ˈkɔːrnərz] [ˈɪntuː][ə; eɪ]

"	Now	that	we	have	made	up	our	minds	to	change	Cherry	Corners	into	a
"	现在	那	我们	有	制成	向上	我们的	思想	到	改变	樱桃	角落	进入	一个

[ˈsʌmər] [rɪˈzɔːrt] ,

summer	resort	,
夏天	采取	,

“既然我们已经决定将樱桃角改造成避暑胜地，

[aɪ] [kɑːnt] [weɪt] [tuː; tə] [get] [ˈstɑːrtɪd] . "

I	can't	wait	to	get	started	.	"
我	不能	等待	到	得到	开始	.	"

我迫不及待地想开始了。

" [ɪf] [ˈoʊnli][ðə; ði][foʊks] [wɪl] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] , " [sed] [ˈvaɪələt] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈwɜːrid] .

"	If	only	the	folks	will	be	willing	,	"	said	Violet	,	looking	worried	.
"	如果	仅有的	这	各位	将要	是	愿意的	,	"	说	紫色	,	寻找	担心	.

“要是人们愿意就好了，”维奥莱特担忧地说。

" ['mʌðər] [ɪz] ['fʌni] [ə'baʊt] ['letɪŋ] [ˌem 'i:][goʊ] ['eniwer] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:r; hər] . "

"	**Mother**	**is**	**funny**	**about**	**letting**	**me**	**go**	**anywhere**	**away**	**from**	**home**	**without**	**her**	**.**	"
"	母亲	是	有趣的	关于	出租	我	去	任何地方	离开	从	家	没有	她	.	"

“妈妈很奇怪，她不允许我离开家去任何地方。”

" [aɪ] [ges] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['perənts] [ɑ:r; ər] , " [sed] ['bɪli] , [ðen] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

"	**I**	**guess**	**all**	**our**	**parents**	**are**	**,**	"	**said**	**Billie**	**,**	**then**	**added**	**,**	**with**	**a**	**sudden**
"	我	猜测	全部	我们的	父母	是	,	"	说	比莉	,	然后	额外	,	和	一个	突然

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] :

inspiration	**:**
灵感	:

“我想我们所有的父母都是如此，”比莉说道，然后突然灵光一闪，补充道：

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] !

"	**I**	**tell**	**you**	**what**	**!**
"	我	告诉	你	什么	!

我告诉你!

[lets] [ɔ:l][goʊ] [tə'geðər] [ænd; ənd][æsk][ðem; ðəm] .

Let's	**all**	**go**	**together**	**and**	**ask**	**them**	**.**
我们来吧	全部	去	一起	和	问	他们	.

我们一起去问问他们吧。

[θri:] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][wʌn] . "

Three	**are**	**always**	**stronger**	**than**	**one**	**.**	**"**
三	是	总是	更强	比	一	.	"

三人成群，胜过一人。

" [ju:; jʊ][du:][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'di:ə][wʌns][ɪn] [ə'waɪl] , ['bɪli] ! " [ɪk'skleɪmd] ['lɔ:rə] ,

"	**You**	**do**	**have**	**a**	**good**	**idea**	**once**	**in**	**awhile**	**,**	**Billie**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Laura**	**,**
"	你	做	有	一个	好的	主意	一次	在	一会儿	,	比莉	!	"	惊呼	劳拉	,

“比莉，你偶尔也能冒出个好主意！”劳拉惊叹道。

['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪŋ] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][tu:; tə] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

jumping	**out**	**of**	**the**	**swing**	**and**	**holding**	**out**	**a**	**hand**	**to**	**each**	**of**	**them**	**.**
跳	出去	的	这	摇摆	和	保持	出去	一个	手	到	每个	的	他们	.

从秋千上跳下来，向他们每人伸出一只手。

" [kʌm] [ɑ:n] , [wi:; wi] [kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [weɪst] ['eni] [taɪm] . "

"	**Come**	**on**	**,**	**we**	**can't**	**afford**	**to**	**waste**	**any**	**time**	**.**	**"**
"	来	在	,	我们	不能	买得起	到	浪费	任何	时间	.	"

“快点，我们不能浪费时间了。”

" [wer] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][goʊ][fɜ:rst] ? " [æskt] ['vaɪələt] .

"	**Where**	**shall**	**we**	**go**	**first**	**?**	**"**	**asked**	**Violet**	**.**
"	在哪里	将	我们	去	第一的	?	"	问	紫色	.

“我们先去哪儿呢？”维奥莱特问道。

" [tu:; tə] ['lɔrəz] , " ['bɪli] [dɪ'saɪdɪd] .

"	**To**	**Laura's**	**,**	**"**	**Billie**	**decided**	**.**
"	到	劳拉的	,	"	比莉	决定	.

“去劳拉家，”比莉决定道。

" [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][get][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd]['fɑ:ðər][tu:; tə] [kən'sent] [ænd; ənd] [ðen] [kæn; kən]

"	**If**	**we**	**can**	**get**	**her**	**mother**	**and**	**father**	**to**	**consent**	**and**	**then**	**can**
"	如果	我们	能	得到	她	母亲	和	父亲	到	同意	和	然后	能

[get]['mɪsɪz] . ['gɪləgən] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ju: 'es][æz; əz] ['ʃæpəroʊn] ,

get	**Mrs**	**.**	**Gilligan**	**to**	**go**	**with**	**us**	**as**	**chaperone**	**,**
得到	太太	.	吉利根	到	去	和	我们	作为	监护人	,

“如果我们能得到她父母的同意，然后再让吉利根太太陪我们一起去，

[wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['ɑːrgjumənt][tuː; tə] [gɪv] ['aʊər; ɑːr][foʊks] .

we'll	have	a	pretty	good	argument	to	give	our	folks	.
出色地	有	一个	漂亮的	好的	争论	到	给	我们的	各位	.

我们将有充分的理由向大家解释。

[eɪ] , [wʌt] ?

Eh	,	what	?
嗯	,	什么	?

呃，什么?

" ['geɪli] [ðə; ði]['gɜːlz][set] [ɔːf][tuː; tə][wɪn] ['lɔrəz] ['perənts] ['oʊvər][tuː; tə][ðer; ðər][saɪd] ,

"	Gaily	the	girls	set	off	to	win	Laura's	parents	over	to	their	side	,
"	兴高采烈地	这	女孩们	放	离开	到	赢	劳拉的	父母	超过	到	他们的	边	,

“女孩们兴高采烈地出发去争取劳拉父母的支持。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd]['mɪsɪz] . ['dʒɔrdən][æt; ət] [hoʊm] .

and	they	were	lucky	enough	to	find	Mrs	.	Jordon	at	home	.
和	他们	是	幸运的	足够的	到	寻找	太太	.	乔丹	在	家	.

他们很幸运地在家找到了乔丹太太。

['ɔːlsoʊ] ['tedi] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][və'rændə] .

Also	Teddy	was	there	,	sitting	beside	her	on	the	veranda	.
还	泰迪	曾是	那里	,	坐着	旁	她	在	这	阳台	.

泰迪也在那里，坐在她旁边的阳台上。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] ['bɪli] [ðə; ði] [bɔɪ] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]

At	sight	of	Billie	the	boy	jumped	to	his	feet	and	came	running	down	to
在	视线	的	比莉	这	男生	跳了起来	到	他的	脚	和	来了	跑步	向下	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

一见到比莉，男孩就跳了起来，跑向她。

" [hə'loʊ] , " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	Hello	,	"	he	cried	.
"	你好	,	"	他	哭	.

“你好，”他喊道。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][jʊr; jər] [weɪ] ,

"	I	was	just	coming	over	your	way	,
"	我	曾是	只是	未来	超过	你的	方式	,

我正要过你那边去，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] ['tʃɛt] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [faɪt] [aʊt] ['aʊər; ɑːr]['sɪŋgles] ['tʊrnəmənt] .

to	see	if	Chet	didn't	want	to	fight	out	our	singles	tournament	.
到	看	如果	切特	没有	想	到	斗争	出去	我们的	单打	比赛	.

看看切特是否愿意参加我们的单打比赛。

['hiːz] [tuː] [sets] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪm] [θəːstɪŋ] [fɔːr; fər][ɑːr] - [rɪ'vendʒ] . "

He's	two	sets	ahead	of	me	now	,	and	I'm	thirsting	for	r	-	revenge	.	"
他是	二	套	前方	的	我	现在	,	和	我是	口渴	为了	r	-	复仇	.	"

他现在领先我两局，我渴望复仇。

" [aɪ] [θɪŋk] ['hiːl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] , " [læft] ['bɪli] ,

"	I	think	he'll	give	it	to	you	all	right	,	"	laughed	Billie	,
"	我	思考	地狱	给	它	到	你	全部	正确的	,	"	笑了	比莉	,

“我想他肯定会给你的，”比莉笑着说。

[æz; əz]['vaɪələt][ænd; ənd] ['lɔːrə] [ræn][ʌp][ðə; ði] [steps] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

as	Violet	and	Laura	ran	up	the	steps	in	front	of	them	.
作为	紫色	和	劳拉	跑	向上	这	步骤	在	正面	的	他们	.

维奥莱特和劳拉跑上了他们面前的台阶。

" [aɪv] ['nevər] [siːn] [ðə; ði] [taɪm] [jet] [wen] ['tʃɛt] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [ə; eɪ] ['tenɪs] [geɪm] . "

"	I've	never	seen	the	time	yet	when	Chet	refused	a	tennis	game	.	"
"	我已经	绝不	已见	这	时间	然而	什么时候	切特	拒绝	一个	网球	游戏	.	"

“我还没见过切特拒绝打网球的。”

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪm] [ɔːf] [ðen] , " [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['staːtiŋ] [ə'weɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld]

"	All	right	,	I'm	off	then	,	"	he	cried	,	and	was	starting	away	when	she	called
"	全部	正确的	,	我是	离开	然后	,	"	他	哭	,	和	曾是	开始	离开	什么时候	她	称为

[hɪm; ɪm] [bæk] .

him	back	.
他	后退	.

“好吧，那我走了，”他喊道，正要离开时，她叫住了他。

" [dəunt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [maɪ] — [ɪn'herɪtəns] ?

"	Don't	you	want	to	know	about	my	—	inheritance	?
"	不	你	想	到	知道	关于	我的	—	遗产	?

你不想知道我的——遗产吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'mjʊr] ['lɪt(ə)l] [glæns] .

"	she	asked	him	,	with	a	demure	little	glance	.
"	她	问	他	,	和	一个	端庄	小的	瞥一眼	.

她带着羞涩的眼神，问他。

" [jʊr; jər] [wʌt] ? " [hiː; hi] [kraɪd] ,

"	Your	what	?	"	he	cried	,
"	你的	什么	?	"	他	哭	,

“你的什么？”他喊道。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [grɑːspt] [hɜːr; hər] [tuː] [hændz] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ðem; ðəm] ['dʒɔɪfəli] [bæk]

then	suddenly	he	grasped	her	two	hands	and	swung	them	joyfully	back
然后	突然	他	抓住	她	二	双手	和	摇摆	他们	欣喜地	后退

[ænd; ənd] [fɔːrθ] .

and	forth	.
和	前进	.

然后他突然抓住她的双手，高兴地来回挥舞。

" [duː] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [ðæt] [jʊr; jər] [ænt] ['riːəli] [left] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ?

"	Do	you	mean	to	say	,	"	he	cried	,	"	that	your	aunt	really	left	you	something	?
"	做	你	意思是	到	说	,	"	他	哭	,	"	那	你的	阿姨	真的	左边	你	某物	?

“你是说，”他喊道，“你姑妈真的给你留了什么东西？”

[wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['bɪli] ?

What	is	it	,	Billie	?
什么	是	它	,	比莉	?

比莉，什么事?

[goʊ] [ɑːn] , [tel] [ˌem 'iː] . "

Go	on	,	tell	me	.	"
去	在	,	告诉	我	.	"

说下去，告诉我。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [steɪ] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

"	If	you	want	to	hear	all	about	it	just	stay	around	for	a	little	while	,
"	如果	你	想	到	听到	全部	关于	它	只是	停留	大约	为了	一个	小的	尽管	,

“如果你想了解全部细节，那就再待一会儿吧。”

" [ʃiː; ʃi] [læft] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] [gruːp] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

"	she	laughed	,	leading	him	toward	the	group	at	the	other	end	of	the	porch	,
"	她	笑了	,	领导	他	朝向	这	团体	在	这	其他	结尾	的	这	门廊	,

她笑着，领着他走向门廊另一头的那群人。

[tuː] ['membər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɪn] ['ænɪmeɪtɪd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

two	members	of	which	were	already	in	animated	conversation	.
二	成员	的	哪个	是	已经	在	动画	对话	.

其中两人当时正在热烈交谈。

" [meɪ] [wiː; wi] [get] [ɪn] [ɑːn] [ðɪs] ? " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [æn; ən] ['eləkwənt] [ə'piːl] [ɑːn]

"	May	we	get	in	on	this	?	"	she	called	,	interrupting	an	eloquent	appeal	on
"	可能	我们	得到	在	在	这	?	"	她	称为	,	打断	一个	雄辩	上诉	在

“我们能参与吗？”她打断了对方慷慨激昂的呼吁，问道。

['lɔrəz] [pɑːrt] .

Laura's	part	.
劳拉的	部分	.

劳拉的部分。

" [oʊ] , [jes] , [kʌm] [hɪr] , [duː] , " [kraɪd] ['lɔːrə] ,

"	Oh	,	yes	,	come	here	,	do	,	"	cried	Laura	,
"	哦	,	是的	,	来	这里	,	做	,	"	哭	劳拉	,

“哦，对，过来，”劳拉喊道。

['klʌtʃɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [dres] [ænd; ənd] ['drægɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] .

clutching	at	her	dress	and	dragging	her	into	the	circle	.
紧握	在	她	裙子	和	拖拽	她	进入	这	圆圈	.

他抓住她的裙子，把她拖进圈子里。

" ['mʌðɝz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [let] [hɜːr; hər] , ['bɪli] .

"	Mother's	beginning	to	shake	her	head	,	and	you	mustn't	let	her	,	Billie	.
"	母亲的	开始	到	摇	她	头	,	和	你	不得	让	她	,	比莉	.

“妈妈开始摇头了，比莉，你千万不能让她摇头。”

[ʃiːl] [duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

She'll	do	anything	for	you	.
壳	做	任何事物	为了	你	.

她会为你做任何事。

" ['mɪsɪz] . ['dʒɔrdən] [læft] [ænd; ənd] [meɪd] [ruːm] [fɔːr; fər] ['bɪli] [ɑːn] [ðə; ði] [dɪ'væn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

"	Mrs	.	Jordon	laughed	and	made	room	for	Billie	on	the	divan	beside	her	.
"	太太	.	乔丹	笑了	和	制成	房间	为了	比莉	在	这	迪万	旁	她	.

乔丹太太笑着给比莉腾出了身子，让她坐在她旁边的沙发上。

" [naʊ] [pər'hæps] [juːl] [tel] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wʌt] [ðɪs] ['kreɪzi] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

"	Now	perhaps	you'll	tell	me	,	"	she	said	,	"	what	this	crazy	daughter	of	mine	is	talking	about	.
"	现在	也许	你会	告诉	我	,	"	她	说	,	"	什么	这	疯狂的	女儿	的	矿	是	说	关于	.

“现在或许你能告诉我，”她说，“我这个疯女儿到底在说什么。”

[soʊ] [fɑːr] [aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [kən'fjuːzd] ['dʒʌmb(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɔːntɪd] [haʊs] [ænd; ənd] [və'keiʃənz] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['gɪləgən] .

So	far	I've	got	a	sort	of	confused	jumble	of	a	haunted	house	and	vacations	and	Mrs	.	Gilligan	.
所以	远的	我已经	得到	一个	种类	的	使困惑	杂乱	的	一个	闹鬼的	房子	和	假期	和	太太	.	吉利根	.

目前我脑子里一片混乱，有鬼屋、假期和吉利根夫人这三样东西。

[aɪ] [mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [θriː] [kæn; kən] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [kə'nektɪd] .

I	must	confess	I	don't	see	how	the	three	can	possibly	be	connected	.
我	必须	承认	我	不	看	如何	这	三	能	可能	是	连接	.

我必须承认，我看不出这三者之间有什么联系。

" [ðen] ['bɪli] [toʊld][ɔ:l]['oʊvər] [ə'gen] [ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [streɪndʒ] [ɪn'herɪtəns] ,
" **Then Billie told all over again the story of her strange inheritance ,**
" 然后 比莉 讲述 全部 超过 再次 这 故事 的 她 奇怪的 遗产 ,

“然后比莉又把她那笔奇怪的遗产的故事讲了一遍，”

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['dʒɔrdən][ænd; ənd] ['tedi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]['vaɪələt][ænd; ənd] ['lɔ:rə]
while Mrs . Jordon and Teddy listened with interest and Violet and Laura
尽管 太太 . 乔丹 和 泰迪 听着 和 兴趣 和 紫色 和 劳拉
[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] [pli:d] [ðer; ðər] [kɔ:z] .
now and then put in a word to plead their cause .
现在 和 然后 放 在 一个 单词 到 恳求 他们的 原因 .

乔丹太太和泰迪饶有兴致地听着，而维奥莱特和劳拉则不时插话为自己争取权益。

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['tedi] , [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] ['wɑtʃɪŋ] ['bɪliz] [flʌʃt] ,
As for Teddy , he was so busy watching Billie's flushed ,
作为 为了 泰迪 , 他 曾是 所以 忙碌的 观看 比莉的 酡 ,

至于泰迪，他正忙着观察比莉的脸红呢。

[ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [ˌɔ:ltə'geðər] ['tʃɑ:rmɪŋ] [feɪs] [ðæt] [hi:; hi] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] [lɔ:st] [ðə; ði] [trend] [ʌv; əv]
excited and altogether charming face that he more than once lost the trend of
兴奋的 和 共 迷人 脸 那 他 更多的 比 一次 丢失的 这 趋势 的
[ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
the conversation .
这 对话 .

他脸上洋溢着兴奋和迷人的笑容，以至于不止一次地跟不上谈话的节奏。

" [aɪ][dəunt] ['wʌndər] ['lɔ:rə] [sed] ['mʌðər] ['kudnt] [rɪ'fju:z] [hɜ:r; hər] ['eniθɪŋ] , " [hi:; hi] [θɔ:t] .
" I don't wonder Laura said mother couldn't refuse her anything , " he thought .
" 我 不 想知道 劳拉 说 母亲 不能 拒绝 她 任何事物 , " 他 想法 .

“难怪劳拉说她妈妈什么都拒绝不了她，”他心想。

" [aɪ][dəunt] [si:] [haʊ] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [rɪ'fju:z] [hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ʃi] [tɔ:ks] [ænd; ənd] [lʊks] [ðæt] [weɪ] .
" I don't see how any one could refuse her when she talks and looks that way .
" 我 不 看 如何 任何 一 可以 拒绝 她 什么时候 她 会谈 和 看起来 那 方式 .

“她那样说话、那样打扮，我不明白怎么会有人拒绝她。”

['bɪliz] [ə; eɪ] ['wʌndər] , [ðæts] [ɔ:l] .
Billie's a wonder , that's all .
比莉的 一个 想知道 , 那就是 全部 .

比莉真是个奇才，仅此而已。

" [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ['bɪli] [dɪd] [ɪn'di:d] [pru:v] [hɜ:r'self][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['wʌndər] .
" And in this case Billie did indeed prove herself to be a wonder .
" 和 在 这 案件 比莉 做过 的确 证明 她自己 到 是 一个 想知道 .

“而这一次，比莉确实证明了自己是个奇迹。”

[wɪ'ðɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t]['oʊnli] [wʌn] ['mɪsɪz] . ['dʒɔrdən]['oʊvər][tu:; tə][ðer; ðər][saɪd] ,
Within half an hour she had not only won Mrs . Jordon over to their side ,
之内 一半 一个 小时 她 有 不是 仅有的 韩元 太太 . 乔丹 超过 到 他们的 边 ,

不到半小时，她不仅成功说服乔丹太太站在他们这边，

[bʌt; bət][hæd; həd] [pə'sweidid] [hɜ:r; hər][tu:; tə][let][ðə; ði]['gɜ:lz] ['bɔ:roʊ] ['mɪsɪz] . ['gɪləgən] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
but had persuaded her to let the girls borrow Mrs . Gilligan for the
但 有 被说服 她 到 让 这 女孩们 借 太太 . 吉利根 为了 这
[taɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər][veɪ'keɪʃ(ə)n] .
time of their vacation .
时间 的 他们的 假期 .

但他成功说服她让女孩们在假期期间借用吉利根太太。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['mɪsɪz] . ['dʒɔrdən] [wɔːrnd] [ðem; ðəm] , [æz; əz][ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] [hʌgɪŋ] [iːtʃ]

"	Of	course	,	"	Mrs	.	Jordon	warned	them	,	as	the	girls	were	hugging	each
"	的	课程	,	"	太太	.	乔丹	警告	他们	,	作为	这	女孩们	是	拥抱	每个

['ʌðər] [traɪ'ʌmfəntli] ,

other	triumphantly	,
其他	凯旋而归	,

“当然，”乔丹太太警告她们道，此时女孩们正得意地互相拥抱。

" [wiː; wi] [ɑːnt] [æt; ət][ɔːl] [ʃʊr] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['gɪləgən] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [ʌndər'teɪk] [sʌtʃ] [æn; ən]

"	we	aren't	at	all	sure	that	Mrs	.	Gilligan	will	want	to	undertake	such	an
"	我们	不是	在	全部	当然	那	太太	.	吉利根	将要	想	到	承担	这样的	一个

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

expedition	.
远征	.

“我们完全不确定吉利根夫人是否愿意进行这样的探险。”

[aɪ] ['kudnt] [bleɪm] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ruːf(ə)l]['lɪt(ə)l]

I	couldn't	blame	her	very	much	if	she	didn't	,	"	she	added	,	with	a	rueful	little
我	不能	责备	她	非常	很多	如果	她	没有	,	"	她	额外	,	和	一个	懊悔的	小的

[smaɪl] ,

smile	,
微笑	,

“如果她不那样做，我也不会太责怪她，”她带着一丝苦笑补充道。

" ['noʊɪŋ] [juː; jʊ]['gɝːlz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] . "

"	knowing	you	girls	as	she	does	.	"
"	会心	你	女孩们	作为	她	做	.	"

“她很了解你们这些女孩。”

" [aɪl] [get][hɜːr; hər] ! " [kraɪd] ['lɔːrə] , [ænd; ənd] ['prɑːmptli] [pʊt][hɜːr; hər][wɜːrdz]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

"	I'll	get	her	!	"	cried	Laura	,	and	promptly	put	her	words	into	action	.
"	患病的	得到	她	!	"	哭	劳拉	,	和	及时	放	她	字	进入	行动	.

“我一定要抓住她！”劳拉喊道，并立即付诸行动。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] , ['drægɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] ['haʊskiːpər] ['æftər]

She	appeared	the	next	minute	,	dragging	a	very	much	astonished	housekeeper	after
她	出现	这	下一个	分钟	,	拖拽	一个	非常	很多	惊讶	管家	后

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

下一分钟她就出现了，身后还拖着一位惊愕不已的女管家。

[ænd; ənd] ['praʊdli] [prɪ'zentɪd] [hɜːr; hər] [praɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

and	proudly	presented	her	prize	to	her	mother	.
和	自豪地	呈现	她	奖	到	她	母亲	.

她自豪地将奖品献给了母亲。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪzi] , ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['kudnt] [stɑːp] , " ['lɔːrə] [sed] , ['ædɪŋ] , [wɪð; wɪθ]

"	She	said	she	was	busy	,	Mother	,	and	couldn't	stop	,	"	Laura	said	,	adding	,	with
"	她	说	她	曾是	忙碌的	,	母亲	,	和	不能	停止	,	"	劳拉	说	,	添加	,	和

[ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] :

a	bright	smile	:
一个	明亮的	微笑	:

“她说她很忙，妈妈，停不下来，”劳拉说着，脸上带着灿烂的笑容补充道：

" [bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːfli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][juː; jʊ]['wɑːntɪd][tuː; tə][seɪ]

"	But	I	told	her	it	was	something	awfully	important	you	wanted	to	say
"	但	我	讲述	她	它	曾是	某物	非常	重要的	你	通缉	到	说

[tuː; tə][hɜːr; hər] . "

to	her	.	"
到	她	.	"

但我告诉她，你有一件非常重要的事情要对她说。

" [ʃʊr] [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][ɪz][ʌp][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [trɪks] , " [sed]
" Sure and I suppose the young girl is up to some of her tricks , " said
" 当然 和 我 认为 这 年轻的 女孩 是 向上 到 一些 的 她 技巧 , " 说

“当然，我猜那小姑娘又在耍什么花招了。”

['mɪsɪz] . ['gɪləgən] , ['biːmɪŋ] ['fɑːndli][ə'pɑːn][hɜːr; hər]['kæptər] , " [bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
Mrs . Gilligan , beaming fondly upon her captor , " but I came with her ,
太太 . 吉利根 , 光芒四射 深情地 之上 她 俘虏者 , " 但 我 来了 和 她 ,

吉利根夫人满脸慈爱地看着她的俘虏者说：“但我跟她一起来的。”

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][juː; jʊ] [maɪt] ['riːəli] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
thinking it possible you might really have something to say to me ,
思维 它 可能的 你 可能 真的 有 某物 到 说 到 我 ,

我想你或许真的有什么话想对我说，

['mɪsɪz] . ['dʒɔrdən] . "
Mrs . Jordon . "
太太 . 乔丹 . "

乔丹夫人。

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] , ['mɪsɪz] . ['gɪləgən] .
" Yes , I have , Mrs . Gilligan .
" 是的 , 我 有 , 太太 . 吉利根 .

“是的，我有，吉利根夫人。”

[sɪt] [daʊn] , [wəʊnt][juː; jʊ] [pliːz] ?
Sit down , won't you please ?
坐 向下 , 惯于 你 请 ?

请坐下好吗?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [juː; jʊ] —
It may take some time to persuade you —
它 可能 拿 一些 时间 到 说服 你 —

可能需要一些时间才能说服你——

" [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][bɪ'gæn] [ə'nʌðər] [kæm'peɪn] .
" And then and there began another campaign .
" 和 然后 和 那里 开始 其他 活动 .

“然后，另一场运动开始了。”

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['dʒɔrdən][æz; əz][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l]['ælaɪ][ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ]
with Mrs . Jordon as a powerful ally the girls had little trouble in overcoming
和 太太 . 乔丹 作为 一个 强大的 盟友 这 女孩们 有 小的 麻烦 在 克服
['mɪsɪz] . ['gɪləgənz] [əb'dʒɛkʃənz] ,
Mrs . Gilligan's objections ,
太太 . 吉利根的 反对意见 ,

有了乔丹太太这位强有力的盟友，女孩们很容易就克服了吉利根太太的反对。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] [keɪm] [ɔːf][wɪð; wɪθ] ['kʌlɚz] ['flaɪɪŋ] .
and in the end came off with colors flying .
和 在 这 结尾 来了 离开 和 颜色 飞行 .

最终以辉煌的胜利告终。

" [naʊ] [tuː; tə] [siː] ['bɪliz] ['mʌðər] ! " [kraɪd] ['lɔːrə] .
" Now to see Billie's mother ! " cried Laura .
" 现在 到 看 比莉的 母亲 ! " 哭 劳拉 .

“现在要去见比莉的妈妈了！”劳拉喊道。

[ðə; ði]['gɝ:lz] [hʌgɪd] ['mɪsɪz] . ['dʒɔrdən] , [weɪvd] [tu:; tə][ðer; ðər] [nu:] ['ʃæpəroʊn] , [ænd; ənd][ræn] ['geili]

The	girls	hugged	Mrs	.	Jordon	,	waved	to	their	new	chaperone	,	and	ran	gayly
这	女孩们	拥抱	太太	.	乔丹	,	挥手	到	他们的	新的	监护人	,	和	跑	同性恋地

[daʊn] [ðə; ði] [steps] .

down	the	steps	.
向下	这	步骤	.

女孩们拥抱了乔丹夫人，向她们的新监护人挥手致意，然后兴高采烈地跑下台阶。

['tedi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪspəd] [wɜ:rd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['fɑ:loʊd] [ðem; ðəm] .

Teddy	,	with	a	whispered	word	to	his	mother	,	followed	them	.
泰迪	,	和	一个	低声说道	单词	到	他的	母亲	,	随后	他们	.

泰迪低声跟妈妈说了句话，然后跟在他们身后。

" [seɪ] , [weɪt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['feloʊ] , [kɑ:nt][ju:; jʊ] ? " [hi:; hi][kraɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][weɪt]

"	Say	,	wait	for	a	fellow	,	can't	you	?	"	he	cried	,	and	they	turned	to	wait
"	说	,	等待	为了	一个	同伴	,	不能	你	?	"	他	哭	,	和	他们	转向	到	等待

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

“喂，你们就不能等等这个人吗？”他喊道，于是他们转身等他。

" [kʌm] [ɑ:n] , ['vaɪ, 'vi:] , " [kraɪd] ['lɔ:rə] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hoʊld][ʌv; əv]['vaɪ.ə.ləts][ɑ:rm][ænd; ənd] ['hʌriŋ]

"	Come	on	,	Vi	,	"	cried	Laura	,	catching	hold	of	Violet's	arm	and	hurrying
"	来	在	,	维	,	"	哭	劳拉	,	捕捉	抓住	的	紫罗兰的	手臂	和	匆忙

['fɔ:rwərd] .

forward	.
向前	.

“快点，薇，”劳拉喊道，抓住薇奥莱特的胳膊，快步向前走去。

" [ted] [ænd; ənd] ['bɪli] [wɪl] [get] [ðer; ðər] [sʌm; səm] [taɪm] .

"	Ted	and	Billie	will	get	there	some	time	.
"	泰德	和	比莉	将要	得到	那里	一些	时间	.

“泰德和比莉总有一天会到达那里的。”

[wi:; wi] [kɑ:nt] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] . "

We	can't	wait	for	them	.	"
我们	不能	等待	为了	他们	.	"

我们等不及他们了。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [laɪk] ['aʊər; ɑ:r] [nu:] [plænz] ? " [æskt] ['bɪli] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

"	How	do	you	like	our	new	plans	?	"	asked	Billie	,	looking	up	at	him	with
"	如何	做	你	喜欢	我们的	新的	计划	?	"	问	比莉	,	寻找	向上	在	他	和

['spɑ:rklɪŋ] [aɪz] .

sparkling	eyes	.
闪闪发光	眼睛	.

“你觉得我们的新计划怎么样？”比莉抬起头，睁大眼睛看着他问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [fʌn] , " [hi:; hi][toʊld][hɜ:r; hər] ,

"	I	think	you	ought	to	have	all	sorts	of	fun	,	"	he	told	her	,
"	我	思考	你	应该	到	有	全部	排序	的	乐趣	,	"	他	讲述	她	,

“我觉得你应该尽情享受各种乐趣，”他告诉她。

['ædɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] :

adding	with	a	funny	little	smile	:
添加	和	一个	有趣的	小的	微笑	:

带着一丝狡黠的微笑补充道：

" [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [kwaɪt] [meɪk] [aʊt] [jet] [wer] [wi:; wi] ['fɛloʊz] [kʌm] [ɪn] . "

"	But	I	can't	quite	make	out	yet	where	we	fellows	come	in	.	"
"	但	我	不能	相当	制作	出去	然而	在哪里	我们	伙伴们	来	在	.	"

“但我还不太清楚我们这些家伙该如何融入其中。”

" [oʊ] , ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [sər'praɪzd] .

"	Oh	,	didn't	I	tell	you	?	"	she	asked	,	surprised	.
"	哦	,	没有	我	告诉	你	?	"	她	问	,	惊讶	.

“哦，我不是告诉过你吗？”她惊讶地问道。

" [waɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] !

"	Why	,	you	are	going	with	us	!
"	为什么	,	你	是	去	和	我们	!

“你跟我们一起走！”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XII
"	章	十二

第十二章

[greɪt] [plænz]

GREAT	PLANS
伟大的	计划

宏伟计划

['æftər] [pər'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['aʊtɪŋ] [wʌz; wəz] [geɪnd] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['perənts] [kən'sɜːrnd]

After	permission	for	the	outing	was	gained	from	all	the	parents	concerned
后	允许	为了	这	外出	曾是	获得	从	全部	这	父母	担心的

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .

everything	was	bustle	and	excitement	.
一切	曾是	忙碌	和	激动	.

在获得所有相关家长的许可后，现场一片热闹和兴奋。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ðə; ði]['gɜːlz] [spent] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['evri] [deɪ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðɝz] ['haʊzɪz] ,

For	a	week	the	girls	spent	the	whole	of	every	day	at	each	other's	houses	,
为了	一个	星期	这	女孩们	花费	这	所有的	的	每一个	天	在	每个	其他的	房屋	,

整整一周，两个女孩每天都待在对方家里。

['plænɪŋ] [ðer; ðər][veɪ'keɪʃ(ə)n] , ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kloʊðz] [ðeɪ] [wʊd] [niːd] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

planning	their	vacation	,	talking	about	the	clothes	they	would	need	to	take	with	them	,
规划	他们的	假期	,	说	关于	这	衣服	他们	会	需要	到	拿	和	他们	,

他们正在计划度假行程，讨论需要带哪些衣服。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] .

and	generally	enjoying	themselves	.
和	一般来说	享受	他们自己	.

他们玩得很开心。

[æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [druː] [nɪr] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [kən'teɪn] [ðer; ðər] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ,

As	the	time	drew	near	they	could	hardly	contain	their	excitement	,	and	the	boys	,
作为	这	时间	画	靠近	他们	可以	几乎	包含	他们的	激动	,	和	这	男孩们	,

随着时间临近，他们几乎无法抑制内心的兴奋，男孩们.....

[huː] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðeɪ] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]['gɜːlz][sʌm; səm] [deɪz] ['leɪtər] , [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [bæd] .

who	had	decided	they	would	follow	the	girls	some	days	later	,	were	almost	as	bad	.
WHO	有	决定	他们	会	跟随	这	女孩们	一些	天	之后	,	是	几乎	作为	坏的	.

几天后，那些决定跟踪女孩的人也几乎同样糟糕。

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][dəunt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , " ['bɪli] [paʊtid] [wʌn] [naɪt] ,

"	I	don't	see	why	you	don't	come	with	us	,	"	Billie	pouted	one	night	,
"	我	不	看	为什么	你	不	来	和	我们	,	"	比莉	撅嘴	一	夜晚	,

“我不明白你为什么不跟我们一起去，”一天晚上，比莉嘟着嘴抱怨道。

[wen] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [kraʊd] [ʌv; əv] [jʌŋ] [foʊks][hæd; həd] [ə'sembld] [æt; ət][hɜːr; hər] [hoʊm] .

when	the	entire	crowd	of	young	folks	had	assembled	at	her	home	.
什么时候	这	全部的	人群	的	年轻的	各位	有	组装	在	她	家	.

当一大群年轻人聚集在她家时。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][lɑːts] [mɔːr] [fʌn] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [ɪf] [juː; jʊ] [bɔɪz] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] . "

"	It	would	be	lots	more	fun	on	the	train	if	you	boys	were	with	us	.	"
"	它	会	是	很多	更多的	乐趣	在	这	火车	如果	你	男孩们	是	和	我们	.	"

“如果你们几个男孩和我们一起坐火车，那会更有趣。”

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['tenɪs] [mætʃ] [wiː; wi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɛloʊz] [ʌv; əv]

"	But	there	is	the	tennis	match	we	promised	to	play	with	the	fellows	of
"	但	那里	是	这	网球	匹配	我们	承诺	到	玩	和	这	伙伴们	的

[ðə; ði] [saʊθ] [end] ,

the	south	end	,
这	南	结尾	,

“但是我们答应和南区的小伙子们打一场网球比赛，

" ['tʃɛt] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [fɔːr; fər][pər'hæps][ðə; ði]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] [taɪm] .

"	Chet	pointed	out	for	perhaps	the	hundredth	time	.
"	切特	尖	出去	为了	也许	这	百分之一	时间	.

“切特可能第一百次指出了这一点。”

" [wiː; wi] ['kudnt] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [læst] ['mɪnɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [ðeid] [θɪŋk] [wiː; wi]

"	We	couldn't	back	out	of	it	at	the	last	minute	,	you	know	;	they'd	think	we
"	我们	不能	后退	出去	的	它	在	这	最后的	分钟	,	你	知道	;	他们会	思考	我们

[wɜːr; wər] [ə'freɪd] . "

were	afraid	.	"
是	害怕的	.	"

“我们不能在最后一刻反悔，你知道，他们会认为我们害怕了。”

" [naʊ] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] , " ['vaɪələt] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

"	Now	how	do	you	know	,	"	Violet	pointed	out	,
"	现在	如何	做	你	知道	,	"	紫色	尖	出去	,

“你怎么知道的？”维奥莱特指出。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][hæv; həv] [bɪn] ['iːtn] [ʌp][baɪ][ðə; ði]['goʊsts][baɪ][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ][get]

"	but	what	we	will	all	have	been	eaten	up	by	the	ghosts	by	the	time	you	get
"	但	什么	我们	将要	全部	有	到过	吃	向上	经过	这	鬼魂	经过	这	时间	你	得到

[ðer; ðər] ? "

there	?	"
那里	?	"

“但是等你到达那里的时候，我们岂不都已经被鬼魂吃掉了？”

" ['goʊsts] ! " [skɔft] ['fəːdə,nænd] ['stoʊɪŋ] , [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] ['tʃɛt] [ænd; ənd] ['tedi] .

"	Ghosts	!	"	scoffed	Ferdinand	Stowing	,	who	was	to	go	with	Chet	and	Teddy	.
"	鬼魂	!	"	嘲笑	费迪南德	存放	,	WHO	曾是	到	去	和	切特	和	泰迪	.

“鬼魂！”费迪南德·斯托温嗤之以鼻，他要和切特、泰迪一起去。

" [aɪ][dəunt] [siː] [wer] [juː; jʊ]['gɝːlz][get] [ðɪs] [goʊst] [stʌf] .

"	I	don't	see	where	you	girls	get	this	ghost	stuff	.
"	我	不	看	在哪里	你	女孩们	得到	这	鬼	东西	.

“我不明白你们这些女孩是从哪里听来的这些鬼故事。”

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] [haʊs] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][oʊld] ['dʌznt] [seɪ] [its] ['hɔːntɪd] . "

Just	because	a	house	happens	to	be	old	doesn't	say	it's	haunted	.	"
只是	因为	一个	房子	发生	到	是	老的	不	说	它是	闹鬼的	.	"

房子老旧并不代表它闹鬼。

" [gɑːʃ] ! ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [kraɪd] ['tʃɛt] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	Gosh	!	listen	to	him	,	"	cried	Chet	indignantly	.
"	天哪	!	听	到	他	,	"	哭	切特	愤慨地	.

“天哪！听听他说什么！”切特愤愤不平地喊道。

" [sʌm; səm][wʌn][ɪz]['ɔːlweɪz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][dʒɔɪ][aʊt][ʌv; əv][laɪf] . "

"	Some	one	is	always	taking	the	joy	out	of	life	.	"
"	一些	一	是	总是	采取	这	喜悦	出去	的	生活	.	"

“总有人在夺走你生活中的乐趣。”

" [seɪ] , [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [its] ['hɔːntɪd] , [duː][juː; jʊ] ? " [æskt] ['fɜːd] , [ɪn] [sər'praɪz] .

"	Say	,	you	don't	think	it's	haunted	,	do	you	?	"	asked	Ferd	,	in	surprise	.
"	说	,	你	不	思考	它是	闹鬼的	,	做	你	?	"	问	费尔德	,	在	惊喜	.

“我说，你不觉得这里闹鬼吧？”费尔德惊讶地问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " ['ænsər] ['tʃɛt] , ['ædɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] : " [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][maɪ]

"	Of	course	not	,	"	answered	Chet	,	adding	,	with	a	chuckle	:	"	But	I	have	my
"	的	课程	不是	,	"	回答	切特	,	添加	,	和	一个	轻笑	:	"	但	我	有	我的

[hoʊps] . "

hopes	.	"
希望	.	"

“当然不是，”切特回答道，然后笑着补充说：“但我抱有希望。”

" [wel] , [soʊ][hæv; həv][aɪ] , " [spoʊk] [ʌp] ['lɔːrə] ['prɑːmptli] .

"	Well	,	so	have	I	,	"	spoke	up	Laura	promptly	.
"	出色地	,	所以	有	我	,	"	辐	向上	劳拉	及时	.

“嗯，我也是，”劳拉立刻说道。

" [ɪf] [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ]['fæməli] [goʊst] [ɔːr] [tuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] , [wiː; wi][dʒʌst][wəʊnt][hæv; həv] ['eni]

"	If	there	isn't	a	family	ghost	or	two	about	the	place	,	we	just	won't	have	any
"	如果	那里	不是	一个	家庭	鬼	或者	二	关于	这	地方	,	我们	只是	惯于	有	任何

[fʌn] .

fun	.
乐趣	.

“如果这个地方没有一两个家族鬼魂，我们就没法玩得开心了。”

[wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['spuːki] [haʊs] [ɪf] [wɪə(r)] [nɑːt]

What's	the	use	of	going	off	into	the	wilderness	to	a	spooky	house	if	we're	not
是什么	这	使用	的	去	离开	进入	这	荒野	到	一个	幽灵般的	房子	如果	是	不是

['goʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [goʊst] ? "

going	to	meet	a	ghost	?	"
去	到	见面	一个	鬼	?	"

如果我们去荒野里找个阴森森的房子却遇不到鬼，那还有什么意义呢?

" [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['dɪdnt] ['prɑːmɪs] ['eni] ['goʊsts] , " [sed] ['bɪli] ,

"	Well	,	you	know	I	didn't	promise	any	ghosts	,	"	said	Billie	,
"	出色地	,	你	知道	我	没有	承诺	任何	鬼魂	,	"	说	比莉	,

“嗯，你知道我可没承诺过会有鬼魂，”比莉说道。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['fænsi] [wɜːrk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [im'brɔidəriŋ] .

looking	up	from	a	piece	of	fancy	work	she	was	embroidering	.
寻找	向上	从	一个	片	的	想要	工作	她	曾是	刺绣	.

她从正在刺绣的精美作品中抬起头来。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [bleɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ˌem 'iː] , ['lɔːrə] , [ɔːr][juː; jʊ] ['iːðər] ,

"	If	you	are	disappointed	,	you	needn't	blame	it	on	me	,	Laura	,	or	you	either	,
"	如果	你	是	失望的	,	你	不必	责备	它	在	我	,	劳拉	,	或者	你	任何一个	,

['tʃɛt] . "

Chet	.	"
切特	.	"

“如果你感到失望，劳拉，你不必怪我，切特，你也不必怪我。”

" [wel] , [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [wiː; wi] ['ʃʊdənt] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['goʊsts] , " [pʊt][ɪn]
" Well , I don't see why we shouldn't have a good time without ghosts , " put in
" 出色地 , 我 不 看 为什么 我们 不应该 有 一个 好的 时间 没有 鬼魂 , " 放 在
['vaɪələt] .
Violet .
紫色 .

“嗯，我不明白为什么没有鬼魂我们就不能玩得开心，”维奥莱特插话道。

" [ɪn][fækt] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ'd] [pər'tɪkjələrli] [ɪn'dʒɔɪ] ['miːtɪŋ] ['sʌmˌbɑːdiːz] [greɪt] - [greɪt] - ['ænsestər]
" In fact , I don't think I'd particularly enjoy meeting somebody's great - great - ancestor
" 在 事实 , 我 不 思考 ID 特别 享受 会议 某人的 伟大的 - 伟大的 - 祖先
[ɪn][ðə; ði][dɑːrk] . "
in the dark . "
在 这 黑暗的 . "

“事实上，我并不觉得在黑暗中遇到某人的曾曾祖先会是一件令人愉快的事。”

" [oʊ] , ['vaɪ, 'viː] , [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kriːps] , " [sed] ['lɔːrə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɪvər] .
" Oh , Vi , you give me the creeps , " said Laura with a little shiver .
" 哦 , 维 , 你 给 我 这 令人毛骨悚然 , " 说 劳拉 和 一个 小的 颤抖 .

“哦，薇，你真让我毛骨悚然，”劳拉说着，微微打了个寒颤。

" ['bɪli] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['mɪdi] - [wʊd] [duː] ?
" Billie , do you think half a dozen middies ' would do ?
" 比莉 , 做 你 思考 一半 一个 打 中场 - 会 做 ?

“比莉，你觉得六个中型乐队够吗？”

[wiː; wi][wəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [dres] [ʌp] ['veri] [mʌtʃ] . "
We won't want to dress up very much . "
我们 惯于 想 到 裙子 向上 非常 很多 . "

我们不会太讲究打扮。

" [noʊ] , [ðə; ði] ['goʊsts] ['prɑːbəbli] ['wʊdnt] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] , " [sed] ['tedi] ['wɪkɪdli] .
" No , the ghosts probably wouldn't know the difference , " said Teddy wickedly .
" 不 , 这 鬼魂 大概 不会 知道 这 不同之处 , " 说 泰迪 邪恶地 .

“不，鬼魂们可能不会分辨出来，”泰迪阴险地说。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['ɪmɪteɪtɪŋ] ['lɔrəz] [toʊn] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] ,
" By the way , boys , " he went on , imitating Laura's tone to perfection ,
" 经过 这 方式 , 男孩们 , " 他 去 在 , 模仿 劳拉的 语气 到 完美 ,

“对了，孩子们，”他继续说道，完美地模仿了劳拉的语气。

" [ðæts] [wʌn][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [wiː; wi] ['hævnt] [dɪ'saɪdɪd] , [jet] .
" that's one important thing we haven't decided , yet .
" 那就是 一 重要的 事物 我们 还没有 决定 , 然而 .

“这是我们尚未决定的一件重要事情。”

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wer] ? "
What are we going to wear ? "
什么 是 我们 去 到 穿 ? "

我们穿什么?

" [juː; jʊ] [pʊr] [fɪʃ] ! " [kraɪd] ['fɝːd] , ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" You poor fish ! " cried Ferd , throwing a cushion at him .
" 你 贫穷的 鱼 ! " 哭 费尔德 , 投掷 一个 软垫 在 他 .

“你这条可怜的鱼！”费尔德喊道，并朝他扔了一个靠垫。

" [huː] [let][juː; jʊ][ɪn] ? "
" Who let you in ? "
" WHO 让 你 在 ? "

谁放你进来的?

" [stɑːp] ['rekɪŋ] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] , " [ɪk'skleɪmd] ['bɪli] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['kɔːrnər] .

"	Stop	wrecking	the	furniture	,	"	exclaimed	Billie	,	from	her	corner	.
"	停止	破坏	这	家具	,	"	惊呼	比莉	,	从	她	角落	.

“别再砸家具了！”比莉从角落里喊道。

" [ænd; ənd][duː][stɑːp] ['tɔːkɪŋ] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .

"	And	do	stop	talking	all	at	once	.
"	和	做	停止	说	全部	在	一次	.

“请立刻停止说话。”

[juː; jʊ] [meɪk] [maɪ] [ɪrz] [eɪk] .

You	make	my	ears	ache	.
你	制作	我的	耳朵	疼痛	.

你吵得我耳朵疼。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] . "

And	besides	,	I	want	to	say	something	.	"
和	除了	,	我	想	到	说	某物	.	"

而且，我还想说几句。

" ['saɪləns] , " [kraɪd] ['tʃɛt] , [ɪn][ə; eɪ] [drə'mætɪkli] [diːp] [vɔɪs] .

"	Silence	,	"	cried	Chet	,	in	a	dramatically	deep	voice	.
"	沉默	,	"	哭	切特	,	在	一个	戏剧性地	深的	嗓音	.

“安静！”切特用一种极度低沉的声音喊道。

" [ðə; ði] [kwiːn] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] . "

"	The	queen	is	about	to	speak	.	"
"	这	女王	是	关于	到	说话	.	"

“女王即将发表讲话。”

" [hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [taɪm] , " ['wɪspəd] ['tedi] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] ,

"	He	said	something	that	time	,	"	whispered	Teddy	in	her	ear	,
"	他	说	某物	那	时间	,	"	低声说道	泰迪	在	她	耳朵	,

“他当时说了些什么，”泰迪在她耳边低语道。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [flʌʃ] ['maʊntɪd] [tuː; tə] ['bɪliz] [feɪs] , ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [lʊk] ['prɪtiːɚ]

and	a	little	pink	flush	mounted	to	Billie's	face	,	making	her	look	prettier
和	一个	小的	粉色的	冲洗	安装	到	比莉的	脸	,	制作	她	看	更漂亮

[ðæn; ðən]['evər] .

than	ever	.
比	曾经	.

比莉脸上泛起了一抹淡淡的粉红，让她看起来比以往任何时候都更加漂亮。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [naɪs][tuː; tə][hæv; həv] [wʌnz] [frendz] [laɪk][juː; jʊ] !

It	was	so	nice	to	have	one's	friends	like	you	!
它	曾是	所以	好的	到	有	一个人的	朋友们	喜欢	你	!

能有你这样的朋友真是太好了！

" [waɪ] , [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Why	,	I	was	just	thinking	about	the	cooking	,	"	she	said	.
"	为什么	,	我	曾是	只是	思维	关于	这	烹饪	,	"	她	说	.

“我刚才在想做饭的事儿呢，”她说。

" [duː] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [bɔɪz] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kʊk] ? "

"	Do	any	of	you	boys	know	how	to	cook	?	"
"	做	任何	的	你	男孩们	知道	如何	到	厨师	?	"

“你们几个男生谁会做饭？”

" ['hevəns] , ['lɪs(ə)n][æt; ət][hɜːr; hər] ! " [kraɪd] ['fɚːd] [ɪn][ə'lɑːrm] .

"	Heavens	,	listen	at	her	!	"	cried	Ferd	in	alarm	.
"	天	,	听	在	她	!	"	哭	费尔德	在	警报	.

“天哪，听听她说话！”费尔德惊恐地喊道。

" [ɪz][ʃiː; ʃi]['goʊɪŋ][tuː; tə][set][ˌjuː 'es][tuː; tə][wɜːrk] [ɔːl'redi] — [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][get][ðer; ðər] ?

"	Is	she	going	to	set	us	to	work	already	—	before	we	get	there	?
"	是	她	去	到	放	我们	到	工作	已经	—	前	我们	得到	那里	?

“她是不是打算在我们到达之前就开始让我们干活了？”

[wɒts] [ðə; ði][aɪ'diːə] , ['bɪli] ? "

What's	the	idea	,	Billie	?	"
是什么	这	主意	,	比莉	?	"

比莉，你的想法是什么?

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] ['bɪli] , ['baɪtɪŋ] [ɔːf][hɜːr; hər] [θred] ['kɑːmli] , " [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [iːt] [waɪl]

"	Well	,	"	replied	Billie	,	biting	off	her	thread	calmly	,	"	we	have	to	eat	while
"	出色地	,	"	回复	比莉	,	咬	离开	她	线	平静地	,	"	我们	有	到	吃	尽管

[wɪə(r)] [ðer; ðər] ,

we're	there	,
是	那里	,

“好吧，”比莉平静地咬断手中的线头回答道，“我们到了那里总得吃饭吧。”

[juː; jʊ] [noʊ] . "

you	know	.	"
你	知道	.	"

你知道。”

" [noʊ] ! " [kraɪd] ['tʃɛt] [sɑːr'kæstɪkli] .

"	No	!	"	cried	Chet	sarcastically	.
"	不	!	"	哭	切特	讽刺地	.

“不！”切特讽刺地喊道。

" [juː; jʊ] [meɪ] , [swiːt] ['sɪstər] , [bʌt; bət][nɑːt][ˌjuː 'es] .

"	You	may	,	sweet	sister	,	but	not	us	.
"	你	可能	,	甜的	姐姐	,	但	不是	我们	.

“你可以，亲爱的妹妹，但我们不行。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [ɪ'θɪriəl] . "

We	are	too	ethereal	.	"
我们	是	也	空灵的	.	"

我们太过虚幻。

" [seɪ] , [ɪz][hiː; hi] [ɪn'sʌltɪŋ] [ˌjuː 'es] ? " [kraɪd] ['fɜːd] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	Say	,	is	he	insulting	us	?	"	cried	Ferd	indignantly	.
"	说	,	是	他	侮辱	我们	?	"	哭	费尔德	愤慨地	.

“喂，他是在侮辱我们吗？”费尔德愤愤不平地喊道。

" [seɪ] [ðæt] [ə'gen] , [aɪ] [der] [juː; jʊ] — "

"	Say	that	again	,	I	dare	you	—	"
"	说	那	再次	,	我	敢	你	—	"

“你再说一遍试试——”

" [oʊ] , [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] [kiːp] [stɪl] ! " [kraɪd] ['lɔːrə] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər]

"	Oh	,	for	goodness	'	sake	keep	still	!	"	cried	Laura	,	clapping	her	hands	to	her
"	哦	,	为了	善良	-	清酒	保持	仍然	!	"	哭	劳拉	,	鼓掌	她	双手	到	她

[ɪrz] .

ears	.
耳朵	.

“哦，天哪，别动！”劳拉喊道，同时用手捂住耳朵。

" [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [def] , [dʌm] [ænd; ənd][blaɪnd] .

"	You	make	me	deaf	,	dumb	and	blind	.
"	你	制作	我	聋	,	哑的	和	瞎的	.

你让我又聋又哑又瞎。

[naʊ] , ['bɪli] , [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ? "

Now	,	Billie	,	what	were	you	going	to	say	?	"
现在	,	比莉	,	什么	是	你	去	到	说	?	"

比莉，你刚才想说什么?

" ['sɪmpli] , [ðæt] [sɪns] [wiː; wi][duː][hæv; həv][tuː; tə] [iːt] , ['tʃɛt] [ɔːr] ['enibɑːdi] [els] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

"	Simply	,	that	since	we	do	have	to	eat	,	Chet	or	anybody	else	to	the	contrary	,
"	简单地	,	那	自从	我们	做	有	到	吃	,	切特	或者	任何人	别的	到	这	相反	,

“简而言之，既然我们总得吃饭，切特或其他任何人的反对意见都站不住脚。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['dɪmpld] [ə'dɔːrəbli] ,

"	she	looked	at	her	brother	and	dimpled	adorably	,
"	她	看起来	在	她	兄弟	和	凹陷的	可爱地	,

她看着哥哥，露出了可爱的酒窝。

" [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [huː] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] . "

"	we	will	have	to	decide	who	is	going	to	do	the	cooking	.	"
"	我们	将要	有	到	决定	WHO	是	去	到	做	这	烹饪	.	"

“我们得决定谁来做饭。”

" [waɪ] , [aɪ] [sə'poʊz] [wiːl] [teɪk] ['aʊər; ɑːr][tɜːrnz][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Why	,	I	suppose	we'll	take	our	turns	at	it	,
"	为什么	,	我	认为	出色地	拿	我们的	转弯	在	它	,

“我想我们会轮流来吧。”

[æz; əz] [wiːv] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['kæmpɪŋ] , " [sed] ['lɔːrə] , [ɪn] [sər'praɪz] .

as	we've	done	before	when	we	have	been	camping	,	"	said	Laura	,	in	surprise	.
作为	我们已经	完毕	前	什么时候	我们	有	到过	野营	,	"	说	劳拉	,	在	惊喜	.

“就像我们以前露营时做的那样，”劳拉惊讶地说。

" [aɪ] [noʊ] .

"	I	know	.
"	我	知道	.

“我知道。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪz] ,

But	what	I	want	to	find	out	is	,
但	什么	我	想	到	寻找	出去	是	,

但我真正想弄清楚的是，

[ɑːr; ər][ðə; ði] [bɔɪz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] ? "

are	the	boys	going	to	do	any	of	the	work	?	"
是	这	男孩们	去	到	做	任何	的	这	工作	?	"

这些男孩会做任何工作吗?

" [gʊd] [lænd] , [ɪz][ʃiː; ʃi] ['æskɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʊk] ? " [æskt] ['fɝːd] .

"	Good	land	,	is	she	asking	us	to	cook	?	"	asked	Ferd	.
"	好的	土地	,	是	她	问	我们	到	厨师	?	"	问	费尔德	.

“老天爷，她是要我们做饭吗？”费尔德问道。

" [waɪ] , ['bɪli] , [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! "

"	Why	,	Billie	,	we	don't	know	a	thing	about	it	!	"
"	为什么	,	比莉	,	我们	不	知道	一个	事物	关于	它	!	"

“哎呀，比莉，我们对此一无所知！”

" [ænd; ənd][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [lɜːrn] , " ['ædɪd] ['tʃɛt] ['fɜːrvəntli] .

"	And	don't	want	to	learn	,	"	added	Chet	fervently	.
"	和	不	想	到	学习	,	"	额外	切特	热切地	.

“而且也不想学，”切特激动地补充道。

" [oʊ] , [juː; jʊ][bɪg] ['fɪbərz] !

"	Oh	,	you	big	fibbers	!
"	哦	,	你	大的	纤维	!

“哦，你们这些大骗子！”

" ['bɪliz] [aɪz] [dɑ:nst] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] .

"	Billie's	eyes	danced	as	she	looked	at	them	.
"	比莉的	眼睛	跳舞	作为	她	看起来	在	他们	.

“比莉看着他们时，眼睛闪闪发光。”

" [aɪ] [rɪ'membər] — [oʊ] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['meməri] , " [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] ['saɪdweɪz]

"	I	remember	—	oh	,	I	have	a	very	good	memory	,	"	and	she	glanced	sideways
"	我	记住	—	哦	,	我	有	一个	非常	好的	记忆	,	"	和	她	瞥了一眼	侧身

[æt; ət] ['tedi] ,

at	Teddy	,
在	泰迪	,

“我记得——哦，我的记忆力很好，”她说着，侧头看了泰迪一眼。

[hu:] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

who	was	beginning	to	look	uncomfortable	.
WHO	曾是	开始	到	看	不舒服	.

他开始显得有些不自在。

" [aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['pɜ:rs(ə)n] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] [haʊ] ['bju:tɪfli] [ju:; jʊ] [bɔɪz] [kʊkt] [waɪl] [ju:; jʊ]

"	I	remember	a	certain	person	telling	me	how	beautifully	you	boys	cooked	while	you
"	我	记住	一个	肯定	人	讲述	我	如何	非常漂亮	你	男孩们	煮熟	尽管	你

[wɜ:r; wər][æt; ət][kæmp] . "

were	at	camp	.	"
是	在	营	.	"

“我记得有人跟我说过，你们在夏令营的时候做的饭菜非常美味。”

" [seɪ] , ['bɪli] , [ðæts] [nɑ:t] [fer] , " [kraɪd] ['tedi] ,

"	Say	,	Billie	,	that's	not	fair	,	"	cried	Teddy	,
"	说	,	比莉	,	那就是	不是	公平的	,	"	哭	泰迪	,

“比莉，这不公平！”泰迪喊道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɪlti] [noʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [tu:] ['kɒmreɪdz] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm]

with	a	guilty	note	in	his	voice	that	made	his	two	comrades	look	at	him
和	一个	有罪的	笔记	在	他的	嗓音	那	制成	他的	二	同志们	看	在	他

[ə'kju:zɪŋli] .

accusingly	.
指责地	.

他语气中带着愧疚，这让他的两个同伴用责备的眼神看着他。

" [ɑ:'hɑ:] , [wi:; wi] [si:] [ðə; ði] ['vɪlən] ! " [kraɪd] ['fɜ˞:d] ['θretnɪŋli] .

"	Aha	,	we	see	the	villain	!	"	cried	Ferd	threateningly	.
"	啊哈	,	我们	看	这	恶棍	!	"	哭	费尔德	威胁地	.

“啊哈，我们看到坏人了！”费尔德威胁地喊道。

" ['hwʌtəl] [wi:; wi][du:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['tʃɛt] ? "

"	What'll	we	do	with	him	,	Chet	?	"
"	什么会	我们	做	和	他	,	切特	?	"

“我们该怎么处置他，切特？”

" ['nʌθɪŋz] [bæd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraɪm] , " [sed] ['tʃɛt] ['ru:fəli] .

"	Nothing's	bad	enough	for	such	a	crime	,	"	said	Chet	ruefully	.
"	没什么。	坏的	足够的	为了	这样的	一个	犯罪	,	"	说	切特	懊悔地	.

“没有什么罪行严重到足以构成这样的罪行，”切特懊恼地说。

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔ:r; fər] , [ted] ?

"	What	did	you	make	such	a	break	for	,	Ted	?
"	什么	做过	你	制作	这样的	一个	休息	为了	,	泰德	?

“泰德，你为什么要突然逃跑？”

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd] [brɔ:t] [ju:; jʊ][ʌp] ['betər] . "

I	thought	I'd	brought	you	up	better	.	"
我	想法	ID	带来	你	向上	更好的	.	"

我以为我把你教育得更好了。

" [dʒiː] , ['bɪli] , [duː][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [juːv] [let] [ˌem 'iː][ɪn][fɔːr; fər] ? " [sed] [ted] ['mɪzrəbli] ,
" Gee , Billie , do you see what you've let me in for ? " said Ted miserably ,
" 吉 , 比莉 , 做 你 看 什么 你已经 让 我 在 为了 ? " 说 泰德 惨痛地 ,

“哎呀，比莉，你看看你让我卷入了什么麻烦事？”泰德沮丧地说。

[bʌt; bət] ['bɪli] ['oʊnli] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] [aɪz] [waɪl] ['lɔːrə] [ænd; ənd]['vaɪələt] [siːmd]
but Billie only regarded him with laughing eyes while Laura and Violet seemed
但 比莉 仅有的 认为 他 和 笑 眼睛 尽管 劳拉 和 紫色 似乎
[tuː; tə][biː; bi] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪ'mensli] .
to be enjoying the situation immensely .
到 是 享受 这 情况 非常 .

但比莉只是笑着看着他，而劳拉和维奥莱特似乎非常享受这种局面。

" [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [aɪ][dɪd] , " ['bɪli] [rɪ'plaɪd] ['ɪnəsntli] .
" I don't see what I did , " Billie replied innocently .
" 我 不 看 什么 我 做过 , " 比莉 回复 天真地 .

“我不知道我做错了什么，”比莉无辜地回答道。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [juː; jʊ] [bɔɪz] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʊk]
" I thought I was paying you boys a compliment by saying that you could cook
" 我 想法 我 曾是 付费 你 男孩们 一个 赞扬 经过 说 那 你 可以 厨师
[wel] . "
well . "
出色地 . "

“我本以为我说你们厨艺好是在夸你们呢。”

" [bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] , " [kraɪd] ['fɝːd] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['iːgərli] .
" But we can't , " cried Ferd , seizing the opportunity eagerly .
" 但 我们 不能 , " 哭 费尔德 , 抓住 这 机会 急切地 .

“但是我们不能！”费尔德喊道，急切地抓住了这个机会。

" [dʒiː] , ['bɪli] , [juː; jʊ] ['kudnt] [iːt] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [mesiz] [wiː; wi] [meɪk] .
" Gee , Billie , you couldn't eat the awful messes we make .
" 吉 , 比莉 , 你 不能 吃 这 可怕 混乱 我们 制作 .

“哎呀，比莉，你肯定吃不下我们弄出来的那些难吃的东西。”

[waɪ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] —
Why , you're a good cook —
为什么 , 你是 一个 好的 厨师 —

你厨艺很好啊——

" ['bɪli] [reɪzd] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] ['θretnɪŋli] [ɪn][ðə; ði] [er] .
" Billie raised a cushion threateningly in the air .
" 比莉 提高 一个 软垫 威胁地 在 这 空气 .

比莉威胁地举起一个靠垫。

" [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] !
" None of that !
" 没有任何 的 那 !

“都不是！”

[nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] !
None of that !
没有任何 的 那 !

都不是！

" [ʃiː; ʃi] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] .
" she warned him .
" 她 警告 他 .

她警告过他。

" [wiː; wi] [siː] [θruː] [juː; jʊ] , ['vɪlən] ! "
" We see through you , villain ! "
" 我们 看 通过 你 , 恶棍 ! "

“我们看穿你了，恶棍！”

" [seɪ] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [θɪŋk] [jʊə(r)] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeri] ['kɔːrnərz] ['goʊsts] , " [broʊk] [ɪn] ['tedi]
" Say , she must think you're one of the Cherry Corners ghosts , " broke in Teddy
" 说 , 她 必须 思考 你是 一 的 这 樱桃 角落 鬼魂 , " 打破 在 泰迪
['wɪmzɪkli] .
whimsically .
异想天开地 .

“哎，她肯定以为你是樱桃角鬼魂之一呢，”泰迪异想天开地插嘴道。

" [its] ['prɪti] [hɑːrd][ɑːn][ə; eɪ] ['feloʊ] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [θruː] [hɪm; ɪm] , ['bɪli] . "
" It's pretty hard on a fellow when you can see through him , Billie . "
" 它是 漂亮的 难的 在 一个 同伴 什么时候 你 能 看 通过 他 , 比莉 . "

“比莉，当你能看穿一个人的时候，对他来说真的很难受。”

" [bʌt; bət] ['ɑːnɪst] [juː; jʊ] ['kudnt] , " ['fɝːd] [ɪn'sɪstɪd] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'fiːtɪd] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] [læst]
" But honest you couldn't , " Ferd insisted , not to be defeated in this one last
" 但 诚实的 你 不能 , " 费尔德 坚持 , 不是 到 是 战败 在 这 一 最后的
[hoʊp] .
hope .
希望 .

“但说实话，你做不到，”费尔德坚持道，不愿放弃这最后的希望。

" ['riːəli] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt][æn; ən] [eg] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ʃel] [ɔːf] [wen] [aɪ][fraɪ][ˌaɪ 'tiː]
" Really , I don't know enough about an egg to take the shell off when I fry it
" 真的 , 我 不 知道 足够的 关于 一个 蛋 到 拿 这 壳 离开 什么时候 我 炒 它
. "
: "
. "

“说真的，我对鸡蛋的了解太少了，连煎鸡蛋的时候都不知道怎么剥壳。”

" ['ɪdiət] , " [kraɪd] ['bɪli] , ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] ['pɪloʊ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] ['ɜːrnɪst] .
" Idiot , " cried Billie , throwing the pillow at him in earnest .
" 笨蛋 , " 哭 比莉 , 投掷 这 枕头 在 他 在 认真 .

“笨蛋！”比莉喊道，然后认真地把枕头扔向他。

" [huː] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [fraɪd] [eg] [ɪn][ðə; ði] [ʃel] ? "
" Who ever heard of fried egg in the shell ? "
" WHO 曾经 听到 的 油煎 蛋 在 这 壳 ? "

谁听说过带壳煎蛋?

" [aɪ][dɪd] , " [kraɪd] ['fɝːd] , [ˌʌnə'bæʃt] [baɪ][ðə; ði] ['læftər] [ænd; ənd][ðə; ði]['skɔːnf(ə)l] [glɑːnsiz] [tɜːrnd]
" I did , " cried Ferd , unabashed by the laughter and the scornful glances turned
" 我 做过 , " 哭 费尔德 , 毫不掩饰 经过 这 笑声 和 这 轻蔑的 眼神 转向
[hɪz; ɪz] [wei] .
his way .
他的 方式 .

“我做了，”费尔德喊道，丝毫不在意周围的嘲笑和轻蔑的目光。

" ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [juː; jʊ] [siː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [ɪn'ventɪd]
" Ladies and gentlemen , you see before you to - night the man that invented
" 女士们 和 先生们 , 你 看 前 你 到 - 夜晚 这 男人 那 发明
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

“女士们、先生们，今晚你们面前的这位就是发明它的人。”

" [wel] , [bʌt; bət]['noʊbɑːdi][hæz; həz] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃən] , " [sed] ['bɪli] [dɪ'mjʊrli] , ['æftər][ðə; ði]
" Well , but nobody has answered my question , " said Billie demurely , after the
" 出色地 , 但 无人 有 回答 我的 问题 , " 说 比莉 端庄地 , 后 这
['læftər] [hæd; həd][səb'saidid] .
laughter had subsided .
笑声 有 平静下来 .

“可是还没有人回答我的问题，”笑声平息后，比莉羞涩地说。

" [ɑːr; ər][ðə; ði] [bɔɪz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][help] [kʊk] [ɔːr][ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] ? "
" Are the boys going to help cook or are they not ? "
" 是 这 男孩们 去 到 帮助 厨师 或者 是 他们 不是 ? "

“孩子们到底要不要帮忙做饭？”

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , " [sed] ['tʃɛt] ['despərətli] .
" I tell you what , " said Chet desperately .
" 我 告诉 你 什么 , " 说 切特 绝望地 .

“我告诉你吧，”切特绝望地说。

" [wiːl] [kʊk] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" We'll cook if you will promise to eat it . "
" 出色地 厨师 如果 你 将要 承诺 到 吃 它 . "

“如果你保证会吃，我们就做饭。”

" ['bɪli] , " [kraɪd] ['lɔːrə] [ɪn][ə'lɑːrm] , " [dəunt] [meɪk] ['eni] [ræʃ] ['prɔmisiz] .
" Billie , " cried Laura in alarm , " don't make any rash promises .
" 比莉 , " 哭 劳拉 在 警报 , " 不 制作 任何 皮疹 承诺 .

“比莉，”劳拉惊恐地喊道，“不要轻易许下任何承诺。”

[ðeɪ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [pʊt][sʌm; səm]['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [fuːd] [ɑːn] ['pɜːrpəs] . "
They would probably put some awful thing into the food on purpose . "
他们 会 大概 放 一些 可怕 事物 进入 这 食物 在 目的 . "

他们很可能会故意在食物里放一些变质的东西。

" ['lɔːrə] , [ðæts] [sʌm; səm][aɪ'diːə] , " [kraɪd] ['fɝːd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [əd'maɪərɪŋli] [waɪl] ['tedi]
" Laura , that's some idea , " cried Ferd , looking at her admiringly while Teddy
" 劳拉 , 那就是 一些 主意 , " 哭 费尔德 , 寻找 在 她 钦佩地 尽管 泰迪
[ænd; ənd] ['tʃɛt] ['tʃʌkld] .
and Chet chuckled .
和 切特 轻笑 .

“劳拉，这主意真不错！”费尔德喊道，钦佩地看着她，而泰迪和切特则咯咯地笑了起来。

" [θæŋks] .
" Thanks .
" 谢谢 .

“谢谢。

[wiː; wi] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [ɑːr'selvz] . "
We never would have thought of that ourselves . "
我们 绝不 会 有 想法 的 那 我们自己 . "

我们自己根本想不到这一点。

" [wel] , " [sed] ['bɪli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃʌk(ə)l] ,
" Well , " said Billie with a little chuckle ,
" 出色地 , " 说 比莉 和 一个 小的 轻笑 ,

“嗯，”比莉轻笑着说。

" [aɪ][ɪ'mædʒɪn][wiː; wi] [wʊd] ['ræðər] [iːt] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʊkɪŋ] ['eniweɪ] , [soʊ][juː; jʊ] ['niːdnt] ['wɜːri] .
" I imagine we would rather eat our own cooking anyway , so you needn't worry .
" 我 想象 我们 会 相当 吃 我们的 自己的 烹饪 反正 , 所以 你 不必 担心 .

“我想我们反正也更喜欢吃自己做的饭菜，所以你不用担心。”

['oʊnli] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ['wɔrnɪŋli] , [æz; əz] [ðeɪ] [said] [wɪð; wɪθ] [rɪ'li:f] ,
Only , " she added warningly , as they sighed with relief ,
仅有的 , " 她 额外 警告 , 作为 他们 叹了口气 和 宽慰 ,

“只是，”她警告地补充道，他们这才松了口气。

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][du:] . "
" there is one thing you will have to do . "
" 那里 是 一 事物 你 将要 有 到 做 . "

“有一件事你必须要做。”

" [ænd; ənd] [wɒts] [ðæt] ? " [ðeɪ] [kraɪd] ['fɪrfəli] .
" And what's that ? " they cried fearfully .
" 和 是什么 那 ? " 他们 哭 恐惧地 .

“那是什么？”他们惊恐地喊道。

" [help] [wɑ:ʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər][toʊn][wʌz; wəz][noʊ] [ri'lentiŋ] .
" Help wash the dishes , " she said ; and in her tone was no relenting .
" 帮助 洗 这 菜肴 , " 她 说 ; 和 在 她 语气 曾是 不 让步 .

“帮忙洗碗，”她说；语气中没有丝毫让步。

[ænd; ənd][soʊ] ,
And so ,
和 所以 ,

所以，

['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt]['gɜ:lz][ðə; ði][taɪm] [pæst] ['kwɪkli] [ʌn'tɪl] [æt; ət][læst][ðə; ði] [greɪt] [deɪ]
even to the impatient girls the time passed quickly until at last the great day
甚至 到 这 不耐烦 女孩们 这 时间 通过了 迅速地 直到 在 最后的 这 伟大的 天
[ə'raɪvd] .
arrived .
到达的 .

即使对于性急的女孩们来说，时间也过得飞快，直到那一天终于到来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [deɪ] , ['sʌnʃaɪni] [ænd; ənd][wɔ:rm] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [tu:] [hɑ:t] ,
It was a wonderful day , sunshiny and warm without being too hot ,
它 曾是 一个 精彩的 天 , 阳光明媚 和 温暖的 没有 存在 也 热的 ,

真是美好的一天，阳光明媚，温暖宜人，一点也不热。

[ænd; ənd][ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜ:rdz] .
and all three of them were up with the birds .
和 全部 三 的 他们 是 向上 和 这 鸟类 .

他们三个都和鸟儿一起醒了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] ['mɔ:rnɪŋ] [treɪn] ,
They were to catch the eight o'clock morning train ,
他们 是 到 抓住 这 八 点钟 早晨 火车 ,

他们要赶早上八点的火车。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][taɪm][tu:; tə] [weɪst] [ɪn][bed] .
and so they had no time to waste in bed .
和 所以 他们 有 不 时间 到 浪费 在 床 .

所以他们没有时间在床上浪费时间。

['bɪli] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [mu:d] [æz; əz][ʃi:; ʃi][gɑ:t][hɜ:r'self]['ɪntu:][ðə; ði] ['prɪti] [nu:] [dres] [ʃi:; ʃi]
Billie was in a joyful mood as she got herself into the pretty new dress she
比莉 曾是 在 一个 快乐 情绪 作为 她 得到 她自己 进入 这 漂亮的 新的 裙子 她
[wʌz; wəz][tu:; tə] [wer] [ɑ:n][ðə; ði][trɪp] .
was to wear on the trip .
曾是 到 穿 在 这 旅行 .

比莉心情愉悦地穿上了她旅行时要穿的漂亮新裙子。

[ʃiː; ʃi][ræn] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,

She	**ran**	**around**	**the**	**room**	**,**
她	跑	大约	这	房间	,

她在房间里跑来跑去，

['hʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːrˈself][ænd; ənd] ['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ['duːɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dæns] [step][æz; əz]

humming	**to**	**herself**	**and**	**every**	**once**	**in**	**a**	**while**	**doing**	**a**	**little**	**dance**	**step**	**as**
哼唱	到	她自己	和	每一个	一次	在	一个	尽管	正在做	一个	小的	舞蹈	步	作为

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][læst][tuː; tə][ɪmˈbɑːrk][əˈpɑːn][ðer; ðər] [ədˈventʃər] .

she	**realized**	**that**	**they**	**were**	**at**	**last**	**to**	**embark**	**upon**	**their**	**adventure**	**.**
她	已实现	那	他们	是	在	最后的	到	启程	之上	他们的	冒险	.

她一边哼着歌，一边时不时地跳起小舞步，因为她意识到他们终于要开始他们的冒险之旅了。

[ænd; ənd][æn; ən] [ədˈventʃər] [ʃiː; ʃi] ['sʌmhaʊ] [felt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] .

And	**an**	**adventure**	**she**	**somehow**	**felt**	**sure**	**it**	**was**	**to**	**be**	**.**
和	一个	冒险	她	不知何故	毛毡	当然	它	曾是	到	是	.

她隐隐觉得这将是一场冒险。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [ðoʊ] , ['kɑːntreri] [tuː; tə] [tʃɛts] [hoʊps] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt]

For	**even**	**though**	**,**	**contrary**	**to**	**Chet's**	**hopes**	**,**	**and**	**she**	**smiled**	**as**	**she**	**thought**
为了	甚至	尽管	,	相反	到	切特的	希望	,	和	她	微笑	作为	她	想法

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

of	**him**	**,**
的	他	,

尽管这与切特的希望相反，但她想到他时还是笑了，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['goʊsts] [æt; ət] ['tʃeri] ['kɔːrnərz] ,

they	**did**	**not**	**meet**	**with**	**ghosts**	**at**	**Cherry**	**Corners**	**,**
他们	做过	不是	见面	和	鬼魂	在	樱桃	角落	,

他们并没有在樱桃角遇到鬼魂。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hɜːr; hər] [ɪnˈherɪtəns] .

there	**would**	**be**	**the**	**fun**	**of**	**seeing**	**for**	**the**	**first**	**time**	**her**	**inheritance**	**.**
那里	会	是	这	乐趣	的	看到	为了	这	第一的	时间	她	遗产	.

她将有机会第一次看到自己的遗产，这本身就很有趣。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [kwɪr] [oʊld] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːntents] [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊndz] [əˈbaʊt]

It	**might**	**be**	**a**	**queer**	**old**	**house**	**and**	**the**	**contents**	**and**	**the**	**grounds**	**about**
它	可能	是	一个	酷儿	老的	房子	和	这	内容	和	这	理由	关于

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv] [smɔːl] ['vælјuː] ,

it	**might**	**be**	**of**	**small**	**value**	**,**
它	可能	是	的	小的	价值	,

这可能是一栋古怪的老房子，里面的物品和周围的土地可能没什么价值。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [θrɪl] [ˌnevərðəˈles] [ɪn] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	**there**	**was**	**a**	**wonderful**	**thrill**	**nevertheless**	**in**	**being**	**the**	**owner**	**of**	**it**	**.**
但	那里	曾是	一个	精彩的	刺激	尽管如此	在	存在	这	所有者	的	它	.

但拥有它仍然令人无比兴奋。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['deɪtɪd] [bæk] [tuː; tə] [ˌrevəˈluːʃəneri] [taɪmz] ,

And	**there**	**was**	**the**	**fact**	**that**	**it**	**dated**	**back**	**to**	**revolutionary**	**times**	**,**
和	那里	曾是	这	事实	那	它	日期	后退	到	革命性的	时代	,

而且它的历史可以追溯到革命时期。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [hɪˈstɔːrɪk][ænd; ənd] — [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][hɜːr; hər] !

it	**was**	**really**	**historic**	**and**	**—**	**it**	**all**	**belonged**	**to**	**her**	**!**
它	曾是	真的	历史性	和	—	它	全部	属于	到	她	!

这真的很有历史意义，而且——这一切都属于她！

[noʊ] ['wʌndər] [ʃi:; ʃi] [sæŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][læst][fɑ:nd][pæt][tu:; tə][ðə; ði] ['prɪti] [dres] [ænd; ənd]

No	**wonder**	**she**	**sang**	**as**	**she**	**gave**	**a**	**last**	**fond**	**pat**	**to**	**the**	**pretty**	**dress**	**and**
不	想知道	她	唱	作为	她	给予	一个	最后的	喜爱	拍	到	这	漂亮的	裙子	和

[tʌkt] [ə; eɪ] ['wɑ:ndərɪŋ] ['lɪt(ə)l] [strænd] [ʌv; əv] [her] ['ɪntu:] [pleɪs] .

tucked	**a**	**wandering**	**little**	**strand**	**of**	**hair**	**into**	**place**	**.**
塞进去	一个	漫游	小的	链	的	头发	进入	地方	.

难怪她一边唱歌一边最后爱抚地拍了拍漂亮的裙子，并将一缕散落的头发掖好。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [dɑ:nst] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] , [bʌt; bət] ['bɪli] ['nevər] ['noʊtɪst] [haʊ]

Her	**eyes**	**danced**	**and**	**her**	**face**	**was**	**flushed**	**,**	**but**	**Billie**	**never**	**noticed**	**how**
她	眼睛	跳舞	和	她	脸	曾是	酡	,	但	比莉	绝不	注意到	如何

['prɪti] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] .

pretty	**she**	**was**	**.**
漂亮的	她	曾是	.

她的眼睛闪闪发光，脸颊绯红，但比莉却从未注意到自己有多漂亮。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [su:n]

She	**was**	**the**	**first**	**in**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**that**	**morning**	**,**	**but**	**her**	**mother**	**soon**
她	曾是	这	第一的	在	这	用餐	-	房间	那	早晨	,	但	她	母亲	很快

[keɪm] [ɪn] ,

came	**in**	**,**
来了	在	,

那天早上她是第一个到餐厅的，但她母亲很快也进来了。

['skætərɪŋ] [əd'vaɪs] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd][ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [mi:l] ['bɪli] [traɪd] [hɑ:rd][tu:; tə]['lɪs(ə)n]

scattering	**advice**	**as**	**she**	**came**	**and**	**all**	**through**	**the**	**meal**	**Billie**	**tried**	**hard**	**to**	**listen**
散射	建议	作为	她	来了	和	全部	通过	这	一顿饭	比莉	尝试	难的	到	听

['du:tɪfəli] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] " [mʌst; məst]['nɑ:ts] " [ænd; ənd] " [dəunt][dɑ:s] .

dutifully	**to**	**all**	**the**	**"**	**must**	**nots**	**"**	**and**	**"**	**don't**	**dos**	**.**
尽职尽责地	到	全部	这	"	必须	不	"	和	"	不	做	.

她边走边给出各种建议，在整个用餐过程中，比莉都努力认真地听取所有“绝对不能做的事”和“绝对不能做的事”。

" [bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði][taɪm][hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [klɑ:k] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][maɪnd][wʌz; wəz]

"	**But**	**all**	**the**	**time**	**her**	**eyes**	**were**	**on**	**the**	**clock**	**and**	**her**	**mind**	**was**
"	但	全部	这	时间	她	眼睛	是	在	这	钟	和	她	头脑	曾是

['seɪɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] :

saying	**over**	**and**	**over**	**again**	**:**
说	超过	和	超过	再次	:

但她的目光始终盯着时钟，脑海里一遍又一遍地回响着：

" [ɪn][dʒʌst][hæf][æn; ən]['aʊər] [wi:l] [bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði][treɪn] .

"	**In**	**just**	**half**	**an**	**hour**	**we'll**	**be**	**on**	**the**	**train**	**.**
"	在	只是	一半	一个	小时	出色地	是	在	这	火车	.

“再过半小时我们就上火车了。”

[ɪn][dʒʌst][hæf][æn; ən]['aʊər] [wi:l] [bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði][treɪn] .

In	**just**	**half**	**an**	**hour**	**we'll**	**be**	**on**	**the**	**train**	**.**
在	只是	一半	一个	小时	出色地	是	在	这	火车	.

再过半小时我们就上火车了。

" [ðen] ['tʃɛt] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst]

"	**Then**	**Chet**	**came**	**in**	**and**	**her**	**father**	**,**	**and**	**,**	**finding**	**that**	**it**	**was**	**almost**
"	然后	切特	来了	在	和	她	父亲	,	和	,	寻找	那	它	曾是	几乎

[treɪn] [taɪm] ,

train	**time**	**,**
火车	时间	,

“然后切特和她父亲进来了，发现快到火车发车时间了，

[poʊ'spoʊnd] [ðer; ðər] ['brekfəst] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [ɔ:f] .

postponed	**their**	**breakfast**	**to**	**see**	**her**	**off**	**.**
推迟	他们的	早餐	到	看	她	离开	.

为了送她出发，他们推迟了早餐时间。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['gɝːlz] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði]

A	few	minutes	later	they	started	off	to	pick	up	the	girls	on	the	way	to	the
一个	很少	分钟	之后	他们	开始	离开	到	挑选	向上	这	女孩们	在	这	方式	到	这

['steɪʃ(ə)n] .

station	.
车站	.

几分钟后，他们出发去车站接那几个女孩。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['weɪtɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] , [ænd; ənd] ['waɪldli] ['iːgər] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːf] .

They	found	them	waiting	impatiently	,	and	wildly	eager	to	be	off	.
他们	成立	他们	等待	不耐烦地	,	和	疯狂地	渴望的	到	是	离开	.

他们发现他们焦急地等待着，迫切地想要出发。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [blɑːk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪn] ,

About	a	block	from	the	station	they	heard	the	whistle	of	the	train	,
关于	一个	堵塞	从	这	车站	他们	听到	这	哨	的	这	火车	,

离车站大约一个街区远的地方，他们听到了火车的汽笛声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɝːlz] [wʊd] [rʌn] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [ðeɪ] ['riːəli] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] .

and	the	girls	would	run	for	it	,	though	they	really	had	plenty	of	time	.
和	这	女孩们	会	跑步	为了	它	,	尽管	他们	真的	有	很多	的	时间	.

女孩们会拔腿就跑，尽管她们其实有很多时间。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [treɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['perənts] ['weɪvɪŋ] [tuː; tə]

At	last	they	were	in	the	train	with	the	boys	and	their	parents	waving	to
在	最后的	他们	是	在	这	火车	和	这	男孩们	和	他们的	父母	挥手	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

最后，他们和男孩们一起上了火车，男孩们的父母向他们挥手告别。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] .

Then	suddenly	they	realized	that	they	were	moving	.
然后	突然	他们	已实现	那	他们	是	移动	.

然后他们突然意识到自己正在移动。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] [ɑːn] [ðer; ðər] [weɪ] !

They	were	actually	on	their	way	!
他们	是	实际上	在	他们的	方式	!

他们当时已经在路上了！

" [gɪv] [maɪ] [rɪ'gɑːrdz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['goʊsts] ! " [kraɪd] ['tʃɛt] [æz; əz] [ðə; ði] [treɪn] [muːvd] [ɔːf] ,

"	Give	my	regards	to	the	ghosts	!	"	cried	Chet	as	the	train	moved	off	,
"	给	我的	问候	到	这	鬼魂	!	"	哭	切特	作为	这	火车	已搬	离开	,

“替我向鬼魂们问好！”火车开走时，切特喊道。

" [ænd; ənd] [dəunt] [sker] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [get] [ðer; ðər] !

"	and	don't	scare	them	all	off	before	I	get	there	!
"	和	不	吓	他们	全部	离开	前	我	得到	那里	!

“在我到达之前，别把他们都吓跑了！”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XIII
"	章	十三

第十三章

['tʃeri] ['kɔːrnərz]

CHERRY	CORNERS
樱桃	角落

樱桃角

[æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [druː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['bɪli] [liːnd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [pjʊr]

As	the	train	drew	out	of	the	station	Billie	leaned	back	with	a	sigh	of	pure
作为	这	火车	画	出去	的	这	车站	比莉	倾斜	后退	和	一个	叹	的	纯的

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

火车驶出车站时，比莉向后靠去，幸福地叹了口气。

" [juː; jʊ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['gɝːlz][wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] ,

"	You	know	,	"	she	said	,	looking	at	the	girls	with	sparkling	eyes	,
"	你	知道	,	"	她	说	,	寻找	在	这	女孩们	和	闪闪发光	眼睛	,

“你们知道，”她说着，目光闪亮地望着女孩们。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['evər] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [nɔːrθ] [bend] [wɪ'ðaʊt]

"	this	is	the	very	first	time	that	I	have	ever	been	away	from	North	Bend	without
"	这	是	这	非常	第一的	时间	那	我	有	曾经	到过	离开	从	北	弯曲	没有

[ðə; ði][foʊks] . "

the	folks	.	"
这	各位	.	"

“这是我第一次离开北本德，没有家人陪伴。”

" [bʌt; bət][dəunt] [fər'get] [juːv] [gɑːt][ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][juː; jʊ] , " [pʊt] [ɪn]['mɪsɪz] . ['gɪləgən] ,

"	But	don't	forget	you've	got	me	to	look	after	you	,	"	put	in	Mrs	.	Gilligan	,
"	但	不	忘记	你已经	得到	我	到	看	后	你	,	"	放	在	太太	.	吉利根	,

“但别忘了有我照顾你，”吉利根太太插嘴道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

with	a	twinkle	in	her	eyes	.
和	一个	闪烁	在	她	眼睛	.

她眼中闪烁着光芒。

" [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt][get]['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] . "

"	I'm	goin	'	to	see	that	you	don't	get	into	mischief	.	"
"	我是	去	-	到	看	那	你	不	得到	进入	恶作剧	.	"

“我会看着你，别惹事生非。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt][get]['ɪntuː]

"	I	don't	know	but	what	we	shall	have	to	look	out	that	you	don't	get	into
"	我	不	知道	但	什么	我们	将	有	到	看	出去	那	你	不	得到	进入

['mɪstʃɪf] ,

mischief	,
恶作剧	,

我不知道，但我们必须注意别让你惹是生非。

" [sed] ['lɔːrə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

"	said	Laura	with	a	chuckle	.
"	说	劳拉	和	一个	轻笑	.

劳拉笑着说。

" ['mɪstər] . ['gɪləgən] [toʊld][ˌem 'iː] [wʌns] [ðæt] [juː; jʊ][wəːnt, weənt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [aʊt] [ə'loʊn] . "

"	Mr	.	Gilligan	told	me	once	that	you	weren't	to	be	trusted	out	alone	.	"
"	先生	.	吉利根	讲述	我	一次	那	你	不是	到	是	可信	出去	独自的	.	"

“吉利根先生曾经告诉我，你不能单独外出。”

" [hʌ] , " [ri'tɔːtid] ['mɪsɪz] . ['gɪləgən] [gʊd] - ['neɪtʃɝdli] , " [its] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi]

"	Huh	,	"	retorted	Mrs	.	Gilligan	good	-	naturedly	,	"	it's	him	that	I	wouldn't	be
"	嗯	,	"	反驳	太太	.	吉利根	好的	-	自然地	,	"	它是	他	那	我	不会	是

['trʌstɪŋ] .

trusting	.
信任	.

“哼，”吉利根太太和蔼地反驳道，“我最不信任的就是他。”

[bʌt; bət] [wʌt] , " [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['lʊkɪŋ] ['kjʊriəsli] [æt; ət] ['bɪli] ,

But	what	,	"	she	asked	,	looking	curiously	at	Billie	,
但	什么	,	"	她	问	,	寻找	奇怪的是	在	比莉	,

“可是什么呢？”她好奇地看着比莉问道。

" [dɪd][jʊr; jər] ['brʌðər] [miːn] [baɪ] ['seɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [sker] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['goʊsts] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [gets]

"	did	your	brother	mean	by	saying	not	to	scare	away	the	ghosts	before	he	gets
"	做过	你的	兄弟	意思是	经过	说	不是	到	吓	离开	这	鬼魂	前	他	获得

[ðer; ðər] ? "

there	?	"
那里	?	"

你哥哥的意思是不要在他到达之前吓走鬼魂吗?

" [oʊ] , " [læft] ['bɪli] ,

"	Oh	,	"	laughed	Billie	,
"	哦	,	"	笑了	比莉	,

“哦，”比莉笑着说。

" [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] ['tʃeri] ['kɔːrnərz] [ɪz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ]

"	he	has	a	sort	of	idea	that	the	house	at	Cherry	Corners	is	inhabited	by
"	他	有	一个	种类	的	主意	那	这	房子	在	樱桃	角落	是	有人居住的	经过

['spɪrɪts] — [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['mʌðər] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːlz] [ænd; ənd][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] ['spuːki] .

spirits	—	just	because	mother	said	that	the	halls	and	rooms	were	spooky	.
烈酒	—	只是	因为	母亲	说	那	这	大厅	和	房间	是	幽灵般的	.

“他觉得樱桃角的房子里住着鬼魂——就因为他母亲说那里的走廊和房间很阴森恐怖。”

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['terəbli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [siː] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['goʊsts] . "

He	will	be	terribly	disappointed	if	he	doesn't	see	half	a	dozen	ghosts	.	"
他	将要	是	可怕	失望的	如果	他	不	看	一半	一个	打	鬼魂	.	"

如果他没看到五六个鬼魂，他会非常失望的。

" [wel] , [aɪ] ['wʊdnt] , " [sed] ['vaɪələt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] ,

"	Well	,	I	wouldn't	,	"	said	Violet	with	a	shudder	,
"	出色地	,	我	不会	,	"	说	紫色	和	一个	不寒而栗	,

“嗯，我不会，”维奥莱特打了个寒颤说道。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðer; ðər] [əd'ventʃər] , [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [wʌz; wəz]

for	now	that	they	were	on	the	way	to	their	adventure	,	her	courage	was
为了	现在	那	他们	是	在	这	方式	到	他们的	冒险	,	她	勇气	曾是

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][feɪl] .

beginning	to	fail	.
开始	到	失败	.

但现在，当他们踏上冒险之旅时，她的勇气却开始消退了。

" ['goʊsts] ! " [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] . ['gɪləgən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʌn] - ['lʌvɪŋ] [laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

"	Ghosts	!	"	repeated	Mrs	.	Gilligan	,	with	a	fun	-	loving	light	in	her	eyes	.
"	鬼魂	!	"	重复	太太	.	吉利根	,	和	一个	乐趣	-	爱	光	在	她	眼睛	.

“鬼魂！”吉利根太太重复道，眼中闪烁着玩世不恭的光芒。

" ['betər] [nɑːt] ['eni] ['goʊsts] [kʌm] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][ɔːr] [aɪl] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [pɪn]

"	Better	not	any	ghosts	come	around	me	or	I'll	give	'	em	a	taste	of	the	rolling	pin
"	更好的	不是	任何	鬼魂	来	大约	我	或者患病的	给	-	呃	一个	品尝	的	这	滚动	别针

.

.
.

“最好别有鬼魂靠近我，否则我就让它们尝尝擀面杖的滋味。”

" [ðə; ði]['gɝːlz] [læft] .

"	The	girls	laughed	.
"	这	女孩们	笑了	.

女孩们笑了。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [mə'riːə] ['gɪləgən] [ə'sɔːltɪŋ] [ə; eɪ] [goʊst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] [pɪn][wʌz; wəz]

The	picture	of	Mrs	.	Maria	Gilligan	assaulting	a	ghost	with	a	rolling	pin	was
这	图片	的	太太	.	玛丽亚	吉利根	袭击	一个	鬼	和	一个	滚动	别针	曾是

[ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['fʌni] [wʌn] .

indeed	a	funny	one	.
的确	一个	有趣的	一	.

玛丽亚·吉利根夫人用擀面杖殴打鬼魂的那张照片确实很滑稽。

" [wel] , " [sed] ['bɪli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [ʌn'pɪn] [hɜːr; hər][hæt] ,

"	Well	,	"	said	Billie	a	little	later	,	as	she	started	to	unpin	her	hat	,
"	出色地	,	"	说	比莉	一个	小的	之后	,	作为	她	开始	到	解钉	她	帽子	,

“嗯，”比莉过了一会儿说道，一边开始解开帽子上的别针。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ]['gɝːlz] , [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

"	I	don't	know	about	you	girls	,	but	I'm	going	to	be	comfortable	.
"	我	不	知道	关于	你	女孩们	,	但	我是	去	到	是	舒服的	.

“我不知道你们女孩怎么样，但我会感觉很舒服。”

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [raɪd] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] . "

We	have	a	long	ride	before	us	.	"
我们	有	一个	长的	骑	前	我们	.	"

我们还有很长的路要走。

" [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ɔːf]['aʊər; ɑːr][hæts][ænd; ənd] [steɪ] [ə'waɪl] ,

"	I	suppose	we	might	as	well	take	off	our	hats	and	stay	awhile	,
"	我	认为	我们	可能	作为	出色地	拿	离开	我们的	帽子	和	停留	一会儿	,

“我想我们不妨脱帽致敬，多待一会儿吧。”

" [ə'griːd] ['lɔːrə] , ['fɑːloʊɪŋ] [suːt] .

"	agreed	Laura	,	following	suit	.
"	同意	劳拉	,	下列的	套装	.

劳拉也表示赞同，并照做了。

" [seɪ] , ['gɝːlz] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʌk] [hɜːr; hər][hæt][ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ræk] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed]

"	Say	,	girls	,	"	she	added	,	as	she	stuck	her	hat	up	in	the	rack	above	her	head
"	说	,	女孩们	,	"	她	额外	,	作为	她	卡住	她	帽子	向上	在	这	架子	多于	她	头

,

,

,

“喂，姑娘们，”她说着，把帽子插回头顶的帽架上。

" [aɪ][dʒʌst] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [læst] [naɪt] . "

"	I	just	thought	of	something	last	night	.	"
"	我	只是	想法	的	某物	最后的	夜晚	.	"

我昨晚突然想到一件事。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['eniθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ? " [æskt] ['bɪli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l] [lʊk] .

"	Was	it	anything	important	?	"	asked	Billie	,	with	a	wicked	little	look	.
"	曾是	它	任何事物	重要的	?	"	问	比莉	,	和	一个	邪恶	小的	看	.

“是件重要的事吗？”比莉带着一丝狡黠的笑容问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [soʊ] , " ['lɔːrə] [riˈtɔːtid] ['kɑːmli] .

"	I	don't	know	whether	you	would	think	so	,	"	Laura	retorted	calmly	.
"	我	不	知道	无论	你	会	思考	所以	,	"	劳拉	反驳	平静地	.

“我不知道你是否会这么想，”劳拉平静地反驳道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [wiː; wi] ['dɪdnt] [teɪk] [ðə; ði] [naɪt] [treɪn] [ðæt] ['riːtʃɪz] ['rəuləɴd] ,

"	I	was	wondering	why	we	didn't	take	the	night	train	that	reaches	Roland	,
"	我	曾是	好奇	为什么	我们	没有	拿	这	夜晚	火车	那	到达	罗兰	,

“我当时就在想，为什么我们不坐夜班火车去罗兰呢？”

[ðə; ði] ['nɪrəst] ['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['tʃeri] ['kɔːrnərz] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . "

the	nearest	station	to	Cherry	Corners	,	in	the	morning	.	"
这	最近的	车站	到	樱桃	角落	,	在	这	早晨	.	"

早上，离樱桃角最近的车站。

" [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['bɪli] .

"	That	would	have	been	a	good	idea	,	wouldn't	it	?	"	said	Billie	.
"	那	会	有	到过	一个	好的	主意	,	不会	它	?	"	说	比莉	.

“那本来是个好主意，不是吗？”比莉说。

" [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [riːtʃ] [ðə; ði] [haʊs] ['æftər][dɑːrk] . "

"	Now	we	will	reach	the	house	after	dark	.	"
"	现在	我们	将要	抵达	这	房子	后	黑暗的	.	"

“现在我们要在天黑后才能到达房子。”

" [wen] [ɔːl][ðə; ði] [spuːks] [ɑːr; ər] ['roʊmɪŋ] , " ['ædɪd] ['lɔːrə] , [ɪn][ə; eɪ] ['goʊstli] [vɔɪs] .

"	When	all	the	spooks	are	roaming	,	"	added	Laura	,	in	a	ghostly	voice	.
"	什么时候	全部	这	幽灵	是	漫游	,	"	额外	劳拉	,	在	一个	幽灵般的	嗓音	.

“当所有的幽灵都在游荡的时候，”劳拉用幽灵般的声音补充道。

" ['gʊdnəs] ! " [kraɪd]['vaɪələt] , ['tɜːrnɪŋ] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli][ɪn][hɜːr; hər] [siːt] ,

"	Goodness	!	"	cried	Violet	,	turning	uncomfortably	in	her	seat	,
"	善良	!	"	哭	紫色	,	转弯	不舒服地	在	她	座位	,

“天哪！”维奥莱特惊呼一声，不安地在座位上转了转身。

" [ɪf] [juː; jʊ]['gɝːlz][dəunt][stɑːp] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['goʊsts] [aɪl] [dʒʌst][get] [aʊt][ænd; ənd][goʊ][hoʊm] . "

"	if	you	girls	don't	stop	talking	about	ghosts	I'll	just	get	out	and	go	home	.	"
"	如果	你	女孩们	不	停止	说	关于	鬼魂	患病的	只是	得到	出去	和	去	家	.	"

“你们几个女生再不停止谈论鬼魂，我就下车回家了。”

" [gɑːt][jʊr; jər][kɑːr] [fer] ? " [æskt] ['lɔːrə] .

"	Got	your	car	fare	?	"	asked	Laura	.
"	得到	你的	车	票价	?	"	问	劳拉	.

“你带车费了吗？”劳拉问道。

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [wɔːk] , " [rɪ'tɜːrnd] ['vaɪələt] .

But	I	could	always	walk	,	"	returned	Violet	.
但	我	可以	总是	走	,	"	返回	紫色	.

“但我总可以走路，”维奥莱特回答道。

" [ænd; ənd][aɪ'd]['ɔːlmoʊst] ['ræðər] [duː][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]

"	And	I'd	almost	rather	do	it	than	spend	the	night	in	the	company	of
"	和	ID	几乎	相当	做	它	比	花费	这	夜晚	在	这	公司	的

['goʊsts] . "

ghosts	.	"
鬼魂	.	"

“我宁愿这么做，也不愿与鬼魂共度一夜。”

" [wel] , [juːd] ['betər] [dɪ'saɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , " [sed] ['bɪli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] ,

"	Well	,	you'd	better	decide	in	a	hurry	,	"	said	Billie	,	with	a	chuckle	,
"	出色地	,	你会	更好的	决定	在	一个	匆忙	,	"	说	比莉	,	和	一个	轻笑	,

“那你最好赶紧做决定，”比莉笑着说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][lɔːŋgər][juː; jʊ] [teɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd] ,

"	because	the	longer	you	take	to	make	up	your	mind	,
"	因为	这	更长	你	拿	到	制作	向上	你的	头脑	,

因为你犹豫的时间越长，

[ðə; ði] ['fɑːrðər] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [bæk] . "

the	farther	you	will	have	to	walk	back	.	"
这	更远	你	将要	有	到	走	后退	.	"

你回去的路就越远。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['vaɪələt] , ['sʌd(ə)nli] [gəʊdid] ['ɪntuː][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['fɜːrmnəs] .

"	All	right	,	"	said	Violet	,	suddenly	goaded	into	an	unusual	firmness	.
"	全部	正确的	,	"	说	紫色	,	突然	被激怒	进入	一个	异常	硬度	.

“好吧，”维奥莱特突然变得异常坚定地说。

" [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] [ə'baʊt] ['goʊsts] [ʌn'tɪl] [wiː; wi]

"	You	promise	me	this	minute	that	you	won't	say	another	word	about	ghosts	until	we
"	你	承诺	我	这	分钟	那	你	惯于	说	其他	单词	关于	鬼魂	直到	我们

[get][ðer; ðər] ,

get	there	,
得到	那里	,

“你现在就答应我，在我们到达那里之前，你一个字都不许再提鬼魂的事。”

[ɔːr] [aɪl] [get] [ɔːf][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [nekst]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [wɔːk] [bæk] . "

or	I'll	get	off	at	the	very	next	station	and	walk	back	.	"
或者	患病的	得到	离开	在	这	非常	下一个	车站	和	走	后退	.	"

或者我会在下一站下车，然后走回去。

" [its] [ten] [maɪlz] , " ['lɔːrə] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] .

"	It's	ten	miles	,	"	Laura	warned	her	.
"	它是	十	英里	,	"	劳拉	警告	她	.

“有十英里远，”劳拉提醒她。

" [aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [its] ['twenti] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] ['staʊtli] , [ænd; ənd] ['læfɪŋli] [ðə; ði]['gɝːlz]

"	I	don't	care	if	it's	twenty	,	"	she	returned	stoutly	,	and	laughingly	the	girls
"	我	不	关心	如果	它是	二十	,	"	她	返回	坚定地	,	和	笑着	这	女孩们

['prɑːmɪst] .

promised	.
承诺	.

“我不在乎是不是二十，”她坚定地回答道，女孩们笑着答应了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə] [wer] [aʊt] [ðoʊz] ['pɜːrfɪktli] [gʊd] [ʃuːz] , " [sed] ['lɔːrə] ,

"	It	would	be	a	crime	to	wear	out	those	perfectly	good	shoes	,	"	said	Laura	,
"	它	会	是	一个	犯罪	到	穿	出去	那些	完美	好的	鞋	,	"	说	劳拉	,

“把这么好的鞋子穿坏了简直是犯罪，”劳拉说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət]['vaɪ.ə.ləts] [trɪm] [sweɪd] ['futgiə] .

looking	at	Violet's	trim	suede	footgear	.
寻找	在	紫罗兰的	修剪	绒面革	鞋类	.

看看维奥莱特那双修身的麂皮鞋。

" [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ]['praɪsɪz]['goʊɪŋ] [ʌp] .

"	Especially	with	prices	going	up	.
"	尤其	和	价格	去	向上	.

“尤其是在物价上涨的情况下。”

" ['bɪli] [groʊn] .

"	Billie	groaned	.
"	比莉	呻吟	.

比莉呻吟了一声。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][traɪ]['vaɪ.ə.ləts] [trɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	think	I'll	have	to	try	Violet's	trick	,	"	she	said	.
"	我	思考	患病的	有	到	尝试	紫罗兰的	诡计	,	"	她	说	.

“我想我得试试维奥莱特的办法，”她说。

" [ɪf] ['enibɑ:di] ['menʃənz] [ðə; ði] [haɪ] [kɔ:st][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] [waɪl] [wɪə(r)] [ə'weɪ] [ɑ:n] [ðɪs]
" If anybody mentions the high cost of living to me while we're away on this
" 如果 任何人 提及 这 高的 成本 的 活的 到 我 尽管 是 离开 在 这
[veɪ'keɪʃ(ə)n] ,
vacation ,
假期 ,

“如果有人在我们度假期间跟我提起高昂的生活成本，

[aɪl] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔ:k] [hoʊm] .
I'll get out and walk home .
患病的 得到 出去 和 走 家 .

我下车走回家。

[aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [its] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] . "
I don't care if it's a hundred miles . "
我 不 关心 如果 它是 一个 百 英里 . "

哪怕是一百英里我也无所谓。

" ['goʊɪŋ] [ʌp] ? " [læft] ['lɔ:rə] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['prɑ:mɪst] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
" Going up ? " laughed Laura , but they promised just the same .
" 去 向上 ? " 笑了 劳拉 , 但 他们 承诺 只是 这 相同的 .

“上去？”劳拉笑着问，但他们还是答应了。

[fɔ:r; fər] [ˌʌndər'ni:θ] ['bɪliz] ['laɪtnəs] [ðeɪ] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['pʌzlɪŋ] [hɜ:r; hər] [wɪts]
For underneath Billie's lightness they knew that she was still puzzling her wits
为了 下 比莉的 亮度 他们 知道 那 她 曾是 仍然 令人费解 她 智慧
[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [wei] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['broʊkən]['stætʃu:] .
for some way to pay for that broken statue .
为了 一些 方式 到 支付 为了 那 破碎的 雕像 .

在比莉轻松的外表下，他们知道她仍在绞尽脑汁地想办法赔偿那座破损的雕像。

" [hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] ['mægəzinz] , " [sed] ['lɔ:rə] .
" Here comes a man with magazines , " said Laura .
" 这里 来 一个 男人 和 杂志 , " 说 劳拉 .

“来了个拿着杂志的男人，”劳拉说。

" [wi:d] ['betər] [get] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] [ə'weɪ] .
" We'd better get a couple to pass the time away .
" 我们会 更好的 得到 一个 夫妻 到 经过 这 时间 离开 .

我们最好找个人来打发时间。

[æn; ən][ɔ:l] - [deɪ] [trɪp] [ɪz] ['prɪti] ['taɪərsəm] .
An all - day trip is pretty tiresome .
一个 全部 - 天 旅行 是 漂亮的 令人厌烦 .

一整天的行程相当累人。

[æt; ət] [li:st] [aɪv] [hɜ:rd] ['mʌðər] [seɪ] [soʊ] .
At least I've heard mother say so .
在 至少 我已经 听到 母亲 说 所以 .

至少我听我母亲是这么说的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

比莉·布拉德利和她的遗产；(Billie Bradley and Her Inheritance; Or,)

" [ðeɪ] [bɔːt] [ðə; ði] ['mægəzinz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ,
" They bought the magazines , but they might just as well not have done so ,
" 他们 买 这 杂志 , 但 他们 可能 只是 作为 出色地 不是 有 完毕 所以 ,

他们买了杂志，但其实没买也没什么区别。

[fɔːr; fər] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] ['rəulənd] [leɪt] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [piːpt] [ˌɪn'saɪd]
for when they reached Roland late that afternoon they had hardly peeped inside
为了 什么时候 他们 达到 罗兰 晚的 那 下午 他们 有 几乎 偷窥 里面
[ðə; ði] ['kʌvərz] .
the covers .
这 封面 .

那天下午晚些时候，当他们到达罗兰岛时，他们几乎还没来得及掀开被子一看。

[ðə; ði] ['siːnəri] [wʌz; wəz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][waɪld] ,
The scenery was so beautiful and wild ,
这 风景 曾是 所以 美丽的 和 荒野 ,

景色如此美丽而原始，

[ðə; ði] [hoʊl] [trɪp] [wʌz; wəz][soʊ] ['wʌndərfəli] ['nɑːv(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [fluː] ,
the whole trip was so wonderfully novel that the time flew ,
这 所有的 旅行 曾是 所以 太棒了 小说 那 这 时间 飞翔 ,

整个旅程都充满了奇妙的新奇感，时间过得飞快。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][nekst][tuː; tə]['rəulənd] .
and before they realized it they had reached the station next to Roland .
和 前 他们 已实现 它 他们 有 达到 这 车站 下一个 到 罗兰 .

不知不觉中，他们已经到达了罗兰旁边的车站。

" ['gʊdnəs] , [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['eniwer] [nɪr] [ðer; ðər] , [jet] ! " [kraɪd] ['vaɪələt] ,
" Goodness , I didn't think we were anywhere near there , yet ! " cried Violet ,
" 善良 , 我 没有 思考 我们 是 任何地方 靠近 那里 , 然而 ! " 哭 紫色 ,

“天哪，我没想到我们离那里还远着呢！”维奥莱特喊道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['gæðər] [ʌp] [hɜːr; hər] [θɪŋz] .
as she began to gather up her things .
作为 她 开始 到 收集 向上 她 事物 .

她开始收拾东西。

" [aɪ] ['nevər] [nuː] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə][goʊ][soʊ] ['kwɪkli] [ɪn][maɪ][laɪf] .
" I never knew a day to go so quickly in my life .
" 我 绝不 知道 一个 天 到 去 所以 迅速地 在 我的 生活 .

我从未想过生命中会有一天过得如此之快。

['bɪli] , [ɑːr; ər] [ðiːz] [jʊr; jər] ['kændiz] ?
Billie , are these your candies ?
比莉 , 是 这些 你的 糖果 ?

比莉，这些是你的糖果吗?

[juːd] ['betər] [nɑːt] [liːv] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [siːt] . "
You'd better not leave them on the seat . "
你会 更好的 不是 离开 他们 在 这 座位 . "

你最好别把它们留在座位上。

" [huː] [sed] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ? " [kraɪd] ['bɪli] ,
" Who said I was going to ? " cried Billie ,
" WHO 说 我 曾是 去 到 ? " 哭 比莉 ,

“谁说我要去？”比莉喊道。

['reskju:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [swi:ts] [dʒʌst][æz; əz] ['lɔ:rə] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðem; ðəm] .

rescuing	her	sweets	just	as	Laura	was	in	the	act	of	sitting	on	them	.
救援	她	糖果	只是	作为	劳拉	曾是	在	这	行为	的	坐着	在	他们	.

就在劳拉准备坐到糖果上的时候，她及时抢救了自己手中的糖果。

" [hɪr] , [ðeəz; ðəz][dʒʌst] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][maɪ][grɪp] .

"	Here	,	there's	just	room	for	them	in	the	corner	of	my	grip	.
"	这里	,	有	只是	房间	为了	他们	在	这	角落	的	我的	紧握	.

“这里，我的握柄角落里刚好能容纳它们。”

['mɪsɪz] . ['gɪləgən] , [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][ðə; ði] [trʌŋk] [tʃeks] ? "

Mrs	.	Gilligan	,	have	you	got	the	trunk	checks	?	"
太太	.	吉利根	,	有	你	得到	这	树干	检查	?	"

吉利根太太，行李箱支票到了吗?

" [aɪ][hoʊp][soʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['oʊpənɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd][bæg] .

"	I	hope	so	,	"	said	the	woman	,	opening	her	hand	bag	.
"	我	希望	所以	,	"	说	这	女士	,	开幕	她	手	包	.

“但愿如此，”女人说着，打开了手提包。

[ðə; ði]['gɜ:lz] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] ['breθləsli] [ænd; ənd] [said] [wɪð; wɪθ] [rɪ'li:f] [wen] [ʃi:; ʃi] [dru:] [aʊt]

The	girls	watched	her	breathlessly	and	sighed	with	relief	when	she	drew	out
这	女孩们	观看	她	气喘吁吁	和	叹了口气	和	宽慰	什么时候	她	画	出去

[ðə; ði] [tʃeks] .

the	checks	.
这	检查	.

女孩们屏息凝神地看着她，当她拿出支票时，她们都松了一口气。

" [ɔ:l] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	All	safe	and	sound	,	"	she	said	.
"	全部	安全的	和	声音	,	"	她	说	.

“一切都平安无事，”她说。

" [naʊ] [get] [ɑ:n][jʊr; jər][hæts][ænd; ənd] [koʊts] , ['gɜ:lz] .

"	Now	get	on	your	hats	and	coats	,	girls	.
"	现在	得到	在	你的	帽子	和	外套	,	女孩们	.

“姑娘们，现在戴上帽子，穿上外套吧。”

[wɪə(r)] [æpt][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][waɪld]['skræmb(ə)l][æt; ət][ðə; ði][læst] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:nt] ['redi] [bɪ'fɔ:rhænd]

We're	apt	to	have	a	wild	scramble	at	the	last	if	you	aren't	ready	beforehand
是	易于	到	有	一个	荒野	争夺	在	这	最后的	如果	你	不是	准备好	预先

.

:

.

如果你事先没有做好准备，最后很可能会出现一场混乱的争夺。

" [soʊ] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] , [ðə; ði]['gɜ:lz] [əu'beid] [hɜ:r; hər] ,

"	So	,	laughing	and	excited	,	the	girls	obeyed	her	,
"	所以	,	笑	和	兴奋的	,	这	女孩们	服从	她	,

于是，女孩们又笑又兴奋地听从了她的话。

['pʊtɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] [ræps] ['hɜ:rɪdli] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [æt; ət] ['lɔ:rə] [wen] [ʃi:; ʃi][gɑ:t][hɜ:r; hər][hæt]

putting	on	their	wraps	hurriedly	and	laughing	at	Laura	when	she	got	her	hat
推杆	在	他们的	卷饼	匆匆	和	笑	在	劳拉	什么时候	她	得到	她	帽子

['oʊvər][wʌn] [aɪ] .

over	one	eye	.
超过	一	眼睛	.

他们匆匆披上披肩，看到劳拉的帽子遮住了一只眼睛，都忍不住笑了起来。

" [hɪr] , [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] [streɪt] , " [kraɪd] ['bɪli] , [pər'fɔ:rmɪŋ] [ðæt] ['sɜ:rvɪs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [frend] .

"	Here	,	put	it	on	straight	,	"	cried	Billie	,	performing	that	service	for	her	friend	.
"	这里	,	放	它	在	直的	,	"	哭	比莉	,	表演	那	服务	为了	她	朋友	.

“来，把它戴正，”比莉喊道，一边帮她的朋友戴上。

" [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [repjʊ'teɪʃnz] ['ruːɪnd] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [wiː; wi][step][ɑːn][ðə; ði]
" We don't want to have our reputations ruined the minute we step on the
" 我们 不 想 到 有 我们的 声誉 毁坏 这 分钟 我们 步 在 这
['plætfɔːrm] .
platform .
平台 .

“我们不想一踏上这个平台就名誉扫地。”

[huː] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['leɪdi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hæt]['oʊvər][wʌn] [aɪ] ? "
Who ever heard of a perfect lady with her hat over one eye ? "
WHO 曾经 听到 的 一个 完美的 女士 和 她 帽子 超过 一 眼睛 ? "

谁听说过哪个完美女士会用帽子遮住一只眼睛?

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][laɪk][maɪ] ['kʌmpəni] — " ['lɔːrə] [bɪ'gæn] [gʊd] - ['neɪtʃɘdli] ,
" Well , if you don't like my company — " Laura began good - naturedly ,
" 出色地 , 如果 你 不 喜欢 我的 公司 — " 劳拉 开始 好的 - 自然地 ,

“好吧，如果你不喜欢和我在一起——”劳拉和蔼地开口道，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [skwɪntid] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɪ'stɔːrtɪd] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tuː] - [baɪ] - [fɔːr] ['mɪrər] [set]
as she squinted at her distorted reflection in the little two - by - four mirror set
作为 她 眯着眼 在 她 扭曲 反射 在 这 小的 二 - 经过 - 四 镜子 放
[ɪn][ðə; ði]['taɪni] [speɪs] [ʌv; əv] [wɔːl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .
in the tiny space of wall between the windows .
在 这 微小的 空间 的 墙 之间 这 视窗 .

她眯着眼睛，看着嵌在窗户之间狭小墙缝里的那面两乘四英寸的小镜子中自己扭曲的倒影。

" ['greɪʃəs] , ['bɪli] , [juː; jʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ʌv; əv][wʌn] [aɪ] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] .
" Gracious , Billie , you took it off of one eye to put it over the other .
" 亲切 , 比莉 , 你 采取 它 离开 的 一 眼睛 到 放 它 超过 这 其他 .

“我的天哪，比莉，你把它从一只眼睛上取下来，戴到另一只眼睛上。”

[duː][aɪ] [lʊk] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['leɪdi][wɪð; wɪθ][maɪ][hæt]['oʊvər][maɪ] [raɪt] [aɪ] ?
Do I look more like a perfect lady with my hat over my right eye ?
做 我 看 更多的 喜欢 一个 完美的 女士 和 我的 帽子 超过 我的 正确的 眼睛 ?

我把帽子戴在右眼上，是不是看起来更像个完美淑女了?

" ['bɪli] ['tʃʌkld] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði][hæt]['oʊvər] ['lɔrəz] [noʊz] , [æt; ət] [wɪtʃ] ['lɔːrə] [wʊd]
" Billie chuckled and pushed the hat over Laura's nose , at which Laura would
" 比莉 轻笑 和 推动 这 帽子 超过 劳拉的 鼻子 , 在 哪个 劳拉 会
[hæv; həv][prəu'testid] ['vɪgərəsli] [ænd; ənd] ,
have protested vigorously and ,
有 抗议 大力 和 ,

比莉轻笑一声，把帽子推到劳拉的鼻子上，劳拉本会强烈抗议的，

[ɪf] [mʌst; məst][biː; bi] , ['fɔːrsfəli] , [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['ʌðər] ['pæsndʒə˞] [ɪn][ðə; ði][treɪn]
if must be , forcefully , if there had not been other passengers in the train
如果 必须 是 , 强硬地 , 如果 那里 有 不是 到过 其他 乘客 在 这 火车
[bɪ'saɪdz] [ðəm'selvz] .
besides themselves .
除了 他们自己 .

如果必须这样做，而且火车上除了他们之外没有其他乘客，他们就会强行行动。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [ster] , [wɪtʃ]
As it was , she had to be content with an indignant stare , which
作为 它 曾是 , 她 有 到 是 内容 和 一个 愤怒 盯 , 哪个
['bɪli] ,
Billie ,
比莉 ,

结果，她只能愤愤不平地瞪着比莉，

[wɪð; wɪθ] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] , ['kɑ:mli] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [bæk] [ə'pɑ:n] .

with	twinkling	eyes	,	calmly	turned	her	back	upon	.
和	闪烁	眼睛	,	平静地	转向	她	后退	之上	.

她眼神闪烁，平静地转过身去。

" ['rəulənd] ! ['rəulənd] ! " [kɔ:ld] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [ɪn] [sten'tɔ:riən] [toʊnz] ,

"	Roland	!	Roland	!	"	called	the	conductor	in	stentorian	tones	,
"	罗兰	!	罗兰	!	"	称为	这	导体	在	洪亮的	音调	,

“罗兰！罗兰！”指挥用洪亮的声音喊道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [skwi:lz] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ðə; ði]['gɝ:lz] [faʊnd] [ðer; ðər][hænd] ['bægɪdʒ] ,

and	with	little	squeals	of	excitement	the	girls	found	their	hand	baggage	,
和	和	小的	尖叫	的	激动	这	女孩们	成立	他们的	手	行李	,

女孩们兴奋地尖叫着，找到了她们的手提行李。

[geɪv] [wʌn] [læst] ['lɪt(ə)l][pæt][tu:; tə][ðer; ðər][hæts] , [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .

gave	one	last	little	pat	to	their	hats	,	and	started	toward	the	door	.
给予	一	最后的	小的	拍	到	他们的	帽子	,	和	开始	朝向	这	门	.

他们最后轻轻拍了拍帽子，然后朝门口走去。

" [ju:; jʊ][goʊ][fɜ:rst] , ['mɪsɪz] . ['gɪləgən] , " [kraɪd]['vaɪələt] , ['pʊʃɪŋ] [ðæt] ['wʊmən] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .

"	You	go	first	,	Mrs	.	Gilligan	,	"	cried	Violet	,	pushing	that	woman	before	her	.
"	你	去	第一的	,	太太	.	吉利根	,	"	哭	紫色	,	推动	那	女士	前	她	.

“吉利根太太，你先走，”维奥莱特喊道，把那个女人推到自己前面。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['vaɪ, 'vi:] [iks'pekts] [ðə; ði] ['goʊsts] [tu:; tə] [mi:t] [ˌju: 'es][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ?

"	I	wonder	if	Vi	expects	the	ghosts	to	meet	us	at	the	station	?
"	我	想知道	如果	维	预期	这	鬼魂	到	见面	我们	在	这	车站	?

“我想知道薇是否期待鬼魂在车站与我们相遇？”

" ['tʃʌkld] ['lɔ:rə] [ɪn] ['bɪliz] [ɪr] .

"	chuckled	Laura	in	Billie's	ear	.
"	轻笑	劳拉	在	比莉的	耳朵	.

“劳拉在比莉耳边轻笑。”

" [ʃi:; ʃi] [ri'maindz] [ˌem 'i:][ʌv; əv][ə; eɪ] ['relətɪv] [ʌv; əv]['aʊərz] [hu:] ['ɔ:lweɪz] [puʃiz] [hɜ:r; hər]['eskɔ:rt][ɪn] [frʌnt]

"	She	reminds	me	of	a	relative	of	ours	who	always	pushes	her	escort	in	front
"	她	提醒	我	的	一个	相对的	的	我们的	WHO	总是	推动	她	护送	在	正面

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ʃi] [mi:ts] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɔ:g] .

of	her	when	she	meets	a	strange	dog	.
的	她	什么时候	她	满足	一个	奇怪的	狗	.

“她让我想起我们的一位亲戚，每当她遇到陌生的狗时，总是把她的护卫推到前面。”

" ['bɪli] ['gɪgld] , [kɔ:t] [hɜ:r; hər][grɪp][ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [si:ts] ,

"	Billie	giggled	,	caught	her	grip	on	the	arm	of	one	of	the	seats	,
"	比莉	咯咯地笑	,	捕捉	她	紧握	在	这	手臂	的	一	的	这	座位	,

比莉咯咯地笑着，抓住其中一个座位的扶手。

['reskju:d] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [meɪd] [hɜ:r; hər] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə][ðə; ði]

rescued	it	again	,	and	finally	made	her	way	with	the	others	to	the
获救	它	再次	,	和	最后	制成	她	方式	和	这	其他的	到	这

['plætfɔ:rm] .

platform	.
平台	.

她再次救出了它，最终和其他人一起到达了站台。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræðər] [oʊld][ænd; ənd]['broʊkən] - [daʊn] ['plætfɔ:rm] ,

It	was	a	rather	old	and	broken	-	down	platform	,
它	曾是	一个	相当	老的	和	破碎的	-	向下	平台	,

那是一个相当老旧破败的站台，

[dʒʌst][æz; əz]['rəulənd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['ræðər] [oʊld][ænd; ənd]['broʊkən] - [daʊn] [pleɪs] ,

just	as	Roland	proved	to	be	a	rather	old	and	broken	-	down	place	,
只是	作为	罗兰	已证实	到	是	一个	相当	老的	和	破碎的	-	向下	地方	,

正如罗兰城被证明是一个相当老旧破败的地方一样，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['gɝːlz] [stʊd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['ruːfəli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ] [treɪn] ['rʌmb(ə)l] [ɔːf] [ɪn][ðə; ðɪ]

and	the	girls	stood	on	it	ruefully	as	they	watched	the	train	rumble	off	in	the
和	这	女孩们	站立	在	它	懊悔地	作为	他们	观看	这	火车	隆隆	离开	在	这

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

女孩们站在那里，怅然地看着火车隆隆驶向远方。

" [naʊ] [wɪə(r)] [ɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['bɪli] ,

"	Now	we're	in	for	it	,	"	said	Billie	,
"	现在	是	在	为了	它	,	"	说	比莉	,

“这下我们可惨了，”比莉说道。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪs'kɑːnsələt] - ['lʊkɪŋ] [stɔːr] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['druːpɪŋ] [poʊst] -

her	eyes	taking	in	a	disconsolate	-	looking	store	or	two	and	a	drooping	post	-
她	眼睛	采取	在	一个	沮丧的	-	寻找	店铺	或者	二	和	一个	下垂	邮政	-

['ɑːfɪs] .

office	.
办公室	.

她的目光扫过一两家破败不堪的商店和一家摇摇欲坠的邮局。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ? "

"	I	wonder	if	this	is	what	they	call	the	village	?	"
"	我	想知道	如果	这	是	什么	他们	称呼	这	村庄	?	"

“我想知道这就是他们所说的村庄吗？”

" [wel] , [wɪə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['gɪləgən] ['brɪskli] .

"	Well	,	we're	not	going	to	live	here	,	"	said	Mrs	.	Gilligan	briskly	.
"	出色地	,	是	不是	去	到	居住	这里	,	"	说	太太	.	吉利根	轻快地	.

“好吧，我们不会住在这里，”吉利根太太干脆地说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] [taʊn] [ə'weɪ] [ɔːf][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz]

"	And	you	can't	expect	to	find	a	thriving	town	away	off	a	hundred	miles
"	和	你	不能	预计	到	寻找	一个	熙	镇	离开	离开	一个	百	英里

[frʌm; frəm] ['noʊwer] .

from	nowhere	.
从	无处	.

“你不可能指望在离世面一百英里之外的荒郊野外找到一个繁荣的小镇。”

[kʌm] [ɑːn] ,

Come	on	,
来	在	,

快点，

[lets] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['wægən][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]

let's	see	if	we	can	find	some	sort	of	a	wagon	to	take	us	and
我们来吧	看	如果	我们	能	寻找	一些	种类	的	一个	车皮	到	拿	我们	和

['aʊər; ɑːr] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [tuː; tə] ['tʃeri] ['kɔːrnərz] .

our	belongings	to	Cherry	Corners	.
我们的	财物	到	樱桃	角落	.

我们看看能不能找到一辆马车，载着我们和我们的行李去樱桃角。

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

I	don't	suppose	,	"	she	added	,
我	不	认为	,	"	她	额外	,

“我猜想，”她补充道。

[æz; əz] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [striːt] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði]

as	they	crossed	the	street	toward	a	building	a	little	more	dilapidated	than	the
作为	他们	交叉	这	街道	朝向	一个	建筑	一个	小的	更多的	破旧的	比	这

[rest] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [wɜːrdz] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l] ['peɪntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [blɜːrd] [saɪn] ['oʊvər][ðə; ði] [dɔːr] ,

rest	that	had	the	words	Livery	Stable	painted	on	a	blurred	sign	over	the	door	,
休息	那	有	这	字	涂装	稳定的	绘	在	一个	模糊	符号	超过	这	门	,

他们穿过马路，走向一栋比其他建筑略显破旧的建筑，门上方模糊的招牌上写着“马厩”几个字。

" [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv][hoʊ'tel][ɔːr] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] [wer] [wiː; wi] [maɪt] [pʊt] [ʌp][fɔːr; fər]

"	that	there	is	any	sort	of	hotel	or	boarding	house	where	we	might	put	up	for
"	那	那里	是	任何	种类	的	酒店	或者	登机	房子	在哪里	我们	可能	放	向上	为了

[ðə; ði] [naɪt] . "

the	night	.	"
这	夜晚	.	"

“附近有没有我们可以过夜的旅馆或招待所？”

" ['mʌðər] ['dɪdnt] [rɪ'membər] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	Mother	didn't	remember	about	that	.
"	母亲	没有	记住	关于	那	.

“母亲不记得这件事了。”

[juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] ['oʊnli][wʌns] , " [sed] ['bɪli] .

You	see	she	had	been	here	only	once	,	"	said	Billie	.
你	看	她	有	到过	这里	仅有的	一次	,	"	说	比莉	.

“你看，她只来过这里一次，”比莉说。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][ɪ'mædʒɪn][ðer; ðər][ɪz] — ['eni] [pleɪs] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] ,

"	But	I	don't	imagine	there	is	—	any	place	that	we	would	want	to	stay	at	,
"	但	我	不	想象	那里	是	—	任何	地方	那	我们	会	想	到	停留	在	,

但我认为应该没有——任何我们想住的地方，

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [raɪ] ['lɪt(ə)l] [feɪs] .

"	she	added	,	making	a	wry	little	face	.
"	她	额外	,	制作	一个	讽刺	小的	脸	.

她补充道，同时做了个略带嘲讽的表情。

[ðə; ði] [pleɪs] , [ɪn] [truːθ] , [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'træktɪv] , [nɔːr][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['prɑːmɪs] [mʌtʃ] , ['aʊtwərdli] [æt; ət]

The	place	,	in	truth	,	was	not	attractive	,	nor	did	it	promise	much	,	outwardly	at
这	地方	,	在	真相	,	曾是	不是	吸引人的	,	也不	做过	它	承诺	很多	,	向外	在

[liːst] ,

least	,
至少	,

事实上，这个地方并不吸引人，至少从表面上看，也没有什么值得期待的地方。

[æz; əz][ə; eɪ]['refjuːdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

as	a	refuge	for	the	night	.
作为	一个	避难所	为了	这	夜晚	.

作为夜间的避难所。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [striːt] [ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [fər'lɔːrn] ['lʊkɪŋ] ['stɔrz] [ænd; ənd][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs]

Besides	the	street	on	which	were	the	forlorn	looking	stores	and	the	post	-	office
除了	这	街道	在	哪个	是	这	绝望	寻找	商店	和	这	邮政	-	办公室

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [ˌnɑːndɪ'skrɪpt] ['lʊkɪŋ] ['bɪldɪŋz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [juːst] [fɔːr; fər]

and	a	few	other	nondescript	looking	buildings	that	might	have	been	used	for
和	一个	很少	其他	不伦不类	寻找	建筑物	那	可能	有	到过	用过的	为了

['ɔːlmoʊst] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l] ['pɜːrpəs] ,

almost	any	possible	purpose	,
几乎	任何	可能的	目的	,

除了街道两旁那些破败的商店、邮局和几栋毫不起眼、用途不明的建筑物之外，

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət] [tuː] [striːts] [ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [bɪlt] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] ['haʊzɪz] .

there	seemed	to	be	but	two	streets	on	which	were	built	the	dwelling	houses	.
那里	似乎	到	是	但	二	街道	在	哪个	是	建造	这	住宅	房屋	.

似乎只有两条街道，住宅都建在这两条街道上。

[ðiːz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [wɜːr; wər]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][pleɪn] [ɪ'nʌf] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts][jɑːrd]

These	,	for	the	most	part	,	were	simple	and	plain	enough	,	each	with	its	yard
这些	,	为了	这	最多	部分	,	是	简单的	和	清楚的	足够的	,	每个	和	它是	院子

,

,

,

这些房屋大多简单朴素，每栋都有自己的院子。

[wel] [ɔːr] [ɪl] [kept] , [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪn] [jɑːrd][bɪ'haɪnd] .

well	or	ill	kept	,	in	front	and	a	garden	and	chicken	yard	behind	.
出色地或者患病的			保留	,	在	正面	和	一个	花园	和	鸡	院子	在后面	.

前面是维护良好的院子，后面是花园和鸡舍。

['oʊnli][wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [prɪ'tenʃəs] [ɪn] [ə'pɪrəns] , [bʌt; bət] [ðæt] , [tuː] ,

Only	one	was	a	little	more	pretentious	in	appearance	,	but	that	,	too	,
仅有的	一	曾是	一个	小的	更多的	装腔作势	在	外貌	,	但	那	,	也	,

只有其中一人在外表上显得稍微矫揉造作一些，但那也……

[hæd; həd] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪts] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪn] [jɑːrd] .

had	attached	to	it	its	garden	and	chicken	yard	.
有	随附的	到	它	它是	花园	和	鸡	院子	.

它还附带花园和鸡舍。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] ,

However	,	they	found	that	there	was	no	necessity	for	their	finding	a	place	,
然而	,	他们	成立	那	那里	曾是	不	必要性	为了	他们的	寻找	一个	地方	,

然而，他们发现根本没必要找地方住。

[ɪf] [pleɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [steɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

if	place	there	was	to	be	found	to	stay	for	the	night	.
如果	地方	那里	曾是	到	是	成立	到	停留	为了	这	夜晚	.

如果能找到地方过夜的话。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l][wɪð; wɪθ] [tuː] [oʊld][bʌt; bət] [wel] - [prɪ'zɜːrv]

They	found	the	owner	of	the	livery	stable	with	two	old	but	well	-	preserved
他们	成立	这	所有者	的	这	涂装	稳定的	和	二	老的	但	出色地	-	保存完好

['viːək(ə)lz] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [pleɪs] [æt; ət][ðer; ðər][dɪ'spoʊz(ə)l] .

vehicles	which	he	was	eager	to	place	at	their	disposal	.
车辆	哪个	他	曾是	渴望的	到	地方	在	他们的	处理	.

他们找到了马厩的主人，他有两辆老旧但保养良好的马车，并且很乐意让他们使用。

[ðeɪ] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['getɪŋ] [ɪ'nʌf] [prə'vɪʒnz] [tuː; tə] [læst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd]

They	spent	some	time	in	getting	enough	provisions	to	last	for	a	time	and
他们	花费	一些	时间	在	获得	足够的	条款	到	最后的	为了	一个	时间	和

[tuː; tə] ['sʌplɪmənt] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [frʌm; frəm] [nɔːrθ] [bend] ;

to	supplement	what	had	been	sent	from	North	Bend	;
到	补充	什么	有	到过	发送	从	北	弯曲	;

他们花了一些时间准备足够的物资，以维持一段时间，并补充从北本德送来的物资；

[ðen] , [ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [mɔːr] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['lʌgɪdʒ] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][bɪ'haɪnd] ,

then	,	in	half	an	hour	more	,	with	their	luggage	coming	on	behind	,
然后	,	在	一半	一个	小时	更多的	,	和	他们的	行李	未来	在	在后面	,

半小时后，他们的行李也随之抵达。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʌmbərɪŋ] [ɔːf]['oʊvər][ə; eɪ]['veri] ['rɑːki] [roʊd] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] ['tʃeri]
they **were** **lumbering** **off** **over** **a** **very** **rocky** **road** **toward** **the** **house** **at** **Cherry**
他们 是 伐木 离开 超过 一个 非常 岩石 路 朝向 这 房子 在 樱桃
['kɔːrnərz] .
Corners **.**
角落 .

他们沿着一条崎岖不平的道路，朝着樱桃角那栋房子蹒跚而去。

['mɪsɪz] . ['gɪləgən] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['draɪvər] [waɪl] [ðə; ði] [θriː] ['gɜːlz][wɜːr; wər]
Mrs **.** **Gilligan** **was** **sitting** **in** **front** **with** **the** **driver** **while** **the** **three** **girls** **were**
太太 . 吉利根 曾是 坐着 在 正面 和 这 司机 尽管 这 三 女孩们 是
[wedʒd] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli][ɪn][ðə; ði] [bæk] [siːt] .
wedged **uncomfortably** **in** **the** **back** **seat** **.**
楔形 不舒服地 在 这 后退 座位 .

吉利根太太和司机坐在前面，而三个女孩则不舒服地挤在后座上。

" [ˌaɪ 'tiː] — [its] ['lʌki] [wɪə(r)] [nɑːt][fæt] ! " [gɑːspt] ['lɔːrə] ,
" **It** **—** **it's** **lucky** **we're** **not** **fat** **!** **"** **gasped** **Laura** **,**
" 它 — 它是 幸运的 是 不是 胖的 ! " 倒吸一口气 劳拉 ,

“幸好我们不胖！”劳拉喘着气说。

[æz; əz][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [rʌf] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][roʊd] ['ferli] [ʃʊk] [ðə; ði] [breθ] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
as **a** **particularly** **rough** **place** **in** **the** **road** **fairly** **shook** **the** **breath** **out** **of** **her** **.**
作为 一个 特别 粗糙的 地方 在 这 路 相当 摇晃 这 气息 出去 的 她 .

路上一段特别颠簸的路段几乎让她喘不过气来。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [ɑːr'selvz] . "
" **I** **don't** **know** **where** **we** **would** **have** **put** **ourselves** **.** **"**
" 我 不 知道 在哪里 我们 会 有 放 我们自己 . "

“我不知道我们会把自己置于什么位置。”

" [wʌn] [ʌv; əv][juː 'es] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [trʌŋks] [ɑːn][ðə; ði][kɑːrt] , " ['tʃʌkld]
" **One** **of** **us** **would** **have** **had** **to** **sit** **on** **the** **trunks** **on** **the** **cart** **,** **"** **chuckled**
" 一 的 我们 会 有 有 到 坐 在 这 树干 在 这 大车 , " 轻笑
['bɪli] .
Billie **.**
比莉 .

“我们当中肯定得有一个人坐在手推车的箱子上，”比莉笑着说。

" [aʊtʃ] !
" **Ouch** **!**
" 哎哟 !

“哎哟！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [baʊnst] ['oʊvər] [ə'nʌðər] " [θæŋk] [juː; jʊ][mæm, mɑːm, məm] , "
" **she** **cried** **,** **as** **they** **bounced** **over** **another** **"** **thank** **you** **ma'am** **,** **"**
" 她 哭 , 作为 他们 弹跳 超过 其他 " 感谢 你 女士 , "

她哭着说，他们又蹦蹦跳跳地说了一声“谢谢您，女士”。

" [aɪm][glæd][wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] [maɪlz] [tuː; tə][goʊ] .
" **I'm** **glad** **we** **haven't** **any** **more** **than** **five** **miles** **to** **go** **.**
" 我是 高兴的 我们 还没有 任何 更多的 比 五 英里 到 去 .

“我很高兴我们只剩下不到五英里的路要走了。”

[ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] [left] [ə'laɪv] . "
There **wouldn't** **be** **any** **of** **us** **left** **alive** **.** **"**
那里 不会 是 任何 的 我们 左边 活 . "

我们当中就不会有人能活下来了。

" [faɪv] [maɪlz] ! " ['grʌmbld] ['vaɪələt] .
" **Five** **miles** **!** **"** **grumbled** **Violet** **.**
" 五 英里 ! " 咕哝 紫色 .

“五英里！”维奥莱特抱怨道。

" [ænd; ənd][maɪ] [fʊts] [ə'sliːp] [ɔːl'redi] . "
" And my foot's asleep already . "
" 和 我的 脚的 睡着了 已经 . "

“我的脚已经麻木了。”

" [hɪr] , [hæv; həv][sʌm; səm]['kændi] , " ['ɔːfərd] ['bɪli] ['suːðɪŋli] , ['fɪʃɪŋ] [wʌn] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
" Here , have some candy , " offered Billie soothingly , fishing one out of her
" 这里 , 有 一些 糖果 , " 提供 比莉 舒缓地 , 钓鱼 一 出去 的 她
['pɑːkɪt] .
pocket .
口袋 .

“来，吃点糖，”比莉一边安慰地说道，一边从口袋里掏出一颗糖。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] ['betər] . "
" It may make you feel better . "
" 它 可能 制作 你 感觉 更好的 . "

“这或许能让你感觉好些。”

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [wɜːrs] , " [sed] ['vaɪələt] , [ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːfərɪŋ] .
" Well , it couldn't make me feel worse , " said Violet , accepting the offering .
" 出色地 , 它 不能 制作 我 感觉 更糟 , " 说 紫色 , 接受 这 提供 .

“唉，这总不能让我更难过吧。”维奥莱特接过礼物说道。

" [ɔːl'ðoʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,
" Although , " she added , with a laugh ,
" 虽然 , " 她 额外 , 和 一个 笑 ,

“不过，”她笑着补充道，

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][help][maɪ] ['sliːpi] [fʊt] . "
" I don't see how it is going to help my sleepy foot . "
" 我 不 看 如何 它 是 去 到 帮助 我的 困 脚 . "

“我不明白这对我的脚有什么帮助。”

" [wel] , [get] [ʌp] [ænd; ənd] [stretʃ] , " [əd'vaɪzd] ['lɔːrə] .
" Well , get up and stretch , " advised Laura .
" 出色地 , 得到 向上 和 拉紧 , " 建议 劳拉 .

“那就起来伸展一下吧，”劳拉建议道。

" ['sev(ə)nθ] ['ɪnɪŋ] .
" Seventh inning .
" 第七 局 .

第七局。

" ['vaɪələt] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] [əd'vaɪs] [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [flʌŋ] [bæk] [fʊl] [fɔːrs] ['ɪntuː]
" Violet started to follow her advice but was flung back full force into
" 紫色 开始 到 跟随 她 建议 但 曾是 扔 后退 满的 力量 进入

维奥莱特开始听从她的建议，但却被猛地推了回去。

['bɪliz] [læp] , [ˌðer'baɪ] ['skwiːzɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] " [əmf] ! " [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌfərər] .
Billie's lap , thereby squeezing out a startled " Umph ! " from the sufferer .
比莉的 膝 , 从而 挤压 出去 一个 惊慌 " 嗯 ! " 从 这 患者 .

比莉的腿，让受害者惊叫了一声“嗯！”。

" [seɪ] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɑːn][ˌem 'iː] , " [kraɪd] ['bɪli] [ɪn'dɪgnəntli] .
" Say , you needn't take it out on me , " cried Billie indignantly .
" 说 , 你 不必 拿 它 出去 在 我 , " 哭 比莉 愤慨地 .

“我说，你没必要把气撒在我身上，”比莉愤愤不平地喊道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [pʊt] [jʊr; jər] [fʊt] [tuː; tə] [sliːp] . "
" I didn't put your foot to sleep . "
" 我 没有 放 你的 脚 到 睡觉 . "

“我没让你的脚麻木。”

" [ʃiːz] [noʊ] [nɜːrs] [gɜːrl] , " ['mɝːmɝd] ['lɔːrə] .
" She's no nurse girl , " murmured Laura .
" 她是 不 护士 女孩 , " 低声说道 劳拉 .

“她可不是护士，”劳拉低声说道。

[ðə; ði]['gɝːlz] [læft] [ænd; ənd][fər'gɑːt][ðer; ðər] [dɪs'kʌmfərt] .
The girls laughed and forgot their discomfort .
这 女孩们 笑了 和 忘了 他们的 不适 .

女孩们笑了起来，忘记了刚才的不自在。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ʌv; əv]['dʒɔslɪŋ][ænd; ənd] ['skwiːzɪŋ] [ðeɪ] ['raʊndɪd] [ə; eɪ][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd]
After a long time of jostling and squeezing they rounded a turn of the road
后 一个 长的 时间 的 推搡 和 挤压 他们 圆润 一个 转动 的 这 路
[ænd; ənd] ['bɪli] [kraɪd] [aʊt] .
and Billie cried out .
和 比莉 哭 出去 .

经过长时间的推挤和挤压，他们绕过路的一个弯道，比莉大叫了一声。

" [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
" There it is !
" 那里 它 是 !

“找到了！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['stændɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['dʒoʊltɪŋ]['viːəkl; 'viːhɪkl] .
" she said , standing up in the jolting vehicle .
" 她 说 , 常设 向上 在 这 剧烈震动 车辆 .

“她说着，从颠簸的车里站了起来。”

" ['oʊvər][ðer; ðər] [θruː] [ðə; ði] [triːz] !
" Over there through the trees !
" 超过 那里 通过 这 树木 !

“那边，穿过树林！”

[oʊ] , ['gɝːlz] !
Oh , girls !
哦 , 女孩们 !

哦，女孩们!

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] ['gluːmi] ?
doesn't it look gloomy ?
不 它 看 阴沉 ?

看起来是不是有点阴沉?

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
" CHAPTER XIV
" 章 十四

第十四章

[wɪrd] [teɪlz; 'teɪˌliz]
WEIRD TALES
诡异的 故事

怪异故事

" [aɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['gluːmi] .
" Aye , and it is gloomy .
" 是的 , 和 它 是 阴沉 .

“是啊，天气很阴沉。”

" ['stɑːrtld] , [ðə; ði]['gɝːlz] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [vɔɪs] ,
" Startled , the girls looked around for the voice ,
" 惊慌 , 这 女孩们 看起来 大约 为了 这 嗓音 ,

女孩们吓了一跳，四处寻找声音的来源。

[ðen] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər]['draɪvər] [huː] [hæd; həd]['spoʊkən] .

then	realized	that	it	was	their	driver	who	had	spoken	.
然后	已实现	那	它	曾是	他们的	司机	WHO	有	说	.

然后他们才意识到，说话的是他们的司机。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['saɪlənt][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl]

He	had	been	silent	all	the	way	from	the	station	,	and	they	had	all
他	有	到过	沉默的	全部	这	方式	从	这	车站	,	和	他们	有	全部

[bʌt; bət] [fər'gɑːtn] [hɪm; ɪm] .

but	forgotten	him	.
但	被遗忘的	他	.

从车站到目的地，他一直沉默不语，大家都几乎把他忘了。

" [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ? " [æskt] ['bɪli] , ['ræðər] ['wʌndrɪŋli] .

"	What	made	you	say	that	?	"	asked	Billie	,	rather	wonderingly	.
"	什么	制成	你	说	那	?	"	问	比莉	,	相当	惊奇地	.

“你为什么会这么说？”比莉颇为疑惑地问道。

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][mæn][hæd; həd]['oʊnli] [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrdz] ,

For	although	the	man	had	only	repeated	her	own	words	,
为了	虽然	这	男人	有	仅有的	重复	她	自己的	字	,

虽然那男人只是重复了她的话，

[ðə; ði] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [ðem; ðəm] [meɪd] [ðem; ðəm] [ə'pɪr] [twaɪs] [æz; əz] ['ɑːmɪnəs] .

the	tone	in	which	he	said	them	made	them	appear	twice	as	ominous	.
这	语气	在	哪个	他	说	他们	制成	他们	出现	两次	作为	不祥的	.

他说话的语气让这些话显得更加不祥。

" [its] [ə; eɪ] ['gluːmi] [pleɪs] , " [hiː; hi] [sed] [wʌns] [mɔːr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

"	It's	a	gloomy	place	,	"	he	said	once	more	,	with	a	shake	of	his	head	.
"	它是	一个	阴沉	地方	,	"	他	说	一次	更多的	,	和	一个	摇	的	他的	头	.

“这里是个阴森森的地方，”他摇着头再次说道。

" [aɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][biː; bi][sʌm; səm][foʊks] [ə'raʊnd] [hɪr] [æz; əz] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɔːntɪd] . "

"	Aye	,	and	there	be	some	folks	around	here	as	says	it	is	haunted	.	"
"	是的	,	和	那里	是	一些	各位	大约	这里	作为	说道	它	是	闹鬼的	.	"

“是啊，这附近有些人说这里闹鬼。”

" [duː] — [duː] [ðeɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [soʊ] ? " ['stæməd] ['vaɪələt] ['fɛrɪŋtən] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɪʃ]

"	Do	—	do	they	really	think	so	?	"	stammered	Violet	Farrington	,	beginning	to	wish
"	做	—	做	他们	真的	思考	所以	?	"	结结巴巴	紫色	法灵顿	,	开始	到	希望

[hɜːr'self] [bæk] [ɪn] [nɔːrθ] [bend] .

herself	back	in	North	Bend	.
她自己	后退	在	北	弯曲	.

“他们……他们真的这么认为吗？”维奥莱特·法灵顿结结巴巴地说，开始希望自己能回到北本德。

" [aɪ] , [ðeɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [mə'nɑːtənəs] [vɔɪs] .

"	Aye	,	they	think	so	,	"	he	answered	,	in	the	same	monotonous	voice	.
"	是的	,	他们	思考	所以	,	"	他	回答	,	在	这	相同的	单调	嗓音	.

“是的，他们也是这么想的，”他用同样单调的声音回答道。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][biː; bi][sʌm; səm] [taɪmz] [ðæt] [aɪ][dəunt] [bleɪm] - [ɪm] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [θɪŋks] . "

"	And	there	be	some	times	that	I	don't	blame	'	em	for	what	they	thinks	.	"
"	和	那里	是	一些	时代	那	我	不	责备	-	呃	为了	什么	他们	思考	.	"

“有时候，我并不责怪他们的想法。”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [its] ['hɔːntɪd] ? " [æskt] ['bɪli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læf] [ɪn][hɜːr; hər]

"	Do	you	think	it's	haunted	?	"	asked	Billie	,	with	the	hint	of	a	laugh	in	her
"	做	你	思考	它是	闹鬼的	?	"	问	比莉	,	和	这	暗示	的	一个	笑	在	她

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

“你觉得那里闹鬼吗？”比莉问道，语气中带着一丝笑意。

['i:v(ə)n] [hɪr] , [ɪn] [ðɪs] [fər'seɪkən] [pleɪs] ,

Even	here	,	in	this	forsaken	place	,
甚至	这里	,	在	这	被遗弃的	地方	,

即使在这里，在这个荒凉的地方，

[wɪð; wɪθ] [dʌsk] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n][ænd; ənd][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs]

with	dusk	coming	on	and	the	prospect	of	spending	a	night	in	a	house
和	黄昏	未来	在	和	这	前景	的	开支	一个	夜晚	在	一个	房子

['pi:p(ə)l] [kɔ:ld] ['hɔ:ntɪd] ,

people	called	haunted	,
人们	称为	闹鬼的	,

夜幕降临，想到要在人们口中闹鬼的房子里过夜，

['bɪliz] [sens] [ʌv; əv]['hju:mər][dɪd][nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] [li:v] [hɜ:r; hər] .

Billie's	sense	of	humor	did	not	altogether	leave	her	.
比莉的	感觉	的	幽默	做过	不是	共	离开	她	.

比莉的幽默感并没有完全消失。

" [du:][ju:; jʊ] ? " [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] , [ðə; ði] ['læftər] [stɪl] [mɔ:r] [mɑ:rkt] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] .

"	Do	you	?	"	she	repeated	,	the	laughter	still	more	marked	in	her	voice	.
"	做	你	?	"	她	重复	,	这	笑声	仍然	更多的	标记	在	她	嗓音	.

“你觉得呢？”她重复道，笑声更加明显了。

[ðə; ði]['draɪvər] ['twɪstɪd] [ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['ænsər] .

The	driver	twisted	around	in	his	seat	to	see	her	before	he	answered	.
这	司机	扭曲	大约	在	他的	座位	到	看	她	前	他	回答	.

司机在座位上转过身去看她，然后才回答。

" [its] [ɔ:l] ['veri] [wel] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [læf] [naʊ] , " [hi:; hi] ['ænsər] .

"	It's	all	very	well	for	you	to	laugh	now	,	"	he	answered	.
"	它是	全部	非常	出色地	为了	你	到	笑	现在	,	"	他	回答	.

“你现在笑得很开心，”他回答道。

" [bʌt; bət] ['meɪbi] [ju:; jʊ][wəʊnt] [fi:l] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] ['læfɪn] - [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

"	But	maybe	you	won't	feel	so	much	like	laughin	'	in	the	morning	.
"	但	或许	你	惯于	感觉	所以	很多	喜欢	笑	-	在	这	早晨	.

但也许你早上起来就不会那么想笑了。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r'self] , ['bɪli] ['ʃɪvəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜ:lz] [lʊkt]

"	In	spite	of	herself	,	Billie	shivered	a	little	,	and	the	other	girls	looked
"	在	尽管如此	的	她自己	,	比莉	瑟瑟发抖	一个	小的	,	和	这	其他	女孩们	看起来

['fraɪt(ə)nd] .

frightened	.
害怕	.

“比莉不由自主地打了个寒颤，其他女孩看起来都很害怕。”

" [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ju:; jʊ] , " [ðə; ði]['draɪvər] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌʌn'æskt] [əd'vaɪs] ,

"	If	I	was	you	,	"	the	driver	went	on	with	his	unasked	advice	,
"	如果	我	曾是	你	,	"	这	司机	去	在	和	他的	未经询问	建议	,

“如果我是你，”司机继续给出他未经请求的建议。

" [aɪ'd][tɜ:rn] [raɪt] [bæk] [æn; ən] - [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn]['rəulənd] .

"	I'd	turn	right	back	an	'	spend	the	night	in	Roland	.
"	ID	转动	正确的	后退	一个	-	花费	这	夜晚	在	罗兰	.

“我会立刻返回罗兰过夜。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bɔrdæn] - [haʊs] — "

There's	a	boardin	'	house	—	"
有	一个	登船	-	房子	—	"

那里有一家寄宿公寓——

" ['nɑːnsens] , [wɪə(r)][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] , " [spoʊk] [ʌp]['mɪsɪz] . ['gɪləgən] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]

"	Nonsense	,	we're	not	going	to	turn	back	,	"	spoke	up	Mrs	.	Gilligan	,	a	trifle
"	废话	,	是	不是	去	到	转动	后退	,	"	辐	向上	太太	.	吉利根	,	一个	琐事

['ʃɑːrpli] ,

sharply	,
尖锐地	,

“胡说，我们不会回头，”吉利根太太略带生硬地说道。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['draɪvɝz] ['iːv(ə)l] ['prɔfisiz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['gɝːlz] -

for	she	could	see	that	the	driver's	evil	prophecies	were	getting	on	the	girls	'
为了	她	可以	看	那	这	司机	邪恶的	预言	是	获得	在	这	女孩们	-

[nəːvs] .

nerves	.
神经	.

因为她看得出来，司机那些邪恶的预言让女孩们很烦躁。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['eni] ['goʊsts] [ɪn] [ðæt] [haʊs] — [wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] [eint] — [ðeid] [dʒʌst]

"	If	there	are	any	ghosts	in	that	house	—	which	of	course	there	ain't	—	they'd	just
"	如果	那里	是	任何	鬼魂	在	那	房子	—	哪个	的	课程	那里	不是	—	他们会	只是

['betər] [ʃoʊ] [ðer; ðər]['feɪsɪz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,

better	show	their	faces	around	me	,
更好的	展示	他们的	面孔	大约	我	,

“如果那房子里真有鬼——当然没有——它们最好在我面前露个面。”

[ðæts] [ɔːl] .

that's	all	.
那就是	全部	.

就这样。

[aɪl] [gɪv] - [ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][maɪ] ['roʊlɪŋ] [pɪn] [ðæt] [ðeɪl] [get] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [fɔːr; fər] [gʊd]

I'll	give	'	em	such	a	taste	of	my	rolling	pin	that	they'll	get	discouraged	for	good
患病的	给	-	呃	这样的	一个	品尝	的	我的	滚动	别针	那	他们会	得到	灰心	为了	好的

[ænd; ənd][ɔːl] .

and	all	.
和	全部	.

我要让他们尝尝我的擀面杖的厉害，让他们彻底灰心丧气。

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] ['vɪgərəsli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] [læft] .

"	She	nodded	her	head	vigorously	,	and	the	girls	laughed	.
"	她	点头	她	头	大力	,	和	这	女孩们	笑了	.

她用力地点了点头，女孩们都笑了。

" [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] , " ['grʌmbld] [ðə; ði]['draɪvər] ,

"	All	right	,	all	right	,	"	grumbled	the	driver	,
"	全部	正确的	,	全部	正确的	,	"	咕哝	这	司机	,

“好了好了，”司机咕哝道。

[dɪs'grʌntld] [æt; ət] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] ['triːtɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˊhaihændid] ['mænər] .

disgruntled	at	having	his	ideas	treated	in	this	highhanded	manner	.
不满的	在	拥有	他的	想法	治疗	在	这	专横跋扈	方式	.

他对自己的想法受到如此专横跋扈的对待感到不满。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [læf] [ɔːl] [jʊə(r)] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] .

"	You	can	laugh	all	you're	wanting	to	.
"	你	能	笑	全部	你是	想要	到	.

“你想笑就笑吧。”

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌem 'iː] — "

But	I	tell	you	,	if	it	was	me	—	"
但	我	告诉	你	,	如果	它	曾是	我	—	"

但我告诉你，如果是我——”

" [wɪtʃ] [ˌaɪ'tiː] ['iznt] , " ['mɪsɪz] . ['gɪləgən] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ʃɔːrtli] .
" Which it isn't , " Mrs . Gilligan interrupted shortly .
" 哪个 它 不是 , " 太太 . 吉利根 中断 不久 .

“但事实并非如此，”吉利根太太很快打断道。

" [aɪ] ['wʊdnt] [steɪ] [ɪn] [ðæt] [ðer; ðər] ['hɔːntɪd] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fɑːrm] , [aɪ] ['wʊdnt] . "
" I wouldn't stay in that there haunted place for a farm , I wouldn't . "
" 我 不会 停留 在 那 那里 闹鬼的 地方 为了 一个 农场 , 我 不会 . "

“我绝不会住在那个闹鬼的地方当农场，绝对不会。”

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [its] ['hɔːntɪd] ?
" What makes you think it's haunted ?
" 什么 制作 你 思考 它是 闹鬼的 ?

你为什么认为那里闹鬼?

" ['lɔːrə] [pə'sistid] , [fɔːr; fər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['gɝːlz] , ['lɔːrə] [wʌz; wəz][baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst] ['kjʊriəs] .
" Laura persisted , for , of the three girls , Laura was by far the most curious .
" 劳拉 持续 , 为了 , 的 这 三 女孩们 , 劳拉 曾是 经过 远的 这 最多 好奇的 .

劳拉坚持不懈，因为在三个女孩中，劳拉的好奇心是最强的。

" [duː] ['piːp(ə)l] [siː] [laɪts] [ænd; ənd] [hɪr] ['fʌni] ['nɔɪzɪz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] ? "
" Do people see lights and hear funny noises and such things ? "
" 做 人们 看 灯 和 听到 有趣的 噪音 和 这样的 事物 ? "

“人们会看到闪光、听到奇怪的声音之类的吗？”

" ['lɔːrə] — " [bɪ'gæn]['vaɪələt][ɪn]['proʊtest] .
" Laura — " began Violet in protest .
" 劳拉 — " 开始 紫色 在 反对 .

“劳拉——”维奥莱特抗议道。

" [waɪ] [noʊ] , [mɪs] , " [sed] [ðə; ði]['draɪvər] [rɪ'lʌktəntli] .
" Why no , Miss , " said the driver reluctantly .
" 为什么 不 , 错过 , " 说 这 司机 勉强 .

“为什么不行，小姐？”司机不情愿地说道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [siːn] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæz; həz] [hɜːrd] [kwɪr] ['nɔɪzɪz] .
" I don't know as they actually seen things , but they has heard queer noises .
" 我 不 知道 作为 他们 实际上 已见 事物 , 但 他们 有 听到 酷儿 噪音 .

“我不知道他们是否真的看到了什么，但他们听到了奇怪的声音。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [bɔɪz] [wʌns] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['wɔːrmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tæsk][ʌv; əv] ['stɔːri]
There was some boys once , " he went on , warming to his task of story
那里 曾是 一些 男孩们 一次 , " 他 去 在 , 变暖 到 他的 任务 的 故事
['telər] ,
teller ,
出纳员 ,

“从前有几个男孩，”他继续说道，讲故事讲得越来越投入。

" [æz; əz] [θɔːt] [ðeid] [hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] .
" as thought they'd have some fun .
" 作为 想法 他们会 有 一些 乐趣 .

“好像他们想找点乐子似的。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [wʌt] [oʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['æləs] [ə'weɪ] [ænd; ənd][dʒʌst]

You	know	the	old	lady	what	owned	the	place	was	nearly	allus	away	and	just
你	知道	这	老的	女士	什么	拥有	这	地方	曾是	几乎	艾洛斯	离开	和	只是

[left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['kerteɪkər] [ðæt] ['dɪdnt] [teɪk] ['oʊvər] [mʌtʃ] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — " [hiː; hi] [stɑːpt]

left	it	to	a	caretaker	that	didn't	take	over	much	care	of	it	—	"	He	stopped
左边	它	到	一个	看护人	那	没有	拿	超过	很多	关心	的	它	—	"	他	停止

[tuː; tə] ['tʃʌk(ə)l] ,

to	chuckle	,
到	轻笑	,

你知道，那房子的主人是一位老太太，她快要去世了，就把房子留给了一个看守，但那个看守并没有好好照料它——”他停下来轻笑了一声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] [liːnd] ['fɔːrwərd] ['iːgərli] .

and	the	girls	leaned	forward	eagerly	.
和	这	女孩们	倾斜	向前	急切地	.

女孩们急切地向前倾身。

" [wʌt] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ? " [æskt] ['bɪli] [ɪm'peɪʃntli] .

"	What	about	them	?	"	asked	Billie	impatiently	.
"	什么	关于	他们	?	"	问	比莉	不耐烦地	.

“他们呢？”比莉不耐烦地问道。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[ðeɪ] [θɔːt] [æz; əz] [ðeid] [pleɪ] ['bɜːrglər][æn; ən] - [breɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] [æn; ən] - [meɪk] [ə; eɪ]

they	thought	as	they'd	play	burglar	an	'	break	into	the	place	an	'	make	a
他们	想法	作为	他们会	玩	窃贼	一个	-	休息	进入	这	地方	一个	-	制作	一个

['regjələr] [lɑːrk][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

regular	lark	of	it	.	"
常规的	云雀	的	它	.	"

他们心想，不如扮演窃贼，闯进那地方，好好寻开心。

" [wəːnt, weənt] [ðeɪ] [ə'freɪd] [ðeid] [get] [kɔːt] ? " [æskt] ['lɔːrə] .

"	Weren't	they	afraid	they'd	get	caught	?	"	asked	Laura	.
"	不是	他们	害怕的	他们会	得到	捕捉	?	"	问	劳拉	.

“他们难道不怕被抓吗？”劳拉问道。

" [nɑːt][wɪð; wɪθ] ['ʃerɪf] ['hɪgɪnz] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] , " ['tʃʌkld] [ðə; ði]['draɪvər] ,

"	Not	with	Sheriff	Higgins	on	the	job	,	"	chuckled	the	driver	,
"	不是	和	警长	希金斯	在	这	工作	,	"	轻笑	这	司机	,

“有希金斯警长在，就没那么容易了，”司机笑着说。

[ɪn] [haɪ] [gʊd] ['hjuːmər] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [jɑːrn] .

in	high	good	humor	now	that	he	was	getting	off	his	favorite	yarn	.
在	高的	好的	幽默	现在	那	他	曾是	获得	离开	他的	最喜欢的	纱	.

他终于讲完了自己最喜欢的故事，心情大好。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] ['hɜːrid] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ɪm'peɪʃntli] .

They	were	nearing	the	house	and	the	girls	hurried	him	on	impatiently	.
他们	是	临近	这	房子	和	这	女孩们	慌忙	他	在	不耐烦地	.

他们快到房子那里了，女孩们不耐烦地催促他快点。

" [wel] , [ðeɪ] [hɜːrd] [sʌtʃ] ['fʌni] ['hʌmɪŋ] ['nɔɪzɪz] [ænd; ənd]['dʒɪŋglɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv]

"	Well	,	they	heard	such	funny	humming	noises	and	jingling	like	the	rattling	of
"	出色地	,	他们	听到	这样的	有趣的	哼唱	噪音	和	叮当	喜欢	这	嘎嘎作响	的

[tʃeɪnz] [æn; ən] - [θɪŋz] ,

chains	an	'	things	,
链条	一个	-	事物	,

“嗯，他们听到了一些奇怪的嗡嗡声和叮当声，就像链条之类的东西在晃动一样。”

" [sed] [ðə; ði]['draɪvər] ,
" said the driver ,
" 说 这 司机 ,

司机说道：“

" [ðæt] [ðeɪ] [gɑːt][moʊst] [skerd] [tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd][ræn] [bæk] [hoʊm] [laɪk][ðə; ði][oʊld] [nɪk] [wʌz; wəz]
" that they got most scared to death and ran back home like the old Nick was
" 那 他们 得到 最多 害怕的 到 死亡 和 跑 后退 家 喜欢 这 老的 缺口 曾是
['æftər][ðem; ðəm] .
after them .
后 他们 .

“他们吓得魂飞魄散，像老尼克在追他们一样跑回了家。”

['evər] [sɪns] [ðen] [foʊks][hæz; həz] [sed] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['hɔːntɪd] . "
Ever since then folks has said the place was haunted . "
曾经 自从 然后 各位 有 说 这 地方 曾是 闹鬼的 . "

从那以后，人们就一直说那个地方闹鬼。

" [stʌf] [ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['gɪləgən] , [æz; əz][ðə; ði] [tiːm] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp]
" Stuff and rubbish ! " said Mrs . Gilligan , as the team came to a stop
" 东西 和 垃圾 ! " 说 太太 . 吉利根 , 作为 这 团队 来了 到 一个 停止
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haʊs] .
before the house .
前 这 房子 .

“一堆杂物和垃圾！”吉利根太太说道，此时队伍在房子前停了下来。

" [ə; eɪ] [naɪs] [lɑːt][oʊ] - [tɔːk] [aɪ] [kɔːl] [ðæt] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]['gɝːlz] [ʌp] [wɪð; wɪθ] .
" A nice lot o ' talk I call that to fill the girls up with .
" 一个 好的 很多 o - 讲话 我 称呼 那 到 充满 这 女孩们 向上 和 .

“我管这叫好好聊聊，好让女孩们听进去。”

['rætəlɪn] - [ʌv; əv] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] ['hʌmɪn] - ['nɔɪzɪz] !
Rattlin ' of chains and hummin ' noises !
拉特林 - 的 链条 和 嗡嗡声 - 噪音 !

铁链碰撞的叮当声和嗡嗡声！

[hʌ] !
Huh !
嗯 !

哈！

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [noʊz] [ɪn][ðə; ði] [er] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [kən'tempt] [ʌv; əv][ɔːl] [sʌtʃ] ['nəʊʃnz]
" And with her nose in the air to show her contempt of all such notions
" 和 和 她 鼻子 在 这 空气 到 展示 她 鄙视 的 全部 这样的 概念
[ʃiː; ʃi] [swept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
she swept out of the carriage .
她 扫荡 出去 的 这 运输 .

“她昂着头，对所有这些想法表示蔑视，然后径直走出了马车。”

[ðə; ði]['gɝːlz] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['wægən] [ðæt] [kən'teɪnd] [ðer; ðər] ['lʌgɪdʒ]
The girls followed , and ran back to the wagon that contained their luggage
这 女孩们 随后 , 和 跑 后退 到 这 车皮 那 包含 他们的 行李
[ænd; ənd][sʌm; səm] [prə'vɪʒnz] .
and some provisions .
和 一些 条款 .

女孩们跟了上去，跑回了装有她们行李和一些食物的马车旁。

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['draɪvɪŋ] [ðɪs] ['wægən][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ˌʌn'loʊdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
The boy who had been driving this wagon was already unloading it ,
这 男生 WHO 有 到过 驾驶 这 车皮 曾是 已经 卸货 它 ,

赶着这辆马车的男孩已经在卸货了。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [huː] [hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm] [sʌtʃ] ['gluːmi] [teɪlz; 'teɪˌliz] [keɪm] ['hɔbəlɪŋ]

and	the	old	fellow	who	had	told	them	such	gloomy	tales	came	hobbling
和	这	老的	同伴	WHO	有	讲述	他们	这样的	阴沉	故事	来了	跛行

[bæk] [tuː; tə] [lend] [ə; eɪ] [hænd] .

back	to	lend	a	hand	.
后退	到	借	一个	手	.

那位曾给他们讲过许多悲惨故事的老人一瘸一拐地回来帮忙了。

['bɪli] [fiʃt] [ɪn] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪtbʊk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

Billie	fished	in	her	pocketbook	for	the	key	to	the	house	which	was
比莉	钓鱼	在	她	袖珍书	为了	这	钥匙	到	这	房子	哪个	曾是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['hɔːntɪd] ,

supposed	to	be	haunted	,
据称	到	是	闹鬼的	,

比莉在钱包里摸索着那间据说闹鬼的房子的钥匙。

[ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hænd] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kwaɪt] ['stedi] .

and	,	finding	it	,	held	it	up	with	a	hand	that	was	not	quite	steady	.
和	,	寻找	它	,	握住	它	向上	和	一个	手	那	曾是	不是	相当	稳定的	.

找到它后，他用不太稳定的手把它举了起来。

" [kʌm] [ɑːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Come	on	,	"	she	said	.
"	来	在	,	"	她	说	.

“走吧，”她说。

" [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [sə'poʊz] . "

"	We've	got	to	do	it	,	I	suppose	.	"
"	我们已经	得到	到	做	它	,	我	认为	.	"

“我想我们必须这么做。”

" [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] - [huːz] ['goʊɪŋ] [fɜːrst] ? " [æskt] ['vaɪələt] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['gluːmi] [bʌlk] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	Wh	-	who's	going	first	?	"	asked	Violet	,	regarding	the	gloomy	bulk	of	the
"	什么	-	谁是	去	第一的	?	"	问	紫色	,	关于	这	阴沉	大部分	的	这

['ræmblɪŋ] [oʊld] [haʊs] ,

rambling	old	house	,
漫无边际	老的	房子	,

“谁先走？”维奥莱特望着那栋阴森森的、老旧杂乱的房子问道。

[naʊ] [hæf] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [dʌsk] , [wɪð; wɪθ] ['trʌbld] [aɪz] .

now	half	hidden	in	the	dusk	,	with	troubled	eyes	.
现在	一半	隐	在	这	黄昏	,	和	麻烦	眼睛	.

现在他半隐在暮色中，眼神忧虑。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] ['bɪli] ['staʊtli] , ['ædɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [geɪ] ['lɪt(ə)l] [læf] :

"	I	am	,	of	course	,	"	said	Billie	stoutly	,	adding	with	a	gay	little	laugh	:
"	我	是	,	的	课程	,	"	说	比莉	坚定地	,	添加	和	一个	同性恋	小的	笑	:

“当然是了，”比莉坚定地说，然后带着一丝欢快的笑声补充道：

" [aɪ] [ges] [its] [maɪ] [raɪt] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	I	guess	it's	my	right	,	isn't	it	?
"	我	猜测	它是	我的	正确的	,	不是	它	?

我想这是我的权利，不是吗?

[waɪ] , [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [haʊs] — [ðə; ði] [fɜːrst] [aɪv] ['evər] [oʊnd] ! "

Why	,	this	is	my	house	—	the	first	I've	ever	owned	!	"
为什么	,	这	是	我的	房子	—	这	第一的	我已经	曾经	拥有	!	"

“哎呀，这是我的房子——我拥有的第一套房子！”

" [ænd; ənd] ['welkəm] [juː; jʊ] [biː; bi] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , " ['mɝːmɝd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ,

"	And	welcome	you	be	to	it	,	"	murmured	the	old	man	,
"	和	欢迎	你	是	到	它	,	"	低声说道	这	老的	男人	,

“欢迎你来到这里，”老人低声说道。

[tuː; tə][biː; bi] ['prɑːmptli] [kaʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] [lʊk] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['gɪləgən] .

to	be	promptly	cowed	by	a	withering	look	from	Mrs	.	Gilligan	.
到	是	及时	胆怯	经过	一个	枯萎	看	从	太太	.	吉利根	.

吉利根太太一个冷冷的眼神就让他立刻退缩了。

" [kʌm] [ɑːn] , " [kraɪd] ['bɪli] [ə'gen] .

"	Come	on	,	"	cried	Billie	again	.
"	来	在	,	"	哭	比莉	再次	.

“快点儿，”比莉又喊道。

" [aɪl] [goʊ][fɜːrst] , [bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː][ɪn] . "

"	I'll	go	first	,	but	you'll	have	to	promise	to	follow	me	in	.	"
"	患病的	去	第一的	,	但	你会	有	到	承诺	到	跟随	我	在	.	"

“我先走，但你得答应我跟我一起进去。”

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiːl] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ][ɪn] , " [sed] ['vaɪələt] , ['lɔɪəl] [θruː] [ɔːl][hɜːr; hər] [fɪr] .

"	Why	,	of	course	we'll	follow	you	in	,	"	said	Violet	,	loyal	through	all	her	fear	.
"	为什么	,	的	课程	出色地	跟随	你	在	,	"	说	紫色	,	忠诚	通过	全部	她	害怕	.

“当然，我们会跟着你进去的。”维奥莱特说，尽管害怕，但她依然忠诚。

" [juː; jʊ][dəunt] [səˈpoʊz] [wiːd] [let] [juː; jʊ][goʊ]['ɪntuː] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [pleɪs] [əˈloʊn] , [duː][juː; jʊ] ? "

"	You	don't	suppose	we'd	let	you	go	into	that	awful	place	alone	,	do	you	?	"
"	你	不	认为	我们会	让	你	去	进入	那	可怕	地方	独自的	,	做	你	?	"

你不会以为我们会让你独自一人去那个可怕的地方吧?

" [wel] , [aɪ] [laɪk] [ðæt] ! " [kraɪd] ['bɪli] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [stoʊn] - [peɪvd] [wɔːk] .

"	Well	,	I	like	that	!	"	cried	Billie	,	leading	the	way	up	the	stone	-	paved	walk	.
"	出色地	,	我	喜欢	那	!	"	哭	比莉	,	领导	这	方式	向上	这	石头	-	铺砌路面	走	.

“好啊，我喜欢！”比莉喊道，带头沿着石板路向上走去。

" ['kɔːlɪŋ] [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [oʊld] ['hoʊmsted] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [pleɪs] . "

"	Calling	my	beautiful	old	homestead	an	awful	place	.	"
"	呼叫	我的	美丽的	老的	家园	一个	可怕	地方	.	"

“竟然有人说我美丽的老家园是个糟糕的地方。”

" [jes] , [aɪm] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][juː; jʊ] , ['vaɪ, 'viː] , " ['ædɪd] ['lɔːrə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [kloʊz] [æt; ət] ['bɪliz] [hiːlz] .

"	Yes	,	I'm	surprised	at	you	,	Vi	,	"	added	Laura	,	as	she	followed	close	at	Billie's	heels	.
"	是的	,	我是	惊讶	在	你	,	维	,	"	额外	劳拉	,	作为	她	随后	关闭	在	比莉的	高跟鞋	.

“是的，我真没想到你会这样，薇，”劳拉说着，紧跟在比莉身后。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sʌm; səm][tækt] ?

"	Don't	you	know	you	should	have	some	tact	?
"	不	你	知道	你	应该	有	一些	策略	?

你难道不知道说话要讲究点分寸吗?

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːf(ə)l] , [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] —

Even	if	it	is	awful	,	you	shouldn't	talk	about	it	—
甚至	如果	它	是	可怕	,	你	不应该	讲话	关于	它	—

即使事情很糟糕，你也不应该谈论它——

" ['bɪli] [stɑːpt] [ænd; ənd][stɛərd] [ɪnˈdɪgnəntli] .

"	Billie	stopped	and	stared	indignantly	.
"	比莉	停止	和	凝视	愤慨地	.

比莉停下脚步，愤愤不平地盯着他。

" [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [əˈnʌðər] [wɜːrd] , " [ʃiː; ʃi] ['θretnd] , " [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][goʊ][fɜːrst] .

"	If	you	say	another	word	,	"	she	threatened	,	"	I'll	make	you	go	first	.
"	如果	你	说	其他	单词	,	"	她	威胁	,	"	患病的	制作	你	去	第一的	.

“如果你再说一个字，”她威胁道，“我就让你先走。”

" [ðə; ði] [θret] [hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] ,
" The threat had the desired effect ,
" 这 威胁 有 这 想要的 影响 ,

“威胁达到了预期效果，

[ænd; ənd][bəuθ]['vaɪələt][ænd; ənd] ['lɔ:rə] [prəu'testid] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [pleɪs]
and both Violet and Laura protested that it was the most beautiful place
和 两个都 紫色 和 劳拉 抗议 那 它 曾是 这 最多 美丽的 地方
[ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
on the face of the earth ,
在 这 脸 的 这 地球 ,

维奥莱特和劳拉都抗议说，这是地球上最美丽的地方。

[ɔ:r] [wɜ:rdz] [tu:; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .
or words to that effect .
或者 字 到 那 影响 .

或者类似的意思。

" [ju:d] ['betər] [bi:; bi] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ki:] [tu:; tə][ˌem 'i:] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['gɪləgən] .
" You'd better be giving the key to me , " said Mrs . Gilligan .
" 你会 更好的 是 给予 这 钥匙 到 我 , " 说 太太 . 吉利根 .

“你最好把钥匙给我，”吉利根太太说。

" [wi:; wi] [kɑ:nt] [stænd] [aʊt] [hɪr] ['tɑ:kən] - [ɔ:l] [naɪt] .
" We can't stand out here talkin ' all night .
" 我们 不能 站立 出去 这里 谈话 - 全部 夜晚 .

我们不能整晚都站在这里聊天。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [dɔ:r] ['prɑ:bəbli] [hæz; həz][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [lɑ:k] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,
Besides , the door probably has an old - fashioned lock on it ,
除了 , 这 门 大概 有 一个 老的 - 造型 锁 在 它 ,

此外，这扇门上可能装的是老式锁。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [eint] [ə; eɪ] [lɑ:k] ['eniwer] [ðæt] [kæn; kən] [fu:l] [ˌem 'i:] .
and they ain't a lock anywhere that can fool me .
和 他们 不是 一个 锁 任何地方 那 能 傻子 我 .

任何地方的锁都骗不了我。

" ['bɪli] ['mi:kli] ['hændɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [ki:] ,
" Billie meekly handed over the key ,
" 比莉 温顺地 递交 超过 这 钥匙 ,

比莉温顺地交出了钥匙。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['gɪləgən] ['mɑ:tʃt] [mə'dʒestɪkli] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] .
and Mrs . Gilligan marched majestically before them up to the front door .
和 太太 . 吉利根 行军 雄伟地 前 他们 向上 到 这 正面 门 .

吉利根夫人威严地走在他们前面，径直走到前门。

[ʃi:; ʃi] [bent] [daʊn] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [lɑ:k] , [ðen] ['fɪtɪd] [ðə; ði] [ki:] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .
She bent down to examine the lock , then fitted the key into it .
她 弯曲 向下 到 检查 这 锁 , 然后 适配 这 钥匙 进入 它 .

她弯下腰检查锁，然后将钥匙插入锁孔。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['groʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['skwi:kɪŋ] [ʌv; əv] ['rʌsti] ['hɪndʒɪz] , [ðə; ði] ['hevi] [dɔ:r] [swʌŋ] ['ɪnwərd] ,
With a groaning and squeaking of rusty hinges , the heavy door swung inward ,
和 一个 呻吟 和 吱吱作响 的 生锈的 铰链 , 这 重的 门 摇摆 向内 ,

沉重的门随着生锈的铰链发出嘎吱嘎吱的响声，向内摆动起来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝ:lz] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['steɪɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [blæk] [wel] [ʌv; əv] ['hɔ:lweɪ] [ðæt] [si:md]

and	the	girls	found	themselves	staring	into	a	black	well	of	hallway	that	seemed
和	这	女孩们	成立	他们自己	凝视	进入	一个	黑色的	出色地	的	门厅	那	似乎

[tu:; tə][hæv; həv][noʊ] ['wɪndoʊz] ['eniwer] .

to	have	no	windows	anywhere	.
到	有	不	视窗	任何地方	.

女孩们发现自己正凝视着一条漆黑的走廊，走廊仿佛没有一扇窗户。

" ['greɪʃəs] !

"	Gracious	!
"	亲切	!

“亲切！

[dɪd] ['enibɑ:di] [θɪŋk] [tu:; tə] [brɪŋ] [mætʃɪz] ? " [æskt] ['lɔ:rə] [ɪn][æn; ən] [ɔ:d] ['wɪspər] .

did	anybody	think	to	bring	matches	?	"	asked	Laura	in	an	awed	whisper	.
做过	任何人	思考	到	带来	比赛	?	"	问	劳拉	在	一个	敬畏	耳语	.

“有人想到要带火柴吗？”劳拉敬畏地低声问道。

" [ʃʊr] [ænd; ənd][aɪ][dɪd] , " ['mɪsɪz] . ['gɪləgənz] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [vɔɪs] [ˌri:ə'ʃuəd] [hɜ:r; hər] .

"	Sure	and	I	did	,	"	Mrs	.	Gilligan's	matter	-	of	-	fact	voice	reassured	her	.
"	当然	和	我	做过	,	"	太太	.	吉利根的	事情	-	的	-	事实	嗓音	放心	她	.

“当然，我做了，”吉利根太太一本正经的语气让她安心了。

" [faɪv] [hoʊl] [bɑ:ksɪz][aɪ] [brɔ:t] .

"	Five	whole	boxes	I	brought	.
"	五	所有的	盒子	我	带来	.

我带来了整整五箱东西。

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑ:t] ['sʌmθɪŋ] ['i:v(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] .

But	I've	got	something	even	better	than	that	for	the	present	occasion	.
但	我已经	得到	某物	甚至	更好的	比	那	为了	这	展示	场合	.

但我为眼下这个场合准备了比这更好的东西。

" [ʃi:; ʃi] [dru:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][koʊt][ə; eɪ][smɔ:l] [ɪ'lektrɪk] [tɔ:rtʃ] [ænd; ənd] [flæʃt]

"	She	drew	from	the	pocket	of	her	coat	a	small	electric	torch	and	flashed
"	她	画	从	这	口袋	的	她	外套	一个	小的	电的	火炬	和	闪光灯

[ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

it	into	the	interior	of	the	house	.
它	进入	这	内部的	的	这	房子	.

她从外套口袋里掏出一个小型手电筒，照向屋内。

[ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [glimpsiz] [ʌv; əv] [kwɪr] [tʃerz] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ɑ:d] ['kɔ:rnərz]

The	bright	light	showed	them	glimpses	of	queer	chairs	standing	about	in	odd	corners
这	明亮的	光	显示	他们	惊鸿一瞥	的	酷儿	椅子	常设	关于	在	奇怪的	角落

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['laɪtɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [brɔ:d] ['sterweɪ] .

and	finally	lighted	up	a	broad	stairway	.
和	最后	照明	向上	一个	广阔	楼梯	.

明亮的灯光让他们瞥见一些奇特的椅子摆放在奇怪的角落里，最后照亮了一条宽阔的楼梯。

" [its] [ðə; ði][hɔ:l] , " [ə'naʊnst] ['mɪsɪz] . ['gɪləgən] .

"	It's	the	hall	,	"	announced	Mrs	.	Gilligan	.
"	它是	这	大厅	,	"	宣布	太太	.	吉利根	.

“就是大厅，”吉利根夫人宣布道。

" [naʊ] ['fɔ:rwərd] [mɑ:rtʃ] , [ænd; ənd] [wi:l] [su:n] [faɪnd] [aʊt] [wer] [ðə; ði] [laɪts] [ɑ:r; ər] . "

"	Now	forward	march	,	and	we'll	soon	find	out	where	the	lights	are	.	"
"	现在	向前	行进	,	和	出色地	很快	寻找	出去	在哪里	这	灯	是	.	"

“现在前进，我们很快就会找到灯光。”

" [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [pʊʃ] ['bʌt(ə)n] ['sʌmwer] , " [sə'dʒestɪd] ['vaɪələt] ,

"	There	must	be	a	push	button	somewhere	,	"	suggested	Violet	,
"	那里	必须	是	一个	推	按钮	某处	,	"	建议	紫色	,

“肯定有个按钮在某个地方，”维奥莱特建议道。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn][ðer; ðər]['prez(ə)nt] ['nɜ:rvəs] [steɪt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝ:lz] [læft] [æt; ət][hɜ:r; hər] .

and	even	in	their	present	nervous	state	the	other	girls	laughed	at	her	.
和	甚至	在	他们的	展示	紧张的	状态	这	其他	女孩们	笑了	在	她	.

即使在她们现在这种紧张的状态下，其他女孩还是嘲笑她。

" [ə; eɪ] [pʊʃ] ['bʌt(ə)n] ! " [kraɪd] ['lɔ:rə] .

"	A	push	button	!	"	cried	Laura	.
"	一个	推	按钮	!	"	哭	劳拉	.

“一个按钮！”劳拉喊道。

" [du:][ju:; jʊ][ɪk'spekt][tu:; tə][faɪnd] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] ['wɪldərnəs] ? "

"	Do	you	expect	to	find	electric	lights	out	in	this	wilderness	?	"
"	做	你	预计	到	寻找	电的	灯	出去	在	这	荒野	?	"

你觉得在这片荒野里能找到电灯吗?

" [wɪə(r)] ['lʌki] [ɪf] [wi:; wi][faɪnd][ə; eɪ] [ʃændə'lɪr] ['sʌmwer] , " ['ædɪd] ['bɪli] .

"	We're	lucky	if	we	find	a	chandelier	somewhere	,	"	added	Billie	.
"	是	幸运的	如果	我们	寻找	一个	枝形吊灯	某处	,	"	额外	比莉	.

“我们能找到一盏吊灯就算幸运了，”比莉补充道。

" [aɪ] [hoʊp] [wi:; wi][dəunt][hæv; həv][tu:; tə][bɜ:rn] ['kændlz] [ɔ:r][læmps] .

"	I	hope	we	don't	have	to	burn	candles	or	lamps	.
"	我	希望	我们	不	有	到	烧伤	蜡烛	或者	灯	.

“我希望我们不必点蜡烛或油灯。”

[ðeɪ] [ɑ:nt] [dʒʌst][ɪg'zæktli] [wʌt] [ju:; jʊ] [maɪt] [kɔ:l] ['tʃɪrf(ə)l] . "

They	aren't	just	exactly	what	you	might	call	cheerful	.	"
他们	不是	只是	确切地	什么	你	可能	称呼	快乐	.	"

他们并不完全算是那种开朗快乐的人。

" [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['tʃɪrf(ə)l] [ɪz] [wʌt] [wi:; wi] [ni:d] , " ['ædɪd] ['lɔ:rə] ['ru:fəli] .

"	And	something	cheerful	is	what	we	need	,	"	added	Laura	ruefully	.
"	和	某物	快乐	是	什么	我们	需要	,	"	额外	劳拉	懊悔地	.

“我们需要一些令人愉快的事情，”劳拉懊恼地补充道。

" [wel] , [ɪf] [jʊə(r)] ['æftər] [ə'setəli:n] [gæs][aɪ] [ges] [ju:l] [bi:; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

"	Well	,	if	you're	after	acetylene	gas	I	guess	you'll	be	disappointed	,
"	出色地	,	如果	你是	后	乙炔	气体	我	猜测	你会	是	失望的	,

“嗯，如果你想要的是乙炔气体，我想你会失望的。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['gɪləgən] [æz; əz][hɜ:r; hər] [tɔ:rtʃ] ['laɪtɪd] [ʌp] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [oʊld] - ['fæʃnd] ['rɪtʃli]

"	said	Mrs	.	Gilligan	as	her	torch	lighted	up	a	wonderful	old	-	fashioned	richly
"	说	太太	.	吉利根	作为	她	火炬	照明	向上	一个	精彩的	老的	-	造型	丰富

[ka:vd] [ˌkændə'lɑ:brəm] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kændlz] ,

carved	candelabrum	containing	a	dozen	candles	,
雕刻	烛台	包含	一个	打	蜡烛	,

“吉利根太太说着，用火把点燃了一个精美的老式雕花烛台，里面装着十二根蜡烛。”

[hæf] [bə:nd] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ræðər] ['wɪltɪd] .

half	burned	and	looking	rather	wilted	.
一半	烧伤	和	寻找	相当	枯萎的	.

一半烧焦了，看起来有点蔫了。

" [its] ['kændlz] [wi:l] [bi:; bi] ['bɜ:rnɪŋ] [waɪl] [wɪə(r)] [hɪr] .

"	It's	candles	we'll	be	burning	while	we're	here	.
"	它是	蜡烛	出色地	是	燃烧	尽管	是	这里	.

“我们在这里的时候会点蜡烛。”

" [ðə; ði]['gɝ:lz] [groʊn] .

"	The	girls	groaned	.
"	这	女孩们	呻吟	.

女孩们呻吟起来。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [gɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['goʊstli] , ['flɪkərɪŋ] [laɪt] , " [prəu'testid]['vaɪələt] ,
" But they give such a ghostly , flickering light , " protested Violet ,
" 但 他们 给 这样的 一个 幽灵般的 , 闪烁 光 , " 抗议 紫色 ,

“可是它们发出的光线如此凄厉、闪烁不定，”维奥莱特抗议道。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] ['mɪsɪz] . ['gɪləgənz] [fɔːlt] .
as if it were in some way Mrs . Gilligan's fault .
作为 如果 它 是 在 一些 方式 太太 . 吉利根的 过错 .

仿佛这一切都是吉利根太太的错似的。

" [aɪ] [noʊ] [aɪl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][ˌaɪ 'tiː] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] ['nɜːrvəsli] ['oʊvər]
" I know I'll never be able to stand it , " and she glanced nervously over
" 我 知道 患病的 绝不 是 有能力的 到 站立 它 , " 和 她 瞥了一眼 紧张地 超过
[hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .
her shoulder .
她 肩膀 .

“我知道我永远也无法忍受，”她紧张地回头看了一眼。

" [wel] , [kʊd; kəd][juː; jʊ][stænd][ðə; ði][dɑːrk]['eni] ['betər] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['gɪləgən] ['præktɪkli] ,
" Well , could you stand the dark any better ? " asked Mrs . Gilligan practically ,
" 出色地 , 可以 你 站立 这 黑暗的 任何 更好的 ? " 问 太太 . 吉利根 几乎 ,

“好吧，你还能更忍受黑暗吗？”吉利根太太几乎是问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] ['kændlz] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] .
as she began to light the candles one after another .
作为 她 开始 到 光 这 蜡烛 一 后 其他 .

她开始一根接一根地点燃蜡烛。

" [ðer; ðər] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] ['ʌðər] [ˌkændə'lɑːbrə][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
" There will probably be other candelabra in the house ,
" 那里 将要 大概 是 其他 烛台 在 这 房子 ,

“家里可能还有其他烛台，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][get] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['bɜːrnɪŋ] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ðæt] [ɪz]
and if you get enough of them burning there's nothing in this world that is
和 如果 你 得到 足够的 的 他们 燃烧 有 没有什么 在 这 世界 那 是
['prɪtiːɚ] .
prettier .
更漂亮 .

如果让足够多的火苗燃烧起来，世界上就没有比这更美的景象了。

[fɔːr; fər][maɪ'self][aɪ][dʒʌst] [lʌv] ['kænd(ə)l] [laɪt] . "
For myself I just love candle light . "
为了 我 我 只是 爱 蜡烛 光 . "

我个人非常喜欢烛光。

" [jes] , [wen] [jʊə(r)] [ɪn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , " [pʊt][ɪn] ['lɔːrə] .
" Yes , when you're in civilization , " put in Laura .
" 是的 , 什么时候 你是 在 文明 , " 放 在 劳拉 .

“是的，当你身处文明社会时，”劳拉插嘴道。

" [bʌt; bət][nɑːt][aʊt] [hɪr] . "
" But not out here . "
" 但 不是 出去 这里 . "

但在这里不行。

" [aɪv] [faʊnd] [ə'nʌðər] [wʌn] ! " [kraɪd] ['bɪli] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['prɑːspektɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn]
" I've found another one ! " cried Billie , who had been prospecting on her own
" 我已经 成立 其他 一 ! " 哭 比莉 , WHO 有 到过 勘探 在 她 自己的
[ə'kaʊnt] .
account .
帐户 .

“我又找到一个了！”独自勘探的比莉喊道。

" [ænd; ənd] [hɪəz] [ə'nʌðər] !
" And here's another !
" 和 这里是 其他 !

“还有一个！”

[waɪ] [wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] [bɪ'fɔ:r] [wɪə(r)] [θru:] . "
Why we'll have a big illumination before we're through . "
为什么 出色地 有 一个 大的 照明 前 是 通过 . "

为什么我们会在结束前迎来一次重大的启示?

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [tɔ:k] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['gɪləgən] [ə'pru:vɪŋli] ,
" That's the way to talk , " said Mrs . Gilligan approvingly ,
" 那就是 这 方式 到 讲话 , " 说 太太 . 吉利根 赞许地 ,

“这才是正确的说话方式，”吉利根太太赞许地说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [krɔ:st] ['oʊvər][tu:; tə] ['bɪliz] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ][hɔ:l][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [laɪt]
as she crossed over to Billie's side of the large hall and began to light
作为 她 交叉 超过 到 比莉的 边 的 这 大的 大厅 和 开始 到 光
[ðə; ði] ['ʌðər] ['kændlz] .
the other candles .
这 其他 蜡烛 .

她走到大厅比莉那边，开始点燃其他蜡烛。

" [ɪf] [wi:; wi][dʒʌst] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp]['aʊər; ɑ:r][maɪndz][tu:; tə]
" If we just make the best of everything and make up our minds to
" 如果 我们 只是 制作 这 最好的 的 一切 和 制作 向上 我们的 思想 到
[hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,
have a good time ,
有 一个 好的 时间 ,

“如果我们能充分利用一切，下定决心好好享受生活，

[wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
we'll have a good time .
出色地 有 一个 好的 时间 .

我们会玩得很开心。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][dəunt][wi:; wi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [teɪk] [ðə; ði] ['draɪvɚz] [əd'vaɪs] [ænd; ənd][goʊ]
And if we don't we might just as well take the driver's advice and go
和 如果 我们 不 我们 可能 只是 作为 出色地 拿 这 司机 建议 和 去
[hoʊm] [ə'gen] . "
home again . "
家 再次 . "

如果我们不这样做，还不如听从司机的建议，直接回家。

" [goʊ] [hoʊm] ?
" Go home ?
" 去 家 ?

回家?

[wel] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst] [seɪ] [nɑ:t] ! " [kraɪd] ['lɔ:rə] .
Well I should just say not ! " cried Laura .
出色地 我 应该 只是 说 不是 ! " 哭 劳拉 .

“那我只能说不！”劳拉喊道。

" [ðə; ði] ['veri] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
" The very idea of such a thing !
" 这 非常 主意 的 这样的 一个 事物 !

“这种想法简直不可思议！”

[ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [ti:z] [ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][ju: 'es] .
The boys would tease the life out of us .
这 男孩们 会 逗 这 生活 出去 的 我们 .

那些男孩会把我们捉弄得筋疲力尽。

[wiːd] ['nevər] [hɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

We'd	never	hear	the	end	of	it	.	"
我们会	绝不	听到	这	结尾	的	它	.	"

我们永远也摆脱不了这件事。

" [wel] [ðen] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , " ['mɪsɪz] . ['gɪləgən] [dɪ'saɪdɪd] ,

"	Well	then	,	we're	going	to	have	a	good	time	,	"	Mrs	.	Gilligan	decided	,
"	出色地	然后	,	是	去	到	有	一个	好的	时间	,	"	太太	.	吉利根	决定	,

“那好，我们今天就要好好玩玩了，”吉利根太太决定道。

['ædɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] : " [wer] [hæv; həv] [ðoʊz] [men] [gɔːn] ?

adding	,	as	she	turned	toward	the	door	:	"	Where	have	those	men	gone	?
添加	,	作为	她	转向	朝向	这	门	:	"	在哪里	有	那些	男人	已消失	?

她转身走向门口，又问道：“那些人去哪儿了？”

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] .

I	told	them	to	bring	in	the	things	.
我	讲述	他们	到	带来	在	这	事物	.

我让他们把东西搬进来。

" [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɝːlz][æt; ət][hɜːr; hər] [hiːlz] [ænd; ənd] [faʊnd]

"	She	went	out	to	see	about	it	with	the	girls	at	her	heels	and	found
"	她	去	出去	到	看	关于	它	和	这	女孩们	在	她	高跟鞋	和	成立

[ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['hiːtɪd] ['ɑːrgjumənt]['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] .

the	old	man	and	the	boy	in	a	heated	argument	over	something	.
这	老的	男人	和	这	男生	在	一个	加热	争论	超过	某物	.

“她带着几个女孩出去查看情况，发现老人和男孩正在为某事激烈争吵。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] [ðæt] [ðer; ðər] ['hɔːntɪd] [haʊs] , [its] [jʊr; jər][kən'sɜːrn] ,

"	Well	,	if	you	want	to	go	into	that	there	haunted	house	,	it's	your	concern	,
"	出色地	,	如果	你	想	到	去	进入	那	那里	闹鬼的	房子	,	它是	你的	忧虑	,

“嗯，如果你想去那间鬼屋，那是你自己的事。”

" [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kwerələs] [vɔɪs] .

"	the	old	man	was	saying	in	a	querulous	voice	.
"	这	老的	男人	曾是	说	在	一个	抱怨的	嗓音	.

“老人用抱怨的语气说道。”

" [æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ] ['wʊdnt] [step] [ə; eɪ] [fʊt] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [noʊ][sɜːr] ,

"	As	for	me	,	I	wouldn't	step	a	foot	inside	of	it	,	no	sir	,
"	作为	为了	我	,	我	不会	步	一个	脚	里面	的	它	,	不	先生	,

至于我，我连踏进去的一步都不会踏进去，绝对不会。

[nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][fɑːrm] !

not	if	you	was	to	give	me	a	farm	!
不是	如果	你	曾是	到	给	我	一个	农场	!

如果你给我一座农场，那就另当别论了！

" ['tʃæptər] ['ɛks'viː]

"	CHAPTER	XV
"	章	十五

第十五章

[ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk]

A	NOISE	IN	THE	DARK
一个	噪音	在	这	黑暗的

黑暗中的噪音

" ['meɪbi] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][fɑːrm] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['gɪləgən] ,

"	Maybe	you	wouldn't	do	it	for	a	farm	,	"	said	Mrs	.	Gilligan	,
"	或许	你	不会	做	它	为了	一个	农场	,	"	说	太太	.	吉利根	,

“也许你不会为了农场这么做，”吉利根太太说。

[straidɪŋ] ['rezəluːtli] [tɔːrd] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ,
striding **resolutely** **toward** **the** **man** **and** **the** **boy** **,**
大步走 坚决地 朝向 这 男人 和 这 男生 ,

他大步走向那名男子和男孩，坚定不移。

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] [druː] [ə'pɑːrt][ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [sər'praɪz] ,
while **the** **two** **drew** **apart** **and** **stared** **at** **her** **in** **surprise** **,**
尽管 这 二 画 除 和 凝视 在 她 在 惊喜 ,

两人分开，惊讶地盯着她。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
" **but** **you're** **goin** **'** **to** **do** **it** **for** **me** **.**
" 但 你是 去 - 到 做 它 为了 我 .

但你会为我这么做。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʌg] [ðoʊz] [trʌŋks] [ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ['ɪntuː][ðə; ði]
If **you** **think** **I'm** **going** **to** **lug** **those** **trunks** **and** **provisions** **and** **things** **into** **the**
如果 你 思考 我是 去 到 凸耳 那些 树干 和 条款 和 事物 进入 这
[haʊs] [ɔːl][baɪ][maɪ'self] ,
house **all** **by** **myself** **,**
房子 全部 经过 我 ,

如果你以为我会一个人把那些箱子、食物和其他东西搬进屋里，

[juː; jʊ] ['nevər] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] [ɪn][jʊr; jər] [laɪf] .
you **never** **was** **so** **much** **mistaken** **in** **your** **life** **.**
你 绝不 曾是 所以 很多 错误 在 你的 生活 .

你这辈子都没犯过这么大的错误。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪm] ['peɪɪŋ] [juː; jʊ][maɪ] [gʊd] ['mʌni] [fɔːr; fər] ?
What **do** **you** **suppose** **I'm** **paying** **you** **my** **good** **money** **for** **?**
什么 做 你 认为 我是 付费 你 我的 好的 钱 为了 ?

你以为我花这么多钱是干什么的?

[naʊ] , [get] [ə; eɪ] [muːv] [ɑːn][ænd; ənd] ['hɜːri] [ðoʊz] [θɪŋz] [ˌɪn'saɪd] ,
Now **,** **get** **a** **move** **on** **and** **hurry** **those** **things** **inside** **,**
现在 , 得到 一个 移动 在 和 匆忙 那些 事物 里面 ,

赶紧行动，把东西搬进屋里。

[ɔːr] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [maɪ'self] .
or **I'll** **have** **to** **take** **a** **hand** **in** **the** **matter** **myself** **.**
或者患病的 有 到 拿 一个 手 在 这 事情 我 .

否则我就得亲自出面处理这件事了。

[trʌŋks] [fɜːrst] !
Trunks **first** **!**
树干 第一的 !

先放行李箱!

" [ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [baɪ] [ðɪs] ['deljuːdʒ][ʌv; əv] [wɜːrdz] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ,
" **And** **too** **much** **surprised** **by** **this** **deluge** **of** **words** **to** **refuse** **,**
" 和 也 很多 惊讶 经过 这 洪水 的 字 到 拒绝 ,

“我被这如潮水般涌来的话语惊得不知如何拒绝，

[ðə; ði][oʊld][mæn] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌŋks] , [ænd; ənd] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪ] , ['kærid] [ðem; ðəm]
the **old** **man** **turned** **to** **the** **trunks** **,** **and** **,** **assisted** **by** **the** **boy** **,** **carried** **them**
这 老的 男人 转向 到 这 树干 , 和 , 协助 经过 这 男生 , 携带 他们
['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .
into **the** **hall** **.**
进入 这 大厅 .

老人转身走向箱子，在男孩的帮助下，把箱子抬进了大厅。

" [ðɪs] [ɪz][fɑːr] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [mə'riːə] ['gɪləgən] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['hævɪŋ]

"	This	is	far	enough	,	"	he	said	,	but	Mrs	.	Maria	Gilligan	,	accustomed	to	having
"	这	是	远的	足够的	,	"	他	说	,	但	太太	.	玛丽亚	吉利根	,	习惯	到	拥有

[hɜːr; hər] [oʊn] [weɪ] ,

her	own	way	,
她	自己的	方式	,

“够了，”他说，但习惯于随心所欲的玛丽亚·吉利根夫人

[wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

would	have	none	of	it	.
会	有	没有任何	的	它	.

我绝对不会接受。

" [ˌʌp'sterz] , " [ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] .

"	Upstairs	,	"	she	ordered	.
"	楼上	,	"	她	订购	.

“上楼去，”她命令道。

" [juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] , [duː][juː; jʊ] ?

"	You	don't	suppose	we	are	going	to	sleep	on	the	ground	floor	,	do	you	?
"	你	不	认为	我们	是	去	到	睡觉	在	这	地面	地面	,	做	你	?

你不会以为我们要睡在一楼吧?

[ænd; ənd] [wɪə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [ɑːr'selvz] , ['iːðər] .

And	we're	not	going	to	carry	them	ourselves	,	either	.
和	是	不是	去	到	携带	他们	我们自己	,	任何一个	.

我们自己也不会去搬运它们。

" [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði][oʊld][mæn] [əu'beid] [hɜːr; hər] , [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['wɪkɪd] ['jʌŋstər] ,

"	And	once	more	the	old	man	obeyed	her	,	while	the	boy	,	wicked	youngster	,
"	和	一次	更多的	这	老的	男人	服从	她	,	尽管	这	男生	,	邪恶	青少年	,

于是，老人再次听从了她的话，而那个男孩，那个邪恶的年轻人，

[læft] [æt; ət][hɪm; ɪm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .

laughed	at	him	behind	his	back	.
笑了	在	他	在后面	他的	后退	.

在他背后嘲笑他。

" [ɪf] [juː; jʊ] [miːt] [ə; eɪ] [goʊst] ['kʌmɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] , ['græmpər] , " [hiː; hi] ['tɔːntɪd] ,

"	If	you	meet	a	ghost	coming	downstairs	,	Gramper	,	"	he	taunted	,
"	如果	你	见面	一个	鬼	未来	楼下	,	gramper	,	"	他	嘲讽	,

“爷爷，如果你遇到鬼魂下楼的话，”他嘲讽道。

" [dʒʌst] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd][nɑːt]['stʌmb(ə)l]['oʊvər][juː; jʊ] .

"	just	tell	him	to	be	careful	and	not	stumble	over	you	.
"	只是	告诉	他	到	是	小心	和	不是	绊倒	超过	你	.

“你就告诉他小心点，别绊倒你。”

[ðer; ðər] [naʊ] , [biː; bi] ['kerf(ə)l] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

There	now	,	be	careful	,	will	you	?
那里	现在	,	是	小心	,	将要	你	?

现在，你要小心点，好吗?

[juː; jʊ]['ɔːlmoʊst] [drɑːpt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɑːn][maɪ] [fʊt] .

You	almost	dropped	the	thing	on	my	foot	.
你	几乎	掉落	这	事物	在	我的	脚	.

你差点把东西掉到我脚上了。

" [ðə; ði]['gɝ:lz] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [tu:] [goʊ] [ʌp'sterz] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['gɪləgən] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪr]

"	The	girls	watched	the	two	go	upstairs	with	Mrs	.	Gilligan	bringing	up	the	rear
"	这	女孩们	观看	这	二	去	楼上	和	太太	.	吉利根	带来	向上	这	后部

[tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][stɑ:p][hæf] [wei] ,

to	make	sure	they	did	not	stop	half	way	,
到	制作	当然	他们	做过	不是	停止	一半	方式	,

“女孩们看着两人上楼，吉利根太太跟在最后，以确保他们不会走到一半停下来。”

[ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [hæf][ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] ,

and	then	turned	to	each	other	with	a	queer	expression	,	half	of	amusement	,
和	然后	转向	到	每个	其他	和	一个	酷儿	表达	,	一半	的	娱乐	,

然后两人面面相觑，脸上带着一种奇特的表情，一半是好笑，一半是羞涩。

[hæf][ʌv; əv] [ʌn'i:zinis] , [ɑ:n][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

half	of	uneasiness	,	on	their	faces	.
一半	的	不安	,	在	他们的	面孔	.

他们脸上一半都带着不安的神色。

" [wel] , [wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] ['wɑ:ntɪd] [æn; ən] [əd'ventʃər] , " [sed] ['lɔ:rə] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə]

"	Well	,	we	always	wanted	an	adventure	,	"	said	Laura	,	as	they	turned	back	to
"	出色地	,	我们	总是	通缉	一个	冒险	,	"	说	劳拉	,	作为	他们	转向	后退	到

[ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] ,

the	open	door	,
这	打开	门	,

“嗯，我们一直都想来一场冒险，”劳拉说着，转身走向敞开的大门。

['fi:lɪŋ] [æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [ni:d] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , " [ænd; ənd] [naʊ] [wɪə(r)]

feeling	an	instinctive	need	of	getting	out	of	the	house	,	"	and	now	we're
感觉	一个	本能	需要	的	获得	出去	的	这	房子	,	"	和	现在	是

['hævɪŋ] [wʌn] . "

having	one	.	"
拥有	一	.	"

感到一种想要离开家的本能需求，“现在我们就要出去玩了。”

" [ə; eɪ] ['regjələr] [wʌn] , " [ə'gri:d] ['bɪli] , ['ædɪŋ] [dɪ'saɪdɪdli] : " [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ]

"	A	regular	one	,	"	agreed	Billie	,	adding	decidedly	:	"	And	I'm	going	to	enjoy
"	一个	常规的	一	,	"	同意	比莉	,	添加	绝对地	:	"	和	我是	去	到	享受

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

“一个普通的，”比莉同意道，并斩钉截铁地补充说：“我会好好享受的。”

[waɪ] , ['lɔ:rə] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , " [dɪd][ju:; jʊ]['noʊtɪs] [ðoʊz] ['fʌni] [oʊld]

Why	,	Laura	,	"	with	a	touch	of	excitement	,	"	did	you	notice	those	funny	old
为什么	,	劳拉	,	"	和	一个	触碰	的	激动	,	"	做过	你	注意	那些	有趣的	老的

[tʃerz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ?

chairs	and	things	?
椅子	和	事物	?

“劳拉，”她带着一丝兴奋说道，“你注意到那些滑稽的旧椅子和那些东西了吗？”

[ðeə(r)] ['ri:əli] ['veri] ['prɪti] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ʃʊrli] ['veri] [oʊld] .

They're	really	very	pretty	,	and	they	are	surely	very	old	.
它们是	真的	非常	漂亮的	,	和	他们	是	一定	非常	老的	.

它们真的很漂亮，而且肯定很古老。

[aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] — "

I	shouldn't	wonder	—	"
我	不应该	想知道	—	"

我不应该感到疑惑——

" [oʊ] , ['bɪli] , " [kraɪd] ['vaɪələt] ['ræptʃərəsli] , " [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [get] ['riːəl] ['mʌni]
" Oh , Billie , " cried Violet rapturously , " do you suppose you could get real money
" 哦 , 比莉 , " 哭 紫色 欣喜若狂 , " 做 你 认为 你 可以 得到 真实的 钱
[fɔːr; fər][ðem; ðəm] ?
for them ?
为了 他们 ?

“哦，比莉，”维奥莱特欣喜若狂地喊道，“你觉得你能把它们卖个好价钱吗？”

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːrtər] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]['gɜːlz] [læf] ,
If you could , " she added with the air of a martyr that made the girls laugh ,
如果 你 可以 , " 她 额外 和 这 空气 的 一个 烈士 那 制成 这 女孩们 笑 ,

“如果可以的话，”她带着一副殉道者的姿态补充道，逗得女孩们哈哈大笑。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] ['iːv(ə)n] ['breɪvɪŋ] [ðə; ði] ['goʊsts] [fɔːr; fər] . "
" it would be worth even braving the ghosts for . "
" 它 会 是 值得 甚至 勇敢 这 鬼魂 为了 . "

“即使冒着被鬼魂缠身的风险也值得。”

" [juː; jʊ][dəunt] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðæt] ['sɪli] [θɪŋ] , [duː][juː; jʊ] ? " [æskt] ['bɪli] , ['tɜːrnɪŋ] [bæk] ['ɪntuː]
" You don't really believe that silly thing , do you ? " asked Billie , turning back into
" 你 不 真的 相信 那 愚蠢的 事物 , 做 你 ? " 问 比莉 , 转弯 后退 进入
[ðə; ði] [hɔːl] .
the hall .
这 大厅 .

“你不会真的相信那种愚蠢的事情吧？”比莉说着，转身走回了大厅。

" [its] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [oʊld]['mænz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] . "
" It's all in a foolish old man's imagination . "
" 它是 全部 在 一个 愚蠢 老的 男人的 想像力 . "

“这都是一个愚蠢老头的幻想。”

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] , " [ðeɪ] [hɜːrd] ['mɪsɪz] . ['gɪləgən]
And now you can bring in the provisions , " they heard Mrs . Gilligan
和 现在 你 能 带来 在 这 条款 , " 他们 听到 太太 . 吉利根
[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] .
directing .
导演 .

“现在你们可以把物资搬进来了，”他们听到吉利根太太指挥道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪz] , [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['sʌmwer] .
" I don't know where the kitchen is , but I suppose there is one somewhere .
" 我 不 知道 在哪里 这 厨房 是 , 但 我 认为 那里 是 一 某处 .

“我不知道厨房在哪里，但我猜想肯定有个厨房在某个地方。”

[aɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [juː; jʊ][stɑːrt][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn] . "
I'll find it while you start to bring the things in . "
患病的 寻找 它 尽管 你 开始 到 带来 这 事物 在 . "

趁你开始搬东西的时候，我去找找看。

" [wiːl] [iːtʃ] [teɪk] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] , " [kraɪd] ['bɪli] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['kænd(ə)l]
" We'll each take a candle , " cried Billie , her eyes shining in the flickering candle
" 出色地 每个 拿 一个 蜡烛 , " 哭 比莉 , 她 眼睛 灼灼 在 这 闪烁 蜡烛
[laɪt] ,
light ,
光 ,

“我们每人拿一根蜡烛，”比莉喊道，她的眼睛在摇曳的烛光中闪闪发光。

" [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
" and look for the kitchen .
" 和 看 为了 这 厨房 .

然后寻找厨房。

[kʌm] [ɑːn] , ['gɝːlz] , ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['liːdər] .
Come on , girls , follow the leader .
来 在 , 女孩们 , 跟随 这 领导者 .

来吧，姑娘们，跟着领队。

" [soʊ] , [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['gɪləgən] [æt; ət][ðə; ði] [hed] , [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [θruː] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə]
" So , with Mrs . Gilligan at the head , they marched through what seemed to
" 所以 , 和 太太 . 吉利根 在 这 头 , 他们 行军 通过 什么 似乎 到
[biː; bi][ə; eɪ]['laɪbreri] ,
be a library ,
是 一个 图书馆 ,

于是，在吉利根夫人的带领下，他们列队穿过一座看起来像是图书馆的地方。

[siːn] ['dɪmli] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [θroʊn] [baɪ][ðer; ðər] [fɔːr] ['kændlz] ,
seen dimly by the light thrown by their four candles ,
已见 依稀 经过 这 光 抛掷 经过 他们的 四 蜡烛 ,

透过四根蜡烛投下的微光，隐约可见。

['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [huːz] ['teɪbl] [ænd; ənd] [tʃerz] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
into a room whose table and chairs showed it to be the dining - room .
进入 一个 房间 谁 桌子 和 椅子 显示 它 到 是 这 用餐 - 房间 .

走进房间，映入眼帘的是桌椅，表明这里是餐厅。

" [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [mʌst; məst][biː; bi][dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] , [ðen] , " [sed] ['lɔːrə] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]
" The kitchen must be just beyond , then , " said Laura , beginning to enjoy
" 这 厨房 必须 是 只是 超过 , 然后 , " 说 劳拉 , 开始 到 享受
[hɜːr'self] [ɪ'mensli] .
herself immensely .
她自己 非常 .

“那厨房应该就在前面了，”劳拉说着，开始感到非常开心。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [dɔːr] , ['mɪsɪz] . ['gɪləgən] .
" There's a door , Mrs . Gilligan .
" 有 一个 门 , 太太 . 吉利根 .

“吉利根太太，那儿有一扇门。”

[lʊk] [aʊt] — [dəunt] [bʌmp] [jʊr; jər] [hed] .
Look out — don't bump your head .
看 出去 — 不 撞 你的 头 .

小心——别撞到头。

" [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['gɪləgən] [hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bʌmpɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .
" But Mrs . Gilligan had no intention of bumping her head .
" 但 太太 . 吉利根 有 不 意图 的 碰撞 她 头 .

但吉利根太太并没有想撞到头。

[ʃiː; ʃi] [swʌŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] ['kwestʃən] ,
She swung open the door in question ,
她 摇摆 打开 这 门 在 问题 ,

她猛地推开了那扇门。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['bʌtlɝz] ['pæntri] [ðæt] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][lɑːrdʒ]
and they found themselves in a butler's pantry that seemed almost as large
和 他们 成立 他们自己 在 一个 管家 食品储藏室 那 似乎 几乎 作为 大的
[æz; əz] ['bɪliz] ['bedruːm; 'bedrʊm][æt; ət] [hoʊm] .
as Billie's bedroom at home .
作为 比莉的 卧室 在 家 .

他们发现自己身处一个管家餐具室里，这个餐具室看起来几乎和比莉家里的卧室一样大。

" ['gʊdnəs] !
" **Goodness** **!**
" 善良 !

“天哪!

[ðə; ði] - [ðæt] [fɜːrst] [bɪlt] [ðə; ði] [haʊs] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [lɑːts]
the **Powerson** **that** **first** **built** **the** **house** **must** **have** **expected** **to** **entertain** **lots**
这 - 那 第一的 建造 这 房子 必须 有 预期的 到 招待 很多
[ʌv; əv] ['kʌmpəni] ,
of **company** **,**
的 公司 ,

最初建造这栋房子的鲍尔森先生一定预料到会招待很多客人。

" [ɪk'skleɪmd] ['vaɪələt] , ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['kɜːtənd] ['kʌbədz] .
" **exclaimed** **Violet** **,** **looking** **with** **wonder** **at** **the** **rows** **of** **curtained** **cupboards** **.**
" 惊呼 紫色 , 寻找 和 想知道 在 这 行 的 帘幕 橱柜 .

“哇!”维奥莱特惊叹道，惊奇地看着一排排带帘子的橱柜。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['dɪʃɪz] [ɪn][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ? "
" **I** **wonder** **if** **there** **are** **dishes** **in** **all** **of** **them** **?** **"**
" 我 想知道 如果 那里 是 菜肴 在 全部 的 他们 ? "

我想知道里面是不是都有菜?

" [wiː; wi] ['hævnt] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [naʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['gɪləgən] ,
" **We** **haven't** **time** **to** **look** **now** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Gilligan** **,**
" 我们 还没有 时间 到 看 现在 , " 说 太太 . 吉利根 ,

“我们现在没时间看了,”吉利根太太说。

['stɑːpɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [piːp] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ]['klɑːzɪt] .
stopping **her** **as** **she** **was** **about** **to** **peep** **inside** **a** **closet** **.**
停止 她 作为 她 曾是 关于 到 窥视 里面 一个 壁橱 .

她正要偷看衣橱里的东西时，被他拦住了。

" [wiː; wi][kæn; kən][duː][ɔːl] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] ['deɪlaɪt] .
" **We** **can** **do** **all** **that** **to** **-** **morrow** **when** **we** **have** **daylight** **.**
" 我们 能 做 全部 那 到 - 明天 什么时候 我们 有 日光 .

“我们可以等到明天白天再做这些事。”

[ɑː] , [hɪəz] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
Ah **,** **here's** **the** **kitchen** **,** **"** **she** **added** **,**
啊 , 这里是 这 厨房 , " 她 额外 ,

“啊，厨房在这里,”她补充道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] ['ɪntuː][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ruːm] — [ðə; ði]['regjələr] [taɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [oʊld] ['kɪtʃɪn] [ðæt]
as **she** **stepped** **into** **a** **huge** **room** **—** **the** **regular** **type** **of** **a** **very** **old** **kitchen** **that**
作为 她 步 进入 一个 巨大的 房间 — 这 常规的 类型 的 一个 非常 老的 厨房 那
[kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [æz; əz] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [æz; əz] [wel] .
could **be** **used** **as** **sitting** **-** **room** **as** **well** **.**
可以 是 用过的 作为 坐着 - 房间 作为 出色地 .

她走进了一个巨大的房间——那种很老式的普通厨房，也可以用作起居室。

" ['greɪʃəs] , [ɪts] [ə; eɪ] [haʊs] ! " [kraɪd] ['bɪli] ,
" **Gracious** **,** **it's** **a** **house** **!** **"** **cried** **Billie** **,**
" 亲切 , 它是 一个 房子 ! " 哭 比莉 ,

“天哪，这是一栋房子！”比莉惊呼道。

['muːvɪŋ] [hɜːr; hər]['kænd(ə)l] [ə'baʊt] [ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [laɪt] [ʌp] [ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
moving **her** **candle** **about** **in** **an** **effort** **to** **light** **up** **the** **corners** **of** **the** **place** **.**
移动 她 蜡烛 关于 在 一个 努力 到 光 向上 这 角落 的 这 地方 .

她移动着蜡烛，试图照亮房间的各个角落。

" [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [end] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "
" There isn't any end to it . "
" 那里 不是 任何 结尾 到 它 . "

“这件事没有尽头。”

" [aɪm][glæd][aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [kliːn] [æz; əz][ə; eɪ] ['stedi] [dʒɑːb] ,
" I'm glad I don't have to keep it clean as a steady job ,
" 我是 高兴的 我 不 有 到 保持 它 干净的 作为 一个 稳定的 工作 ,

“我很庆幸自己不用把清洁作为一份稳定的工作。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['gɪləgən] ['grɪmli] .
" said Mrs . Gilligan grimly .
" 说 太太 . 吉利根 阴沉地 .

吉利根太太神情严肃地说。

" [naʊ] , ['gɜːlz] , [lets] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd][faɪnd]['aʊər; ɑːr] [tuː] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] .
" Now , girls , let's go back and find our two friends with the provisions .
" 现在 , 女孩们 , 我们来吧 去 后退 和 寻找 我们的 二 朋友们 和 这 条款 .

“现在，姑娘们，我们回去找到带着补给品的那两位朋友吧。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
I don't know how you feel about it , but as for me ,
我 不 知道 如何 你 感觉 关于 它 , 但 作为 为了 我 ,

我不知道你对此有何感想，但就我而言，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ['wʊdnt] [goʊ][æt; ət][ɔːl][bæd] . "
a little something to eat wouldn't go at all bad . "
一个 小的 某物 到 吃 不会 去 在 全部 坏的 . "

吃点东西也未尝不可。

" [wɪə(r)] [dʒʌst] [stɑːrvd] , " [ðeɪ] [kraɪd] ,
" We're just starved , " they cried ,
" 是 只是 饥饿 , " 他们 哭 ,

“我们快饿死了，”他们哭喊道。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ] [kən'sɜːrtɪd] [rʌʃ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðer; ðər] "
and began a concerted rush back to the front of the house where their "
和 开始 一个 协同 匆忙 后退 到 这 正面 的 这 房子 在哪里 他们的 "
[frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] " [wɜːr; wər] .
friends with the provisions " were .
朋友们 和 这 条款 " 是 .

然后他们齐心协力地冲回房子前面，那里有他们的“带着补给品的朋友”。

[haʊ'evər] , [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] ,
However , when they arrived there ,
然而 , 什么时候 他们 到达的 那里 ,

然而，当他们到达那里时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [spred] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['draɪvweɪ] [bʌt; bət][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [bɔɪ]
they found the provisions spread upon the driveway but the man and boy
他们 成立 这 条款 传播 之上 这 车道 但 这 男人 和 男生
[hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
had disappeared .
有 消失 .

他们发现食物散落在车道上，但那名男子和男孩却不见了。

" [həmf] ! " [grʌntid] ['mɪsɪz] . ['gɪləgən] , [hɜːr; hər] [maʊθ] ['streitniŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [grɪm] [laɪn] ,
" Humph ! " grunted Mrs . Gilligan , her mouth straightening to a grim line ,
" 哼 ! " 哼哼 太太 . 吉利根 , 她 嘴 拉直 到 一个 严峻 线 ,

“哼！”吉利根太太哼了一声，嘴角紧绷成一条直线。

" [aɪ][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðæt] [oʊld] ['feloʊ] [wʊd] [klɪr] [aʊt] ,
" I had more than a notion that that old fellow would clear out ,
" 我 有 更多的 比 一个 概念 那 那 老的 同伴 会 清除 出去 ,

“我早就预感到那个老家伙会离开，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] ['wʊdnt] [steɪ] [ə'loʊn] .
and of course the young one wouldn't stay alone .
和 的 课程 这 年轻的 一 不会 停留 独自的 .

当然，小家伙不会独自待着。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] ['trʌstɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [saɪt] !
I shouldn't have trusted them out of my sight !
我 不应该 有 可信 他们 出去 的 我的 视线 !

我真不该让他们离开我的视线！

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [bægz][ænd; ənd]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] ['fɑːloʊd] [suːt] .
" She began picking up bags and packages , and the girls followed suit .
" 她 开始 挑选 向上 包 和 包裹 , 和 这 女孩们 随后 套装 .

她开始捡拾袋子和包裹，女孩们也跟着做。

[bɪ'fɔːr] ['veri] [lɔːŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gæðərd] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['stægərɪŋ]
Before very long they had gathered up all the provisions and were staggering
前 非常 长的 他们 有 聚集 向上全部 这 条款 和 是 令人震惊
[bæk] ,
back ,
后退 ,

没过多久，他们就收拾好了所有物资，踉跄着往回走去。

[ɑːrmz] ['leɪdn] , [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .
arms laden , toward the house .
武器 满载 , 朝向 这 房子 .

扛着重物，朝房子走去。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ə'gen] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ðə; ði] [θɪŋz]
They found their way back to the kitchen again and dropped the things
他们 成立 他们的 方式 后退 到 这 厨房 再次 和 掉落 这 事物
['θæŋkfəli] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
thankfully on the table .
谢天谢地 在 这 桌子 .

他们又回到了厨房，谢天谢地把东西放在了桌子上。

" [naʊ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ! " [kraɪd] ['lɔːrə] .
" Now for something to eat ! " cried Laura .
" 现在 为了 某物 到 吃 ! " 哭 劳拉 .

“现在该吃点东西了！”劳拉喊道。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv] , ['mɪsɪz] . ['gɪləgən] ?
" What shall we have , Mrs . Gilligan ?
" 什么 将 我们 有 , 太太 . 吉利根 ?

“吉利根夫人，我们想吃什么呢？”

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][koʊld] ['sʌpər] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
I suppose it will have to be a cold supper , " she added ,
我 认为 它 将要 有 到 是 一个 寒冷的 晚餐 , " 她 额外 ,

“看来今晚只能吃冷饭了，”她补充道。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] [dɪs'kʌvərɪŋ] ['oʊnli][æn; ən] [ɪ'mens]
looking about for some means of cooking and discovering only an immense
寻找 关于 为了 一些 方法 的 烹饪 和 发现 仅有的 一个 巨大
[koʊl] [stoʊv] .
coal stove .
煤炭 火炉 .

四处寻找做饭的工具，结果只发现了一个巨大的煤炉。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [fər'evər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪər][ɪn] [ðæt] , " [sed] ['bɪli] ,
" I suppose it would take forever to make a fire in that , " said Billie ,
" 我 认为 它 会 拿 永远 到 制作 一个 火 在 那 , " 说 比莉 ,

“我想在那儿生火得花好长时间，”比莉说。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ['lɔːŋɪŋli] [ʌv; əv][hɑːt] [steɪk] [ænd; ənd] [pə'tetoz] , " ['iːv(ə)n]
indicating the stove and thinking longingly of hot steak and potatoes , " even
表明 这 火炉 和 思维 渴望地 的 热的 牛排 和 土豆 , " 甚至
[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] [koʊl] . "
if they have any coal . "
如果 他们 有 任何 煤炭 . "

他指着炉子，渴望地想着热腾腾的牛排和土豆，“即使他们还有煤。”

" [hɪəz] ['plenti] [ʌv; əv] [koʊl] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['gɪləgən] ,
" Here's plenty of coal , " said Mrs . Gilligan ,
" 这里是 很多 的 煤炭 , " 说 太太 . 吉利根 ,

“这里煤炭很充足，”吉利根太太说。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪndɪŋ] [θɪŋz] [aʊt] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['præktɪk(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [weɪ] ,
who had been finding things out in her own practical and efficient way ,
WHO 有 到过 寻找 事物 出去 在 她 自己的 实际的 和 高效的 方式 ,

她一直以自己务实高效的方式发现问题。

" [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd][oʊld] ['njuːzˌpeɪpəz] [tuː; tə][stɑːrt][ˌaɪ 'tiː]['goʊɪŋ] .
" and here is plenty of wood and old newspapers to start it going .
" 和 这里 是 很多 的 木头 和 老的 报纸 到 开始 它 去 .

“这里有很多木头和旧报纸可以用来生火。”

[ɪn'diːd] [ænd; ənd] [wɪə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [koʊld] ['sʌpər] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
Indeed and we're not going to have any cold supper , " she added ,
的确 和 是 不是 去 到 有 任何 寒冷的 晚餐 , " 她 额外 ,

“没错，我们可不想吃冷饭，”她补充道。

[waɪl] [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði]['gɜːlz] [ɔːl'redi] [wɜːr; wər] ['snɪfɪŋ] [ðə; ði][ə'roʊmə][ʌv; əv] ['brɔɪlɪŋ] [steɪk] .
while in imagination the girls already were sniffing the aroma of broiling steak .
尽管 在 想像力 这 女孩们 已经 是 嗅闻 这 香气 的 烤制 牛排 .

在想象中，女孩们已经闻到了烤牛排的香味。

" [nɑːt]['æftər] [ðæt] [lɔːŋ] [raɪd] [æn; ən] - ['tʃɪrf(ə)l] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] !
" Not after that long ride an ' cheerful conversation !
" 不是 后 那 长的 骑 一个 - 快乐 对话 !

“经过那么长的车程和愉快的交谈之后，可不是这样！”

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['sʌpər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːt] ['sʌpər] , [soʊ] [kloʊz] [æt; ət][hænd] ,
" With the prospect of supper , and a hot supper , so close at hand ,
" 和 这 前景 的 晚餐 , 和 一个 热的 晚餐 , 所以 关闭 在 手 ,

“眼看着晚餐就要来了，而且还是热腾腾的晚餐，真是令人期待，”

[ðə; ði]['gɜːlz][kʊd; kəd] [læf] [æt; ət][ðə; ði] ['gluːmi] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['draɪvər] .
the girls could laugh at the gloomy stories of the old driver .
这 女孩们 可以 笑 在 这 阴沉 故事 的 这 老的 司机 .

女孩们能听懂老司机那些悲惨的故事并开怀大笑。

" [wiːl] [help] , " [kraɪd] ['lɔːrə] .
" We'll help , " cried Laura .
" 出色地 帮助 , " 哭 劳拉 .

“我们会帮忙的，”劳拉喊道。

" [kʌm] [ɑːn] , ['gɜːlz] , [lets] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [ɪ'nʌf] ['dɪʃɪz] [tuː; tə][set][ðə; ði] ['teɪbl] .
" Come on , girls , let's see if we can find enough dishes to set the table .
" 来 在 , 女孩们 , 我们来吧 看 如果 我们 能 寻找 足够的 菜肴 到 放 这 桌子 .

“来吧，姑娘们，我们看看能不能找到足够的餐具来摆餐桌。”

" [soʊ] [ðeɪ] [went] ['geili] [tuː; tə] [wɜːrk] , ['setɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['piːlɪŋ] [pə'tetoz] , [wɪtʃ]

"	So	they	went	gayly	to	work	,	setting	the	table	and	peeling	potatoes	,	which
"	所以	他们	去	同性恋地	到	工作	,	环境	这	桌子	和	剥落	土豆	,	哪个

于是他们兴高采烈地开始干活，摆桌子、削土豆，

['mɪsɪz] . ['gɪləgən] [prə'siːdid] [tuː; tə] [fraɪ] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz] [ɪ'mensli] .

Mrs	.	Gilligan	proceeded	to	fry	,	and	enjoyed	themselves	immensely	.
太太	.	吉利根	继续	到	炒	,	和	享受	他们自己	非常	.

吉利根太太们继续煎炸食物，她们玩得非常开心。

" [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [iːt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ? " [æskt] ['vaɪələt] ,

"	Shall	we	eat	in	the	kitchen	?	"	asked	Violet	,
"	将	我们	吃	在	这	厨房	?	"	问	紫色	,

“我们去厨房吃饭吧？”维奥莱特问道。

['pɔːzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [pleɪts] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] .

pausing	with	a	pile	of	plates	in	her	hand	.
暂停	和	一个	桩	的	盘子	在	她	手	.

她手里拿着一摞盘子，停了下来。

" [ɔːr] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [biː; bi] ['veri] ['prɑːpər] [ænd; ənd] [iːt] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ? "

"	Or	shall	we	be	very	proper	and	eat	in	the	dining	-	room	?	"
"	或者	将	我们	是	非常	恰当的	和	吃	在	这	用餐	-	房间	?	"

“或者我们应该更正式一些，在餐厅用餐？”

" [oʊ] , [ðə; ði] ['kɪtʃənz] [ə; eɪ] [lɑːt] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] , " [sed] ['bɪli] ,

"	Oh	,	the	kitchen's	a	lot	more	cheerful	,	"	said	Billie	,
"	哦	,	这	厨房的	一个	很多	更多的	快乐	,	"	说	比莉	,

“哦，厨房明亮多了，”比莉说。

['ʃivəriŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜːr'self] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːrk] ,

shivering	a	little	in	spite	of	herself	as	she	thought	of	the	dark	,
瑟瑟发抖	一个	小的	在	尽管如此	的	她自己	作为	她	想法	的	这	黑暗的	,

想到黑暗，她不由自主地微微颤抖了一下。

['ræðər] ['drɪri] [ruːm] [dʒʌst] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] .

rather	dreary	room	just	the	other	side	of	the	door	.
相当	凄凉	房间	只是	这	其他	边	的	这	门	.

门另一边是个相当阴暗的房间。

" [bɪ'saɪdz] , [wʌt] [wiː; wi] [wɑːnt] [wiː; wi] [wɑːnt] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] , " [sed] ['lɔːrə] ,

"	Besides	,	what	we	want	we	want	in	a	hurry	,	"	said	Laura	,
"	除了	,	什么	我们	想	我们	想	在	一个	匆忙	,	"	说	劳拉	,

“而且，我们想要的东西都想尽快得到，”劳拉说。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [frʌm; frəm] ['vaɪələt] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ðem; ðəm] [dɪ'saɪdɪdli] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .

taking	the	dishes	from	Violet	and	setting	them	decidedly	on	the	table	.
采取	这	菜肴	从	紫色	和	环境	他们	绝对地	在	这	桌子	.

从维奥莱特手中接过盘子，果断地摆放在桌上。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] ['ɛrz] .

"	To	-	morrow	will	be	time	enough	to	put	on	airs	.
"	到	-	明天	将要	是	时间	足够的	到	放	在	播出	.

“明天有足够的时间摆架子。”

[dʒʌst] [naʊ] [ɔːl] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [iːt] !

Just	now	all	I	want	to	do	is	to	eat	!
只是	现在	全部	我	想	到	做	是	到	吃	!

我现在只想吃东西！

" [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌpər] [tuː; tə] [kʊk] [ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn]

"	While	they	were	waiting	for	the	supper	to	cook	and	after	they	had	done
"	尽管	他们	是	等待	为了	这	晚餐	到	厨师	和	后	他们	有	完毕

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɔːrd] [ɪts] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,

as	much	as	they	could	toward	its	preparation	,
作为	很多	作为	他们	可以	朝向	它是	准备	,

“在他们等待晚餐煮熟，以及他们尽力完成晚餐准备工作之后，

[ðə; ði]['gɝːlz] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gluːmi] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [ə; eɪ][bɪt] .

the	girls	looked	about	the	kitchen	and	the	gloomy	dining	room	a	bit	.
这	女孩们	看起来	关于	这	厨房	和	这	阴沉	用餐	房间	一个	少量	.

女孩们环顾了一下厨房和阴暗的餐厅。

[ðə; ði] ['lætər] [ruːm] [wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd] ['tʃɪrləs] ,

The	latter	room	was	dark	and	cheerless	,
这	后者	房间	曾是	黑暗的	和	冷冷清清	,

后一个房间昏暗阴沉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wʌndɝd] [ðæt] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['daɪnɪŋ]

and	they	wondered	that	any	one	should	have	selected	it	for	a	dining
和	他们	想知道	那	任何	一	应该	有	已选	它	为了	一个	用餐

[ruːm] .

room	.
房间	.

他们不禁纳闷，怎么会有人选择它作为餐厅的装饰材料呢?

[ðə; ði] ['wʊdwɜːrk] [wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv] [blæk] ['wɔːlnʌt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

The	woodwork	was	all	of	black	walnut	,	and	there	was	much	of	it	,
这	木工	曾是	全部	的	黑色的	核桃	,	和	那里	曾是	很多	的	它	,

所有的木工制品都是用黑胡桃木做的，而且用量很大。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [freɪmz] [ænd; ənd] [dɔːr] [freɪmz] ['biːɪŋ] ['hevi] [ænd; ənd] [ɔːr'neɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm]

the	window	frames	and	door	frames	being	heavy	and	ornate	and	the	room
这	窗户	框架	和	门	框架	存在	重的	和	华丽	和	这	房间

['biːɪŋ] ['weɪnskətid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [dɑːrk] [wʊd] .

being	wainscoted	with	the	same	dark	wood	.
存在	护墙板	和	这	相同的	黑暗的	木头	.

窗框和门框厚重而华丽，房间的护墙板也采用了同样的深色木材。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ] , [tuː] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['wɪndoʊz] [æt; ət][wʌn] [end]['oʊnli] ,

The	room	was	large	,	too	,	and	there	were	windows	at	one	end	only	,
这	房间	曾是	大的	,	也	,	和	那里	是	视窗	在	一	结尾	仅有的	,

房间也很大，只有一端有窗户。

[ænd; ənd] [ðæt] [tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ] .

and	that	toward	the	north	.
和	那	朝向	这	北	.

并且朝北。

" [oʊ] , [kʌm] !

"	Oh	,	come	!
"	哦	,	来	!

“哦，来吧！”

[let] [ˌjuː 'es] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , " ['faɪnəli] [kraɪd] ['lɔːrə] ,

let	us	get	out	of	here	,	"	finally	cried	Laura	,
让	我们	得到	出去	的	这里	,	"	最后	哭	劳拉	,

“我们快离开这里吧！”劳拉终于喊道。

[græbiŋ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz][baɪ][æn; ən][ɑːrm][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [aʊt]

grabbing	each	of	the	other	girls	by	an	arm	and	running	with	them	out
抓取	每个	的	这	其他	女孩们	经过	一个	手臂	和	跑步	和	他们	出去

['ɪntuː][ðə; ði] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] ['kɪtʃɪn] .

into	the	more	cheerful	kitchen	.
进入	这	更多的	快乐	厨房	.

她抓住其他女孩的胳膊，带着她们跑进了更明亮的厨房。

" [oʊ] , [ðæt] [steɪk] ! " [kraɪd] ['bɪli] ['lɔːŋɪŋli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['drɪftɪd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [stoʊv] .

"	Oh	,	that	steak	!	"	cried	Billie	longingly	,	as	she	drifted	over	to	the	stove	.
"	哦	,	那	牛排	!	"	哭	比莉	渴望地	,	作为	她	漂移	超过	到	这	火炉	.

“哦，那块牛排！”比莉一边渴望地喊着，一边走向炉灶。

" ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [dʌn] , ['mɪsɪz] . ['gɪləgən] ?

"	Isn't	it	nearly	done	,	Mrs	.	Gilligan	?
"	不是	它	几乎	完毕	,	太太	.	吉利根	?

吉利根太太，是不是快完成了?

[ðɪs] [ɪz] ['kruːəlti] [tuː; tə] ['ænɪmlz] .

This	is	cruelty	to	animals	.
这	是	残酷	到	动物	.

这是虐待动物的行为。

" ['mɪsɪz] . ['gɪləgən] ['tʃʌkld] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [steɪk] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

"	Mrs	.	Gilligan	chuckled	and	turned	the	steak	on	the	other	side	.
"	太太	.	吉利根	轻笑	和	转向	这	牛排	在	这	其他	边	.

吉利根太太轻笑一声，把牛排翻了个面。

" ['ɔːlmoʊst] ['redi] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ædɪŋ] [ə'nʌðər] [piːs] [ʌv; əv] ['bʌtər] [tuː; tə][ðə; ði]['goʊldən]

"	Almost	ready	now	,	"	she	said	,	adding	another	piece	of	butter	to	the	golden
"	几乎	准备好	现在	,	"	她	说	,	添加	其他	片	的	黄油	到	这	金的

[braʊn] [pə'tetoz] .

browned	potatoes	.
棕色	土豆	.

“差不多好了，”她说着，又往金黄酥脆的土豆上加了一块黄油。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['gɝːlz] [kʌt] [ðə; ði] [keɪk] ?

"	Have	you	girls	cut	the	cake	?
"	有	你	女孩们	切	这	蛋糕	?

“你们切蛋糕了吗？”

[its] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][aɪ] [brɔːt] [ɪn] — [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

It's	in	one	of	the	packages	I	brought	in	—	on	the	end	of	the	table	.
它是	在	一	的	这	包裹	我	带来	在	—	在	这	结尾	的	这	桌子	.

它就在我带来的其中一个包裹里——就在桌子的一端。

[dəunt] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [wɔːrnd] , [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Don't	cut	it	all	now	,	"	she	warned	,	as	there	was	a	joyful	rush	for	the
不	切	它	全部	现在	,	"	她	警告	,	作为	那里	曾是	一个	快乐	匆忙	为了	这

[keɪk] .

cake	.
蛋糕	.

“别现在就全切完了，”她警告道，只见大家欢快地冲向蛋糕。

" [wiː; wi][wɑːnt][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [left] [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

"	We	want	some	of	it	left	for	to	-	morrow	.
"	我们	想	一些	的	它	左边	为了	到	-	明天	.

“我们希望留一些到明天用。”

" [ðə; ði]['gɝːlz][dɪd][nɑːt][kʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] — [kwaɪt] .

"	The	girls	did	not	cut	it	all	—	quite	.
"	这	女孩们	做过	不是	切	它	全部	—	相当	.

“女孩们并没有完全剪掉它。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [kʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [tuː] !

But	they	did	cut	a	good	two	-	thirds	of	it	—	and	ate	it	all	,	too	!
但	他们	做过	切	一个	好的	二	-	三分之一	的	它	—	和	吃	它	全部	,	也	!

但他们确实砍掉了三分之二——而且全部都吃光了！

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [miːl] — [ðə; ði] ['kænd(ə)l] - [lɪt] ['kɪtʃɪn] , [ðə; ði] ['heɪstɪli] [set] ['teɪbl] , ,

It	was	a	strange	sort	of	meal	—	the	candle	-	lit	kitchen	,	the	hastily	set	table
它	曾是	一个	奇怪的	种类	的	一顿饭	—	这	蜡烛	-	点燃	厨房	,	这	草草	放	桌子

那是一顿奇特的晚餐——烛光摇曳的厨房，匆匆布置的餐桌，

[ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɝːlz] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['gɪləgən] [brɔːt] [aʊt] [ɪn] [boʊld] [rɪ'liːf] [baɪ] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['kænd(ə)l] [laɪt] .

the	faces	of	the	girls	and	Mrs	.	Gilligan	brought	out	in	bold	relief	by	the	flickering	candle	light	.
这	面孔	的	这	女孩们	和	太太	.	吉利根	带来	出去	在	大胆的	宽慰	经过	这	闪烁	蜡烛	光	.

摇曳的烛光将女孩们和吉利根太太的脸庞衬托得格外清晰。

[ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪʃəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɝːlz] [eɪt] ['rævənəsli] ,

The	meal	was	delicious	,	and	the	girls	ate	ravenously	,
这	一顿饭	曾是	可口的	,	和	这	女孩们	吃	贪婪地	,

饭菜很美味，女孩们吃得津津有味。

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [ʃɪft] [ʌn'iːzɪli] [ɪn] [hɜːr; hər] [siːt] [ænd; ənd] [lʊk] ['nɜːrvəsli] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɑːrk] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

but	from	time	to	time	one	of	them	would	shift	uneasily	in	her	seat	and	look	nervously	over	her	shoulder	into	the	dark	corners	of	the	room	.
但	从	时间	到	时间	一	的	他们	会	转移	不安地	在	她	座位	和	看	紧张地	超过	她	肩膀	进入	这	黑暗的	角落	的	这	房间	.

但她们中有人时不时会在座位上不安地挪动一下身子，紧张地回头望向房间的黑暗角落。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪnər] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [mɔːr] [kə'reɪdʒəs] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ɪ'fekt] ,

Instead	of	the	dinner	making	them	more	courageous	,	it	seemed	to	be	having	the	opposite	effect	,
反而	的	这	晚餐	制作	他们	更多的	勇敢	,	它	似乎	到	是	拥有	这	对面的	影响	,

晚餐非但没有让他们变得更加勇敢，反而似乎产生了相反的效果。

[fɔːr; fər] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [keɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stiːmɪŋ] [hɑːt] ['kɔːfi] ,

for	when	they	had	finished	their	cake	and	the	steaming	hot	coffee	,
为了	什么时候	他们	有	完成的	他们的	蛋糕	和	这	蒸煮	热的	咖啡	,

当他们吃完蛋糕和热气腾腾的咖啡后，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] ['hwɪspəz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ['vɔɪsɪz] .

they	found	themselves	talking	in	whispers	as	if	they	were	afraid	of	the	sound	of	their	own	voices	.
他们	成立	他们自己	说	在	低语	作为	如果	他们	是	害怕的	的	这	声音	的	他们的	自己的	声音	.

他们发现自己说话都轻声细语，仿佛害怕听到自己的声音。

['bɪli] , ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðɪs] , [spoʊk] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] ['lɔːrə] [ænd; ənd] ['vaɪələt] [dʒʌmpt] ['nɜːrvəsli] . :

Billie	,	suddenly	realizing	this	,	spoke	aloud	,	and	Laura	and	Violet	jumped	nervously
比莉	,	突然	意识到	这	,	辐	大声	,	和	劳拉	和	紫色	跳了起来	紧张地

比莉突然意识到这一点，便大声说道，劳拉和维奥莱特吓得跳了起来。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ?
" **What's** **the** **matter** **with** **us** **?**
" 是什么 这 事情 和 我们 ?

我们到底怎么了?

" ['bɪli] [æskt] ,
" **Billie** **asked** **,**
" 比莉 问 ,

比莉问道:

[hɜːr; hər] [vɔɪs] ['saʊndɪŋ] ['streɪndʒli] [laʊd] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] [hʌʃt]
her **voice** **sounding** **strangely** **loud** **and** **unnatural** **even** **to** **herself** **in** **the** **hushed**
她 嗓音 听起来 奇怪的 大声 和 不自然 甚至 到 她自己 在 这 静静地
['stɪlnəs] [ɔːl] [ə'baʊt] .
stillness **all** **about** **.**
寂静 全部 关于 .

在周围一片寂静中，她的声音听起来异常响亮，甚至连她自己都觉得不自然。

" [wiː; wi] ['nevər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['ɔːfli] ['kwaɪət] .
" **We** **never** **used** **to** **be** **so** **awfully** **quiet** **.**
" 我们 绝不 用过的 到 是 所以 非常 安静的 .

“我们以前从来没有这么安静过。”

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [wiː; wi][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] ['wɪspər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
And **I'm** **sure** **we** **don't** **have** **to** **whisper** **about** **it** **.** **"**
和 我是 当然 我们 不 有 到 耳语 关于 它 . "

我相信我们不必对此窃窃私语。

" [aɪ] — [aɪ] [sə'poʊz] , " ['ʃivəd] ['vaɪələt] , " [ðæt] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evriθɪŋ] [els] [ɪz][soʊ]['kwaɪət] .
" **I** **—** **I** **suppose** **,** " **shivered** **Violet** **,** " **that** **it's** **because** **everything** **else** **is** **so** **quiet** **.**
" 我 — 我 认为 , " 瑟瑟发抖 紫色 , " 那 它是 因为 一切 别的 是 所以 安静的 .

“我——我想,”维奥莱特颤抖着说，“是因为周围的一切都太安静了。”

[ˌaɪ 'tiː][sɔːrt][ʌv; əv][hæz; həz][ɪts] [ɪ'fekt] [ɑːn][juː 'es] .
It **sort** **of** **has** **its** **effect** **on** **us** **.**
它 种类 的 有 它是 影响 在 我们 .

它对我们确实有一定影响。

[aɪ] [wɪʃ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['lɪt(ə)l] ['aʊtbɜːrst] [ʌn'juːʒuəl][ɪn]['vaɪələt] ,
I **wish** **,** " **she** **added** **,** **with** **a** **sudden** **little** **outburst** **unusual** **in** **Violet** **,**
我 希望 , " 她 额外 , 和 一个 突然 小的 爆发 异常 在 紫色 ,

“我希望,”她补充道，语气中带着一丝维奥莱特不寻常的突然爆发。

" [ðæt] [ðæt] ['hɔːrɪd] [oʊld]['draɪvər]['hædnt][toʊld][juː 'es] [ðæt] ['hɔːrɪd] ['stɔːri] .
" **that** **that** **horrid** **old** **driver** **hadn't** **told** **us** **that** **horrid** **story** **.**
" 那 那 可怕的 老的 司机 之前没有 讲述 我们 那 可怕的 故事 .

“那个可怕的老司机竟然没有告诉我们那个可怕的故事。”

[aɪ] [kætʃ] [maɪ'self] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər] ['nɔɪzɪz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . "
I **catch** **myself** **listening** **for** **noises** **all** **the** **time** **.** **"**
我 抓住 我 聆听 为了 噪音 全部 这 时间 . "

我总是下意识地侧耳倾听周围的动静。

" [bʌt; bət] [ðæts] ['fuːlɪʃ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['gɪləgən] , [ɪn] [ðæt] ['evri] - [deɪ] ,
" **But** **that's** **foolish** **,** " **said** **Mrs** **.** **Gilligan** **,** **in** **that** **every** **-** **day** **,**
" 但 那就是 愚蠢 , " 说 太太 . 吉利根 , 在 那 每一个 - 天 ,

“但这很愚蠢,”吉利根太太在日常生活中说道。

['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [toʊn] [ðæt] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['gɝːlz] ['kɜːrɪdʒ] .
matter **-** **of** **-** **fact** **tone** **that** **never** **failed** **to** **give** **the** **girls** **courage** **.**
事情 - 的 - 事实 语气 那 绝不 失败的 到 给 这 女孩们 勇气 .

这种实事求是的语气，总能给女孩们带来勇气。

" [ðer; ðər] ['iznt] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [huː] [bɪ'liːvz] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [sed] , [soʊ] [waɪ] [let] [ˌaɪ 'tiː] ['wɜːri] [ˌjuː 'es]
" There isn't one of us who believes anything he said , so why let it worry us
" 那里 不是 一 的 我们 WHO 相信 任何事物 他 说 , 所以 为什么 让 它 担心 我们
?
?
?

“我们当中没有一个人相信他说的任何话，所以为什么要为此担心呢？”

[kʌm] [ɑːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['gæðər] [tə'geðər] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] ,
Come on , " she said , rising and beginning to gather together the dishes ,
来 在 , " 她 说 , 上升 和 开始 到 收集 一起 这 菜肴 ,

“来吧，”她说着站起身，开始收拾碗筷。

" [wiːl] [get] [ðiːz] [θɪŋz] [pʊt] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] , [ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [bed] .
" we'll get these things put away in a hurry , and then go up to bed .
" 出色地 得到 这些 事物 放 离开 在 一个 匆忙 , 和 然后 去 向上 到 床 .

“我们会赶紧把这些东西收拾好，然后上床睡觉。”

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [gʊd] ['naɪts] [rest] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [niːd] . "
I think a good night's rest is what you need . "
我 思考 一个 好的 夜晚 休息 是 什么 你 需要 . "

我认为你需要好好休息一晚。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['spuːki] [ˌʌp'sterz] [pɑːrt] , " ['wɪspəd]
" Oh , but I don't want to go up in the spooky upstairs part , " whispered
" 哦 , 但 我 不 想 到 去 向上 在 这 幽灵般的 楼上 部分 , " 低声说道

“哦，但我不想去楼上那个阴森森的地方，”她低声说道。

['vaɪələt] [tuː; tə] ['bɪli] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [skreɪpt] [sʌm; səm] [ɑːdz] [ænd; ənd] ['ɛndz] [ɔːf] [ɑːn] [ə; eɪ] [pleɪt] .
Violet to Billie , as she scraped some odds and ends off on a plate .
紫色 到 比莉 , 作为 她 刮擦 一些 赔率 和 结束 离开 在 一个 盘子 .

Violet 向 Billie 说道，同时把一些零碎的东西刮到盘子里。

" [oʊ] , [waɪ] ['dɪdnt] [wiː; wi] ['træv(ə)l] [baɪ] [naɪt] , [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [riːtʃt] [hɪr]
" Oh , why didn't we travel by night , so that we could have reached here
" 哦 , 为什么 没有 我们 旅行 经过 夜晚 , 所以 那 我们 可以 有 达到 这里

“唉，我们为什么不夜间行进呢？那样我们就能到达这里了。”

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ? "
in the morning ? "
在 这 早晨 ? "

在早晨？ ”

" [wel] , [wiː; wi] ['dɪdnt] , [soʊ] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [juːz] ['wɜːriɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['bɪli] ['ʃɑːrpli] ,
" Well , we didn't , so there's no use worrying about it , " said Billie sharply ,
" 出色地 , 我们 没有 , 所以 有 不 使用 令人担忧 关于 它 , " 说 比莉 尖锐地 ,

“我们没做到，所以担心也没用，”比莉厉声说道。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɑːn] [hɜːr; hər] [oʊn] [nəːvs] .
for the situation was beginning to get on her own nerves .
为了 这 情况 曾是 开始 到 得到 在 她 自己的 神经 .

因为这种情况开始让她自己都感到烦躁不安。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kɔːt] [hɜːr'self] ['dredɪŋ] [ðə; ði] ['moʊmənt] [wen] [ðeɪ] [mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] [mɔːr] [ɔːr]
She had caught herself dreading the moment when they must leave the more or
她 有 捕捉 她自己 恐惧 这 片刻 什么时候 他们 必须 离开 这 更多的 或者
[les] ['tʃɪrf(ə)l] ['kɪtʃɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʌpər] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
less cheerful kitchen for the upper floor of the house .
较少的 快乐 厨房 为了 这 上 地面 的 这 房子 .

她发现自己很害怕他们必须离开还算令人愉快的厨房，前往楼上的那一刻。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [keɪm] .

And	then	the	minute	came	.
和	然后	这	分钟	来了	.

然后，那一刻到来了。

" [teɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['kændlz] [ə'piːs] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , " ['mɪsɪz] . ['gɪləgən] [sed] .

"	Take	a	couple	of	candles	apiece	and	follow	me	,	"	Mrs	.	Gilligan	said	.
"	拿	一个	夫妻	的	蜡烛	一块	和	跟随	我	,	"	太太	.	吉利根	说	.

“你们每人拿两根蜡烛，跟我来，”吉利根太太说。

" [aɪ][hæd; həd][jʊr; jər][grɪps][ɔːl][pʊt][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [hɔːl] .

"	I	had	your	grips	all	put	in	the	upper	hall	.
"	我	有	你的	握把	全部	放	在	这	上	大厅	.

“我把你的所有把手都安装在了楼上的大厅里。”

[naʊ] [ðen] , [lets] [faɪnd][aʊt] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][bedz][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] — [ɪf] ['eni] !

Now	then	,	let's	find	out	what	kind	of	beds	we	have	to	sleep	in	—	if	any	!
现在	然后	,	我们来吧	寻找	出去	什么	种类	的	床	我们	有	到	睡觉	在	—	如果	任何	!

那么，现在让我们来看看我们到底要睡什么样的床——如果有的话！

" [soʊ] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['kriːpi] [tʃɪlz] ['tʃeɪsɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðer; ðər] [spaɪnz] , [ðə; ði]

"	So	,	with	little	creepy	chills	chasing	themselves	up	and	down	their	spines	,	the
"	所以	,	和	小的	爬行	寒意	追逐	他们自己	向上	和	向下	他们的	脊柱	,	这

['gɜːlz] [əu'beid] ,

girls	obeyed	,
女孩们	服从	,

于是，带着一丝丝令人毛骨悚然的寒意，女孩们照做了。

['kiːpɪŋ] [kloʊz] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['fɪrfəli] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] ['ʃæˌdoʊz] .

keeping	close	together	and	looking	fearfully	into	the	dark	shadows	.
保持	关闭	一起	和	寻找	恐惧地	进入	这	黑暗的	阴影	.

他们紧紧地聚在一起，恐惧地望着黑暗的阴影。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst]['stɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [wen] ['vaɪələt][kraɪd] [aʊt] ,

They	had	just	started	up	the	stairs	when	Violet	cried	out	,
他们	有	只是	开始	向上	这	楼梯	什么时候	紫色	哭	出去	,

他们刚开始上楼，维奥莱特就尖叫起来。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] ['saʊndɪŋ] [ʃɑːrp] [ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] :

her	voice	sounding	sharp	in	the	stillness	:
她	嗓音	听起来	锋利的	在	这	寂静	:

她的声音在寂静中显得格外尖锐：

" [wɒts] [ðæt] ?

"	What's	that	?
"	是什么	那	?

那是什么?

" [raɪt] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['kriːpi] , ['slɪðəri] [saʊnd] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd]

"	Right	over	their	heads	there	came	a	creepy	,	slithery	sound	,	followed	by	a	loud
"	正确的	超过	他们的	头部	那里	来了	一个	爬行	,	滑溜溜的	声音	,	随后	经过	一个	大声

[θʌmp] .

thump	.
扑通	.

“就在他们头顶上方，传来一阵令人毛骨悚然的、滑溜溜的声音，随后是一声巨响。”

[ðə; ði]['gɜːlz] [groʊn] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [iːtʃ] ['ʌðər] .

The	girls	groaned	and	clutched	each	other	.
这	女孩们	呻吟	和	紧握	每个	其他	.

女孩们呻吟着，紧紧地抱在一起。

" [ðə; ði] [goʊst] ! " [sed] ['vaɪələt] , [ɪn][ə; eɪ] ['terəfaɪd] ['wɪspər] .

"	The	ghost	!	"	said	Violet	,	in	a	terrified	whisper	.
"	这	鬼	!	"	说	紫色	,	在	一个	恐惧	耳语	.

“鬼！”维奥莱特惊恐地低声说道。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd] ['mɪstəri]

SHADOWS	AND	MYSTERY
阴影	和	神秘

阴影与谜团

" [wel] , [ɪf] [its] [ə; eɪ] [goʊst] , " [ə'naʊnst] ['mɪsɪz] . [mə'riːə] ['gɪləgən] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,

"	Well	,	if	it's	a	ghost	,	"	announced	Mrs	.	Maria	Gilligan	in	a	loud	voice	,
"	出色地	,	如果	它是	一个	鬼	,	"	宣布	太太	.	玛丽亚	吉利根	在	一个	大声	嗓音	,

“如果真是鬼魂的话，”玛丽亚·吉利根太太大声宣布道。

" [aɪ] ['nevər] [dɪd] [hɪr] [wʌn] [ðæt] ['saʊndɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['suːtkeɪs] ['slaɪdɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ] [trʌŋk] .

"	I	never	did	hear	one	that	sounded	so	much	like	a	suitcase	sliding	off	a	trunk	.
"	我	绝不	做过	听到	一	那	听起来	所以	很多	喜欢	一个	手提箱	滑动	离开	一个	树干	.

“我从未听过如此像行李箱从后备箱滑落的声音。”

" [ðə; ði]['gɝːlz] ['gɪgld] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] ['mɪsɪz] . ['gɪləgən] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stroʊd] [ʌp][ðə; ði] [sterz] .

"	The	girls	giggled	and	followed	Mrs	.	Gilligan	as	she	strode	up	the	stairs	.
"	这	女孩们	咯咯地笑	和	随后	太太	.	吉利根	作为	她	大步走	向上	这	楼梯	.

“女孩们咯咯笑着，跟着吉利根太太大步走上楼梯。

[ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['kændlz] [meɪd] [groʊ'tesk] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] ; [ðə; ði] [haʊs] , ['æftər] [ðæt] [nɔɪz] ,

The	flickering	candles	made	grotesque	shadows	on	the	walls	;	the	house	,	after	that	noise	,
这	闪烁	蜡烛	制成	怪诞	阴影	在	这	墙壁	;	这	房子	,	后	那	噪音	,

摇曳的烛光在墙上投下怪诞的影子；那声响过后，房子……

[wʌz; wəz][æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [tuːm] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['kʌmfərtɪŋ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['væliənt] ['ʃæpəroʊn] ,

was	as	still	as	a	tomb	,	and	despite	the	comforting	presence	of	their	valiant	chaperone	,
曾是	作为	仍然	作为	一个	墓	,	和	尽管	这	令人感到安慰	在场	的	他们的	英勇	监护人	,

房间里静得出奇，如同坟墓一般，尽管有勇敢的监护人在场，令人感到一丝安慰。

[ðə; ði]['gɝːlz] [kept] [kloʊz] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] .

the	girls	kept	close	together	for	protection	.
这	女孩们	保留	关闭	一起	为了	保护	.

为了互相保护，女孩们紧紧地聚在一起。

" [diː] - [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][es] - ['suːtkeɪs] ? " ['stæməd] ['vaɪələt] .

"	D	-	do	you	suppose	it	was	only	a	s	-	suitcase	?	"	stammered	Violet	.
"	D	-	做	你	认为	它	曾是	仅有的	一个	s	-	手提箱	?	"	结结巴巴	紫色	.

“你……你觉得那只是个手提箱吗？”维奥莱特结结巴巴地问道。

" [daʊnt] ['wɪspər] [ɪn][maɪ] [ɪr] — [juː; jʊ] ['tɪk(ə)l] , " [hist] ['bɪli] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [læft] [hɪ'sterɪkli] .

"	Don't	whisper	in	my	ear	—	you	tickle	,	"	hissed	Billie	,	and	again	they	laughed	hysterically	.
"	不	耳语	在	我的	耳朵	—	你	痒痒	,	"	嘶嘶作响	比莉	,	和	再次	他们	笑了	歇斯底里地	.

“别在我耳边轻声细语——你痒死了，”比莉嘶嘶地说，然后他们又歇斯底里地大笑起来。

" [lʊk] [aʊt] , [naʊ] , [goʊ] [sloʊ] , " ['mɪsɪz] . ['gɪləgən] [wʌz; wəz] ['kɔːʃənɪŋ] [ðem; ðəm] .
" **Look out , now , go slow , " Mrs . Gilligan was cautioning them .**
" 看 出去 , 现在 , 去 慢的 , " 太太 . 吉利根 曾是 警告 他们 .

“小心点，慢点走，”吉利根太太提醒他们。

" [wiː; wi] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] ['stʌmb(ə)l] ['oʊvər] [ðɪs] ['lʌgɪdʒ] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] ['broʊkən] [leg] [ɔːr] [tuː] .
" **We don't want to stumble over this luggage and get a broken leg or two .**
" 我们 不 想 到 绊倒 超过 这 行李 和 得到 一个 破碎的 腿 或者 二 .

“我们可不想被这些行李绊倒，摔断一两条腿。”

[aʊtʃ] !
Ouch !
哎哟 !

哎哟!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stʌbd] [hɜːr; hər] [toʊ] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] [hɑːrd] .
" **she exclaimed , as she stubbed her toe against something hard .**
" 她 惊呼 , 作为 她 桩 她 脚趾 反对 某物 难的 .

“她惊叫了一声，因为她的脚趾撞到了什么硬物。”

" [aɪ] [ges] [aɪm] [ðə; ði] [fɜːrst] ['kæʒuəlti] !
" **I guess I'm the first casualty !**
" 我 猜测 我是 这 第一的 伤亡 !

“看来我是第一个受害者！”

" [ʃiː; ʃi] [bent] [daʊn] [tuː; tə] [faɪnd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['stʌmbld] [ə'genst] ,
" **She bent down to find what she had stumbled against ,**
" 她 弯曲 向下 到 寻找 什么 她 有 踉跄 反对 ,

她弯下腰，想看看自己撞到了什么。

[waɪl] [ðə; ði] ['gɝːlz] [glɑːnst] ['nɜːrvəsli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ]
while the girls glanced nervously into the corners of the hall which the flickering
尽管 这 女孩们 瞥了一眼 紧张地 进入 这 角落 的 这 大厅 哪个 这 闪烁
['kænd(ə)l] [laɪt] ['oʊnli] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [mɔːr] [dɑːrk] .
candle light only seemed to make more dark .
蜡烛 光 仅有的 似乎 到 制作 更多的 黑暗的 .

女孩们紧张地瞥向大厅的角落，摇曳的烛光反而让那里显得更加昏暗。

" ['gʊdnəs] , [ɪf] [wiː; wi] [fiːl] [laɪk] [ðɪs] [naʊ] ,
" **Goodness , if we feel like this now ,**
" 善良 , 如果 我们 感觉 喜欢 这 现在 ,

“天哪，如果我们现在感觉是这样的话，

[aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] [wɪə(r)] ['evər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [hɪr] , " [kraɪd] ['lɔːrə] ,
I don't see how we're ever going to spend the night here , " cried Laura ,
我 不 看 如何 是 曾经 去 到 花费 这 夜晚 这里 , " 哭 劳拉 ,

“我不知道我们今晚怎么才能在这里过夜，”劳拉哭着说。

['ʃɪvərɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
shivering a little .
瑟瑟发抖 一个 小的 .

微微发抖。

" [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [aɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sliːp] [ə; eɪ] [wɪŋk] . "
" **I don't believe I'll be able to sleep a wink . "**
" 我 不 相信 患病的 是 有能力的 到 睡觉 一个 眨眼 . "

“我恐怕一夜都睡不着了。”

" [oʊ] , [jes] , [juː; jʊ] [wɪl] , " [sed] ['bɪli] , ['traɪɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [saʊnd] ['nætʃ(ə)rəl]
" Oh , yes , you will , " said Billie , trying hard to make her voice sound natural
" 哦 , 是的 , 你 将要 , " 说 比莉 , 尝试 难的 到 制作 她 嗓音 声音 自然的
[ænd; ənd] [ˌʌnkən'sɜːrnd] .
and unconcerned .
和 漠不关心 .

“哦，是的，你会的，”比莉说道，努力让自己的声音听起来自然而毫不在意。

" [wɪə(r)] [ɔːl][soʊ]['taɪərd][wiː; wi] ['kudnt] [help] ['sliːpɪŋ] ['eniwer] . "
" We're all so tired we couldn't help sleeping anywhere . "
" 是 全部 所以 疲劳的 我们 不能 帮助 睡眠 任何地方 . "

“我们都太累了，走到哪儿都睡不着。”

" [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [θɔːt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['gɪləgən] ,
" Just as I thought , " said Mrs . Gilligan ,
" 只是 作为 我 想法 , " 说 太太 . 吉利根 ,

“果然不出我所料，”吉利根太太说道。

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stʌbd] [hɜːr; hər][toʊ] [ə'genst] .
referring to the object she had stubbed her toe against .
指 到 这 目的 她 有 桩 她 脚趾 反对 .

指的是她踢到脚趾的物体。

" [jʊr; jər] ['suːtkeɪs] , ['bɪli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kriːpi] [nɔɪz] [wiː; wi] [hɜːrd] [wʌz; wəz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][slɪd] [ɔːf]
" Your suitcase , Billie , and the creepy noise we heard was when it slid off
" 你的 手提箱 , 比莉 , 和 这 爬行 噪音 我们 听到 曾是 什么时候 它 滑行 离开
[ðə; ði] [trʌŋk] .
the trunk .
这 树干 .

“比莉，你的行李箱，我们听到的那种令人毛骨悚然的声音，就是它从后备箱上滑下来的时候发出的。”

[kʌm] [ɑːn] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər]['kænd(ə)l] [haɪ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] [ə'gen] ,
Come on now , " she added , holding her candle high over her head again ,
来 在 现在 , " 她 额外 , 保持 她 蜡烛 高的 超过 她 头 再次 ,

“来吧，”她说着，再次高举起手中的蜡烛。

" [lets] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]['bedrʊmz; 'bedruːmz] . "
" let's see what we can find in the way of bedrooms . "
" 我们来吧 看 什么 我们 能 寻找 在 这 方式 的 卧室 . "

“我们来看看能不能找到一些卧室。”

" [lets] [goʊ][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [dɔːr] [wiː; wi] [riːtʃ] , " [sə'dʒestɪd] ['bɪli] ,
" Let's go in the first door we reach , " suggested Billie ,
" 我们来吧 去 在 这 第一的 门 我们 抵达 , " 建议 比莉 ,

“我们走到哪，就进哪扇门吧，”比莉建议道。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt]['mɪsɪz] . ['gɪləgənz] ['kænd(ə)l] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [waɪd] ,
and at the moment Mrs . Gilligan's candle showed a wide ,
和 在 这 片刻 太太 . 吉利根的 蜡烛 显示 一个 宽的 ,

这时，吉利根太太的蜡烛发出了一声宽阔的光芒。

[haɪ] ['dɔːrweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ] [blæk] ['kævərn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːm] .
high doorway leading into a black cavern of a room .
高的 门口 领导 进入 一个 黑色的 洞穴 的 一个 房间 .

高高的门通向一个漆黑如洞穴般的房间。

" [wel] , [hɪəz] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Well , here's the first one , " she said .
" 出色地 , 这里是 这 第一的 一 , " 她 说 .

“好，这是第一个，”她说。

" [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [lʌk] [ænd; ənd][faɪnd][sʌm; səm] ['bedɪŋ] —
" If we have luck and find some bedding —
" 如果 我们 有 运气 和 寻找 一些 寝具 —

“如果我们运气好，能找到一些铺盖——”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['fiːlɪŋ] [hɜːr; hər] [weɪ] ['kɔːʃəsli] [bɪ'twiːn] ['sevrəl] [tʃerz] [ænd; ənd] [teiblz] ,
" She was already feeling her way cautiously between several chairs and tables ,
" 她 曾是 已经 感觉 她 方式 谨慎地 之间 一些 椅子 和 表格 ,

她已经小心翼翼地在几张椅子和桌子之间摸索前进了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɝːlz] ['fɑːloʊɪŋ] [kloʊz][bɪ'haɪnd] .
with the girls following close behind .
和 这 女孩们 下列的 关闭 在后面 .

女孩们紧随其后。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði][bed] ! " [kraɪd] ['lɔːrə] .
" There's the bed ! " cried Laura .
" 有 这 床 ! " 哭 劳拉 .

“床在那儿！”劳拉喊道。

" [oʊ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] ?
" Oh , isn't it funny ?
" 哦 , 不是 它 有趣的 ?

“哦，这不是很搞笑吗？”

[ə; eɪ] ['regjələr] [oʊld] [fɔːr] - ['poʊstər] . "
A regular old four - poster . "
一个 常规的 老的 四 - 海报 . "

一张普通的四柱床。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kænəpi] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ! " ['mɑːv(ə)l] ['vaɪələt] .
" With a canopy over it ! " marveled Violet .
" 和 一个 树冠 超过 它 ! " 惊叹 紫色 .

“上面还有个凉棚！”维奥莱特惊叹道。

" [ænd; ənd] [its] [meɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [kliːn] [θɪŋz] , " ['ædɪd] ['bɪli] , ['meɪkɪŋ] [ə'nʌðər] [dɪ'skʌvəri] .
" And it's made up with clean things , " added Billie , making another discovery .
" 和 它是 制成 向上 和 干净的 事物 , " 额外 比莉 , 制作 其他 发现 .

“而且它是由干净的东西制成的，”比莉补充道，她又有了新的发现。

" ['gʊdnəs] ,
" Goodness ,
" 善良 ,

“天哪，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] [ðə; ði] - ['lɪt(ə)l] ['prɪnses] - [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ɪn]
it makes you feel like the ' Little Princess ' when she found all the good things in
[hɜːr; hər] [ruːm] . "
her room . "
她 房间 . "

它让你感觉自己就像个“小公主”，在房间里发现了所有好东西。

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [freʃ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['gɪləgən] ,
" Sure enough , it has been made fresh , " said Mrs . Gilligan ,
" 当然 足够的 , 它 有 到过 制成 新鲜的 , " 说 太太 . 吉利根 ,

“果然是新鲜做的，”吉利根太太说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wʌndrɪŋli] [tɜːrnd] [daʊn] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['dʌsti] [spred] [ænd; ənd] [dis'kləuzd] ['snoʊi]
as she wonderingly turned down a somewhat dusty spread and disclosed snowy
作为 她 惊奇地 转向 向下 一个 有些 尘土飞扬 传播 和 披露 下雪的
[ʃiːts] [bɪ'niːθ] .
sheets beneath .
纸张 下面 .

她惊奇地掀开略显灰尘的床单，露出下面雪白的床单。

" ['sʌmˌbɑːdiːz] [bɪn] ['kiːpɪŋ] [haʊs] ['eniweɪ] , " [sed] ['lɔːrə] .
" Somebody's been keeping house anyway , " said Laura .
" 某人的 到过 保持 房子 反正 , " 说 劳拉 .

“反正总有人在打理家务，”劳拉说。

" [hɪəz] [ruːm] [fɔːr; fər] [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ]['gɝːlz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['gɪləgən] .
" Here's room for two of you girls , " said Mrs . Gilligan .
" 这里是 房间 为了 二 的 你 女孩们 , " 说 太太 . 吉利根 .

“这里有你们两个女孩的房间，”吉利根太太说。

" [oʊ] , [wiː; wi][ɔːl] [θriː] [wɑːnt][tuː; tə] [sliːp] [tə'geðər] , " [kraɪd]['vaɪələt] ,
" Oh , we all three want to sleep together , " cried Violet ,
" 哦 , 我们 全部 三 想 到 睡觉 一起 , " 哭 紫色 ,

“哦，我们三个都想睡在一起，”维奥莱特喊道。

['fɪrf(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [pɪkt] [tuː; tə] [sliːp] [ə'loʊn] .
fearful that she might be picked to sleep alone .
可怕 那 她 可能 是 挑选 到 睡觉 独自的 .

她担心自己会被选中独自睡觉。

" [ðeəz; ðəz] ['seɪfti] [ɪn] ['nʌmbərz] . "
" There's safety in numbers . "
" 有 安全 在 数字 . "

“人多力量大。”

" [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [sliːp] ['sʌmwer] ,
" All right , but I have to sleep somewhere ,
" 全部 正确的 , 但 我 有 到 睡觉 某处 ,

“好吧，但我总得找个地方睡觉吧。”

" ['mɪsɪz] . ['gɪləgən] [ri'maindid] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪ] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] .
" Mrs . Gilligan reminded her with a wry little smile .
" 太太 . 吉利根 提醒 她 和 一个 讽刺 小的 微笑 .

吉利根太太带着一丝苦笑提醒她。

" [ɑːnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][help][ˌem 'iː][faɪnd][sʌm; səm] [pleɪs] ?
" Aren't you going to help me find some place ?
" 不是 你 去 到 帮助 我 寻找 一些 地方 ?

你难道不打算帮我找个地方住吗?

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]['oʊnli][bed] [ðæts] [ɪn] ['sliːpɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] . "
This may be the only bed that's in sleeping condition in the house . "
这 可能 是 这 仅有的 床 那就是 在 睡眠 状况 在 这 房子 . "

这可能是这栋房子里唯一一张还能睡的床了。

" [ðen] [wiːd] [hæv; həv][tuː; tə] [sliːp] [fɔːr] [ɪn][ə; eɪ][bed] , " [sed] ['bɪli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
" Then we'd have to sleep four in a bed , " said Billie , with a chuckle .
" 然后 我们会 有 到 睡觉 四 在 一个 床 , " 说 比莉 , 和 一个 轻笑 .

“那我们四个人就得睡一张床了，”比莉笑着说。

" [bʌt; bət] [kʌm] [ɑːn] , [lets] [siː] [ɪf] [sʌm; səm][kaɪnd] ['feri] ['hæznt] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [tuː] ,
" But come on , let's see if some kind fairy hasn't prepared for you too ,
" 但 来 在 , 我们来吧 看 如果 一些 种类 仙女 还没有 准备 为了 你 也 ,

“不过，来吧，看看是不是有位好心的仙女也为你准备了什么。”

['mɪsɪz] . ['gɪləgən] .
Mrs . **Gilligan** .
太太 . 吉利根 .

吉利根夫人。

" ['læfɪŋ] , [ðə; ði]['gɝːlz] [pʊʃt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['dɔːrweɪ]
" Laughing , the girls pushed out into the hall and looked for the next doorway
" 笑 , 这 女孩们 推动 出去 进入 这 大厅 和 看起来 为了 这 下一个 门口
.
:
.

女孩们笑着走出了房间，来到走廊里，寻找下一个门口。

[ðeɪ] [noʊ][lɔːŋgər] [glɑːnst] ['fɪrfəli] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnərz][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'freɪd][tuː; tə]
They no longer glanced fearfully in the corners for something they were afraid to
他们 不 更长 瞥了一眼 恐惧地 在 这 角落 为了 某物 他们 是 害怕的 到
[siː] .
see .
看 .

他们不再战战兢兢地四处张望，寻找他们害怕看到的东西。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪs] [kliːn] [bed] [pʊʃt] [ɔːl][ðer; ðər] [wɪrd] ['fænsis]['ɪntuː][ðə; ði]
The thought of the nice clean bed pushed all their weird fancies into the
这 想法 的 这 好的 干净的 床 推动 全部 他们的 诡异的 幻想 进入 这
['bækgraʊnd] .
background .
背景 .

想到那张干净舒适的床，他们所有稀奇古怪的想法都烟消云散了。

['goʊsts] [ænd; ənd] [kliːn] [bedz] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][goʊ] [tə'geðər] !
Ghosts and clean beds did not seem to go together !
鬼魂 和 干净的 床 做过 不是 似乎 到 去 一起 !

鬼魂和干净的床铺似乎并不相干！

[ðeɪ] [faʊnd] [ə'nʌðər] [ruːm] [dʒʌst][æz; əz] [kliːn] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] ,
They found another room just as clean as the other one ,
他们 成立 其他 房间 只是 作为 干净的 作为 这 其他 一 ,

他们找到了另一间和之前那间一样干净的房间。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kænəpid] [fɔːr] - ['poʊstər][ɪn][wʌn]['kɔːrnər] .
and also with a canopied four - poster in one corner .
和 还 和 一个 有顶棚的 四 - 海报 在 一 角落 .

角落里还有一张带顶棚的四柱床。

[wɪð; wɪθ][kraɪz][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ðə; ði]['gɝːlz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər]
With cries of delight the girls discovered that it also was ready for
和 哭泣 的 喜 这 女孩们 发现 那 它 还 曾是 准备好 为了
['ɑːkjəpənsi] .
occupancy .
占用 .

女孩们欢呼雀跃地发现，房子也已经可以入住了。

" ['gʊdnəs] , [aɪ] ['wʌndər] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ? " [mjuːzd] ['vaɪələt] ,
" Goodness , I wonder who could have done it ? " mused Violet ,
" 善良 , 我 想知道 WHO 可以 有 完毕 它 ? " 沉思 紫色 ,

“天哪，真想知道是谁干的？”维奥莱特沉思道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði]['gɜːlz]

as	she	dropped	down	on	the	edge	of	the	bed	and	regarded	the	girls
作为	她	掉落	向下	在	这	边缘	的	这	床	和	认为	这	女孩们

['wʌndrɪŋli] .

wonderingly	.
惊奇地	.

她一屁股坐在床边，疑惑地看着女孩们。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [goʊst] , " [sed] ['lɔːrə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] , [ænd; ənd]['vaɪələt] [glɑːnst]

"	Maybe	it	was	a	ghost	,	"	said	Laura	,	with	a	chuckle	,	and	Violet	glanced
"	或许	它	曾是	一个	鬼	,	"	说	劳拉	,	和	一个	轻笑	,	和	紫色	瞥了一眼

[ə'raʊnd] [ʌn'iːzɪli] .

around	uneasily	.
大约	不安地	.

“也许是鬼魂吧，”劳拉笑着说，维奥莱特不安地环顾四周。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [fər'get] [ə'baʊt] ['goʊsts] [fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] ?

"	Can't	you	forget	about	ghosts	for	five	minutes	?
"	不能	你	忘记	关于	鬼魂	为了	五	分钟	?

“你就不能五分钟内忘记鬼魂吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

比莉·布拉德利和她的遗产；(Billie Bradley and Her Inheritance; Or,)

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['ræðər] ['ɪrɪtəbli] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd]['æftər][ðə; ði] [lɔːŋ] ['deɪz] [trɪp] .

"	she	asked	rather	irritably	,	for	she	was	tired	after	the	long	day's	trip	.
"	她	问	相当	易怒地	,	为了	她	曾是	疲劳的	后	这	长的	天	旅行	.

“她有些不耐烦地问道，因为经过一整天的长途旅行，她很累。”

" [dʒʌst] [wen] [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] — "

"	Just	when	I'm	beginning	to	be	happy	—	"
"	只是	什么时候	我是	开始	到	是	快乐的	—	"

“正当我开始感到快乐的时候——”

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , " [kraɪd] ['bɪli] ['suːðɪŋli] .

"	There	,	there	,	"	cried	Billie	soothingly	.
"	那里	,	那里	,	"	哭	比莉	舒缓地	.

“好了好了，”比莉轻声安慰道。

" [dəunt][goʊ][ænd; ənd][get][mæd] , ['vaɪ, 'viː] , ['dɑːrlɪŋ] , [ɔːr]['aʊər; ɑːr][læst] [hoʊp] [wɪl] [biː; bi] [gɔːn] .

"	Don't	go	and	get	mad	,	Vi	,	darling	,	or	our	last	hope	will	be	gone	.
"	不	去	和	得到	疯狂的	,	维	,	亲爱的	,	或者	我们的	最后的	希望	将要	是	已消失	.

“薇，亲爱的，别生气，否则我们最后的希望就破灭了。”

[aɪ] [ges] [ænt] ['bitrɪs] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [wei] .

I	guess	Aunt	Beatrice	left	it	this	way	.
我	猜测	阿姨	贝娅特丽丝	左边	它	这	方式	.

我猜是碧翠丝阿姨留下的。

['greɪʃəs] !

Gracious	!
亲切	!

亲切!

[wɒts] [ðæt] ? "

what's	that	?	"
是什么	那	?	"

那是什么?

" ['oʊnli][ˌem 'iː] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [dɔːr] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['gɪləgən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

"	Only	me	opening	a	door	,	"	said	Mrs	.	Gilligan	from	the	farther	end	of	the	room	.
"	仅有的	我	开幕	一个	门	,	"	说	太太	.	吉利根	从	这	更远	结尾	的	这	房间	.

“只有我一个人开门，”吉利根太太从房间的另一头说道。

" [maɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ]['gɝːlz][ɑːr; ər]['dʒʌmpi] !

"	My	,	but	you	girls	are	jumpy	!
"	我的	,	但	你	女孩们	是	跳跃的	!

“哎呀，你们这些女孩真容易受惊！”

['betər] [get][tuː; tə][bed] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['krɔːsɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [step] .

Better	get	to	bed	,	"	she	added	,	crossing	over	to	them	with	a	decided	step	.
更好的	得到	到	床	,	"	她	额外	,	过境	超过	到	他们	和	一个	决定	步	.

“你最好去睡觉了，”她说着，迈着坚定的步伐朝他们走去。

" [jʊə(r)] ['taɪərd] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɪl] [siːm] ['betər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

"	You're	tired	,	and	everything	will	seem	better	in	the	morning	.
"	你是	疲劳的	,	和	一切	将要	似乎	更好的	在	这	早晨	.

“你现在很累，明天早上一切都会好起来的。”

[ɔːf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [naʊ] .
Off with you now .
离开 和 你 现在 .

你现在就滚吧。

[noʊ] , [nɑːt] [ðæt] [weɪ] , " [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði][hɔːl] , [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn]
No , not that way , " as they started toward the hall , the way they had come in
不 , 不是 那 方式 , " 作为 他们 开始 朝向 这 大厅 , 这 方式 他们 有 来 在
.
:
.

“不，不是那条路，”他们一边说着，一边朝大厅走去，就是他们进来的那条路。

" [aɪv] [faʊnd] [ə; eɪ] [dɔːr] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr] [tuː] [ruːmz; rʊmz] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['oʊpənɪŋ] [ðæt] [ðæt]
" I've found a door between our two rooms — it was opening that that
" 我已经 成立 一个 门 之间 我们的 二 房间 — 它 曾是 开幕 那 那
[meɪd] [juː; jʊ][dʒʌmp] .
made you jump .
制成 你 跳 .

“我发现我们两个房间之间有一扇门——就是它打开的时候吓了你一跳。”

[siː] ? "
See ? "
看 ? "

看？ ”

" [ə; eɪ] [kə'nektɪŋ] [dɔːr] ! " [kraɪd] ['bɪli] [dɪ'laɪtɪdli] .
" A connecting door ! " cried Billy delightedly .
" 一个 连接 门 ! " 哭 比利 欣喜地 .

“有扇连通门！”比利高兴地喊道。

" [oʊ] , [ðæts] [faɪn] ! "
" Oh , that's fine ! "
" 哦 , 那就是 美好的 ! "

“哦，那没关系！”

" [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən] [lɑːk] [jʊr; jər] [dɔːr] , ['mɪsɪz] . ['gɪləgən] , [ænd; ənd] [wiːl] [lɑːk] ['aʊərz] ,
" Yes , you can lock your door , Mrs . Gilligan , and we'll lock ours ,
" 是的 , 你 能 锁 你的 门 , 太太 . 吉利根 , 和 出色地 锁 我们的 ,

“是的，吉利根太太，您可以锁门，我们也会锁好我们的门。”

[ænd; ənd] [wiːl] [ɔːl][biː; bi][æz; əz] [snʌg] — "
and we'll all be as snug — "
和 出色地 全部 是 作为 舒适 — "

我们都会感到很舒适——”

" [æz; əz] [bʌgz] [ɪn][ə; eɪ] [rʌg] , " ['fɪnɪʃt] ['lɔːrə] ,
" As bugs in a rug , " finished Laura ,
" 作为 漏洞 在 一个 小地毯 , " 完成的 劳拉 ,

“就像地毯上的虫子一样，”劳拉总结道。

['pʊtɪŋ] [æn; ən][ɑːrm] [ə'baʊt] ['vaɪələt][ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] .
putting an arm about Violet and pushing her into the other room .
推杆 一个 手臂 关于 紫色 和 推动 她 进入 这 其他 房间 .

他搂住维奥莱特的肩膀，把她推进了另一个房间。

" [ɑːnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] ['kændlz] ?
" Aren't you going to take your candles ?
" 不是 你 去 到 拿 你的 蜡烛 ?

“你们不打算带走蜡烛吗？”

" ['mɪsɪz] . ['gɪləgən] [kɔ:ld] ['æftər][ðem; ðəm] .
" **Mrs** . **Gilligan** **called** **after** **them** .
" 太太 . 吉利根 称为 后 他们 .

吉利根夫人向他们喊道。

" [aɪ]['fænsi] [ju:l] [ni:d] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ʌn'dres] [baɪ] . "
" **I** **fancy** **you'll** **need** **them** **to** **undress** **by** . "
" 我 想要 你会 需要 他们 到 脱衣服 经过 . "

“我想你需要它们来帮你脱衣服。”

" [aɪ]['fænsi] [aɪl] [ni:d] [maɪn] [ɔ:l] [naɪt] ,
" **I** **fancy** **I'll** **need** **mine** **all** **night** ,
" 我 想要 患病的 需要 矿 全部 夜晚 ,

“我想我今晚都需要它。”

" [sed] ['lɔ:rə] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪ] ['lɪt(ə)l] ['grɪməs] ,
" **said** **Laura** **in** **an** **undertone** **with** **a** **wry** **little** **grimace** ,
" 说 劳拉 在 一个 底色 和 一个 讽刺 小的 鬼脸 ,

劳拉压低声音说道，脸上带着一丝苦笑。

[æz; əz]['vaɪələt] [went] [bæk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kændlz] .
as **Violet** **went** **back** **for** **the** **candles** .
作为 紫色 去 后退 为了 这 蜡烛 .

薇奥莱特回去拿蜡烛的时候。

" [aɪm][dʒʌst] [skerd] [tu:; tə] [deθ] [tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] . "
" **I'm** **just** **scared** **to** **death** **to** **stay** **here** **in** **the** **dark** . "
" 我是 只是 害怕的 到 死亡 到 停留 这里 在 这 黑暗的 . "

“我害怕极了，不敢待在这里，外面一片漆黑。”

" [bʌt; bət][wi:; wi][wəʊnt][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [ðɪ:z] ['bɜ:rnɪŋ] [ɔ:l] [naɪt] , " [sed] ['bɪli] ,
" **But** **we** **won't** **be** **able** **to** **keep** **these** **burning** **all** **night** , " **said** **Billie** ,
" 但 我们 惯于 是 有能力的 到 保持 这些 燃烧 全部 夜晚 , " 说 比莉 ,

“但是我们不可能让这些火整夜燃烧下去，”比莉说。

['pɔ:zɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˌʌn'leɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] [ʃu:] [tu:; tə] [geɪz] [æt; ət][hɜ:r; hər][hæf] - [bə:nd]
pausing **in** **the** **act** **of** **unlacing** **her** **shoe** **to** **gaze** **at** **her** **half** - **burned**
暂停 在 这 行为 的 解开 她 鞋 到 目光 在 她 一半 - 烧伤
['kænd(ə)l] .
candle .
蜡烛 .

她停下解鞋带的动作，凝视着手中燃了一半的蜡烛。

" [ðeɪ] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [bɜ:rn] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] .
" **They** **will** **probably** **burn** **out** **in** **a** **couple** **of** **hours** .
" 他们 将要 大概 烧伤 出去 在 一个 夫妻 的 小时 .

“它们可能几个小时后就会燃尽。”

" ['lɔ:rə] [lʊkt] ['pænɪki] .
" **Laura** **looked** **panicky** .
" 劳拉 看起来 惊慌失措 .

劳拉看起来很惊慌。

" [wel] , [sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd][get][sʌm; səm] [mɔ:r] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **Well** , **some** **one** **will** **have** **to** **go** **down** **and** **get** **some** **more** , " **she** **said** ,
" 出色地 , 一些 一 将要 有 到 去 向下 和 得到 一些 更多的 , " 她 说 ,

“那得有人下去再拿一些，”她说。

[ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] ['bɪli] ['θɔ:tfəli] .
and **gazed** **at** **Billie** **thoughtfully** .
和 凝视 在 比莉 深思熟虑 .

他若有所思地望着比莉。

" ['gʊdnəs] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['lætər] ,
" **Goodness** , **you** **needn't** **look** **at** **me** **when** **you** **say** **that** , " **said** **the** **latter** ,
" 善良 , 你 不必 看 在 我 什么时候 你 说 那 , " 说 这 后者 ,

“天哪，你这么说的时候不用看着我，”后者说道。

['goʊɪŋ] [ˌenər'dʒetɪkli] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃuː] .
going **energetically** **to** **work** **on** **the** **other** **shoe** .
去 精力充沛地 到 工作 在 这 其他 鞋 .

精力充沛地继续修另一只鞋。

" [aɪ] ['wʊdnt] [goʊ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðæt] ['gluːmi] [pleɪs] [ə'gen] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [ðer; ðər] [ɪz] [ɪn]
" **I** **wouldn't** **go** **down** **into** **that** **gloomy** **place** **again** **for** **all** **the** **money** **there** **is** **in**
" 我 不会 去 向下 进入 那 阴沉 地方 再次 为了 全部 这 钱 那里 是 在
[ðə; ði] [wɜːrld] . "
the **world** . "
这 世界 . "

“就算给我全世界所有的钱，我也不会再去那个阴森恐怖的地方了。”

" [bʌt; bət] [wiːl] [biː; bi] [left] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] , " [sed] ['lɔːrə] ,
" **But** **we'll** **be** **left** **in** **the** **dark** , " **said** **Laura** ,
" 但 出色地 是 左边 在 这 黑暗的 , " 说 劳拉 ,

“但我们将被蒙在鼓里，”劳拉说。

['sterɪŋ] [æt; ət] ['bɪli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ɔːl] [hɜːr; hər] [fɔːlt] .
staring **at** **Billie** **as** **if** **it** **were** **all** **her** **fault** .
凝视 在 比莉 作为 如果 它 是 全部 她 过错 .

她直勾勾地盯着比莉，仿佛这一切都是她的错。

" [huː] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [left] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] ? " [æskt] ['vaɪələt] ,
" **Who** **said** **anything** **about** **being** **left** **in** **the** **dark** **?** " **asked** **Violet** ,
" WHO 说 任何事物 关于 存在 左边 在 这 黑暗的 ? " 问 紫色 ,

“谁说会被蒙在鼓里了？”维奥莱特问道。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] ,
returning **with** **a** **candle** **in** **each** **hand** ,
返回 和 一个 蜡烛 在 每个 手 ,

两人手里各拿着一支蜡烛回来了，

[ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [i'ljuːmɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [lʊk] [laɪk] [sʌm; səm] [seɪnt] .
the **flickering** **light** **illumining** **her** **face** **and** **making** **her** **look** **like** **some** **saint** .
这 闪烁 光 启发性的 她 脸 和 制作 她 看 喜欢 一些 圣 .

闪烁的灯光照亮了她的脸庞，使她看起来像个圣人。

" [aɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [get] [mɔːr] ['kændlz] , " [sed]
" **I** **did** , **and** **we** **will** **if** **you** **don't** **go** **down** **and** **get** **more** **candles** , " **said**
" 我 做过 , 和 我们 将要 如果 你 不 去 向下 和 得到 更多的 蜡烛 , " 说

“我已经这么做了，如果你不下去拿更多蜡烛，我们就会这么做，”他说。

['lɔːrə] , ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] ['faɪər] [ə'genst] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] .
Laura , **turning** **her** **fire** **against** **the** **newcomer** .
劳拉 , 转弯 她 火 反对 这 新人 .

劳拉将火力转向了新来者。

" [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [get] ['kændlz] [ɔːl] [baɪ] [maɪ'self] ? " [æskt] ['vaɪələt] .
" **Go** **down** **and** **get** **candles** **all** **by** **myself** **?** " **asked** **Violet** .
" 去 向下 和 得到 蜡烛 全部 经过 我 ? " 问 紫色 .

“我一个人下去拿蜡烛？”维奥莱特问道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][set][ðə; ði] [tuː] ['kændlz] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Then	she	walked	over	to	the	table	and	set	the	two	candles	down	with	a
然后	她	步行	超过	到	这	桌子	和	放	这	二	蜡烛	向下	和	一个

[dɪ'saɪdɪd] [θʌmp] .

decided	thump	.
决定	扑通	.

然后她走到桌边，重重地把两根蜡烛放在桌上。

" [jʊə(r)] ['kreɪzi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You're	crazy	,	"	she	said	.
"	你是	疯狂的	,	"	她	说	.

“你疯了，”她说。

" [wel] , [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [siː] [tuː; tə][duː] , " [sed] ['bɪli] ,

"	Well	,	the	best	thing	I	can	see	to	do	,	"	said	Billie	,
"	出色地	,	这	最好的	事物	我	能	看	到	做	,	"	说	比莉	,

“嗯，这是我能想到的最好的办法，”比莉说。

['letɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [her] [ænd; ənd] ['brʌʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['vɪgərəsli] , " [ɪz][tuː; tə][get][tuː; tə][bed] ,

letting	down	her	long	hair	and	brushing	it	vigorously	,	"	is	to	get	to	bed	,
出租	向下	她	长的	头发	和	刷牙	它	大力	,	"	是	到	得到	到	床	,

她放下长发，用力梳理着，“然后就去睡觉了。”

[goʊ][tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

go	to	sleep	,	and	forget	all	about	it	.	"
去	到	睡觉	,	和	忘记	全部	关于	它	.	"

睡觉吧，把这一切都忘掉。

" [jes] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [sliːp] , " [sed] ['lɔːrə] ['daʊtfəli] ,

"	Yes	,	if	we	can	sleep	,	"	said	Laura	doubtfully	,
"	是的	,	如果	我们	能	睡觉	,	"	说	劳拉	怀疑地	,

“是的，如果我们能睡着的话，”劳拉犹豫地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] ['naɪtgaʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][grɪp] .

as	she	took	her	nightgown	out	of	the	grip	.
作为	她	采取	她	睡衣	出去	的	这	紧握	.

她从那人手中夺回了睡衣。

[ðə; ði]['gɜːlz] [ʌn'drest] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [sed] [ðer; ðər] [prerz] , [ænd; ənd] [krɔːld]

The	girls	undressed	as	quickly	as	they	could	,	said	their	prayers	,	and	crawled
这	女孩们	脱光衣服	作为	迅速地	作为	他们	可以	,	说	他们的	祈祷	,	和	爬行

['ʌndər] [ðə; ði] [ʃiːts] ,

under	the	sheets	,
在下面	这	纸张	,

女孩们迅速脱掉衣服，做了祷告，然后钻进被窝里。

['pʊlɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [taɪt] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [tʃɪnz] .

pulling	them	up	tight	beneath	their	chins	.
拉	他们	向上	紧的	下面	他们的	下巴	.

把它们紧紧地拉到下巴下面。

" [juː; jʊ] [noʊ] , " ['wɪspəd] ['bɪli] ,

"	You	know	,	"	whispered	Billie	,
"	你	知道	,	"	低声说道	比莉	,

“你知道，”比莉低声说道。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kwaɪət][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['sterɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

after	they	had	been	quiet	for	some	time	staring	up	at	the	ceiling	,
后	他们	有	到过	安静的	为了	一些	时间	凝视	向上	在	这	天花板	,

他们沉默了一会儿，一直盯着天花板。

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɑːrgən] . "

"	I	have	an	idea	that	I've	got	the	worst	of	this	bargain	.	"
"	我	有	一个	主意	那	我已经	得到	这	最差	的	这	便宜货	.	"

“我觉得我在这笔交易里吃亏了。”

" [naʊ] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['reɪvɪŋ] [ə'baʊt] ? " [æskt] ['lɔːrə] ,

"	Now	what	are	you	raving	about	?	"	asked	Laura	,
"	现在	什么	是	你	狂言	关于	?	"	问	劳拉	,

“你现在又在胡言乱语什么呢？”劳拉问道。

['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʌn'nætʃrəli] [breɪt] [aɪz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

turning	a	pair	of	unnaturally	bright	eyes	upon	her	.
转弯	一个	一对	的	不自然地	明亮的	眼睛	之上	她	.

他用一双异常明亮的眼睛盯着她。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [tʃoʊz] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] ['vaɪ, 'viː] [tʊk] [ðə; ði] [end] ['nɪrəst] [ðə; ði]

"	Why	,	you	chose	the	middle	of	the	bed	and	Vi	took	the	end	nearest	the
"	为什么	,	你	选择	这	中间	的	这	床	和	维	采取	这	结尾	最近的	这

[wɔːl] .

wall	.
墙	.

“为什么你选择了床的中间，而薇选择了靠近墙壁的那一端。”

[ðæt] [liːvz] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [wɔːrd] [ɔːf] [ðə; ði] ['goʊsts] .

That	leaves	me	on	the	outside	to	ward	off	the	ghosts	.
那	树叶	我	在	这	外部	到	病房	离开	这	鬼魂	.

这样一来，我就只能留在外面抵御那些鬼魂了。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fer] . "

It	isn't	fair	.	"
它	不是	公平的	.	"

这不公平。

" [oʊ] , [bʌt; bət] , ['bɪli] [dɪr] , [jʊə(r)] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] ['breɪvər] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [ɑːr; ər] , " [sed] ['vaɪələt]

"	Oh	,	but	,	Billie	dear	,	you're	ever	so	much	braver	than	we	are	,	"	said	Violet
"	哦	,	但	,	比莉	亲爱的	,	你是	曾经	所以	很多	更勇敢	比	我们	是	,	"	说	紫色

[kə'dʒoʊlɪŋli] .

cajolingly	.
哄骗地	.

“哦，亲爱的比莉，你比我们都勇敢得多，”维奥莱特哄着说。

" [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [juːv] [sed] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [juː; jʊ][wəːnt, weənt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['goʊsts]

"	Don't	you	remember	how	you've	said	right	along	that	you	weren't	afraid	of	ghosts
"	不	你	记住	如何	你已经	说	正确的	沿着	那	你	不是	害怕的	的	鬼魂

? "

?	"
?	"

“你难道忘了你一直都说你不怕鬼吗？”

" [wel] , [aɪm][nɑːt] , " [sed] ['bɪli] ['staʊtli] ,

"	Well	,	I'm	not	,	"	said	Billie	stoutly	,
"	出色地	,	我是	不是	,	"	说	比莉	坚定地	,

“嗯，我不是，”比莉坚定地说。

[waɪl] [hɜːr; hər] [aɪz] [sɜːtʃt] [ðə; ði][fɑːr]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]
while her eyes searched the far corners of the room which were beginning to
尽管 她 眼睛 搜索 这 远的 角落 的 这 房间 哪个 是 开始 到
[get] ['veri] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] ['kriːpi] [ɪn][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fæst]
get very indistinct and creepy in the flickering uncertain light of the fast
得到 非常 模糊 和 爬行 在 这 闪烁 不确定 光 的 这 快速地
['ʃɔːrtnɪŋ] ['kændlz] .
shortening candles .
缩短 蜡烛 .

她的目光扫视着房间的各个角落，在摇曳不定、越来越短的蜡烛的光芒下，那些角落开始变得模糊不清，令人毛骨悚然。

" [ænd; ənd] , ['eniweɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ðə; ði] [θɔːt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] , " [aɪ] [lɔkt]
" And , anyway , " she added , the thought seeming to comfort her , " I locked
" 和 , 反正 , " 她 额外 , 这 想法 似乎 到 舒适 她 , " 我 已锁定
[ðə; ði] [dɔːr] . "
the door . "
这 门 . "

“而且，”她补充道，这个想法似乎让她感到安慰，“反正我已经把门锁上了。”

" [wel] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [goʊst] [kæn; kən] [wɔːk] [raɪt] [θruː] [ə; eɪ] [dɔːr] ? " [æskt]
" Well , don't you know a ghost can walk right through a door ? " asked
" 出色地 , 不 你 知道 一个 鬼 能 走 正确的 通过 一个 门 ? " 问

“难道你不知道鬼魂可以穿门而过吗？”

['lɔːrə] , [ænd; ənd]['vaɪələt] [baʊnst] [ɪn][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌd] .
Laura , and Violet bounced in the bed and came down with a thud .
劳拉 , 和 紫色 弹跳 在 这 床 和 来了 向下 和 一个 砰的一声 .

劳拉和维奥莱特在床上蹦来蹦去，然后砰的一声摔了下来。

" [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndid] .
" Stop it , " she commanded .
" 停止 它 , " 她 命令 .

“住手！”她命令道。

" [aɪm] ['traɪɪŋ] [maɪ]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][tuː; tə][get][tuː; tə] [sliːp] [bɪ'fɔːr] [ðoʊz] ['kændlz] [bɜːrn] [aʊt] .
" I'm trying my hardest to get to sleep before those candles burn out .
" 我是 尝试 我的 最难 到 得到 到 睡觉 前 那些 蜡烛 烧伤 出去 .

“我正努力想在蜡烛燃尽之前入睡。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː][gets] [pɪtʃ] [dɑːrk][ɪn] [hɪr] [aɪ]['nevər][kæn; kən] . "
When it gets pitch dark in here I never can . "
什么时候 它 获得 沥青 黑暗的 在 这里 我 绝不 能 . "

这里一旦黑得伸手不见五指，我就没办法了。

" [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [kʌmz] ['ʌndər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['pleʒər] , " ['mɜːrmɜːd] ['lɔːrə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" And all this comes under the head of pleasure , " murmured Laura with a
" 和 全部 这 来 在下面 这 头 的 乐趣 , " 低声说道 劳拉 和 一个
['lɪt(ə)l] ['tʃʌk(ə)l] .
little chuckle .
小的 轻笑 .

“而这一切都属于快乐的范畴，”劳拉轻声笑着低语道。

" [ɔːl] [raɪt] — [wiːl] [kiːp] [stɪl] , " [ə'griːd] ['bɪli] .
" All right — we'll keep still , " agreed Billie .
" 全部 正确的 — 出色地 保持 仍然 , " 同意 比莉 .

“好吧——我们会保持静止，”比莉同意道。

" [aɪ] [θɪŋk] [maɪ'self] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ɪz][get][tuː; tə] [sliːp] .
" I think myself that the best thing we can do is get to sleep .
" 我 思考 我 那 这 最好的 事物 我们 能 做 是 得到 到 睡觉 .

我认为我们现在能做的最好的事情就是睡觉。

[naɪt] , ['gɜːlz] .
Night , girls .
夜晚 , 女孩们 .

晚安，姑娘们。

[wiːl] [ɔːl] [fiːl] ['betər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . "
We'll all feel better in the morning . "
出色地 全部 感觉 更好的 在 这 早晨 . "

明天早上我们都会感觉好些。

" [ɪf] [wɪə(r)] [hɪr] [tuː; tə] [fiːl] ['eniθɪŋ] , " ['ædɪd] ['vaɪələt] ['gluːmɪli] .
" If we're here to feel anything , " added Violet gloomily .
" 如果 是 这里 到 感觉 任何事物 , " 额外 紫色 阴郁地 .

“如果我们来到这个世界是为了感受什么的话，”维奥莱特忧郁地补充道。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðə; ði]['gɜːlz] [leɪ] [waɪd] - [aɪd] [ænd; ənd]['kwaɪət] ,
For a long time the girls lay wide - eyed and quiet ,
为了 一个 长的 时间 这 女孩们 躺 宽的 - 眼睛 和 安静的 ,

女孩们睁大眼睛，静静地躺了很久。

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ə'sɜːrtɪd] [ɪt'self] .
but gradually the law of nature asserted itself .
但 逐步地 这 法律 的 自然 断言 本身 .

但自然规律最终还是发挥了作用。

[ðer; ðər] ['aɪˌlɪdz] [druːpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] ['regjələr] ['briːðɪŋ] [ʃoʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
Their eyelids drooped , and the deep regular breathing showed that they were
他们的 眼睑 下垂 , 和 这 深的 常规的 呼吸 显示 那 他们 是
[ə'sliːp] .
asleep .
睡着了 .

他们的眼皮耷拉下来，深沉而规律的呼吸表明他们已经睡着了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .
It was about three o'clock in the morning that it happened .
它 曾是 关于 三 点钟 在 这 早晨 那 它 发生 .

事情发生在凌晨三点左右。

['tɔːrtʃərd] [baɪ] [driːmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [tʃeɪst] [baɪ][ə; eɪ] [goʊst] [ɪn]['gɑːg(ə)lz][ænd; ənd]
Tortured by dreams in which she was being chased by a ghost in goggles and
受折磨 经过 梦境 在 哪个 她 曾是 存在 追逐 经过 一个 鬼 在 风镜 和
[ə; eɪ] [griːn] ['moʊtər][kɑːr] ,
a green motor car ,
一个 绿色的 发动机 车 ,

她饱受噩梦折磨，梦中她被一个戴着护目镜、开着绿色汽车的鬼魂追赶。

['vaɪələt] ['faɪnəli] [ə'woʊk] [ænd; ənd] [leɪ] ['steɪɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][dɑːrk] .
Violet finally awoke and lay staring out at the dark .
紫色 最后 醒来 和 躺 凝视 出去 在 这 黑暗的 .

维奥莱特终于醒了过来，躺在那里凝视着黑暗。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][sæt] [ʌp] .
Then suddenly she sat up .
然后 突然 她 卫星 向上 .

然后她突然坐了起来。

[hɜːr; hər] [driːm] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [riˈæləti] .
Her dream had followed her into the world of reality .
她 梦 有 随后 她 进入 这 世界 的 现实 .

她的梦想一直伴随着她进入现实世界。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [streɪndʒ] , [wɪrd] ['pɜːrɪŋ] [nɔɪz] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] , [jet] [wʌz; wəz]

There	was	the	same	strange	,	weird	purring	noise	that	sounded	like	,	yet	was
那里	曾是	这	相同的	奇怪的	,	诡异的	呼噜声	噪音	那	听起来	喜欢	,	然而	曾是

['streɪndʒli] [ˌʌn'laɪk] ,

strangely	unlike	,
奇怪的	与此不同	,

那是一种奇怪的、怪异的呼噜声，听起来像，但又出奇地不像。

[ðə; ði] ['tʃʌgɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊtər][kɑːr] .

the	chugging	of	a	motor	car	.
这	猛灌	的	一个	发动机	车	.

汽车的突突声。

[ʃiː; ʃi][sæt] [ˌæbsə'luːtli] [stɪl] [wɪð; wɪθ] ['evri] [nɜːrv] [tens] , ['fiːlɪŋ] ['tʃɪli] [ænd; ənd] [skerd] .

She	sat	absolutely	still	with	every	nerve	tense	,	feeling	chilly	and	scared	.
她	卫星	绝对地	仍然	和	每一个	神经	紧张	,	感觉	寒冷	和	害怕的	.

她一动不动地坐着，全身的神经都紧绷着，感到又冷又害怕。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][noʊ] [lɔːŋgər] [ænd; ənd] , ['liːnɪŋ] ['oʊvər] , [tʌtʃt] ['lɔːrə] ['dʒentli]

At	last	she	could	stand	it	no	longer	and	,	leaning	over	,	touched	Laura	gently
在	最后的	她	可以	站立	它	不	更长	和	,	倾斜	超过	,	感动	劳拉	轻轻地

[ɑːn][ðə; ði][ɑːrm] .

on	the	arm	.
在	这	手臂	.

她终于忍无可忍，俯身轻轻碰了碰劳拉的手臂。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['lætər] , ['staːtiŋ] [ʌp] ['fɪrfəli] .

"	What's	the	matter	?	"	cried	the	latter	,	starting	up	fearfully	.
"	是什么	这	事情	?	"	哭	这	后者	,	开始	向上	恐惧地	.

“出什么事了？”后者惊恐地叫道，猛地站了起来。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ['bɪli] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] .

At	the	same	moment	Billie	opened	her	eyes	.
在	这	相同的	片刻	比莉	打开	她	眼睛	.

就在同一时刻，比莉睁开了眼睛。

" [ðæt] [nɔɪz] ! " ['wɪspəd] ['vaɪələt] .

"	That	noise	!	"	whispered	Violet	.
"	那	噪音	!	"	低声说道	紫色	.

“那声音！”维奥莱特低声说道。

" ['lɪs(ə)n] !

"	Listen	!
"	听	!

“听！

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XVII
"	章	十七

第十七章

['oʊnli] [ə; eɪ][bæt]

ONLY	A	BAT
仅有的	一个	蝙蝠

只有一只蝙蝠

[ðə; ði] [θriː] ['gɝːlz][sæt]['kwaɪət] , ['evri] [nɜːrv] [tens] , [ðæt] [seɪm] ['tʃɪli] [senˈseɪʃ(ə)n] ['kriːpɪŋ] [ʌp]

The	three	girls	sat	quiet	,	every	nerve	tense	,	that	same	chilly	sensation	creeping	up
这	三	女孩们	卫星	安静的	,	每一个	神经	紧张	,	那	相同的	寒冷	感觉	爬行	向上

[ðer; ðər] [spaɪnz] ,

their	spines	,
他们的	脊柱	,

三个女孩静静地坐着，浑身紧绷，同样的寒意沿着她们的脊背向上蔓延。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [her] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][stænd][ɑːn][end] .

and	their	hair	beginning	to	stand	on	end	.
和	他们的	头发	开始	到	站立	在	结尾	.

他们的头发都开始竖了起来。

[aʊt] [ðer; ðər][ɪn] [ðæt] ['wɪldərnəs] , [æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

Out	there	in	that	wilderness	,	at	three	o'clock	in	the	morning	,
出去	那里	在	那	荒野	,	在	三	点钟	在	这	早晨	,

在那片荒野中，凌晨三点，

[ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] ['saʊndɪd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['moʊtər][kɑːr][ænd; ənd] [jet] [wʌz; wəz] [ˌʌn'laɪk] ['eniθɪŋ]

a	noise	that	sounded	something	like	a	motor	car	and	yet	was	unlike	anything
一个	噪音	那	听起来	某物	喜欢	一个	发动机	车	和	然而	曾是	与此不同	任何事物

[ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] ,

they	had	ever	heard	before	,
他们	有	曾经	听到	前	,

那声音听起来有点像汽车的声音，但却是他们以前从未听过的任何声音。

[maɪt] [hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd] [mɔːr] [ɪk'spɪriənst] ['piːp(ə)l] [ðæn; ðən] [θriː] [ˌfɔːr'tiːn] - [jɪr] - [oʊld]['gɜːlz]

might	have	frightened	more	experienced	people	than	three	fourteen	-	year	-	old	girls
可能	有	害怕	更多的	经验丰富的	人们	比	三	十四	-	年	-	老的	女孩们

.

:
.

这或许会让更有经验的人感到害怕，而不是吓到三个十四岁的女孩。

" [eɪtʃ] - [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] !

"	H	-	here	it	comes	!
"	H	-	这里	它	来	!

“它来了！”

" ['wɪspəd] ['vaɪələt] , ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət] ['lɔrəz] [ɑːrm] , [waɪl] ['lɔːrə] [ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn] [klʌtʃt] [æt; ət]

"	whispered	Violet	,	clutching	at	Laura's	arm	,	while	Laura	in	her	turn	clutched	at
"	低声说道	紫色	,	紧握	在	劳拉的	手臂	,	尽管	劳拉	在	她	转动	紧握	在

['bɪliz] .

Billie's	.
比莉的	.

“薇奥莱特低声说道，紧紧抓住劳拉的手臂，而劳拉也紧紧抓住比莉的手臂。”

" [its] ['kʌmɪŋ] ['kloʊzər] !

"	It's	coming	closer	!
"	它是	未来	更近	!

“越来越近了！”

[oʊ] , ['gɜːlz] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ? "

Oh	,	girls	—	is	it	in	the	house	?	"
哦	,	女孩们	—	是	它	在	这	房子	?	"

哦，姑娘们——它在屋里吗?

" [ʃ] ! " [kraɪd] ['bɪli] .

"	Sh	!	"	cried	Billie	.
"	什	!	"	哭	比莉	.

“嘘！”比莉喊道。

" [its] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] — [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] . "

"	It's	a	machine	—	it	must	be	a	machine	—	out	on	the	road	.	"
"	它是	一个	机器	—	它	必须	是	一个	机器	—	出去	在	这	路	.	"

“那是一台机器——它一定是台机器——在路上行驶。”

" [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [fər'seɪkən] [pleɪs] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ? " [kraɪd] ['lɔːrə] ,

"	But	in	this	forsaken	place	,	in	the	middle	of	the	night	?	"	cried	Laura	,
"	但	在	这	被遗弃的	地方	,	在	这	中间	的	这	夜晚	?	"	哭	劳拉	,

“可是在这荒凉的地方，在半夜啊？”劳拉喊道。

[bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈʃɪvər] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][koʊld] .

beginning	**to**	**shiver**	**as**	**though**	**she**	**were**	**cold**	**.**
开始	到	颤抖	作为	尽管	她	是	寒冷的	.

她开始发抖，好像很冷。

" [ˌaɪ ˈtiː] — [ˌaɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi] , [ˈbɪli] ! "

"	**It**	**—**	**it**	**can't**	**be**	**,**	**Billie**	**!**	**"**
"	它	—	它	不能	是	,	比莉	!	"

“这——这不可能，比莉！”

" [ʃ] - [eɪtʃ] , " [sed] [ˈbɪli] [əˈgen] .

"	**Sh**	**-**	**h**	**,**	**"**	**said**	**Billie**	**again**	**.**
"	什	-	h	,	"	说	比莉	再次	.

“嘘，”比莉又说了一遍。

" [ˈlɪs(ə)n] !

"	**Listen**	**!**
"	听	!

“听！

" [ðə; ði] [ˈpɜːrɪŋ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈkloʊzər] , [siːmd] [ˈɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

"	**The**	**purring**	**sound**	**was**	**coming**	**closer**	**,**	**seemed**	**almost**	**in**	**the**	**house**	**,**
"	这	呼噜声	声音	曾是	未来	更近	,	似乎	几乎	在	这	房子	,

“呼噜声越来越近，似乎就在屋子里了，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] — [ðen] [keɪm] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [θɔːt] [tuː; tə] [ˈbɪli] .

it	**was**	**so**	**near**	**—**	**Then**	**came**	**an**	**awful**	**thought**	**to**	**Billie**	**.**
它	曾是	所以	靠近	—	然后	来了	一个	可怕	想法	到	比莉	.

就差那么一点点——这时，比莉脑海中突然冒出一个可怕的想法。

[kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ?

Could	**it**	**really**	**be**	**in**	**the**	**house**	**?**
可以	它	真的	是	在	这	房子	?

真的会在房子里吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðoʊz] [ˈɔːf(ə)l] [ˈstɔːriz] [əˈbaʊt] [ˈgoʊsts] [wɜːr; wər] [truː] ?

Was	**it**	**possible**	**that**	**those**	**awful**	**stories**	**about**	**ghosts**	**were**	**true**	**?**
曾是	它	可能的	那	那些	可怕	故事	关于	鬼魂	是	真的	?

那些关于鬼魂的可怕故事会不会是真的?

[bʌt; bət][noʊ] , [ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [ɑːn] , [ˈgetɪŋ] [ˈsɑːftɚ, ˈsɔftɚ] , [ˈsɑːftɚ, ˈsɔftɚ] , [ˈdaɪɪŋ] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] .

But	**no**	**,**	**the**	**noise**	**was**	**passing**	**on**	**,**	**getting**	**softer**	**,**	**softer**	**,**	**dying**	**off**	**in**	**the**	**distance**	**.**
但	不	,	这	噪音	曾是	通过	在	,	获得	更柔和	,	更柔和	,	垂死	离开	在	这	距离	.

但是，声音却在不断传来，越来越小，越来越小，最终消失在远方。

" [ˌaɪ ˈtiː] — [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [məˈʃiːn] , " [sed] [ˈlɔːrə] , [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [læf] [hɪˈsterɪkli] .

"	**It**	**—**	**it**	**must**	**have**	**been**	**a**	**machine**	**,**	**"**	**said**	**Laura**	**,**	**beginning**	**to**	**laugh**	**hysterically**	**.**
"	它	—	它	必须	有	到过	一个	机器	,	"	说	劳拉	,	开始	到	笑	歇斯底里地	.

“那——那一定是台机器，”劳拉说着，开始歇斯底里地大笑起来。

" ['vaɪ, 'viː] ,

"	**Vi**	**,**
"	维	,

“Vi，

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [weɪk] [ˌem ˈiː][ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] [fɔːr; fər][dʒʌst][tuː; tə]

what	did	you	go	and	wake	me	up	in	the	middle	of	the	night	for	just	to
什么	做过	你	去	和	唤醒	我	向上	在	这	中间	的	这	夜晚	为了	只是	到

[hɪr] [æn; ən] [ˈɔːtəməbiːl] ?

hear	an	automobile	?
听到	一个	汽车	?

你大半夜把我吵醒，就为了听听汽车的声音?

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [sliːp] . "

I	was	having	such	a	lovely	sleep	.	"
我	曾是	拥有	这样的	一个	迷人的	睡觉	.	"

我睡得特别香。

" [bʌt; bət][aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmoʊtər][kɑːr] , " [ɪnˈsɪstɪd] [ˈvaɪələt] [ˈstʌbərnli] ,

"	But	I'm	not	so	sure	it	was	a	motor	car	,	"	insisted	Violet	stubbornly	,
"	但	我是	不是	所以	当然	它	曾是	一个	发动机	车	,	"	坚持	紫色	固执地	,

“但我不太确定那是不是辆汽车，”维奥莱特固执地坚持道。

[ðə; ðɪ] [spel] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [driːm] [stɪl] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .

the	spell	of	the	dream	still	upon	her	.
这	拼写	的	这	梦	仍然	之上	她	.

梦境的魔力依然萦绕在她心头。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [saʊnd] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] . "

"	It	didn't	sound	like	it	.	"
"	它	没有	声音	喜欢	它	.	"

“听起来不像。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkudnt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈeniθɪŋ] [els] , " [sed] [ˈbɪli] , [ˈtremblɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][wɪð; wɪθ]

"	But	it	couldn't	have	been	anything	else	,	"	said	Billie	,	trembling	a	little	with
"	但	它	不能	有	到过	任何事物	别的	,	"	说	比莉	,	发抖	一个	小的	和

[ðə; ðɪ] [riˈækʃ(ə)n] .

the	reaction	.
这	反应	.

“但不可能是别的什么事了，”比莉说着，激动得有些颤抖。

" [wiː; wi] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [roʊd] , [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] [pæs] [ðə; ðɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][goʊ][ɑːn] .

"	We	heard	it	coming	down	the	road	,	heard	it	pass	the	house	,	and	go	on	.
"	我们	听到	它	未来	向下	这	路	,	听到	它	经过	这	房子	,	和	去	在	.

“我们听到它沿着路过来，听到它经过房子，然后继续前进。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɪmpli] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [məˈʃiːn] . "

It	simply	must	have	been	a	machine	.	"
它	简单地	必须	有	到过	一个	机器	.	"

那肯定是一台机器。

" [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ˈvaɪələt] , [ˈædɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [saɪ] : " [wel] ,

"	Oh	,	all	right	,	"	said	Violet	,	adding	with	a	little	sigh	:	"	Well	,
"	哦	,	全部	正确的	,	"	说	紫色	,	添加	和	一个	小的	叹	:	"	出色地	,

“哦，好吧，”维奥莱特说着，轻轻叹了口气补充道：“嗯，

[aɪ] [ges] [nʌn] [ʌv; əv][juː ˈes] [wɪl] [sliːp] [ˈeni] [mɔːr] [tuː; tə] - [naɪt] .

I	guess	none	of	us	will	sleep	any	more	to	-	night	.
我	猜测	没有任何	的	我们	将要	睡觉	任何	更多的	到	-	夜晚	.

看来我们今晚都睡不着了。

[aɪm][nɑːt]['iːv(ə)n] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][traɪ] . "

I'm	not	even	going	to	try	.	"
我是	不是	甚至	去	到	尝试	.	"

我连尝试都不打算尝试。

" [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] ['bɪli] , ['liːnɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
" Well , I am , " said Billie , leaning back and closing her eyes ,
" 出色地 , 我 是 , " 说 比莉 , 倾斜 后退 和 结束 她 眼睛 ,

“嗯，我是，”比莉说着，向后靠去，闭上了眼睛。

[jet] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [waɪd] [ə'weɪk] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] .
yet knowing that she was as wide awake as she had ever been in her life .
然而 会心 那 她 曾是 作为 宽的 醒 作为 她 有 曾经 到过 在 她 生活 .

然而，她却知道自己此刻比以往任何时候都更加清醒。

" [aɪ][dəunt] [siː] ['eni] [juːz][ɪn] ['laɪɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər] [θɪŋz] .
" I don't see any use in lying here and listening for things .
" 我 不 看 任何 使用 在 说谎 这里 和 聆听 为了 事物 .

“我觉得躺在这里偷听没有任何用处。”

[gʊd] [naɪt] [wʌns] [mɔːr] , ['gɜːlz] — [aɪm][ɔːf] . "
Good night once more , girls — I'm off . "
好的 夜晚 一次 更多的 , 女孩们 — 我是 离开 . "

晚安，姑娘们——我走了。

" ['miːnɪŋ] [jʊə(r)] ['kreɪzi] ? " [æskt] ['lɔːrə] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['bɪli] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
" Meaning you're crazy ? " asked Laura , to which Billie made no reply .
" 意义 你是 疯狂的 ? " 问 劳拉 , 到 哪个 比莉 制成 不 回复 .

“意思是说你疯了吗？”劳拉问道，比莉没有回答。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , ['iːv(ə)n] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sliːp] [noʊ] [mɔːr]
As a matter of fact , even while they were saying they could sleep no more
作为 一个 事情 的 事实 , 甚至 尽管 他们 是 说 他们 可以 睡觉 不 更多的
[ðæt] [naɪt] ,
that night ,
那 夜晚 ,

事实上，即便他们当时说他们当晚再也睡不着了，

[ðə; ði]['gɜːlz][dɪd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [mɔːr] ,
the girls did go to sleep , and , what is more ,
这 女孩们 做过 去 到 睡觉 , 和 , 什么 是 更多的 ,

女孩们确实睡着了，而且，更重要的是，

[slept] ['saʊndli] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'weɪkənd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['gɪləgənz] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm]
slept soundly until they were awakened by Mrs . Gilligan's voice calling to them
睡着了 稳固地 直到 他们 是 觉醒 经过 太太 . 吉利根的 嗓音 呼叫 到 他们
[frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'nektɪŋ] ['dɔːrweɪ] .
from the connecting doorway .
从 这 连接 门口 .

他们睡得很香，直到被吉利根太太从连接门口喊他们的声音吵醒。

" [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [sliːp] [ɔːl] [deɪ] ?
" Do you expect to sleep all day ?
" 做 你 预计 到 睡觉 全部 天 ?

你打算睡一整天吗?

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [ðem; ðəm] ,
" she was asking them ,
" 她 曾是 问 他们 ,

她当时在问他们，

[hɜːr; hər] [feɪs] ['roʊzi][ænd; ənd][hɜːr'self] ['veri] [naɪs][ænd; ənd][trɪm][ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [bluː] [haʊs] [dres] .
her face rosy and herself very nice and trim in a light blue house dress .
她 脸 红润 和 她自己 非常 好的 和 修剪 在 一个 光 蓝色的 房子 裙子 .

她脸色红润，穿着浅蓝色家居服，显得非常漂亮苗条。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [aɪv] ['spoʊkən][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get]
" **This** **is** **the** **third** **time** **I've** **spoken** **to** **you** **,** **and** **I** **was** **beginning** **to** **get**
" 这 是 这 第三 时间 我已经 说 到 你 , 和 我 曾是 开始 到 得到
['wɜːrid] . "
worried **.** **"**
担心 . "

“这是我第三次跟你谈话了，我开始有点担心了。”

" [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] - [wʌt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [di'mɑːndid] ['lɔːrə] ['sliːpɪli] .
" **Wh** **-** **what** **time** **is** **it** **?** **"** **demanded** **Laura** **sleepily** **.**
" 什么 - 什么 时间 是 它 ? " 要求 劳拉 昏昏欲睡地 .

“几点了？”劳拉睡眼惺忪地问道。

" [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] , " ['mɪsɪz] . ['gɪləgən] ['ænsər] ['kɑːmli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːspt] .
" **About** **eleven** **,** **"** **Mrs** **.** **Gilligan** **answered** **calmly** **,** **and** **they** **gasped** **.**
" 关于 十一 , " 太太 . 吉利根 回答 平静地 , 和 他们 倒吸一口气 .

“大约十一点，”吉利根太太平静地回答道，他们都倒吸了一口凉气。

" [ɪ'lev(ə)n] ! " [rɪ'piːtɪd] ['bɪli] , ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][bed][ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [hɑːrd] .
" **Eleven** **!** **"** **repeated** **Billie** **,** **sitting** **up** **in** **bed** **and** **rubbing** **her** **eyes** **hard** **.**
" 十一 ! " 重复 比莉 , 坐着 向上 在 床 和 擦 她 眼睛 难的 .

“十一！”比莉重复道，她从床上坐起来，用力揉了揉眼睛。

" [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][get] [ðæt] [weɪ] ?
" **For** **goodness** **'** **sake** **,** **how** **did** **it** **get** **that** **way** **?**
" 为了 善良 - 清酒 , 如何 做过 它 得到 那 方式 ?

“天哪，怎么会变成这样？”

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [hæd; həd] ['eni] [sliːp] [æt; ət] [ɔːl] . "
I **feel** **as** **if** **I** **hadn't** **had** **any** **sleep** **at** **all** **.** **"**
我 感觉 作为 如果 我 之前没有 有 任何 睡觉 在 全部 . "

我感觉自己好像根本没睡过觉一样。

" [wel] , [aɪv] [hæd; həd][ðə; ði][moʊst] ['ɔːf(ə)l] [driːmz] , " [kəm'pleɪnd] ['vaɪələt] ,
" **Well** **,** **I've** **had** **the** **most** **awful** **dreams** **,** **"** **complained** **Violet** **,**
" 出色地 , 我已经 有 这 最多 可怕 梦境 , " 抱怨 紫色 ,

“唉，我做了好可怕的梦，”维奥莱特抱怨道。

['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .
turning **over** **as** **if** **she** **intended** **to** **go** **to** **sleep** **again** **.**
转弯 超过 作为 如果 她 故意的 到 去 到 睡觉 再次 .

她翻了个身，好像又要睡觉了。

" [aɪv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [driːm] [ʌv; əv] ['goʊsts] [ænd; ənd]['moʊtər][kɑːrz][ɔːl] [naɪt] .
" **I've** **done** **nothing** **but** **dream** **of** **ghosts** **and** **motor** **cars** **all** **night** **.**
" 我已经 完毕 没有什么 但 梦 的 鬼魂 和 发动机 汽车 全部 夜晚 .

“我整晚都在做梦，梦里全是鬼魂和汽车。”

" [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['goʊsts] ['mɪsɪz] . ['gɪləgən] [broʊk] ['ɪntuː] ['hɑːrti] ['læftər] .
" **At** **the** **mention** **of** **ghosts** **Mrs** **.** **Gilligan** **broke** **into** **hearty** **laughter** **.**
" 在 这 提到 的 鬼魂 太太 . 吉利根 打破 进入 爽朗 笑声 .

“一提到鬼魂，吉利根太太就开怀大笑起来。”

" ['goʊsts] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ] .
" **Ghosts** **?** **"** **she** **said** **,** **her** **eyes** **sparkling** **.**
" 鬼魂 ? " 她 说 , 她 眼睛 闪闪发光 .

“鬼魂？”她问道，眼睛闪闪发光。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [juːd] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['goʊsts] ['eni] [mɔːr] .
" **I** **shouldn't** **think** **you'd** **be** **talking** **of** **ghosts** **any** **more** **.**
" 我 不应该 思考 你会 是 说 的 鬼魂 任何 更多的 .

“我原以为你不会再谈论鬼魂了。”

[hɪr] [juːv] [spent] [ə; eɪ] [hoʊl] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][noʊ]['spɪrɪts][hæv; həv] ['bɑːðərd] [juː; jʊ]
Here you've spent a whole night in the house and no spirits have bothered you
这里 你已经 花费 一个 所有的 夜晚 在 这 房子 和 不 烈酒 有 烦恼 你
[jet] .
yet .
然而 .

你在这栋房子里待了一整夜，至今还没有遇到任何鬼魂骚扰你。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juːd] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] . "
I should think you'd be satisfied . "
我 应该 思考 你会 是 使满意 . "

我想你应该会满意的。

" [oʊ] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ?
" Oh , but didn't you hear that noise in the night ?
" 哦 , 但 没有 你 听到 那 噪音 在 这 夜晚 ?

“哦，你昨晚没听到那个声音吗？”

" ['vaɪələt] [æskt] [hɜːr; hər] , ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] [fə'getiŋ] [ðə; ði][næp][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt]
" Violet asked her , turning over and forgetting the nap she had been about
" 紫色 问 她 , 转弯 超过 和 遗忘 这 午睡 她 有 到过 关于
[tuː; tə] [teɪk] .
to take .
到 拿 .

“维奥莱特翻了个身，忘记了自己原本打算小睡一会儿，便问她。”

" [wiː; wi]['gɜːlz][wɜːr; wər][dʒʌst] [ə'baʊt] [skerd] [tuː; tə] [deθ] . "
" We girls were just about scared to death . "
" 我们 女孩们 是 只是 关于 害怕的 到 死亡 . "

“我们几个女孩当时都吓坏了。”

" [spiːk] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , " [sed] ['lɔːrə] , [huː] , ['weðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːəli] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] [ɔːr]
" Speak for yourself , " said Laura , who , whether she had really been frightened or
" 说话 为了 你自己 , " 说 劳拉 , WHO , 无论 她 有 真的 到过 害怕 或者
[nɑːt] ,
not ,
不是 ,

“你别代表我说话，”劳拉说道，至于她当时是否真的害怕，我们不得而知。

['nevər] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] ['enibɑːdi] [tel] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
never liked to have anybody tell her about it .
绝不 喜欢 到 有 任何人 告诉 她 关于 它 .

她从来不喜欢别人告诉她这件事。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [skerd] [tuː] , [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [dɪ'naɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?
" You were scared too , what's the use of denying it ?
" 你 是 害怕的 也 , 是什么 这 使用 的 否认 它 ?

“你也害怕，否认又有什么用呢？”

" ['vaɪələt] [di'mɑːndid] ['hɑːtli] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['gɪləgən] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðem; ðəm] .
" Violet demanded hotly , but Mrs . Gilligan interrupted them .
" 紫色 要求 热 , 但 太太 . 吉利根 中断 他们 .

“维奥莱特激烈地要求，但吉利根太太打断了她们。”

" ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" Never mind about that , " she said , with a smile .
" 绝不 头脑 关于 那 , " 她 说 , 和 一个 微笑 .

“别在意那个，”她笑着说。

" [dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðɪs] [nɔɪz] [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ] [hɜːrd] .
" Just tell me about this noise you thought you heard .
" 只是 告诉 我 关于 这 噪音 你 想法 你 听到 .

“请告诉我你听到的那种声音是什么。”

" [soʊ][ðə; ði]['gɜ:lz][toʊld][hɜ:r; hər][ə'baʊt][ðer; ðər] [wɪrd] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] ,

"	So	the	girls	told	her	about	their	weird	experience	of	the	night	before	,
"	所以	这	女孩们	讲述	她	关于	他们的	诡异的	经验	的	这	夜晚	前	,

于是，女孩们把前一晚的怪事告诉了她。

[ɔ:l] ['tɔ:kɪŋ] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][hɑ:rd][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . ['gɪləgən]

all	talking	at	once	and	making	it	as	hard	as	possible	for	Mrs	.	Gilligan
全部	说	在	一次	和	制作	它	作为	难的	作为	可能的	为了	太太	.	吉利根

[tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ə'baʊt] .

to	understand	what	it	was	all	about	.
到	理解	什么	它	曾是	全部	关于	.

他们七嘴八舌地说话，让吉利根太太很难理解到底发生了什么事。

" [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ]['moʊtər][kɑ:r] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	A	noise	that	sounded	like	a	motor	car	,	"	she	said	,
"	一个	噪音	那	听起来	喜欢	一个	发动机	车	,	"	她	说	,

“听起来像汽车的声音，”她说。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][hæd; həd] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər] [læk] [ʌv; əv] [breθ] .

when	they	had	finished	and	had	paused	for	lack	of	breath	.
什么时候	他们	有	完成的	和	有	暂停	为了	缺少	的	气息	.

当他们吃完后，因为气喘吁吁而停下来休息时。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [si:] [wɒts] [soʊ] ['veri] [kwɪr] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	Well	,	I	don't	see	what's	so	very	queer	about	that	.
"	出色地	,	我	不	看	是什么	所以	非常	酷儿	关于	那	.

“嗯，我不明白这有什么奇怪的。”

[meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm][dʒɔɪ] - ['raɪdərz][ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] . "

May	have	been	some	joy	-	riders	or	something	.	"
可能	有	到过	一些	喜悦	-	骑手	或者	某物	.	"

可能是些飙车族之类的。

" [bʌt; bət] [hu:] [wʊd] [bi:; bi][dʒɔɪ] - ['raɪdɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ?

"	But	who	would	be	joy	-	riding	in	this	part	of	the	country	?
"	但	WHO	会	是	喜悦	-	骑术	在	这	部分	的	这	国家	?

“但是，在这个地区，谁会开车兜风呢？”

" ['lɔ:rə] ['ɔbdʒiktid] .

"	Laura	objected	.
"	劳拉	反对	.

劳拉提出了反对意见。

" [ðə; ði] ['kʌntri] ['pi:p(ə)l] [ˌhɪrə'baʊts] ['prɑ:bəbli] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][wɜ:rd] [mi:nz] . "

"	The	country	people	hereabouts	probably	don't	know	what	the	word	means	.	"
"	这	国家	人们	附近	大概	不	知道	什么	这	单词	方法	.	"

“这附近的乡下人可能不知道这个词是什么意思。”

" [ðæt] [pər'tɪkjələr] [spɔ:rt] [dʌz] [si:m] [tu:; tə] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['aɪd(ə)l] [rɪtʃ] , " ['mɪsɪz] . ['gɪləgən]

"	That	particular	sport	does	seem	to	belong	to	the	idle	rich	,	"	Mrs	.	Gilligan
"	那	特别的	运动	做	似乎	到	属于	到	这	闲置的	富有的	,	"	太太	.	吉利根

[ə'gri:d] ,

agreed	,
同意	,

“那项运动似乎确实是闲散富人的专属，”吉利根夫人赞同道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

with	a	chuckle	.
和	一个	轻笑	.

他轻笑了一声。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['getɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['staːtiŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] , " [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
" **Well** , " **she** **added** , **getting** **up** **and** **starting** **for** **the** **door** , " **whatever** **it** **is** ,
" 出色地 , " 她 额外 , 获得 向上 和 开始 为了 这 门 , " 任何 它 是 ,

“好吧，”她一边说着，一边起身走向门口，“不管是什么事，

[ɔːr][wʌz; wəz] , [wiː; wi] ['niːdnt] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr] ['brekfəst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
or **was** , **we** **needn't** **go** **without** **our** **breakfast** **because** **of** **it** .
或者 曾是 , 我们 不必 去 没有 我们的 早餐 因为 的 它 .

或者说，至少我们不必因此而挨饿。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [sʌm; səm]['beɪkən][ænd; ənd] [egz] [ænd; ənd] ['bɪskɪts] ?
How **would** **you** **like** **some** **bacon** **and** **eggs** **and** **biscuits** **?**
如何 会 你 喜欢 一些 熏肉 和 鸡蛋 和 饼干 ?

你想吃培根、鸡蛋和饼干吗?

" [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [wɜːrkt] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] ,
" **The** **suggestion** **worked** **like** **a** **charm** **,**
" 这 建议 工作 喜欢 一个 魅力 ,

这个建议简直太管用了!

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['mɪsɪz] . ['gɪləgən] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][bed][ænd; ənd]
and **before** **Mrs** **.** **Gilligan** **had** **finished** **the** **girls** **were** **out** **of** **bed** **and**
和 前 太太 . 吉利根 有 完成的 这 女孩们 是 出去 的 床 和
['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [kloʊðz] .
feeling **about** **for** **their** **clothes** **.**
感觉 关于 为了 他们的 衣服 .

吉利根太太还没说完，女孩们就已经下床摸索着找衣服了。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ruːm] ['dʌznt] [lʊk] [hæf][bæd][baɪ] ['deɪlaɪt] , " [ri'mɑːkt] ['vaɪələt] ,
" **You** **know** **the** **room** **doesn't** **look** **half** **bad** **by** **daylight** **,** " **remarked** **Violet** **,**
" 你 知道 这 房间 不 看 一半 坏的 经过 日光 , " 评论 紫色 ,

“你知道吗，这房间在白天看起来还不错，”维奥莱特说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] [her] [bɪ'fɔːr] [æn; ən] [ɪ'læbərətli] [freɪmd] [oʊld] ['mɪrər] .
as **she** **was** **arranging** **her** **hair** **before** **an** **elaborately** **framed** **old** **mirror** **.**
作为 她 曾是 安排 她 头发 前 一个 精心 框 老的 镜子 .

她当时正在一面装裱精美的老式镜子前整理头发。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [ɪz] [kwaɪt] [kliːn] . "
" **And** **it** **surely** **is** **quite** **clean** **.** "
" 和 它 一定 是 相当 干净的 . "

“而且这里确实很干净。”

" [bʌt; bət] [its] ['hɔːrəbli] ['gluːmi] , [dʒʌst][æz; əz] ['mʌðər] [sed] .
" **But** **it's** **horribly** **gloomy** **,** **just** **as** **mother** **said** **.**
" 但 它是 糟糕透了 阴沉 , 只是 作为 母亲 说 .

“但正如母亲所说，天气非常阴沉。”

" ['bɪli] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]['dɪndʒi] ['wʊdwɜːrk] , [naʊ] ['ɔːlmoʊst] [blæk] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] ,
" **Billie** **was** **regarding** **the** **dingy** **woodwork** **,** **now** **almost** **black** **with** **age** **,**
" 比莉 曾是 关于 这 昏暗的 木工 , 现在 几乎 黑色的 和 年龄 ,

比莉正打量着那些陈旧发黑的木制品，

[ænd; ənd][ðə; ði][hjuːdʒ] [fɔːr] - ['poʊstər][wɪð; wɪθ][ɪts] [fju'nɪriəl] ['kænəpid] [tɑːp] ,
and **the** **huge** **four** **-** **poster** **with** **its** **funereal** **canopied** **top** **,**
和 这 巨大的 四 - 海报 和 它是 葬礼 有顶棚的 顶部 ,

还有那张巨大的四柱床，床顶像葬礼用的华盖一样。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ded] [ænd; ənd] [gɔːn] ['ænsestərz] [ðæt] [ə'dɔrnd] [ðə; ði] [wɔːlz] .
and **the** **large** **pictures** **of** **dead** **and** **gone** **ancestors** **that** **adorned** **the** **walls** **.**
和 这 大的 图片 的 死的 和 已消失 祖先 那 装饰 这 墙壁 .

还有墙上挂着的已故祖先的大幅照片。

" [ðə; ði]['oʊnli] ['riːəli] [gʊd] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ruːm] [ɑːr; ər][ðə; ði] [teiblz] [ænd; ənd] [tʃerz] .

"	The	only	really	good	things	in	the	whole	room	are	the	tables	and	chairs	.
"	这	仅有的	真的	好的	事物	在	这	所有的	房间	是	这	表格	和	椅子	.

“整个房间里唯一真正好的东西就是桌椅了。”

[ðeɪ] [lʊk] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['hoʊpfəli] , " [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] .

They	look	,	"	she	added	hopefully	,	"	as	if	they	might	bring	in	a	little	money	.
他们	看	,	"	她	额外	希望	,	"	作为	如果	他们	可能	带来	在	一个	小的	钱	.

“它们看起来，”她满怀希望地补充道，“好像能带来一些收入。”

[pər'hæps] [aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['stætʃuː]['æftər][ɔːl] . "

Perhaps	I'll	be	able	to	pay	for	the	statue	after	all	.	"
也许	患病的	是	有能力的	到	支付	为了	这	雕像	后	全部	.	"

或许我最终还是能付得起这座雕像的钱。

" [oʊ] , [ænd; ənd][aɪm][dʒʌst]['kreɪzi][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [baɪ] ['deɪlaɪt] ,

"	Oh	,	and	I'm	just	crazy	to	see	the	rest	of	the	house	by	daylight	,
"	哦	,	和	我是	只是	疯狂的	到	看	这	休息	的	这	房子	经过	日光	,

“哦，我简直太想在白天看看房子的其他地方了。”

" [sed] ['lɔːrə] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .

"	said	Laura	,	clapping	her	hands	.
"	说	劳拉	,	鼓掌	她	双手	.

劳拉一边拍手一边说。

" [kʌm] [ɑːn] , [juː; jʊ] [sloʊ] [poʊks] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ['evər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] ? "

"	Come	on	,	you	slow	pokes	,	aren't	you	ever	going	to	be	ready	?	"
"	来	在	,	你	慢的	戳	,	不是	你	曾经	去	到	是	准备好	?	"

“你们这些慢吞吞的家伙，难道永远都准备不起来吗？”

" [wɪə(r)] ['redi] [naʊ] , " [sed] ['bɪli] , ['pʊtɪŋ] [æn; ən][ɑːrm][ə'baʊt]['vaɪələt][ænd; ənd] ['hʌriŋ] [hɜːr; hər]

"	We're	ready	now	,	"	said	Billie	,	putting	an	arm	about	Violet	and	hurrying	her
"	是	准备好	现在	,	"	说	比莉	,	推杆	一个	手臂	关于	紫色	和	匆忙	她

[tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

to	the	door	.
到	这	门	.

“我们准备好了，”比莉说着，搂着维奥莱特的肩膀，催促她快步走向门口。

" [oʊ] , [ɪz] [ðæt] ['beɪkən][aɪ] [smel] — [ænd; ənd] ['kɔːfi] ?

"	Oh	,	is	that	bacon	I	smell	—	and	coffee	?
"	哦	,	是	那	熏肉	我	闻	—	和	咖啡	?

“哦，我闻到培根味儿了吗——还有咖啡味儿？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [æz; əz] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [keɪm] [ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [bɪ'loʊ] .

"	she	asked	as	through	the	open	door	came	a	whiff	of	the	good	things	below	.
"	她	问	作为	通过	这	打开	门	来了	一个	闻	的	这	好的	事物	以下	.

“她问道，这时，一股来自楼下的美好气息从敞开的门里飘了进来。”

" [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] ['lɔːrə] ,

"	You	said	it	!	"	cried	Laura	,
"	你	说	它	!	"	哭	劳拉	,

“你说对了！”劳拉喊道。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər] ['loʊər] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] ['bɪli] [ænd; ənd]['vaɪələt][nɑːt] ['veri] [fɑːr][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər]

making	a	rush	for	lower	floor	with	Billie	and	Violet	not	very	far	behind	her
制作	一个	匆忙	为了	降低	地面	和	比莉	和	紫色	不是	非常	远的	在后面	她

.

:

.

她急忙跑到楼下，比莉和维奥莱特紧随其后。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə'baʊt] [tuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [teɪst] [ðæt]
" **And** **it** **isn't** **going** **to** **be** **more** **than** **about** **two** **minutes** **before** **I** **taste** **that**
" 和 它 不是 去 到 是 更多的 比 关于 二 分钟 前 我 品尝 那
[seɪm] ['beɪkən][ænd; ənd] [egz] .
same **bacon** **and** **eggs** **.**
相同的 熏肉 和 鸡蛋 .

“不出两分钟，我就能尝到同样的培根和鸡蛋了。”

" [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['loʊər] [hɔːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt]
" **When** **they** **reached** **the** **lower** **hall** **they** **were** **surprised** **to** **see** **that** **it** **looked**
" 什么时候 他们 达到 这 降低 大厅 他们 是 惊讶 到 看 那 它 看起来
['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['gluːmi] [ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,
almost **as** **gloomy** **and** **forbidding** **as** **it** **had** **the** **night** **before** **,**
几乎 作为 阴沉 和 禁止 作为 它 有 这 夜晚 前 ,

“当他们到达下层大厅时，惊讶地发现它看起来几乎和前一天晚上一样阴森恐怖。”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən][ænd; ənd] ['sʌnlaɪt] [wʌz; wəz]
in **spite** **of** **the** **fact** **that** **the** **front** **door** **was** **open** **and** **sunlight** **was**
在 尽管如此 的 这 事实 那 这 正面 门 曾是 打开 和 阳光 曾是
['striːmɪŋ] [θruː] .
streaming **through** **.**
流媒体 通过 .

尽管前门敞开着，阳光倾泻而入。

" [ʊx；ɜː] ! " [sed] ['lɔːrə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] ,
" **Ugh** **!** **"** **said** **Laura** **,** **with** **a** **shudder** **,**
" 啊 ! " 说 劳拉 , 和 一个 不寒而栗 ,

“呃！”劳拉打了个寒颤说道。

" [aɪ][dəunt] ['wʌndər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gluːmi] [dɪspə'zɪʃnz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]
" **I** **don't** **wonder** **that** **they** **had** **gloomy** **dispositions** **in** **the** **old** **days** **if** **they** **had**
" 我 不 想知道 那 他们 有 阴沉 性情 在 这 老的 天 如果 他们 有
[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['haʊzɪz] [laɪk] [ðiːz] .
to **live** **in** **houses** **like** **these** **.**
到 居住 在 房屋 喜欢 这些 .

“如果他们过去一直住在这样的房子里，我一点也不奇怪他们性格忧郁。”

[its] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [wʌn][ðə; ði] [kriːps] . "
It's **enough** **to** **give** **one** **the** **creeps** **.** **"**
它是 足够的 到 给 一 这 令人毛骨悚然 . "

真让人毛骨悚然。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ] [laɪk] [maɪ] ['prɑːpərti] [soʊ] [mʌtʃ] , " [sed] ['bɪli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'mjʊr] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] .
" **I'm** **glad** **you** **like** **my** **property** **so** **much** **,** **"** **said** **Billie** **,** **with** **a** **demure** **little** **smile** **.**
" 我是 高兴的 你 喜欢 我的 财产 所以 很多 , " 说 比莉 , 和 一个 端庄 小的 微笑 .

“我很高兴你这么喜欢我的房子，”比莉带着羞涩的微笑说道。

" [aɪ] ['hævnt] [hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] [wʌn] [naɪs] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [jet] . "
" **I** **haven't** **heard** **you** **say** **one** **nice** **thing** **about** **it** **yet** **.** **"**
" 我 还没有 听到 你 说 一 好的 事物 关于 它 然而 . "

“我还没听你说过一句它的好话呢。”

" [wiː; wi][hæv; həv] ['triːtɪd] ['aʊər; ɑːr] ['hoʊstəs] ['rædər] ['ruːdli] , ['hævnt] [wiː; wi] ? " [læft] ['vaɪələt] ,
" **We** **have** **treated** **our** **hostess** **rather** **rudely** **,** **haven't** **we** **?** **"** **laughed** **Violet** **,**
" 我们 有 治疗 我们的 女主人 相当 粗鲁地 , 还没有 我们 ? " 笑了 紫色 ,

“我们对待女主人有点粗鲁了，是不是？”维奥莱特笑着说。

['pʊtɪŋ] [æn; ən][ɑːrm][ə'baʊt] ['bɪli] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
putting **an** **arm** **about** **Billie** **and** **drawing** **her** **out** **into** **the** **sunshine** **.**
推杆 一个 手臂 关于 比莉 和 绘画 她 出去 进入 这 阳光 .

他搂着比莉的肩膀，把她拉到阳光下。

" [bʌt; bət] ['riːəli] , ['bɪli] , [wɪə(r)] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən] [wiː; wi]

"	But	really	,	Billie	,	we're	quite	sure	that	you	don't	like	it	any	better	than	we
"	但	真的	,	比莉	,	是	相当	当然	那	你	不	喜欢	它	任何	更好的	比	我们

[duː] . "

do	.	"
做	.	"

“不过说真的，比莉，我们很确定你也不喜欢它，就像我们不喜欢它一样。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [raɪt] , " ['bɪli] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] , [ðen] ['ædɪd] ,

"	And	you	are	quite	right	,	"	Billie	assured	her	,	then	added	,
"	和	你	是	相当	正确的	,	"	比莉	保证	她	,	然后	额外	,

“你说得完全正确，”比莉向她保证道，然后又补充说，

['breɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] : " ['gɜːlz] ,

breaking	away	and	running	a	little	in	front	of	them	:	"	Girls	,
打破	离开	和	跑步	一个	小的	在	正面	的	他们	:	"	女孩们	,

她挣脱开来，跑到她们前面一点：“女孩们，

[lets] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv] [ðæt] [kɑːr][wiː; wi] [hɜːrd] [læst] [naɪt] .

let's	see	if	we	can	find	any	signs	of	that	car	we	heard	last	night	.
我们来吧	看	如果	我们	能	寻找	任何	标志	的	那	车	我们	听到	最后的	夜晚	.

我们看看能不能找到昨晚听到的那辆车的踪迹。

" ['iːgərli] [ðeɪ] [skænd] [ðə; ði] ['rɑːki] [roʊd] ,

"	Eagerly	they	scanned	the	rocky	road	,
"	急切地	他们	扫描	这	岩石	路	,

他们急切地扫视着崎岖的道路，

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] ['eni] ['viːəkl; 'viːhɪkl] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk]

but	could	see	no	traces	of	any	vehicle	that	would	be	big	enough	to	make
但	可以	看	不	痕迹	的	任何	车辆	那	会	是	大的	足够的	到	制作

[ðə; ði] [nɔɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

the	noise	they	had	heard	the	night	before	.
这	噪音	他们	有	听到	这	夜晚	前	.

但他们没有发现任何足以发出前一天晚上所听到的那种噪音的大型车辆的踪迹。

" [ðə; ði][plɑːt] ['θɪkənz] , " [sed] ['lɔːrə] ,

"	The	plot	thickens	,	"	said	Laura	,
"	这	阴谋	增厚	,	"	说	劳拉	,

“剧情越来越复杂了，”劳拉说。

[æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði]['beɪkən][ænd; ənd] [egz] [ænd; ənd]

as	they	started	back	to	the	house	to	eat	the	bacon	and	eggs	and
作为	他们	开始	后退	到	这	房子	到	吃	这	熏肉	和	鸡蛋	和

['bɪskɪts] .

biscuits	.
饼干	.

他们开始往屋里走，准备吃培根、鸡蛋和饼干。

" [wiː; wi] [hɪr] [ə; eɪ][kɑːr] , [bʌt; bət] [siː] [noʊ] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	We	hear	a	car	,	but	see	no	traces	of	it	.	"
"	我们	听到	一个	车	,	但	看	不	痕迹	的	它	.	"

“我们听到汽车的声音，但看不到任何汽车的踪迹。”

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['spɪrɪt][kɑːr] , " [sed] ['vaɪələt] , ['ædɪŋ] ,

"	It	must	have	been	a	spirit	car	,	"	said	Violet	,	adding	,
"	它	必须	有	到过	一个	精神	车	,	"	说	紫色	,	添加	,

“那一定是辆幽灵车，”维奥莱特说道，并补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pleɪntɪv] ['lɪt(ə)l] [saɪ] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]['gɜːlz] [læf] :

with	a	plaintive	little	sigh	that	made	the	girls	laugh	:
和	一个	哀怨	小的	叹	那	制成	这	女孩们	笑	:

她发出一声哀怨的叹息，逗得女孩们哈哈大笑：

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [maɪ] ['pɜ:rfɪktli] [gʊd] ['treɪnɪŋ] , [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn] ['goʊsts] .

"	In	spite	of	all	my	perfectly	good	training	,	I'm	beginning	to	believe	in	ghosts	.
"	在	尽管如此	的	全部	我的	完美	好的	训练	,	我是	开始	到	相信	在	鬼魂	.

“尽管我接受过非常良好的训练，但我开始相信有鬼魂存在。”

" ['æftər] ['brekfəst] [ðə; ði] ['gɜ:lz] [rəumd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bɪg] [haʊs] , ['noʊzɪŋ] ['ɪntu:] ['kɔ:rnərz] ,

"	After	breakfast	the	girls	roamed	around	the	big	house	,	nosing	into	corners	,
"	后	早餐	这	女孩们	漫游	大约	这	大的	房子	,	嗅探	进入	角落	,

早餐后，女孩们在大房子里四处闲逛，到处嗅来嗅去。

['kɔ:lɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðɝz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [kwɪr] ['ɔ:rnəmənt] [ɔ:r] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [ʌv; əv]

calling	each	other's	attention	to	this	and	that	queer	ornament	or	article	of
呼叫	每个	其他的	注意力	到	这	和	那	酷儿	装饰品	或者	文章	的

['fɜ:rnɪtʃər] — [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['plenti] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

furniture	—	and	there	were	plenty	of	them	,
家具	—	和	那里	是	很多	的	他们	,

互相指指点点，看向这件或那件奇特的装饰品或家具——这类东西有很多。

— [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] ['θɜ:rəli] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] .

—	and	otherwise	thoroughly	enjoying	themselves	.
—	和	否则	彻底	享受	他们自己	.

——而且他们玩得非常开心。

[bʌt; bət] [æz; əz] [jet] [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] ['ventʃər] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['glu:mi] ['selər] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [mɪ'stɪriəs] ['tʌnlz]

But	as	yet	they	did	not	venture	into	the	gloomy	cellar	with	its	mysterious	tunnels
但	作为	然而	他们	做过	不是	风险投资	进入	这	阴沉	地窖	和	它是	神秘	隧道

.

:

.

但他们至今仍未冒险进入那阴森的地窖及其神秘的隧道。

[ɪn] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [kwɪr] [oʊld] [pi'ænoʊ] [wɪtʃ] ['vaɪələt] [dɪ'klerd] [mʌst; məst]

In	the	drawing	-	room	they	found	a	queer	old	piano	which	Violet	declared	must
在	这	绘画	-	房间	他们	成立	一个	酷儿	老的	钢琴	哪个	紫色	声明	必须

[deɪt] [bæk] ['fɑ:rðər] [ðæn; ðən] [ˌrevə'lu:ʃəneri] [deɪz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['bɪli] ,

date	back	farther	than	Revolutionary	days	and	which	Billie	,
日期	后退	更远	比	革命者	天	和	哪个	比莉	,

在客厅里，她们发现了一架奇特的旧钢琴，维奥莱特断言这架钢琴的历史肯定比美国独立战争时期还要久远，而比莉则说，

[ə'mɪd] ['dʒaɪbz] [ænd; ənd] ['læftər] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [tʃʌmz] , [traɪd] [tu:; tə] [pleɪ] .

amid	gibes	and	laughter	from	her	chums	,	tried	to	play	.
之中	嘲讽	和	笑声	从	她	朋友们	,	尝试	到	玩	.

在朋友们的嘲笑和讥讽声中，她试图玩耍。

['æftər] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [traɪd] [ænd; ənd] [feɪld] [ɑ:n] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] [ˌkɔmpə'ziʃənz] , [ʃi:; ʃi] [geɪv]

After	she	had	tried	and	failed	on	half	a	dozen	different	compositions	,	she	gave
后	她	有	尝试	和	失败的	在	一半	一个	打	不同的	作品	,	她	给予

[ʌp] [ðə; ði] [ə'tempt] ,

up	the	attempt	,
向上	这	试图	,

在尝试了六种不同的作曲方式都失败后，她放弃了尝试。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rəumd] [ˌʌp'sterz] ,

and	they	roamed	upstairs	,
和	他们	漫游	楼上	,

他们漫步上楼，

['lʊkɪŋ] [θruː] [wʌn] [ruːm] ['æftər] [ə'nʌðər] [ʌn'tɪl] ['bɪli] [ˌæksɪ'dentəli] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] [led]

looking	through	one	room	after	another	until	Billie	accidentally	opened	the	door	that	led
寻找	通过	一	房间	后	其他	直到	比莉	偶然	打开	这	门	那	引领

[tuː; tə][ðə; ði]['ætɪk] .

to	the	attic	.
到	这	阁楼	.

比莉挨个房间查看，直到她不小心打开了通往阁楼的门。

" [hɪəz] [wer] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] , ['gɝːlz] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	Here's	where	we	want	to	go	,	girls	,	"	she	cried	.
"	这里是	在哪里	我们	想	到	去	,	女孩们	,	"	她	哭	.

“姑娘们，这就是我们想去的地方，”她喊道。

" ['mʌðər] [sed] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['spuːkiɪst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] — [ɪk'sept] [ðə; ði] ['selər] .

"	Mother	said	this	was	the	spookiest	place	in	the	whole	house	—	except	the	cellar	.
"	母亲	说	这	曾是	这	最恐怖的	地方	在	这	所有的	房子	—	除了	这	地窖	.

"
"
"

“妈妈说这是整栋房子里最阴森恐怖的地方——除了地窖。”

" ['hædnt] [wiː; wi] ['betər] [get] ['mɪsɪz] . ['gɪləgən] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ? " [æskt] ['vaɪələt] , ['hoʊldɪŋ]

"	Hadn't	we	better	get	Mrs	.	Gilligan	to	go	with	us	?	"	asked	Violet	,	holding
"	之前没有	我们	更好的	得到	太太	.	吉利根	到	去	和	我们	?	"	问	紫色	,	保持

[bæk] .

back	.
后退	.

“我们是不是应该让吉利根太太和我们一起去？”维奥莱特犹豫着问道。

" ['æftər] [læst] [naɪt] [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['spuːki] [iks'piəriənsiz] [tuː; tə] [læst] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [wiːk] . "

"	After	last	night	I've	had	enough	spooky	experiences	to	last	me	a	week	.	"
"	后	最后的	夜晚	我已经	有	足够的	幽灵般的	经历	到	最后的	我	一个	星期	.	"

“昨晚的灵异事件够我吓一个星期了。”

" [oʊ] , [kʌm] [ɑːn] , " [kraɪd] ['lɔːrə] , ['rʌnɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌp][ðə; ði] [sterz] .

"	Oh	,	come	on	,	"	cried	Laura	,	running	ahead	of	them	up	the	stairs	.
"	哦	,	来	在	,	"	哭	劳拉	,	跑步	前方	的	他们	向上	这	楼梯	.

“哦，快点儿，”劳拉喊道，跑在他们前面上了楼。

" [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [tuː] - [freɪd] [kæts] — "

"	I'll	show	you	two	'	fraid	cats	—	"
"	患病的	展示	你	二	-	害怕	猫	—	"

“我给你看看两只‘胆小的猫’——”

" [huːz] [ə; eɪ] - [freɪd] [kæt] ? " [kraɪd] ['bɪli] , ['staːtiŋ] [ɪn][hɑːt] [pər'suːt] .

"	Who's	a	'	fraid	cat	?	"	cried	Billie	,	starting	in	hot	pursuit	.
"	谁是	一个	-	害怕	猫	?	"	哭	比莉	,	开始	在	热的	追逐	.

“谁是只胆小的猫？”比莉喊道，然后追了上去。

" [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [dɛəz] [kɔːl] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [neɪmz] [ænd; ənd] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]

"	I'll	have	you	know	that	nobody	dares	call	me	such	names	and	get	away	with
"	患病的	有	你	知道	那	无人	敢于	称呼	我	这样的	姓名	和	得到	离开	和

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“我要让你们知道，没有人敢这样称呼我还能逍遥法外。”

[kʌm] [ɑːn] , ['vaɪ, 'viː] , [lets] ['mɜːrdər][hɜːr; hər] . "

Come	on	,	Vi	,	let's	murder	her	.	"
来	在	,	维	,	我们来吧	谋杀	她	.	"

“来吧，薇，我们杀了她。”

" [dʒʌst][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , " ['lɔːrə] [hist] [æt; ət][ðem; ðəm] [drə'mætɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Just try it , " Laura hissed at them dramatically from the head of the
" 只是 尝试 它 , " 劳拉 嘶嘶作响 在 他们 戏剧性地 从 这 头 的 这
[sterz] .
stairs .
楼梯 .

“你试试看，”劳拉站在楼梯口，夸张地冲他们嘶嘶说道。

" [aɪd][tɜːrn]['ɪntuː] [ə'nʌðər] [goʊst] [ænd; ənd] [hɔːnt] [juː; jʊ] ! "
" I'd turn into another ghost and haunt you ! "
" ID 转动 进入 其他 鬼 和 出没 你 ! "

“我会变成另一个鬼魂来缠着你！”

" [oʊ] , [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [liːv] [hɜːr; hər][ə'loʊn] , ['bɪli] , " ['vaɪələt] [en'triːtid] .
" Oh , for goodness ' sake , leave her alone , Billie , " Violet entreated .
" 哦 , 为了 善良 - 清酒 , 离开 她 独自的 , 比莉 , " 紫色 恳求 .

“哦，看在上帝的份上，别再烦她了，比莉，”维奥莱特恳求道。

" [wiːv] [gɑːt] [ɪ'nʌf] ['goʊsts] [ə'raʊnd] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] ['lɔːrə] .
" We've got enough ghosts around here without Laura .
" 我们已经 得到 足够的 鬼魂 大约 这里 没有 劳拉 .

“我们这儿鬼魂够多了，不需要劳拉。”

[wɒts] [ðæt] ? "
What's that ? "
是什么 那 ? "

那是什么?

" [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [sker] [ˌem 'iː] [ə'gen] , " [bɪ'gæn] ['lɔːrə] ,
" If you're going to scare me again , " began Laura ,
" 如果 你是 去 到 吓 我 再次 , " 开始 劳拉 ,

“如果你再要吓唬我，”劳拉开口说道，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɪli] [ðɪs] [taɪm] [huː] [kə'mɑːndid] ['saɪləns] .
but it was Billie this time who commanded silence .
但 它 曾是 比莉 这 时间 WHO 命令 沉默 .

但这一次，是比莉让大家鸦雀无声。

" [hʌʃ] , [aɪ][dɪd] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ɔːl] [θriː] ['lisnd] [ɪn'tentli] .
" Hush , I did hear something queer , " she said , and all three listened intently .
" 嘘 , 我 做过 听到 某物 酷儿 , " 她 说 , 和 全部 三 听着 专注地 .

“嘘，我好像听到了一些奇怪的事情，”她说，三个人都认真地听着。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'gen] , [ə; eɪ] [wɪrd] ['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['brʌʃɪŋ] [ʌv; əv] [wɪŋz] [ə'genst] [sʌm; səm][hɑːrd]
It came again , a weird little noise like the brushing of wings against some hard
它 来了 再次 , 一个 诡异的 小的 噪音 喜欢 这 刷牙 的 翅膀 反对 一些 难的
['ɑːbdʒekt] ,
object ,
目的 ,

它又来了，一种奇怪的细小声响，像是翅膀擦过坚硬物体的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] ['skersli] [derd] [tuː; tə] [briːð] .
and the girls scarcely dared to breathe .
和 这 女孩们 几乎 敢于 到 呼吸 .

女孩们几乎不敢呼吸。

[ðen] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][hɑːt]['oʊpən]['ætɪk] ['flʌtəd] [ə; eɪ]['taɪni]['lɪt(ə)l]['ɑːbdʒekt][wɪð; wɪθ] [webd] [wɪŋz]
Then out into the hot open attic fluttered a tiny little object with webbed wings
然后 出去 进入 这 热的 打开 阁楼 飘动 一个 微小的 小的 目的 和 蹼状的 翅膀
[ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊs] .
and the body of a mouse .
和 这 身体 的 一个 老鼠 .

这时，一个长着蹼状翅膀、有着老鼠身体的小东西，飘进了闷热的阁楼里。

" [ə; eɪ][bæt] ! " [kraɪd] ['lɔːrə] , ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] ['wiːkli] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['læftər] .

"	A	bat	!	"	cried	Laura	,	sinking	down	weakly	and	shaking	with	hysterical	laughter	.
"	一个	蝙蝠	！	"	哭	劳拉	，	下沉	向下	弱	和	摇晃	和	歇斯底里的	笑声	.

“蝙蝠！”劳拉喊道，无力地瘫倒在地，歇斯底里地大笑起来。

" [oʊ] , ['gɝːlz] ,

"	Oh	,	girls	,
"	哦	，	女孩们	，

“哦，女孩们，

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ə'nʌðər] [wiːk] [aɪl] [dʒʌst][daɪ][ʌv; əv] [hɑːrt] ['feɪljər] — [aɪ] [noʊ] [aɪ] [wɪl] !

if	I	have	to	stay	here	another	week	I'll	just	die	of	heart	failure	—	I	know	I	will	!
如果	我	有	到	停留	这里	其他	星期	患病的	只是	死	的	心	失败	—	我	知道	我	将要	！

如果我还要在这里待一个星期，我肯定会死于心脏衰竭——我知道我会的！

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪaɪaɪ]

"	CHAPTER	XVIII
"	章	十八

第十八章

[ə; eɪ] [fɪʃ] ['stɔːri]

A	FISH	STORY
一个	鱼	故事

一条鱼的故事

[ðə; ðɪ] [deɪz] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [sker] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [taɪm] ['faɪnəli] [keɪm] [wen] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ə'raɪv] .

The	days	passed	without	further	scares	until	the	time	finally	came	when	the	boys	were	to	arrive	.
这	天	通过了	没有	更远	惊吓	直到	这	时间	最后	来了	什么时候	这	男孩们	是	到	到达	.

日子一天天过去，没有再发生什么惊险的事情，直到男孩们到来的那一刻终于到来了。

['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ðɪ]['gɝːlz] [rəumd] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ][fɑːrm] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['tʃeri] ['kɔːrnərz] .

During	those	days	the	girls	roamed	around	the	farm	attached	to	Cherry	Corners	.
期间	那些	天	这	女孩们	漫游	大约	这	农场	随附的	到	樱桃	角落	.

那些日子里，女孩们在樱桃角农场附近四处游荡。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][moʊst][pɑːrt][ə; eɪ] ['rɑːki] [pleɪs] ,

They	found	it	for	the	most	part	a	rocky	place	,
他们	成立	它	为了	这	最多	部分	一个	岩石	地方	，

他们发现那里大部分都是岩石地。

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [dens] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [wʊdz] .

with	here	and	there	dense	patches	of	woods	.
和	这里	和	那里	稠密	补丁	的	树林	.

这里那里零星分布着茂密的树林。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brʊk] [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [sɔː] [sʌm; səm] [smɔːl] [fɪʃ] [dɑːtɪŋ] [ə'baʊt] .

There	was	a	brook	and	in	this	they	saw	some	small	fish	darting	about	.
那里	曾是	一个	溪	和	在	这	他们	锯	一些	小的	鱼	飞镖	关于	.

那里有一条小溪，他们在溪里看到一些小鱼在游来游去。

" ['meɪbi] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ['fɪʃɪŋ] [wen] [ðeɪ] [kʌm] , " [sə'dʒestɪd]

"	Maybe	the	boys	will	want	to	go	fishing	when	they	come	,	"	suggested
"	或许	这	男孩们	将要	想	到	去	钓鱼	什么时候	他们	来	，	"	建议

“也许孩子们来了之后会想去钓鱼，”有人建议道。

['bɪli] .
Billie **.**
比莉 .

比莉。

[ðə; ði] ['tʃeri] [triːz] ['ɔːlsoʊ] ['ɪntrəstɪd] [ðə; ði] [tʃʌmz] — [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
The **cherry** **trees** **also** **interested** **the** **chums** **—** **there** **were** **so** **many** **of** **them** **.**
这 樱桃 树木 还 感兴趣的 这 朋友们 — 那里 是 所以 许多 的 他们 .

樱桃树也引起了朋友们的兴趣——因为那里有很多樱桃树。

[ðə; ði] [leɪt] ['tʃeriːz] [wɜːr; wər][raɪp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [spent][ə; eɪ][deɪ][ɪn] ['pɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ,
The **late** **cherries** **were** **ripe** **,** **and** **they** **spent** **a** **day** **in** **picking** **them** **,**
这 晚的 樱桃 是 成熟 , 和 他们 花费 一个 天 在 挑选 他们 ,

晚熟的樱桃已经成熟，他们花了一整天的时间采摘。

['dɔniŋ] ['oʊvərɔːlz][fɔːr; fər][ðæt] ['pɜːrpəs] .
donning **overalls** **for** **that** **purpose** **.**
穿戴 连体工作服 为了 那 目的 .

为此穿上了工作服。

['mɪsɪz] . ['gɪləgən] [tʊk] [ðə; ði][fruːt][ænd; ənd] [meɪd] ['sevrəl] [dɪ'lɪʃəs] [paɪz][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]
Mrs **.** **Gilligan** **took** **the** **fruit** **and** **made** **several** **delicious** **pies** **and** **also** **a**
太太 . 吉利根 采取 这 水果 和 制成 一些 可口的 馅饼 和 还 一个
['nʌmbər] [ʌv; əv] [tɑːts] .
number **of** **tarts** **.**
数字 的 蛋挞 .

吉利根太太用这些水果做了几个美味的馅饼和一些蛋挞。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['loʊnsəm] [wʌn] .
The **place** **was** **certainly** **a** **lonesome** **one** **.**
这 地方 曾是 当然 一个 寂寞 一 .

这个地方确实很荒凉。

['oʊnli] [wʌns] [dɪd] [ðeɪ] [siː] [tuː] [men] [træmp] [baɪ] .
Only **once** **did** **they** **see** **two** **men** **tramp** **by** **.**
仅有的 一次 做过 他们 看 二 男人 流浪汉 经过 .

他们只见过一次两个男人走过。

[ðə; ði] [men] [aɪd] [ðə; ði]['gɝːlz] ['kjʊriəsli] , [bʌt; bət] [træmp] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .
The **men** **eyed** **the** **girls** **curiously** **,** **but** **tramped** **on** **without** **speaking** **.**
这 男人 眼睛 这 女孩们 奇怪的是 , 但 践踏 在 没有 请讲 .

男人们好奇地打量着女孩们，但一言不发地走开了。

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ['veri] ['soʊʃəb(ə)l] , " [wʌz; wəz]['vaɪ.ə.ləts] ['kɑːment] .
" **Certainly** **not** **very** **sociable** **,** **"** **was** **Violet's** **comment** **.**
" 当然 不是 非常 善于交际的 , " 曾是 紫罗兰的 评论 .

“他肯定不太善于交际，”维奥莱特评论道。

[æt; ət] [læst] [keɪm] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ə'raɪv] .
At **last** **came** **the** **time** **when** **the** **boys** **were** **to** **arrive** **.**
在 最后的 来了 这 时间 什么时候 这 男孩们 是 到 到达 .

终于到了孩子们到达的时候。

[ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ]['fiːvər][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ,
The **girls** **were** **in** **a** **fever** **of** **excitement** **and** **anticipation** **,**
这 女孩们 是 在 一个 发烧 的 激动 和 预期 ,

女孩们兴奋不已，充满期待。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][dʒʌst][ə'baʊt] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

for	they	knew	that	they	would	have	just	about	twice	as	much	fun	with	the
为了	他们	知道	那	他们	会	有	只是	关于	两次	作为	很多	乐趣	和	这

[bɔɪz] [æz; əz] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

boys	as	without	them	.
男孩们	作为	没有	他们	.

因为她们知道，和男孩们在一起，她们会比没有男孩们时获得两倍的乐趣。

" [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][ɑːn] ['pikniks] , " [sed] ['lɔːrə] ,

"	We	can	go	on	picnics	,	"	said	Laura	,
"	我们	能	去	在	野餐	,	"	说	劳拉	,

“我们可以去野餐，”劳拉说。

['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][hæt]['oʊvər][wʌn] [aɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [wen]

putting	on	her	hat	over	one	eye	as	she	had	a	habit	of	doing	when
推杆	在	她	帽子	超过	一	眼睛	作为	她	有	一个	习惯	的	正在做	什么时候

[ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [ɪk'saɪtɪd] ,

unusually	excited	,
异常地	兴奋的	,

她兴奋时有个习惯，会把帽子戴在一只眼睛上。

" [ænd; ənd] [lɔːŋ] [træmps] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] — [oʊ] , [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] . "

"	and	long	tramps	in	the	woods	,	and	—	oh	,	all	sorts	of	things	.	"
"	和	长的	流浪汉	在	这	树林	,	和	—	哦	,	全部	排序	的	事物	.	"

“还有在树林里长途跋涉，以及——哦，各种各样的事情。”

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðæt] [oʊld]['wægən] [wɪl] ['evər] [kʌm] , " [sed] ['vaɪələt] , ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [daʊn] [ðə; ði]

"	I	wonder	if	that	old	wagon	will	ever	come	,	"	said	Violet	,	looking	anxiously	down	the
"	我	想知道	如果	那	老的	车皮	将要	曾经	来	,	"	说	紫色	,	寻找	焦虑地	向下	这

[roʊd] .

road	.
路	.

“我不知道那辆旧马车会不会来，”维奥莱特焦急地望着路边说道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['hɜːri] [wiːl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [treɪn] .

"	If	it	doesn't	hurry	we'll	be	too	late	to	meet	the	train	.
"	如果	它	不	匆忙	出色地	是	也	晚的	到	见面	这	火车	.

“如果它不快点，我们就赶不上火车了。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] ['deɪli] [brɔːt] [ðem; ðəm] [prə'vɪʒnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn]

"	The	boy	who	daily	brought	them	provisions	from	the	village	had	been
"	这	男生	WHO	日常的	带来	他们	条款	从	这	村庄	有	到过

[kə'mɪʃnd] [tuː; tə][send][ðə; ði]['æntɪkweɪtɪd] ['kærɪdʒ] ['æftər][ðə; ði]['gɝːlz][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get]

commissioned	to	send	the	antiquated	carriage	after	the	girls	so	that	they	could	get
委托	到	发送	这	过时的	运输	后	这	女孩们	所以	那	他们	可以	得到

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['ɜːrli] [treɪn] .

down	to	the	village	in	time	to	meet	the	early	train	.
向下	到	这	村庄	在	时间	到	见面	这	早期的	火车	.

“每天从村里给她们送食物的男孩受命派那辆老旧的马车去接女孩们，这样她们就能及时赶到村里去赶早班火车。

[bʌt; bət][ðə; ði]['gɝːlz] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [lædz] ['meməri] ,

But	the	girls	,	with	no	confidence	in	the	country	lad's	memory	,
但	这	女孩们	,	和	不	信心	在	这	国家	小伙子的	记忆	,

但是，女孩们对这个乡下小伙子的记忆力没有信心，

[hæd; həd] [bɪn] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

had	been	sure	he	would	forget	all	about	it	.
有	到过	当然	他	会	忘记	全部	关于	它	.

他原本确信自己会把这件事完全忘记。

" [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [kʌm] ['prɪti] [suːn] ,
" If he doesn't come pretty soon ,
" 如果 他 不 来 漂亮的 很快 ,

“如果他再不来，

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [get] [ɔːf] [ðə; ði] [treɪn] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ,
the boys will get off the train with no one to meet them ,
这 男孩们 将要 得到 离开 这 火车 和 不 一 到 见面 他们 ,

男孩们下火车时，将无人迎接他们。

" ['vaɪələt] [went] [ɑːn] ['wɜːrɪŋ] .
" Violet went on worrying .
" 紫色 去 在 令人担忧 .

维奥莱特继续忧心忡忡。

" [ðeɪ] [wəʊnt] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [goʊ] . "
" They won't know where to go . "
" 他们 惯于 知道 在哪里 到 去 . "

“他们将不知道该去哪里。”

" ['gʊdnəs] , [ðeɪl] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [goʊ] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wiː; wi] [dɪd] , " [sed] ['bɪli] ,
" Goodness , they'll know where to go just as well as we did , " said Billie ,
" 善良 , 他们会 知道 在哪里 到 去 只是 作为 出色地 作为 我们 做过 , " 说 比莉 ,

“天哪，他们肯定和我们一样知道该往哪里走，”比莉说道。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr'self] ['saɪdweɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪrər] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [fər'gɑːtn]
regarding herself sideways in the mirror to be sure she had not forgotten
关于 她自己 侧身 在 这 镜子 到 是 当然 她 有 不是 被遗忘的
['eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

她侧身对着镜子看了看自己，确保自己没有遗漏任何东西。

" [ðeɪ] [ɑːnt] ['ɪnfənts] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
" They aren't infants , you know . "
" 他们 不是 婴儿 , 你 知道 . "

“他们不是婴儿，你知道的。”

" [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] !
" Here it comes !
" 这里 它 来 !

“来了！”

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ! " [sæŋ] [aʊt] ['lɔːrə] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
Here it comes ! " sang out Laura from her place at the window .
这里 它 来 ! " 唱 出去 劳拉 从 她 地方 在 这 窗户 .

“来了！”劳拉从窗边喊道。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['redi] , ['gɜːlz] ?
" Are you ready , girls ?
" 是 你 准备好 , 女孩们 ?

“女孩们，你们准备好了吗？”

" [ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kən'sɜːrtɪd] [rʌʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ðə; ði]
" The answer was a concerted rush for the stairs and in another minute the
" 这 回答 曾是 一个 协同 匆忙 为了 这 楼梯 和 在 其他 分钟 这
['gɜːlz] [wɜːr; wər] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [braɪt] ['sʌnlaɪt] ,
girls were out in the bright sunlight ,
女孩们 是 出去 在 这 明亮的 阳光 ,

“她们齐心协力冲向楼梯，一分钟后，女孩们就沐浴在明媚的阳光下。”

['rʌnɪŋ]	[tuː; tə]	[miːt]	[ðə; ði]	[steɪdʒ]	.
running	**to**	**meet**	**the**	**stage**	**.**
跑步	到	见面	这	阶段	.

跑向舞台。

[ðə; ði]	['draɪvər]	,	[huː]	[hæd; həd]	[bɪn]	['nɑːdɪŋ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[siːt]	,
The	**driver**	**,**	**who**	**had**	**been**	**nodding**	**in**	**his**	**seat**	**,**
这	司机	,	WHO	有	到过	点头	在	他的	座位	,

司机一直在座位上点头，

[lʊkt]	[ʌp]	[æz; əz]	[ɪf]	[sər'praɪzd]	[æt; ət]	[soʊ]	[mʌtʃ]	['enərdʒi]	[soʊ]	['ɜːrli]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːrnɪŋ]	.
looked	**up**	**as**	**if**	**surprised**	**at**	**so**	**much**	**energy**	**so**	**early**	**in**	**the**	**morning**	**.**
看起来	向上	作为	如果	惊讶	在	所以	很多	活力	所以	早期的	在	这	早晨	.

他抬起头，似乎对清晨如此旺盛的精力感到惊讶。

"	[oʊ]	,	[pliːz]	['hɜːri]	,	"	[kraɪd]	['bɪli]	,	[ɪg'zæspəreɪtɪd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['stuːpɪd]	[lʊk]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['bɔɪz]	[feɪs]	.
"	**Oh**	**,**	**please**	**hurry**	**,**	**"**	**cried**	**Billie**	**,**	**exasperated**	**at**	**the**	**stupid**	**look**	**on**	**the**	**boy's**	**face**	**.**
"	哦	,	请	匆忙	,	"	哭	比莉	,	恼怒	在	这	愚蠢的	看	在	这	男孩们	脸	.

“哦，快点儿！”比莉喊道，她对男孩脸上愚蠢的表情感到恼火。

"	[dəunt]	[juː; jʊ]	[noʊ]	[ðæt]	[wɪə(r)]	[leɪt]	[ɔːl'redi]	?	"
"	**Don't**	**you**	**know**	**that**	**we're**	**late**	**already**	**?**	**"**
"	不	你	知道	那	是	晚的	已经	?	"

“难道你不知道我们已经迟到了吗？”

"	['noʊəm]	,	[jʊə(r)]	[nɑːt]	[leɪt]	,	"	[hiː; hi]	[ə'ʃʊrd]	[hɜːr; hər]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[vɔɪs]	[ðæt]	[mætʃt]	[hɪz; ɪz]	['mænər]	.
"	**No'm**	**,**	**you're**	**not**	**late**	**,**	**"**	**he**	**assured**	**her**	**in**	**a**	**voice**	**that**	**matched**	**his**	**manner**	**.**
"	诺姆	,	你是	不是	晚的	,	"	他	保证	她	在	一个	嗓音	那	匹配	他的	方式	.

“不，女士，你没迟到，”他用与他举止相符的语气向她保证道。

"	[ðə; ði]	[ten]	-	['θɜːrti]	['treɪnz]	['ɔːlweɪz]	-	[baʊt]	[hæf]	[æn; ən]	['aʊər]	[leɪt]	,	['enɪˌwez]	.	"
"	**The**	**ten**	**-**	**thirty**	**train's**	**always**	**'**	**bout**	**half**	**an**	**hour**	**late**	**,**	**anyways**	**.**	**"**
"	这	十	-	三十	火车的	总是	-	回合	一半	一个	小时	晚的	,	总之	.	"

“十点半的火车总是晚点半左右。”

"	[wel]	,	[ðæts]	[dʒʌst]	[ðə; ði]	['riːz(ə)n]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	['prɑːbəbli]	[biː; bi]	[ɑːn]	[taɪm]	[ðɪs]	['mɔːrnɪŋ]	,
"	**Well**	**,**	**that's**	**just**	**the**	**reason**	**it**	**will**	**probably**	**be**	**on**	**time**	**this**	**morning**	**,**
"	出色地	,	那就是	只是	这	原因	它	将要	大概	是	在	时间	这	早晨	,

“嗯，正因如此，它今天早上很可能准时到达。”

"	[riˈmɑːkt]	['bɪli]	,	['skræmblɪŋ]	[ɪn]	['æftər]	[ðə; ði]	['gɜːlz]	.
"	**remarked**	**Billie**	**,**	**scrambling**	**in**	**after**	**the**	**girls**	**.**
"	评论	比莉	,	争抢	在	后	这	女孩们	.

“比莉一边说着，一边跟在女孩们身后跑了进去。”

"	[wen]	[aɪm]	[leɪt]	[ðə; ði]	[treɪnz]	[ɑːr; ər]	['ɔːlweɪz]	['ɜːrli]	.
"	**When**	**I'm**	**late**	**the**	**trains**	**are**	**always**	**early**	**.**
"	什么时候	我是	晚的	这	火车	是	总是	早期的	.

“我迟到的时候，火车总是提前到。”

[pliːz]	['hɜːri]	,	"	[ʃiː; ʃi]	['ædɪd]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['draɪvər]	[klʌkt]	[hæf]	-	['hɑːrtɪdli]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[tiːm]	.
Please	**hurry**	**,**	**"**	**she**	**added**	**,**	**and**	**the**	**driver**	**clucked**	**half**	**-**	**heartedly**	**to**	**his**	**team**	**.**
请	匆忙	,	"	她	额外	,	和	这	司机	咯咯叫	一半	-	衷心地	到	他的	团队	.

“请快点，”她补充道，司机漫不经心地向他的团队发出了一声咕噜声。

[ɔːl]	[ðə; ði]	[wei]	[daʊn]	[ðeɪ]	['wɜːrid]	[fɔːr; fər]	[fɪr]	[ðeɪ]	[wʊd]	[biː; bi]	[leɪt]	,
All	**the**	**way**	**down**	**they**	**worried**	**for**	**fear**	**they**	**would**	**be**	**late**	**,**
全部	这	方式	向下	他们	担心	为了	害怕	他们	会	是	晚的	,

一路上他们都担心会迟到。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] ['rəulənd][æt; ət][læst] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt][ðer; ðər]['rʊrəl]['draɪvər] [nuː] [ðə; ði]

but	when	they	reached	Roland	at	last	they	found	that	their	rural	driver	knew	the
但	什么时候	他们	达到	罗兰	在	最后的	他们	成立	那	他们的	乡村的	司机	知道	这

['hæbɪts][ʌv; əv] [treɪnz] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] ,

habits	of	trains	in	that	part	of	the	country	better	than	they	did	,
习惯	的	火车	在	那	部分	的	这	国家	更好的	比	他们	做过	,

但当他们最终到达罗兰时，他们发现他们的乡村司机比他们更了解该地区的火车运行规律。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] ['θɜːrti] - [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [weɪt] .

for	they	had	a	full	thirty	-	five	minutes	to	wait	.
为了	他们	有	一个	满的	三十	-	五	分钟	到	等待	.

因为他们足足等了三十五分钟。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [raʊzd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [dɪ'spɑːndənt] ['ætitjuːdz] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [fə'mɪliər]

However	,	they	roused	from	their	despondent	attitudes	when	they	heard	a	familiar
然而	,	他们	唤醒	从	他们的	沮丧的	态度	什么时候	他们	听到	一个	熟悉的

['wɪs(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

whistle	in	the	distance	,
哨	在	这	距离	,

然而，当他们听到远处传来熟悉的口哨声时，便从沮丧的情绪中振作起来。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] [ˌɔːtə'mætɪkli] [tuː; tə] ['streɪtn] [ðer; ðər][hæts] .

and	began	automatically	to	straighten	their	hats	.
和	开始	自动地	到	拉直	他们的	帽子	.

他们不由自主地开始扶正帽子。

" [sə'poʊz] [ðeɪ] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [ðɪs] [treɪn] ?

"	Suppose	they	made	up	their	minds	not	to	come	on	this	train	?
"	认为	他们	制成	向上	他们的	思想	不是	到	来	在	这	火车	?

“假设他们决定不坐这趟火车呢？”

" ['vaɪələt] [sə'dʒestɪd] , [bʌt; bət] ['lɔːrə] [kʌt] [ɪn] ['heɪstɪli] .

"	Violet	suggested	,	but	Laura	cut	in	hastily	.
"	紫色	建议	,	但	劳拉	切	在	草草	.

“Violet建议道，但Laura急忙打断了他。”

" [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt] ['wɜːrɪŋ] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] , " [ʃiː; ʃi] [sed]

"	If	you're	going	to	start	worrying	all	over	again	about	something	different	,	"	she	said
"	如果	你是	去	到	开始	令人担忧	全部	超过	再次	关于	某物	不同的	,	"	她	说

,

,

,

“如果你又要开始为另一件事担心了，”她说，

" [aɪl] [pʊt][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [træk] [ænd; ənd][let][ðə; ði] [treɪn] [rʌn] ['oʊvər][juː; jʊ] .

"	I'll	put	you	on	the	track	and	let	the	train	run	over	you	.
"	患病的	放	你	在	这	追踪	和	让	这	火车	跑步	超过	你	.

“我会把你放在铁轨上，让火车从你身上碾过去。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['daɪər] [θret] ['vaɪələt] [stɑːpt] ['wɜːrɪŋ] , ['voʊkəli] [æt; ət] [liːst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd]

"	At	this	dire	threat	Violet	stopped	worrying	,	vocally	at	least	,	and	they	stood
"	在	这	可怕的	威胁	紫色	停止	令人担忧	,	声音	在	至少	,	和	他们	站立

[fɜːrst][ɑːn][wʌn] [fʊt] ,

first	on	one	foot	,
第一的	在	一	脚	,

“面对如此严峻的威胁，维奥莱特不再担心，至少在言语上不再担心，她们先是单脚站立起来，

[ðen] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

then	on	the	other	,
然后	在	这	其他	,

另一方面，

['i:gərli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['raʊndɪd] [ə; eɪ] [kɜ:rv] [ænd; ənd] [keɪm] ['paʊndɪŋ] [daʊn]

eagerly	watching	the	train	as	it	rounded	a	curve	and	came	pounding	down
急切地	观看	这	火车	作为	它	圆润	一个	曲线	和	来了	猛击	向下

[tɔ:rd] [ðem; ðəm] .

toward	them	.
朝向	他们	.

他们热切地注视着火车转过弯道，呼啸着向他们驶来。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['hɑ:rdli] [drɔ:n] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skri:tʃɪŋ] [ʌv; əv] [breɪks] [ænd; ənd]

It	had	hardly	drawn	up	to	the	station	with	a	screeching	of	brakes	and
它	有	几乎	绘制	向上	到	这	车站	和	一个	尖叫	的	刹车	和

[kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ][saɪ'klɑ:nɪk]['tri:oʊ][ʌv; əv] [bɔɪz] [li:pt] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv]

come	to	a	standstill	before	a	cyclonic	trio	of	boys	leaped	from	one	of
来	到	一个	停顿	前	一个	旋风	三人组	的	男孩们	跳跃	从	一	的

[ðə; ði] [rɪr] [kɑ:rz][ænd; ənd] [keɪm] ['dæʃɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði]['gɝ:lz] ,

the	rear	cars	and	came	dashing	toward	the	girls	,
这	后部	汽车	和	来了	帅气	朝向	这	女孩们	,

火车刚发出刺耳的刹车声驶入车站停稳，三个男孩就如同旋风般从后车厢跳下来，朝女孩们冲去。

['weɪvɪŋ] [hæts][ænd; ənd][bægz][ænd; ənd] ['veriəs] ['ʌðər] ['pɜ:rsən(ə)l]['ɑ:rtɪk(ə)lz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [æz; əz]

waving	hats	and	bags	and	various	other	personal	articles	high	in	the	air	as
挥手	帽子	和	包	和	各种各样的	其他	个人的	文章	高的	在	这	空气	作为

[ðeɪ] [keɪm] .

they	came	.
他们	来了	.

他们一边挥舞着帽子、包包和其他各种个人物品一边走过来。

" [aɪ] [seɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bʊli] [ʌv; əv][ju:; jʊ]['gɝ:lz][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [mi:t] [ˌju: 'es] !

"	I	say	,	but	it	was	bully	of	you	girls	to	come	to	meet	us	!
"	我	说	,	但	它	曾是	欺负	的	你	女孩们	到	来	到	见面	我们	!

“我说，但是你们这些女孩来见我们真是太霸道了！”

" ['ʃaʊtɪd] ['fɝ:d] ['stoʊɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [heilɪŋ] ['dɪstəns] .

"	shouted	Ferd	Stowing	,	as	they	came	within	hailing	distance	.
"	喊叫	费尔德	存放	,	作为	他们	来了	之内	欢呼	距离	.

“当他们走到可以喊叫的距离时，费尔德·斯托温喊道。”

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wi:; wi] [ɪk'spektɪd] , [eɪ] , ['fɛloʊz] ? "

"	It	was	more	than	we	expected	,	eh	,	fellows	?	"
"	它	曾是	更多的	比	我们	预期的	,	嗯	,	伙伴们	?	"

“这比我们预想的要多得多，是吧，伙计们？”

" [ʃʊr] ! ['dɪdnt] [θɪŋk] [ju:d] [bi:; bi] [ʌp] [jet] , " ['ænsər] ['tedi] , ['lʊkɪŋ] [ɪk'si:dɪŋli] ['hænsəm]

"	Sure	!	Didn't	think	you'd	be	up	yet	,	"	answered	Teddy	,	looking	exceedingly	handsome
"	当然	!	没有	思考	你会	是	向上	然而	,	"	回答	泰迪	,	寻找	非常	英俊的

— [æt; ət] [li:st] [tu:; tə] ['bɪli] .

—	at	least	to	Billie	.
—	在	至少	到	比莉	.

“当然！没想到你这么早就起来了，”泰迪回答道，看起来非常英俊——至少在比莉看来是这样。

" [ʌp] [jet] ! " [kraɪd] ['bɪli] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] ['æŋgri] ,

"	Up	yet	!	"	cried	Billie	,	trying	to	look	angry	,
"	向上	然而	!	"	哭	比莉	,	尝试	到	看	生气的	,

“还没起床！”比莉喊道，努力装出一副生气的样子。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][du:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˌɔ:ltə'geðər] [tu:] ['hæpi] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] .

which	she	could	not	do	because	she	was	altogether	too	happy	and	excited	.
哪个	她	可以	不是	做	因为	她	曾是	共	也	快乐的	和	兴奋的	.

但她做不到，因为她实在太高兴、太兴奋了。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [juː; jʊ] [bɔɪz] [get] [jʊr; jər] [aɪ'diːəz] , ['eniweɪ] . "

"	I	don't	know	where	you	boys	get	your	ideas	,	anyway	.	"
"	我	不	知道	在哪里	你	男孩们	得到	你的	想法	,	反正	.	"

“我真不知道你们这些小子是从哪儿冒出来的这些想法。”

" [aʊt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['brɪliənt] ['kreɪniəmz] , " [sed] ['fɜːd] ['mɑːdɪstli] .

"	Out	of	our	brilliant	craniums	,	"	said	Ferd	modestly	.
"	出去	的	我们的	杰出的	头骨	,	"	说	费尔德	谦虚地	.

“出自我们聪明的头脑，”费尔德谦虚地说。

" [aɪ] [seɪ] , ['gɜːlz] , [wer] [duː][wiː; wi][goʊ][frʌm; frəm] [hɪr] ? "

"	I	say	,	girls	,	where	do	we	go	from	here	?	"
"	我	说	,	女孩们	,	在哪里	做	我们	去	从	这里	?	"

“我说，姑娘们，我们接下来该何去何从？”

" [ðeəz; ðəz][æn; ən][oʊld] ['kærɪdʒ] [ðæt] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɑːn][ɪts] [læst] [legz] , " [læft]

"	There's	an	old	carriage	that	looks	as	if	it	were	on	its	last	legs	,	"	laughed
"	有	一个	老的	运输	那	看起来	作为	如果	它	是	在	它是最后的		腿	,	"	笑了

['vaɪələt] ,

Violet	,
紫色	,

“那里有一辆老旧的马车，看起来快要报废了，”维奥莱特笑着说。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['æntɪkweɪtɪd] ['viːəkl; 'viːhɪkl][ænd; ənd][ɪts] ['sliːpi] ['draɪvər]

leading	the	way	back	to	where	the	antiquated	vehicle	and	its	sleepy	driver
领导	这	方式	后退	到	在哪里	这	过时的	车辆	和	它是	困	司机

[ə'weitid] [ðem; ðəm] .

awaited	them	.
等待中	他们	.

引领他们返回到那辆老旧车辆和昏昏欲睡的司机所在的地方。

" [wiː; wi] [keɪm] [ʌp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

"	We	came	up	in	it	,
"	我们	来了	向上	在	它	,

“我们参与其中，

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [wɪə(r)] [ɔːl] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [skwiːz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]['goʊɪŋ] [bæk] . "

but	I	don't	know	how	we're	all	going	to	squeeze	into	it	going	back	.	"
但	我	不	知道	如何	是	全部	去	到	挤	进入	它	去	后退	.	"

但我不知道我们回去的时候要怎么才能挤进去。

" [seɪ] , ['fɛloʊz] , [wiː; wi][fər'gɑːt][tuː; tə][get]['aʊər; ɑːr] [trʌŋks] , " [sed] ['tʃɛt] ,

"	Say	,	fellows	,	we	forgot	to	get	our	trunks	,	"	said	Chet	,
"	说	,	伙伴们	,	我们	忘了	到	得到	我们的	树干	,	"	说	切特	,

“伙计们，我们忘了拿行李箱，”切特说。

[ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrnɪst] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɪstər] .

interrupting	himself	in	the	midst	of	an	earnest	conversation	with	his	sister	.
打断	他自己	在	这	中间	的	一个	认真	对话	和	他的	姐姐	.

他突然打断了自己和妹妹的认真谈话。

" [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [tʃeks] [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . "

"	Give	me	your	checks	and	I'll	go	back	and	see	about	them	.	"
"	给	我	你的	检查	和	患病的	去	后退	和	看	关于	他们	.	"

“把支票给我，我回去看看。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər] ['iznt] [ruːm] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

"	But	if	there	isn't	room	for	us	,
"	但	如果	那里	不是	房间	为了	我们	,

“但如果没有我们的位置，

[haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['evər]['goʊɪŋ][tuː; tə][get]['aʊər; ɑːr] ['bægɪʤ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ?

how	are	we	ever	going	to	get	our	baggage	to	the	house	?
如何	是	我们	曾经	去	到	得到	我们的	行李	到	这	房子	?

我们到底该怎么把行李运回家?

" ['tedi] [æskt] .

"	Teddy	asked	.
"	泰迪	问	.

泰迪问道。

" [wiːl] [get][ðə; ði]['wægən] [ðæt] [tʊk] ['aʊərz][ʌp] , " ['lɔːrə] ['ænsər] .

"	We'll	get	the	wagon	that	took	ours	up	,	"	Laura	answered	.
"	出色地	得到	这	车皮	那	采取	我们的	向上	,	"	劳拉	回答	.

“我们会去取之前把我们车拉上来的那辆马车,”劳拉回答道。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get][sʌm; səm] [prə'vɪʒnz] , ['eniweɪ] .

"	We've	got	to	get	some	provisions	,	anyway	.
"	我们已经	得到	到	得到	一些	条款	,	反正	.

“无论如何，我们都得采购一些物资。”

" [soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][fʌn][ænd; ənd] ['læftər] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['wægən]

"	So	with	a	great	deal	of	fun	and	laughter	they	looked	up	the	ancient	wagon
"	所以	和	一个	伟大的	交易	的	乐趣	和	笑声	他们	看起来	向上	这	古老的	车皮

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stɔːr] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] .

and	went	to	the	general	store	to	get	a	formidable	supply	of	provisions	.
和	去	到	这	一般的	店铺	到	得到	一个	强大	供应	的	条款	.

于是，他们欢声笑语地找到了那辆古老的马车，然后去杂货店采购了大量的补给品。

" [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['baɪɪŋ] [ðə; ði] [stɔːr] [aʊt] , " ['tedi] [ri'mɑːkt] ,

"	Looks	as	if	you	were	buying	the	store	out	,	"	Teddy	remarked	,
"	看起来	作为	如果	你	是	购买	这	店铺	出去	,	"	泰迪	评论	,

“看来你这是要把整个店都买下来啊,”泰迪说道。

[æz; əz] ['bɪli] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [lɪst][ʌv; əv]['aɪtəmz] .

as	Billie	pulled	out	a	long	list	of	items	.
作为	比莉	拉	出去	一个	长的	列表	的	项目	.

比莉拿出了一长串物品清单。

" [wɒts] [ðə; ði][bɪg][aɪ'diːə] ? "

"	What's	the	big	idea	?	"
"	是什么	这	大的	主意	?	"

“核心理念是什么？”

" [juː; jʊ] [bɔɪz] , " [sed] ['bɪli] , ['dɪmplɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	You	boys	,	"	said	Billie	,	dimpling	at	him	.
"	你	男孩们	,	"	说	比莉	,	凹陷	在	他	.

“你们这些男孩,”比莉说着，朝他露出一个酒窝。

" [wiː; wi] [nuː] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['æpitaits] [juː; jʊ] [wʊd] [brɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

"	We	knew	what	kind	of	appetites	you	would	bring	along	with	you	,
"	我们	知道	什么	种类	的	食欲	你	会	带来	沿着	和	你	,

“我们知道你会带来什么样的食欲，

[soʊ][wiː; wi][dɪ'saɪdɪd][ɑːn] ['seɪfti] [fɜːrst] . "

so	we	decided	on	safety	first	.	"
所以	我们	决定	在	安全	第一的	.	"

所以我们决定把安全放在第一位。

" [naʊ] [wiː; wi] [noʊ] [juː; jʊ]['gɝːlz][ɑːr; ər] [braɪt] , " [sed] ['fɝːd] [əd'maɪərɪŋli] ,

"	Now	we	know	you	girls	are	bright	,	"	said	Ferd	admiringly	,
"	现在	我们	知道	你	女孩们	是	明亮的	,	"	说	费尔德	钦佩地	,

“现在我们知道你们女孩都很聪明了,”费尔德赞赏地说。

[ænd; ənd] ['bɪli] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

and	Billie	made	a	face	at	him	.
和	比莉	制成	一个	脸	在	他	.

比莉朝他做了个鬼脸。

[ðə; ði][raɪd][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][wʌn][bɪg][lɑːrk] .

The	ride	to	the	house	was	one	big	lark	.
这	骑	到	这	房子	曾是	一	大的	云雀	.

去房子的路上真是一段无比愉快的时光。

[ðə; ði] [bɔɪz] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [trʌŋks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] ,

The	boys	sat	on	the	trunks	among	the	provisions	,
这	男孩们	卫星	在	这	树干	之中	这	条款	,

男孩们坐在装满食物的箱子上，

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] [went] [ɔːf]['ɪntuː] [geɪlz] [ʌv; əv] ['merimənt] [æt; ət][ðer; ðər]['kɑːmɪk(ə)l] ['efərts] [nɑːt]

and	the	girls	went	off	into	gales	of	merriment	at	their	comical	efforts	not
和	这	女孩们	去	离开	进入	狂风	的	欢乐	在	他们的	滑稽	努力	不是

[tuː; tə][step][ɑːn][ðə; ði] [egz] [ɔːr][fɔːl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fruːt] .

to	step	on	the	eggs	or	fall	among	the	fruit	.
到	步	在	这	鸡蛋	或者	落下	之中	这	水果	.

女孩们为了不踩到鸡蛋或掉进水果堆里，做出了滑稽的努力，她们欢声笑语，热闹非凡。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːfli] [gʊd] [taɪm] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sɑːləm] [oʊld]['draɪvər]

They	were	having	such	an	awfully	good	time	that	even	the	solemn	old	driver
他们	是	拥有	这样的	一个	非常	好的	时间	那	甚至	这	庄严	老的	司机

[hæd; həd][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði][fʌn] .

had	to	join	in	the	fun	.
有	到	加入	在	这	乐趣	.

他们玩得非常开心，就连一向严肃的老司机也忍不住加入其中。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [riːtʃt] ['bɪliz] [haʊs] ,

At	last	they	reached	Billie's	house	,
在	最后的	他们	达到	比莉的	房子	,

他们终于到达了比莉家。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['serəmoʊni][ðə; ði] [bɔɪz] [dʒʌmpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd][ræn]

and	with	much	ceremony	the	boys	jumped	down	from	the	wagon	and	ran
和	和	很多	仪式	这	男孩们	跳了起来	向下	从	这	车皮	和	跑

[tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tuː; tə][help][ðə; ði]['gɝːlz][aʊt] .

to	the	carriage	to	help	the	girls	out	.
到	这	运输	到	帮助	这	女孩们	出去	.

男孩们庄严地从马车上跳下来，跑到马车旁去帮助女孩们下车。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðeɪ] [gɑːt][fɔːr; fər][ðer; ðər][peɪnz][wʌz; wəz][skɔːrn][ænd; ənd] [dɪ'rɪʒn] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]

And	all	they	got	for	their	pains	was	scorn	and	derision	on	the	part	of
和	全部	他们	得到	为了	他们的	疼痛	曾是	轻蔑	和	嘲笑	在	这	部分	的

[ðə; ði]['gɝːlz] .

the	girls	.
这	女孩们	.

然而，他们付出的努力却换来了女孩们的鄙夷和嘲笑。

" [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [step] [ɑːn][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [spek] [ʌv; əv] [dʌst] ,

"	Get	out	of	the	way	before	I	step	on	you	,	little	speck	of	dust	,
"	得到	出去	的	这	方式	前	我	步	在	你	,	小的	斑点	的	灰尘	,

“滚开，别挡我的路，不然我就踩到你了，小尘埃！”

" ['lɔːrə] [kraɪd] ['hɔːtɪli] [tuː; tə]['fɝːd] ,

"	Laura	cried	haughtily	to	Ferd	,
"	劳拉	哭	傲慢地	到	费尔德	,

劳拉傲慢地对费尔德喊道：

[huː] [tɜːrnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kɑːlər] [ænd; ənd] [slʌŋk] [ə'lɔːŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz]

who	**turned**	**up**	**his**	**collar**	**and**	**slunk**	**along**	**toward**	**the**	**house**	**as**	**though**	**his**
WHO	转向	向上	他的	衣领	和	斯伦克	沿着	朝向	这	房子	作为	尽管	他的

[hjuːˌmɪli'eɪʃn] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ber] ,

humiliation	**were**	**more**	**than**	**he**	**could**	**bear**	**,**
屈辱	是	更多的	比	他	可以	熊	,

他竖起衣领，灰溜溜地朝房子走去，仿佛他无法忍受这种羞辱。

[ə'mɪd] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['læftər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['meri] [kraʊd] [ðæt] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

amid	**shouts**	**of**	**laughter**	**from**	**the**	**merry**	**crowd**	**that**	**followed**	**him**	**.**
之中	喊叫	的	笑声	从	这	欢乐	人群	那	随后	他	.

在跟随他的欢乐人群的欢笑声中。

" [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [triːt] - [ɪm] , ['lɔːrə] , " ['tʃɛt] [kraɪd] , [bʌt; bət] [æt; ət] [ðæt] ['fɝːd] [tɜːrnd]

"	**That's**	**the**	**way**	**to**	**treat**	**'**	**em**	**,**	**Laura**	**,**	**"**	**Chet**	**cried**	**,**	**but**	**at**	**that**	**Ferd**	**turned**
"	那就是	这	方式	到	对待	-	呃	,	劳拉	,	"	切特	哭	,	但	在	那	费尔德	转向

[ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

upon	**him**	**.**
之上	他	.

“就该这样对待他们，劳拉，”切特喊道，但费尔德却转过身来对付他。

" [seɪ] , [juːd] ['betər] [lʊk] [aʊt] , " [hiː; hi] [sed] [bə'lɪdʒərəntli] .

"	**Say**	**,**	**you'd**	**better**	**look**	**out**	**,**	**"**	**he**	**said**	**belligerently**	**.**
"	说	,	你会	更好的	看	出去	,	"	他	说	好战地	.

“喂，你最好小心点，”他咄咄逼人地说。

" [aɪ] [kɑːnt] [hɪt] [ə; eɪ] ['leɪdi] — "

"	**I**	**can't**	**hit**	**a**	**lady**	**—**	**"**
"	我	不能	打	一个	女士	—	"

“我不能打女人——”

" [ə; eɪ] [wɪtʃ] ? " ['mɝːmɝd] ['bɪli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [glæns] [ɪn] ['lɔrəz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

"	**A**	**which**	**?**	**"**	**murmured**	**Billie**	**,**	**with**	**a**	**wicked**	**glance**	**in**	**Laura's**	**direction**	**.**
"	一个	哪个	?	"	低声说道	比莉	,	和	一个	邪恶	瞥一眼	在	劳拉的	方向	.

“哪个？”比莉低声说道，同时恶狠狠地瞥了劳拉一眼。

" [fɔːr; fər] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] [neɪmz] , " [kən'tɪnjuːd] ['fɝːd] , ['glerɪŋ] [æt; ət] ['tʃɛt] , [huː] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

"	**For**	**calling**	**me**	**names**	**,**	**"**	**continued**	**Ferd**	**,**	**glaring**	**at**	**Chet**	**,**	**who**	**began**	**to**
"	为了	呼叫	我	姓名	,	"	持续	费尔德	,	刺眼	在	切特	,	WHO	开始	到

['tremb(ə)l] [ɪn] [mɑːk] [fraɪt] ;

tremble	**in**	**mock**	**fright**	**;**
颤抖	在	嘲笑	惊吓	;

“因为你骂我，”费尔德继续说道，怒视着切特，切特开始假装害怕地颤抖起来；

" [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ʌp] — "

"	**but**	**there's**	**nothing**	**to**	**keep**	**me**	**from**	**wiping**	**the**	**ground**	**up**	**—**	**"**
"	但	有	没有什么	到	保持	我	从	擦拭	这	地面	向上	—	"

“但没有什么能阻止我把地面夷为平地——”

" [jes] [ðer; ðər] [ɪz] !

"	**Yes**	**there**	**is**	**!**
"	是的	那里	是	!

“是的，有！”

[its] [maɪ] [graʊnd] , [ænd; ənd] [aɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [waɪpt] [ʌp] , " [sed] ['bɪli] [dɪ'saɪdɪdli] ,

It's	**my**	**ground**	**,**	**and**	**I**	**won't**	**have**	**it**	**wiped**	**up**	**,**	**"**	**said**	**Billie**	**decidedly**	**,**
它是	我的	地面	,	和	我	惯于	有	它	擦拭	向上	,	"	说	比莉	绝对地	,

“这是我的地盘，我绝不允许它被抹去，”比莉斩钉截铁地说。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['fɝːd] [hæd; həd] [tuː; tə] [læf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɑːk] [wɔːr] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kloʊz] .

at	**which**	**Ferd**	**had**	**to**	**laugh**	**and**	**the**	**mock**	**war**	**came**	**to**	**a**	**close**	**.**
在	哪个	费尔德	有	到	笑	和	这	嘲笑	战争	来了	到	一个	关闭	.

费迪忍不住笑了，这场模拟战争就此结束。

" [seɪ] , [ðɪs] [ɪz][sʌm; səm] ['klæsi] [pleɪs] , [wʌt] ? " [sed] ['tʃɛt] ,

"	Say	,	this	is	some	classy	place	,	what	?	"	said	Chet	,
"	说	,	这	是	一些	优雅	地方	,	什么	?	"	说	切特	,

“哎哟，这地方真够高档的，对吧？”切特说道。

['stɑːpɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræmblɪŋ] [oʊld] [haʊs] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [əd'maɪərɪŋli] .

stopping	in	front	of	the	rambling	old	house	and	regarding	it	admiringly	.
停止	在	正面	的	这	漫无边际	老的	房子	和	关于	它	钦佩地	.

停在老房子前，满怀赞赏地打量着它。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [met] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['goʊsts] [jet] , ['gɜːlz] ? "

"	Have	you	met	with	any	ghosts	yet	,	girls	?	"
"	有	你	遇见	和	任何	鬼魂	然而	,	女孩们	?	"

“姑娘们，你们遇到鬼了吗？”

" [oʊ] , [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] , " [sed] ['lɔːrə] [ɪn'dɪfrəntli] ,

"	Oh	,	half	a	dozen	,	"	said	Laura	indifferently	,
"	哦	,	一半	一个	打	,	"	说	劳拉	漠不关心	,

“哦，六个吧，”劳拉冷淡地说。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə][æsk][sʌm; səm] [mɔːr] ['kwestʃənz] [wen] ['mɪsɪz] . ['gɪləgən]

and	he	was	just	about	to	ask	some	more	questions	when	Mrs	.	Gilligan
和	他	曾是	只是	关于	到	问	一些	更多的	问题	什么时候	太太	.	吉利根

[met] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['gɪvɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

met	them	at	the	door	and	began	giving	instructions	.
遇见	他们	在	这	门	和	开始	给予	指示	.

他正要再问几个问题时，吉利根太太在门口迎接他们，并开始交代情况。

['æftər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [ə'beɪ] ,

After	that	there	was	nothing	to	do	but	obey	,
后	那	那里	曾是	没有什么	到	做	但	服从	,

之后除了服从别无他法。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][dɪd][nɑːt] [miːt] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [lʌntʃ] [taɪm] .

and	the	boys	and	girls	did	not	meet	again	until	lunch	time	.
和	这	男孩们	和	女孩们	做过	不是	见面	再次	直到	午餐	时间	.

直到午餐时间，男孩女孩们才再次见面。

[ðen] [ðeɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] ['dʒɔɪfəli] .

Then	they	regarded	each	other	across	the	table	joyfully	.
然后	他们	认为	每个	其他	穿过	这	桌子	欣喜地	.

然后，他们隔着桌子欣喜地对视了一眼。

" [aɪ] [seɪ] , [lets] [goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][træmp][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , " ['fɜːd] [sə'dʒestɪd] ,

"	I	say	,	let's	go	for	a	tramp	in	the	woods	this	afternoon	,	"	Ferd	suggested	,
"	我	说	,	我们来吧	去	为了	一个	流浪汉	在	这	树林	这	下午	,	"	费尔德	建议	,

“我说，不如我们今天下午去树林里徒步旅行吧，”费尔德提议道。

['æftər][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [lædz] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .

after	he	and	the	other	lads	had	taken	a	look	around	the	house	.
后	他	和	这	其他	小伙子们	有	已采取	一个	看	大约	这	房子	.

他和几个小伙子在房子周围转了一圈之后。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] , ['waɪldɪst] ['kʌntri] [aɪv] ['evər] [siːn] , [ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊz] [ə'baʊt]

"	This	is	the	prettiest	,	wildest	country	I've	ever	seen	,	and	I'd	like	to	nose	about
"	这	是	这	最漂亮的	,	最狂野的	国家	我已经	曾经	已见	,	和	ID	喜欢	到	鼻子	关于

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . "

a	little	.	"
一个	小的	.	"

“这是我见过的最美丽、最原始的国家，我想四处逛逛。”

" [bʌt; bət][wiː; wi] [θɔːt] [juːd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði]['ætɪk][ænd; ənd] ['selər] [lʊk] [laɪk] , " [sed]
" But we thought you'd like to see what the attic and cellar look like , " said
" 但 我们 想法 你会 喜欢 到 看 什么 这 阁楼 和 地窖 看 喜欢 , " 说
['bɪli] .
Billie .
比莉 .

“但我们觉得你们会想看看阁楼和地窖是什么样子，”比莉说。

" [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ɔːl] [plænd] . "
" We had the afternoon all planned . "
" 我们 有 这 下午 全部 计划 . "

“我们下午的行程都安排好了。”

" [lets] [duː] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " ['fɝːd] ['bɛgd] ['bɔɪɪʃli] .
" Let's do that to - morrow , " Ferd begged boyishly .
" 我们来吧 做 那 到 - 明天 , " 费尔德 乞求 男孩气地 .

“我们明天再做吧，”费尔德孩子气地恳求道。

" [ðɪs] [ɪz] [tuː] [naɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [spend] [ˌɪn'dɔːrz] .
" This is too nice a day to spend indoors .
" 这 是 也 好的 一个 天 到 花费 室内 .

“这么好的天气，不应该待在室内。”

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][goʊ][ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['dɪnər] ['dɪʃɪz]
" So it was decided to go outside and as soon as the dinner dishes
" 所以 它 曾是 决定 到 去 外部 和 作为 很快 作为 这 晚餐 菜肴
[wɜːr; wər] [klɪrd] [ə'weɪ] — [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'sɪstɪd] [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['grʌmb(ə)l]
were cleared away — at which the boys assisted without so much as a grumble
是 已清除 离开 — 在 哪个 这 男孩们 协助 没有 所以 很多 作为 一个 叽
— [ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ɑːn][ðer; ðər] [tʊr] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] .
— the young folks started out on their tour of discovery .
— 这 年轻的 各位 开始 出去 在 他们的 旅游 的 发现 .

于是大家决定到户外去。晚餐的碗筷收拾干净后——孩子们也毫无怨言地帮忙收拾——年轻人便开始了他们的探索之旅。

[ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd] [spent] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [sɪns] [ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] ,
The girls had spent much of their time in the old house since their arrival ,
这 女孩们 有 花费 很多 的 他们的 时间 在 这 老的 房子 自从 他们的 到达 ,

自从抵达这里以来，女孩们大部分时间都待在那栋老房子里。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['kɔːrnərz][ænd; ənd]
for they had found an almost inexhaustible supply of strange corners and
为了 他们 有 成立 一个 几乎 取之不尽的 供应 的 奇怪的 角落 和
[ˌʌnɪk'spektɪd] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][pɪ'kjuːliər] ['ɔrnəmənts] [ðæt] [hæd; həd] ['fæsɪneɪtɪd] [ðem; ðəm] .
unexpected rooms and peculiar ornaments that had fascinated them .
意外 房间 和 奇特 装饰品 那 有 着迷 他们 .

因为他们发现了几乎无穷无尽的奇特角落、意想不到的房间和奇特的装饰品，这些都让他们着迷。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [felt][ðə; ði][wɔːrm] ['sʌnʃaɪn] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] ,
But to - day , as they felt the warm sunshine on their heads ,
但 到 - 天 , 作为 他们 毛毡 这 温暖的 阳光 在 他们的 头部 ,

但今天，当他们感受到温暖的阳光洒在头上时，

[æz; əz][ðə; ði][wɪnd] [kə'rest] [ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [sents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdlənd] [beɪðd]
as the wind caressed their faces and the scents of the woodland bathed
作为 这 风 被爱抚 他们的 面孔 和 这 气味 的 这 林地 洗澡
[ðem; ðəm][ɪn] [pər'fjuːm] ,
them in perfume ,
他们 在 香水 ,

微风轻拂他们的脸庞，林间的芬芳将他们包裹在香气之中。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd] [ðeɪ] [hæd; həd][let][ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv][ðer; ðər] [wei] [ænd; ənd][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd]

they	were	glad	they	had	let	the	boys	have	their	way	and	had	decided
他们	是	高兴的	他们	有	让	这	男孩们	有	他们的	方式	和	有	决定

[tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [ˌæftər'nuːn] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] .

to	spend	the	glorious	afternoon	in	the	open	.
到	花费	这	辉煌	下午	在	这	打开	.

他们很高兴当初让男孩们如愿以偿，决定在户外度过这美好的下午。

" [dɪd][juː; jʊ][wɪn][ðə; ði] ['tenɪs] ['siŋgles] ?

"	Did	you	win	the	tennis	singles	?
"	做过	你	赢	这	网球	单打	?

你赢了网球单打比赛吗?

" ['bɪli] [æskt] [ʌv; əv] ['tedi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [tuː; tə] [smel] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['flaʊərz] .

"	Billie	asked	of	Teddy	,	as	she	stopped	to	smell	a	bunch	of	strange	flowers	.
"	比莉	问	的	泰迪	,	作为	她	停止	到	闻	一个	束	的	奇怪的	花朵	.

“比莉停下来闻一闻一束奇特的花朵，问泰迪。”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['ruːtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

"	I	was	rooting	for	you	.	"
"	我	曾是	根	为了	你	.	"

“我一直支持你。”

" [wɜːr; wər][juː; jʊ] ? " [æskt] ['tedi] ['iːgərli] .

"	Were	you	?	"	asked	Teddy	eagerly	.
"	是	你	?	"	问	泰迪	急切地	.

“你是吗？”泰迪急切地问道。

" [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [ænd; ənd] ['tʃɛt] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [dɪ'mjʊrli] , [ænd; ənd] [læft] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs]

"	For	you	—	and	Chet	,	"	she	added	demurely	,	and	laughed	to	see	his	face
"	为了	你	—	和	切特	,	"	她	额外	端庄地	,	和	笑了	到	看	他的	脸

[fɔːl] .

fall	.
落下	.

“为了你——还有切特，”她羞涩地补充道，看到他脸色一沉，不禁笑了。

" [bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	But	did	you	?	"	she	asked	.
"	但	做过	你	?	"	她	问	.

“但你真的做了吗？”她问。

" [wʌt] ? "

"	What	?	"
"	什么	?	"

“什么？ ”

" [wɪn] [ðə; ði] ['tenɪs] ['siŋgles] , ['sɪli] ?

"	Win	the	tennis	singles	,	silly	?
"	赢	这	网球	单打	,	愚蠢的	?

“傻瓜，去赢网球单打比赛吧？”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ? "

Can't	you	remember	a	thing	two	seconds	?	"
不能	你	记住	一个	事物	二	秒	?	"

两秒钟之内你什么都记不住吗?

" [waɪ] , [jes] , [wiː; wi][dɪd] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['æbsəntli] , [hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [ɑːn] ['bɪliz] ['lʌvli]

"	Why	,	yes	,	we	did	,	"	he	answered	absently	,	his	gray	eyes	on	Billie's	lovely
"	为什么	,	是的	,	我们	做过	,	"	他	回答	心不在焉地	,	他的	灰色的	眼睛	在	比莉的	迷人的

['mɪstʃɪvəs] [feɪs] .

mischievous	face	.
恶作剧	脸	.

“是的，我们做了，”他心不在焉地回答，灰色的眼睛盯着比莉可爱又调皮的脸庞。

" [ɪn][fækt] , [wiː; wi][dʒʌst][ræn] [rɪŋz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

"	In	fact	,	we	just	ran	rings	around	them	.
"	在	事实	,	我们	只是	跑	戒指	大约	他们	.

“事实上，我们把他们耍得团团转。”

[aɪ] [ges] —

I	guess	—
我	猜测	—

我想——

" [hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

"	He	stopped	short	as	they	came	upon	the	other	young	people	.
"	他	停止	短的	作为	他们	来了	之上	这	其他	年轻的	人们	.

“当他们遇到其他年轻人时，他突然停了下来。”

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['bɪrdɪd] [men] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði]

A	couple	of	bearded	men	had	come	out	of	the	woods	and	confronted	the
一个	夫妻	的	留着胡子的	男人	有	来	出去	的	这	树林	和	面对	这

[kraʊd] .

crowd	.
人群	.

几个留着胡子的男人从树林里走了出来，与人群对峙。

[iːtʃ] [mæn] ['kærid] [ə; eɪ] ['hevi] [klʌb] .

Each	man	carried	a	heavy	club	.
每个	男人	携带	一个	重的	俱乐部	.

每人手持一根沉重的木棒。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['fɛloʊz] [huː] [hæd; həd][wʌns] [pæst] [ðə; ði]['gɝːlz] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

They	were	the	fellows	who	had	once	passed	the	girls	without	speaking	.
他们	是	这	伙伴们	WHO	有	一次	通过了	这	女孩们	没有	请讲	.

他们就是曾经与女孩们擦肩而过却一句话也没说的那群人。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] ['eni] ['fɜːrðər] [ðɪs] [weɪ] , " [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] [grʌf] [toʊn] .

"	You	can't	go	any	further	this	way	,	"	one	of	them	said	in	a	rather	gruff	tone	.
"	你	不能	去	任何	更远	这	方式	,	"	一	的	他们	说	在	一个	相当	粗暴	语气	.

“你不能再往前走了，”其中一人语气粗鲁地说。

" [wɪə(r)] ['groʊɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [və'raɪəti] [ʌv; əv][kɔːrn][ænd; ənd][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [siːd] [tuː; tə]

"	We're	growing	a	new	variety	of	corn	and	want	to	keep	the	seed	to
"	是	生长	一个	新的	种类	的	玉米	和	想	到	保持	这	种子	到

[ɑːr'selvz] . "

ourselves	.	"
我们自己	.	"

“我们正在种植一种新的玉米品种，想把种子留给自己。”

" [wɒts] [ðæt] ? " [diˈmɑːndid] ['tʃɛt] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt]

"	What's	that	?	"	demanded	Chet	in	astonishment
"	是什么	那	?	"	要求	切特	在	惊讶

“那是什么？”切特惊讶地问道。

" [juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌt] [aɪ] [sed] .

"	You	heard	what	I	said	.
"	你	听到	什么	我	说	.

你听到了我说的话。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [steɪ] [hɪr] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] [ðæt] [weɪ] . "

You	can't	stay	here	,	and	you	can't	go	that	way	.	"
你	不能	停留	这里	,	和	你	不能	去	那	方式	.	"

你不能留在这里，也不能走那条路。

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , " [grauld] [ðə; ði]['sekənd][mæn] .
" You want to get out of here , " growled the second man .
" 你 想 到 得到 出去 的 这里 , " 咆哮 这 第二 男人 .

“你想离开这里吗？”第二个男人咆哮道。

" [kʌm] , [muːv] [ɑːn] . "
" Come , move on . "
" 来 , 移动 在 . "

“走吧，继续前进。”

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [stiːl] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][kɔːrn] - ['groʊɪŋ] ['siːkrɪts] .
" You can't steal any of our corn - growing secrets .
" 你 不能 偷 任何 的 我们的 玉米 - 生长 秘密 .

“你们休想偷走我们种植玉米的任何秘诀。”

[muːv] [ɑːn] , " [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [klʌb] [sə'dʒestɪvli,səg'dʒestɪvli] .
Move on , " and the first man shook his club suggestively .
移动 在 , " 和 这 第一的 男人 摇晃 他的 俱乐部 暗示性地 .

“继续前进，”第一个人意味深长地摇晃着手中的棍棒。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [men] [lʊkt] ['ʌgli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,
The strange men looked ugly , and the boys and girls , after a pause ,
这 奇怪的 男人 看起来 丑陋的 , 和 这 男孩们 和 女孩们 , 后 一个 暂停 ,

这些陌生男人长相丑陋，男孩女孩们沉默片刻后，

[tɜːrnd] [ɔːf] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
turned off in another direction .
转向 离开 在 其他 方向 .

朝另一个方向关上了。

" [həmf] ! " [grʌntid] [ted] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][men]
" Humph ! " grunted Ted , with a curious glance at the place where the men
" 哼 ! " 哼哼 泰德 , 和 一个 好奇的 瞥一眼 在 这 地方 在哪里 这 男人
[hæd; həd] [bɪn] .
had been .
有 到过 .

“哼！”泰德哼了一声，好奇地瞥了一眼男人们刚才待过的地方。

" [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .
" They made a mistake .
" 他们 制成 一个 错误 .

他们犯了个错误。

[ðæt] ['wɔznt] [ə; eɪ][kɔːrn] ['stɔːri] .
That wasn't a corn story .
那 不是 一个 玉米 故事 .

那不是个关于玉米的故事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪʃ] ['stɔːri] ! "
It was a fish story ! "
它 曾是 一个 鱼 故事 ! "

那完全是个谎言！

" ['meɪbi] , " [rɪ'tɜːrnd] ['bɪli] .
" Maybe , " returned Billie .
" 或许 , " 返回 比莉 .

“也许吧，”比莉回答道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?
" But what does it mean ?
" 但 什么 做 它 意思是 ?

但这究竟意味着什么？

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

"	CHAPTER	XIX
"	章	十九

第十九章

[ɪn] [ðə; ði] [ded] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]

IN	THE	DEAD	OF	THE	NIGHT
在	这	死的	的	这	夜晚

在深夜

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

There	was	so	much	of	interest	about	the	house	,	and	outside	of	it	,
那里	曾是	所以	很多	的	兴趣	关于	这	房子	,	和	外部	的	它	,

人们对这栋房子以及房子外面的世界都非常感兴趣。

[ðæt] [ə; eɪ] [wi:k] [pæst] ['ɔ:lmoʊst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] .

that	a	week	passed	almost	before	the	young	folks	knew	it	.
那	一个	星期	通过了	几乎	前	这	年轻的	各位	知道	它	.

一周的时间转瞬即逝，年轻人几乎还没反应过来。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [ðə; ði] ['selər] , [ænd; ənd][dɪd][soʊ][wʌn] [faɪn] [deɪ] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]

The	boys	were	for	exploring	the	cellar	,	and	did	so	one	fine	day	,	taking	the
这	男孩们	是	为了	探索	这	地窖	,	和	做过	所以	一	美好的	天	,	采取	这

['gɜ:lz] [ə'lɔ:ŋ] .

girls	along	.
女孩们	沿着	.

男孩们喜欢探索地窖，在一个晴朗的日子里，他们带着女孩们一起去了。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] , [ə; eɪ]['læntərn] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['kændlz] ,

They	had	a	flashlight	,	a	lantern	,	and	some	candles	,
他们	有	一个	手电筒	,	一个	灯笼	,	和	一些	蜡烛	,

他们有手电筒、提灯和一些蜡烛。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ði:z] [kəm'baɪnd] [geɪv] [ðem; ðəm] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] .

and	all	these	combined	gave	them	quite	an	illumination	.
和	全部	这些	合并	给予	他们	相当	一个	照明	.

所有这些加在一起，给了他们很大的启发。

[bʌt; bət][ðə; ði]['gɜ:lz] [kept] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['selər] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] ['kri:pi]

But	the	girls	kept	close	to	the	boys	,	for	the	cellar	was	certainly	a	creepy
但	这	女孩们	保留	关闭	到	这	男孩们	,	为了	这	地窖	曾是	当然	一个	爬行

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

但女孩们都紧紧跟在男孩们身边，因为地窖的确是个阴森恐怖的地方。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['meni] [nʊks] [ænd; ənd]['kɔ:rnərz][ænd; ənd][dɑ:rk] ['klɔzits] .

with	its	many	nooks	and	corners	and	dark	closets	.
和	它是	许多	角落	和	角落	和	黑暗的	壁橱	.

它有很多角落、缝隙和阴暗的壁橱。

[ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][faɪnd] [tu:] ['tʌnlz] ,

They	managed	to	find	two	tunnels	,
他们	管理	到	寻找	二	隧道	,

他们找到了两条隧道，

[wʌn] [ə'baʊt] ['fɪfti] [fi:t] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [kloʊz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] .

one	about	fifty	feet	long	and	the	other	close	to	a	hundred	.
一	关于	五十	脚	长的	和	这	其他	关闭	到	一个	百	.

一根大约五十英尺长，另一根接近一百英尺长。

" ['keɪvd] [ɪn] ! " [kraɪd] ['tʃɛt] [ɪn] [dɪs'gʌst] .

"	Caved	in	!	"	cried	Chet	in	disgust	.
"	坍塌	在	！	"	哭	切特	在	厌恶	.

“塌陷了！”切特厌恶地喊道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] ; [dɜːrt][ænd; ənd]['rɑːks] [fɪld] [ðə; ði]['oʊpənɪŋz] , [bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][kwaɪt] [wet] .

He	was	right	;	dirt	and	rocks	filled	the	openings	,	both	of	which	were	quite	wet	.
他	曾是	正确的	；	污垢	和	岩石	已填	这	开口	，	两个都	的	哪个	是	相当	湿的	.

他是对的；洞口里填满了泥土和石头，而且都很潮湿。

" [aɪl] [bet] [ðeɪ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] , " [riˈmɑːkt] ['tedi] .

"	I'll	bet	they	led	to	the	brook	,	"	remarked	Teddy	.
"	患病的	赌注	他们	引领	到	这	溪	，	"	评论	泰迪	.

“我敢打赌，它们通向小溪，”泰迪说道。

" [wen] [ðə; ði]['indiəns] [meɪd] [ə; eɪ][reɪd][ðə; ði] ['setləz] [kʊd; kəd] [krɔːl] [θruː] [wʌn] ['tʌn(ə)l] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd][soʊ][haɪd][ɪn][ðə; ði] [brʊk] . "

"	When	the	Indians	made	a	raid	the	settlers	could	crawl	through	one	tunnel	or	the	other	and	so	hide	in	the	brook	.	"
"	什么时候	这	印度人	制成	一个	袭击	这	定居者	可以	爬行	通过	一	隧道	或者	这	其他	和	所以	隐藏	在	这	溪	.	"

“当印第安人发动袭击时，定居者可以爬过其中一个隧道，躲到小溪里。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ted] [mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] , " [sed] ['fɜːd] .

"	I	think	Ted	must	be	right	,	"	said	Ferd	.
"	我	思考	泰德	必须	是	正确的	，	"	说	费尔德	.

“我想泰德说的肯定是对的，”费尔德说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv]['væljuː][ɪn][ðə; ði] ['selər] .

There	was	but	little	of	value	in	the	cellar	.
那里	曾是	但	小的	的	价值	在	这	地窖	.

地窖里几乎没有什么值钱的东西。

[oʊld] [tuːlz] , ['rʌstɪd] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['empti] ['bɔtlz] [ænd; ənd][dʒʌgz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ɔːl] .

Old	tools	,	rusted	with	age	,	and	some	empty	bottles	and	jugs	,	and	that	was	about	all	.
老的	工具	，	生锈的	和	年龄	，	和	一些	空的	瓶子	和	水罐	，	和	那	曾是	关于	全部	.

一些锈迹斑斑的旧工具，还有一些空瓶子和罐子，仅此而已。

" [its] ['ɔːfli] ['mʌsti] , " [sed] ['bɪli] ['prez(ə)ntli] .

"	It's	awfully	musty	,	"	said	Billie	presently	.
"	它是	非常	发霉的	，	"	说	比莉	目前	.

“这里有一股很重的霉味，”比莉说道。

" [aɪm]['goʊɪŋ] [ˌʌpˈsterz] [ænd; ənd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

"	I'm	going	upstairs	and	out	into	the	sunshine	.
"	我是	去	楼上	和	出去	进入	这	阳光	.

“我要上楼去晒晒太阳。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [suːn] ['fɑːloʊd] .

"	And	she	went	,	and	the	others	soon	followed	.
"	和	她	去	，	和	这	其他的	很快	随后	.

于是她走了，其他人也很快跟了上去。

['bɪli] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv] [mɪs] ['bɛgz] , [ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃər] .

Billie	had	received	the	address	of	Miss	Beggs	,	the	school	-	teacher	.
比莉	有	已收到	这	地址	的	错过	贝格斯	，	这	学校	-	老师	.

比莉收到了学校老师贝格斯小姐的地址。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'dres] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] ['fɔrwɚdɪd] [baɪ]['mɪsɪz] .

It	had	been	sent	to	her	address	at	home	and	forwarded	by	Mrs	.
它	有	到过	发送	到	她	地址	在	家	和	转发	经过	太太	.

['brædli] .

Bradley	.
布拉德利	.

邮件已寄到她家，并由布拉德利夫人转发。

" [naʊ] ,

"	Now	,
"	现在	,

“现在，

[aɪ] [ges] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [raɪt] [ðæt] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃər] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] [ɔːl] [ə'baʊt]

I	guess	I'll	have	to	write	that	letter	to	the	teacher	and	explain	all	about
我	猜测	患病的	有	到	写	那	信	到	这	老师	和	解释	全部	关于

[ðə; ði]['broʊkən]['stætʃuː] ,

the	broken	statue	,
这	破碎的	雕像	,

看来我得给老师写封信，把雕像破碎的事都解释清楚。

" [sed] ['bɪli] ['dɪzməli] .

"	said	Billie	dismally	.
"	说	比莉	令人沮丧地	.

“比莉沮丧地说。”

" [oʊ] , [dɪr] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Oh	,	dear	,	I	wish	I	didn't	have	to	do	it	.	"
"	哦	,	亲爱的	,	我	希望	我	没有	有	到	做	它	.	"

“哦，天哪，我真希望不必这么做。”

" [ɪts] [tuː] [bæd][wiː; wi] ['hævnt] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [θɪŋ] , " [keɪm] [frʌm; frəm]

"	It's	too	bad	we	haven't	the	money	to	pay	for	the	old	thing	,	"	came	from
"	它是	也	坏的	我们	还没有	这	钱	到	支付	为了	这	老的	事物	,	"	来了	从

“可惜我们没钱买那件旧东西，”这句话来自.....

['tʃɛt] .

Chet	.
切特	.

切特。

" [kɑːnt] [wiː; wi] [sel] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [stʌf] ?

"	Can't	we	sell	some	of	this	stuff	?
"	不能	我们	卖	一些	的	这	东西	?

“我们能不能把这些东西卖掉一些？”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [wɜːrθ] ['sʌmθɪŋ] . "

It	must	be	worth	something	.	"
它	必须	是	值得	某物	.	"

它肯定值点钱。

" [bʌt; bət] [huː] [wɪl] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	But	who	will	buy	it	?	"
"	但	WHO	将要	买	它	?	"

但谁会买呢?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌkɑːns(ə)lˈteɪʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]['gɜːlz] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] ['bɪli] ['mænɪdʒd]

"	There	was	a	long	consultation	among	the	girls	,	and	at	last	Billie	managed
"	那里	曾是	一个	长的	咨询	之中	这	女孩们	,	和	在	最后的	比莉	管理

[tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['letər] .

to	write	the	letter	.
到	写	这	信	.

“女孩们进行了长时间的商议，最后比莉终于写好了这封信。”

" [ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [bɔɪ] [tuː; tə][poʊst] ,

"	There	,	"	she	said	,	when	she	had	given	it	to	the	store	boy	to	post	,
"	那里	,	"	她	说	,	什么时候	她	有	给定	它	到	这	店铺	男生	到	邮政	,

“好了，”她说着，把信交给店员去寄。

" [naʊ] [aɪ] [fiːl] ['betər] .

"	now	I	feel	better	.
"	现在	我	感觉	更好的	.

现在我感觉好多了。

[ðə; ði] [kənˈfeʃ(ə)n] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːf][maɪ][maɪnd] , ['eniweɪ] .

The	confession	part	of	it	is	off	my	mind	,	anyway	.
这	忏悔	部分	的	它	是	离开	我的	头脑	,	反正	.

反正我已经把忏悔的事抛到脑后了。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld]['stætʃuː] — [ɔːr] [bai] [əˈnʌðər] [wʌn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪl] [biː; bi]

If	I	can	only	pay	for	the	old	statue	—	or	buy	another	one	like	it	—	I'll	be
如果	我	能	仅有的	支付	为了	这	老的	雕像	—	或者	买	其他	一	喜欢	它	—	患病的	是

['hæpi] — [ɔːr] ['nɪrli] ['hæpi] .

happy	—	or	nearly	happy	.
快乐的	—	或者	几乎	快乐的	.

如果我能够买下那尊旧雕像——或者买一尊类似的雕像——我就会高兴——或者说几乎高兴。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ðə; ði] " ['nɪrli] ['hæpi] " [æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ]

"	She	added	the	"	nearly	happy	"	as	the	thought	came	to	her	that	even	with
"	她	额外	这	"	几乎	快乐的	"	作为	这	想法	来了	到	她	那	甚至	和

[ðə; ði]['broʊkən]['stætʃuː] [peɪd] [fɔːr; fər][ænd; ənd][ɔːf][hɜːr; hər][maɪnd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stɪl] [əˈnʌðər] [ɔːrˈdiːl]

the	broken	statue	paid	for	and	off	her	mind	she	had	still	another	ordeal
这	破碎的	雕像	有薪酬的	为了	和	离开	她	头脑	她	有	仍然	其他	考验

[bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .

before	her	.
前	她	.

她补充道：“几乎感到高兴”，因为她想到，即使赔偿了破损雕像的损失，让她不再为此烦恼，但她面前还有另一场考验。

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] [ðer; ðər][veɪˈkeɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ʌp][æt; ət] ['tʃeri] ['kɔːrnərz] ,

In	a	couple	of	weeks	their	vacation	would	be	up	at	Cherry	Corners	,
在	一个	夫妻	的	周	他们的	假期	会	是	向上	在	樱桃	角落	,

再过几周，他们在樱桃角度假村的假期就结束了。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] ['vaɪələt][ænd; ənd] ['lɔːrə] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz]

and	soon	after	that	she	would	have	to	see	Violet	and	Laura	and	the	boys
和	很快	后	那	她	会	有	到	看	紫色	和	劳拉	和	这	男孩们

,

,

,

之后不久，她就得去见维奥莱特、劳拉和那几个男孩了。

[ɪk'sept] [pʊr] ['tʃɛt] , [goʊ] [ɔːf] [tuː; tə] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [wʊd]

except	poor	Chet	,	go	off	to	boarding	school	,	while	she	and	her	brother	would
除了	贫穷的	切特	,	去	离开	到	登机	学校	,	尽管	她	和	她	兄弟	会

[biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] .

be	left	behind	.
是	左边	在后面	.

除了可怜的切特，其他人都要去寄宿学校，而她和她的弟弟将被留下。

[oʊ] , [wel] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [dʒʌst] [jet] .

Oh	,	well	,	she	would	not	think	of	that	just	yet	.
哦	,	出色地	,	她	会	不是	思考	的	那	只是	然而	.

哦，她现在还不会想到这一点。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [æt; ət] [liːst] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [spend] [æt; ət] ['tʃeri] ['kɔːrnərz] .

They	could	at	least	enjoy	the	time	they	were	to	spend	at	Cherry	Corners	.
他们	可以	在	至少	享受	这	时间	他们	是	到	花费	在	樱桃	角落	.

他们至少可以好好享受在樱桃角度过的时光。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] !

And	they	did	enjoy	it	!
和	他们	做过	享受	它	!

他们确实很享受！

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌz; wəz]

There	was	never	a	minute	of	the	day	for	which	something	interesting	was
那里	曾是	绝不	一个	分钟	的	这	天	为了	哪个	某物	有趣的	曾是

[nɑːt] [plænd] .

not	planned	.
不是	计划	.

一天中的每一分钟都安排了有趣的活动。

[ðen] [wʌn] [naɪt] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]

Then	one	night	,	when	they	had	almost	forgotten	that	the	house	was
然后	一	夜晚	,	什么时候	他们	有	几乎	被遗忘的	那	这	房子	曾是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['hɔːntɪd] ,

supposed	to	be	haunted	,
据称	到	是	闹鬼的	,

一天晚上，当他们几乎忘记这栋房子闹鬼的时候，

[ðeɪ] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [brɔːt] [bæk] [ɔːl] [ðer; ðər] [oʊld] [fɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] — "

they	had	an	experience	that	brought	back	all	their	old	fears	of	the	place	—	"
他们	有	一个	经验	那	带来	后退	全部	他们的	老的	恐惧	的	这	地方	—	"

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] ,

and	then	some	,
和	然后	一些	,

他们的经历唤起了他们对那个地方的所有旧恐惧——“甚至更多，

" [æz; əz] ['tedi] [sed] .

"	as	Teddy	said	.
"	作为	泰迪	说	.

正如泰迪所说。

['bɪli] [sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['tʃɪli] ['fiːlɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɜːr; hər]

Billie	sat	up	in	bed	suddenly	with	the	familiar	chilly	feeling	up	and	down	her
比莉	卫星	向上	在	床	突然	和	这	熟悉的	寒冷	感觉	向上	和	向下	她

[spaɪn] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [her] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [pʊl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['prɪkli]

spine	and	her	hair	showing	a	tendency	to	pull	away	from	her	prickly
脊柱	和	她	头发	显示	一个	趋势	到	拉	离开	从	她	带刺的

[skælp] .

scalp	.
头皮	.

比莉突然从床上坐了起来，熟悉的寒意从脊背传来，她的头发也开始有从扎人的头皮上脱落的趋势。

[ðə; ðiː][piˈænoʊ][wʌz; wəz] ['saʊndɪŋ] — [ɔːl][ðə; ðiː] [weɪ] [frʌm; frəm] ['trebl] [tuː; tə] [beɪs] !

The	piano	was	sounding	—	all	the	way	from	treble	to	bass	!
这	钢琴	曾是	听起来	—	全部	这	方式	从	高音	到	低音	!

钢琴声响起——从高音到低音，应有尽有！

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiːm][wʌz; wəz][ðə; ðiː] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [naɪt] [wɪð; wɪθ]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn] [bed] !

And	it	was	the	middle	of	the	night	with	everybody	in	bed	!
和	它	曾是	这	中间	的	这	夜晚	和	大家	在	床	!

当时已是半夜，大家都睡了！

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] [ʃʊk] ['lɔːrə] [ænd; ənd]['vaɪələt][tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] .

She	put	out	a	hand	and	shook	Laura	and	Violet	to	consciousness	.
她	放	出去	一个	手	和	摇晃	劳拉	和	紫色	到	意识	.

她伸出手摇醒了劳拉和维奥莱特。

" [oʊ] , ['gɝːlz] , [ˌaɪ ˈtiːm][ɪz][ðə; ðiː] [goʊst] [ðɪs] [taɪm] !

"	Oh	,	girls	,	it	is	the	ghost	this	time	!
"	哦	,	女孩们	,	它	是	这	鬼	这	时间	!

“哦，姑娘们，这次真的是鬼魂来了！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [skerd] ['wɪspər] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [waɪd] [ə'weɪk] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

"	she	said	in	a	scared	whisper	that	made	them	wide	awake	in	an	instant	.
"	她	说	在	一个	害怕的	耳语	那	制成	他们	宽的	醒	在	一个	立即的	.

她用惊恐的低语说道，瞬间把他们惊醒过来。

" [ˌaɪ ˈtiː] — [its] ['pleɪɪŋ] [ðə; ðiː][piˈænoʊ] ! "

"	It	—	it's	playing	the	piano	!	"
"	它	—	它是	玩耍	这	钢琴	!	"

“它——它在弹钢琴！”

" [ə; eɪ] — [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [goʊst] ? " ['gɪgld] ['lɔːrə] [hɪ'sterɪkli] , [bʌt; bət] ['bɪli] [pɪntʃt] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] ['saɪləns] .

"	A	—	a	musical	ghost	?	"	giggled	Laura	hysterically	,	but	Billie	pinched	her	into	silence	.
"	一个	—	一个	音乐	鬼	?	"	咯咯地笑	劳拉	歇斯底里地	,	但	比莉	捏	她	进入	沉默	.

“一个——一个音乐幽灵？”劳拉歇斯底里地咯咯笑着，但比莉掐了她一下，让她安静下来。

" [kiːp] [stɪl] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	Keep	still	,	"	she	cried	.
"	保持	仍然	,	"	她	哭	.

“别动！”她喊道。

" [ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiːm][ɪz] [ə'gen] !

"	There	it	is	again	!
"	那里	它	是	再次	!

它又来了！

" [ðə; ðiː]['gɝːlz] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['ɪrɪɪst] , ['wɪrdəst] ['mjuːzɪk] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [hɜːrd] ,

"	The	girls	listened	to	the	eeriest	,	weirdest	music	they	had	ever	heard	,
"	这	女孩们	听着	到	这	最诡异的	,	最怪异的	音乐	他们	有	曾经	听到	,

“女孩们听着她们听过的最诡异、最怪异的音乐，

[ænd; ənd]['vaɪələt] [slɪpt] [ˈʃivəriŋ] ['ʌndər] [ðə; ðiː] ['kʌvərz] [ænd; ənd][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː]

and	Violet	slipped	shivering	under	the	covers	and	hid	her	face	with	the	sheet	.
和	紫色	滑倒了	瑟瑟发抖	在下面	这	封面	和	隐藏	她	脸	和	这	床单	.

[ʃiːt] .

维奥莱特瑟瑟发抖地钻进被窝，用床单蒙住了脸。

" [siː] - [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] , " [kraɪd] ['bɪli] , ['pʊlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃiːt] .

"	C	-	come	out	of	that	,	"	cried	Billie	,	pulling	at	the	sheet	.
"	C	-	来	出去	的	那	,	"	哭	比莉	,	拉	在	这	床单	.

“快……快从那儿出来！”比莉一边喊着，一边拽着床单。

" [wʌt] [dʒiː] - [gʊd] [duː] [juː; jʊ] [səˈpoʊz] [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [ʃiːt] ['oʊvər] [jʊr; jər] [hed] ?

"	What	g	-	good	do	you	suppose	it's	going	to	do	to	put	the	sheet	over	your	head	?
"	什么	克	-	好的	做	你	认为	它是	去	到	做	到	放	这	床单	超过	你的	头	?

你觉得把床单蒙在头上有什么用呢?

[kʌm] [ɑːn] , [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] .

Come	on	,	I'm	going	to	investigate	.
来	在	,	我是	去	到	调查	.

走吧，我要去调查一下。

" [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .

"	With	sudden	determination	she	slipped	out	of	bed	and	stood	up	.
"	和	突然	决心	她	滑倒了	出去	的	床	和	站立	向上	.

她突然下定决心，从床上爬起来站了起来。

" ['bɪli] , " [gɑːspt] ['lɔːrə] , " [jʊə(r)] ['nevər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] [ðer; ðər] ? "

"	Billie	,	"	gasped	Laura	,	"	you're	never	going	to	go	down	there	?	"
"	比莉	,	"	倒吸一口气	劳拉	,	"	你是	绝不	去	到	去	向下	那里	?	"

“比莉，”劳拉倒吸一口凉气，“你永远不会下去吗？”

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] , " [sed] ['bɪli] , [huː] , [dɪ'spaɪt] [ɔːl] [hɜːr; hər] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

"	I'm	going	to	call	the	boys	,	"	said	Billie	,	who	,	despite	all	her	determination	,
"	我是	去	到	称呼	这	男孩们	,	"	说	比莉	,	WHO	,	尽管	全部	她	决心	,

“我要给孩子们打电话，”比莉说道，尽管她意志坚定，

[kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [stænd] [ʌp] [hɜːr; hər] [niːz] ['trembld] [soʊ] .

could	hardly	stand	up	her	knees	trembled	so	.
可以	几乎	站立	向上	她	膝盖	颤抖	所以	.

她几乎站不稳，双膝颤抖不已。

" [wiːl] [ɔːl] [goʊ] [ænd; ənd] [raʊt] [ðæt] [oʊld] [goʊst] .

"	We'll	all	go	and	rout	that	old	ghost	.
"	出色地	全部	去	和	路线	那	老的	鬼	.

“我们全都去把那个老幽灵彻底消灭。”

['hiːz] [gɑːt] [tuː; tə] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['gɪg(ə)l] [ðæt] [mætʃt] ['lɔrəz] ,

He's	got	to	,	"	she	added	with	a	hysterical	giggle	that	matched	Laura's	,
他是	得到	到	,	"	她	额外	和	一个	歇斯底里的	傻笑	那	匹配	劳拉的	,

“他必须这么做，”她补充道，同时发出了一阵歇斯底里的咯咯笑声，和劳拉的笑声如出一辙。

" [get] [ɔːf] [maɪ] [piˈænoʊ] !

"	get	off	my	piano	!
"	得到	离开	我的	钢琴	!

“滚下我的钢琴！”

" ['fɪrfəli] [ðə; ði] ['gɝːlz] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [stɑːrt] ['ɪntuː] ['mɪsɪz] . ['gɪləgənz] [ruːm] .

"	Fearfully	the	girls	watched	her	start	into	Mrs	.	Gilligan's	room	.
"	恐惧地	这	女孩们	观看	她	开始	进入	太太	.	吉利根的	房间	.

“女孩们惊恐地看着她走进吉利根太太的房间。

[ðen]

Then
然后

然后

['lɔːrə] [pʊʃt] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌvərz] [ænd; ənd][gɑːt][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

Laura	**pushed**	**down**	**the**	**covers**	**and**	**got**	**to**	**her**	**feet**	**.**
劳拉	推动	向下	这	封面	和	得到	到	她	脚	.

劳拉掀开被子，站了起来。

" [ɪf] ['bɪli] ['iznt] [ə'freɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['staʊtli] , " [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

"	**If**	**Billie**	**isn't**	**afraid**	**,**	**"**	**she**	**said**	**stoutly**	**,**	**"**	**I**	**don't**	**see**	**why**	**I**	**should**	**be**	**.**
"	如果	比莉	不是	害怕的	,	"	她	说	坚定地	,	"	我	不	看	为什么	我	应该	是	.

“如果比莉都不害怕，”她坚定地说，“我看不出我有什么理由害怕。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] , ['vaɪ, 'viː] ? "

Are	**you**	**coming**	**,**	**Vi**	**?**	**"**
是	你	未来	,	维	?	"

薇，你来吗?

" [aɪ][es] - [sə'poʊz] [soʊ] , " [sed] [pʊr] ['vaɪələt] ,

"	**I**	**s**	**-**	**suppose**	**so**	**,**	**"**	**said**	**poor**	**Violet**	**,**
"	我	s	-	认为	所以	,	"	说	贫穷的	紫色	,

“我……我想也是吧，”可怜的维奥莱特说道。

[mɔːr] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [left] [ə'loʊn][ðæn; ðən][ʌv; əv] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [goʊst] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

more	**afraid**	**of**	**being**	**left**	**alone**	**than**	**of**	**facing**	**the**	**ghost**	**in**	**company**	**with**	**the**
更多的	害怕的	的	存在	左边	独自的	比	的	面向	这	鬼	在	公司	和	这

['ʌðər] .

others	**.**
其他的	.

比起和其他人一起面对鬼魂，他们更害怕被独自留下。

" [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][aɪ] — [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] .

"	**If**	**you're**	**going**	**I**	**—**	**I've**	**got**	**to**	**.**
"	如果	你是	去	我	—	我已经	得到	到	.

“如果你要去，那我——我必须去。”

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['gɪləgən] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [tuː; tə][faɪnd] [θriː] ['goʊstli] ,

"	**So**	**it**	**was**	**that**	**Mrs**	**.**	**Gilligan**	**was**	**startled**	**to**	**find**	**three**	**ghostly**	**,**
"	所以	它	曾是	那	太太	.	吉利根	曾是	惊慌	到	寻找	三	幽灵般的	,

“所以，吉利根太太惊恐地发现有三个幽灵般的……”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

比莉·布拉德利和她的遗产；(Billie Bradley and Her Inheritance; Or,)

[skerd] ['fɪgjərz] ['stændɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər][bed] ['kɔːlɪŋ] ['nɜːrvəsli] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] " [pliːz] [weɪk]
scared **figures** **standing** **by** **her** **bed** **calling** **nervously** **to** **her** **to** **"** **please** **wake**
害怕的 数据 常设 经过 她 床 呼叫 紧张地 到 她 到 " 请 唤醒
[ʌp] . "
up **.** **"**
向上 . "

惊恐的身影站在她的床边，焦急地呼唤她"请醒醒"。

" [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] ? " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd]
" **For** **goodness** **'** **sake** **,** **what's** **the** **matter** **?** **"** **she** **said** **,** **rubbing** **her** **eyes** **and**
" 为了 善良 - 清酒 , 是什么 这 事情 ? " 她 说 , 擦 她 眼睛 和
['sterɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ['sliːpɪli] .
staring **at** **them** **sleepily** **.**
凝视 在 他们 昏昏欲睡地 .

"天哪，到底怎么了？"她揉着眼睛，睡眼惺忪地盯着他们说。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [jʊr; jər] ['goʊstli] ['moʊtər] [ə'gen] ? "
" **Have** **you** **heard** **your** **ghostly** **motor** **again** **?** **"**
" 有 你 听到 你的 幽灵般的 发动机 再次 ? "

你又听到你那幽灵般的马达声了吗?

" [oʊ] , [mʌtʃ] [wɜːrs] ! " [kraɪd]['vaɪələt] .
" **Oh** **,** **much** **worse** **!** **"** **cried** **Violet** **.**
" 哦 , 很多 更糟 ! " 哭 紫色 .

"哦，情况更糟！"维奥莱特喊道。

" [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [goʊst] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][pi'ænoʊ] ! " [sed] ['lɔːrə] .
" **We** **heard** **a** **ghost** **playing** **a** **piano** **!** **"** **said** **Laura** **.**
" 我们 听到 一个 鬼 玩耍 一个 钢琴 ! " 说 劳拉 .

"我们听到有鬼魂在弹钢琴！"劳拉说。

" ['lɪs(ə)n] , " [kə'mɑːndid] ['bɪli] .
" **Listen** **,** **"** **commanded** **Billie** **.**
" 听 , " 命令 比莉 .

"听着，"比莉命令道。

" [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][goʊz] [ə'gen] .
" **There** **it** **goes** **again** **.**
" 那里 它 去 再次 .

它又来了。

[oʊ] , ['mɪsɪz] . ['gɪləgən] , [aɪm][ef] - ['fraɪt(ə)nd] .
Oh **,** **Mrs** **.** **Gilligan** **,** **I'm** **f** **-** **frightened** **.**
哦 , 太太 . 吉利根 , 我是 f - 害怕 .

哦，吉利根夫人，我好害怕。

" ['mɪsɪz] . ['gɪləgən] ['lisnd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ʃiː; ʃɪ] , ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] , ['hjuːmərəs] ['aiəriʃˌwumən]
" **Mrs** **.** **Gilligan** **listened** **,** **and** **even** **she** **,** **matter** **-** **of** **-** **fact** **,** **humorous** **Irishwoman**
" 太太 . 吉利根 听着 , 和 甚至 她 , 事情 - 的 - 事实 , 幽默 爱尔兰女人
[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ,
that **she** **was** **,**
那 她 曾是 ,

吉利根太太听着，即使是她这样一位务实幽默的爱尔兰女性，

[felt] [ðæt] [seɪm] [streɪndʒ] ['tendənsi] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] [tuː; tə][stænd] [ʌp] [streɪt] [ɪn]

felt	that	same	strange	tendency	on	the	part	of	her	hair	to	stand	up	straight	in
毛毡	那	相同的	奇怪的	趋势	在	这	部分	的	她	头发	到	站立	向上	直的	在

[ðə; ði] [er] .

the	air	.
这	空气	.

我感觉自己的头发也有那种奇怪的倾向，直直地竖了起来。

" [wel] , [hɪəz] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][maɪ] ['roʊlɪŋ] [pɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Well	,	here's	the	time	for	my	rolling	pin	,	"	she	said	,
"	出色地	,	这里是	这	时间	为了	我的	滚动	别针	,	"	她	说	,

“好了，现在该用擀面杖了，”她说。

['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][bed] [ænd; ənd] ['ræpɪŋ] [ə; eɪ][kɪ'moʊnoʊ] ['heɪstɪli] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

jumping	out	of	bed	and	wrapping	a	kimono	hastily	about	her	.
跳	出去	的	床	和	包装	一个	和服	草草	关于	她	.

她从床上跳起来，匆忙地披上一件和服。

" [wiːl] [kɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðæt] [pi'ænoʊ] [θɪŋks] [its] ['duːɪŋ] ['eniweɪ] .

"	We'll	call	the	boys	and	see	what	that	piano	thinks	it's	doing	anyway	.
"	出色地	称呼	这	男孩们	和	看	什么	那	钢琴	思考	它是	正在做	反正	.

“我们叫上那帮家伙，看看那架钢琴到底是怎么想的。”

" [soʊ] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [bɔɪz] .

"	So	they	called	the	boys	.
"	所以	他们	称为	这	男孩们	.

于是他们叫来了那些男孩。

[ðə; ði] [θriː] [lædz] [wɜːr; wər][ɑːn] ['tɪptoʊ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][æn; ən]['æktʃuəl]

The	three	lads	were	on	tiptoe	with	excitement	at	the	thought	of	an	actual
这	三	小伙子们	是	在	脚尖	和	激动	在	这	想法	的	一个	实际的

[ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [goʊst] .

encounter	with	a	ghost	.
遇到	和	一个	鬼	.

想到即将与鬼魂真正相遇，三个小伙子兴奋得踮起了脚尖。

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [goʊst] , [æt; ət] [ðæt] , " [kroʊd] ['fɝːd] ,

"	And	a	musical	ghost	,	at	that	,	"	crowed	Ferd	,
"	和	一个	音乐	鬼	,	在	那	,	"	人群	费尔德	,

“而且还是个音乐幽灵呢！”费尔德得意地说。

[æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɝːlz] ['fɑːloʊɪŋ] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ]

as	they	started	down	the	stairs	with	the	girls	following	cautiously	and	holding
作为	他们	开始	向下	这	楼梯	和	这	女孩们	下列的	谨慎地	和	保持

[ðer; ðər] ['kændlz] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] .

their	candles	over	their	heads	.
他们的	蜡烛	超过	他们的	头部	.

他们开始走下楼梯，女孩们小心翼翼地跟在后面，头顶上举着蜡烛。

" [seɪ] , [dəunt] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] , " [kraɪd] ['tʃɛt] [ɪn][ə; eɪ][steɪdʒ] ['wɪspər] .

"	Say	,	don't	make	so	much	noise	,	"	cried	Chet	in	a	stage	whisper	.
"	说	,	不	制作	所以	很多	噪音	,	"	哭	切特	在	一个	阶段	耳语	.

“喂，别那么吵，”切特压低声音喊道。

" [juːl] ['fraɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] ['goʊstˌʃɪp] [ə'weɪ] .

"	You'll	frighten	his	ghostship	away	.
"	你会	吓唬	他的	幽灵船	离开	.

你会把他的幽灵船吓跑的。

[aɪ] ['wʊdnt] [mɪs] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['riːəl] [goʊst] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['ɔːfər] [ˌem 'iː] . "

I	wouldn't	miss	seeing	a	real	ghost	for	anything	you	could	offer	me	.	"
我	不会	错过	看到	一个	真实的	鬼	为了	任何事物	你	可以	提供	我	.	"

你给我的任何东西，我都不会错过见真鬼的机会。

" [ɪn] [hɪr] , ['fɛloʊz] , [hɪəz] [ðə; ði][pi'ænoʊ] , " ['fɝːd] [də'rektɪd] , [ænd; ənd] , [ðer; ðər] ['hɑːrts] [ɪn][ðer; ðər]
" In here , fellows , here's the piano , " Ferd directed , and , their hearts in their
" 在 这里 , 伙伴们 , 这里是 这 钢琴 , " 费尔德 指导 , 和 , 他们的 心 在 他们的
[maʊðz] ,
mouths ,
嘴 ,

“伙计们，钢琴在这儿，”费尔德指挥道，众人心都提到了嗓子眼。

[ðə; ði]['gɝːlz] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] [ruːm] .
the girls watched them go into the dark room .
这 女孩们 观看 他们 去 进入 这 黑暗的 房间 .

女孩们看着他们走进黑屋子。

" [aʊtʃ] ! [hæŋ] [ðæt] [tʃer] , " [ðeɪ] [hɜːrd] ['fɝːd][kraɪ][aʊt] .
" Ouch ! hang that chair , " they heard Ferd cry out .
" 哎哟 ! 悬挂 那 椅子 , " 他们 听到 费尔德 哭 出去 .

“哎哟！把椅子挂起来！”他们听到费尔德喊道。

" [kʌm] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [laɪts] , ['gɝːlz] .
" Come on with those lights , girls .
" 来 在 和 那些 灯 , 女孩们 .

“姑娘们，把灯光打开吧。”

[aɪm] ['ruɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] .
I'm ruining all the furniture .
我是 毁坏 全部 这 家具 .

我把所有家具都弄坏了。

" ['nɜːrvəsli] [ðə; ði]['gɝːlz] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][ɪn] , ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kændlz] [ɑːn][ðə; ði]
" Nervously the girls followed them in , throwing the light of the candles on the
" 紧张地 这 女孩们 随后 他们 在 , 投掷 这 光 的 这 蜡烛 在 这
[oʊld][pi'ænoʊ] ,
old piano ,
老的 钢琴 ,

“女孩们忐忑不安地跟在他们身后走了进去，把蜡烛的光芒照在旧钢琴上，

[bʌt; bət] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] , ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'stɜːrbd] .
but , as far as they could see , nothing had been disturbed .
但 , 作为 远的 作为 他们 可以 看 , 没有什么 有 到过 不安 .

但据他们所见，一切都未曾被动过。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ɪnstrəmənt] [stʊd] [æz; əz] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] [ə'luːf] [æz; əz]['evər] ,
The ancient instrument stood as dignified and aloof as ever ,
这 古老的 乐器 站立 作为 凝重 和 超然 作为 曾经 ,

那件古老的乐器依旧庄严而冷漠地伫立着，一如既往。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ruːm] [nɑːt][ə; eɪ] [tʃer] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] .
and in the whole room not a chair was out of place .
和 在 这 所有的 房间 不是 一个 椅子 曾是 出去 的 地方 .

整个房间里没有一把椅子摆放错位。

" ['nʌθɪŋ] [hɪr] , " [sed] ['tʃɛt] , ['lʊkɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
" Nothing here , " said Chet , looking disappointed .
" 没有什么 这里 , " 说 切特 , 寻找 失望的 .

“这里什么也没有，”切特失望地说。

" [seɪ] , [ðə; ði]['gɝːlz] ['prɑːmɪst] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['regjələr] [ʃoʊ] , ['fɛloʊz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hævnt] [kʌm]
" Say , the girls promised us a regular show , fellows , and they haven't come
" 说 , 这 女孩们 承诺 我们 一个 常规的 展示 , 伙伴们 , 和 他们 还没有 来
[ə'krɔːs] . "
across . "
穿过 . "

“伙计们，姑娘们答应过我们会定期演出，但她们并没有兑现承诺。”

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][tuː; tə] - [ɪm] ? " [æskt] ['tedi] , ['lʊkɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['iːkwəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

"	What	shall	we	do	to	'	em	?	"	asked	Teddy	,	looking	almost	equally	disappointed	.
"	什么	将	我们	做	到	-	呃	?	"	问	泰迪	,	寻找	几乎	同样地	失望的	.

“我们该怎么处置他们呢？”泰迪问道，脸上带着同样的失望。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['bɪli] , ['ʃivəriŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

"	But	we	heard	it	,	"	said	Billie	,	shivering	with	excitement	.
"	但	我们	听到	它	,	"	说	比莉	,	瑟瑟发抖	和	激动	.

“但我们听到了，”比莉激动得浑身发抖说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] , " ['lɔːrə] ['ædɪd] ,

"	It	was	just	as	if	somebody	had	taken	the	back	of	his	finger	,	"	Laura	added	,
"	它	曾是	只是	作为	如果	某人	有	已采取	这	后退	的	他的	手指	,	"	劳拉	额外	,

“就好像有人把他的手指背削掉了一样，”劳拉补充道。

" [ænd; ənd] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['kiːbɔːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trebl] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪs] . "

"	and	run	it	all	the	way	down	the	keyboard	from	the	top	note	of	the	treble	to	the	last	note	of	the	bass	.	"
"	和	跑步	它	全部	这	方式	向下	这	键盘	从	这	顶部	笔记	的	这	高音	到	这	最后的	笔记	的	这	低音	.	"

“然后从高音键的最高音一直弹到低音键的最后一个音。”

" [oʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['driːmiŋ] , " [sed] ['fɜːd] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði][piˈænoʊ][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd] .

"	Oh	,	you	must	have	been	dreaming	,	"	said	Ferd	,	opening	the	piano	to	examine	it	inside	.
"	哦	,	你	必须	有	到过	做梦	,	"	说	费尔德	,	开幕	这	钢琴	到	检查	它	里面	.

“哦，你一定是在做梦，”费尔德说着，打开钢琴查看内部。

" [noʊ] , [ðeɪ] [wəːnt, weənt] ['driːmiŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['gɪləgən] ['sɪriəsli] .

"	No	,	they	weren't	dreaming	,	"	said	Mrs	.	Gilligan	seriously	.
"	不	,	他们	不是	做梦	,	"	说	太太	.	吉利根	严重地	.

“不，他们不是在做梦，”吉利根太太严肃地说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'weɪk] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Because	I	was	very	much	awake	when	I	heard	it	.	"
"	因为	我	曾是	非常	很多	醒	什么时候	我	听到	它	.	"

“因为我听到的时候完全清醒。”

" [juː; jʊ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ? " [æskt] ['tʃɛt] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ə'gen] .

"	You	heard	it	,	too	?	"	asked	Chet	,	beginning	to	be	interested	again	.
"	你	听到	它	,	也	?	"	问	切特	,	开始	到	是	感兴趣的	再次	.

“你也听到了？”切特问道，又开始来了兴趣。

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['gɪləgən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['grɪmnəs] [ðæt] [left] [noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [daʊt] .

"	I	certainly	did	,	"	said	Mrs	.	Gilligan	,	with	a	grimness	that	left	no	room	for	doubt	.
"	我	当然	做过	,	"	说	太太	.	吉利根	,	和	一个	阴郁	那	左边	不	房间	为了	怀疑	.

“我当然做了，”吉利根太太说道，语气严肃，不容置疑。

" [ænd; ənd][aɪm][nɑːt]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ɪ'mædʒɪnɪŋ] [θɪŋz] , ['iːðər] . "

"	And	I'm	not	given	to	imagining	things	,	either	.	"
"	和	我是	不是	给定	到	想象	事物	,	任何一个	.	"

“而且我也不是那种喜欢胡思乱想的人。”

" [wel] , [aɪ] [muːv] [wiː; wi] [lʊk] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][bɪt] , " [sə'dʒestɪd] ['fɝːd] , [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['iːgər]
" **Well , I move we look around a bit , "** **suggested Ferd , who was always eager**
" 出色地 , 我 移动 我们 看 大约 一个 少量 , " 建议 费尔德 , WHO 曾是 总是 渴望的
[fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] .
for action .
为了 行动 .

“不如我们四处看看吧，”总是渴望行动的费尔德建议道。

" [ðə; ði] [goʊst] [meɪ] [hæv; həv] [ri'triːtid] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] — "
" **The ghost may have retreated to the dining - room or something — "**
" 这 鬼 可能 有 撤退 到 这 用餐 - 房间 或者 某物 — "

“那鬼魂可能躲到餐厅之类的地方去了——”

" [noʊ] , [sə'riː] ! " [sed] ['vaɪələt] [dɪ'saɪdɪdli] .
" **No , siree ! " said Violet decidedly .**
" 不 , 西里 ! " 说 紫色 绝对地 .

“不，绝对不行！”维奥莱特斩钉截铁地说。

" [ɪf] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ['roʊmɪŋ] [ɔːl]['oʊvər] [ðɪs] ['gluːmi] [oʊld] [pleɪs] [æt; ət] [naɪt]
" **If the rest of you want to go roaming all over this gloomy old place at night**
" 如果 这 休息 的 你 想 到 去 漫游 全部 超过 这 阴沉 老的 地方 在 夜晚
[juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] ,
you can do it ,
你 能 做 它 ,

“如果你们其他人想在晚上到处闲逛，那就去吧。”

[bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] [aʊt] . "
but you'll have to leave me out . "
但 你会 有 到 离开 我 出去 . "

但你得把我排除在外。”

" [vaɪz] [raɪt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['gɪləgən] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə]['proʊtest] .
" **Vi's right , " said Mrs . Gilligan , just as the boys were about to protest .**
" vi 的 正确的 , " 说 太太 . 吉利根 , 只是 作为 这 男孩们 是 关于 到 反对 .

“薇说得对，”吉利根太太说道，就在男孩们要抗议的时候。

" [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [juːz] ['goʊɪŋ]['ɪntuː] [ðɪs] [θɪŋ] ['eni] ['fɜːrðər] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðə; ði]
" **There isn't any use going into this thing any further to - night and getting the**
" 那里 不是 任何 使用 去 进入 这 事物 任何 更远 到 - 夜晚 和 获得 这
['gɜːlz][ɔːl] [ˌʌp'set] .
girls all upset .
女孩们 全部 沮丧的 .

“今晚继续讨论这件事没有任何意义，只会让女孩们更加难过。”

[aɪl] [steɪ] [daʊn] [hɪr] [ə'waɪl] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [siː] . "
I'll stay down here awhile and see what I can see . "
患病的 停留 向下 这里 一会儿 和 看 什么 我 能 看 . "

我会在这儿待一会儿，看看能看到什么。

" [let] [ˌem 'iː] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [æskt] ['tʃɛt] ['iːgərli] .
" **Let me stay with you , " asked Chet eagerly .**
" 让 我 停留 和 你 , " 问 切特 急切地 .

“让我留下来陪你吧，”切特急切地问道。

" [ænd; ənd][ˌem 'iː] . "
" **And me . "**
" 和 我 . "

还有我。

" [ænd; ənd][ˌem 'iː] .
" **And me .**
" 和 我 .

还有我。

" ['fɜːd] [ænd; ənd] ['tedi] [spoʊk] ['ɔːlmoʊst] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [breθ] .

"	Ferd	and	Teddy	spoke	almost	in	the	same	breath	.
"	费尔德	和	泰迪	辐	几乎	在	这	相同的	气息	.

“费尔德和泰迪几乎同时开口说话了。”

" [noʊ] , [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [ɔːl] [tuː; tə] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [get] ['ɪntuː] [bed] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['gɪləgən] [dɪ'saɪdɪdli] .

"	No	,	I	want	you	all	to	go	up	and	get	into	bed	,	"	said	Mrs	.	Gilligan	decidedly
"	不	,	我	想	你	全部	到	去	向上	和	得到	进入	床	,	"	说	太太	.	吉利根	绝对地

.

:

.

“不，我希望你们都上床睡觉，”吉利根太太斩钉截铁地说。

" [ɪf] [aɪ] [siː] ['eniθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] ,

"	If	I	see	anything	,	"	she	added	,	with	a	grim	smile	,
"	如果	我	看	任何事物	,	"	她	额外	,	和	一个	严峻	微笑	,

“如果我看到什么，”她苦笑着补充道，

" ['eniθɪŋ] [ðæt] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [goʊst] [ðæt] [ɪz] , [aɪl] [kɔːl] [juː; jʊ] . "

"	anything	that	looks	like	a	ghost	that	is	,	I'll	call	you	.	"
"	任何事物	那	看起来	喜欢	一个	鬼	那	是	, 患病的	称呼	你	.	"	

“如果看到任何像鬼魂的东西，我都会打电话给你。”

" [ðæts] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] , " [sed] ['tʃɛt] ,

"	That's	a	promise	,	"	said	Chet	,
"	那就是	一个	承诺	,	"	说	切特	,

“这是我的承诺，”切特说。

['lʊkɪŋ] [bæk] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'lʌktəntli] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌʌp'sterz] .

looking	back	over	his	shoulder	as	he	reluctantly	followed	the	others	upstairs	.
寻找	后退	超过	他的	肩膀	作为	他	勉强	随后	这	其他的	楼上	.

他不情愿地跟着其他人上了楼，同时回头看了一眼。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [goʊst] , [aɪ'd] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd]

"	Because	if	I	should	miss	getting	a	look	at	that	ghost	,	I'd	be	disappointed
"	因为	如果	我	应该	错过	获得	一个	看	在	那	鬼	,	ID	是	失望的

[fɔːr; fər] [laɪf] . "

for	life	.	"
为了	生活	.	"

“因为如果我错过了一睹那个鬼魂真容的机会，我会终生遗憾。”

" [wel] , [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [spuːks] [tuː; tə] [læst] [ˌem 'iː] [fər'evər] , " [sed] ['lɔːrə] ,

"	Well	,	I've	had	enough	of	spooks	to	last	me	forever	,	"	said	Laura	,
"	出色地	, 我已经		有	足够的	的	幽灵	到	最后的	我	永远	,	"	说	劳拉	,

“唉，我这辈子都不想再见到鬼魂了，”劳拉说道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃɪvəri] [glæns] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] [left] [ðə; ði] ['gɜːlz] [æt; ət] [ðer; ðər]

with	a	shivery	glance	over	her	shoulder	as	the	boys	left	the	girls	at	their
和	一个	发抖	瞥一眼	超过	她	肩膀	作为	这	男孩们	左边	这	女孩们	在	他们的

[dɔːr] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] .

door	and	started	off	down	the	hall	.
门	和	开始	离开	向下	这	大厅	.

她回头瑟瑟发抖地看了一眼，只见男孩们把女孩们留在门口，然后沿着走廊走去。

" [ɪf] [ðæt] [pi'ænoʊ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪt'self] [ə'gen] [tuː; tə] - [naɪt] , [aɪl] [dʒʌst] [daɪ] ,

"	If	that	piano	begins	to	play	itself	again	to	-	night	,	I'll	just	die	,
"	如果	那	钢琴	开始	到	玩	本身	再次	到	-	夜晚	, 患病的		只是	死	,

“如果今晚那架钢琴再次开始自动演奏，我就会死掉。”

[ðæts] [ɔːl] [ðer; ðər] [ɪz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

that's	all	there	is	to	it	.
那就是	全部	那里	是	到	它	.

事情就是这样。

" [ðə; ði]['gɝ:lz] [krept] ['ɪntu:][bed] , ['kerf(ə)l] [tu:; tə] [li:v] [ðer; ðər] ['kændlz] ['bɜ:rnɪŋ] .
" The girls crept into bed , careful to leave their candles burning .
" 这 女孩们 悄悄地爬 进入 床 , 小心 到 离开 他们的 蜡烛 燃烧 .

女孩们蹑手蹑脚地爬上床，小心翼翼地让蜡烛继续燃烧着。

" [ju:; jʊ] [noʊ] , ['bɪli] , " [sed] ['vaɪələt][ɪn][æn; ən] [ɔ:d] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] , " [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] ['ri:əli] ['getɪŋ]
" You know , Billie , " said Violet in an awed little voice , " this thing is really getting
" 你 知道 , 比莉 , " 说 紫色 在 一个 敬畏 小的 嗓音 , " 这 事物 是 真的 获得
['sɪriəs] . "
serious . "
严肃的 . "

“你知道吗，比莉，”维奥莱特用敬畏的语气说道，“这件事真的变得很严重了。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] , " [ə'gri:d] ['lɔ:rə] , ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði][bed] [kloʊðz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪtər] [ə'baʊt]
" I should say so , " agreed Laura , drawing the bed clothes a little tighter about
" 我 应该 说 所以 , " 同意 劳拉 , 绘画 这 床 衣服 一个 小的 更紧 关于
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

“我倒是应该这么说，”劳拉同意道，一边说着一边把被子裹得更紧了些。

" [wel] , [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [maɪ] [fɔ:lt] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? " [æskt] ['bɪli] .
" Well , it isn't my fault , is it ? " asked Billie .
" 出色地 , 它 不是 我的 过错 , 是 它 ? " 问 比莉 .

“嗯，这又不是我的错，对吧？”比莉问道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [æsk] [ænt] ['bitrɪs] [tu:; tə] [li:v] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['hɔ:ntɪd] [haʊs] .
" I didn't ask Aunt Beatrice to leave me a haunted house .
" 我 没有 问 阿姨 贝娅特丽丝 到 离开 我 一个 闹鬼的 房子 .

“我并没有要求碧翠丝阿姨给我留下一栋鬼屋。”

[ænd; ənd] , ['eniweɪ] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ['veri] ['tru:θfəli] , " [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ] , ['lɔ:rə] , [hu:] [fɜ:rst]
And , anyway , " she added very truthfully , " it was you , Laura , who first
和 , 反正 , " 她 额外 非常 说实话 , " 它 曾是 你 , 劳拉 , WHO 第一的
[sə'dʒestɪd] ['kʌmɪŋ] [hɪr] . "
suggested coming here . "
建议 未来 这里 . "

“而且，”她非常坦诚地补充道，“是你，劳拉，最先建议来这里的。”

" [jes] , " [went] [ɑ:n]['vaɪələt] [ə'kju:zɪŋli] ,
" Yes , " went on Violet accusingly ,
" 是的 , " 去 在 紫色 指责地 ,

“是的，”维奥莱特继续指责道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ] [hu:] [sed] [ju:d] [bi:; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [si:] [ə; eɪ] [goʊst]
" and it was you who said you'd be disappointed if you didn't see a ghost
" 和 它 曾是 你 WHO 说 你会 是 失望的 如果 你 没有 看 一个 鬼
[ɔ:r] [tu:] .
or two .
或者 二 .

“而你之前说过，如果看不到一两个鬼魂，你会很失望。”

" ['lɔ:rə] [groʊn] .
" Laura groaned .
" 劳拉 呻吟 .

劳拉呻吟了一声。

" [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['hoʊldɪŋ] [θɪŋz] [ʌp] [ə'genst] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [sed] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ]
" What's the use of holding things up against me that I said when I was young
" 是什么 这 使用 的 保持 事物 向上 反对 我 那 我 说 什么时候 我 曾是 年轻的
[ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] ?
and foolish ?
和 愚蠢 ?

“拿我年轻无知时说过的话来指责我有什么用呢？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" ['eniweɪ] , [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [wiː; wi] [wʊd] ['riːəli] [siː] ['eniθɪŋ] . "
" Anyway , I didn't think we would really see anything . "
" 反正 , 我 没有 思考 我们 会 真的 看 任何事物 . "

“反正，我本来就没指望我们真的能看到什么。”

" [wel] , [wiː; wi] ['hævnt] , " [sed] ['bɪli] .
" Well , we haven't , " said Billie .
" 出色地 , 我们 还没有 , " 说 比莉 .

“嗯，我们还没有，”比莉说。

" [ɔːl] [wiːv] [dʌn] [ɪz][tuː; tə] [hɪr] [θɪŋz] — "
" All we've done is to hear things — "
" 全部 我们已经 完毕 是 到 听到 事物 — "

“我们所做的只是听别人说——”

" [bʌt; bət] [wiːv] [hɜːrd] ['plenti] , " [said] ['vaɪələt] .
" But we've heard plenty , " sighed Violet .
" 但 我们已经 听到 很多 , " 叹了口气 紫色 .

“但我们已经听过太多了，”维奥莱特叹了口气。

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

“那里！

[wɒts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么？

" [ðə; ði]['gɝːlz] ['lisnd] , ['fiːlɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə] [skriːm] ,
" The girls listened , feeling almost ready to scream ,
" 这 女孩们 听着 , 感觉 几乎 准备好 到 尖叫 ,

女孩们听着，几乎要尖叫出来。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][ɪn][ðə; ði] [triː] [tɑːps] .
but could hear nothing but the sighing of the wind in the tree tops .
但 可以 听到 没有什么 但 这 叹息 的 这 风 在 这 树 最高额 .

但除了风吹过树梢的叹息声，什么也听不到。

" ['oʊnli][ðə; ði][wɪnd] , ['sɪli] , " [sed] ['lɔːrə] , [ðen] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːlmoʊst]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]
" Only the wind , silly , " said Laura , then added with an almost comfortable
" 仅有的 这 风 , 愚蠢的 , " 说 劳拉 , 然后 额外 和 一个 几乎 舒服的
['fiːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] :
feeling at the thought :
感觉 在 这 想法 :

“只有风而已，傻瓜，”劳拉说道，然后想到这一点，她几乎感到很舒服，又补充道：

" ['mɪsɪz] . ['gɪləgənz] [ɑːn] [gɑːrd] ['eniweɪ] . "
" Mrs . Gilligan's on guard anyway . "
" 太太 . 吉利根的 在 警卫 反正 . "

“吉利根太太反正都在提防着。”

" [jes] , " [sed] ['vaɪələt] , ['ædɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['veri]
" Yes , " said Violet , adding with a sigh that seemed to come from her very
" 是的 , " 说 紫色 , 添加 和 一个 叹 那 似乎 到 来 从 她 非常
[toʊz] :
toes :
脚趾 :

“是的，”维奥莱特说着，叹了口气，那叹息声似乎是从她的脚趾头传出来的：

" [aɪ]['oʊnli] [hoʊp] [ðə; ði][piˈænoʊ] ['dʌznt] ['swɑːloʊ] [hɜːr; hər] [ʌp] [bɪˈfɔːr] ['mɔːrnɪŋ] .
" I only hope the piano doesn't swallow her up before morning .
" 我 仅有的 希望 这 钢琴 不 吞 她 向上 前 早晨 .

我只希望钢琴在天亮之前不会把她吞噬。

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə][ɪkˈspekt]['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] !
I've come to expect almost anything !
我已经 来 到 预计 几乎 任何事物 !

我已经习惯了什么都可能发生！

" ['tʃæptər] ['eks 'eks]
" CHAPTER XX
" 章 xx

第二十章

[ðə; ði] ['moʊtər] [əˈgen]
THE MOTOR AGAIN
这 发动机 再次

马达再次启动

[ðə; ði][piˈænoʊ][dɪd][nɑːt] ['swɑːloʊ] ['mɪsɪz] . ['gɪləgən] [ʌp] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
The piano did not swallow Mrs . Gilligan up , and , as a matter of fact ,
这 钢琴 做过 不是 吞 太太 . 吉利根 向上 , 和 , 作为 一个 事情 的 事实 ,

钢琴并没有把吉利根太太吞噬，事实上，

[ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [dɪd][nɑːt][stænd] [gɑːrd] [ʌnˈtɪl] ['mɔːrnɪŋ] .
the good woman did not stand guard until morning .
这 好的 女士 做过 不是 站立 警卫 直到 早晨 .

这位善良的妇人直到早上才开始站岗。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [əˈloʊn] [ɪn] [ðæt] ['gluːmi] [ruːm] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ][piˈænoʊ] [ðæt] [hæd; həd]
Half an hour of sitting alone in that gloomy room watching a piano that had
一半 一个 小时 的 坐着 独自的 在 那 阴沉 房间 观看 一个 钢琴 那 有
[pleɪd] [ɪtˈself] [wʌz; wəz] [iˈnʌf] [tuː; tə]['ruːɪn]['iːv(ə)n][hɜːr; hər] ['siːznd] [nəːvs] .
played itself was enough to ruin even her seasoned nerves .
玩 本身 曾是 足够的 到 废墟 甚至 她 经验丰富的 神经 .

独自一人在那间阴暗的房间里坐了半个小时，看着一架自动演奏的钢琴，即使是她久经沙场的神经也会崩溃。

[wʌns] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [skəuldid] [hɜːrˈself] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪdiət] ,
Once back in her room she scolded herself for being such an idiot ,
一次 后退 在 她 房间 她 责骂 她自己 为了 存在 这样的 一个 笨蛋 ,

回到房间后，她懊恼地责备自己真是个笨蛋。

[læft] [æt; ət][hɜːr; hər] [fɪrz] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l] , ['helθi] ['wʊmən] , [fel] ['ɔːlmoʊst]
laughed at her fears , and , being a normal , healthy woman , fell almost
笑了 在 她 恐惧 , 和 , 存在 一个 普通的 , 健康 女士 , 跌倒 几乎
['ɪnstəntli] [tuː; tə] [sliːp] .
instantly to sleep .
即刻 到 睡觉 .

她嘲笑自己的恐惧，作为一个正常、健康的女人，几乎立刻就睡着了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['gɝːlz] [ðəm'selvz] [felt] ['sʌmwʌt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][ðə; ði] [fraɪt]

In	the	morning	the	girls	themselves	felt	somewhat	inclined	to	laugh	at	the	fright
在	这	早晨	这	女孩们	他们自己	毛毡	有些	倾斜	到	笑	在	这	惊吓

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] ,

they	had	had	,
他们	有	有	,

早上起来，女孩们自己都觉得刚才的惊吓有点好笑。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['fɪgmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	yet	they	knew	that	what	had	happened	had	been	no	figment	of	their
和	然而	他们	知道	那	什么	有	发生	有	到过	不	虚构	的	他们的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

imaginations	.
想象力	.

然而，他们知道所发生的一切并非他们凭空想象出来的。

[ðə; ði] [saʊnd] , [ðoʊ] [wɪrd] [ænd; ənd] ['ɪri] , [hæd; həd] [bɪn] ['riːəl] — ['iːv(ə)n]['mɪsɪz] . ['gɪləgən] [wʊd]

The	sound	,	though	weird	and	eerie	,	had	been	real	—	even	Mrs	.	Gilligan	would
这	声音	,	尽管	诡异的	和	怪异	,	有	到过	真实的	—	甚至	太太	.	吉利根	会

['testɪfaɪ][tuː; tə] [ðæt] .

testify	to	that	.
作证	到	那	.

虽然声音怪异而诡异，但却是真实的——就连吉利根太太都可以作证。

" [wel] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] , " [sed] ['fɝːd] ,

"	Well	,	I	tell	you	what	we	ought	to	do	,	"	said	Ferd	,
"	出色地	,	我	告诉	你	什么	我们	应该	到	做	,	"	说	费尔德	,

“好吧，我告诉你我们应该怎么做，”费尔德说。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['pleɪtfʊl] [ʌv; əv] ['brekfəst] .

as	he	sat	down	to	a	huge	plateful	of	breakfast	.
作为	他	卫星	向下	到	一个	巨大的	满满一盘	的	早餐	.

他坐下来，面前摆着一大盘早餐。

" [wiː; wi] ['fɛloʊz] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [tɜːrn][ænd; ənd][tɜːrn] [ə'baʊt] ['kiːpɪŋ] [wɑːtʃ] .

"	We	fellows	ought	to	take	turn	and	turn	about	keeping	watch	.
"	我们	伙伴们	应该	到	拿	转动	和	转动	关于	保持	手表	.

“我们几个应该轮流守夜。”

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔɪz] [ðə; ði]['gɝːlz] [hɜːrd] ,

There	must	be	some	reason	for	the	noise	the	girls	heard	,
那里	必须	是	一些	原因	为了	这	噪音	这	女孩们	听到	,

女孩们听到的噪音肯定有其原因。

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][biː; bi] ['hæpi] [ʌn'tɪl][wiː; wi][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . "

and	I	won't	be	happy	until	we	find	out	what	it	was	.	"
和	我	惯于	是	快乐的	直到	我们	寻找	出去	什么	它	曾是	.	"

不弄清楚到底是什么，我是不会罢休的。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [aɪ'diːə] , " [rɪ'plaɪd] ['tʃɛt] , [dɪ'saɪdɪdli] .

"	I	think	you	have	the	right	idea	,	"	replied	Chet	,	decidedly	.
"	我	思考	你	有	这	正确的	主意	,	"	回复	切特	,	绝对地	.

“我认为你的想法是对的，”切特斩钉截铁地回答道。

" [ðə; ði]['oʊnli] [kən'dɪʃ(ə)n] [aɪ] [meɪk] [ɪz] [ðæt] [aɪ][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][stænd][ðə; ði][fɜːrst] [wɑːtʃ] . "

"	The	only	condition	I	make	is	that	I	be	allowed	to	stand	the	first	watch	.	"
"	这	仅有的	状况	我	制作	是	那	我	是	允许	到	站立	这	第一的	手表	.	"

“我唯一的条件就是允许我站第一班岗。”

" [juːl] [duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [broʊk] [ɪn]['mɪsɪz] . ['gɪləgən] ,

"	You'll	do	nothing	of	the	kind	,	any	of	you	,	"	broke	in	Mrs	.	Gilligan	,
"	你会	做	没有什么	的	这	种类	,	任何	的	你	,	"	打破	在	太太	.	吉利根	,

“你们谁也别想做这种事，”吉利根太太插嘴道。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [slaɪt] ['taitniŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʌpər] [lɪp] [ðæt] [ðə; ði]['gɝːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [hæd; həd]

with	that	slight	tightening	of	her	upper	lip	that	the	girls	and	boys	had
和	那	轻微	收紧	的	她	上	唇	那	这	女孩们	和	男孩们	有

[kʌm] [tuː; tə] [noʊ] — [ænd; ənd] [rɪ'spekt] .

come	to	know	—	and	respect	.
来	到	知道	—	和	尊重	.

她微微抿紧上唇，男孩女孩们都熟悉并敬佩她的这个动作。

" [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] [weɪ] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [eint] [ænd; ənd] [hɪr] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]

"	That's	a	fine	way	to	see	all	sorts	of	things	that	ain't	and	hear	all	sorts	of
"	那就是	一个	美好的	方式	到	看	全部	排序	的	事物	那	不是	和	听到	全部	排序	的

[θɪŋz] [ðæt] ['nevər] ['hæpənd] .

things	that	never	happened	.
事物	那	绝不	发生	.

“这是一种很好的方式，可以看到各种各样不存在的事物，听到各种各样从未发生过的事情。”

[sɪt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] !

Sit	up	in	the	dark	,	waiting	for	something	to	happen	!
坐	向上	在	这	黑暗的	,	等待	为了	某物	到	发生	!

在黑暗中静静地坐着，等待着什么事情发生！

[aɪ] [ges] [nɑːt] ! "

I	guess	not	!	"
我	猜测	不是	!	"

我想不是！

" [bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [dʒʌst] [sɪt] [bæk] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði][pi'ænoʊ] [pər'fɔːrm] [laɪk] [ðæt] ['evri] [naɪt] ,

"	But	we	can't	just	sit	back	and	let	the	piano	perform	like	that	every	night	,
"	但	我们	不能	只是	坐	后退	和	让	这	钢琴	履行	喜欢	那	每一个	夜晚	,

“但是我们不能就这么袖手旁观，任由钢琴每晚都这样演奏。”

[kæn; kən][wiː; wi] ? " [æskt] ['fɝːd] , [ɪn][æn; ən] [ˌɑːrgju'mentətɪv] [toʊn] .

can	we	?	"	asked	Ferd	,	in	an	argumentative	tone	.
能	我们	?	"	问	费尔德	,	在	一个	争论	语气	.

“可以吗？”费尔德用争辩的语气问道。

" [aɪ'd] ['ræðər] [steɪ] [ə'weɪk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðæn; ðən][ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I'd	rather	stay	awake	part	of	the	night	than	all	of	it	.	"
"	ID	相当	停留	醒	部分	的	这	夜晚	比	全部	的	它	.	"

“我宁愿半夜醒着，也不愿整夜都醒着。”

" [dəunt][juː; jʊ]['iːv(ə)n][wɑːnt][tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] ['mɪstəri] ? " [æskt] ['tʃɛt] , [ɪn][æn; ən] [ə'griːvd] [vɔɪs]

"	Don't	you	even	want	to	solve	the	mystery	?	"	asked	Chet	,	in	an	aggrieved	voice
"	不	你	甚至	想	到	解决	这	神秘	?	"	问	切特	,	在	一个	受委屈的	嗓音

.

:
.

“你难道一点都不想解开这个谜团吗？”切特愤愤不平地问道。

" ['mɪstəri] — [həmf] , " [grʌntid] ['mɪsɪz] . ['gɪləgən] , ['fiːlɪŋ] ['veri] [breɪv] [ænd; ənd] [dɪs'deɪnfl] [ɪn]

"	Mystery	—	humph	,	"	grunted	Mrs	.	Gilligan	,	feeling	very	brave	and	disdainful	in
"	神秘	—	哼	,	"	哼哼	太太	.	吉利根	,	感觉	非常	勇敢的	和	轻蔑的	在

[ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] .

the	bright	sunshine	.
这	明亮的	阳光	.

“神秘——哼，”吉利根太太哼了一声，在明媚的阳光下，她觉得自己既勇敢又轻蔑。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['mɪstəri] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] . "

"	I	don't	believe	there's	a	bit	of	mystery	in	the	whole	thing	.	"
"	我	不	相信	有	一个	少量	的	神秘	在	这	所有的	事物	.	"

“我不认为整件事有什么神秘之处。”

" [ðen] [wʌt] [meɪd] [ðə; ði][piˈænoʊ] [pleɪ] ?
" Then what made the piano play ?
" 然后 什么 制成 这 钢琴 玩 ?

那么是什么让钢琴响起来的呢?

" ['tedi] [ɪn'sɪstɪd] .
" Teddy insisted .
" 泰迪 坚持 .

泰迪坚持说。

" [juː; jʊ] [sed] [jɔːr'self] [ðæt] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] . "
" You said yourself that you heard it . "
" 你 说 你自己 那 你 听到 它 . "

“你自己也说了你听到了。”

" [oʊ] , [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['gɪləgən] , ['helpɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə] [mɔːr] [dʒæm] .
" Oh , I heard it all right , " said Mrs . Gilligan , helping herself to more jam .
" 哦 , 我 听到 它 全部 正确的 , " 说 太太 . 吉利根 , 帮助 她自己 到 更多的 果酱 .

“哦，我全都听到了，”吉利根太太一边说着，一边又给自己抹了些果酱。

" [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] .
" There isn't any doubt about that .
" 那里 不是 任何 怀疑 关于 那 .

这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] [wʌt] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [raɪt] . "
But I have an idea what caused it , all right . "
但 我 有 一个 主意 什么 导致 它 , 全部 正确的 . "

但我知道原因了，没错。

" [oʊ] , [tel] [ˌjuː 'es] , " [ðeɪ] [kraɪd] ['iːgərli] .
" Oh , tell us , " they cried eagerly .
" 哦 , 告诉 我们 , " 他们 哭 急切地 .

“哦，快告诉我们！”他们急切地喊道。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['ʃæpəroʊn] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [dɪ'tɜːrmɪndli] [waɪl] [hɜːr; hər][lɪp] [bɪ'keɪm] [stɪl]
But their chaperone shook her head determinedly while her lip became still
但 他们的 监护人 摇晃 她 头 坚定地 尽管 她 唇 成为 仍然
[taɪtər] .
tighter .
更紧 .

但她们的监护人坚定地摇了摇头，嘴唇也抿得更紧了。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] [aɪ][wəʊnt] [tel] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ædɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃʌk(ə)l] :
" No , indeed I won't tell you , " she said , adding with a little chuckle :
" 不 , 的确 我 惯于 告诉 你 , " 她 说 , 添加 和 一个 小的 轻笑 :

“不，我当然不会告诉你，”她说着，轻笑了一声补充道：

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [maɪ'self][fɜːrst] .
" I want to try it out myself first .
" 我 想 到 尝试 它 出去 我 第一的 .

我想先自己试一试。

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [jʌŋ] [wʌnz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [juːd] ['oʊnli] [læf] .
For I know that if I told you young ones about it you'd only laugh .
为了 我 知道 那 如果 我 讲述 你 年轻的 一个 关于 它 你会 仅有的 笑 .

因为我知道，如果我把这件事告诉你们这些年轻人，你们只会哈哈大笑。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][laɪk] ['biːɪŋ] [læft] [æt; ət] . "
And I don't like being laughed at . "
和 我 不 喜欢 存在 笑了 在 . "

我不喜欢被人嘲笑。

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['wʊdnt] [læf] , " ['bɪli] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] ['ɜːrnɪstli] .

"	But	we	wouldn't	laugh	,	"	Billie	assured	her	earnestly	.
"	但	我们	不会	笑	,	"	比莉	保证	她	切实	.

“但我们不会笑的，”比莉认真地向她保证。

" ['riːəli] , ['mɪsɪz] . ['gɪləgən] , [wiːl] ['prɑːmɪs] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] [nɑːt][tuː; tə][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]['iːv(ə)n] [smaɪl] . "

"	Really	,	Mrs	.	Gilligan	,	we'll	promise	on	our	word	of	honor	not	to	so	much	as	even	smile	.	"
"	真的	,	太太	.	吉利根	,	出色地	承诺	在	我们的	单词	的	荣誉	不是	到	所以	很多	作为	甚至	微笑	.	"

“吉利根夫人，我们真的可以发誓，我们连笑都不会笑。”

" [get] [aʊt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['prɔmisiz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['gɪləgən] , ['riːlæpsɪŋ; rɪ'læpsɪŋ]['ɪntuː][hɜːr; hər]

"	Get	out	with	your	promises	,	"	said	Mrs	.	Gilligan	,	relapsing	into	her
"	得到	出去	和	你的	承诺	,	"	说	太太	.	吉利根	,	复发	进入	她

[broʊg] .

brogue	.
布洛克鞋	.

“带着你的承诺滚出去，”吉利根太太说着，又操着一口浓重的苏格兰口音说道。

" [aɪ][duː][biː; bi] ['noʊɪŋ] [juː; jʊ] ['betər] .

"	I	do	be	knowing	you	better	.
"	我	做	是	会心	你	更好的	.

我确实更了解你了。

[aɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['greɪʃəsli] ,

I'll	try	it	to	-	night	,	"	she	added	graciously	,
患病的	尝试	它	到	-	夜晚	,	"	她	额外	亲切地	,

“我今晚就试试，”她优雅地补充道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [wɜːrk] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] . "

"	and	if	it	doesn't	work	I'll	tell	you	about	it	in	the	morning	.	"
"	和	如果	它	不	工作	患病的	告诉	你	关于	它	在	这	早晨	.	"

“如果不行，我明天早上会告诉你。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [hɪəz] [wer] [aɪ] [spend] [ə'nʌðər] ['sliːpləs] [naɪt] , " [sed] ['vaɪələt] ['doʊlfəli] ,

"	I	suppose	here's	where	I	spend	another	sleepless	night	,	"	said	Violet	dolefully	,
"	我	认为	这里是	在哪里	我	花费	其他	失眠	夜晚	,	"	说	紫色	悲伤地	,

“看来我又要在这里度过一个不眠之夜了，”维奥莱特忧郁地说。

['helpɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə] [mɔːr] ['bɪskɪts] .

helping	herself	to	more	biscuits	.
帮助	她自己	到	更多的	饼干	.

她又给自己拿了几块饼干。

" [oʊ] , [wel] , [aɪm] ['getɪŋ] [soʊ][aɪ][kæn; kən][duː] [wɪ'ðaʊt] [sliːp] [naʊ] . "

"	Oh	,	well	,	I'm	getting	so	I	can	do	without	sleep	now	.	"
"	哦	,	出色地	,	我是	获得	所以	我	能	做	没有	睡觉	现在	.	"

“哦，好吧，我现在已经可以不用睡觉了。”

" [wel] , [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juːd] ['evər] [lɔːst] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] ,

"	Well	,	you	don't	look	as	if	you'd	ever	lost	a	wink	in	your	life	,
"	出色地	,	你	不	看	作为	如果	你会	曾经	丢失的	一个	眨眼	在	你的	生活	,

“嗯，你看上去好像从来没失眠过。”

" [sed] ['tʃɛt] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [əd'maɪərɪŋli] ,

"	said	Chet	,	glancing	at	her	admiringly	,
"	说	切特	,	瞥了一眼	在	她	钦佩地	,

切特说着，赞赏地看了她一眼。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpən]['siːkrət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɔɪz][ænd; ənd]['gɝːlz][ʌv; əv][nɔːrθ][bend][ðæt]

for	it	was	an	open	secret	with	the	boys	and	girls	of	North	Bend	that
为了	它	曾是	一个	打开	秘密	和	这	男孩们	和	女孩们	的	北	弯曲	那

['tʃɛt]['ræðər][ɪ'speʃəli][laɪkt][tɔːl],

Chet	rather	especially	liked	tall	,
切特	相当	尤其	喜欢	高的	,

因为在北本德的男孩女孩中，切特特别喜欢高个子女孩这件事早已是公开的秘密。

[dɑːrk], [piːs] - ['lʌvɪŋ]['vaɪələt]['fɛrɪŋtən] — [pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][mʌtʃ][laɪk]

dark	,	peace	-	loving	Violet	Farrington	—	perhaps	because	she	was	so	much	like
黑暗的	,	和平	-	爱	紫色	法灵顿	—	也许	因为	她	曾是	所以	很多	喜欢

[hɪm'self].

himself	.
他自己	.

性格阴郁、爱好和平的维奥莱特·法灵顿——或许是因为她和他太像了。

['vaɪələt][blʌʃt]['prɪtɪli][æt; ət][ðɪs][ˌkɑːmplɪ'mentri][rɪ'mɑːrk], [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz][lʊkt][æt; ət]

Violet	blushed	prettily	at	this	complimentary	remark	,	and	the	girls	looked	at
紫色	脸红了	漂亮	在	这	免费	评论	,	和	这	女孩们	看起来	在

[hɜːr; hər]['tiːzɪŋli].

her	teasingly	.
她	戏谑地	.

听到这句赞美的话，维奥莱特脸颊泛红，女孩们都带着戏谑的眼神看着她。

" [huː][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðæt][sed]['sʌmθɪŋ][ɔːr]['ʌðər][wʌz; wəz][blaɪnd]? " [æskt]['lɔːrə]['wɪkɪdli],

"	Who	was	it	that	said	something	or	other	was	blind	?	"	asked	Laura	wickedly	,
"	WHO	曾是	它	那	说	某物	或者	其他	曾是	瞎的	?	"	问	劳拉	邪恶地	,

“是谁说某某是瞎子？”劳拉恶狠狠地问道。

[ænd; ənd]['vaɪələt][kɪkt][hɜːr; hər]['ʌndər][ðə; ði]['teɪbl].

and	Violet	kicked	her	under	the	table	.
和	紫色	踢	她	在下面	这	桌子	.

薇奥莱特在桌子底下踢了她一脚。

" [piːs], [maɪ]['tʃɪldrən], " [sed]['bɪli].

"	Peace	,	my	children	,	"	said	Billie	.
"	和平	,	我的	孩子们	,	"	说	比莉	.

“孩子们，平安。”比莉说道。

" [wɪə(r)]['hævɪŋ][ɪ'nʌf]['trʌb(ə)l][wɪð; wɪθ]['goʊsts][ænd; ənd][θɪŋz][wɪ'ðaʊt]['staːtiŋ][ə; eɪ][wɔːr]

"	We're	having	enough	trouble	with	ghosts	and	things	without	starting	a	war
"	是	拥有	足够的	麻烦	和	鬼魂	和	事物	没有	开始	一个	战争

[ə'mʌŋ][ɑːr'selvz].

among	ourselves	.
之中	我们自己	.

“我们已经够受鬼魂之类的东西困扰了，没必要再自相残杀。”

[huːl][hæv; həv][sʌm; səm][mɔːr]['dʒeli]?

Who'll	have	some	more	jelly	?
谁会	有	一些	更多的	果冻	?

谁还要果冻?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs][ʃaʊt][ʌv; əv][ə'pruːv(ə)l],

"	There	was	a	simultaneous	shout	of	approval	,
"	那里	曾是	一个	同时	喊	的	赞同	,

“现场同时响起一片赞许的喊声，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒeli][dɪʃ][bɪ'gæn][ɪts][fɔːrθ][raʊnd][ʌv; əv][ðə; ði]['teɪbl].

and	the	jelly	dish	began	its	fourth	round	of	the	table	.
和	这	果冻	盘子	开始	它是	第四	圆形的	的	这	桌子	.

于是，果冻盘开始了它在餐桌上的第四次循环。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [dɪd][æt; ət][læst] [get] [θruː] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔndəd] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ]

However , they did at last get through eating and wandered out on the front porch

然而 , 他们 做过 在 最后的 得到 通过 吃 和 漫步 出去 在 这 正面 门廊

,

,

,

然而，他们最终还是吃完了饭，然后漫步走到前廊上。

[wer] ['mɪsɪz] . ['gɪləgən] [kʊd; kəd][nɑːt][skɑːf][æt; ət][ðer; ðər][aɪ'diːəz] , [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv]

where Mrs . Gilligan could not scoff at their ideas , to discuss the doings of

在哪里 太太 . 吉利根 可以 不是 嘲笑 在 他们的 想法 , 到 讨论 这 行为 的

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

the night before .

这 夜晚 前 .

吉利根太太无法嘲笑他们的想法，于是他们讨论了前一晚发生的事情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['leɪtər] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['gɪləgən] [pʊt] [ə'nʌðər] ['dæmpər][ɑːn]

But it was only a little while later that Mrs . Gilligan put another damper on

但 它 曾是 仅有的 一个 小的 尽管 之后 那 太太 . 吉利根 放 其他 阻尼器 在

[ðer; ðər] [fʌn] [baɪ] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [taʊn] [fɔːr; fər] [mɔːr]

their fun by announcing that some one would have to go to town for more

他们的 乐趣 经过 宣布 那 一些 一 会 有 到 去 到 镇 为了 更多的

[prə'vɪʒnz] .

provisions .

条款 .

但没过多久，吉利根太太就宣布有人要去镇上采购更多物资，这让他们的欢乐气氛再次降温。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [kʌm] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

The boy had failed to come that morning ,

这 男生 有 失败的 到 来 那 早晨 ,

那天早上男孩没来。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [kænd] [gʊdz] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['deɪndʒərəsli] [loʊ] .

and their supply of canned goods was running dangerously low .

和 他们的 供应 的 罐装 商品 曾是 跑步 危险地 低的 .

他们的罐头食品供应已经告急。

" [lets] [ɔːl][goʊ] , " ['tʃɛt] [sə'dʒestɪd] .

" Let's all go , " Chet suggested .

" 我们来吧全部 去 , " 切特 建议 .

“我们都走吧，”切特提议道。

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [wɔːk] [daʊn] [ænd; ənd][raɪd] [bæk] . "

" We could walk down and ride back . "

" 我们 可以 走 向下 和 骑 后退 . "

“我们可以走下去，然后骑车回来。”

" [bʌt; bət] , [oʊ] , ['tʃɛt] , [its] [soʊ] ['fraɪtfəli] [hɑːt] , " ['bɪli] ['ɔbdʒiktid] .

" But , oh , Chet , it's so frightfully hot , " Billie objected .

" 但 , 哦 , 切特 , 它是 所以 可怕地 热的 , " 比莉 反对 .

“但是，哦，切特，天气真是太热了，”比莉抱怨道。

" [aɪm] [ʃʊr] [wiːd] [get] ['sʌnstroʊk] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] . "

" I'm sure we'd get sunstroke or something . "

" 我是 当然 我们会 得到 中暑 或者 某物 . "

“我敢肯定我们会中暑什么的。”

" [jes] , [its] [ə; eɪ] ['terəbli] [lɔːŋ] [wɔːk] , " ['ædɪd] ['vaɪələt] .

" Yes , it's a terribly long walk , " added Violet .

" 是的 , 它是 一个 可怕 长的 走 , " 额外 紫色 .

“是的，这是一段非常长的路程，”维奥莱特补充道。

" [wel] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [weɪt] [tɪl] [tɔːrd] ['iːvnɪŋ] , " [sed] ['fɝːd] .
" Well , we could wait till toward evening , " said Ferd .
" 出色地 , 我们 可以 等待 直到 朝向 晚上 , " 说 费尔德 .

“我们可以等到傍晚，”费尔德说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ] ['skɔːrtʃɪŋ] [ðen] .
" It wouldn't be so scorching then .
" 它 不会 是 所以 灼热 然后 .

“那时就不会那么炎热了。”

[aɪ][æd'mɪt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['slæntɪŋ] [skwɪnt] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] ,
I admit , " he added , taking a slanting squint at the sun ,
我 承认 , " 他 额外 , 采取 一个 斜 眯 在 这 太阳 ,

“我承认，”他补充道，同时斜眼瞥了一眼太阳。

" [ðæt] ['iːv(ə)n][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['iːgər] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [haɪk] [dʒʌst] [naʊ] . "
" that even I am not eager to take a long hike just now . "
" 那 甚至 我 是 不是 渴望的 到 拿 一个 长的 远足 只是 现在 . "

“就连我现在也不太想去远足。”

" [bʌt; bət] [tɔːrd] ['iːvnɪŋ] [wiːl] [biː; bi] [prɪ'peərɪŋ] ['sʌpər] , " ['ɔbdʒiktid] ['lɔːrə] ,
" But toward evening we'll be preparing supper , " objected Laura ,
" 但 朝向 晚上 出色地 是 准备 晚餐 , " 反对 劳拉 ,

“但是到了晚上我们就得准备晚餐了，”劳拉反驳道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [θruː] [ʌp] [ðer; ðər][hændz][ɪn] [dɪ'sper] .
and the boys threw up their hands in despair .
和 这 男孩们 扔 向上 他们的 双手 在 绝望 .

男孩们绝望地举起了双手。

" [wel] , [ðen] [wiːl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , " [sed] ['tedi] .
" Well , then we'll just have to go without you , " said Teddy .
" 出色地 , 然后 出色地 只是 有 到 去 没有 你 , " 说 泰迪 .

“那我们就只能不带你去了。”泰迪说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][lɑːts] [mɔːr] [fʌn] [ɪf] [juːd] [kʌm] .
" But it would be lots more fun if you'd come .
" 但 它 会 是 很多 更多的 乐趣 如果 你会 来 .

“但如果你能来，那就更有趣了。”

" [ðɪs] [læst][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə] ['bɪli] [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪr] [ə'loʊn] .
" This last was said to Billie and for her ear alone .
" 这 最后的 曾是 说 到 比莉 和 为了 她 耳朵 独自的 .

“最后这句话是专门对比莉说的，而且只对她说。”

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði]['gɜːlz] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [bɔɪz] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv]
That afternoon the girls watched the boys down the road till they were out of
那 下午 这 女孩们 观看 这 男孩们 向下 这 路 直到 他们 是 出去 的
[saɪt] ,
sight ,
视线 ,

那天下午，女孩们一直望着路边的男孩们，直到他们的身影消失在视线中。

[ðen] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['streɪndʒli] ['loʊnsəm] ['fiːlɪŋ] .
then turned back to the house with a strangely lonesome feeling .
然后 转向 后退 到 这 房子 和 一个 奇怪的 寂寞 感觉 .

然后，他带着一种莫名的孤独感转身回到了房子里。

" [juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] ['vaɪələt] ,
" You know , " said Violet ,
" 你 知道 , " 说 紫色 ,

“你知道，”维奥莱特说，

['pɔːzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['gɝːlz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræðər] ['soʊbər]
pausing **on** **the** **doorstep** **and** **looking** **back** **at** **the** **girls** **with** **a** **rather** **sober**
暂停 在 这 家门口 和 寻找 后退 在 这 女孩们 和 一个 相当 清醒
[feɪs] ,
face **,**
脸 ,

他停在门口，回头看了看女孩们，神情相当严肃。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] . "
" **I** **have** **a** **sort** **of** **feeling** **that** **something's** **going** **to** **happen** **.** **"**
" 我 有 一个 种类 的 感觉 那 某样东西 去 到 发生 . "

“我有一种预感，好像要发生什么事了。”

" [wel] , [juːd] ['betər] [get] [rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [əˈweɪ] , " [riˈtɔːtid] ['lɔːrə] .
" **Well** **,** **you'd** **better** **get** **rid** **of** **it** **right** **away** **,** **"** **retorted** **Laura** **.**
" 出色地 , 你会 更好的 得到 摆脱 的 它 正确的 离开 , " 反驳 劳拉 .

“那你最好马上把它扔掉，”劳拉反驳道。

" [wiː; wi][dəunt][wɑːnt] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] ['hæpən] — [ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [əˈweɪ] .
" **We** **don't** **want** **anything** **more** **to** **happen** **—** **especially** **when** **the** **boys** **are** **away** **.**
" 我们 不 想 任何事物 更多的 到 发生 — 尤其 什么时候 这 男孩们 是 离开 .

“我们不希望再发生任何事——尤其是在孩子们不在家的时候。”

" [ðɪs] [taɪm] ['vaɪələt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] .
" **This** **time** **Violet** **proved** **to** **be** **right** **.**
" 这 时间 紫色 已证实 到 是 正确的 .

这一次，维奥莱特是对的。

['sʌmθɪŋ] [dɪd] ['hæpən] .
Something **did** **happen** **.**
某物 做过 发生 .

确实发生了什么事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər][dɑːrk] , [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [gɑːt] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
It **was** **after** **dark** **,** **the** **boys** **had** **not** **yet** **got** **back** **from** **the** **village** **,**
它 曾是 后 黑暗的 , 这 男孩们 有 不是 然而 得到 后退 从 这 村庄 ,

天色已晚，男孩们还没从村里回来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] — [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [faʊnd]
and **the** **girls** **were** **setting** **the** **table** **in** **the** **kitchen** **—** **they** **had** **never** **found**
和 这 女孩们 是 环境 这 桌子 在 这 厨房 — 他们 有 绝不 成立
[ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [iːt] [ɪn][ðə; ði] ['gluːmi] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] — [wen] ['vaɪələt][set][ə; eɪ] [dɪʃ] [daʊn] [ɑːn]
the **courage** **to** **eat** **in** **the** **gloomy** **dining** **-** **room** **—** **when** **Violet** **set** **a** **dish** **down** **on**
这 勇气 到 吃 在 这 阴沉 用餐 - 房间 — 什么时候 紫色 放 一个 盘子 向下 在
[ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]['gɝːlz][stɑːrt][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn]
the **table** **with** **a** **bang** **that** **made** **the** **girls** **start** **and** **look** **at** **her** **in**
这 桌子 和 一个 砰 那 制成 这 女孩们 开始 和 看 在 她 在
[sərˈpraɪz] .
surprise **.**
惊喜 .

女孩们正在厨房里摆放餐具——她们一直没有勇气在阴暗的餐厅里吃饭——这时，维奥莱特砰的一声把一个盘子放在桌子上，吓得女孩们吓了一跳，惊讶地看着她。

[æz; əz][fɔːr; fər]['vaɪələt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [skerd] [tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
As **for** **Violet** **,** **she** **was** **too** **scared** **to** **speak** **for** **a** **moment** **.**
作为 为了 紫色 , 她 曾是 也 害怕的 到 说话 为了 一个 片刻 .

至于维奥莱特，她吓得一时说不出话来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['stæməd] [aʊt] :
Then **she** **stammered** **out** **:**
然后 她 结结巴巴 出去 :

然后她结结巴巴地说：

" [ðə; ði] [streɪndʒ] ['moʊtər][kɑːr] !

"	The	strange	motor	car	!
"	这	奇怪的	发动机	车	!

“这辆奇怪的汽车！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [waɪl] ['bɪli] [ænd; ənd] ['lɔːrə] [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] .

"	she	said	,	while	Billie	and	Laura	stared	at	her	.
"	她	说	,	尽管	比莉	和	劳拉	凝视	在	她	.

“她说着，比莉和劳拉都盯着她看。”

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] — "

"	I	thought	I	heard	it	before	—	"
"	我	想法	我	听到	它	前	—	"

“我好像以前听过——”

" [ʃ] - [eɪtʃ] , " [kraɪd] ['bɪli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['lisnd] , ['hɑːrdli] ['derɪŋ] [tuː; tə] [briːð] .

"	Sh	-	h	,	"	cried	Billie	,	and	they	listened	,	hardly	daring	to	breathe	.
"	什	-	h	,	"	哭	比莉	,	和	他们	听着	,	几乎	大胆	到	呼吸	.

“嘘，”比莉喊道，他们都听从了，几乎不敢呼吸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [streɪndʒ] ['hʌmɪŋ] [saʊnd] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] ['stɑːrtld] [ðem; ðəm][ɑːn]

There	was	the	same	strange	humming	sound	that	had	so	startled	them	on
那里	曾是	这	相同的	奇怪的	哼唱	声音	那	有	所以	惊慌	他们	在

[ðer; ðər][fɜːrst] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

their	first	night	in	the	house	,
他们的	第一的	夜晚	在	这	房子	,

他们再次听到了和搬进这栋房子第一晚时吓了一跳的那种奇怪的嗡嗡声。

['oʊnli] [ðɪs] [taɪm] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [baɪ] ,

only	this	time	,	instead	of	coming	from	a	distance	and	passing	by	,
仅有的	这	时间	,	反而	的	未来	从	一个	距离	和	通过	经过	,

只是这一次，不是从远处驶来，而是

[ðə; ði] [nɔɪz] [siːmd] [tuː; tə][get] ['laʊdər] , [ðen] ['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] , ['laʊdər] [ænd; ənd]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] ,

the	noise	seemed	to	get	louder	,	then	softer	,	louder	and	softer	,
这	噪音	似乎	到	得到	更大声	,	然后	更柔和	,	更大声	和	更柔和	,

噪音似乎时而更大，时而更小，如此反复。

[æz; əz] [ɪf] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'triːtɪŋ] [æt; ət] ['regjələr]

as	if	whatever	it	was	were	approaching	and	retreating	at	regular
作为	如果	任何	它	曾是	是	接近	和	撤退	在	常规的

['ɪntərvlz] .

intervals	.
间隔	.

仿佛有什么东西在有规律地靠近和远离。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]['mɪsɪz] . ['gɪləgən] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

At	that	moment	Mrs	.	Gilligan	came	into	the	room	,
在	那	片刻	太太	.	吉利根	来了	进入	这	房间	,

就在这时，吉利根太太走进了房间。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə]['lɪs(ə)n]['ɔːlsoʊ] .

and	the	girls	called	to	her	to	listen	also	.
和	这	女孩们	称为	到	她	到	听	还	.

女孩们也叫她过来听。

" [ðæt] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] .

"	That	?	"	she	asked	,	with	a	little	laugh	.
"	那	?	"	她	问	,	和	一个	小的	笑	.

“那个？”她笑着问道。

" [waɪ] [ðæts] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

"	Why	that's	an	automobile	of	course	,	"	and	started	for	the	front	door	.
"	为什么	那就是	一个	汽车	的	课程	,	"	和	开始	为了	这	正面	门	.

“那当然是一辆汽车，”然后朝前门走去。

" ['oʊnli] [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [its] [bɪ'heɪvɪŋ] ['maɪti] [kwɪr] .

"	Only	I	must	say	it's	behaving	mighty	queer	.
"	仅有的	我	必须	说	它是	行为	强大的	酷儿	.

“我只能说它的行为非常古怪。”

" [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɑːki] [roʊd] [ðer; ðər]

"	But	when	they	opened	the	door	and	looked	out	into	the	rocky	road	there
"	但	什么时候	他们	打开	这	门	和	看起来	出去	进入	这	岩石	路	那里

[wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ,

was	no	sign	of	an	automobile	,
曾是	不	符号	的	一个	汽车	,

但是当他们打开车门向外望去，看到崎岖不平的道路上没有汽车的踪影时，

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [saʊnd] [stɪl] [kept] [ɑːn] .

and	yet	the	humming	sound	still	kept	on	.
和	然而	这	哼唱	声音	仍然	保留	在	.

然而，嗡嗡声依然持续不断。

[æz; əz] [ðeɪ] ['lisnd] , [waɪd] - [aɪd] , [ðə; ði] [nɔɪz] [gruː] ['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] [ænd; ənd] ['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] [ænd; ənd]

As	they	listened	,	wide	-	eyed	,	the	noise	grew	softer	and	softer	and
作为	他们	听着	,	宽的	-	眼睛	,	这	噪音	生长	更柔和	和	更柔和	和

['grædʒuəli] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

gradually	died	away	in	the	distance	.
逐步地	死亡	离开	在	这	距离	.

他们睁大眼睛倾听，声音越来越小，渐渐消失在远处。

[ðə; ði] ['gɝːlz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ['wʌndrɪŋli] .

The	girls	looked	at	each	other	wonderingly	.
这	女孩们	看起来	在	每个	其他	惊奇地	.

女孩们疑惑地对视了一眼。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['bɪli] [huː] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [sə'luːʃ(ə)n] .

Then	it	was	Billie	who	offered	a	solution	.
然后	它	曾是	比莉	WHO	提供	一个	解决方案	.

然后是比莉提出了解决方案。

" ['maɪtənt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [æn; ən] ['erəpleɪn] ? "

"	Mightn't	it	be	an	aeroplane	?	"
"	可能不会	它	是	一个	飞机	?	"

“会不会是架飞机？”

" [æn; ən] ['erəpleɪn] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ?

"	An	aeroplane	in	this	part	of	the	country	?
"	一个	飞机	在	这	部分	的	这	国家	?

“在这个地区居然有飞机？”

" ['lɔːrə] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [skɑːf] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'diːə] ,

"	Laura	was	inclined	to	scoff	at	the	idea	,
"	劳拉	曾是	倾斜	到	嘲笑	在	这	主意	,

劳拉对这个想法嗤之以鼻。

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['gɪləgən] [ænd; ənd] ['vaɪələt] [bəuθ] [stʊd] [ʌp] [fɔːr; fər] ['billi] .

but	Mrs	.	Gilligan	and	Violet	both	stood	up	for	Billie	.
但	太太	.	吉利根	和	紫色	两个都	站立	向上	为了	比莉	.

但吉利根太太和维奥莱特都站出来维护比莉。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['hiːtɪd] ['ɑːrgjumənt] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['wægən] [ðæt]

They	were	about	to	enter	into	a	heated	argument	when	they	saw	the	wagon	that
他们	是	关于	到	进入	进入	一个	加热	争论	什么时候	他们	锯	这	车皮	那

[hæd; həd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliər] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

had	by	this	time	become	familiar	to	them	coming	down	the	road	with	the
有	经过	这	时间	变得	熟悉的	到	他们	未来	向下	这	路	和	这

[bɔɪz] ['siːtɪd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːr] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] ['ætitjuːdz] .

boys	seated	in	it	or	hanging	to	it	in	characteristic	attitudes	.
男孩们	坐着	在	它	或者	绞刑	到	它	在	特征	态度	.

他们正要激烈争吵时，看到那辆他们已经很熟悉的马车沿着路驶来，男孩们有的坐在车里，有的则以他们特有的姿势挂在车上。

[ðə; ði] ['gɜːlz] [ræn] [aʊt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['delјuːdʒd] [ðə; ði] [lædz] [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]

The	girls	ran	out	to	them	and	deluged	the	lads	with	questions	before	they
这	女孩们	跑	出去	到	他们	和	洪水泛滥	这	小伙子们	和	问题	前	他们

[hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ə'baʊt] .

had	time	to	learn	what	it	was	all	about	.
有	时间	到	学习	什么	它	曾是	全部	关于	.

女孩们跑过去，在男孩们还没来得及弄明白是怎么回事之前，就连珠炮似地向他们抛出了一连串问题。

" [ə; eɪ] ['moʊtər] [kɑːr] ? " [æskt] ['tʃɛt] .

"	A	motor	car	?	"	asked	Chet	.
"	一个	发动机	车	?	"	问	切特	.

“一辆汽车？”切特问道。

" [noʊ] , [wiː; wi] ['dɪdnt] [pæs] [ə; eɪ] [soʊl] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [ʌp] [hɪr] .

"	No	,	we	didn't	pass	a	soul	on	the	way	up	here	.
"	不	,	我们	没有	经过	一个	灵魂	在	这	方式	向上	这里	.

“不，我们上来的时候一个人也没遇到。”

" [wen] [ðə; ði] ['gɜːlz] [hæd; həd] [pɔːd] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['ɪntrəstɪd] [ɪrz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kwɪr]

"	When	the	girls	had	poured	into	their	interested	ears	the	story	of	the	queer
"	什么时候	这	女孩们	有	倾倒	进入	他们的	感兴趣的	耳朵	这	故事	的	这	酷儿

['hʌmɪŋ] [saʊnd] [ðæt] [hæd; həd] [dʒʌst] [rɪ'piːtɪd] [ɪt'self] ,

humming	sound	that	had	just	repeated	itself	,
哼唱	声音	那	有	只是	重复	本身	,

“当女孩们兴致勃勃地向她们讲述刚才反复出现的奇怪嗡嗡声时，

[ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [wʌn] [mæn] [tuː; tə] ['bɪliz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] ['prɑːbəbli]

they	agreed	to	one	man	to	Billie's	suggestion	that	it	was	very	probably
他们	同意	到	一	男人	到	比莉的	建议	那	它	曾是	非常	大概

[æn; ən] ['erəpleɪn] .

an	aeroplane	.
一个	飞机	.

他们一致同意比莉的说法，认为那很可能是一架飞机。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiːl] [duː] [nekst] [taɪm] [wiː; wi] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I'll	tell	you	what	we'll	do	next	time	we	hear	it	,
"	患病的	告诉	你	什么	出色地	做	下一个	时间	我们	听到	它	,

“下次再听到这种声音，我会告诉你我们会怎么做。”

" [sed] ['tedi] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ænd; ənd]

"	said	Teddy	as	the	boys	picked	up	the	provisions	they	had	brought	and
"	说	泰迪	作为	这	男孩们	挑选	向上	这	条款	他们	有	带来	和

['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .

started	toward	the	house	.
开始	朝向	这	房子	.

“泰迪说着，男孩们拿起带来的食物，朝房子走去。”

" [wiːl] [goʊ] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] .
" We'll go up on the roof .
" 出色地 去 向上 在 这 屋顶 .

“我们上到屋顶去。”

[ðen] [wiːl] ['prɪti] [suːn] [siː] ['weðər] [its] [ə; eɪ] [goʊst] [ɔːr] [ðə; ði] ['riːəl] [θɪŋ] . "
Then we'll pretty soon see whether it's a ghost or the real thing . "
然后 出色地 漂亮的 很快 看 无论 它是 一个 鬼 或者 这 真实的 事物 . "

到那时，我们很快就能知道它是鬼魂还是真东西了。

" [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , " [sə'dʒestɪd] ['tʃɛt] , ['snɪfɪŋ] [ðə; ði] [er] ['hʌŋgrəli] , " [haʊ] [ə'baʊt]
" And in the meantime , " suggested Chet , sniffing the air hungrily , " how about
" 和 在 这 与此同时 , " 建议 切特 , 嗅闻 这 空气 饥饿地 , " 如何 关于
[sʌm; səm] ['sʌpər] ?
some supper ?
一些 晚餐 ?

“与此同时，”切特贪婪地嗅着空气，提议道，“不如吃点晚饭吧？”

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
" CHAPTER XXI
" 章 二十一

第二十一章

[bəuθ] [æt; ət] [wʌns]
BOTH AT ONCE
两个都 在 一次

同时

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [rɪ'kɜːrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['hʌmɪŋ] [nɔɪz]
It was not long before there came a recurrence of the strange humming noise
它 曾是 不是 长的 前 那里 来了 一个 复发 的 这 奇怪的 哼唱 噪音
[wɪtʃ] [hæd; həd] [soʊ] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] ['gɝːlz] .
which had so disturbed the girls .
哪个 有 所以 不安 这 女孩们 .

不久之后，那种令女孩们十分不安的奇怪嗡嗡声再次响起。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] ['leɪtər] [ðæt] ['tʃɛt] [sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] ['fiːlɪŋ]
It was only a few nights later that Chet sat up in bed with the joyful feeling
它 曾是 仅有的 一个 很少 夜晚 之后 那 切特 卫星 向上 在 床 和 这 快乐 感觉
[ðæt] [hɪr] [æt; ət] [læst] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['goʊsts]
that here at last was a chance to investigate at least one of the ghosts
那 这里 在 最后的 曾是 一个 机会 到 调查 在 至少 一 的 这 鬼魂
[ðæt] ['hɔːntɪd] [ðə; ði] ['hoʊmsted] [æt; ət] ['tʃeri] ['kɔːrnərz] .
that haunted the homestead at Cherry Corners .
那 闹鬼的 这 家园 在 樱桃 角落 .

仅仅过了几个晚上，切特就兴奋地坐在床上，心想终于有机会调查一下樱桃角农舍里闹鬼的鬼魂了。

" ['fɝːd] ! ['tedi] !
" Ferd ! Teddy !
" 费尔德 ! 泰迪 !

“费迪！泰迪！”

[weɪk] [ʌp] !
Wake up !
唤醒 向上 !

醒醒!

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ded] ?
Are **you** **dead** **?**
是 你 死的 ?

你死了吗?

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] .
" **he** **called** **to** **the** **boys** **.**
" 他 称为 到 这 男孩们 .

他向男孩们喊道。

[ðə; ði] ['lætər] [rɪ'lʌktəntli] ['oʊpənd] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [rɪ'proʊtʃfəli] .
The **latter** **reluctantly** **opened** **their** **eyes** **and** **looked** **at** **him** **reproachfully** **.**
这 后者 勉强 打开 他们的 眼睛 和 看起来 在 他 责备地 .

后者不情愿地睁开眼睛，责备地看着他。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [let] [ə; eɪ] ['feloʊ] [sliːp] ?
" **Can't** **you** **let** **a** **fellow** **sleep** **?**
" 不能 你 让 一个 同伴 睡觉 ?

就不能让别人睡个觉吗?

" ['tedi] [æskt] .
" **Teddy** **asked** **.**
" 泰迪 问 .

泰迪问道。

[bʌt; bət] ['tʃɛt] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['serəmoʊni] [wət'evər] ,
But **Chet** **,** **with** **no** **ceremony** **whatever** **,**
但 切特 , 和 不 仪式 任何 ,

但切特却毫无仪式感地.....

[hɔːld] [hɪm; ɪm] ['bɑːdɪli] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ænd; ənd] [set] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
hauled **him** **bodily** **out** **of** **bed** **and** **set** **him** **on** **his** **feet** **.**
拖拽 他 身体上的 出去 的 床 和 放 他 在 他的 脚 .

他一把将他从床上拽起来，让他站稳。

" [dəunt] [tɔːk] , " [hiː; hi] ['ɔːrdərd] .
" **Don't** **talk** **,** **"** **he** **ordered** **.**
" 不 讲话 , " 他 订购 .

“别说话，”他命令道。

" [rʌn] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːf] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **Run** **as** **fast** **as** **you** **can** **to** **the** **roof** **before** **we** **miss** **it** **.** **"**
" 跑步 作为 快速地 作为 你 能 到 这 屋顶 前 我们 错过 它 . "

“在我们错过之前，赶紧跑到屋顶去。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['reɪvɪŋ] [ə'baʊt] ? " [æskt] ['fɝːd] ,
" **What** **are** **you** **raving** **about** **?** **"** **asked** **Ferd** **,**
" 什么 是 你 狂言 关于 ? " 问 费尔德 ,

“你在胡言乱语什么呢？”费尔德问道。

[ɔːl'ðoʊ] [bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd] ['tedi] ['stɑːrtɪd] [ə'biːdiəntli] [tɔːrd] [ðə; ði]['ætɪk] [sterz] .
although **both** **he** **and** **Teddy** **started** **obediently** **toward** **the** **attic** **stairs** **.**
虽然 两个都 他 和 泰迪 开始 顺从地 朝向 这 阁楼 楼梯 .

虽然他和泰迪都乖乖地朝阁楼楼梯走去。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [tɔːk] [soʊ] [mʌtʃ] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , " ['tʃɛt] ['ænsər] ,
" **If** **you** **wouldn't** **talk** **so** **much** **,** **you** **could** **hear** **it** **,** **"** **Chet** **answered** **,**
" 如果 你 不会 讲话 所以 很多 , 你 可以 听到 它 , " 切特 回答 ,

“如果你少说点话，就能听到了，”切特回答道。

['pʊʃɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ][træp] [dɔːr] [ðæt] [led] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [skwer] ['plætfɔːrm][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] .
pushing **up** **a** **trap** **door** **that** **led** **to** **a** **small** **square** **platform** **on** **the** **roof** **.**
推动 向上 一个 陷阱 门 那 引领 到 一个 小的 正方形 平台 在 这 屋顶 .

推开通往屋顶小方平台的活板门。

" [its] [ðə; ði]['moʊtər] [saʊnd] [ðə; ði]['gɝ:lz] [hɜ:rd] [ænd; ənd] [ðæt] [skerd] [ðem; ðəm][soʊ] . "

"	It's	the	motor	sound	the	girls	heard	and	that	scared	them	so	.	"
"	它是	这	发动机	声音	这	女孩们	听到	和	那	害怕的	他们	所以	.	"

“女孩们听到的是马达的声音，正是这声音吓坏了她们。”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][fækt] ! " [kraɪd] ['tedi] [ɪn][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] ['wɪspər] .

"	It	is	,	for	a	fact	!	"	cried	Teddy	in	a	joyful	whisper	.
"	它	是	,	为了	一个	事实	!	"	哭	泰迪	在	一个	快乐	耳语	.

“没错！”泰迪高兴地低声喊道。

" [ænd; ənd] [its] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [nɪr] , ['fɛloʊz] , [tu:] . "

"	And	it's	coming	right	near	,	fellows	,	too	.	"
"	和	它是	未来	正确的	靠近	,	伙伴们	,	也	.	"

“而且它马上就要来了，伙计们。”

" [its] [æn; ən] ['erəpleɪn] [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] ['fɝ:d] , [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] .

"	It's	an	aeroplane	all	right	,	"	said	Ferd	,	with	conviction	.
"	它是	一个	飞机	全部	正确的	,	"	说	费尔德	,	和	定罪	.

“没错，那就是一架飞机，”费尔德坚定地说。

" ['nʌθɪŋ] [els] ['evər] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ðæt] . "

"	Nothing	else	ever	made	a	noise	like	that	.	"
"	没有什么	别的	曾经	制成	一个	噪音	喜欢	那	.	"

“从来没有其他东西发出过那样的声音。”

" [seɪ] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] ?

"	Say	,	what	are	you	doing	up	there	?
"	说	,	什么	是	你	正在做	向上	那里	?

“喂，你在上面干什么呢？”

" [ə; eɪ]['gɝ:lz] [vɔɪs] [heild] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] ,

"	a	girl's	voice	hailed	them	from	the	bottom	of	the	steps	,
"	一个	女孩们	嗓音	赞誉	他们	从	这	底部	的	这	步骤	,

“一个女孩的声音从台阶下传来，向他们打招呼。”

[ænd; ənd] ['tʃɛt] [θɔ:t] [hi:; hi] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['bɪliz] .

and	Chet	thought	he	recognized	it	as	Billie's	.
和	切特	想法	他	认可	它	作为	比莉的	.

切特觉得这东西是比莉的。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [sli:p] [ɔ:r][hæv; həv][ju:; jʊ] [gɔ:n] ['kreɪzi] ?

"	Are	you	walking	in	your	sleep	or	have	you	gone	crazy	?
"	是	你	步行	在	你的	睡觉	或者	有	你	已消失	疯狂的	?

“你是梦游还是疯了？”

[kʌm] [daʊn] [hɪr] [kwɪk] , [wi:; wi] [ni:d] [ju:; jʊ] . "

Come	down	here	quick	,	we	need	you	.	"
来	向下	这里	快的	,	我们	需要	你	.	"

快点下来，我们需要你。

" [ki:p] [stɪl] , " ['tʃɛt] [jeld] [bæk] .

"	Keep	still	,	"	Chet	yelled	back	.
"	保持	仍然	,	"	切特	大喊	后退	.

“别动！”切特大声喊道。

" [wɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['erəpleɪn] [goʊst] .

"	We're	looking	for	your	aeroplane	ghost	.
"	是	寻找	为了	你的	飞机	鬼	.

“我们正在寻找你的飞机幽灵。”

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] ? "

Can't	you	hear	it	?	"
不能	你	听到	它	?	"

你听不见吗？

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[bʌt; bət] , [oʊ] , ['tʃɛt] , " ['bɪliz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['tremjələs] , " [ðə; ði][pi'ænoʊ][ɪz] ['pleɪɪŋ] [ɪt'self] [ə'gen] .
But , oh , Chet , " Billie's voice was tremulous , " the piano is playing itself again .
但 , 哦 , 切特 , " 比莉的 嗓音 曾是 颤抖的 , " 这 钢琴 是 玩耍 本身 再次 .

“但是，哦，切特，”比莉的声音颤抖着说，“钢琴又开始自己弹奏了。”

[wəʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] ?
Won't you come down ?
惯于 你 来 向下 ?

你为什么不下来?

[wɪə(r)] [ə'freɪd] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ɔːl] [ə'loʊn] . "
We're afraid to stay here all alone . "
是 害怕的 到 停留 这里 全部 独自的 . "

我们害怕独自待在这里。

" [greɪt] [skɔt] !
" Great Scott !
" 伟大的 斯科特 !

“我的天哪！”

[ɔːl] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [ɑːr; ər] ['roʊmɪŋ] [æt; ət] [wʌns] , " [kraɪd] ['tedi] ,
all the spirits are roaming at once , " cried Teddy ,
全部 这 烈酒 是 漫游 在 一次 , " 哭 泰迪 ,

“所有的鬼魂都同时在游荡！”泰迪喊道。

['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [æz; əz] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊtər]
straining his eyes to see through the darkness as the humming of the motor
紧张 他的 眼睛 到 看 通过 这 黑暗 作为 这 哼唱 的 这 发动机
[keɪm] ['nɪrər] .
came nearer .
来了 更近 .

他眯起眼睛努力看清黑暗中，马达的嗡嗡声越来越近。

" [ðer; ðər] , ['iznt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] ['fɝːd] ,
" There , isn't that it ? " cried Ferd ,
" 那里 , 不是 那 它 ? " 哭 费尔德 ,

“瞧，是不是就在这里？”费尔德喊道。

['pɔɪntɪŋ] ['iːgərli] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [tɔːrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pætʃ] [ʌv; əv][skaɪ] , ['peɪlli] [i'ljuːmind]
pointing eagerly through the trees toward a little patch of sky , palely illumined
指向 急切地 通过 这 树木 朝向 一个 小的 修补 的 天空 , 苍白 照明
[wɪð; wɪθ][stɑːrz] .
with stars .
和 明星 .

他兴奋地指着树丛中一小片被星星点缀的天空。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['tʃɛt] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪm'peɪʃntli] .
" I think I saw it , " said Chet , rubbing his eyes impatiently .
" 我 思考 我 锯 它 , " 说 切特 , 擦 他的 眼睛 不耐烦地 .

“我想我看到了，”切特不耐烦地揉着眼睛说。

" [its] [soʊ] [kən'faundidli] [dɑːrk] — "
" It's so confoundedly dark — "
" 它是 所以 要命 黑暗的 — "

“这里黑得令人难以置信——”

" [oʊ] , [wəʊnt][juː; jʊ] [pliːz] [kʌm] [daʊn] ? " [weɪld] ['bɪliz] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spuːki] [depθs]
" Oh , won't you please come down ? " wailed Billie's voice from the spooky depths
" 哦 , 惯于 你 请 来 向下 ? " 哀嚎 比莉的 嗓音 从 这 幽灵般的 深度
[ʌv; əv][ðə; ði]['ætɪk] .
of the attic .
的 这 阁楼 .

“哦，你们能不能下来一下？”比莉的声音从阴森森的阁楼深处传来。

" [aɪl] [daɪ][ʌv; əv] [fraɪt] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] .
" I'll die of fright if I have to stay here another minute .
" 患病的 死 的 惊吓 如果 我 有 到 停留 这里 其他 分钟 .

“如果我再在这里待一分钟，我都会吓死的。”

" [ðɪs] [ə'piːl] [muːvd] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [rɪ'lʌktəntli] [tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ði] ['lædər] ,
" This appeal moved the boys , and they began reluctantly to descend the ladder ,
" 这 上诉 已搬 这 男孩们 , 和 他们 开始 勉强 到 下降 这 梯子 ,

“这一呼吁打动了孩子们，他们开始不情愿地从梯子上下来。”

['kiːpɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][ɑːn][ðə; ði] [peɪl] [pætʃ] [ʌv; əv][skaɪ] .
keeping their eyes all the time on the pale patch of sky .
保持 他们的 眼睛 全部 这 时间 在 这 苍白 修补 的 天空 .

他们始终将目光投向那片苍白的天空。

" [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʌðər] ? " [æskt] ['tedi] , [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] ['bɪliz] [saɪd] .
" Where are the others ? " asked Teddy , as he reached Billie's side .
" 在哪里 是 这 其他的 ? " 问 泰迪 , 作为 他 达到 比莉的 边 .

“其他人呢？”泰迪走到比莉身边问道。

" [ðeə(r)] [daʊn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [goʊst] , " ['ænsər] ['bɪli] ,
" They're down looking for the ghost , " answered Billie ,
" 它们是 向下 寻找 为了 这 鬼 , " 回答 比莉 ,

“他们正在楼下找鬼呢，”比莉回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
as she ran down the stairs in front of them .
作为 她 跑 向下 这 楼梯 在 正面 的 他们 .

她跑下楼梯，挡在了他们前面。

" [ðeɪ] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə][get][juː; jʊ] [bɔɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ] [gɔːn] .
" They sent me to get you boys , and I found you gone .
" 他们 发送 我 到 得到 你 男孩们 , 和 我 成立 你 已消失 .

“他们派我来接你们，结果发现你们都不见了。”

['mɪsɪz] . ['gɪləgən] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['gɪg(ə)l] , " [hæz; həz][ðə; ði] [bruːm] [ænd; ənd]
Mrs . Gilligan , " she added , with a hysterical giggle , " has the broom and
太太 . 吉利根 , " 她 额外 , 和 一个 歇斯底里的 傻笑 , " 有 这 扫帚 和
['lɔːrə] [hæz; həz][ðə; ði]['poʊkər] . "
Laura has the poker . "
劳拉 有 这 扑克 . "

“吉利根太太，”她歇斯底里地咯咯笑着补充道，“拿着扫帚，劳拉拿着拨火棍。”

" ['meɪbi] [wiːd] ['betər] [stɑːp][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd] ['gæðər] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] ['bedpoʊst] , " [sə'dʒestɪd]
" Maybe we'd better stop on the way and gather up a few bedposts , " suggested
" 或许 我们会 更好的 停止 在 这 方式 和 收集 向上 一个 很少 床柱 , " 建议
['fɝːd] ,
Ferd ,
费尔德 ,

“或许我们最好中途停下来，收集一些床柱，”费尔德建议道。

[æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][læst] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [ɑːn][ə; eɪ] [rʌn] [ænd; ənd] ['lændɪd] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [hɔːl] .
as they took the last flight of stairs on a run and landed in the lower hall .
作为 他们 采取 这 最后的 航班 的 楼梯 在 一个 跑步 和 登陆 在 这 降低 大厅 .

他们一路小跑，跑上最后一级楼梯，来到了楼下的大厅。

" [həˈloʊ] , [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] ['eniθɪŋ] ? " [sæŋ] [aʊt] ['tʃɛt] , [æz; əz][ðə; ði]['gɝːlz] , ['lʊkɪŋ] [skerd] [bʌt; bət]
" **Hello** , **did** **you** **find** **anything** ? " **sang** **out** **Chet** , **as** **the** **girls** , **looking** **scared** **but**
" 你好 , 做过 你 寻找 任何事物 ? " 唱 出去 切特 , 作为 这 女孩们 , 寻找 害怕的 但
['væliənt] ,
valiant ,
英勇 ,

“喂，你们找到什么了吗？”切特大声问道，女孩们看起来既害怕又勇敢。

[keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
came **out** **to** **meet** **them** **.**
来了 出去 到 见面 他们 .

出来和他们见面。

" ['wɛrz, 'hwɛrz]['mɪsɪz] . ['gɪləgən] ? "
" **Where's** **Mrs** . **Gilligan** ? "
" 在哪里? 太太 . 吉利根 ? "

吉利根太太在哪儿?

" [ˌɪn'saɪd] , " [sed] ['vaɪələt] .
" **Inside** , " **said** **Violet** .
" 里面 , " 说 紫色 .

“里面，”维奥莱特说。

" [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] .
" **There** **isn't** **a** **thing** **to** **be** **seen** **any** **more** **than** **there** **was** **the** **other** **night** **.**
" 那里 不是 一个 事物 到 是 已见 任何 更多的 比 那里 曾是 这 其他 夜晚 .

“和前天晚上一样，什么也看不到。”

[aɪm] [ˌæbsəˈluːtli] ['pɑːzətɪv] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [goʊst] . "
I'm **absolutely** **positive** **now** **that** **it** **must** **be** **a** **ghost** **.** "
我是 绝对地 积极的 现在 那 它 必须 是 一个 鬼 . "

我现在绝对肯定那一定是鬼魂。

" [wel] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['gɪləgən] ,
" **Well** , **if** **it** **is** , **he's** **got** **a** **sense** **of** **humor** , " **said** **Mrs** . **Gilligan** ,
" 出色地 , 如果 它 是 , 他是 得到 一个 感觉 的 幽默 , " 说 太太 . 吉利根 ,

“嗯，如果真是这样，那他挺有幽默感的，”吉利根太太说。

['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [niːz] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrnər][bɪ'haɪnd][ðə; ði]
rising **from** **her** **knees** **where** **she** **had** **been** **peering** **into** **the** **corner** **behind** **the**
上升 从 她 膝盖 在哪里 她 有 到过 窥视 进入 这 角落 在后面 这
[piˈænoʊ] .
piano **.**
钢琴 .

她从跪着的姿势站了起来，刚才她一直跪在钢琴后面的角落里往里看。

" [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['spɪrɪts] ,
" **I've** **heard** **of** **all** **sorts** **of** **spirits** ,
" 我已经 听到 的 全部 排序 的 烈酒 ,

我听说过各种各样的鬼魂，

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][piˈænoʊ][ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv]
but **I** **never** **heard** **of** **one** **who** **insisted** **upon** **playing** **the** **piano** **in** **the** **dead** **of**
但 我 绝不 听到 的 一 WHO 坚持 之上 玩耍 这 钢琴 在 这 死的 的
[naɪt] . "
night **.** "
夜晚 . "

但我从未听说过有人坚持在深夜弹钢琴。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][mjuˈzɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [taɪm] , " [səˈdʒestɪd] ['tʃɛt] .
" **He** **must** **have** **been** **a** **musician** **in** **his** **life** **time** , " **suggested** **Chet** **.**
" 他 必须 有 到过 一个 音乐家 在 他的 生活 时间 , " 建议 切特 .

“他生前一定是位音乐家，”切特说道。

" [ðæts] [ðə; ði]['riːz(ə)n][hiː; hi] [kʌmz] [ænd; ənd] [hɔːnts] [ðə; ði][piˈænoʊ] . "
" That's the reason he comes and haunts the piano . "
" 那就是 这 原因 他 来 和 闹鬼的地方 这 钢琴 . "

“这就是他来钢琴旁作祟的原因。”

" [wel] , [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [hiː; hi] ['dʌznt] [tʃuːz] [ə; eɪ]['regjələr][piˈænoʊ][tuː; tə] [hɔːnt] ,
" Well , I don't see why he doesn't choose a regular piano to haunt ,
" 出色地 , 我 不 看 为什么 他 不 选择 一个 常规的 钢琴 到 出没 ,

“嗯，我不明白他为什么不选择一架普通的钢琴来作祟。”

" [sed] ['bɪli] , ['fiːlɪŋ] ['ɪrɪtəb(ə)l][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['veri] ['sliːpi] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['veri]
" said Billie , feeling irritable because she was very sleepy and had been very
" 说 比莉 , 感觉 易怒的 因为 她 曾是 非常 困 和 有 到过 非常
[mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] .
much frightened .
很多 害怕 .

“比莉说，她很烦躁，因为她很困，而且受到了很大的惊吓。”

" [its] [bæd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɪv; laɪv]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [pleɪ] , [let] [əˈloʊn][ə; eɪ] [goʊst] . "
" It's bad enough for a live person to play , let alone a ghost . "
" 它是 坏的 足够的 为了 一个 居住 人 到 玩 , 让 独自的 一个 鬼 . "

“活人玩游戏都够糟糕的了，更何况是鬼魂。”

" [ænd; ənd] [wer] [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][hæv; həv] [gɔːn] ? " ['wʌndɚd] ['lɔːrə] , [hɜːr; hər] [aɪz] [bɪg][ænd; ənd]
" And where could it have gone ? " wondered Laura , her eyes big and
" 和 在哪里 可以 它 有 已消失 ? " 想知道 劳拉 , 她 眼睛 大的 和
[dɑːrk][wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
dark with excitement .
黑暗的 和 激动 .

“那它会去哪儿呢？”劳拉好奇地想着，她的眼睛因兴奋而睁得大大的，闪闪发光。

" [ðə; ði] ['mɪnɪt] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] — [aɪ] [ges] [wɪə(r)] [sɔːrt][ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː]['iːv(ə)n]
" The minute we heard the noise — I guess we're sort of listening for it even
" 这 分钟 我们 听到 这 噪音 — 我 猜测 是 种类 的 聆听 为了 它 甚至
[ɪn]['aʊər; ɑːr] [sliːp] — [wiː; wi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [hɪr] [waɪl] ['bɪli] [went] [tuː; tə][kɔːl]
in our sleep — we jumped up and came down here while Billie went to call
在 我们的 睡觉 — 我们 跳了起来 向上 和 来了 向下 这里 尽管 比莉 去 到 称呼
[juː; jʊ] [bɔɪz] .
you boys .
你 男孩们 .

“我们一听到噪音——我想我们甚至在睡梦中都在留意着它——我们就跳起来跑到这里，而比莉则去叫你们几个孩子。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['ɔːlmoʊst][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] [wiː; wi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] . "
It was playing almost up to the minute we came into the room . "
它 曾是 玩耍 几乎 向上 到 这 分钟 我们 来了 进入 这 房间 . "

音乐几乎一直播放到我们进房间的那一刻。

" [ænd; ənd] ['meɪbi] [wiː; wi][wəːnt, weənt][əˈfreɪd][tuː; tə][goʊ][ɪn] ! " [sed] ['vaɪələt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] .
" And maybe we weren't afraid to go in ! " said Violet , with a shudder .
" 和 或许 我们 不是 害怕的 到 去 在 ! " 说 紫色 , 和 一个 不寒而栗 .

“也许我们当时并不害怕进去！”维奥莱特打了个寒颤说道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi]['evər][gɑːt][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] . "
" I don't know how we ever got the courage . "
" 我 不 知道 如何 我们 曾经 得到 这 勇气 . "

“我不知道我们当时是怎么鼓起勇气的。”

" [wel] , [juː; jʊ]['oʊnli] [keɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪsɪz] . ['gɪləgən] [ænd; ənd][aɪ] [went] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **Well** , **you** **only** **came** **because** **Mrs** . **Gilligan** **and** **I** **went** **ahead** **with** **the**
" 出色地 , 你 仅有的 来了 因为 太太 . 吉利根 和 我 去 前方 和 这
[bruːm] [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊkər] ,
broom **and** **the** **poker** ,
扫帚 和 这 扑克 ,

“嗯，你之所以来，是因为我和吉利根太太先拿了扫帚和拨火棍。”

" [snɪft] ['lɔːrə] .
" **sniffed** **Laura** .
" 嗅了嗅 劳拉 .

劳拉抽了抽鼻子。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['pleɪɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ? " [æskt] ['tʃɛt] , ['ɪntrəstɪd] .
" **Was** **it** **playing** **when** **you** **came** **down** **the** **stairs** **?** " **asked** **Chet** , **interested** .
" 曾是 它 玩耍 什么时候 你 来了 向下 这 楼梯 ? " 问 切特 , 感兴趣的 .

“你下楼的时候，这首歌正在播放吗？”切特饶有兴趣地问道。

" [ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː][stɑːp][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] ? "
" **And** **did** **it** **stop** **as** **soon** **as** **you** **entered** **the** **room** **?** "
" 和 做过 它 停止 作为 很快 作为 你 进入 这 房间 ? "

“你一进房间，它就停止了吗？”

" [jes] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['gɪləgən] [huː] ['ænsər] [ðɪs] [taɪm] .
" **Yes** , " **it** **was** **Mrs** . **Gilligan** **who** **answered** **this** **time** .
" 是的 , " 它 曾是 太太 . 吉利根 WHO 回答 这 时间 .

“是的，”这次回答的是吉利根太太。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hiː; hi][dɪd] .
" **And** **it** **was** **good** **for** **him** **he** **did** .
" 和 它 曾是 好的 为了 他 他 做过 .

“对他来说，这样做是件好事。”

[aɪv] [lɔːst] [ɪ'nʌf] [sliːp] [θruː] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['ræskl] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][raɪp][fɔːr; fər]
I've **lost** **enough** **sleep** **through** **the** **miserable** **rascal** **and** **I** **was** **just** **ripe** **for**
我已经丢失的 足够的 睡觉 通过 这 悲惨的 恶棍 和 我 曾是 只是 成熟 为了
[ə; eɪ] ['tʌs(ə)l] . "
a **tussle** . "
一个 争执 . "

我被这个讨厌的家伙折磨得睡不好觉，真是急得想跟他打一架。

" [aɪ][dəunt] [bleɪm] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] , " [sed] ['tedi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
" **I** **don't** **blame** **him** **for** **running** **,** " **said** **Teddy** **,** **with** **a** **chuckle** .
" 我 不 责备 他 为了 跑步 , " 说 泰迪 , 和 一个 轻笑 .

“我不怪他逃跑，”泰迪笑着说。

" [bʌt; bət] [wer] [dɪd][hiː; hi][goʊ] ? " [æskt] ['lɔːrə] [ə'gen] .
" **But** **where** **did** **he** **go** **?** " **asked** **Laura** **again** .
" 但 在哪里 做过 他 去 ? " 问 劳拉 再次 .

“可是他去哪儿了？”劳拉又问。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðæt] [wiːd] [siː] ['sʌmθɪŋ] — ['gʊdnəs] [noʊz] [wʌt] — [wen] [wiː; wi]
" **We** **were** **sure** **that** **we'd** **see** **something** **—** **goodness** **knows** **what** **—** **when** **we**
" 我们 是 当然 那 我们会 看 某物 — 善良 知道 什么 — 什么时候 我们
[tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] . "
turned **the** **corner** **of** **the** **room** . "
转向 这 角落 的 这 房间 . "

“我们确信，当我们转过房间拐角时，会看到一些东西——天知道是什么。”

" [ænd; ənd][ɔːl][wiː; wi] [sɔː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] — [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , " ['ædɪd]
" And all we saw was a — a large amount of nothing at all , " added
" 和 全部 我们 锯 曾是 一个 — 一个 大的 数量 的 没有什么 在 全部 , " 额外
['vaɪələt] , [waɪd] - [aɪd] .
Violet , wide - eyed .
紫色 , 宽的 - 眼睛 .

“我们看到的只是——一大堆虚无，”维奥莱特睁大眼睛补充道。

" [pər'hæps] , " [sə'dʒestɪd] ['fɝːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] , " [ðə; ði] ['erəpleɪn] [wiː; wi] [hɜːrd] [bɪ'lɔːŋd]
" Perhaps , " suggested Ferd , with a chuckle , " the aeroplane we heard belonged
" 也许 , " 建议 费尔德 , 和 一个 轻笑 , " 这 飞机 我们 听到 属于
[tuː; tə][hɪm; ɪm] — "
to him — "
到 他 — "

“或许，”费尔德笑着说，“我们听到的那架飞机是他的——”

" [ə; eɪ] [goʊsts] ['erəpleɪn] , " ['mɝːmɝd] ['bɪli] , ['smʌðərɪŋ] [ə'nʌðər] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['tʃʌk(ə)l] .
" A ghost's aeroplane , " murmured Billie , smothering another hysterical chuckle .
" 一个 鬼魂 飞机 , " 低声说道 比莉 , 窒息 其他 歇斯底里的 轻笑 .

“鬼魂的飞机，”比莉低声说道，强忍住又一次歇斯底里的笑声。

" [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ]['gɝːlz] [keɪm] [ɪn][hiː; hi][dʒʌst] [sɔːd] ['skaɪwərd] [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "
" And when you girls came in he just soared skyward and went off in it . "
" 和 什么时候 你 女孩们 来了 在 他 只是 飙升 向天空 和 去 离开 在 它 . "

“当你们女孩进来的时候，他就直接飞向天空，飞走了。”

" [its] ['fʌni] [wiː; wi] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] ['tedi] ['skɔːrnfəli] .
" It's funny we never thought of that , " said Teddy scornfully .
" 它是 有趣的 我们 绝不 想法 的 那 , " 说 泰迪 轻蔑地 .

“真奇怪，我们怎么就没想到这一点呢？”泰迪轻蔑地说。

" [wel] , [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [said] ['bɪli] ,
" Well , I wish we could find out what it is , " sighed Billie ,
" 出色地 , 我 希望 我们 可以 寻找 出去 什么 它 是 , " 叹了口气 比莉 ,

“唉，真希望我们能弄清楚那是什么，”比莉叹了口气。

[æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ˌʌp'sterz] [ə'gen] .
as they started upstairs again .
作为 他们 开始 楼上 再次 .

他们又开始往楼上走。

" [ðɪs] ['steɪɪŋ] [ə'weɪk] [ɔːl] [naɪt] ['iznt] ['veri] [mʌtʃ] [fʌn] . "
" This staying awake all night isn't very much fun . "
" 这 入住 醒 全部 夜晚 不是 非常 很多 乐趣 . "

“熬夜可真不好玩。”

" [bʌt; bət] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] , " [æskt] ['lɔːrə] , ['stɑːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bæk]
" But isn't it strange , " asked Laura , stopping on the landing and looking back
" 但 不是 它 奇怪的 , " 问 劳拉 , 停止 在 这 降落 和 寻找 后退
[æt; ət][ðem; ðəm] ,
at them ,
在 他们 ,

“但这难道不奇怪吗？”劳拉问道，她停在楼梯平台上，回头看着他们。

" [ðæt] [bəuθ][ðə; ði][piˈænoʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['moʊtər][ʃʊd; ʃəd] [stɑːrt] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [naɪt] ? "
" that both the piano and the motor should start again on the same night ? "
" 那 两个都 这 钢琴 和 这 发动机 应该 开始 再次 在 这 相同的 夜晚 ? "

“钢琴和发动机都能在同一晚重新启动吗？”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ræðər] , " [sed] ['tʃɛt] , ['ædɪŋ] ['sɪriəsli] :
" Yes , it is , rather , " said Chet , adding seriously :
" 是的 , 它 是 , 相当 , " 说 切特 , 添加 严重地 :

“是的，的确如此，”切特严肃地补充道：

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðer; ðər][kʊd; kəd] ['riːəli] [biː; bi] ['eni] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] . "
" I wonder if there could really be any connection between the two . "
" 我 想知道 如果 那里 可以 真的 是 任何 联系 之间 这 二 . "

“我很好奇这两者之间是否真的存在某种联系。”

" [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['wʌndərɪŋ] , [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['gɪləgən] ,
" There's no use wondering , that I can see , " said Mrs . Gilligan ,
" 有 不 使用 好奇 , 那 我 能 看 , " 说 太太 . 吉利根 ,

“看来想这些也没用了，”吉利根太太说。

[prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] [ɔːf] [tuː; tə] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['bedrʊmz; 'bedruːmz] .
preparing to send them off to their respective bedrooms .
准备 到 发送 他们 离开 到 他们的 各自 卧室 .

准备送他们回各自的房间。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ɪz][nɑːt][tuː; tə]['noʊtɪs][ðem; ðəm]['eni] [mɔːr] .
" I think the best thing we can do is not to notice them any more .
" 我 思考 这 最好的 事物 我们 能 做 是 不是 到 注意 他们 任何 更多的 .

我认为我们能做的最好的事情就是不再注意它们。

[pər'hæps][ðə; ði]['goʊsts] [wɪl] [get]['taɪərd] , [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd] [ðeɪ] [dəunt] ['wɜːri] [ˌjuː 'es] ,
Perhaps the ghosts will get tired , if they find they don't worry us ,
也许 这 鬼魂 将要 得到 疲劳的 , 如果 他们 寻找 他们 不 担心 我们 ,

如果鬼魂们发现它们不再困扰我们，或许它们就会感到厌倦。

" [ðɪs] [læst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
" this last with a chuckle .
" 这 最后的 和 一个 轻笑 .

“说完最后一句，他轻笑了一声。”

" [wel] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː] ['wɜːri] [ˌjuː 'es] , " [sed] ['vaɪələt] ['pleɪntɪvli] .
" Well , but they do worry us , " said Violet plaintively .
" 出色地 , 但 他们 做 担心 我们 , " 说 紫色 哀怨地 .

“唉，不过他们的确让我们很担心，”维奥莱特哀怨地说。

" ['evri] [taɪm] [aɪ] [hɪr] [ðæt] [pi'ænoʊ] , [aɪ][dʒʌst] [ə'baʊt] [daɪ][ʌv; əv] [fraɪt] . "
" Every time I hear that piano , I just about die of fright . "
" 每一个 时间 我 听到 那 钢琴 , 我 只是 关于 死 的 惊吓 . "

“每次听到那段钢琴声，我都吓得魂飞魄散。”

" ['lɪs(ə)n] , " [kə'mɑːndid] ['bɪli] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['lisnd] [ðeɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !
" Listen , " commanded Billie , and as they listened they heard it again !
" 听 , " 命令 比莉 , 和 作为 他们 听着 他们 听到 它 再次 !

“听着，”比莉命令道，他们侧耳倾听，果然又听到了！

[ðə; ði] [goʊst] , [ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wʌz; wəz] ['ʃʊrli] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][dʒoʊk][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt]
The ghost , or whatever it was , was surely making a joke of them that
这 鬼 , 或者 任何 它 曾是 , 曾是 一定 制作 一个 开玩笑 的 他们 那
[naɪt] !
night !
夜晚 !

那晚，那个鬼魂，或者不管它是什么，肯定是在捉弄他们！

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [sər'praɪz] [ðeɪ] ['tʌmbld] [daʊn]
As soon as the boys could recover from their surprise they tumbled down
作为 很快 作为 这 男孩们 可以 恢复 从 他们的 惊喜 他们 翻滚 向下
[ðə; ði] [sterz] ,
the stairs ,
这 楼梯 ,

男孩们刚从惊愕中回过神来，就从楼梯上滚了下来。

['trɪpɪŋ] ['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðer; ðər] ['hɜːri] , [waɪl] [ðə; ði]['gɝːlz] ['fɑːloʊd] [mɔːr] ['sloʊli] .

tripping	**over**	**each**	**other**	**in**	**their**	**hurry**	**,**	**while**	**the**	**girls**	**followed**	**more**	**slowly**	**.**
绊倒	超过	每个	其他	在	他们的	匆忙	,	尽管	这	女孩们	随后	更多的	缓慢地	.

他们匆忙之中互相绊倒，而女孩们则走得比较慢。

[bʌt; bət] [ə'gen] [ðə; ði] [nɔɪz] [stɑːpt] [ə'brʌptli] ,

But	**again**	**the**	**noise**	**stopped**	**abruptly**	**,**
但	再次	这	噪音	停止	突然	,

但噪音再次突然停止了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] .

and	**when**	**they**	**entered**	**the**	**room**	**there**	**was**	**nothing**	**to**	**be**	**seen**	**or**	**heard**	**.**
和	什么时候	他们	进入	这	房间	那里	曾是	没有什么	到	是	已见	或者	听到	.

他们进入房间后，却什么也看不见，什么也听不见。

" [seɪ] , [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː][mæd] ! " [kraɪd] ['fɝːd] ,

"	**Say**	**,**	**this**	**thing**	**is**	**making**	**me**	**mad**	**!**	**"**	**cried**	**Ferd**	**,**
"	说	,	这	事物	是	制作	我	疯狂的	!	"	哭	费尔德	,

“哎呀，这东西快把我气疯了！”费尔德喊道。

['glerɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][piˈænoʊ][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði] [ə'fendər] .

glaring	**at**	**the**	**old**	**piano**	**as**	**though**	**it**	**were**	**the**	**offender**	**.**
刺眼	在	这	老的	钢琴	作为	尽管	它	是	这	罪犯	.

他怒视着那架旧钢琴，仿佛它是罪魁祸首。

" [aɪ][dəunt][maɪnd] ['miːtɪŋ] [æn; ən] ['ɑːnɪst] - [tuː; tə] - ['gʊdnəs] [goʊst] ,

"	**I**	**don't**	**mind**	**meeting**	**an**	**honest**	**-**	**to**	**-**	**goodness**	**ghost**	**,**
"	我	不	头脑	会议	一个	诚实的	-	到	-	善良	鬼	,

“我不介意遇到一个货真价实的鬼魂。”

[bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [aɪl] [let] [hɪm; ɪm] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː] ! "

but	**I'll**	**be**	**hanged**	**if**	**I'll**	**let**	**him**	**laugh**	**at**	**me**	**!**	**"**
但	患病的	是	绞刑	如果患病的		让	他	笑	在	我	!	"

但如果我让他嘲笑我，我就等着被绞死吧！

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][help] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['tedi] .

"	**I**	**don't**	**see**	**how**	**you're**	**going**	**to**	**help**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Teddy**	**.**
"	我	不	看	如何	你是	去	到	帮助	它	,	"	说	泰迪	.

“我不明白你打算怎么帮它，”泰迪说。

" [kʌm] [ɑːn] , ['fɛloʊz] , [its] ['prɪti] ['nɪrli] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	**Come**	**on**	**,**	**fellows**	**,**	**it's**	**pretty**	**nearly**	**morning**	**,**
"	来	在	,	伙伴们	,	它是	漂亮的	几乎	早晨	,

“伙计们，快点儿，天都快亮了。”

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'saɪd] [ðen] [wʌt] [wiːl] [duː][tuː; tə] [kætʃ] ['mɪstər] . [goʊst] .

and	**we**	**can**	**decide**	**then**	**what**	**we'll**	**do**	**to**	**catch**	**Mr**	**.**	**Ghost**	**.**
和	我们	能	决定	然后	什么	出色地	做	到	抓住	先生	.	鬼	.

然后我们就可以决定如何抓住幽灵先生了。

[aɪm][soʊ] ['sliːpi] [aɪm][æpt][tuː; tə][fɔːl] [ə'sliːp] [ɑːn][maɪ] [fiːt] .

I'm	**so**	**sleepy**	**I'm**	**apt**	**to**	**fall**	**asleep**	**on**	**my**	**feet**	**.**
我是	所以	困	我是	易于	到	落下	睡着了	在	我的	脚	.

我困得都快站着睡着了。

" [soʊ] [ðeɪ] [went] [ˌʌp'sterz] [ə'gen] , ['fiːlɪŋ] ['ræðər] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] ['drægd] [aʊt] [wɪð; wɪθ]

"	**So**	**they**	**went**	**upstairs**	**again**	**,**	**feeling**	**rather**	**miserable**	**and**	**dragged**	**out**	**with**
"	所以	他们	去	楼上	再次	,	感觉	相当	悲惨的	和	拖拽	出去	和

[ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] [krɔːld] ['ɪntuː][bed] .

excitement	**,**	**and**	**crawled**	**into**	**bed**	**.**
激动	,	和	爬行	进入	床	.

于是他们又上了楼，心情十分沮丧，但又兴奋不已，爬上了床。

" [ɪf] [ðɪs] [θɪŋ] [kiːps] [ʌp] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] , [aɪl] [dʒʌst][biː; bi][ə; eɪ] [rek] , [ðæts] [ɔːl] ,
" If this thing keeps up much longer , I'll just be a wreck , that's all ,
" 如果 这 事物 保持 向上 很多 更长 , 患病的 只是 是 一个 破坏 , 那就是 全部 ,

“如果这种情况持续下去，我真的会崩溃的，就这么简单。”

" [groʊn] ['lɔːrə] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] .
" groaned Laura , and almost immediately she fell asleep .
" 呻吟 劳拉 , 和 几乎 立即地 她 跌倒 睡着了 .

“劳拉呻吟了一声，几乎立刻就睡着了。”

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ʌv; əv] ['sterɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] , ['bɪli] [ænd; ənd]['vaɪələt] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər]
After a little while of staring into the dark , Billie and Violet followed her
后 一个 小的 尽管 的 凝视 进入 这 黑暗的 , 比莉 和 紫色 随后 她
[ɪg'zæmp(ə)l] ,
example ,
例子 ,

凝视黑暗片刻后，比莉和维奥莱特也效仿了她。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['kwaɪət][ɪn][ðə; ði][oʊld] [haʊs] .
and once more there was quiet in the old house .
和 一次 更多的 那里 曾是 安静的 在 这 老的 房子 .

老房子里再次恢复了平静。

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [dɪ'stɜːrbd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [woʊk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
Nothing more disturbed them , but they woke the next morning ,
没有什么 更多的 不安 他们 , 但 他们 觉醒 这 下一个 早晨 ,

之后再无其他事打扰他们，但他们第二天早上醒了过来。

['taɪərd][ænd; ənd] [krɔːs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] " ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] " ['fiːlɪŋ] .
tired and cross and with a decidedly " morning after " feeling .
疲劳的 和 叉 和 和 一个 绝对地 " 早晨 后 " 感觉 .

疲惫不堪，脾气暴躁，还有一种明显的“宿醉”感。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][get] [ʌp] , " [kəm'pleɪnd] ['vaɪələt] , ['tɜːrnɪŋ] ['restləsli] [ɪn][bed][ænd; ənd]
" I don't want to get up , " complained Violet , turning restlessly in bed and
" 我 不 想 到 得到 向上 , " 抱怨 紫色 , 转弯 躁动不安 在 床 和
['pʌntʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['pɪloʊ] .
punching her pillow .
冲孔 她 枕头 .

“我不想起床，”维奥莱特抱怨道，她在床上不安地翻来覆去，捶打着枕头。

" [aɪ] [kɑːnt] [get] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [aɪ] ['oʊpən] . "
" I can't get more than one eye open . "
" 我 不能 得到 更多的 比 一 眼睛 打开 . "

“我只能睁开一只眼睛。”

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [send] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] ? " [æskt] ['bɪli] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] ['sliːpɪli] .
" Shall we send for the doctor ? " asked Billie , regarding her sleepily .
" 将 我们 发送 为了 这 医生 ? " 问 比莉 , 关于 她 昏昏欲睡地 .

“要不要叫医生来？”比莉睡眼惺忪地看着她问道。

" [ðæt] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [kəm'pleɪnt] . "
" That sounds like a serious complaint . "
" 那 声音 喜欢 一个 严肃的 抱怨 . "

“听起来像是很严重的投诉。”

" [həmf] , [aɪ][dəunt] [niːd] [ə; eɪ]['dɑːktər] , " ['grʌmbld] ['vaɪələt] .
" Humph , I don't need a doctor , " grumbled Violet .
" 哼 , 我 不 需要 一个 医生 , " 咕哝 紫色 .

“哼，我不需要医生，”维奥莱特嘟囔道。

" [aɪ][kæn; kən] [prɪ'skraɪb] [fɔːr; fər][maɪ] [keɪs] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] .

"	I	can	prescribe	for	my	case	better	than	he	could	.
"	我	能	规定	为了	我的	案件	更好的	比	他	可以	.

“就我的情况而言，我能比他更好地开药。”

[wʌt] [aɪ] [niːd] [ɪz][ə; eɪ][rest] [kjʊr] . "

What	I	need	is	a	rest	cure	.	"
什么	我	需要	是	一个	休息	治愈	.	"

我需要的是好好休息疗养。

" [soʊ] [seɪ] [wiː; wi][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , " ['ekəud] ['lɔːrə] ['sliːpɪli] .

"	So	say	we	all	of	us	,	"	echoed	Laura	sleepily	.
"	所以	说	我们	全部	的	我们	,	"	回声	劳拉	昏昏欲睡地	.

“我们所有人都会这么说，”劳拉睡眼惺忪地附和道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] [næp] , ['gɜːlz] , [ænd; ənd] [ɪf] ['enibɑːdi] [dɛəz] [tuː; tə] [weɪk] [ˌem 'iː][ʌp] ,

"	I'm	going	to	take	another	nap	,	girls	,	and	if	anybody	dares	to	wake	me	up	,
"	我是	去	到	拿	其他	午睡	,	女孩们	,	和	如果	任何人	敢于	到	唤醒	我	向上	,

“姑娘们，我要再睡个午觉了，要是有人敢叫醒我，

[aɪl] [θroʊ] [maɪ] [her] [brʌʃ] [æt; ət][ðem; ðəm] . "

I'll	throw	my	hair	brush	at	them	.	"
患病的	扔	我的	头发	刷子	在	他们	.	"

我要把梳子扔向他们。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ʌp] , " [dɪ'saɪdɪd] ['bɪli] .

"	I'm	going	to	get	up	,	"	decided	Billie	.
"	我是	去	到	得到	向上	,	"	决定	比莉	.

“我要起床了，”比莉下定决心。

" [aɪl] ['oʊnli][get][ə; eɪ] ['hedeɪk] ['laɪɪŋ] [hɪr] . "

"	I'll	only	get	a	headache	lying	here	.	"
"	患病的	仅有的	得到	一个	头痛	说谎	这里	.	"

“我躺在这里只会头疼。”

" [wel] , [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ] [jɔːr'self] , " [sed] ['lɔːrə] ,

"	Well	,	I	hope	you	enjoy	yourself	,	"	said	Laura	,
"	出色地	,	我	希望	你	享受	你自己	,	"	说	劳拉	,

“嗯，希望你玩得开心。”劳拉说道。

[ænd; ənd] ['setld] [hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][pə'zɪʃ(ə)n] .

and	settled	herself	in	a	still	more	comfortable	position	.
和	定居	她自己	在	一个	仍然	更多的	舒服的	位置	.

她调整了一下姿势，让自己更加舒服些。

[waɪl] ['bɪli] [wʌz; wəz] ['dresɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [fel] [ə'sliːp] [ə'gen] ,

While	Billie	was	dressing	the	two	girls	fell	asleep	again	,
尽管	比莉	曾是	敷料	这	二	女孩们	跌倒	睡着了	再次	,

比莉穿衣服的时候，两个女孩又睡着了。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	as	she	turned	to	look	at	them	she	almost	wished	that	she	had
和	作为	她	转向	到	看	在	他们	她	几乎	希望	那	她	有

['fɑːloʊd] [ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l] .

followed	their	example	.
随后	他们的	例子	.

当她转头看向他们时，她几乎希望自己当初能效仿他们。

" [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [aɪ] ['kudnt] [sliːp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] , " [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [aɪm]
" But I knew I couldn't sleep , " she said , turning away , " and , besides , I'm
" 但 我 知道 我 不能 睡觉 , " 她 说 , 转弯 离开 , " 和 , 除了 , 我是
['getɪŋ] ['veri] ['hʌŋgri] .
getting very hungry .
获得 非常 饥饿的 .

“但我知道我睡不着，”她说着，转过身去，“而且，我越来越饿了。”

" [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [brɔːd] ['sterkeɪs] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]
" But when she started down the broad staircase she found that she was the only
" 但 什么时候 她 开始 向下 这 广阔 楼梯 她 成立 那 她 曾是 这 仅有的
[wʌn] ['stɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
one stirring in the house ,
一 搅拌 在 这 房子 ,

“但当她走下宽阔的楼梯时，却发现屋里只有她一个人在动弹。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['loʊnsəm] ['fiːlɪŋ] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
and a strange , lonesome feeling took possession of her .
和 一个 奇怪的 , 寂寞 感觉 采取 拥有 的 她 .

一种奇怪的孤独感攫住了她。

" [ʊx； ɜː] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['glænsɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [dɪs'teɪstfəli] , " [its] [ðə; ði] ['gluːmiɪst] [pleɪs] [aɪ]
" Ugh , " she cried , glancing about her distastefully , " it's the gloomiest place I
" 啊 , " 她 哭 , 瞥了一眼 关于 她 令人厌恶地 , " 它是 这 最阴郁的 地方 我
['evər] [dɪd] [siː] .
ever did see .
曾经 做过 看 .

“唉，”她叫道，厌恶地环顾四周，“这是我见过的最阴森的地方。”

[aɪl] [biː; bi][glæd] [wen] [wiː; wi] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll be glad when we leave it .
患病的 是 高兴的 什么时候 我们 离开 它 .

真希望我们早点离开那里。

[ðæt] [ɪz] , [aɪ] [wʊd] [biː; bi] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['wɪstfəli] ,
That is , I would be , " she added wistfully ,
那 是 , 我 会 是 , " 她 额外 怅然地 ,

“也就是说，我会是，”她怅然地补充道。

" [ɪf] ['oʊnli] ['tʃɛt] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl] .
" if only Chet and I were going with the others to boarding school .
" 如果 仅有的 切特 和 我 是 去 和 这 其他的 到 登机 学校 .

“要是切特和我也能和其他人一起去寄宿学校就好了。”

" [ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði][oʊld][pi'ænoʊ] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]
" She wandered into the room where the old piano stood and looked at it
" 她 漫步 进入 这 房间 在哪里 这 老的 钢琴 站立 和 看起来 在 它
['mjuːziŋli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
musingly for a few minutes .
若有所思地 为了 一个 很少 分钟 .

她走进摆放着那架旧钢琴的房间，若有所思地看了几分钟。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [θɔːt] [strʌk] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] ['gliːfəli] .
Then suddenly a thought struck her , and she clapped her hands gleefully .
然后 突然 一个 想法 击 她 , 和 她 鼓掌 她 双手 兴高采烈地 .

突然，她灵光一闪，高兴地拍起了手。

" [aɪ] ['wʌndər] — " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ðen] ,
" I wonder — " she said , then ,
" 我 想知道 — " 她 说 , 然后 ,

“我想知道——”她接着说道，

[rɪ'membərɪŋ] [æn; ən][oʊld][ræt][træp] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ə'krɔ:s] ['sevrəl] [deɪz] [ə'goʊ] ,

remembering	an	old	rat	trap	that	she	had	come	across	several	days	ago	,
记住	一个	老的	鼠	陷阱	那	她	有	来	穿过	一些	天	前	,

她想起几天前偶然发现的一个旧捕鼠器，

[ræn]['ɪntu:][ðə; ði] ['pæntri] [tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:] .

ran	into	the	pantry	to	get	it	.
跑	进入	这	食品储藏室	到	得到	它	.

我跑到食品储藏室去拿。

[ʃi:; ʃi] [beɪt] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] [pi:s] [ʌv; əv] [tʃi:z] [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'ti:] ['kerfəli] [ɑ:n][ðə; ði]

She	baited	it	with	a	fresh	piece	of	cheese	and	set	it	carefully	on	the
她	诱饵	它	和	一个	新鲜的	片	的	奶酪	和	放	它	小心	在	这

[pi'ænoʊ] .

piano	.
钢琴	.

她用一块新鲜的奶酪引诱它，然后小心翼翼地把它放在钢琴上。

" [naʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['stændɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɜ:r; hər] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

"	Now	,	"	she	said	,	standing	back	and	regarding	her	work	with	satisfaction	,
"	现在	,	"	她	说	,	常设	后退	和	关于	她	工作	和	满意	,

“现在，”她说着，后退一步，满意地欣赏着自己的作品。

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] [wʌt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] !

"	we	shall	see	what	we	shall	see	!
"	我们	将	看	什么	我们	将	看	!

我们将拭目以待！

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XXII
"	章	二十二

第二十二章

[ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [dɪ'skʌvəri]

A	THRILLING	DISCOVERY
一个	惊险	发现

一项激动人心的发现

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ten][ə'klɔk, əu-] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['gɝ:lz] ['faɪnəli] [keɪm] [daʊn] ,

It	was	ten	o'clock	before	the	girls	finally	came	down	,
它	曾是	十	点钟	前	这	女孩们	最后	来了	向下	,

直到晚上十点，女孩们才终于下来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] ['leɪtər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'pɪrd] .

and	it	was	still	later	before	the	boys	appeared	.
和	它	曾是	仍然	之后	前	这	男孩们	出现	.

过了很久，男孩们才出现。

['mɪsɪz] . ['gɪləgən] [ænd; ənd] ['bɪli] [hæd; həd][hæd; həd] ['brekfəst] [tə'geðər] ,

Mrs	.	Gilligan	and	Billie	had	had	breakfast	together	,
太太	.	吉利根	和	比莉	有	有	早餐	一起	,

吉利根太太和比莉一起吃了早餐。

[ænd; ənd] ['bɪli] [hæd; həd] [kən'faidid] [tu:; tə][ðə; ði]['oʊldər] ['wʊmən] [hɜ:r; hər] [səs'piʃənz] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə]

and	Billie	had	confided	to	the	older	woman	her	suspicions	in	regard	to
和	比莉	有	坦白	到	这	老	女士	她	怀疑	在	看待	到

[ðə; ði] ['goʊstli] ['pleɪər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][pi'ænoʊ] .

the	ghostly	player	of	the	old	piano	.
这	幽灵般的	玩家	的	这	老的	钢琴	.

比莉曾向那位年长的妇女倾诉了她对那架老钢琴的幽灵演奏者的怀疑。

" [bʌt; bət][wiː; wi][wəʊnt] [tel] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] , " ['bɪli] [hæd; həd] [sed] ,

"	But	we	won't	tell	the	boys	and	girls	,	"	Billie	had	said	,
"	但	我们	惯于	告诉	这	男孩们	和	女孩们	,	"	比莉	有	说	,

“但我们不会告诉孩子们，”比莉说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sens] [ʌv; əv] [kən'spɪrəsi] .

with	a	delightful	sense	of	conspiracy	.
和	一个	愉快	感觉	的	阴谋	.

带着一种令人愉悦的阴谋感。

" [wiːl] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] .

"	We'll	wait	and	see	if	it	works	.
"	出色地	等待	和	看	如果	它	作品	.

“我们拭目以待，看看它是否有效。”

" [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [keɪm] [ɪn] , ['lʊkɪŋ] ['fæmɪʃt] ,

"	As	the	young	people	came	in	,	looking	famished	,
"	作为	这	年轻的	人们	来了	在	,	寻找	饥饿	,

“当那些看起来饥肠辘辘的年轻人进来时，

['mɪsɪz] . ['gɪləgən] [roʊz][ænd; ənd][pʊt][sʌm; səm][koʊld] ['mʌfɪn] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n][tuː; tə] [hiːt] .

Mrs	.	Gilligan	rose	and	put	some	cold	muffins	in	the	oven	to	heat	.
太太	.	吉利根	玫瑰	和	放	一些	寒冷的	松饼	在	这	烤箱	到	热	.

吉利根太太起身，把一些冷松饼放进烤箱加热。

" [juː; jʊ][wəʊnt] [get] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [iːt] , " [ʃiː; ʃi] [wɔːrnd] [ðem; ðəm] .

"	You	won't	get	very	much	to	eat	,	"	she	warned	them	.
"	你	惯于	得到	非常	很多	到	吃	,	"	她	警告	他们	.

“你们没多少东西吃，”她警告他们。

" ['bɪli] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] ['brekfəst] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['aʊər] ,

"	Billie	and	I	had	our	breakfast	at	a	respectable	hour	,
"	比莉	和	我	有	我们的	早餐	在	一个	可敬	小时	,

“我和比莉在比较合适的时间吃了早餐。”

[ænd; ənd] [naʊ] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [wɒts] [left] . "

and	now	you've	got	to	take	what's	left	.	"
和	现在	你已经	得到	到	拿	是什么	左边	.	"

现在你只能接受剩下的东西了。

" [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [its] [fuːd] , " [sed] ['fɝːd] ,

"	I	don't	care	what	you	give	us	,	as	long	as	it's	food	,	"	said	Ferd	,
"	我	不	关心	什么	你	给	我们	,	作为	长的	作为	它是	食物	,	"	说	费尔德	,

“我不在乎你们给我们什么，只要是食物就行，”费尔德说。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['æŋkʃəsli] .

looking	about	him	anxiously	.
寻找	关于	他	焦虑地	.

他焦急地环顾四周。

" [aɪm][dʒʌst] [ə'baʊt] [stɑːrvd] [tuː; tə] [deθ] . "

"	I'm	just	about	starved	to	death	.	"
"	我是	只是	关于	饥饿	到	死亡	.	"

“我快要饿死了。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [aɪv] [hɜːrd] [ðæt] [rɪ'mɑːrk] ['sʌmwer] [bɪ'fɔːr] , " [sed] ['bɪli] , ['læfɪŋ]

"	It	seems	to	me	I've	heard	that	remark	somewhere	before	,	"	said	Billie	,	laughing
"	它	似乎	到	我	我已经	听到	那	评论	某处	前	,	"	说	比莉	,	笑

[æt; ət][hɪm; ɪm] .

at	him	.
在	他	.

“我好像以前在哪里听过这句话，”比莉笑着对他说。

" ['hɜːri] [ʌp][ænd; ənd] [iːt] , [juː; jʊ][foʊks] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
" Hurry up and eat , you folks , " she added ,
" 匆忙 向上 和 吃 , 你 各位 , " 她 额外 ,

“大家快点吃饭吧，”她补充道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][set][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv][fraɪd] ['hɑːmɪni] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
as she set a dish of fried hominy before them .
作为 她 放 一个 盘子 的 油煎 玉米粥 前 他们 .

她把一盘炸玉米粥放在他们面前。

" [wiː; wi]['gɜːlz] ['hævnt] ['riːəli] [meɪd] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ætɪk] [jet] ,
" We girls haven't really made a thorough examination of the attic yet ,
" 我们 女孩们 还没有 真的 制成 一个 彻底 考试 的 这 阁楼 然而 ,

“我们女生还没有真正彻底地检查过阁楼。”

[ænd; ənd][aɪm][dʒʌst] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [poʊk] ['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði]['kɔːrnərz] . "
and I'm just dying to poke into all the corners . "
和 我是 只是 垂死 到 戳 进入 全部 这 角落 . "

我简直迫不及待地想把所有角落都探索一遍。

" [jes] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [laɪk] ['ætiks] , " [sed] ['lɔːrə] , ['ædɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['swɑːloʊd] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs]
" Yes , I always did like attics , " said Laura , adding , as she swallowed a delicious
" 是的 , 我 总是 做过 喜欢 阁楼 , " 说 劳拉 , 添加 , 作为 她 吞咽 一个 可口的
['mɔːrs(ə)l] :
morsel :
小块 :

“是的，我一直都很喜欢阁楼，”劳拉一边说着，一边吞下一块美味的食物，补充道：

" [bʌt; bət] , [aɪ] [laɪk] [fraɪd] ['hɑːmɪni] [mɔːr] ! "
" But , I like fried hominy more ! "
" 但 , 我 喜欢 油煎 玉米粥 更多的 ! "

但是，我更喜欢炸玉米粒！

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː] ?
" Won't you come too ?
" 惯于 你 来 也 ?

你不一起来吗?

" ['vaɪələt] [æskt] [ðə; ði] [bɔɪz] , [æz; əz] , [ðer; ðər] ['brekfəst] ['oʊvər] , [ðə; ði]['gɜːlz] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]
" Violet asked the boys , as , their breakfast over , the girls started up to the
" 紫色 问 这 男孩们 , 作为 , 他们的 早餐 超过 , 这 女孩们 开始 向上 到 这
['ætɪk] .
attic .
阁楼 .

“维奥莱特问男孩们，吃完早饭后，女孩们开始上阁楼。”

" [wiːd] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəstɪŋ] . "
" We'd love to have you and you might find it interesting . "
" 我们会 爱 到 有 你 和 你 可能 寻找 它 有趣的 . "

“我们非常欢迎你，你或许会觉得这很有趣。”

" [noʊ] , [θæŋks] , " [sed] ['tedi] [dɪ'saɪdɪdli] .
" No , thanks , " said Teddy decidedly .
" 不 , 谢谢 , " 说 泰迪 绝对地 .

“不，谢谢。”泰迪斩钉截铁地说。

" [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][lɑːts] ['betər] [θɪŋz] [tuː; tə][duː][ðæn; ðən][goʊ] ['roʊmɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ][hɑːt][oʊld]
" I can think of lots better things to do than go roaming about a hot old
" 我 能 思考 的 很多 更好的 事物 到 做 比 去 漫游 关于 一个 热的 老的
['ætɪk] [wen] [ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] [ɪz] ['naɪnti] - [sɪks][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .
attic when the thermometer is ninety - six in the shade .
阁楼 什么时候 这 温度计 是 九十 - 六 在 这 阴影 .

“当阴凉处的温度计显示96度时，我想不出比在闷热的旧阁楼里闲逛更好的事情可做了。”

[aɪm]['goʊɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ][wɔːk][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
I'm going for a walk in the woods .
我是 去 为了 一个 走 在 这 树林 .

我要去树林里散步。

[haʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ['fɛloʊz] ? "
How about it , fellows ? "
如何 关于 它 , 伙伴们 ? "

怎么样，伙计们?

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [kʌm] [ə'krɔːs] [ðoʊz] [oʊld] ['fɛloʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [biədz] [ðæt] [toʊld]
and see if we can come across those old fellows with the beards that told
和 看 如果 我们 能 来 穿过 那些 老的 伙伴们 和 这 胡须 那 讲述
[ˌjuː 'es][ðə; ði][kɔːrn] - [fɪʃ] ['stɔːri] ,
us the corn - fish story ,
我们 这 玉米 - 鱼 故事 ,

看看我们能不能找到那些给我们讲过玉米鱼故事的留着胡子的老家伙们。

" ['tʃʌkld] ['tʃɛt] .
" chuckled Chet .
" 轻笑 切特 .

切特轻笑了一声。

" [juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" You know , " he added ,
" 你 知道 , " 他 额外 ,

“你知道，”他补充道。

" [aɪ][hæv; həv] ['wʌndɚd] ['sevrəl] [taɪmz] [sɪns] [ðen] [wʌt] [ðə; ði][oʊld] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər][ʌp][tuː; tə] .
" I have wondered several times since then what the old fellows were up to .
" 我 有 想知道 一些 时代 自从 然后 什么 这 老的 伙伴们 是 向上 到 .

从那以后，我好几次都想知道那几个老家伙在忙些什么。

['sʌmhaʊ] , [aɪm] ['maɪti] [ʃʊr] [ðeɪ] ['dɪdnt] [tel] [ðə; ði] [truːθ] . "
Somehow , I'm mighty sure they didn't tell the truth . "
不知何故 , 我是 强大的 当然 他们 没有 告诉 这 真相 . "

我总觉得他们没说实话。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ! " [kraɪd] ['fɝːd] ['iːgərli] .
" I tell you what ! " cried Ferd eagerly .
" 我 告诉 你 什么 ! " 哭 费尔德 急切地 .

“我告诉你！”费尔德急切地喊道。

" [lets] [pʊʃ] [ɑːn][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ænd; ənd] [siː]
" Let's push on in the direction we were going the other day and see
" 我们来吧 推 在 在 这 方向 我们 是 去 这 其他 天 和 看
[wɒts] ['biːɪŋ] [pʊld] [ɔːf][ɪn][ðer; ðər] . "
what's being pulled off in there . "
是什么 存在 拉 离开 在 那里 . "

“让我们继续朝着前几天的方向前进，看看那边有什么进展。”

" [jes] , [ænd; ənd][get] [ʃɑːt] [moʊst] ['laɪkli] , " [snɪft] ['lɔːrə] .
" Yes , and get shot most likely , " sniffed Laura .
" 是的 , 和 得到 射击 最多 可能 , " 嗅了嗅 劳拉 .

“是啊，而且很可能会被枪杀，”劳拉抽泣着说。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ'diːə] . "

"	I	don't	think	much	of	that	idea	.	"
"	我	不	思考	很多	的	那	主意	.	"

“我不太认同这个想法。”

" [wel] , [wiː; wi] ['dɪdnt] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] , [dɪd][wiː; wi] ?

"	Well	,	we	didn't	ask	you	to	come	,	did	we	?
"	出色地	,	我们	没有	问	你	到	来	,	做过	我们	?

“我们又没邀请你来，对吧？”

" ['fɝːd] [æskt] .

"	Ferd	asked	.
"	费尔德	问	.

费尔德问道。

" [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [naɪs][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

"	No	,	and	I	don't	think	it	was	very	nice	of	you	,
"	不	,	和	我	不	思考	它	曾是	非常	好的	的	你	,

“不，我觉得你这样做不太好。”

['æftər][wiː; wi][ɪn'vaɪtɪd][juː; jʊ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] , " ['vaɪələt][pʊt][ɪn] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ə'griːvd] .

after	we	invited	you	to	our	party	,	"	Violet	put	in	,	trying	to	look	aggrieved	.
后	我们	受邀	你	到	我们的	派对	,	"	紫色	放	在	,	尝试	到	看	受委屈的	.

“在我们邀请你参加我们的派对之后，”维奥莱特插嘴道，试图装出一副委屈的样子。

" [oʊ] , [pliːz] [wəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ? " [æskt] ['fɝːd] , ['bəuiŋ] [ɪ'læbərətli] [bɪ'fɔːr]

"	Oh	,	please	won't	you	come	with	us	?	"	asked	Ferd	,	bowing	elaborately	before
"	哦	,	请	惯于	你	来	和	我们	?	"	问	费尔德	,	鞠躬	精心	前

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“哦，请您跟我们一起去好吗？”费尔德说着，向她行了个夸张的鞠躬。

['lɔːrə] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʊʃ] [wɪtʃ] [pri'sipiteitid] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] [ə'brʌpt] ['mænər]

Laura	gave	him	a	little	push	which	precipitated	him	in	a	rather	abrupt	manner
劳拉	给予	他	一个	小的	推	哪个	沉淀	他	在	一个	相当	突然	方式

['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [spɔɪld] [hɪz; ɪz] ['gæləntri] .

into	a	chair	and	completely	spoiled	his	gallantry	.
进入	一个	椅子	和	完全地	被宠坏了	他的	英勇	.

劳拉轻轻推了他一下，让他猛地跌坐在椅子上，彻底破坏了他的绅士风度。

" [aɪl] [get]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['θretnd] [gʊd] - ['neɪtʃɝdli] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [læf] [ðæt]

"	I'll	get	even	with	you	,	"	he	threatened	good	-	naturedly	,	during	the	laugh	that
"	患病的	得到	甚至	和	你	,	"	他	威胁	好的	-	自然地	,	期间	这	笑	那

['fɑːloʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spens] .

followed	at	his	expense	.
随后	在	他的	费用	.

“我会报复你的，”他笑着威胁道，随后大家哄堂大笑。

" [bʌt; bət] [seɪ] , ['fɛloʊz] , [juː; jʊ] ['hævnt] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃən] .

"	But	say	,	fellows	,	you	haven't	answered	my	question	.
"	但	说	,	伙伴们	,	你	还没有	回答	我的	问题	.

“但是，伙计们，你们还没有回答我的问题。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [geɪm] ? "

Are	you	game	?	"
是	你	游戏	?	"

你敢来吗?

" [ʃʊr] [wɪə(r)] [geɪm] , " [ðeɪ] ['ænsər] , [ænd; ənd] ['tʃɛt] ['ædɪd] ,

"	Sure	we're	game	,	"	they	answered	,	and	Chet	added	,
"	当然	是	游戏	,	"	他们	回答	,	和	切特	额外	,

“当然，我们乐意，”他们回答道，切特补充说：

[æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [stɪk] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔːr]

as	he	picked	up	a	stick	he	had	found	in	the	woods	several	days	before
作为	他	挑选	向上	一个	戳	他	有	成立	在	这	树林	一些	天	前

[ænd; ənd][hæd; həd] ['mɔdld] ['ɪntuː][æn; ən] ['eksələnt] [klʌb] :

and	had	modeled	into	an	excellent	club	:
和	有	建模	进入	一个	出色的	俱乐部	:

他捡起几天前在树林里找到的一根树枝，这根树枝已经被他打造成了一根非常棒的棍棒：

" [ɪf] [ðeɪ] [stɑːrt] ['eni] ['fʌni] ['bɪznəs] [ðeɪl] [faɪnd][ˌem 'iː] ['redi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . "

"	If	they	start	any	funny	business	they'll	find	me	ready	for	them	.	"
"	如果	他们	开始	任何	有趣的	商业	他们会	寻找	我	准备好	为了	他们	.	"

“如果他们胆敢耍花招，我早就做好准备了。”

" [oʊ] , [bɔɪz] , [duː][biː; bi] ['kerf(ə)l] !

"	Oh	,	boys	,	do	be	careful	!
"	哦	,	男孩们	,	做	是	小心	!

“哦，孩子们，一定要小心！”

" ['bɪli] ['bɛgd] , ['riːəli] [ə'freɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [lʌv] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [wʊd] [get] [ðem; ðəm] ['ɪntuː]

"	Billie	begged	,	really	afraid	that	their	love	of	adventure	would	get	them	into
"	比莉	乞求	,	真的	害怕的	那	他们的	爱	的	冒险	会	得到	他们	进入

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

比莉恳求道，她真的很害怕他们对冒险的热爱会给他们带来麻烦。

" [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [ðoʊz] [men] .

"	I	didn't	like	the	looks	of	those	men	.
"	我	没有	喜欢	这	看起来	的	那些	男人	.

我不喜欢那些男人的长相。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [klʌbz] . "

And	they	had	clubs	.	"
和	他们	有	俱乐部	.	"

他们还有俱乐部。

" ['meɪbi] — " [sed] ['vaɪələt][ɪn][æn; ən] [ɔːd] [vɔɪs] .

"	Maybe	—	"	said	Violet	in	an	awed	voice	.
"	或许	—	"	说	紫色	在	一个	敬畏	嗓音	.

“也许——”维奥莱特敬畏地说。

" ['meɪbi] [ðeə(r)] — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [kɔːl] [ðem; ðəm] — [ðə; ði] ['fɛloʊz] [ðæt] [meɪk] ['wɪski] — "

"	Maybe	they're	—	what	do	you	call	them	—	the	fellows	that	make	whiskey	—	"
"	或许	它们是	—	什么	做	你	称呼	他们	—	这	伙伴们	那	制作	威士忌酒	—	"

“也许他们是——该怎么称呼他们呢——酿威士忌的那些人——”

" ['mʊnʃaɪnər] ?

"	Moonshiners	?
"	私酒贩	?

“私酒贩子？”

" ['tedi] [helpt] [hɜːr; hər] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .

"	Teddy	helped	her	out	,	and	the	boys	shouted	with	laughter	.
"	泰迪	帮助	她	出去	,	和	这	男孩们	喊叫	和	笑声	.

“泰迪帮了她一把，男孩们都哈哈大笑起来。”

" [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ðem; ðəm] [aʊt] , " [sed] ['fɜːd] ,

"	All	the	more	reason	why	we	should	find	them	out	,	"	said	Ferd	,
"	全部	这	更多的	原因	为什么	我们	应该	寻找	他们	出去	,	"	说	费尔德	,

“所以我们更应该把他们找出来，”费尔德说道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

as	they	started	from	the	room	.
作为	他们	开始	从	这	房间	.

他们从房间里出发。

" [its] ['aʊər; ɑːr]['duːti] , " [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ə; eɪ][baʊ; boʊ] ,

"	It's	our	duty	,	"	he	turned	in	the	doorway	to	make	them	a	bow	,
"	它是	我们的	责任	,	"	他	转向	在	这	门口	到	制作	他们	一个	弓	,

“这是我们的职责，”他转身在门口向他们鞠躬致意。

" [tuː; tə][tɜːrn][ðem; ðəm]['oʊvər][tuː; tə]['dʒʌstɪs] . "

"	to	turn	them	over	to	justice	.	"
"	到	转动	他们	超过	到	正义	.	"

“将他们移交司法机关。”

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] , " [læft] ['bɪli] , [æz; əz][ðə; ði]['gɜːlz] [ə'sendɪd] [ðə; ði][oʊld]

"	It	must	be	a	disease	,	"	laughed	Billie	,	as	the	girls	ascended	the	old
"	它	必须	是	一个	疾病	,	"	笑了	比莉	,	作为	这	女孩们	上升	这	老的

['sterkeɪs] [tə'geðər] .

staircase	together	.
楼梯	一起	.

“这一定是种病，”比莉笑着说，女孩们一起走上了旧楼梯。

" [wel] , [aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ædɪd] ['lɔːrə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

"	Well	,	I	hope	they	live	through	it	,	"	added	Laura	,	with	a	chuckle	.
"	出色地	,	我	希望	他们	居住	通过	它	,	"	额外	劳拉	,	和	一个	轻笑	.

“嗯，我希望他们能平安度过难关，”劳拉笑着补充道。

" [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['fʌni] [oʊld]['klɑːzɪt] ['jestərdeɪ] , " [sed] ['bɪli] ,

"	I	found	a	funny	old	closet	yesterday	,	"	said	Billie	,
"	我	成立	一个	有趣的	老的	壁橱	昨天	,	"	说	比莉	,

“我昨天发现了一个很奇怪的旧壁橱，”比莉说。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mʌsti] ['ætɪk] .

as	they	came	out	into	the	musty	attic	.
作为	他们	来了	出去	进入	这	发霉的	阁楼	.

他们走进了阴暗潮湿的阁楼。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd] [wen] [juː; jʊ]['gɜːlz]

"	I	was	just	going	to	open	it	and	see	what	was	inside	when	you	girls
"	我	曾是	只是	去	到	打开	它	和	看	什么	曾是	里面	什么时候	你	女孩们

[kɔːld] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] .

called	me	for	something	.
称为	我	为了	某物	.

“我正准备打开看看里面是什么，这时你们几个女孩打电话给我，说有事要办。”

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɔːr] ,

Here	it	is	,	"	indicating	a	small	door	,
这里	它	是	,	"	表明	一个	小的	门	,

就是这里，”他指着一扇小门说。

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli][ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] .

the	top	of	which	was	only	on	a	level	with	their	shoulders	.
这	顶部	的	哪个	曾是	仅有的	在	一个	等级	和	他们的	肩膀	.

顶部只到他们的肩膀高度。

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] [soʊ] ['meni] [kwɪr] [θɪŋz] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [ɪn][maɪ][laɪf] ,

"	I	never	saw	so	many	queer	things	in	one	place	in	my	life	,
"	我	绝不	锯	所以	许多	酷儿	事物	在	一	地方	在	我的	生活	,

“我这辈子都没在一个地方见过这么多奇奇怪怪的东西。”

" [sed] ['lɔːrə] , ['pɪrɪŋ] [daʊn] [æz; əz] ['bɪli] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .
" said Laura , peering down as Billie opened the door .
" 说 劳拉 , 窥视 向下 作为 比莉 打开 这 门 .

“劳拉说着，低头看着比莉打开门。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðeɪ] [gruː] [ðæt] [weɪ] . "
" I didn't know they grew that way . "
" 我 没有 知道 他们 生长 那 方式 . "

“我不知道它们会那样生长。”

" [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [stuːp] [daʊn] [tuː; tə] [get] [ɪn] [hɪr] , " [sed] ['bɪli] ,
" We'll have to stoop down to get in here , " said Billie ,
" 出色地 有 到 哈腰 向下 到 得到 在 这里 , " 说 比莉 ,

“我们得弯下腰才能进去，”比莉说。

[poʊkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['stʌfi] [dɑːrk] [hoʊl] [dis'kləuzd] .
poking her head into the stuffy dark hole disclosed .
戳 她 头 进入 这 闷 黑暗的 洞 披露 .

她把头探进闷热黑暗的洞里。

" [ænd; ənd] [lʊk] , ['gɝːlz] !
" And look , girls !
" 和 看 , 女孩们 !

“瞧，姑娘们！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪk'saɪtɪdli] , [æz; əz] [hɜːr; hər] [aɪz] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gluːm] .
" she exclaimed excitedly , as her eyes became accustomed to the gloom .
" 她 惊呼 兴奋地 , 作为 她 眼睛 成为 习惯 到 这 愁云 .

“她兴奋地惊呼道，她的眼睛渐渐适应了昏暗的光线。”

" [ðə; ði] ['klɑːzɪt] [rʌnz] [ə'weɪ] [bæk] [æn; ən] ['ɔːfli] [lɔːŋ] [weɪ] ,
" The closet runs away back an awfully long way ,
" 这 壁橱 跑步 离开 后退 一个 非常 长的 方式 ,

“壁橱逃走了很远很远的地方，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['bʌlki] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "
and there seems to be something bulky at the other end of it . "
和 那里 似乎 到 是 某物 笨重 在 这 其他 结尾 的 它 . "

另一端似乎有什么笨重的东西。

" [wel] , [lets] [goʊ] [ɪn] , " [sed] ['lɔːrə] , ['gɪvɪŋ] ['bɪli] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [pʊʃ] .
" Well , let's go in , " said Laura , giving Billie an impatient little push .
" 出色地 , 我们来吧 去 在 , " 说 劳拉 , 给予 比莉 一个 不耐烦 小的 推 .

“好了，我们进去吧，”劳拉说着，不耐烦地轻轻推了比莉一把。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [baɪ] ['stændɪŋ] [hɪr] .
" We can't find anything by standing here .
" 我们 不能 寻找 任何事物 经过 常设 这里 .

“我们站在这里什么也找不到。”

['bɪli] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [fɔːr; fər]
Billie , what's the matter ? " for
比莉 , 是什么 这 事情 ? " 为了

比莉，你怎么了？

['bɪli] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [bæk] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlmoʊst] [θroʊn] ['lɔːrə] [ɔːf]
Billie had started back so suddenly that she had almost thrown Laura off
比莉 有 开始 后退 所以 突然 那 她 有 几乎 抛掷 劳拉 离开

比莉突然转身往回走，差点把劳拉甩了出去。

[hɜːr; hər] ['bæləns] .
her balance .
她 平衡 .

她的平衡感。

" [its] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['hɔːrɪd] [oʊld][bæts] , " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] ,
" It's another of those horrid old bats , " she gasped ,
" 它是 其他 的 那些 可怕的 老的 蝙蝠 , " 她 倒吸一口气 ,

“又是那种可怕的老蝙蝠，”她喘着气说。

['bendɪŋ] [daʊn] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['lɪt(ə)l] [ʃeɪp] ['flʌtəd] [pæst][hɜːr; hər] .
bending down as an indistinct little shape fluttered past her .
弯曲 向下 作为 一个 模糊 小的 形状 飘动 过去的 她 .

她弯下腰，只见一个模糊的小身影从她身边飘过。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['klɑːzɪt] [wɪ'ðaʊt] [er] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] . "
" I shouldn't think they could live in the closet without air or anything to eat . "
" 我 不应该 思考 他们 可以 居住 在 这 壁橱 没有 空气或者 任何事物 到 吃 . "

“我不认为他们能在没有空气也没有食物的壁橱里生存。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːbəbli] [fluː] [ɪn] [wen] [juː; jʊ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ðə; ði] ['lʌðər] [deɪ] , " ['vaɪələt] [sə'dʒestɪd] .
" It probably flew in when you opened the door the other day , " Violet suggested .
" 它 大概 飞翔 在 什么时候 你 打开 这 门 这 其他 天 , " 紫色 建议 .

“它可能是那天你开门的时候飞进来的，”维奥莱特猜测道。

[wʌns] [mɔːr] ['bɪli] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [felt] [hɜːr; hər] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['næroʊ] ['klɑːzɪt] .
Once more Billie bent down and felt her way into the narrow closet .
一次 更多的 比莉 弯曲 向下 和 毛毡 她 方式 进入 这 狭窄的 壁橱 .

比莉再次弯下腰，摸索着钻进了狭窄的衣橱。

" [dəunt][traɪ][tuː; tə][stænd] [ʌp] , ['gɜːlz] , " [ʃiː; ʃi] ['kɔːʃənd] .
" Don't try to stand up , girls , " she cautioned .
" 不 尝试 到 站立 向上 , 女孩们 , " 她 警告 .

“女孩们，别试图站起来，”她告诫道。

" [jʊə(r)] [æpt][tuː; tə][get][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [bʌmp] [ɑːn][ðə; ði] [hed] . "
" You're apt to get an awful bump on the head . "
" 你是 易于 到 得到 一个 可怕 撞 在 这 头 . "

“你很可能会磕到头，肿起一个大包。”

" [aɪv] [ɔːl'redi] [hæd; həd][wʌn] , " [sed] ['vaɪələt] , ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [bʌmpt] [spɑːt] ['tendərli] .
" I've already had one , " said Violet , rubbing the bumped spot tenderly .
" 我已经 已经 有 一 , " 说 紫色 , 擦 这 撞 点 温柔地 .

“我已经得过一次了，”维奥莱特一边说着，一边温柔地揉着肿块。

" ['gʊdnəs] , [ˌaɪ 'tiː] [smelz] ['mʌsti] [ɪn] [hɪr] . "
" Goodness , it smells musty in here . "
" 善良 , 它 气味 发霉的 在 这里 . "

“天哪，这里一股霉味儿。”

" ['gɜːlz] , [its] [ə; eɪ] [trʌŋk] ! " [kraɪd] ['bɪli] ,
" Girls , it's a trunk ! " cried Billie ,
" 女孩们 , 它是 一个 树干 ! " 哭 比莉 ,

“姑娘们，那是个箱子！”比莉喊道。

['liːnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['bʌlki] ['ɑːbdʒekt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] .
leaning down to examine the bulky object she had seen at the other end .
倾斜 向下 到 检查 这 笨重 目的 她 有 已见 在 这 其他 结尾 .

她俯身查看在另一端看到的那个笨重的物体。

" [ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg] [wʌn] , [tuː] , [ænd; ənd][oʊ] , " [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] [tuː; tə][lɪft] [wʌn] [end] , "
" A pretty big one , too , and oh , " as she attempted to lift one end , "
" 一个 漂亮的 大的 一 , 也 , 和 哦 , " 作为 她 尝试过 到 举起 一 结尾 , "
['ɔːfli] ['hevi] . "
awfully heavy . "
非常 重的 . "

“而且还挺大的，哦，”她试图抬起一端时说，“非常重。”

" [ə; eɪ] [trʌŋk] , " ['lɔːrə] [rɪ'piːtɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .
" A trunk , " Laura repeated excitedly .
" 一个 树干 , " 劳拉 重复 兴奋地 .

“一个箱子，”劳拉兴奋地重复道。

" [ðæt] [saʊndz] ['ɪntrəstɪŋ] .
" That sounds interesting .
" 那 声音 有趣的 .

听起来很有意思。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , ['bɪli] ? "
Can't you pull it out , Billie ? "
不能 你 拉 它 出去 , 比莉 ? "

比莉，你拔不出来吗?

" [aɪl] [traɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['bɪli] , ['ædɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] :
" I'll try , " replied Billie , adding with a chuckle :
" 患病的 尝试 , " 回复 比莉 , 添加 和 一个 轻笑 :

“我会试试，”比莉回答道，并笑着补充道：

" [bʌt; bət] [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] ['gɝːlz] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [help] [baɪ] ['pʊlɪŋ] [ˌem 'iː] .
" But I shouldn't wonder if you girls would have to help by pulling me .
" 但 我 不应该 想知道 如果 你 女孩们 会 有 到 帮助 经过 拉 我 .

“但我不会怀疑你们女孩会不会帮忙拉我。”

[maɪ] , [bʌt; bət] [its] ['hevi] !
My , but it's heavy !
我的 , 但 它是 重的 !

我的天，它好重啊!

" [haʊ'evər] , ['æftər] [mʌtʃ] ['hɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] , ['bɪli] ['faɪnəli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['bækɪŋ]
" However , after much hauling and pulling , Billie finally succeeded in backing
" 然而 , 后 很多 运输 和 拉 , 比莉 最后 成功了 在 后盾
[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klɑːzɪt] ,
out of the closet ,
出去 的 这 壁橱 ,

“然而，经过一番费力挣扎，比莉最终还是成功地从壁橱里出来了。”

['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [trʌŋk] ['æftər] [hɜːr; hər] .
pulling the trunk after her .
拉 这 树干 后 她 .

她拖着行李箱跟在后面。

[ðen] ['stændɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] [her] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː]
Then standing up and brushing the hair out of her eyes , she regarded it
然后 常设 向上 和 刷牙 这 头发 出去 的 她 眼睛 , 她 认为 它
['gliːfəli] .
gleefully .
兴高采烈地 .

然后她站起身，拂去挡在眼前的头发，兴高采烈地看着它。

" ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [maɪn] , " [ʃiː; ʃi] [ri'maindid] [ðem; ðəm] ,
" Everything in the house is mine , " she reminded them ,
" 一切 在 这 房子 是 矿 , " 她 提醒 他们 ,

她提醒他们：“这房子里的所有东西都是我的。”

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [lɑːk] ,
as she stooped down again to examine the lock ,
作为 她 弯腰 向下 再次 到 检查 这 锁 ,

她再次弯下腰去检查锁时，

" [soʊ][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [raɪt] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn] ['eniθɪŋ] [aɪ][faɪnd] . "

"	so	I	have	a	perfect	right	to	look	in	anything	I	find	.	"
"	所以	我	有	一个	完美的	正确的	到	看	在	任何事物	我	寻找	.	"

“所以我完全有权利查看我发现的任何东西。”

" [wel] , ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz]['ɑːrgjuːɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] ['lɔːrə] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðiː] [flɔːr] ,

"	Well	,	nobody's	arguing	about	that	,	"	said	Laura	,	sitting	down	on	the	floor	,
"	出色地	,	没有人	争论	关于	那	,	"	说	劳拉	,	坐着	向下	在	这	地面	,

“嗯，这一点没人有异议，”劳拉说着，在地板上坐了下来。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv] [dʌst] , [ænd; ənd] ['helpɪŋ] ['bɪli] [ɪn][hɜːr; hər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

regardless	of	a	fine	coating	of	dust	,	and	helping	Billie	in	her	examination	.
不管	的	一个	美好的	涂层	的	灰尘	,	和	帮助	比莉	在	她	考试	.

尽管身上沾满了细小的灰尘，她还是帮助比莉进行检查。

" ['hæznt] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [kiː] ? " [æskt] ['vaɪələt] ['iːgərli] .

"	Hasn't	it	any	key	?	"	asked	Violet	eagerly	.
"	还没有	它	任何	钥匙	?	"	问	紫色	急切地	.

“难道没有钥匙吗？”维奥莱特急切地问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , ['sɪli] , " ['lɔːrə] ['ænsər] .

"	Of	course	not	,	silly	,	"	Laura	answered	.
"	的	课程	不是	,	愚蠢的	,	"	劳拉	回答	.

“当然不是，傻瓜，”劳拉回答道。

" [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðiː][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔkt] [trʌŋk] [ɪf] [juː; jʊ] [kept] [ðə; ðiː] [kiː] [ə'raʊnd] [wer]

"	What	would	be	the	use	of	a	locked	trunk	if	you	kept	the	key	around	where
"	什么	会	是	这	使用	的	一个	已锁定	树干	如果	你	保留	这	钥匙	大约	在哪里

['evribɑːdi; 'evribʌdi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? "

everybody	could	see	it	?	"
大家	可以	看	它	?	"

“如果把钥匙放在人人都能看到的地方，那锁起来的行李箱还有什么用呢？”

" [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔkt] , " ['vaɪələt] [sed] , ['ræðər] ['hiːtɪdli] [fɔːr; fər]

"	Well	,	I	didn't	even	know	it	was	locked	,	"	Violet	said	,	rather	heatedly	for
"	出色地	,	我	没有	甚至	知道	它	曾是	已锁定	,	"	紫色	说	,	相当	激烈地	为了

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“我根本不知道它锁着，”维奥莱特说道，语气比她平时说的要激动得多。

['bɪli] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ðiː] [trʌŋk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒɜːrk] .

Billie	jumped	to	her	feet	and	gave	the	trunk	a	sudden	jerk	.
比莉	跳了起来	到	她	脚	和	给予	这	树干	一个	突然	混蛋	.

比莉猛地站起身，猛地拽了一下后备箱。

" ['gɝːlz] !

"	Girls	!
"	女孩们	!

“女孩们!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ? "

"	she	cried	,	"	did	you	hear	that	?	"
"	她	哭	,	"	做过	你	听到	那	?	"

她喊道：“你听到了吗？”

" [hɪr] [wʌt] ? " [ðeɪ] ['kɔːrəst] ['iːgərli] .

"	Hear	what	?	"	they	chorused	eagerly	.
"	听到	什么	?	"	他们	齐声说道	急切地	.

“听到什么了？”他们急切地齐声问道。

" [bʌt; bət] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː]['ræt(ə)l] [wen] [wiː; wi] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɑːzɪt] ?

"	But	,	didn't	you	hear	it	rattle	when	we	pulled	it	out	of	the	closet	?
"	但	,	没有	你	听到	它	嘎嘎作响什么时候		我们	拉	它	出去	的	这	壁橱	?

“但是，当我们把它从壁橱里拿出来的时候，你没听到它发出嘎嘎声吗？”

[aɪ] [θɔːt] [soʊ] [ðen] .

I	thought	so	then	.
我	想法	所以	然后	.

我当时也是这么想的。

[naʊ] [aɪm] [ʃʊr] .

Now	I'm	sure	.
现在	我是	当然	.

现在我确定了。

[oʊ] , ['gɝːlz] ! "

Oh	,	girls	!	"
哦	,	女孩们	!	"

哦，女孩们!

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , ['bɪli] ? "

"	What	is	the	matter	,	Billie	?	"
"	什么	是	这	事情	,	比莉	?	"

“怎么了，比莉？”

" [aɪ] [dʒɜːrk] [ðə; ði] [trʌŋk] , " [ɪk'spleɪnd] ['bɪli] , [waɪl] [ðə; ði] ['kʌlər] [tɪndʒd] [hɜːr; hər] [feɪs] , " [ænd; ənd]

"	I	jerked	the	trunk	,	"	explained	Billie	,	while	the	color	tinged	her	face	,	"	and
"	我	猛地一抖	这	树干	,	"	解释	比莉	,	尽管	这	颜色	带点色调	她	脸	,	"	和

[ˌaɪ 'tiː]['dʒɪŋgld] !

it	jingled	!
它	叮当作响	!

“我猛地拽了一下树干，”比莉解释道，脸颊泛起红晕，“它就叮当作响了！”

[jes] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] ['dʒɪŋgld] ! "

Yes	it	did	,	it	actually	jingled	!	"
是的	它	做过	,	它	实际上	叮当作响	!	"

是的，它真的会发出叮当声!

" ['bɪli] ! " [kraɪd] ['lɔːrə] ['lʊkɪŋ] [waɪd] - [aɪd] [ænd; ənd] [ɔːd] , " [duː][juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd]

"	Billie	!	"	cried	Laura	looking	wide	-	eyed	and	awed	,	"	do	you	mean	it	sounded
"	比莉	!	"	哭	劳拉	寻找	宽的	-	眼睛	和	敬畏	,	"	做	你	意思是	它	听起来

[laɪk] ['mʌni] ?

like	money	?
喜欢	钱	?

“比莉！”劳拉惊呼道，她睁大了眼睛，满脸敬畏，“你是说它听起来像钱吗？”

" [fɔːr; fər] ['ænsər] ['bɪli] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [trʌŋk] [ə'nʌðər] [dʒɜːrk] .

"	For	answer	Billie	reached	down	and	gave	the	trunk	another	jerk	.
"	为了	回答	比莉	达到	向下	和	给予	这	树干	其他	混蛋	.

为了回答这个问题，比莉俯身又猛地拽了一下后备箱。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,

Sure	enough	,
当然	足够的	,

果然，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['dʒɪŋgl][ʌv; əv]['met(ə)l] [ə'genst] ['met(ə)l][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [trʌŋk]

there	was	the	unmistakable	jingle	of	metal	against	metal	as	though	the	trunk
那里	曾是	这	毋庸置疑	铃铛	的	金属	反对	金属	作为	尽管	这	树干

[wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [kɔɪnz] .

were	filled	with	coins	.
是	已填	和	硬币	.

金属碰撞发出清脆的叮当声，仿佛后备箱里装满了硬币。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðer; ðər] ['hɑːrts] ['biːtɪŋ] [fæst] , ['hɑːrdli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,
Their **hearts** **beating** **fast** **,** **hardly** **able** **to** **speak** **with** **excitement** **,**
他们的 心 殴打 快速地 , 几乎 有能力的 到 说话 和 激动 ,

他们心跳加速，激动得几乎说不出话来。

[ðə; ðiˈgɝːlz] [stʊd] [ænd; ənd][stɛərd] [daʊn] [æt; ət] [ðɪs] [nuː] [dɪ'skʌvəri] .
the **girls** **stood** **and** **stared** **down** **at** **this** **new** **discovery** **.**
这 女孩们 站立 和 凝视 向下 在 这 新的 发现 .

女孩们站着，凝视着这一新发现。

" [aɪ] — [aɪ] [fiːl] [laɪk] ['kæptɪn] [kɪd] ! " [gɑːspt] ['bɪli] , [hɜːr; hər] [tʃiːks] ['krɪmz(ə)n] [naʊ] .
" **I** **—** **I** **feel** **like** **Captain** **Kidd** **!** **"** **gasped** **Billie** **,** **her** **cheeks** **crimson** **now** **.**
" 我 — 我 感觉 喜欢 队长 基德 ! " 倒吸一口气 比莉 , 她 脸颊 赤红 现在 .

“我——我觉得自己像基德船长！”比莉喘着气说，她的脸颊涨得通红。

" [laɪk] ['kæptɪn] [kɪd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['treʒər] .
" **Like** **Captain** **Kidd** **when** **he** **found** **the** **treasure** **.**
" 喜欢 队长 基德 什么时候 他 成立 这 宝藏 .

“就像基德船长发现宝藏时那样。”

['gɝːlz] , [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mʌni] ? "
Girls **,** **do** **you** **really** **think** **it** **is** **money** **?** **"**
女孩们 , 做 你 真的 思考 它 是 钱 ? "

女孩们，你们真的认为这一切都是为了钱吗?

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [saʊndz] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['vaɪələt][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['tremjələs] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,
" **It** **certainly** **sounds** **like** **it** **,** **"** **said** **Violet** **in** **a** **voice** **tremulous** **with** **excitement** **,**
" 它 当然 声音 喜欢 它 , " 说 紫色 在 一个 嗓音 颤抖的 和 激动 ,

“听起来确实如此，”维奥莱特激动得声音颤抖地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [trʌŋk] [ə'nʌðər] [dʒɜːrk][dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv]
as **she** **reached** **down** **and** **gave** **the** **trunk** **another** **jerk** **just** **for** **the** **fun** **of**
作为 她 达到 向下 和 给予 这 树干 其他 混蛋 只是 为了 这 乐趣 的
['hɪrɪŋ] [ɪts] ['kɑːntents] ['dʒɪŋgl] .
hearing **its** **contents** **jingle** **.**
听力 它是 内容 铃铛 .

她俯身又猛地晃了晃行李箱，只是为了听里面的东西叮当作响。

" [wel] , [lets] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ˌdaʊn'sterz] , " [sə'dʒestɪd] ['lɔːrə] , ['waɪldli] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
" **Well** **,** **let's** **get** **it** **downstairs** **,** **"** **suggested** **Laura** **,** **wildly** **impatient** **to** **see** **the**
" 出色地 , 我们来吧 得到 它 楼下 , " 建议 劳拉 , 疯狂地 不耐烦 到 看 这
['treʒər] ,
treasure **,**
宝藏 ,

“好，咱们把它搬到楼下去吧，”劳拉提议道，她迫不及待地想看看那件宝物。

[ɪf] ['treʒər] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] .
if **treasure** **it** **were** **.**
如果 宝藏 它 是 .

如果那是宝物的话。

" [wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [kɑːnt] ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] [ɑːr'selvz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kiː] .
" **We** **certainly** **can't** **open** **it** **ourselves** **without** **a** **key** **.**
" 我们 当然 不能 打开 它 我们自己 没有 一个 钥匙 .

“没有钥匙，我们肯定打不开它。”

[oʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər]['oʊnli][æt; ət] [hoʊm] !

Oh	,	if	the	boys	were	only	at	home	!
哦	, 如果	这	男孩们	是	仅有的	在	家	!

唉，要是孩子们都在家就好了！

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt]['lɪt(ə)l][stæmp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [fʊt] " [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː]

"	she	added	with	an	impatient	little	stamp	of	her	foot	"	It	seems	to	me
"	她	额外	和	一个	不耐烦	小的	邮票	的	她	脚	"	它	似乎	到	我

[ðeə(r)] ['nevər] [ə'raʊnd] [wen] [juː; jʊ][wɑːnt][ðem; ðəm] . "

they're	never	around	when	you	want	them	.	"
它们是	绝不	大约	什么时候	你	想	他们	.	"

她不耐烦地跺了跺脚，补充道："我觉得他们需要他们的时候，他们总是不在。"

" ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][kɔːl][ðem; ðəm] [bæk] .

"	Maybe	we	can	call	them	back	.
"	或许	我们	能	称呼	他们	后退	.

"或许我们可以把他们叫回来。"

[ðeɪ] ['hævnt] [hæd; həd][taɪm][tuː; tə][goʊ][fɑːr] , " [sed] ['bɪli] , [stɜːrd] [tuː; tə] ['ɪnstənt] ['ækʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]

They	haven't	had	time	to	go	far	,	"	said	Billie	,	stirred	to	instant	action	by	the
他们	还没有	有	时间	到	去	远的	,	"	说	比莉	,	搅拌	到	立即的	行动	经过	这

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

"他们还没来得及走远，"比莉说道，想到这里，她立刻行动起来。

" [kʌm] [ɑːn] ['lɔːrə] , [juː; jʊ] [teɪk] [wʌn] [end] , ['vaɪ, 'viː][kæn; kən] ['stedi] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][saɪd] ,

"	Come	on	Laura	,	you	take	one	end	,	Vi	can	steady	it	at	the	side	,
"	来	在	劳拉	,	你	拿	一	结尾	,	维	能	稳定的	它	在	这	边	,

"来吧，劳拉，你负责一端，薇可以在旁边扶住。"

[ænd; ənd] [wiːl] [æt; ət] [liːst] [get] [ðə; ði] [trʌŋk] [ˌdaʊn'sterz] .

and	we'll	at	least	get	the	trunk	downstairs	.
和	出色地	在	至少	得到	这	树干	楼下	.

至少我们能把行李箱搬到楼下。

[ðæts] [ðə; ði] [weɪ] !

That's	the	way	!
那就是	这	方式	!

就是这样！

[naʊ] [ðen] !

Now	then	!
现在	然后	!

好了！

" ['æftər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['lʌgɪŋ] ,

"	After	a	good	deal	of	pushing	and	lugging	,
"	后	一个	好的	交易	的	推动	和	搬运	,

经过一番推拉搬运之后，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['spæzəm][ʌv; əv] [freɪt] [wen] [ðə; ði] [trʌŋk] ['ɔːlmoʊst] [fel] [ɑːn] ['lɔːrə] ,

and	a	spasm	of	fright	when	the	trunk	almost	fell	on	Laura	,
和	一个	痉挛	的	惊吓	什么时候	这	树干	几乎	跌倒	在	劳拉	,

行李箱差点砸到劳拉，她吓得浑身一颤。

[ðeɪ] ['faɪnəli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ðer; ðər]['bɜːrd(ə)n] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] [flɔːr] .

they	finally	succeeded	in	getting	their	burden	down	to	the	second	floor	.
他们	最后	成功了	在	获得	他们的	负担	向下	到	这	第二	地面	.

他们最终成功地将重物搬到了二楼。

[ðer; ðər][ðə; ði]['gɝ:lz] [left] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] ['heɪstɪli] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	the	girls	left	it	and	started	hastily	down	the	stairs	in	pursuit	of	the
那里	这	女孩们	左边	它	和	开始	草草	向下	这	楼梯	在	追逐	的	这

[bɔɪz] .

boys	.
男孩们	.

女孩们把东西放下，匆匆跑下楼去追男孩们。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] ['oʊnli][hæf][ðə; ði] [wei] , [haʊ'evər] ,

They	had	gone	only	half	the	way	,	however	,
他们	有	已消失	仅有的	一半	这	方式	,	然而	,

然而，他们只走了一半的路程。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['stɑ:rtld] [baɪ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [kræʃ] [ænd; ənd] [ɪk'sploʊʒn] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd]

when	they	were	startled	by	a	tremendous	crash	and	explosion	outside	and
什么时候	他们	是	惊慌	经过	一个	巨大的	碰撞	和	爆炸	外部	和

[stʊd] [stɪl] ,

stood	still	,
站立	仍然	,

当他们被外面一声巨大的撞击和爆炸声惊醒，呆立不动时，

[ðer; ðər] ['hɑ:rts] [ɪn][ðer; ðər] [maʊðz] .

their	hearts	in	their	mouths	.
他们的	心	在	他们的	嘴	.

他们心都提到了嗓子眼。

" [oʊ] , [naʊ] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?

"	Oh	,	now	what	has	happened	?
"	哦	,	现在	什么	有	发生	?

“哦，现在发生什么事了？”

" [kraɪd] ['vaɪələt][æz; əz] [ðeɪ] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

"	cried	Violet	as	they	rushed	down	the	rest	of	the	steps	and	started	for	the
"	哭	紫色	作为	他们	匆忙	向下	这	休息	的	这	步骤	和	开始	为了	这

[frʌnt] [dɔ:r] .

front	door	.
正面	门	.

“维奥莱特喊道，他们冲下剩下的台阶，朝前门跑去。”

[hæf] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ['mɪsɪz] . ['gɪləgən] [met] [ðem; ðəm] ,

Half	way	to	the	door	Mrs	.	Gilligan	met	them	,
一半	方式	到	这	门	太太	.	吉利根	遇见	他们	,

走到半路时，吉利根太太迎面撞上了他们。

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ][ræt][træp][ɪn][hɜ:r; hər][hænd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hʌŋ] , [sə'spendɪd] , [ə; eɪ] [ded] [ræt] .

holding	a	rat	trap	in	her	hand	from	which	hung	,	suspended	,	a	dead	rat	.
保持	一个	鼠	陷阱	在	她	手	从	哪个	悬挂	,	暂停	,	一个	死的	鼠	.

她手里拿着一个捕鼠器，上面挂着一只死老鼠。

" [wer] [dɪd][ju:; jʊ][get] [ðæt] ?

"	Where	did	you	get	that	?
"	在哪里	做过	你	得到	那	?

你从哪儿弄来的?

" [ðə; ði]['gɝ:lz][kraɪd][ɪn] ['kɔ:rəs] .

"	the	girls	cried	in	chorus	.
"	这	女孩们	哭	在	合唱	.

女孩们齐声哭泣。

" [its] ['mɪstər] . [ræt] , [ðə; ði][pi'ænoʊ] ['pleɪər] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['gɪləgən] ,

"	It's	Mr	.	Rat	,	the	piano	player	,	"	said	Mrs	.	Gilligan	,
"	它是	先生	.	鼠	,	这	钢琴	玩家	,	"	说	太太	.	吉利根	,

“是拉特先生，就是那个弹钢琴的，”吉利根太太说。

['ædɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pʊʃt] [pæst][ðem; ðəm][ænd; ənd][ræn][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] :

adding	**as**	**she**	**pushed**	**past**	**them**	**and**	**ran**	**to**	**the**	**door**	**:**
添加	作为	她	推动	过去的	他们	和	跑	到	这	门	:

她一边推开他们一边跑向门口，还补充道：

" [dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] [ðæt] ['ɔ:f(ə)l] [nɔɪz] [ˌaʊt'saɪd] , ['gɜ:lz] ? "

"	**Did**	**you**	**hear**	**that**	**awful**	**noise**	**outside**	**,**	**girls**	**?**	**"**
"	做过	你	听到	那	可怕	噪音	外部	,	女孩们	?	"

“姑娘们，你们听到外面那可怕的噪音了吗？”

" [dɪd][wi:; wi] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] ? " [ðeɪ] [kraɪd] , ['fɑ:loʊɪŋ] [hɜ:r; hər] .

"	**Did**	**we**	**hear**	**it**	**?**	**"**	**they**	**cried**	**,**	**following**	**her**	**.**
"	做过	我们	听到	它	?	"	他们	哭	,	下列的	她	.

“我们听到了吗？”他们跟着她喊道。

" [oʊ] , ['mɪsɪz] . ['gɪləgən] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ? " [æskt] ['vaɪələt] , ['presɪŋ] [kloʊz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

"	**Oh**	**,**	**Mrs**	**.**	**Gilligan**	**,**	**what**	**do**	**you**	**suppose**	**it**	**was**	**?**	**"**	**asked**	**Violet**	**,**	**pressing**	**close**	**to**	**her**	**.**
"	哦	,	太太	.	吉利根	,	什么	做	你	认为	它	曾是	?	"	问	紫色	,	紧迫	关闭	到	她	.

“哦，吉利根太太，您觉得那是什么呢？”维奥莱特问道，紧紧地贴着她。

" ['sʌmbɑ:di] [ɪz] ['prɑ:bəbli] [hɜ:rt] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['ædɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə][hɜ:r'self] :

"	**Somebody**	**is**	**probably**	**hurt**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**woman**	**,**	**adding**	**as**	**though**	**to**	**herself**	**:**
"	某人	是	大概	伤害	,	"	回答	这	女士	,	添加	作为	尽管	到	她自己	:

" ['terəbli] [hɜ:rt] !

"	**Terribly**	**hurt**	**!**
"	可怕	伤害	!

“可能有人受伤了，”女人回答道，仿佛自言自语般补充道：“伤得很重！”

[hoʊp] [ˌaɪ 'ti:] [eint] [ðə; ði] [bɔɪz] !

Hope	**it**	**ain't**	**the**	**boys**	**!**
希望	它	不是	这	男孩们	!

希望不是那几个男生！

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

"	**CHAPTER**	**XXIII**
"	章	二十三

第二十三章

[ðə; ði] [rekt] ['erəpleɪn]

THE	**WRECKED**	**AEROPLANE**
这	损毁	飞机

失事飞机

[ðə; ði]['gɜ:lz]['nevər] [rɪ'membər] ['veri] ['klɪrli] [wʌt] ['hæpənd] ['æftər] [ðæt] .

The	**girls**	**never**	**remembered**	**very**	**clearly**	**what**	**happened**	**after**	**that**	**.**
这	女孩们	绝不	记得	非常	清楚地	什么	发生	后	那	.

女孩们对之后发生的事情并没有很清晰的记忆。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] [ænd; ənd] [kən'fju:zd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] ['gæðərd] [ə'raʊnd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] [brʊk] [ðæt] [groʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [meɪd] [kwɪr] ['spʌtərɪŋ] ['nɔɪzɪz] .

They	**had**	**a**	**vague**	**and**	**confused**	**recollection**	**of**	**seeing**	**the**	**boys**	**gathered**	**around**	**something**	**in**	**the**	**bushes**	**at**	**the**	**brook**	**that**	**groaned**	**a**	**little**	**and**	**made**	**queer**	**sputtering**	**noises**	**.**
他们	有	一个	模糊的	和	使困惑	回忆	的	看到	这	男孩们	聚集	大约	某物	在	这	灌木丛	在	这	溪	那	呻吟	一个	小的	和	制成	酷儿	溅射	噪音	.

他们隐约记得看到几个男孩围着小溪边灌木丛里的某个东西，那东西发出轻微的呻吟声和奇怪的喷溅声。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['ekstrɪˌkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['groʊnɪŋ] [θɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

Then	the	boys	bent	down	and	began	extricating	the	groaning	thing	from	the
然后	这	男孩们	弯曲	向下	和	开始	脱困	这	呻吟	事物	从	这

[rek] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

wreck	of	something	.
破坏	的	某物	.

然后，男孩们弯下腰，开始把那个发出呻吟声的东西从残骸中拉出来。

" ['tʃɛt] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] ['bɪli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ]

"	Chet	,	what	is	it	?	"	cried	Billie	,	with	an	impression	that	she	was	living	a
"	切特	,	什么	是	它	?	"	哭	比莉	,	和	一个	印象	那	她	曾是	活的	一个

[driːm] .

dream	.
梦	.

“切特，怎么了？”比莉喊道，感觉自己仿佛置身梦境。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [pæst][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['brʌðər] [stɑːpt] [hɜːr; hər] .

She	tried	to	push	past	him	,	but	her	brother	stopped	her	.
她	尝试	到	推	过去的	他	,	但	她	兄弟	停止	她	.

她试图推开他，但她哥哥拦住了她。

" [steɪ] [ə'weɪ] , [sɪs] , " [hiː; hi] ['ɔːrdərd] .

"	Stay	away	,	Sis	,	"	he	ordered	.
"	停留	离开	,	妹妹	,	"	他	订购	.

“离我远点，妹妹。”他命令道。

" [ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] [hɜːrt] — [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['bædli] — [ænd; ənd][aɪ'd] ['ræðər] [juː; jʊ] [wʊd]

"	The	poor	fellow's	hurt	—	we	don't	know	how	badly	—	and	I'd	rather	you	would
"	这	贫穷的	同伴们	伤害	—	我们	不	知道	如何	糟糕	—	和	ID	相当	你	会

[goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] . "

go	back	to	the	house	.	"
去	后退	到	这	房子	.	"

“那可怜的家伙受伤了——我们不知道伤势有多严重——我宁愿你回家去。”

" [bʌt; bət] [ɪf] ['hiːz] [hɜːrt] , [ðeəz; ðəz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [niːd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , " [ɪn'sɪstɪd] ['bɪli] ,

"	But	if	he's	hurt	,	there's	all	the	more	need	for	us	,	"	insisted	Billie	,
"	但	如果	他是	伤害	,	有	全部	这	更多的	需要	为了	我们	,	"	坚持	比莉	,

“但如果他受伤了，我们就更需要他了，”比莉坚持说。

['sʌd(ə)n] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

sudden	decision	in	her	voice	.
突然	决定	在	她	嗓音	.

她语气中带着一丝果断。

" [wiː; wi] [noʊ] [fɜːrst][eɪd] .

"	We	know	first	aid	.
"	我们	知道	第一的	援助	.

我们懂急救。

[let] [ˌjuː 'es][pæst] , [bɔɪz] .

Let	us	past	,	boys	.
让	我们	过去的	,	男孩们	.

孩子们，我们先过去。

" [nɑːt][ɪg'zæktli] ['noʊɪŋ] [waɪ] [ðeɪ] [əu'beid] [hɜːr; hər] ,

"	Not	exactly	knowing	why	they	obeyed	her	,
"	不是	确切地	会心	为什么	他们	服从	她	,

“他们并不完全清楚自己为什么服从她，

[ðə; ði] [bɔɪz] [druː] [əˈsaɪd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːstreɪt] [ˈfɪgjər] [ɑːn][ðə; ði]

the	boys	drew	aside	and	she	ran	to	the	side	of	the	prostrate	figure	on	the
这	男孩们	画	旁边	和	她	跑	到	这	边	的	这	前列腺	数字	在	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

男孩们退到一边，她跑到倒在地上的那个人身边。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɝːlz] [ˈfɑːloʊɪŋ] [hæf] [rɪˈlʌktəntli] .

the	other	girls	following	half	reluctantly	.
这	其他	女孩们	下列的	一半	勉强	.

其他女孩半不情愿地跟了上去。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [rɪˈmuːvɪŋ] [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrekɪdʒ] — [wʌn]

The	boys	had	succeeded	in	removing	the	man	from	the	wreckage	—	one
这	男孩们	有	成功了	在	移除	这	男人	从	这	残骸	—	一

[glæns] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][toʊld][ðə; ði][ˈgɝːlz] [ðæt] [ðə; ði] [rek] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [æn; ən] [ˈerəpleɪn]

glance	about	them	told	the	girls	that	the	wreck	had	once	been	an	aeroplane
瞥一眼	关于	他们	讲述	这	女孩们	那	这	破坏	有	一次	到过	一个	飞机

— [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ,

—	and	the	man	,
—	和	这	男人	,

男孩们成功地将那名男子从残骸中救了出来——女孩们环顾四周就知道，这残骸曾经是一架飞机——而那名男子，

[huː] [wʌz; wəz] [ˈeldərli] , [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [sɪk] [aɪz] .

who	was	elderly	,	lay	quite	still	,	looking	up	at	them	with	sick	eyes	.
WHO	曾是	老年	,	躺	相当	仍然	,	寻找	向上	在	他们	和	生病的	眼睛	.

一位年迈的老人静静地躺着，用病态的眼神望着他们。

" [oʊ] , [kɑːnt][wiː; wi][get][hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ? " [kraɪd] [ˈbɪli] ,

"	Oh	,	can't	we	get	him	up	to	the	house	?	"	cried	Billie	,
"	哦	,	不能	我们	得到	他	向上	到	这	房子	?	"	哭	比莉	,

“哦，我们能不能把他弄到房子里去？”比莉喊道。

[klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɪn] [ˈpɪti] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [əˈpiːlɪŋli] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈgɪləgən] .

clasping	her	hands	in	pity	and	looking	appealingly	at	Mrs	.	Gilligan	.
紧握	她	双手	在	遗憾	和	寻找	吸引人的	在	太太	.	吉利根	.

她双手合十，怜悯地望着吉利根太太。

" [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][send][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdɑːktər] —

"	Then	we	can	send	for	a	doctor	—
"	然后	我们	能	发送	为了	一个	医生	—

“然后我们就可以叫医生了——”

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][hɜːrt][mæn] [hɪmˈself] [huː] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .

"	But	it	was	the	hurt	man	himself	who	interrupted	.
"	但	它	曾是	这	伤害	男人	他自己	WHO	中断	.

但打断他的却是受伤的男子本人。

" [aɪ] — [aɪm][ɔːl][ɪn] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈspiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈefərt] .

"	I	—	I'm	all	in	,	"	he	said	,	speaking	with	great	effort	.
"	我	—	我是	全部	在	,	"	他	说	,	请讲	和	伟大的	努力	.

“我——我全力以赴，”他费力地说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][duː] [ˈeni] [gʊd] [tuː; tə] [muːv] [ˌem ˈiː] — "

"	It	won't	do	any	good	to	move	me	—	"
"	它	惯于	做	任何	好的	到	移动	我	—	"

“搬家对我没有任何好处——”

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] , " [kraɪd] [ˈvaɪələt] ,

"	But	it	might	,	"	cried	Violet	,
"	但	它	可能	,	"	哭	紫色	,

“但也许会吧，”维奥莱特喊道。

['kʌmɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [kəm'pæʃənətli] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [waɪl] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
coming **down** **and** **leaning** **compassionately** **over** **him** **while** **her** **eyes** **filled** **with**
未来 向下 和 倾斜 充满同情心 超过 他 尽管 她 眼睛 已填 和
[terz] .
tears **.**
眼泪 .

她走下山坡，充满怜悯地俯身看着他，眼中噙满了泪水。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hɜːrt] — [tuː] [mʌtʃ] — "
" Do you think — it would hurt — too much — "
" 做 你 思考 — 它 会 伤害 — 也 很多 — "

“你觉得——会不会太疼——”

" [kʌm] [ɑːn] .
" Come on .
" 来 在 .

“快点。

[lets] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , ['fɛloʊz] , " [sed] ['tedi] , ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
Let's try it , fellows , " said Teddy , speaking with sudden decision .
我们来吧 尝试 它 , 伙伴们 , " 说 泰迪 , 请讲 和 突然 决定 .

“伙计们，咱们试试吧，”泰迪突然下定决心说道。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [liːv] [hɪm; ɪm] [hɪr] [tuː; tə][daɪ] , [pər'hæps] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['sɔːftli] .
" We can't leave him here to die , perhaps , " he added softly .
" 我们 不能 离开 他 这里 到 死 , 也许 , " 他 额外 轻轻 .

“我们不能让他留在这里等死，”他轻声补充道。

" [wiː; wi][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [meɪk] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] .
" We can at least make an attempt to save his life .
" 我们 能 在 至少 制作 一个 试图 到 节省 他的 生活 .

“我们至少可以尝试挽救他的生命。”

" [hiː; hi] [bent] [daʊn] , [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][hænd] ['ʌndər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz][ɑːrmz] ,
" He bent down , and , putting a hand under each of the man's arms ,
" 他 弯曲 向下 , 和 , 推杆 一个 手 在下面 每个 的 这 男人的 武器 ,

他弯下腰，双手分别托住那人的双臂，

['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] ['slaɪtli] , [ɪ'lɪsɪtɪŋ] [ə; eɪ] [moʊn] [ʌv; əv] [peɪn] .
lifted him slightly , eliciting a moan of pain .
抬起 他 轻微地 , 引发 一个 呻吟 的 疼痛 .

他被轻轻抬起，发出了一声痛苦的呻吟。

" [juː; jʊ] [teɪk] [hɪz; ɪz] [fiːt] , ['tʃɛt] , [ænd; ənd] , ['fɜːd] , [juː; jʊ] [sə'pɔːrt] [hɪz; ɪz] [bæk] , " [hiː; hi] [də'rektɪd] .
" You take his feet , Chet , and , Ferd , you support his back , " he directed .
" 你 拿 他的 脚 , 切特 , 和 , 费尔德 , 你 支持 他的 后退 , " 他 指导 .

“切特，你扶住他的脚；费尔德，你扶住他的背，”他指示道。

" [naʊ] [ðen] —
" Now then —
" 现在 然后 —

那么——

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [ə'beɪ] ,
" The boys started to obey ,
" 这 男孩们 开始 到 服从 ,

男孩们开始服从了，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [tʌtʃ] [ðə; ði][mæn][kraɪd] [aʊt][ɪn] [sʌtʃ] [peɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə]

but	at	the	first	touch	the	man	cried	out	in	such	pain	that	they	were	forced	to
但	在	这	第一的	触碰	这	男人	哭	出去	在	这样的	疼痛	那	他们	是	强制	到

[pʊt][hɪm; ɪm] [daʊn] [ə'gen] .

put	him	down	again	.
放	他	向下	再次	.

但刚一被触碰，那人就疼得大叫起来，他们只好把他放下来。

" [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] ,

"	It's	something	in	here	,	"	said	the	old	fellow	,
"	它是	某物	在	这里	,	"	说	这	老的	同伴	,

“这里面肯定有什么东西，”老人说。

[waɪl] [ðə; ði]['gɝːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['helpləsli] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə]

while	the	girls	and	boys	stood	looking	helplessly	at	him	,	not	knowing	what	to
尽管	这	女孩们	和	男孩们	站立	寻找	无助地	在	他	,	不是	会心	什么	到

[duː] .

do	.
做	.

男孩女孩们无助地站在那里看着他，不知道该怎么办。

[hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [left] [saɪd] .

He	put	a	hand	over	his	left	side	.
他	放	一个	手	超过	他的	左边	边	.

他用手捂住左侧身体。

" ['sʌmθɪŋz] ['broʊkən] .

"	Something's	broken	.
"	某样东西	破碎的	.

“出问题了。”

[aɪ] — [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] — [ɪn'vent] [ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] ['erəpleɪn] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn]

I	—	I	was	trying	to	—	invent	a	new	kind	of	aeroplane	,	"	he	went	on
我	—	我	曾是	尝试	到	—	发明	一个	新的	种类	的	飞机	,	"	他	去	在

['dʒɜːrkɪli] ,

jerkily	,
生硬地	,

“我……我当时正试图……发明一种新型飞机，”他断断续续地继续说道。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒɪk] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] [felt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv]

and	in	spite	of	the	tragic	circumstances	the	young	folks	felt	a	thrill	of
和	在	尽管如此	的	这	悲惨	情况	这	年轻的	各位	毛毡	一个	刺激	的

[ɪk'saɪtmənt] [æz; əz] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪr] [pər'hæps][wʌz; wəz][ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ðæt] [streɪndʒ]

excitement	as	they	realized	that	here	perhaps	was	the	secret	of	that	strange
激动	作为	他们	已实现	那	这里	也许	曾是	这	秘密	的	那	奇怪的

['hʌmɪŋ] [nɔɪz] [ðæt] [hæd; həd][soʊ]['bædli] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] [ðem; ðəm] .

humming	noise	that	had	so	badly	frightened	and	bewildered	them	.
哼唱	噪音	那	有	所以	糟糕	害怕	和	困惑	他们	.

尽管情况悲惨，但当这些年轻人意识到这或许就是曾经让他们感到恐惧和困惑的奇怪嗡嗡声的秘密时，他们感到一阵兴奋。

" [ðə; ði] ['sekənd] [goʊst] , " ['mɜːmɜd] ['tedi] ['sɔːftli] , [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [bʌt; bət]

"	The	second	ghost	,	"	murmured	Teddy	softly	,	as	though	to	himself	,	but
"	这	第二	鬼	,	"	低声说道	泰迪	轻轻	,	作为	尽管	到	他自己	,	但

“第二个鬼魂，”泰迪轻声喃喃自语，仿佛在自言自语，但

['bɪli] , ['stændɪŋ] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [hɜːrd] .

Billie	,	standing	close	beside	him	,	heard	.
比莉	,	常设	关闭	旁	他	,	听到	.

站在他身旁的比莉听到了。

" [ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] ['erəpleɪn] , " ['tʃɛt] ['prɑːmptɪd] , ['dʒentli][bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌn'juːʒuəl]
" A new kind of aeroplane , " Chet prompted , gently but with an unusual
" 一个 新的 种类 的 飞机 , " 切特 提示 , 轻轻地 但 和 一个 异常
[laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
light in his eye .
光 在 他的 眼睛 .

“一种新型飞机，”切特轻声说道，但眼神中却闪烁着异样的光芒。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪts] — ['traɪəl] [flaɪt] ,
And this was its — trial flight ,
和 这 曾是 它是 — 审判 航班 ,

这是它的——试飞。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" the old man said with a world of bitterness in his voice .
" 这 老的 男人 说 和 一个 世界 的 苦味 在 他的 嗓音 .

“老人语气中充满了苦涩。”

" [ðə; ði] ['endʒɪn] [ɪk'sploʊdɪd] .
" The engine exploded .
" 这 引擎 爆炸了 .

引擎爆炸了。

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ðæt] [aɪm] ['prɪti] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪljər] — [ɪn] ['evri] [wei] . "
I guess it shows that I'm pretty much of a failure — in every way . "
我 猜测 它 演出 那 我是 漂亮的 很多 的 一个 失败 — 在 每一个 方式 . "

我想这说明我基本上是个失败者——方方面面都是。

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] , " [kraɪd] ['bɪli] , [hɜːr; hər][wɔːrm] [hɑːrt] ['iːgər] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['kʌmfərt] .
" I don't see why , " cried Billie , her warm heart eager to give him comfort .
" 我 不 看 为什么 , " 哭 比莉 , 她 温暖的 心 渴望的 到 给 他 舒适 .

“我不明白为什么，”比莉喊道，她温暖的心渴望安慰他。

" [ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [ðæt] [juː; jʊ] — [wɒts] [ðæt] ?
" There may have been just some little thing the matter that you — What's that ?
" 那里 可能 有 到过 只是 一些 小的 事物 这 事情 那 你 — 是什么 那 ?
"
"

“或许只是有什么小事让你烦恼——什么事？”

" [ðæt] " [wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] ,
" That " was the sound of running feet and a crackling of bushes ,
" 那 " 曾是 这 声音 的 跑步 脚 和 一个 噼啪作响 的 灌木丛 ,

“那是”奔跑的脚步声和灌木丛沙沙作响的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [tuː] [men] [bɜːrst] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .
and the next minute two men burst out into the clearing .
和 这 下一个 分钟 二 男人 爆裂 出去 进入 这 清理 .

下一分钟，两名男子冲进了空地。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [red] [ʌv; əv] [feɪs] [ænd; ənd] ['breθləs] ,
They were red of face and breathless ,
他们 是 红色的 的 脸 和 喘不过气 ,

他们面色涨红，气喘吁吁。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [rekt] [məˈʃiːn] [ðeɪ] [stʊd] [stɑːk] [stɪl]

and	when	they	saw	the	old	man	and	the	wrecked	machine	they	stood	stock	still
和	什么时候	他们	锯	这	老的	男人	和	这	损毁	机器	他们	站立	库存	仍然

[ænd; ənd][stɛərd][ɪn][ˌkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n] .

and	stared	in	consternation	.
和	凝视	在	惊愕	.

当他们看到老人和那台损毁的机器时，都呆立不动，惊恐地盯着他们。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][ðə; ði]['gɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][men][æz; əz] [ðoʊz] [huːm] [ðeɪ]

With	a	start	the	girls	and	boys	recognized	the	men	as	those	whom	they
和	一个	开始	这	女孩们	和	男孩们	认可	这	男人	作为	那些	谁	他们

[hæd; həd][met][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] ['ʌðər] [deɪ][nɑːt][soʊ] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] — [ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd][soʊ]

had	met	in	the	woods	that	other	day	not	so	long	ago	—	the	men	who	had	so
有	遇见	在	这	树林	那	其他	天	不是	所以	长的	前	—	这	男人	WHO	有	所以

['kɜːrtli] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə] " [goʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] .

curtly	ordered	them	to	"	go	the	other	way	.
简短地	订购	他们	到	"	去	这	其他	方式	.

男孩女孩们猛然认出这些人就是前几天在树林里遇到的那些人——就是那些粗鲁地命令他们"走另一条路"的人。

" [soʊ][ðə; ði][kɔːrn]['stɔːri][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪʃ] ['stɔːri]['æftər][ɔːl] ,

"	So	the	corn	story	was	a	fish	story	after	all	,
"	所以	这	玉米	故事	曾是	一个	鱼	故事	后	全部	,

"所以说，玉米的故事终究是个谎言。"

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ɪnˈvɛntərz] [veɪn] [əˈtempt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [məˈʃiːn]

and	the	old	inventor's	vain	attempt	to	make	a	new	kind	of	flying	machine
和	这	老的	发明家的	徒劳	试图	到	制作	一个	新的	种类	的	飞行	机器

[wʌz; wəz][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['mɪstəri] !

was	the	key	to	all	the	mystery	!
曾是	这	钥匙	到	全部	这	神秘	!

而这位老发明家徒劳地尝试制造一种新型飞行器，竟然成了解开所有谜团的关键！

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [hɜːrt] , [dæd] ? " [kraɪd][ðə; ði] ['jʌŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] ,

"	Are	you	very	much	hurt	,	Dad	?	"	cried	the	younger	of	the	two	men	,
"	是	你	非常	很多	伤害	,	爸爸	?	"	哭	这	年轻	的	这	二	男人	,

"爸爸，您伤得很重吗？"年纪较小的那个男人喊道。

['liːnɪŋ] ['æŋkʃəsli] ['oʊvər][ðə; ði][oʊld][mæn] .

leaning	anxiously	over	the	old	man	.
倾斜	焦虑地	超过	这	老的	男人	.

他焦急地俯身看着老人。

[əˈgen] [ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks][wɜːr; wər] ['stɑːrtld] .

Again	the	young	folks	were	startled	.
再次	这	年轻的	各位	是	惊慌	.

年轻人再次感到震惊。

[soʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪrdɪd] [men][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld]['mænz][sʌn] !

So	one	of	the	bearded	men	was	the	old	man's	son	!
所以	一	的	这	留着胡子的	男人	曾是	这	老的	男人的	儿子	!

所以，其中一个留着胡子的男人是老人的儿子！

" [ɔːl][ɪn] , [sʌn] , [aɪ] [ges] , " ['ænsər] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

"	All	in	,	Son	,	I	guess	,	"	answered	the	old	man	.
"	全部	在	,	儿子	,	我	猜测	,	"	回答	这	老的	男人	.

"儿子，我想，一切都结束了。"老人回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz][left] [saɪd][ænd; ənd] ['wɪspəd] :

With	a	sigh	he	laid	his	hand	over	his	left	side	and	whispered	:
和	一个	叹	他	铺设	他的	手	超过	他的	左边	边	和	低声说道	:

他叹了口气，把手放在左侧，低声说道：

" [aɪm][ɔːl] [smæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
" I'm all smashed to pieces .
" 我是 全部 粉碎 到 件 .

我彻底崩溃了。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [ɪk'sploʊdɪd] . "
The engine exploded . "
这 引擎 爆炸了 . "

引擎爆炸了。

" [wel] , [lets] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] ,
" Well , let's see about that , " said the second of the two men ,
" 出色地 , 我们来吧 看 关于 那 , " 说 这 第二 的 这 二 男人 ,

“嗯，咱们走着瞧吧，”两人中的第二个说道。

['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [ə'saɪd][ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ɑːr aɪ 'piː]['oʊpən][ðə; ði][oʊld]['mænz] [ʃɜːrt] .
pushing the younger aside and beginning to rip open the old man's shirt .
推动 这 年轻 旁边 和 开始 到 撕裂 打开 这 老的 男人的 衬衫 .

他一把推开年轻人，开始撕扯老人的衬衫。

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [hæd; həd] [θroʊn] [ə; eɪ] [glæns] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
Up to that time neither of the men had thrown a glance in the direction
向上 到 那 时间 两者都不 的 这 男人 有 抛掷 一个 瞥一眼 在 这 方向
[ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] — [ɪn][fækt] [ðeɪ] [geɪv] ['evri] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][nɑːt]
of the wondering boys and girls — in fact they gave every impression of not
的 这 好奇 男孩们 和 女孩们 — 在 事实 他们 给予 每一个 印象 的 不是
['hævɪŋ] [siːn] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] .
having seen them at all .
拥有 已见 他们 在 全部 .

直到那时，这两个男人都没有朝那些好奇的男孩女孩们看一眼——事实上，他们看起来完全像是根本没看见他们一样。

[ðə; ði]['oʊldər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] ['fiːvərɪʃli] — [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
The older of the two men was working feverishly — he seemed to be a
这 老 的 这 二 男人 曾是 在职的 狂热地 — 他 似乎 到 是 一个
['dɑːktər] ,
doctor ,
医生 ,

两人中年纪较大的那位正在紧张地工作——他看起来像是一位医生。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tæpt] [hɪr] [ænd; ənd] [prest] [ðer; ðər] ,
judging from the skill with which he tapped here and pressed there ,
评判 从 这 技能 和 哪个 他 轻敲 这里 和 按下 那里 ,

从他轻敲这里按压那里的熟练程度来看，

['evɪdəntli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [boʊnz] [wɜːr; wər]['broʊkən] , [ɪf] ['eni] .
evidently trying to find out what bones were broken , if any .
显然 尝试 到 寻找 出去 什么 骨头 是 破碎的 , 如果 任何 .

显然，他是在试图弄清楚是否有骨头骨折，以及骨折的是哪几根。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][oʊld] [ɪn'ventər] [kept] [ʌp][ə; eɪ]['fiːb(ə)l] ['məʊnɪŋ] .
And all the time the old inventor kept up a feeble moaning .
和 全部 这 时间 这 老的 发明者 保留 向上 一个 微弱 呻吟 .

老发明家一直发出微弱的呻吟声。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [hɜːrt] [ɪn'diːd] , [ɔːr] ['veri] , ['veri] [oʊld] , " [θɔːt] ['bɪli] [æz; əz] ,
" He must be very much hurt indeed , or very , very old , " thought Billie as ,
" 他 必须 是 非常 很多 伤害 的确 , 或者 非常 , 非常 老的 , " 想法 比莉 作为 ,

“他一定伤得很重，或者年纪非常非常大了，”比莉心想。

[wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [klɑːspt] ['taɪtli] [ɪn] ['lɔrəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['grɪpɪŋ] ['vaɪ.ə.ləts][ɑːrm] , [ʃiː; ʃi]

with	one	hand	clasped	tightly	in	Laura's	and	the	other	gripping	Violet's	arm	,	she
和	一	手	紧握	紧紧	在	劳拉的	和	这	其他	扣人心弦	紫罗兰的	手臂	,	她

[wɑːtʃt] [ɪn'tentli] .

watched	intently	.
观看	专注地	.

她一只手紧紧抓住劳拉的手，另一只手抓住维奥莱特的胳膊，目不转睛地看着。

" [waɪ] , [ðɪs] ['iznt] [soʊ][bæd]['æftər][ɔːl] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði][mæn][æt; ət][læst] ,

"	Why	,	this	isn't	so	bad	after	all	,	"	announced	the	man	at	last	,
"	为什么	,	这	不是	所以	坏的	后	全部	,	"	宣布	这	男人	在	最后的	,

“哎呀，看来也没那么糟糕嘛，”那人最后说道。

['lʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] ['veri]

looking	up	from	his	patient	with	a	light	in	his	eyes	that	made	him	look	very
寻找	向上	从	他的	病人	和	一个	光	在	他的	眼睛	那	制成	他	看	非常

['bɔɪɪʃ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪrd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

boyish	in	spite	of	the	beard	on	his	face	.
男孩气	在	尽管如此	的	这	胡须	在	他的	脸	.

他抬起头，目光从病人身上移开，眼中闪过一丝光芒，尽管脸上留着胡子，看起来却很像个孩子。

" [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['terəbli] [bruːzd] [ænd; ənd] ['bætərd] [ʌp] , ['stæntən; 'stɑː-] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Your	father's	terribly	bruised	and	battered	up	,	Stanton	,	"	he	said	,
"	你的	父亲的	可怕	瘀伤	和	伤痕累累	向上	,	斯坦顿	,	"	他	说	,

[ə'dresɪŋ] [ðə; ði][oʊld]['mænz] [sʌn] ,

addressing	the	old	man's	son	,
解决	这	老的	男人的	儿子	,

“斯坦顿，你父亲伤得很重，浑身是伤，”他对老人的儿子说。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [streɪnd] [ə'tenʃ(ə)n] ,

who	had	been	looking	on	with	strained	attention	,
WHO	有	到过	寻找	在	和	紧张	注意力	,

一直全神贯注地看着这一切的人

" [bʌt; bət][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði]['oʊnli] [boʊnz] ['broʊkən][ɑːr; ər][ə; eɪ][rɪb][ɔːr] [tuː] .

"	but	as	far	as	I	can	see	the	only	bones	broken	are	a	rib	or	two	.
"	但	作为	远的	作为	我	能	看	这	仅有的	骨头	破碎的	是	一个	肋骨	或者	二	.

“但据我所见，只有一两根肋骨断了。”

[wiːl] [suːn] [fɪks] [juː; jʊ] [ʌp] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nuː] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

We'll	soon	fix	you	up	as	good	as	new	,	"	he	went	on	,
出色地	很快	使固定	你	向上	作为	好的	作为	新的	,	"	他	去	在	,

“我们会很快把你修好，让你焕然一新，”他继续说道。

['tɜːrnɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] .

turning	again	to	the	old	man	.
转弯	再次	到	这	老的	男人	.

又转头看向老人。

[ðə; ði] ['lætər] [lʊkt] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [left] [ɔːf] ['məʊnɪŋ] .

The	latter	looked	surprised	and	left	off	moaning	.
这	后者	看起来	惊讶	和	左边	离开	呻吟	.

后者看起来很惊讶，停止了呻吟。

" [juː; jʊ] [miːn] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv] ? " [hiː; hi] [æskt] [ɪn'kredʒələsli] ,

"	You	mean	I'm	going	to	live	?	"	he	asked	incredulously	,
"	你	意思是	我是	去	到	居住	?	"	他	问	难以置信地	,

“你是说我能活下来？”他难以置信地问道。

['ædɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] ['lɪt(ə)l] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ] [smaɪl] : " [waɪ] — [waɪ] , [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [aɪ]

adding	with	a	faint	little	attempt	at	a	smile	:	"	Why	—	why	,	I	was	sure	I
添加	和	一个	头晕的	小的	试图	在	一个	微笑	:	"	为什么	—	为什么	,	我	曾是	当然	我

[wʌz; wəz] — [dʌn] [fɔ:r; fər] ! "

was	—	done	for	!	"
曾是	—	完毕	为了	!	"

她勉强挤出一丝笑容，补充道："为什么——为什么，我当时确信我——完蛋了！"

" [noʊ] [ɪn'di:d] , " [sed] [ðə; ði] " ['dɑ:ktər] - ['pɜ:rs(ə)n] " — [æz; əz] ['bɪli] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [dʌbd] [hɪm; ɪm]

"	No	indeed	,	"	said	the	"	doctor	-	person	"	—	as	Billie	had	already	dubbed	him
"	不	的确	,	"	说	这	"	医生	-	人	"	—	作为	比莉	有	已经	被誉为	他

, ['raɪzɪŋ] ['brɪskli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

,	rising	briskly	to	his	feet	.
,	上升	轻快地	到	他的	脚	.

"确实不是，"这位被比莉称为"医生"的人说道，同时迅速站了起来。

" [ju:l] [lɪv; laɪv][tu:; tə][flaɪ] ['meni] [ə'nʌðər] ['erəpleɪn] , ['mɪstər] . ['pɑ:rsənz] .

"	You'll	live	to	fly	many	another	aeroplane	,	Mr	.	Parsons	.
"	你会	居住	到	飞	许多	其他	飞机	,	先生	.	帕森斯	.

"帕森斯先生，您以后还能驾驶很多架飞机呢。"

[naʊ] [wɪl] [ju:; jʊ] [let] [jʊr; jər] [sʌn] [ænd; ənd][ˌem 'i:] [teɪk] [ju:; jʊ] [hoʊm] ?

Now	will	you	let	your	son	and	me	take	you	home	?
现在	将要	你	让	你的	儿子	和	我	拿	你	家	?

现在你愿意让我和你儿子送你回家吗?

" [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][maɪnd]['oʊvər] ['mætər] ,

"	Such	is	the	power	of	mind	over	matter	,
"	这样的	是	这	力量	的	头脑	超过	事情	,

这就是精神对物质的力量。

[ðə; ði] [ɪn'ventər] ['hɑ:rdli] [meɪd] ['eni] ['aʊtkraɪ][æt; ət][ɔ:l] [wen] [hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ənd][ðə; ði] " ['dɑ:ktər] -

the	inventor	hardly	made	any	outcry	at	all	when	his	son	and	the	"	doctor	-
这	发明者	几乎	制成	任何	强烈抗议	在	全部什么时候		他的	儿子	和	这	"	医生	-

['pɜ:rs(ə)n] " ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] .

person	"	lifted	him	between	them	and	started	off	through	the	woods	.
人	"	抬起	他	之间	他们	和	开始	离开	通过	这	树林	.

当发明家的儿子和"医生"把他抬到两人中间，然后穿过树林离开时，发明家几乎没有发出任何抗议声。

[æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'baʊt] , [ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] [aɪz] ['restɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝ:lz][ænd; ənd]

As	he	turned	about	,	the	doctor's	eyes	rested	on	the	boys	and	girls	and
作为	他	转向	关于	,	这	医生的	眼睛	休息	在	这	男孩们	和	女孩们	和

[hi:; hi] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] ,

he	stopped	short	,
他	停止	短的	,

医生转过身，目光落在了那些男孩女孩身上，他突然停住了脚步。

[ə'pærəntli] ['ri:əli] ['si:ɪŋ] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] .

apparently	really	seeing	them	for	the	first	time	.
显然	真的	看到	他们	为了	这	第一的	时间	.

显然是第一次真正见到他们。

" [hə'loʊ] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Hello	,	"	he	said	.
"	你好	,	"	他	说	.

"你好，"他说。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ] ['skersli] ['noʊtɪst] [ju:; jʊ] , " ['ædɪŋ] ,

"	I	beg	your	pardon	,	but	I	scarcely	noticed	you	,	"	adding	,
"	我	求	你的	赦免	,	但	我	几乎	注意到	你	,	"	添加	,

"请原谅，我几乎没注意到你，"他补充道。

[mɔːr] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ɪk'skjuːs] : " [juː; jʊ] [siː] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɑːkjupaɪd] .

more	by	way	of	explanation	than	excuse	:	"	You	see	I	was	very	much	occupied	.
更多的	经过	方式	的	解释	比	原谅	:	"	你	看	我	曾是	非常	很多	占领	.

"

"

"

与其说是借口，不如说是解释："你看，我当时非常忙。"

" [oʊ] , [wiː; wi][dəunt][maɪnd] , " [sed] ['bɪli] ['truːθfəli] , ['ædɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['dɑːktər] [tɜːrnd] [tɔːrd]

"	Oh	,	we	don't	mind	,	"	said	Billie	truthfully	,	adding	as	the	doctor	turned	toward
"	哦	,	我们	不	头脑	,	"	说	比莉	说实话	,	添加	作为	这	医生	转向	朝向

[hɜːr; hər] :

her	:
她	:

"哦，我们不介意，"比莉如实说道，医生转向她时，她又补充道：

" [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː][tuː; tə] [help] [ðə; ði] — [ðə; ði] [ɪn'ventər] ? "

"	Is	there	anything	we	can	do	to	help	the	—	the	inventor	?	"
"	是	那里	任何事物	我们	能	做	到	帮助	这	—	这	发明者	?	"

"我们能为这位发明家做些什么吗？"

" [oʊ] , [soʊ][hiː; hi][toʊld][juː; jʊ] [ðen] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vekst] [fraʊn] .

"	Oh	,	so	he	told	you	then	,	"	said	the	doctor	,	with	a	vexed	frown	.
"	哦	,	所以	他	讲述	你	然后	,	"	说	这	医生	,	和	一个	烦恼	皱眉	.

"哦，原来他当时是这么告诉你的啊。"医生皱着眉头，一脸恼怒地说。

" [noʊ] , [θæŋks] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] .

"	No	,	thanks	,	there's	nothing	you	can	do	.
"	不	,	谢谢	,	有	没有什么	你	能	做	.

"不，谢谢，你也无能为力。"

[wiːl] [biː; bi] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erəpleɪn] ['leɪtər] .

We'll	be	back	for	the	pieces	of	the	aeroplane	later	.
出色地	是	后退	为了	这	件	的	这	飞机	之后	.

我们稍后会回来取飞机残骸。

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [glæns] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['triːoʊ] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

"	And	without	another	glance	the	strange	trio	disappeared	into	the	woods	.
"	和	没有	其他	瞥一眼	这	奇怪的	三人组	消失	进入	这	树林	.

"然后，这三个奇怪的人头也不回地消失在树林里。"

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [stʊd] ['steɪɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [streɪndʒ] [men]

For	a	long	minute	the	boys	and	girls	stood	staring	after	the	strange	men
为了	一个	长的	分钟	这	男孩们	和	女孩们	站立	凝视	后	这	奇怪的	男人

['deizidli] ,

dazedly	,
茫然地	,

男孩女孩们呆呆地望着陌生男人，足足有一分钟之久。

[ðen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

then	they	turned	to	each	other	with	a	sigh	.
然后	他们	转向	到	每个	其他	和	一个	叹	.

然后他们叹了口气，彼此对视了一眼。

" [wel] ! " [sed] ['lɔːrə] [ɪk'sploʊsɪvli,ɪk'sploʊzɪvli] , " [ɪf] ['evriθɪŋ] ['iznt] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][juː 'es][æt; ət]

"	Well	!	"	said	Laura	explosively	,	"	if	everything	isn't	happening	to	us	at
"	出色地	!	"	说	劳拉	爆炸性地	,	"	如果	一切	不是	发生	到	我们	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

"好吧！"劳拉激动地说，"如果所有事情不是同时发生在我们身上的话，

[ðen] [maɪ] [neɪm] ['ɪznt] ['lɔːrə] ['dʒɔrdən] .

then	my	name	isn't	Laura	Jordon	.
然后	我的	姓名	不是	劳拉	乔丹	.

那我的名字就不是劳拉·乔丹了。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [goʊst] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ɪn'ventər] ['æftər] [ɔːl] ! "

To	think	that	our	ghost	turned	out	to	be	an	inventor	after	all	!	"
到	思考	那	我们的	鬼	转向	出去	到	是	一个	发明者	后	全部	!	"

没想到我们的鬼魂竟然是一位发明家!

" [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , " [dʒaɪbd] ['fɜːd] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər]

"	You	look	as	if	you	were	disappointed	,	"	gibed	Ferd	,	beginning	to	recover
"	你	看	作为	如果	你	是	失望的	,	"	嘲讽	费尔德	,	开始	到	恢复

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldərmənt] .

from	his	bewilderment	.
从	他的	困惑	.

“你看上去好像很失望,”费尔德揶揄道，开始从困惑中恢复过来。

" [wiːl] [ˌmænju'fæktʃər] [ə; eɪ] [brænd] [nuː] [goʊst] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] [taɪm] — "

"	We'll	manufacture	a	brand	new	ghost	if	you	say	so	,	but	it	may	take	time	—	"
"	出色地	生产	一个	品牌	新的	鬼	如果	你	说	所以	,	但	它	可能	拿	时间	—	"

“如果你这么说，我们就制造一个全新的鬼魂，但这可能需要一些时间——”

" ['gʊdnəs] , [juː; jʊ] ['niːdnt] ['bɑːðər] , " [sed] ['vaɪələt] , ['goʊɪŋ] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [rekt] [mə'ʃiːn]

"	Goodness	,	you	needn't	bother	,	"	said	Violet	,	going	over	to	the	wrecked	machine
"	善良	,	你	不必	打扰	,	"	说	紫色	,	去	超过	到	这	损毁	机器

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌndrɪŋli] .

and	regarding	it	wonderingly	.
和	关于	它	惊奇地	.

“天哪，你不用费心了,”维奥莱特说着，走到那台损毁的机器旁，惊奇地看着它。

" [wiːv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['goʊsts] [tuː; tə] [læst] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .

"	We've	had	enough	of	ghosts	to	last	us	a	lifetime	.
"	我们已经	有	足够的	的	鬼魂	到	最后的	我们	一个	寿命	.

“我们这辈子受够了鬼魂。”

[maɪ] , [ðæt] [pʊr] [oʊld] [ɪn'ventər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [fɔːl] . "

My	,	that	poor	old	inventor	must	have	had	a	terrible	fall	.	"
我的	,	那	贫穷的	老的	发明者	必须	有	有	一个	糟糕的	落下	.	"

哎呀，那位可怜的老发明家一定摔得很重。”

" [its] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] , " [sed] ['tedi] ,

"	It's	a	miracle	,	"	said	Teddy	,
"	它是	一个	奇迹	,	"	说	泰迪	,

“真是个奇迹,”泰迪说。

[huː] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [rek] ['soʊbərli] ,

who	had	joined	her	and	was	looking	down	at	the	wreck	soberly	,
WHO	有	加入	她	和	曾是	寻找	向下	在	这	破坏	清醒地	,

和她会合的人正神情严肃地俯视着残骸。

" [ðæt] [hiː; hi] ['evər] [keɪm] [aʊt] [ə'laɪv] .

"	that	he	ever	came	out	alive	.
"	那	他	曾经	来了	出去	活	.

“他竟然能活着出来。”

[aɪ] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [fɜːrst] , [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ɪn] . "

I	agreed	with	him	at	first	,	that	he	was	all	in	.	"
我	同意	和	他	在	第一的	,	那	他	曾是	全部	在	.	"

我一开始同意他的看法，认为他已经全力以赴了。

" [wel] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [sed] ['tʃɛt] [wɪð; wɪθ] [mɑːk] ['grævəti] ,
" Well , let it be a lesson to you , " said Chet with mock gravity ,
" 出色地 , 让 它 是 一个 课 到 你 , " 说 切特 和 嘲笑 重力 ,

“好吧，就当给你个教训吧，”切特装出一副严肃的样子说道。

" ['nevər] [tuː; tə] [let] [jʊr; jər] [æm'bɪʃənz] [sɔːr] [tuː; tə] ['erəpleɪn] [ɪn'ventɪŋ] . "
" never to let your ambitions soar to aeroplane inventing . "
" 绝不 到 让 你的 抱负 翱翔 到 飞机 发明 . "

“永远不要让你的野心膨胀到去发明飞机。”

" [ɪf] [ðæts] [ment] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [dʒoʊk] , " [sed] ['lɔːrə] ['baɪtɪŋli] ,
" If that's meant to be a joke , " said Laura bitingly ,
" 如果 那就是 意思是 到 是 一个 开玩笑 , " 说 劳拉 尖刻地 ,

“如果那是个玩笑的话，”劳拉尖刻地说，

" [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [its] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['feɪljər] [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] [oʊld] [ɪn'ventər] [hɪm'self] .
" I must say it's as much of a failure as our old inventor himself .
" 我 必须 说 它是 作为 很多 的 一个 失败 作为 我们的 老的 发明者 他自己 .

“我必须说，这和我们这位老发明家本人一样失败。”

[wel] , ['gɝːlz] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
Well , girls , " she added , turning back to them ,
出色地 , 女孩们 , " 她 额外 , 转弯 后退 到 他们 ,

“好了，姑娘们，”她说着，转过身对她们说道。

" [aɪ] [dəunt] [sə'poʊz] [ðeəz; ðəz] ['eni] [juːz] ['steɪɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] ['eni] [lɔːŋgər] .
" I don't suppose there's any use staying around here any longer .
" 我 不 认为 有 任何 使用 入住 大约 这里 任何 更长 .

“我想我继续待在这里已经没有任何意义了。”

[lets] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .
Let's go back to the house .
我们来吧 去 后退 到 这 房子 .

我们回房子里去吧。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [grɪm] [oʊld] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [grɪm] [oʊld] [haʊs]
" It was not till they were entering the grim old door of the grim old house
" 它 曾是 不是 直到 他们 是 进入 这 严峻 老的 门 的 这 严峻 老的 房子
[ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] [ə'gen] [ʌv; əv] ['bɪliz] [nuː] [dɪ'skʌvəri] — [ðə; ði] [trʌŋk] [ðæt] ['dʒɪŋgld] .
that they thought again of Billie's new discovery — the trunk that jingled .
那 他们 想法 再次 的 比莉的 新的 发现 — 这 树干 那 叮当作响 .

“直到他们走进那栋阴森老房子的阴森老门时，他们才再次想起比莉的新发现——那个会发出叮当声的箱子。

" ['gʊdnəs] !
" Goodness !
" 善良 !

“天哪！

[haʊ] [kʊd; kəd] [wiː; wi] ['evər] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] ['bɪli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ] ['vaɪələt]
how could we ever have forgotten it ? " cried Billie as she , with Violet
如何 可以 我们 曾经 有 被遗忘的 它 ? " 哭 比莉 作为 她 , 和 紫色
[ænd; ənd] ['lɔːrə] ,
and Laura ,
和 劳拉 ,

“我们怎么可能忘记呢？”比莉喊道，她和维奥莱特、劳拉一起……

['ferli] [fluː] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] [bɔɪz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] .
fairly flew up the stairs , leaving the bewildered boys to follow them .
相当 飞翔 向上 这 楼梯 , 离开 这 困惑 男孩们 到 跟随 他们 .

她飞快地跑上楼梯，留下不知所措的男孩们跟在后面。

" [naʊ] [wɒts] [ʌp] ? " [æskt] ['tedi] ,
" Now what's up ? " asked Teddy ,
" 现在 是什么 向上 ? " 问 泰迪 ,

“现在怎么了？”泰迪问道。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd][left][ðer; ðər] ['treʒər] .
as he came into the room where the girls had left their treasure .
作为 他 来了 进入 这 房间 在哪里 这 女孩们 有 左边 他们的 宝藏 .

当他走进女孩们存放宝物的房间时。

" [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['hæpənɪŋ] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [ðæt] [its] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɛloʊz]
" So many things are happening all at once that it's enough to make a fellow's
" 所以 许多 事物 是 发生 全部 在 一次 那 它是 足够的 到 制作 一个 同伴们
[breɪn] [riːl] . "
brain reel . "
脑 卷轴 . "

“这么多事情同时发生，简直让人头晕目眩。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði][breɪn] , " [sed] ['bɪli] ,
" It all depends on the brain , " said Billie ,
" 它 全部 取决于 在 这 脑 , " 说 比莉 ,

“这完全取决于大脑，”比莉说。

['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] .
looking up at him with a twinkle in her eye .
寻找 向上 在 他 和 一个 闪烁 在 她 眼睛 .

她抬头看着他，眼中闪着光芒。

[ænd; ənd][ɔːl] ['tedi] [dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [lʊk] [sæd][ænd; ənd] [rɪ'proʊtʃfl] .
And all Teddy did was to look sad and reproachful .
和 全部 泰迪 做过 曾是 到 看 伤心 和 责备的 .

而泰迪只是露出悲伤和自责的表情。

" [seɪ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi]['dɔɪɪn] - [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['gɪləgən] ,
" Say , what shall I be doin ' with this ? " asked Mrs . Gilligan ,
" 说 , 什么 将 我 是 做 - 和 这 ? " 问 太太 . 吉利根 ,

“我说，我该拿这个怎么办呢？”吉利根太太问道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [greɪt] [bʌlk] ['luːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
and they turned to see her great bulk looming in the doorway .
和 他们 转向 到 看 她 伟大的 大部分 迫在眉睫 在 这 门口 .

他们转过身，看到她庞大的身躯耸立在门口。

[ɪn][hɜːr; hər][hænd][ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði][ræt][træp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dæŋglɪŋ] [ræt] .
In her hand she held the rat trap with the dangling rat .
在 她 手 她 握住 这 鼠 陷阱 和 这 悬挂 鼠 .

她手里拿着捕鼠器，老鼠就挂在里面。

" [dʒiː] , [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] ['tʃɛt] ,
" Gee , where did you get it ? " cried Chet ,
" 吉 , 在哪里 做过 你 得到 它 ? " 哭 切特 ,

“哎呀，你从哪儿弄来的？”切特喊道。

['dʒʌmpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['niːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['bɪli] ,
jumping to his feet from where he had been kneeling with Billie ,
跳 到 他的 脚 从 在哪里 他 有 到过 跪着 和 比莉 ,
[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ʃæbi] [trʌŋk] .
examining the shabby trunk .
检查 这 破旧 树干 .

他从和比莉一起跪着检查破旧箱子的地方跳了起来。

['mɪsɪz]	.	['gɪləgən]	[pɔːzd]	[ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd][ə; eɪ]	[gliːm]	[ʌv; əv]['hjuːmər]	[ʃɑːt]	['ɪntuː][hɜːr; hər]	[aɪz]	.
Mrs	**.**	**Gilligan**	**paused**	**a**	**moment**	**and**	**a**	**gleam**	**of**	**humor**	**shot**	**into**	**her**	**eyes**	**.**
太太	.	吉利根	暂停	一个	片刻	和	一个	闪耀	的	幽默	射击	进入	她	眼睛	.

吉利根太太停顿了一下，眼中闪过一丝幽默的光芒。

"	[juːv]	[bɪn]	[ə'skɪn]	-	[tuː; tə]	[siː]	['goʊsts]	,	['mɪstər]	.	['tʃɛt]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]	['tʃʌk(ə)l]	,
"	**You've**	**been**	**askin**	**'**	**to**	**see**	**ghosts**	**,**	**Mr**	**.**	**Chet**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**with**	**a**	**chuckle**	**,**
"	你已经	到过	问	-	到	看	鬼魂	,	先生	.	切特	,	"	她	说	,	和	一个	轻笑	,

“切特先生，你一直想见鬼啊，”她笑着说。

"	[ænd; ənd][juː; jʊ]	[ʃʊr]	[hæv; həv][gɑːt][jʊr; jər]	[wɪʃ]	[ðɪs]	[deɪ]	.
"	**and**	**you**	**sure**	**have**	**got**	**your**	**wish**	**this**	**day**	**.**
"	和	你	当然	有	得到	你的	希望	这	天	.

“而你今天确实如愿以偿了。”

[ðæt]	['ermən]	[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]	.
That	**airman**	**was**	**the**	**first**	**.**
那	空军	曾是	这	第一的	.

那名飞行员是第一个。

[hɪr]	[ɪz][ðə; ði]	['sekənd]	[wʌn]	!
Here	**is**	**the**	**second**	**one**	**!**
这里	是	这	第二	一	!

这是第二个！

"	['tʃæptər]	[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
"	**CHAPTER**	**XXIV**
"	章	二十四

第二十四章

[kɔɪnz]	[ænd; ənd]	['poʊstɪdʒ]	[stæmps]
COINS	**AND**	**POSTAGE**	**STAMPS**
硬币	和	邮资	邮票

硬币和邮票

['tʃɛt]	[lʊkt]	[bɪ'wɪldərd]	[fɔːr; fər][ə; eɪ]	['mɪnɪt]	—	[ðen]	[dɪs'gʌstɪd]	,
Chet	**looked**	**bewildered**	**for**	**a**	**minute**	**—**	**then**	**disgusted**	**,**
切特	看起来	困惑	为了	一个	分钟	—	然后	厌恶	,

切特先是露出困惑的表情，然后变得厌恶起来。

[æn; ən]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	['feɪθfəli]	[rɪ'flektɪd]	[ɑːn][ðə; ði]	['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]	['ʌðər]	[bɔɪz]	.
an	**expression**	**that**	**was**	**faithfully**	**reflected**	**on**	**the**	**faces**	**of**	**the**	**other**	**boys**	**.**
一个	表达	那	曾是	忠实	反映	在	这	面孔	的	这	其他	男孩们	.

其他男孩脸上也忠实地反映了同样的表情。

"	[ə; eɪ]	[goʊst]	!
"	**A**	**ghost**	**!**
"	一个	鬼	!

“一个鬼魂！”

[ðæt]	?	"	[hiː; hi]	[sed]	,	['pɔɪntɪŋ]	['skɔːrnfəli]	[æt; ət][ðə; ði]	[ded]	[ræt]	.
That	**?**	**"**	**he**	**said**	**,**	**pointing**	**scornfully**	**at**	**the**	**dead**	**rat**	**.**
那	?	"	他	说	,	指向	轻蔑地	在	这	死的	鼠	.

“那个？”他轻蔑地指着那只死老鼠说。

"	[wʌt]	[duː][juː; jʊ]	[miːn]	?	"
"	**What**	**do**	**you**	**mean**	**?**	**"**
"	什么	做	你	意思是	?	"

“你是什么意思？”

"	[oʊ]	,	['tʃɛt]	!	"	[kraɪd]	['bɪli]	,	['sprɪŋɪŋ]	[tuː; tə][hɜːr; hər]	[fiːt]	[ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn]	.
"	**Oh**	**,**	**Chet**	**!**	**"**	**cried**	**Billie**	**,**	**springing**	**to**	**her**	**feet**	**in**	**her**	**turn**	**.**
"	哦	,	切特	!	"	哭	比莉	,	弹簧	到	她	脚	在	她	转动	.

“哦，切特！”比莉喊道，也跳了起来。

" [ðæts] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [wiː; wi][fər'gɑːt] .
" That's another thing we forgot .
" 那就是 其他 事物 我们 忘了 .

“这是我们忘记的另一件事。”

[ðɪs] [ɪz]['mɪstər] . [ræt] , [ðə; ði][pi'ænoʊ] ['pleɪər] . "
This is Mr . Rat , the piano player . "
这 是 先生 . 鼠 , 这 钢琴 玩家 . "

这位是钢琴演奏家拉特先生。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ɔːl] [gɔːn] ['kreɪzi] , [ɔːr][hæv; həv][aɪ] ? " [kraɪd] [pʊr] ['tʃɛt] , ['lʊkɪŋ] [stɪl] [mɔːr]
" Have you all gone crazy , or have I ? " cried poor Chet , looking still more
" 有 你 全部 已消失 疯狂的 , 或者 有 我 ? " 哭 贫穷的 切特 , 寻找 仍然 更多的
[bɪ'wɪldərd] .
bewildered .
困惑 .

“你们都疯了吗？还是我疯了？”可怜的切特喊道，看起来更加困惑了。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] ['tedi] [sɔː] [laɪt] .
But suddenly Teddy saw light .
但 突然 泰迪 锯 光 .

但突然间，泰迪看到了光明。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [goʊst] , " [hiː; hi] [kraɪd] , ['læftər] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" You mean the musical ghost , " he cried , laughter in his voice .
" 你 意思是 这 音乐 鬼 , " 他 哭 , 笑声 在 他的 嗓音 .

“你是说那个音乐幽灵吗？”他喊道，声音里带着笑意。

" [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæz; həz][hæd; həd][juː 'es] ['tʃeɪsɪŋ] [daʊn] [flaits] [ʌv; əv] [sterz] [ɑːn][dɑːrk] [naɪts] ? "
" The one that has had us chasing down flights of stairs on dark nights ? "
" 这 一 那 有 有 我们 追逐 向下 航班 的 楼梯 在 黑暗的 夜晚 ? "

“就是那个让我们在漆黑的夜晚追着楼梯跑的那个？”

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɪlz] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['aʊər; ɑːr] [spaɪnz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [her] ['stændɪŋ]
" With the chills running up and down our spines and our hair standing
" 和 这 寒意 跑步 向上 和 向下 我们的 脊柱 和 我们的 头发 常设
[ɑːn][end] ?
on end ?
在 结尾 ?

“脊背发凉，汗毛倒竖？”

" ['ædɪd] ['fɜːd] , ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [liːd] .
" added Ferd , following his lead .
" 额外 费尔德 , 下列的 他的 带领 .

费尔德也跟着他说道。

" [ðə; ði] ['veri] [seɪm] , " [ri'spɔndid] ['mɪsɪz] . ['gɪləgən] , [ðə; ði] [gliːm] ['diːpənɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
" The very same , " responded Mrs . Gilligan , the gleam deepening in her eyes .
" 这 非常 相同的 , " 回应 太太 . 吉利根 , 这 闪耀 加深 在 她 眼睛 .

“正是如此，”吉利根太太回答道，眼中闪烁着更浓的光芒。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['vaɪələt] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɜːlz] , [ɔːl] [ɪk'sept] ['bɪli] ,
" But how did you catch it ? " asked Violet , for the girls , all except Billie ,
" 但 如何 做过 你 抓住 它 ? " 问 紫色 , 为了 这 女孩们 , 全部 除了 比莉 ,

“可是你们是怎么感染的呢？”维奥莱特替除了比莉以外的所有女孩问道。

[huː] [hæd; həd][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ðə; ði][aɪ'diːə] , [wɜːr; wər][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] .
who had originated the idea , were as much in the dark as the boys .
WHO 有 起源于 这 主意 , 是 作为 很多 在 这 黑暗的 作为 这 男孩们 .

提出这个想法的人，和这些男孩一样，对此毫不知情。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][træp] , " [sed] ['bɪli] , [hɜːr; hər] [oʊn] [aɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['spɑːrk(ə)l] .

"	With	a	trap	,	"	said	Billie	,	her	own	eyes	beginning	to	sparkle	.
"	和	一个	陷阱	,	"	说	比莉	,	她	自己的	眼睛	开始	到	火花	.

“用陷阱，”比莉说着，自己的眼睛也开始闪闪发光。

" [bʌt; bət] [huː] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

"	But	who	thought	of	it	?
"	但	WHO	想法	的	它	?

“但是谁想出这个主意的呢？”

" ['vaɪələt] [ɪn'sɪstɪd] , [ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði]['sɑːrkæzəm] .

"	Violet	insisted	,	ignoring	the	sarcasm	.
"	紫色	坚持	,	忽略	这	讽刺	.

“维奥莱特坚持道，全然不顾对方的讽刺。”

" [juː; jʊ] [siː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [ɪn'ventɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['bɪli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

"	You	see	before	you	the	girl	who	invented	it	,	"	said	Billie	with	a	chuckle	.
"	你	看	前	你	这	女孩	WHO	发明	它	,	"	说	比莉	和	一个	轻笑	.

“你眼前这位就是发明它的女孩，”比莉笑着说。

" [greɪt] ['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] , [ə'nʌðər] [ɪn'ventər] ! " [groʊn] ['fɜːd] , [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [ɔːf]

"	Great	pumpkins	,	another	inventor	!	"	groaned	Ferd	,	and	sent	them	off
"	伟大的	南瓜	,	其他	发明者	!	"	呻吟	费尔德	,	和	发送	他们	离开

['ɪntuː][ə; eɪ]['spæzəm][ʌv; əv] ['læftər] .

into	a	spasm	of	laughter	.
进入	一个	痉挛	的	笑声	.

“我的天哪，又一个发明家！”费尔德呻吟道，引得大家哄堂大笑。

" [oʊ] , [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['bɪli] , " ['lɔːrə] [en'triːtid] .

"	Oh	,	tell	us	about	it	,	Billie	,	"	Laura	entreated	.
"	哦	,	告诉	我们	关于	它	,	比莉	,	"	劳拉	恳求	.

“哦，快跟我们说说吧，比莉，”劳拉恳求道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['ægrəveɪtɪŋ] [θɪŋ] ! "

"	You	can	be	the	most	aggravating	thing	!	"
"	你	能	是	这	最多	加重	事物	!	"

你真是最令人恼火的人！

" [stɑːp] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] [neɪmz] [ɔːr] [aɪl] ['nevər] [tel] [juː; jʊ] , " ['θretnd] ['bɪli] ,

"	Stop	calling	me	names	or	I'll	never	tell	you	,	"	threatened	Billie	,
"	停止	呼叫	我	姓名	或者	患病的	绝不	告诉	你	,	"	威胁	比莉	,

“别再骂我了，否则我永远不会告诉你，”比莉威胁道。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['lɔːrə] [lʊkt] [æz; əz] [miːk] [æz; əz] ['lɔːrə] [kʊd; kəd]['evər] [lʊk] .

at	which	Laura	looked	as	meek	as	Laura	could	ever	look	.
在	哪个	劳拉	看起来	作为	温顺	作为	劳拉	可以	曾经	看	.

这时，劳拉的表情变得异常温顺。

[ˌðerə'pɑːn] ['bɪli] [rɪ'kaʊntid] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪntrəstɪd] ['ɔːdiəns] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ðæt] [hæd; həd][led]

Thereupon	Billie	recounted	to	an	interested	audience	the	events	that	had	led
于是	比莉	叙述	到	一个	感兴趣的	观众	这	活动	那	有	引领

[tuː; tə][hɜːr; hər][aɪ'diːə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][ræt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][dʒoʊk][ʌv; əv]

to	her	idea	that	it	might	be	a	rat	that	was	making	a	joke	of
到	她	主意	那	它	可能	是	一个	鼠	那	曾是	制作	一个	开玩笑	的

[ðem; ðəm][ɔːl][ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər][aɪ'diːə][tuː; tə][ðə; ði][test] .

them	all	and	how	she	had	decided	to	put	her	idea	to	the	test	.
他们	全部	和	如何	她	有	决定	到	放	她	主意	到	这	测试	.

于是，比莉向感兴趣的听众讲述了导致她认为可能是老鼠在戏弄他们所有人的种种事件，以及她如何决定验证自己的想法。

" [seɪ] , [θɪŋk] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maʊs] ! " [kraɪd] ['fɝːd] [ɪn'kredʒələsli] , [wen] [ʃiː; ʃi]
" Say , think of getting excited about a mouse ! " cried Ferd incredulously , when she
" 说 , 思考 的 获得 兴奋的 关于 一个 老鼠 ! " 哭 费尔德 难以置信地 , 什么时候 她
[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
had finished .
有 完成的 .

“哎，想想看，居然有人会因为一只老鼠而兴奋！”费迪听完后难以置信地喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [maʊs] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ræt] , " [kə'rektɪd] ['bɪli] .
" It wasn't a mouse — it was a rat , " corrected Billie .
" 它 不是 一个 老鼠 — 它 曾是 一个 鼠 , " 已更正 比莉 .

“那不是老鼠，那是只大老鼠，”比莉纠正道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [maʊs] , " ['fɝːd][prəu'testid] , [bʌt; bət] ['bɪli] [broʊk] [ɪn] [ə'gen]
" But it might have been a mouse , " Ferd protested , but Billie broke in again
" 但 它 可能 有 到过 一个 老鼠 , " 费尔德 抗议 , 但 比莉 打破 在 再次
.
:
.

“但那也可能是只老鼠，”费德抗议道，但比莉又插嘴了。

" [noʊ][ˌaɪ 'tiː] ['maitənt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [dɪ'saɪdɪdli] .
" No it mightn't , " she said decidedly .
" 不 它 可能不会 , " 她 说 绝对地 .

“不，可能不会，”她斩钉截铁地说。

" [ə; eɪ] [maʊs] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [meɪd] [nɔɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [hɪr] [wen] [wiː; wi]
" A mouse could never have made noise enough for us to hear when we
" 一个 老鼠 可以 绝不 有 制成 噪音 足够的 为了 我们 到 听到 什么时候 我们
[wɜːr; wər] [ˌʌp'sterz] [ɪn][bed] . "
were upstairs in bed . "
是 楼上 在 床 . "

“当我们在楼上床上睡觉时，老鼠不可能发出足够大的声音让我们听到。”

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [sed] ['fɝːd] , ['teɪkɪŋ] [ɔːf][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri][kæp][tuː; tə] ['bɪli] .
" Right you are , " said Ferd , taking off an imaginary cap to Billie .
" 正确的 你 是 , " 说 费尔德 , 采取 离开 一个 假想 帽 到 比莉 .

“你说得对，”费尔德说着，仿佛在向比莉脱帽致敬。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][hænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , ['bɪli] — [jʊə(r)] [raɪt] [ðer; ðər] . "
" I have to hand it to you , Billie — you're right there . "
" 我 有 到 手 它 到 你 , 比莉 — 你是 正确的 那里 . "

“我不得不承认，比莉，你说得对。”

" [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [taɪm] , [oʊld][mæn] , " ['mɜːmɝd] ['tedi] ['veri] ['sɔːftli] ,
" You said it that time , old man , " murmured Teddy very softly ,
" 你 说 它 那 时间 , 老的 男人 , " 低声说道 泰迪 非常 轻轻 ,

“你上次也说过，老头，”泰迪轻声低语道。

[bʌt; bət] ['bɪli] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] [aɪz] .
but Billie heard him and looked up at him with laughing eyes .
但 比莉 听到 他 和 看起来 向上 在 他 和 笑 眼睛 .

但比莉听到了他的话，抬起头，笑着看着他。

" [kʌm] [help] [juː 'es]['oʊpən]['aʊər; ɑːr] [trʌŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] ['sʌd(ə)nli] .
" Come help us open our trunk , " she said , turning away suddenly .
" 来 帮助 我们 打开 我们的 树干 , " 她 说 , 转弯 离开 突然 .

“来帮我们打开后备箱，”她说着，突然转身离开。

" [huːz] [trʌŋk] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Whose trunk is it ? "
" 谁 树干 是 它 ? "

“这是谁的行李箱？”

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ ˈtiː] ? "
" Where did you get it ? "
" 在哪里 做过 你 得到 它 ? "

你从哪儿弄来的?

" [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] ['noʊəz] [ɑːrk] .
" Looks as if it had come out of Noah's ark .
" 看起来 作为 如果 它 有 来 出去 的 诺亚的 方舟 .

“看起来像是从诺亚方舟里出来的。”

" [ðiːz] [ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] ['kɑːments] [paɪld] [wʌn][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz]
" These and many more comments piled one on top of the other as the boys
" 这些 和 许多 更多的 评论 堆积 一 在 顶部 的 这 其他 作为 这 男孩们
[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [trʌŋk] ,
looked at the old trunk ,
看起来 在 这 老的 树干 ,

“男孩们看着那只旧箱子，脑海中不断涌现出这样这样以及更多类似的评论，一个接一个地堆在一起。”

[wɪtʃ] [dɪd] [ɪn'diːd] [ə'pɪr] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv]['sætɪsfaɪd][ðə; ði][moʊst]['ɑːrd(ə)nt] [kə'lektər]
which did indeed appear old enough to have satisfied the most ardent collector
哪个 做过 的确 出现 老的 足够的 到 有 使满意 这 最多 热心 集电极
[ʌv; əv] [æn'tiːks] .
of antiques .
的 古董 .

它看起来确实年代久远，足以满足最热衷的古董收藏家。

" [waɪ] , [its] [maɪ] [trʌŋk] , " [sed] ['bɪli] , [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɜːr'self] [hɜːrd] [ə'bʌv] [ðə; ði]
" Why , it's my trunk , " said Billie , when she could make herself heard above the
" 为什么 , 它是 我的 树干 , " 说 比莉 , 什么时候 她 可以 制作 她自己 听到 多于 这
['bæb(ə)l] .
babble .
潺潺 .

“哎呀，这是我的箱子，”比莉说，她好不容易才盖过嘈杂的声音。

" [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði]['ætɪk] .
" We found it in the attic .
" 我们 成立 它 在 这 阁楼 .

“我们在阁楼里找到了它。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] ['dɪfrəns] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [wer] [wiː; wi][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd]
But I don't see what difference it makes where we got it , " she added
但 我 不 看 什么 不同之处 它 制作 在哪里 我们 得到 它 , " 她 额外
[ɪm'peɪʃntli] ,
impatiently ,
不耐烦地 ,

“但我看不出我们从哪里得到它有什么区别，”她不耐烦地补充道。

['getɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [trʌŋk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː]
getting down on her knees once more and shaking the trunk as if it
获得 向下 在 她 膝盖 一次 更多的 和 摇晃 这 树干 作为 如果 它
[wɜːr; wər][tuː; tə] [bleɪm] .
were to blame .
是 到 责备 .

她再次跪下来，摇晃着树干，仿佛树干是罪魁祸首似的。

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [pliːz] [get] ['bɪzi] [ænd; ənd]['oʊpən][ˌaɪ ˈtiː] , [bɔɪz] ?
" Won't you please get busy and open it , boys ?
" 惯于 你 请 得到 忙碌的 和 打开 它 , 男孩们 ?

“伙计们，你们能不能赶紧把它打开？”

[ɑːnt] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [wɒts] [ˌɪn'saɪd] ? "
Aren't you a bit curious to see what's inside ? "
不是 你 一个 少量 好奇的 到 看 是什么 里面 ? "

你难道不好奇里面是什么吗?

" [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [kiː] ? " [æskt] ['fɜːd] , [ænd; ənd] ['bɪli] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [dɪ'sper] .
" Is there a key ? " asked Ferd , and Billie looked up at him in despair .
" 是 那里 一个 钥匙 ? " 问 费尔德 , 和 比莉 看起来 向上 在 他 在 绝望 .

“有钥匙吗?”费尔德问道，比莉绝望地抬头看着他。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , ['sɪli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Of course not , silly , " she said .
" 的 课程 不是 , 愚蠢的 , " 她 说 .

“当然不是，傻瓜，”她说。

" [dəunt][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wiːd] [hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]['oʊpən]['eɪdʒɪz][ə'goʊ] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn]
" Don't you suppose we'd have had it open ages ago if there had been
" 不 你 认为 我们会 有 有 它 打开 年龄 前 如果 那里 有 到过
[ə; eɪ] [kiː] ?
a key ?
一个 钥匙 ?

“你不觉得如果有钥匙的话，我们早就把它打开了吗？”

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] , [ɔːr] [pɪk] [ðə; ðɪ] [lɑːk] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] . "
You'll have to break it open , or pick the lock , or something . "
你会 有 到 休息 它 打开 , 或者 挑选 这 锁 , 或者 某物 . "

你得把它撬开，或者撬锁，或者用其他什么办法。

" [seɪ] , [ʃiːz] [ɪn'sʌltɪŋ] [ˌjuː 'es] !
" Say , she's insulting us !
" 说 , 她是 侮辱 我们 !

“你说，她这是在侮辱我们！”

[θɪŋks] [wɪə(r)] [θʌgz] , " ['mɜːmɜd] ['fɜːd] , [æz; əz][hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [bɔɪz] ,
Thinks we're thugs , " murmured Ferd , as he , with the other boys ,
思考 是 暴徒 , " 低声说道 费尔德 , 作为 他 , 和 这 其他 男孩们 ,

“他觉得我们是暴徒，”费尔德低声说道，他和几个男孩一起……

[gɑːt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ðɪ] [trʌŋk] ['iːgərli] .
got down on the floor and began to examine the trunk eagerly .
得到 向下 在 这 地面 和 开始 到 检查 这 树干 急切地 .

他蹲在地上，开始急切地检查树干。

" [jes] , [wer] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wiː; wi][gɑːt]['aʊər; ɑːr] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['pɪkɪŋ] ['lɑːks] ? " ['ædɪd]
" Yes , where do you suppose we got our experience in picking locks ? " added
" 是的 , 在哪里 做 你 认为 我们 得到 我们的 经验 在 挑选 锁 ? " 额外

“是啊，你觉得我们是从哪儿学来的开锁经验？”

['tʃɛt] , ['lʊkɪŋ] [ə'griːvd] .
Chet , looking aggrieved .
切特 , 寻找 受委屈的 .

切特一脸委屈。

" ['gʊdnəs] ,
" Goodness ,
" 善良 ,

“天哪，

[aɪ][dəunt] [ker] ['weðər] [juː; jʊ] [pɪk] [ðə; ði] [lɑːk] [ɔːr] [wʌt] [juː; jʊ][duː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː]
I don't care whether you pick the lock or what you do as long as you get it
我 不 关心 无论 你 挑选 这 锁 或者 什么 你 做 作为 长的 作为 你 得到 它
['oʊpən] ,
open ,
打开 ,

我不在乎你是用什么方法撬锁，只要你能把锁打开就行。

" [kraɪd] ['bɪli] , [hæf][waɪld][wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪtfl] ['moʊmənt][hæd; həd] [ə'raɪvd] .
" cried Billie , half wild with impatience now that the fateful moment had arrived .
" 哭 比莉 , 一半 荒野 和 不耐烦 现在 那 这 命运的 片刻 有 到达的 .

“比莉喊道，她焦躁不安，因为决定性的时刻已经到来。”

" [juː; jʊ][kæn; kən][juːz] ['daɪnəmaɪt][fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [ker] . "
" You can use dynamite for all I care . "
" 你 能 使用 炸药 为了 全部 我 关心 . "

“你爱用炸药就用吧，我不在乎。”

" ['meɪbi] [ðæts] [wɒts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [sə'dʒestɪd] ['tedi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz] [skriːmd] .
" Maybe that's what's in it , " suggested Teddy , and the girls screamed .
" 或许 那就是 是什么 在 它 , " 建议 泰迪 , 和 这 女孩们 尖叫 .

“也许里面装的就是这个，”泰迪说道，女孩们尖叫起来。

" ['tedi] !
" Teddy !
" 泰迪 !

“泰迪！”

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wet] ['blæŋkits] ! "
Of all the wet blankets ! "
的 全部 这 湿的 毯子 ! "

真是个扫兴鬼！

" [wel] , [juː; jʊ] ['nevər][kæn; kən][tel] , " [sed] ['tedi] , ['ædɪŋ] ['wɪkɪdli] ,
" Well , you never can tell , " said Teddy , adding wickedly ,
" 出色地 , 你 绝不 能 告诉 , " 说 泰迪 , 添加 邪恶地 ,

“嗯，谁也说不准，”泰迪狡黠地补充道。

[æz; əz]['fɜːd] ['stɑːrtɪd][tuː; tə][set][ðə; ði] [trʌŋk] [ɑːn][end] : " [biː; bi]['kerf(ə)l][ðer; ðər] , ['fɜːd] ;
as Ferd started to set the trunk on end : " Be careful there , Ferd ;
作为 费尔德 开始 到 放 这 树干 在 结尾 : " 是 小心 那里 , 费尔德 ;

费德开始把树干竖起来时说：“费德，小心点；

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [ɪk'sploʊd] , [æz; əz][ðə; ði] ['erəpleɪn] [dɪd] . "
she may explode , as the aeroplane did . "
她 可能 爆炸 , 作为 这 飞机 做过 . "

她可能会像飞机一样爆炸。

" ['sʌmbɑːdi] [gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , " [kraɪd] ['lɔːrə] [ɪn'dɪgnəntli] .
" Somebody give me something to throw at him , " cried Laura indignantly .
" 某人 给 我 某物 到 扔 在 他 , " 哭 劳拉 愤慨地 .

“谁给我点东西扔向他！”劳拉愤愤不平地喊道。

" ['eniweɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [traɪ'ʌmfəntli] ,
" Anyway , " she added triumphantly ,
" 反正 , " 她 额外 凯旋而归 ,

“总之，”她得意洋洋地补充道，

" [wiː; wi] [noʊ] [ðer; ðər] ['iznt] ['daɪnəmaɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [wiːd] [hæv; həv] [bɪn] [bloʊn] [tuː; tə]['bɪts] [lɔːŋ] [ə'goʊ]

"	we	know	there	isn't	dynamite	in	it	or	we'd	have	been	blown	to	bits	long	ago
"	我们	知道	那里	不是	炸药	在	它	或者	我们会	有	到过	吹	到	比特	长的	前

.

:

.

“我们知道里面没有炸药，否则我们早就被炸成碎片了。”

[wiː; wi] ['drægd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [sterz] . "

We	dragged	it	down	stairs	.	"
我们	拖拽	它	向下	楼梯	.	"

我们把它拖下了楼。

" [jes] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['dʒentli] ['iːðər] , " ['ædɪd] ['vaɪələt] .

"	Yes	,	and	we	didn't	do	it	very	gently	either	,	"	added	Violet	.
"	是的	,	和	我们	没有	做	它	非常	轻轻地	任何一个	,	"	额外	紫色	.

“是的，而且我们做得也并不温柔，”维奥莱特补充道。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['prɪti] [strɔːŋ] [lɑːk] , " [sed] ['tʃɛt] ,

"	It	has	a	pretty	strong	lock	,	"	said	Chet	,
"	它	有	一个	漂亮的	强的	锁	,	"	说	切特	,

“它的锁很牢固，”切特说。

['getɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['rʌmpəlɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [her] ['θɔːtfəli] .

getting	to	his	feet	and	rumpling	up	his	hair	thoughtfully	.
获得	到	他的	脚	和	皱巴巴的	向上	他的	头发	深思熟虑	.

他站起身，若有所思地揉了揉头发。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['hæmər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wedʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] . "

"	I'll	have	to	get	a	hammer	and	a	wedge	of	some	sort	.	"
"	患病的	有	到	得到	一个	锤	和	一个	楔	的	一些	种类	.	"

“我得找个锤子和楔子之类的东西。”

" [oʊ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [tuːlz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [tuːl] - [haʊs] , " ['bɪli] [kraɪd] ['iːgərli] ,

"	Oh	,	there	are	all	sorts	of	tools	down	in	the	tool	-	house	,	"	Billie	cried	eagerly	,
"	哦	,	那里	是	全部	排序	的	工具	向下	在	这	工具	-	房子	,	"	比莉	哭	急切地	,

“哦，工具房里有各种各样的工具！”比莉急切地喊道。

[ænd; ənd] ['tʃɛt] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd]

and	Chet	looked	at	her	as	though	she	had	said	she	had	discovered
和	切特	看起来	在	她	作为	尽管	她	有	说	她	有	发现

[ə; eɪ][goʊld][maɪn] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] .

a	gold	mine	in	the	back	yard	.
一个	金子	矿	在	这	后退	院子	.

切特看着她，就好像她说自己在后院发现了一座金矿一样。

" [tuːlz] !

"	Tools	!
"	工具	!

“工具！

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] .

"	he	repeated	,	his	eyes	shining	.
"	他	重复	,	他的	眼睛	灼灼	.

他重复道，双眼闪闪发光。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] [gʊd] [wʌnz] ? "

"	Are	they	good	ones	?	"
"	是	他们	好的	一个	?	"

“它们是好东西吗？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [tuːlz] , " [sed] ['bɪli] .
" I don't know anything about tools , " said Billie .
" 我 不 知道 任何事物 关于 工具 , " 说 比莉 .

“我对工具一窍不通，”比莉说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] —
" But it looked as if there were hundreds of them —
" 但 它 看起来 作为 如果 那里 是 数百 的 他们 —

但看起来好像有数百个——

" ['tʃɛt] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] .
" Chet waited to hear no more .
" 切特 等待 到 听到 不 更多的 .

切特等着听完所有消息。

[laɪk] [ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['reɪsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
Like a streak of lightning he was out of the room and racing down the
喜欢 一个 条纹 的 闪电 他 曾是 出去 的 这 房间 和 赛车 向下 这
[sterz] .
stairs .
楼梯 .

他像一道闪电般冲出房间，飞快地跑下楼梯。

" [tuːlz] !
" Tools !
" 工具 !

“工具！

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['gləutiŋli] [tuː; tə] [hɪm'self] , " ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !
" he was saying gloatingly to himself , " hundreds of them !
" 他 曾是 说 沾沾自喜地 到 他自己 , " 数百 的 他们 !

他得意洋洋地自言自语道：“成百上千个！”

" [ˌʌp'sterz] ['bɪli] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['tedi] [ɪn] [dɪs'meɪ] .
" Upstairs Billie turned and looked at Teddy in dismay .
" 楼上 比莉 转向 和 看起来 在 泰迪 在 沮丧 .

楼上的比莉转过身，沮丧地看着泰迪。

" [naʊ] [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ?
" Now what have I done ?
" 现在 什么 有 我 完毕 ?

我到底做了什么?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [ɪf] [hiː; hi] [wʌns] [gets] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [tuːlz] [wiː; wi] [wəʊnt] [siː] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['aʊərz] .
" If he once gets among those tools we won't see him for hours .
" 如果 他 一次 获得 之中 那些 工具 我们 惯于 看 他 为了 小时 .

“如果他落入那些工具里，我们几个小时都见不到他。”

['tedi] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'piːlɪŋ] [ɪ'nʌf] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [melt] ['tɛdiːz] [hɑːrd] [hɑːrt] ,
Teddy , " and she looked appealing enough even to melt Teddy's hard heart ,
泰迪 , " 和 她 看起来 上诉 足够的 甚至 到 熔化 泰迪熊 难的 心 ,

“她看起来非常迷人，甚至能融化泰迪坚硬的心。”

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [goʊ] ['æftər] [hɪm; ɪm] ?
" won't you go after him ?
" 惯于 你 去 后 他 ?

你不去追他吗?

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][dʒʌst][ter; tɪ(ə)r][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] —

You	will	have	to	just	tear	him	away	—
你	将要	有	到	只是	撕	他	离开	—

你只能硬把他拉走——

" [haʊ'evər] , [ðə; ðɪ] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [bæk] ['suːnər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['gɝːlz] [ɪk'spektɪd] ,

"	However	,	the	two	boys	were	back	sooner	than	the	girls	expected	,
"	然而	,	这	二	男孩们	是	后退	很快	比	这	女孩们	预期的	,

然而，两个男孩比女孩们预想的回来得早。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [smɔːl] ['ʃæbi] [trʌŋk] ,

for	they	were	very	curious	about	the	contents	of	the	small	shabby	trunk	,
为了	他们	是	非常	好奇的	关于	这	内容	的	这	小的	破旧	树干	,

因为他们对那个破旧小箱子里的东西非常好奇。

[wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] ['evɪdəntli] [bɪn] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ðɪ]['dɑːrkəst]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk]['klɑːzɪt]

which	had	so	evidently	been	hidden	away	in	the	darkest	corner	of	a	dark	closet
哪个	有	所以	显然	到过	隐	离开	在	这	最黑暗的	角落	的	一个	黑暗的	壁橱

[ɪn][ðə; ðɪ]['ætɪk] .

in	the	attic	.
在	这	阁楼	.

显然，它一直被藏在阁楼黑暗壁橱的最黑暗角落里。

" [seɪ] , [ðoʊz] [ɑːr; ər][sʌm; səm] [tuːlz] , ['bɪli] , " [sed] ['tʃɛt] ['dʒuːbɪləntli] , [æz; əz][hiː; hi] [praɪd] [ə'weɪ]

"	Say	,	those	are	some	tools	,	Billie	,	"	said	Chet	jubilantly	,	as	he	pried	away
"	说	,	那些	是	一些	工具	,	比莉	,	"	说	切特	欢欣雀跃	,	作为	他	撬开	离开

[æt; ət][ðə; ðɪ] [lɑːk] .

at	the	lock	.
在	这	锁	.

“哎呀，比利，这些工具真不错，”切特一边兴高采烈地撬着锁一边说道。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][dʒʌst] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

"	You	could	do	just	about	anything	with	them	—	anything	from	making	a
"	你	可以	做	只是	关于	任何事物	和	他们	—	任何事物	从	制作	一个

[haʊs] , [tuː; tə] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][wʌn] .

house	,	to	breaking	into	one	.
房子	,	到	打破	进入	一	.

“你可以用它们做任何事——从建造房屋到闯入房屋，无所不能。”

[aɪ] [seɪ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['stɑːpɪŋ] [wɜːrk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪn'triːtɪŋli] ,

I	say	,	"	he	added	,	stopping	work	to	look	at	her	entreatingly	,
我	说	,	"	他	额外	,	停止	工作	到	看	在	她	恳求地	,

“我说，”他补充道，停下手中的活，恳求地看着她。

" [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] ['mʌðər] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ænt] ['bitrɪs] [left] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd][ˌem 'iː]

"	don't	you	remember	mother	saying	that	Aunt	Beatrice	left	you	the	house	and	me
"	不	你	记住	母亲	说	那	阿姨	贝娅特丽丝	左边	你	这	房子	和	我

— [ðə; ðɪ] [tuːlz] ?

—	the	tools	?
—	这	工具	?

“你不记得妈妈说过，比阿特丽斯阿姨把房子留给了你，把工具留给了我吗？”

" [ðə; ðɪ]['gɝːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [læft] , [ænd; ənd] ['bɪli] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ['fɑːndli] .

"	The	girls	and	boys	laughed	,	and	Billie	patted	his	shoulder	fondly	.
"	这	女孩们	和	男孩们	笑了	,	和	比莉	轻拍	他的	肩膀	深情地	.

“男孩女孩们都笑了，比莉慈爱地拍了拍他的肩膀。”

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['ɪmɪteɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][toʊn][tu:; tə]
" No , I don't remember anything of the sort , " she said , imitating his tone to
" 不 , 我 不 记住 任何事物 的 这 种类 , " 她 说 , 模仿 他的 语气 到
[pər'fekʃ(ə)n] .
perfection .
完美 .

“不，我不记得有这种事，”她模仿着他的语气，说得惟妙惟肖。

" [bʌt; bət] [ɪf] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [ænd; ənd]['oʊpən][ðə; ði] [trʌŋk] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] ,
" But if you're a good boy and open the trunk in a hurry ,
" 但 如果 你是 一个 好的 男生 和 打开 这 树干 在 一个 匆忙 ,

“但如果你表现好，迅速打开后备箱，

[aɪl] [di:d] [ðem; ðəm][tu:; tə][ju:; jʊ] , ['tʃɛt] — ['evri] [læst] [tu:l] [ɪn][ðə; ði] [tu:l] - [haʊs] . "
I'll deed them to you , Chet — every last tool in the tool - house . "
患病的 契据 他们 到 你 , 切特 — 每一个 最后的 工具 在 这 工具 - 房子 . "

“我会把它们都转让给你，切特——工具房里的每一件工具都转让给你。”

" ['ɑ:nɪst] [tu:; tə] ['gʊdnəs] ? " [kraɪd] ['tʃɛt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['bi:mɪŋ] .
" Honest to goodness ? " cried Chet , his eyes beaming .
" 诚实的 到 善良 ? " 哭 切特 , 他的 眼睛 光芒四射 .

“真的吗？”切特喊道，眼睛闪闪发光。

" ['ɑ:nɪst] [tu:; tə] ['gʊdnəs] , ['brʌðər] [maɪn] .
" Honest to goodness , brother mine .
" 诚实的 到 善良 , 兄弟 矿 .

“老实说，我的兄弟。”

" [ðen] ['tʃɛt] [fel] [tu:; tə] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [ɪn'θu:ziæzəm] [ɑ:n][ðə; ði] [lɑ:k] .
" Then Chet fell to work with fresh enthusiasm on the lock .
" 然后 切特 跌倒 到 工作 和 新鲜的 热情 在 这 锁 .

“然后切特又兴致勃勃地投入到船闸的修缮工作中。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stʌbərn] [oʊld] [lɑ:k] ,
It was a stubborn old lock ,
它 曾是 一个 固执的 老的 锁 ,

那是一把很顽固的老锁。

[ænd; ənd][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] — [wɪtʃ] [ðə; ði]['gɜ:lz][hæd; həd][nɑ:t] — [ænd; ənd]
and required a good deal of patience — which the girls had not — and
和 必需的 一个 好的 交易 的 耐心 — 哪个 这 女孩们 有 不是 — 和
['tɪŋkərɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [gɪv] [wei] .
tinkering to make it give way .
修修补补 到 制作 它 给 方式 .

这需要相当大的耐心——而女孩们恰恰缺乏这种耐心——以及反复尝试才能使其松动。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd]['gɜ:lz][ænd; ənd] [bɔɪz] [li:nd] ['fɔ:rwərd][wɪð; wɪθ] [saɪz] [ʌv; əv]
But it gave at last , and girls and boys leaned forward with sighs of
但 它 给予 在 最后的 , 和 女孩们 和 男孩们 倾斜 向前 和 叹息 的
[pjʊr] [ɪk'saɪtmənt] .
pure excitement .
纯的 激动 .

但最终还是开了口，男孩女孩们都兴奋地叹了口气，向前倾身。

" ['oʊpən][ˌaɪ 'ti:] , " [kraɪd] ['lɔ:rə] [ɪm'peɪʃntli] ,
" Open it , " cried Laura impatiently ,
" 打开 它 , " 哭 劳拉 不耐烦地 ,

“打开它！”劳拉不耐烦地喊道。

[bʌt; bət] ['bɪli] [pʊt][hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n][ðə; ði][lɪd][ænd; ənd] [feɪst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] .
but Billie put her hand on the lid and faced them with shining eyes .
但 比莉 放 她 手 在 这 盖 和 面对 他们 和 灼灼 眼睛 .

但比莉把手放在盖子上，目光炯炯地看着他们。

" [wi:l] [i:tʃ] [hæv; həv][dʒʌst][wʌn] [ges] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [si:] [hu:] [kʌmz] ['nɪrəst] [tu:; tə]
" We'll each have just one guess , " she said , " and see who comes nearest to
" 出色地 每个 有 只是 一 猜测 , " 她 说 , " 和 看 WHO 来 最近的 到
['gesɪŋ] [raɪt] . "
guessing right . "
猜测 正确的 . "

“我们每人只有一次猜测机会，”她说，“看看谁猜得最接近正确答案。”

" [aɪ][bet] [its] ['mʌni] , " [kraɪd] ['tʃɛt] .
" I bet it's money , " cried Chet .
" 我 赌注 它是 钱 , " 哭 切特 .

“我敢打赌那是钱！”切特喊道。

" [ðæt] ['iznt] [fer] , [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bet] [ðæt] [tu:] . "
" That isn't fair , I was going to bet that too . "
" 那 不是 公平的 , 我 曾是 去 到 赌注 那 也 . "

“这不公平，我也打算打赌这个。”

" [soʊ][wʌz; wəz][aɪ] — "
" So was I — "
" 所以 曾是 我 — "

我也是——

" [ænd; ənd][aɪ] —
" And I —
" 和 我 —

“而我——”

" ['bɪli] [θru:] [ʌp][hɜ:r; hər][hændz][ɪn] [dɪ'sper] .
" Billie threw up her hands in despair .
" 比莉 扔 向上 她 双手 在 绝望 .

比莉绝望地举起了双手。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] [jʊə(r)] [ɔ:l]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ges] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪts] [ɔ:l] ['ru:ɪnd] ,
" Of course , if you're all going to guess the same thing it's all ruined ,
" 的 课程 , 如果 你是 全部 去 到 猜测 这 相同的 事物 它是 全部 毁坏 ,

“当然，如果你们都猜一样的，那就全完了。”

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [ðen] ['ædɪd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [bent] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [lɪft] [ðə; ði] ['kʌvər] :
" she said , then added , as she bent forward and started to lift the cover :
" 她 说 , 然后 额外 , 作为 她 弯曲 向前 和 开始 到 举起 这 覆盖 :

她说着，又弯下腰，开始掀开盖子，补充道：

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [bleɪm] [ju:; jʊ] , [ðoʊ] ,
" I don't know that I blame you , though ,
" 我 不 知道 那 我 责备 你 , 尽管 ,

“不过，我并不怪你。”

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ges] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [θɪŋ] ! "
for I was going to guess the very same thing ! "
为了 我 曾是 去 到 猜测 这 非常 相同的 事物 ! "

因为我本来也打算猜一样的！

" [oʊ] , ['bɪli] , ['hɜ:ri] !
" Oh , Billie , hurry !
" 哦 , 比莉 , 匆忙 !

“哦，比莉，快点！”

[jʊə(r)] [soʊ] [sloʊ] ! " [kraɪd] ['lɔ:rə] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
You're so slow ! " cried Laura , jumping up and down with excitement .
你是 所以 慢的 ! " 哭 劳拉 , 跳 向上 和 向下 和 激动 .

“你太慢了！”劳拉兴奋地跳上跳下，喊道。

" [duː] [get] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] ! "

"	Do	get	at	it	!	"
"	做	得到	在	它	!	"

赶紧行动吧!

" [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [æskt] ['vaɪələt] ,

"	Shall	I	do	it	?	"	asked	Violet	,
"	将	我	做	它	?	"	问	紫色	,

“我来做吗？”维奥莱特问道。

['fiːlɪŋ] [æn; ən] ['ɔːlmoʊst] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [pʊʃ] ['bɪli] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [flɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [lɪd] .

feeling	an	almost	irresistible	desire	to	push	Billie	away	and	fling	back	the	lid	.
感觉	一个	几乎	无法抗拒	欲望	到	推	比莉	离开	和	一扔	后退	这	盖	.

感到一种几乎无法抗拒的冲动，想要推开比莉，掀开盖子。

[waɪ] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [soʊ] [sloʊ] ?

Why	was	she	so	slow	?
为什么	曾是	她	所以	慢的	?

她为什么反应这么慢?

" [wʌn] — [tuː] — [θriː] ! " [kraɪd] ['bɪli] ,

"	One	—	two	—	three	!	"	cried	Billie	,
"	一	—	二	—	三	!	"	哭	比莉	,

“一、二、三！”比莉喊道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [lɪd] [wʌz; wəz] [ɔːf] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['steɪrɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɑːntents]

and	then	the	lid	was	off	and	they	were	staring	down	into	the	contents
和	然后	这	盖	曾是	离开	和	他们	是	凝视	向下	进入	这	内容

[ʌv; əv] [ðə; ði] [trʌŋk] .

of	the	trunk	.
的	这	树干	.

然后，盖子被打开了，他们向下望去，看到了后备箱里的东西。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [stʊd] ['moʊʃnləs] .

For	a	minute	they	stood	motionless	.
为了	一个	分钟	他们	站立	静止不动	.

他们静静地站了一会儿。

[ðen] , [æz; əz] [ðoʊ] [muːvd] [baɪ] [wʌn] ['ɪmpʌls] ,

Then	,	as	though	moved	by	one	impulse	,
然后	,	作为	尽管	已搬	经过	一	冲动	,

然后，仿佛受到某种冲动的驱使，

[ðeɪ] [drɑːpt] [tuː; tə] [ðer; ðər] [niːz] [ænd; ənd] ['berid] [ðer; ðər] [hændz] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['dʒɪŋgld]

they	dropped	to	their	knees	and	buried	their	hands	in	something	that	jingled
他们	掉落	到	他们的	膝盖	和	埋葬	他们的	双手	在	某物	那	叮当作响

[æt; ət] [ðer; ðər] [tʌtʃ] !

at	their	touch	!
在	他们的	触碰	!

他们跪倒在地，双手埋入某种触碰时会发出叮当声的东西里!

[ðə; ði] [trʌŋk] [wʌz; wəz] [fʊl] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪm] [wɪð; wɪθ] [oʊld] [kɔɪnz] , ['meni] [kwaɪt] [rer] ,

The	trunk	was	full	to	the	brim	with	old	coins	,	many	quite	rare	,
这	树干	曾是	满的	到	这	帽檐	和	老的	硬币	,	许多	相当	稀有的	,

箱子里装满了古币，其中很多都非常稀有。

[waɪl] ['skætərd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['poʊstɪdʒ] [stæmps] [ɑːn] [ʃiːts] [ænd; ənd] [luːs] ,

while	scattered	here	and	there	were	postage	stamps	on	sheets	and	loose	,
尽管	疏散	这里	和	那里	是	邮资	邮票	在	纸张	和	松动的	,

[kwɪr] ,

queer	,
酷儿	,

零星散落着一些邮票，有的贴在纸上，有的则很随意，很奇怪。

['fɔːrən] ['lʊkɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [meɪd] ['bɪliz] [aɪz] ['glɪs(ə)n] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

foreign	**looking**	**things**	**that**	**made**	**Billie's**	**eyes**	**glisten**	**as**	**she**	**looked**	**at**	**them**	**.**
外国的	寻找	事物	那	制成	比莉的	眼睛	闪亮	作为	她	看起来	在	他们	.

那些看起来很奇特的东西，让比莉看着它们时眼睛闪闪发光。

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɔːl] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['ʌŋk(ə)l] ['henri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [æn; ən] [ɔːd] [vɔɪs] .

"	**It**	**must**	**have**	**all**	**belonged**	**to**	**Uncle**	**Henry**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**in**	**an**	**awed**	**voice**	**.**
"	它	必须	有	全部	属于	到	叔叔	亨利	,	"	她	说	,	在	一个	敬畏	嗓音	.

“这些肯定都是亨利叔叔的，”她敬畏地说。

" [ænt] ['bitrɪs] [wʌns] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hɑːbi] [fɔːr; fər] [kə'lektɪŋ] ['poʊstɪdʒ] [stæmps] [ænd; ənd]

"	**Aunt**	**Beatrice**	**once**	**said**	**he**	**had**	**a**	**hobby**	**for**	**collecting**	**postage**	**stamps**	**and**
"	阿姨	贝娅特丽丝	一次	说	他	有	一个	爱好	为了	收集	邮资	邮票	和

[oʊld] [kɔɪnz] — "

old	**coins**	**—**	**"**
老的	硬币	—	"

“贝娅特丽丝姨妈曾经说过，他有个爱好，就是收集邮票和古币——”

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mʌni] , " [kraɪd] ['lɔːrə] , ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [æt; ət] [læst] ,

"	**But**	**it**	**is**	**money**	**,**	**"**	**cried**	**Laura**	**,**	**finding**	**her**	**voice**	**at**	**last**	**,**
"	但	它	是	钱	,	"	哭	劳拉	,	寻找	她	嗓音	在	最后的	,

“但那是钱啊！”劳拉终于找回了自己的声音，喊道。

[hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [dɑːrk] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

her	**blue**	**eyes**	**dark**	**with**	**excitement**	**.**
她	蓝色的	眼睛	黑暗的	和	激动	.

她湛蓝的眼睛因兴奋而变得炯炯有神。

" [waɪ] , ['bɪli] , [ðiːz] [oʊld] [kɔɪnz] [mʌst; məst] [biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [bɪg] [lɑːt] [ʌv; əv] ['mʌni] ! "

"	**Why**	**,**	**Billie**	**,**	**these**	**old**	**coins**	**must**	**be**	**worth**	**a**	**big**	**lot**	**of**	**money**	**!**	**"**
"	为什么	,	比莉	,	这些	老的	硬币	必须	是	值得	一个	大的	很多	的	钱	!	"

“哎呀，比莉，这些古硬币肯定值不少钱！”

" [juː; jʊ] [bet] !

"	**You**	**bet**	**!**
"	你	赌注	!

“当然！”

[its] [ə; eɪ] ['treʒər] , " [sed] ['tedi] ['soʊbərli] .

It's	**a**	**treasure**	**,**	**"**	**said**	**Teddy**	**soberly**	**.**
它是	一个	宝藏	,	"	说	泰迪	清醒地	.

“那是一件宝贝，”泰迪严肃地说。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['bɪli] — ['bɪli] [huː] [wʌz; wəz] ['vɪvɪd] [ænd; ənd]

Then	**with**	**a**	**little**	**smile**	**he**	**turned**	**to**	**Billie**	**—**	**Billie**	**who**	**was**	**vivid**	**and**
然后	和	一个	小的	微笑	他	转向	到	比莉	—	比莉	WHO	曾是	生动	和

['breθləs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] .

breathless	**with**	**the**	**great**	**discovery**	**.**
喘不过气	和	这	伟大的	发现	.

然后他带着一丝微笑转向比莉——比莉因为这个重大发现而兴奋不已，激动得喘不过气来。

" [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['leɪdiz] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lmən] , ['aʊər; ɑːr] [oʊld] [frend] ,

"	**Allow**	**me**	**to**	**present**	**to**	**you**	**,**	**ladies**	**and**	**gentlemen**	**,**	**our**	**old**	**friend**	**,**
"	允许	我	到	展示	到	你	,	女士们	和	先生们	,	我们的	老的	朋友	,

['kæptɪn] [kɪd] !

Captain	**Kidd**	**!**
队长	基德	!

“请允许我向各位介绍，女士们、先生们，我们的老朋友，基德船长！”

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː]

"	**CHAPTER**	**XXV**
"	章	25

第二十五章

" [lɑːrdʒ] ['fɔːtʃənz] "
" **LARGE** **FORTUNES** "
" 大的 财富 "

“巨额财富”

" ['bɪli] , [its] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fɔːrtʃən] ! "
" **Billie** **,** **it's** **worth** **a** **small** **fortune** **!** **"**
" 比莉 , 它是 值得 一个 小的 财富 ! "

“比莉，这可是价值不菲！”

" [aɪl] [bet] [ðə; ði] [stʌf] [ɪz] [wɜːrθ] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] . "
" **I'll** **bet** **the** **stuff** **is** **worth** **several** **thousand** **dollars** **.** **"**
" 患病的 赌注 这 东西 是 值得 一些 千 美元 . "

“我敢打赌这些东西价值好几千美元。”

" [jes] , ['evri] [bɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **Yes** **,** **every** **bit** **of** **it** **.** **"**
" 是的 , 每一个 少量 的 它 . "

“是的，全部都是。”

" [oʊ] , [bɔɪz] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] ? " ['kwestʃənd] ['bɪli] , [hæf] [hɪ'sterɪkli] .
" **Oh** **,** **boys** **,** **as** **much** **as** **that** **?** **"** **questioned** **Billie** **,** **half** **hysterically** **.**
" 哦 , 男孩们 , 作为 很多 作为 那 ? " 被质问 比莉 , 一半 歇斯底里地 .

“哦，孩子们，真有那么多吗？”比莉近乎歇斯底里地问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [keɪm] [frʌm; frəm] ['tedi] .
" **Of** **course** **,** **"** **came** **from** **Teddy** **.**
" 的 课程 , " 来了 从 泰迪 .

“当然，”泰迪说道。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['treʒər] [bɑːks] .
He **was** **on** **his** **knees** **in** **front** **of** **the** **treasure** **box** **.**
他 曾是 在 他的 膝盖 在 正面 的 这 宝藏 盒子 .

他跪在宝箱前。

" [siː] [ðiːz] [kɔɪnz] ?
" **See** **these** **coins** **?**
" 看 这些 硬币 ?

看到这些硬币了吗?

[goʊld] , ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] — [ænd; ənd] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ten] ['dɑːlər] ['piːsɪz] , [tuː] . "
Gold **,** **every** **one** **of** **'** **em** **—** **and** **as** **big** **as** **ten** **dollar** **pieces** **,** **too** **.** **"**
金子 , 每一个 一 的 - 呃 — 和 作为 大的 作为 十 美元 件 , 也 . "

每一颗都是金子——而且都有十美元面值的大金币。

" [kaʊnt] - [ɪm] , " [kraɪd] ['tʃɛt] .
" **Count** **'** **em** **,** **"** **cried** **Chet** **.**
" 数数 - 呃 , " 哭 切特 .

“数数看！”切特喊道。

[ðen] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['heɪsti] [muːv] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [bəuθ] ['gɜːlz] [ænd; ənd] [bɔɪz] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði]
Then **began** **a** **hasty** **move** **on** **the** **part** **of** **both** **girls** **and** **boys** **to** **count** **the**
然后 开始 一个 仓促 移动 在 这 部分 的 两个都 女孩们 和 男孩们 到 数数 这
[goʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvər] .
gold **and** **silver** **.**
金子 和 银 .

然后，男孩女孩们都急忙开始清点金银。

[pʊr] ['bɪliz] [hændz] ['trembld] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['skersli] [help] .
Poor **Billie's** **hands** **trembled** **so** **she** **could** **scarcely** **help** **.**
贫穷的 比莉的 双手 颤抖 所以 她 可以 几乎 帮助 .

可怜的比莉双手颤抖，几乎帮不上什么忙。

" [aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] [ə'loʊn][ɑːr; ər] [wɜːrθ] [æt; ət] [liːst] [θriː] ['θaʊz(ə)nd]
" I make it the gold and silver alone are worth at least three thousand
" 我 制作 它 这 金子 和 银 独自的 是 值得 在 至少 三 千
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,
dollars ,
美元 ,

“我估计光是黄金和白银就值至少三千美元。”

" [dɪ'klerd] ['tedi] .
" declared Teddy .
" 声明 泰迪 .

“泰迪说道。”

" [ænd; ənd][dəunt] [fər'get] [ðə; ði] ['kɑːpər] [kɔɪnz] , " ['ædɪd] ['fɝːd] .
" And don't forget the copper coins , " added Ferd .
" 和 不 忘记 这 铜 硬币 , " 额外 费尔德 .

“别忘了铜币，”费尔德补充道。

" [ænd; ənd] [rɪ'membər] [tuː] [ðeɪ] [ɑːr; ər][oʊld] [kɔɪnz] [ænd; ənd] [wɜːrθ] ['sʌmθɪŋ] ['ekstrə][frʌm; frəm][ə; eɪ]
" And remember too they are old coins and worth something extra from a
" 和 记住 也 他们 是 老的 硬币 和 值得 某物 额外的 从 一个
[kə'lɛktɚz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,
collector's point of view ,
收藏家的 观点 的 看法 ,

“还要记住，这些都是古币，从收藏家的角度来看，它们具有额外的价值。”

" [sed] ['tʃɛt] .
" said Chet .
" 说 切特 .

切特说道。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔɪnz] [ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊstɪdʒ] [stæmps] .
From the coins the young folks turned to the postage stamps .
从 这 硬币 这 年轻的 各位 转向 到 这 邮资 邮票 .

年轻人从收集硬币转向收集邮票。

['tʃɛt] [ænd; ənd] ['tedi] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stæmp] [kə'lektɪŋ] [wʌns] [ænd; ənd] [nuː] [ðæt]
Chet and Teddy had done a little stamp collecting once and knew that
切特 和 泰迪 有 完毕 一个 小的 邮票 收集 一次 和 知道 那
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][stæmps][wɜːr; wər] [rer] .
some of the stamps were rare .
一些 的 这 邮票 是 稀有的 .

切特和泰迪曾经收集过一些邮票，他们知道有些邮票很稀有。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [æt; ət] [liːst] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [mɔːr] , " [sed] ['tedi] ,
" I think they are worth at least fifteen hundred dollars more , " said Teddy ,
" 我 思考 他们 是 值得 在 至少 十五 百 美元 更多的 , " 说 泰迪 ,

“我认为它们至少值一千五百美元，”泰迪说。

" [ænd; ənd] ['meɪbi] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [twaɪs] [ðæt] .
" and maybe they are worth twice that .
" 和 或许 他们 是 值得 两次 那 .

“也许它们的价值是这个的两倍。”

[sʌm; səm] [stæmps] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə'piːs] .
Some stamps are worth a hundred dollars apiece .
一些 邮票 是 值得 一个 百 美元 一块 .

有些邮票一张就值一百美元。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [bɪ'loʊ] [baɪ]['mɪsɪz] . ['gɪləgən] [ðæt] [ðeɪ] [geɪv] [ʌp]

"	It	was	not	until	they	were	called	below	by	Mrs	.	Gilligan	that	they	gave	up
"	它	曾是	不是	直到	他们	是	称为	以下	经过	太太	.	吉利根	那	他们	给予	向上

['spekjuleitɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] .

speculating	about	the	value	of	the	trunk	.
推测	关于	这	价值	的	这	树干	.

“直到吉利根太太把他们叫到楼下，他们才放弃了对箱子价值的猜测。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [went] [ɔːf] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['gɜːlz][tuː; tə] [ðəm'selvz] .

The	boys	went	off	,	leaving	the	girls	to	themselves	.
这	男孩们	去	离开	,	离开	这	女孩们	到	他们自己	.

男孩们都走了，留下女孩们单独相处。

" [its] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] , " ['mɜːmɜːd] ['bɪli] , ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .

"	It's	too	good	to	be	true	,	"	murmured	Billie	,	over	and	over	again	.
"	它是	也	好的	到	是	真的	,	"	低声说道	比莉	,	超过	和	超过	再次	.

“这简直好得难以置信，”比莉一遍又一遍地喃喃自语。

[bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz][pʊt][ðer; ðər][ɑːrmz][ə'baʊt][hɜːr; hər] .

Both	of	the	other	girls	put	their	arms	about	her	.
两个都	的	这	其他	女孩们	放	他们的	武器	关于	她	.

另外两个女孩都搂住了她。

" [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['lɔːrə] .

"	You	deserve	it	,	"	said	Laura	.
"	你	应得	它	,	"	说	劳拉	.

“你值得拥有它，”劳拉说。

" [aɪm] ['ɔːfli] [glæd] , ['bɪli] , ['riːəli] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [biːmd] ['vaɪələt] .

"	I'm	awfully	glad	,	Billie	,	really	I	am	,	"	beamed	Violet	.
"	我是	非常	高兴的	,	比莉	,	真的	我	是	,	"	光束	紫色	.

“比莉，我真的很高兴，”维奥莱特笑容满面地说。

" [waɪ] , [aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [θriː] ['taʊərz] [hɔːl] ! " [kraɪd] ['bɪli] ,

"	Why	,	I'll	be	able	to	go	to	Three	Towers	Hall	!	"	cried	Billie	,
"	为什么	,	患病的	是	有能力的	到	去	到	三	塔楼	大厅	!	"	哭	比莉	,

“哇，我就可以去三塔楼大厅了！”比莉喊道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [wen] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] .

a	little	later	,	when	thinking	it	all	over	.
一个	小的	之后	,	什么时候	思维	它	全部	超过	.

过了一会儿，当我重新思考这一切的时候。

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][send] ['tʃɛt] [tuː; tə] - ['mɪlətəri] [ə'kædəmi] .

"	And	I	can	send	Chet	to	Boxton	Military	Academy	.
"	和	我	能	发送	切特	到	-	军队	学院	.

“我可以送切特去博克斯顿军事学院。”

[wəʊnt] [ðæt] [biː; bi] [faɪn] ? "

Won't	that	be	fine	?	"
惯于	那	是	美好的	?	"

这样可以吗?

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [left] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] [oʊld]['stætʃuː] , " ['ædɪd]

"	And	you	can	have	enough	left	to	pay	for	that	old	statue	,	"	added
"	和	你	能	有	足够的	左边	到	支付	为了	那	老的	雕像	,	"	额外

['lɔːrə] ,

Laura	,
劳拉	,

“而且你还可以剩下足够的钱来支付那座旧雕像的费用，”劳拉补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

with	a	smile	.
和	一个	微笑	.

面带微笑。

" [aɪ] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kwɪr] [oʊld] [haʊs] [æt; ət] ['tʃeri] ['kɔːrnərz]

"	I	knew	something	good	would	come	out	of	this	queer	old	house	at	Cherry	Corners
"	我	知道	某物	好的	会	来	出去	的	这	酷儿	老的	房子	在	樱桃	角落

. "

:	"
.	"

“我知道樱桃角这栋古怪的老房子里一定会诞生出一些好东西。”

" [wel] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [teɪk] [ɔːl] [ðə; ði] ['kredɪt] [tuː; tə] [jɔːr'self] , " [sed] ['bɪli] ,

"	Well	,	you	needn't	take	all	the	credit	to	yourself	,	"	said	Billie	,
"	出色地	,	你	不必	拿	全部	这	信用	到	你自己	,	"	说	比莉	,

“嗯，你没必要把所有的功劳都揽到自己身上，”比莉说。

[ðə; ði] [lɪlt] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .

the	lilt	of	happiness	and	excitement	in	her	voice	.
这	轻快	的	幸福	和	激动	在	她	嗓音	.

她声音里带着幸福和兴奋的轻快语调。

" [dʒʌst] [rɪ'membər] , [jʌŋ] ['leɪdi] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] ['bɪli] ['brædli] [huː] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]

"	Just	remember	,	young	lady	,	that	it	was	little	Billie	Bradley	who	discovered	the
"	只是	记住	,	年轻的	女士	,	那	它	曾是	小的	比莉	布拉德利	WHO	发现	这

[trʌŋk] . "

trunk	.	"
树干	.	"

“小姑娘，记住，是小比莉·布拉德利发现了那个箱子。”

" [juː; jʊ] [stʌk] [ʌp] [θɪŋ] , " [kraɪd] ['vaɪələt] , ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [fɑːnd] [ɑːrm] [ə'gen] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

"	You	stuck	up	thing	,	"	cried	Violet	,	putting	a	fond	arm	again	about	her	.
"	你	卡住	向上	事物	,	"	哭	紫色	,	推杆	一个	喜爱	手臂	再次	关于	她	.

“你这个傲慢的家伙，”维奥莱特喊道，再次亲昵地搂住她。

" ['bɪli] , [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪriəs] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['vaɪ.ə.ləts] ['veri] [oʊn] ,

"	Billie	,	dear	,	"	she	went	on	in	the	serious	voice	that	was	Violet's	very	own	,
"	比莉	,	亲爱的	,	"	她	去	在	在	这	严肃的	嗓音	那	曾是	紫罗兰的	非常	自己的	,

“比莉，亲爱的，”她用维奥莱特特有的严肃语气继续说道，

" [aɪm] [dʒʌst] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [glæd] [fɔːr; fər] [maɪ'self] [ðæt] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] ['mʌni] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em]

"	I'm	just	exactly	as	glad	for	myself	that	you	found	the	money	as	I	am
"	我是	只是	确切地	作为	高兴的	为了	我	那	你	成立	这	钱	作为	我	是

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

“我既为你高兴，也为自己高兴，因为你找到了这笔钱。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] ['lɔːrə] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [θriː] ['taʊərz] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ]

Because	if	Laura	and	I	had	had	to	go	to	Three	Towers	without	you
因为	如果	劳拉	和	我	有	有	到	去	到	三	塔楼	没有	你

[wiː; wi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] . "

we	wouldn't	have	enjoyed	a	single	thing	.	"
我们	不会	有	享受	一个	单身的	事物	.	"

因为如果我和劳拉没有你一起去三塔奇兵，我们肯定什么都享受不到。

" [jes] , [wiːv] [bɪn] ['wɜːrɪŋ] ['terəbli] [ə'baʊt] [ðæt] , " [said] ['lɔːrə] ,

"	Yes	,	we've	been	worrying	terribly	about	that	,	"	sighed	Laura	,
"	是的	,	我们已经	到过	令人担忧	可怕	关于	那	,	"	叹了口气	劳拉	,

“是的，我们一直为此非常担心，”劳拉叹了口气。

[ænd; ənd] [ə'fekʃənətli] ['bɪli] ['pætɪd] [ə; eɪ][hænd][ʌv; əv] [i:tʃ] .

and	affectionately	Billie	patted	a	hand	of	each	.
和	亲切地	比莉	轻拍	一个	手	的	每个	.

比莉深情地拍了拍他们的手。

" [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜ:rl][hæd; həd] [sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l] [frendz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	There	never	was	a	girl	had	such	wonderful	friends	,	"	she	said	,
"	那里	绝不	曾是	一个	女孩	有	这样的	精彩的	朋友们	,	"	她	说	,

“从来没有哪个女孩拥有过这么好的朋友，”她说。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [θroʊt] ['taɪtnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

and	something	in	her	throat	tightened	a	little	.
和	某物	在	她	喉	收紧	一个	小的	.

她喉咙里好像有什么东西收紧了。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ðə; ðɪ] [trʌŋk] [θri:] [taɪmz] [æz; əz]['væljuəb(ə)l] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['laɪtər]

"	And	it	makes	the	trunk	three	times	as	valuable	,	"	she	added	,	in	a	lighter
"	和	它	制作	这	树干	三	时代	作为	有价值的	,	"	她	额外	,	在	一个	打火机

[toʊn] ,

tone	,
语气	,

“这样一来，箱子的价值就翻了三倍，”她语气轻松地补充道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [θri:] ['pi:p(ə)l] ['hæpi] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] .

"	because	it	makes	three	people	happy	instead	of	one	.
"	因为	它	制作	三	人们	快乐的	反而	的	一	.

因为它能让三个人开心，而不是一个人。

[wɪtʃ] [ri'maindz] [ˌem 'i:] — " [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜ:r; hər][hænd]['oʊvər][hɜ:r; hər] [maʊθ] [ɪn]

Which	reminds	me	—	"	she	stopped	short	and	put	her	hand	over	her	mouth	in
哪个	提醒	我	—	"	她	停止	短的	和	放	她	手	超过	她	嘴	在

[ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n] .

consternation	.
惊愕	.

这让我想起——”她突然停住，惊慌地用手捂住嘴。

" [naʊ] [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] ?

"	Now	what's	the	matter	?
"	现在	是什么	这	事情	?

“现在出了什么事？”

" ['vaɪələt] ['sɜrˌveɪd] [hɜ:r; hər] ['æŋkʃəsli] .

"	Violet	surveyed	her	anxiously	.
"	紫色	调查	她	焦虑地	.

维奥莱特焦虑地打量着她。

" [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][pɪn] ['stɪkɪŋ] [ju:; jʊ] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] ? "

"	Is	there	a	pin	sticking	you	,	or	something	?	"
"	是	那里	一个	别针	粘性	你	,	或者	某物	?	"

“是不是有针扎到你了？”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , " [dɪ'naɪd] ['bɪli] ['æbsəntli] , ['ædɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [roʊz] ['heɪstɪli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t]

"	Of	course	not	,	"	denied	Billie	absently	,	adding	as	she	rose	hastily	to	her	feet
"	的	课程	不是	,	"	否认	比莉	心不在焉地	,	添加	作为	她	玫瑰	草草	到	她	脚

:
:
:

“当然不是，”比莉心不在焉地否认道，同时匆匆站起身来补充道：

" [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪv] [noʊn] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [ænd; ənd][aɪ]

"	It	just	struck	me	that	I've	known	this	wonderful	thing	for	hours	and	I
"	它	只是	击	我	那	我已经	已知	这	精彩的	事物	为了	小时	和	我

['hævnt] ['rɪt(ə)n] [hoʊm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [jet] . "

haven't	written	home	about	it	yet	.	"
还没有	书面	家	关于	它	然而	.	"

“我突然意识到，我知道这件美好的事情已经好几个小时了，但我还没有写信告诉家里人。”

" [wel] , [juːd] ['betər] [riːd] [ðiːz] [fɜːrst] , " [sæŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['tʃɪri] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] ,

"	Well	,	you'd	better	read	these	first	,	"	sang	out	a	cheery	voice	from	the	door	,
"	出色地	,	你会	更好的	读	这些	第一的	,	"	唱	出去	一个	欢快的	嗓音	从	这	门	,

“那你最好先看看这些，”门口传来一个欢快的声音。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][faɪnd] ['tedi] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['letərz] [ɪn]

and	they	turned	to	find	Teddy	coming	toward	them	with	some	letters	in
和	他们	转向	到	寻找	泰迪	未来	朝向	他们	和	一些	信件	在

[hɪz; ɪz][hænd] .

his	hand	.
他的	手	.

他们转过身，发现泰迪手里拿着几封信朝他们走来。

" ['letərz] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [kraɪ] .

"	Letters	!	"	was	the	joyful	cry	.
"	信件	!	"	曾是	这	快乐	哭	.

“信件！”人们欢呼道。

" [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌjuː 'es] , ['tedi] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [teɪk] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][juː; jʊ] . "

"	Give	them	to	us	,	Teddy	,	before	we	take	them	from	you	.	"
"	给	他们	到	我们	,	泰迪	,	前	我们	拿	他们	从	你	.	"

“泰迪，把它们给我们，不然我们就把它们从你手里拿走。”

" [oʊ] , [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ? " [hiː; hi] [æskt] ,

"	Oh	,	do	you	really	think	you	could	?	"	he	asked	,
"	哦	,	做	你	真的	思考	你	可以	?	"	他	问	,

“哦，你真的认为你能做到吗？”他问道。

['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['tʃælɪndʒ] .

holding	them	behind	his	back	by	way	of	challenge	.
保持	他们	在后面	他的	后退	经过	方式	的	挑战	.

他将它们藏在背后，以此示挑衅。

" [dʒʌst] [kʌm] [ɑːn][ænd; ənd][traɪ] .

"	Just	come	on	and	try	.
"	只是	来	在	和	尝试	.

“来试试吧。”

[aɪl] [ˌgærən'tiː] [tuː; tə][hoʊld] [ɔːf] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] .

I'll	guarantee	to	hold	off	the	three	of	you	with	one	hand	.
患病的	保证	到	抓住	离开	这	三	的	你	和	一	手	.

我保证一只手就能挡住你们三个。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɪliz] ['pliːdɪŋ] [feɪs] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

"	But	it	was	Billie's	pleading	face	that	made	him	change	his	mind	.
"	但	它	曾是	比莉的	恳求	脸	那	制成	他	改变	他的	头脑	.

但比莉恳求的表情让他改变了主意。

" [pliːz] , ['tedi] , " [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] , " [aɪv] [dʒʌst] [bɪn] ['daɪɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['letərz] [frʌm; frəm]

"	Please	,	Teddy	,	"	she	begged	,	"	I've	just	been	dying	for	some	letters	from
"	请	,	泰迪	,	"	她	乞求	,	"	我已经	只是	到过	垂死	为了	一些	信件	从

[hoʊm] .

home	.
家	.

“求求你了，泰迪，”她恳求道，“我一直渴望收到家里的来信。”

[dəunt] [kiːp] [ˌem ˈiː] [ˈweɪtɪŋ] . "
Don't keep me waiting . "
不 保持 我 等待 . "

别让我等太久。

" [ɔːl] [raɪt] , [jʊr; jər][wɜːrd][ɪz] [lɔː] , " [sed] [ˈtedi] [ˈgæləntli] ,
" All right , your word is law , " said Teddy gallantly ,
" 全部 正确的 , 你的 单词 是 法律 , " 说 泰迪 英勇地 ,

“好吧，你的话就是法律，”泰迪英勇地说。

[rɪˈembərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [freɪz] [ˈsʌmwer] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈsaʊndɪd]
remembering that he had read the phrase somewhere and it had sounded
记住 那 他 有 读 这 短语 某处 和 它 有 听起来
[ˈveri] [gʊd] .
very good .
非常 好的 .

他想起自己曾在某处读到过这句话，觉得它非常好。

" [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [hɪəz] [wʌn][fɔːr; fər][ˈvaɪ, ˈviː][ænd; ənd] [tuː] [fɔːr; fər] [ˈlɔːrə] . "
" Here you are , and here's one for Vi and two for Laura . "
" 这里 你 是 , 和 这里是 一 为了 维 和 二 为了 劳拉 . "

“给你，给薇一个，给劳拉两个。”

" [ˈgʊdnəs] , [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tuː; tə][get][ˈoʊnli][wʌn] ? " [kraɪd][ˈvaɪələt] , [ˈfiːlɪŋ] [ˈveri] [mʌtʃ]
" Goodness , what have I done to get only one ? " cried Violet , feeling very much
" 善良 , 什么 有 我 完毕 到 得到 仅有的 一 ? " 哭 紫色 , 感觉 非常 很多
[əˈbjuːzd] .
abused .
受虐 .

“天哪，我到底做错了什么，竟然只得到一个？”维奥莱特哭喊道，她感到非常委屈。

" [wel] , [jʊr; jər][wʌn] [lʊks] [fæt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [tuː] , " [ˈbɪli] [əˈʃʊrd]
" Well , your one looks fat enough to make up for our two , " Billie assured
" 出色地 , 你的 一 看起来 胖的 足够的 到 制作 向上 为了 我们的 二 , " 比莉 保证
[hɜːr; hər] [ˌdɪpləˈmætɪkli] ,
her diplomatically ,
她 外交上 ,

“嗯，你那一个看起来够胖，可以弥补我们两个的不足，”比莉委婉地向她保证道。

[ðen] [ˈsetld] [bæk] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈletərz] , [waɪl] [ˈtedi] [ræn] [aʊt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [bɔɪz]
then settled back to enjoy her own letters , while Teddy ran out to join the boys
然后 定居 后退 到 享受 她 自己的 信件 , 尽管 泰迪 跑 出去 到 加入 这 男孩们
[ˌdaʊnˈsterz] .
downstairs .
楼下 .

然后她坐下来继续读自己的信，而泰迪则跑出去和楼下的男孩们会合。

[wʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈletərz] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,
One of her letters was from her mother ,
一 的 她 信件 曾是 从 她 母亲 ,

她的一封信是她母亲写的，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [smaɪl] [ʃiː; ʃi][leɪd][ˌaɪ ˈtiː][əˈsaɪd][tuː; tə][biː; bi] [riːd] [læst] — [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz]
and with a loving smile she laid it aside to be read last — she always
和 和 一个 爱 微笑 她 铺设 它 旁边 到 是 读 最后的 一 她 总是
[seɪvd] [ðə; ði][best] [tɪl] [ðə; ði][læst] .
saved the best till the last .
已保存 这 最好的 直到 这 最后的 .

她带着慈爱的微笑把它放到一边，留到最后读——她总是把最好的留到最后。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ['envəloʊp] ['pʌz(ə)ld] [hɜːr; hər] .

The	writing	on	the	other	envelope	puzzled	her	.
这	写作	在	这	其他	信封	困惑	她	.

另一个信封上的字迹让她感到困惑。

" [naʊ] , [huː] [ɪz] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['meɪˌpɔːrt] , [lɔːŋ] ['aɪlənd] ? " [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] ,

"	Now	,	who	is	writing	to	me	from	Mayport	,	Long	Island	?	"	she	demanded	,
"	现在	,	WHO	是	写作	到	我	从	梅波特	,	长的	岛	?	"	她	要求	,

“现在，是谁从长岛梅波特给我写信？”她质问道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] [lʊkt] [ʌp] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['letərz] .

and	the	girls	looked	up	inquiringly	from	their	letters	.
和	这	女孩们	看起来	向上	询问地	从	他们的	信件	.

女孩们从信中抬起头，疑惑地看着我们。

" [ə'nʌðər] ['mɪstəri] ? " [æskt] ['lɔːrə] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] [ɪ'nʌf] ['mistəriz] [ɪn][ðə; ði]

"	Another	mystery	?	"	asked	Laura	,	for	there	were	not	enough	mysteries	in	the
"	其他	神秘	?	"	问	劳拉	,	为了	那里	是	不是	足够的	谜团	在	这

[wɜːrld] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] ['lɔːrə] .

world	to	satisfy	Laura	.
世界	到	满足	劳拉	.

“又一个谜团？”劳拉问道，因为世界上所有的谜团都不足以满足劳拉的需求。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] ['veri] [mɪ'stɪriəs] , " ['ænsər] ['bɪli] ,

"	It	doesn't	look	very	mysterious	,	"	answered	Billie	,
"	它	不	看	非常	神秘	,	"	回答	比莉	,

“看起来并不神秘，”比莉回答道。

['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['envəloʊp] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] ['faɪnəli] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

turning	the	envelope	around	and	around	in	her	hand	and	finally	holding	it
转弯	这	信封	大约	和	大约	在	她	手	和	最后	保持	它

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] ['eni] [kluː] [tuː; tə][ɪts] ['kɑːntents] [ðæt] [wei] .

up	to	the	light	to	see	if	she	could	get	any	clew	to	its	contents	that	way	.
向上	到	这	光	到	看	如果	她	可以	得到	任何	线索	到	它是	内容	那	方式	.

她把信封在手里翻来覆去地转，最后对着光线举起来，想看看能不能从中找到什么线索。

" [bʌt; bət][aɪ] ['ʃʊrli] ['nevər] [dɪd] [siː] [ðæt] ['hændraɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] .

"	But	I	surely	never	did	see	that	handwriting	before	.
"	但	我	一定	绝不	做过	看	那	手写	前	.

但我以前确实从未见过这种笔迹。

[aɪ] ['wʌndər] — "

I	wonder	—	"
我	想知道	—	"

我想知道-”

" [wel] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Well	,	why	don't	you	open	it	?
"	出色地	,	为什么	不	你	打开	它	?

“那你为什么不打开它呢？”

" ['vaɪələt] [in'kwaiəd] [ɪm'peɪʃntli] .

"	Violet	inquired	impatiently	.
"	紫色	询问	不耐烦地	.

“维奥莱特不耐烦地问道。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæts] [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] . "

"	It	seems	to	me	that's	the	best	way	to	find	out	.	"
"	它	似乎	到	我	那就是	这	最好的	方式	到	寻找	出去	.	"

“我觉得这是最好的办法。”

" ['iznt] [ʃi:; ʃi][ðə; ði] [braɪt] [tʃaɪld] ? " [snɪft] ['lɔ:rə] ,

"	Isn't	she	the	bright	child	?	"	sniffed	Laura	,
"	不是	她	这	明亮的	孩子	?	"	嗅了嗅	劳拉	,

“她不是个聪明的孩子吗？”劳拉抽泣着说。

[æz; əz] ['bɪli] [tɔ:r] ['oʊpən][ðə; ði] ['envəloʊp] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [ðə; ði] ['letər] [ˌɪn'saɪd] .

as	Billie	tore	open	the	envelope	and	pulled	out	the	letter	inside	.
作为	比莉	撕裂	打开	这	信封	和	拉	出去	这	信	里面	.

比莉撕开信封，掏出里面的信。

['heɪstɪli] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [æt; ət][ðə; ði][end] , [ðen] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtɪd]

Hastily	she	looked	for	the	signature	at	the	end	,	then	gave	a	little	excited
草草	她	看起来	为了	这	签名	在	这	结尾	,	然后	给予	一个	小的	兴奋的

[ˌeksklə'meɪʃn] .

exclamation	.
感叹	.

她匆匆寻找末尾的签名，然后兴奋地惊呼了一声。

" ['gɜ:lz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [its] [frʌm; frəm] [mɪs] ['bɛgz] !

"	Girls	,	"	she	said	,	"	it's	from	Miss	Beggs	!
"	女孩们	,	"	她	说	,	"	它是	从	错过	贝格斯	!

“姑娘们，”她说，“这是贝格斯小姐的！”

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [waɪd] [aɪz] ,

"	And	she	looked	at	them	with	wide	eyes	,
"	和	她	看起来	在	他们	和	宽的	眼睛	,

她睁大眼睛看着他们，

[fə'getiŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [mɔ:r] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [fɪr] [ə; eɪ] ['letər]

forgetting	for	the	moment	that	she	had	no	more	reason	to	fear	a	letter
遗忘	为了	这	片刻	那	她	有	不	更多的	原因	到	害怕	一个	信

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ti:tʃər] .

from	the	teacher	.
从	这	老师	.

她一时忘记了自己再也没有理由害怕老师的来信了。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [smaɪl] [dɔ:nd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] .

Then	she	remembered	,	and	a	joyful	smile	dawned	on	her	face	.
然后	她	记得	,	和	一个	快乐	微笑	黎明	在	她	脸	.

然后她想起来了，脸上露出了欣喜的笑容。

" ['gɜ:lz] , [aɪv] [bɪn] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['dredɪŋ] [ðɪs] ['letər] [ɔ:l] ['sʌmər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	Girls	,	I've	been	sort	of	dreading	this	letter	all	summer	,	"	she	said	,
"	女孩们	,	我已经	到过	种类	的	恐惧	这	信	全部	夏天	,	"	她	说	,

“女孩们，我整个夏天都一直很害怕收到这封信，”她说。

[hɜ:r; hər] [aɪz] ['spɑ:rklɪŋ] , " [ænd; ənd] [naʊ] [wen] [its] [kʌm] [aɪ][dəunt][maɪnd][ə; eɪ][bɪt] .

her	eyes	sparkling	,	"	and	now	when	it's	come	I	don't	mind	a	bit	.
她	眼睛	闪闪发光	,	"	和	现在	什么时候	它是	来	我	不	头脑	一个	少量	.

她双眼闪闪发光，“现在它来了，我一点也不介意。”

['iznt] [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] ['wʌndərf(ə)l] ?

Isn't	it	just	wonderful	?
不是	它	只是	精彩的	?

真是太棒了！

[aɪ][hæv; həv] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [ðæt] ['hɔ:rɪd] - [gɜ:rl] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] -

I	have	money	enough	of	my	own	to	replace	that	horrid	'	Girl	Reading	a	Book	'
我	有	钱	足够的	的	我的	自己的	到	代替	那	可怕的	-	女孩	阅读	一个	书	-

[ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [mɔ:r] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

and	two	or	three	more	like	it	.
和	二	或者	三	更多的	喜欢	它	.

我自己有足够的钱去替换那幅糟糕的《读书的女孩》画，以及两三幅类似的画。

[naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['setlɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd]['lɪt(ə)l] [saɪ] , " [ɪf] [juːl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] ,

Now , " she said , settling down with a satisfied little sigh , " if you'll allow me ,

现在 , " 她 说 , 安顿 向下 和 一个 使满意 小的 叹 , " 如果 你会 允许 我 ,

“现在，”她说着，满足地轻轻叹了口气，“如果你允许的话……”

[aɪl] [riːd] [maɪ] ['letər] .

I'll read my letter .

患病的 读 我的 信 .

我会读我的信。

" [ðə; ðiː]['gɝːlz] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]

" The girls watched her as she read and were amazed to see her

" 这 女孩们 观看 她 作为 她 读 和 是 惊叹 到 看 她

[ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə] [sər'praɪz] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [sər'praɪz] [tuː; tə]

expression change from satisfaction to surprise and from surprise to

表达 改变 从 满意 到 惊喜 和 从 惊喜 到

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ʃə'grɪn] .

something like chagrin .

某物 喜欢 懊恼 .

“女孩们看着她读书，惊讶地发现她的表情从满意变成了惊讶，又从惊讶变成了懊恼。

" [wel] , [ɪf] [ðæt] ['iznt] [ðə; ði]['lɪmɪt] ! " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

" Well , if that isn't the limit ! " she cried ,

" 出色地 , 如果 那 不是 这 限制 ! " 她 哭 ,

“哼，这还不是极限吗！”她喊道。

['leɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]['gɝːlz] [dɪs'gʌstɪdli] .

laying down the letter and regarding the girls disgustedly .

躺下 向下 这 信 和 关于 这 女孩们 厌恶地 .

他放下信，厌恶地看着女孩们。

" [hɪr] [aɪv] [bɪn] ['wɜːrɪŋ] [maɪ'self] — [ænd; ənd] ['tʃɛt] — [sɪk] [ɔːl] ['sʌmər] [ə'baʊt] [ðæt] ['hɔːrɪd] [oʊld]

" Here I've been worrying myself — and Chet — sick all summer about that horrid old

" 这里 我已经 到过 令人担忧 我 — 和 切特 — 生病的全部 夏天 关于 那 可怕的 老的

['stætʃuː][ænd; ənd] [naʊ] [wen] [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

statue and now when I've got the money to pay for it ,

雕像 和 现在 什么时候我已经 得到 这 钱 到 支付 为了 它 ,

“整个夏天我都为那尊可怕的旧雕像操碎了心，也为切特操碎了心，现在我终于有钱付钱了，

[aɪ][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [aɪ] ['prɑːbəbli] ['wʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði][oʊld] [θɪŋ] ['eniweɪ] .

I find out that I probably wouldn't have had to replace the old thing anyway .

我 寻找 出去 那 我 大概 不会 有 有 到 代替 这 老的 事物 反正 .

"

"

"

我发现我可能本来就不需要更换旧东西。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

" What do you mean ?

" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

" [ðə; ði] ['ʌðər] [æskt] , [mɔːr] ['pʌz(ə)ld] [ðæn; ðən]['evər] [baɪ] [ðɪs] [floʊ] [ʌv; əv] [wɜːrdz] .

" the others asked , more puzzled than ever by this flow of words .

" 这 其他的 问 , 更多的 困惑 比 曾经 经过 这 流动 的 字 .

“其他人问道，对这番话感到更加困惑了。”

" [waɪ] , " ['bɪli] [went] [ɑːn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['letər] [ə'gen] ,

" Why , " Billie went on to explain , glancing at the letter again ,

" 为什么 , " 比莉 去 在 到 解释 , 瞥了一眼 在 这 信 再次 ,

“为什么？”比莉一边说着，一边又看了看信。

" [mɪs] ['bɛgz] [sez] [ðæt] [ðə; ði]['stætʃu:][hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd]

"	Miss	Beggs	says	that	the	statue	had	been	broken	before	and	she	had
"	错过	贝格斯	说道	那	这	雕像	有	到过	破碎的	前	和	她	有

[ə'temptɪd] [tu:; tə] [mend] [ˌaɪ 'ti:] .

attempted	to	mend	it	.
尝试过	到	修补	它	.

贝格斯小姐说，这座雕像以前被打碎过，她曾试图修复它。

[ʃi:; ʃi] [sez] [ðæt] [aɪm][nɑ:t][tu:; tə] ['wɜ:ri] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] ,

She	says	that	I'm	not	to	worry	over	it	,
她	说道	那	我是	不是	到	担心	超过	它	,

她说我不用担心。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['fɔ:lən] [tu:; tə]

for	it	would	have	been	only	a	matter	of	time	before	it	had	fallen	to
为了	它	会	有	到过	仅有的	一个	事情	的	时间	前	它	有	倒下	到

['pi:sɪz] [ɪt'self] ['eniweɪ] .

pieces	itself	anyway	.
件	本身	反正	.

因为即便没有其他原因，它自身也迟早会分崩离析。

[naʊ] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? "

Now	what	do	you	think	of	that	?	"
现在	什么	做	你	思考	的	那	?	"

你觉得怎么样?

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['vaɪələt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,

"	I	think	,	"	said	Violet	,	with	a	sigh	,
"	我	思考	,	"	说	紫色	,	和	一个	叹	,

“我想，”维奥莱特叹了口气说道。

" [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] ['weɪstɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['wɜ:ri] ['oʊvər] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .

"	that	we	have	wasted	a	good	deal	of	time	and	worry	over	nothing	at	all	.
"	那	我们	有	浪费	一个	好的	交易	的	时间	和	担心	超过	没有什么	在	全部	.

"

"

"

“我们浪费了大量时间和精力，结果却什么都没发生。”

" [wel] , [aɪ][dəunt] [si:] ['eni] [ju:z][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['doʊlf(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['lɔ:rə] ['brɪskli] .

"	Well	,	I	don't	see	any	use	of	looking	doleful	about	it	,	"	said	Laura	briskly	.
"	出色地	,	我	不	看	任何	使用	的	寻找	悲伤的	关于	它	,	"	说	劳拉	轻快地	.

“嗯，我觉得为此愁眉苦脸没什么用，”劳拉干脆利落地说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ju:d] [bi:; bi][glæd] , ['bɪli] , [ðæt] [ju:; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tu:; tə] [bai] [ə; eɪ]['stætʃu:] .

"	I	should	think	you'd	be	glad	,	Billie	,	that	you	won't	have	to	buy	a	statue	.
"	我	应该	思考	你会	是	高兴的	,	比莉	,	那	你	惯于	有	到	买	一个	雕像	.

“我想你会很高兴的，比莉，因为你不用买雕像了。”

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [ðæt] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['mʌni] [tu:; tə][hæv; həv][fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] . "

It	will	give	you	that	much	more	money	to	have	for	yourself	.	"
它	将要	给	你	那	很多	更多的	钱	到	有	为了	你自己	.	"

这样你就能省下更多钱留给自己了。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [aɪl] [bai] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['stætʃu:] , ['eniweɪ] , " [sed] ['bɪli] [dɪ'saɪdɪdli] .

"	Oh	,	but	I'll	buy	a	little	statue	,	anyway	,	"	said	Billie	decidedly	.
"	哦	,	但	患病的	买	一个	小的	雕像	,	反正	,	"	说	比莉	绝对地	.

“哦，不过我还是会买个小雕像的，”比莉斩钉截铁地说。

" [its] ['ɔ:fli] [naɪs][ʌv; əv] [mɪs] ['bɛgz] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:][nɑ:t][tu:; tə] ['bɑ:ðər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	It's	awfully	nice	of	Miss	Beggs	to	tell	me	not	to	bother	about	it	,
"	它是	非常	好的	的	错过	贝格斯	到	告诉	我	不是	到	打扰	关于	它	,

“贝格斯小姐真是太好了，她告诉我不用为此事烦恼。”

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [aɪ] _ [ˌɑːr 'iː] _ [broʊk] [ðə; ði]['stætʃuː] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['broʊkən] [bɪ'fɔːr]

but	the	fact	is	that	I	=	re	=	broke	the	statue	,	whether	it	was	broken	before
但	这	事实	是	那	我	_	关于	_	打破	这	雕像	,	无论	它	曾是	破碎的	前

[ɔːr][nɑːt] .

or	not	.
或者	不是	.

但事实是我再次打碎了那尊雕像，不管它之前是否被打碎过。

[ænd; ənd] , ['eniweɪ] , [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

And	,	anyway	,	I'll	be	glad	to	do	it	now	,	"	she	added	,
和	,	反正	,	患病的	是	高兴的	到	做	它	现在	,	"	她	额外	,

“而且，反正我现在很乐意做这件事，”她补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gliːm] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] , " [dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [ə'mændə] ['piːˌbɑːdi] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] !

with	a	little	gleam	in	her	eye	,	"	just	to	show	Amanda	Peabody	that	I	can	!
和	一个	小的	闪耀	在	她	眼睛	,	"	只是	到	展示	阿曼达	皮博迪	那	我	能	!

"

"

"

她眼中闪过一丝光芒，“就是要向阿曼达·皮博迪证明，我能做到！”

" [aɪ] [seɪ] , [ʌp][ðer; ðər] , [ɑːnt] [juː; jʊ]['evər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ?

"	I	say	,	up	there	,	aren't	you	ever	coming	down	?
"	我	说	,	向上	那里	,	不是	你	曾经	未来	向下	?

“我说，上面那些人，你们难道就不能下来吗？”

" [kɔːld] [tʃɛts] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ,

"	called	Chet's	voice	from	the	bottom	of	the	stairs	,
"	称为	切特的	嗓音	从	这	底部	的	这	楼梯	,

“切特的声音从楼梯底上传来，”

[ænd; ənd] ['lɔːrə] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

and	Laura	went	out	into	the	hall	to	see	what	he	wanted	.
和	劳拉	去	出去	进入	这	大厅	到	看	什么	他	通缉	.

于是劳拉走到走廊里，想看看他有什么事。

" [wɪə(r)] ['meɪkɪŋ] [plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːl] , " ['tʃɛt] ['ædɪd] ,

"	We're	making	plans	for	the	fall	,	"	Chet	added	,
"	是	制作	计划	为了	这	落下	,	"	切特	额外	,

切特补充说：“我们正在制定秋季计划。”

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒɔɪəs] [θrɪl] [ðæt] [meɪd] ['bɪliz] [hɑːrt] [sɪŋ] .

and	in	his	voice	was	a	little	joyous	thrill	that	made	Billie's	heart	sing	.
和	在	他的	嗓音	曾是	一个	小的	欢乐	刺激	那	制成	比莉的	心	唱歌	.

他的声音里带着一丝喜悦的激动，让比莉的心都为之欢呼。

[dɪr] [oʊld] ['tʃɛt] — [ɪf] ['evər][ə; eɪ] [bɔɪ] [dɪ'zɜːrvd] [tuː; tə][get] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] , [hiː; hi][dɪd] .

Dear	old	Chet	—	if	ever	a	boy	deserved	to	get	what	he	wanted	,	he	did	.
亲爱的	老的	切特	—	如果	曾经	一个	男生	应得的	到	得到	什么	他	通缉	,	他	做过	.

亲爱的老切特——如果说有哪个男孩配得上得到他想要的东西，那非他莫属。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][help] [juː 'es] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][aʊt] ,

"	And	if	you	don't	come	down	and	help	us	,	we're	going	to	leave	you	out	,
"	和	如果	你	不	来	向下	和	帮助	我们	,	是	去	到	离开	你	出去	,

“如果你不下来帮我们，我们就把你排除在外。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['tʃælɪndʒɪŋli] .

"	he	added	challengingly	.
"	他	额外	具有挑战性	.

他挑衅地补充道。

" ['betər] [kʌm] [ʌp] [hɪr] , " [sə'dʒestɪd] ['lɔ:rə] , ['ædɪŋ] [dɪ'saɪdɪdli] .

"	Better	come	up	here	,	"	suggested	Laura	,	adding	decidedly	.
"	更好的	来	向上	这里	,	"	建议	劳拉	,	添加	绝对地	.

“最好上来，”劳拉斩钉截铁地建议道。

" [wi:; wi] [kɑ:nt] [kʌm] [daʊn] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "

"	We	can't	come	down	,	you	know	.	"
"	我们	不能	来	向下	,	你	知道	.	"

“我们不能下来，你知道的。”

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [waɪ] [nɑ:t] ! "

"	I'd	like	to	know	why	not	!	"
"	ID	喜欢	到	知道	为什么	不是	!	"

我想知道为什么不行！

" [wi:; wi] [kɑ:nt] [li:v] [ðə; ði] [trʌŋk] , " ['lɔ:rə] [ɪk'spleɪnd] ['peɪʃntli] ,

"	We	can't	leave	the	trunk	,	"	Laura	explained	patiently	,
"	我们	不能	离开	这	树干	,	"	劳拉	解释	耐心	,

“我们不能把后备箱留下，”劳拉耐心地解释道。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɜ:r; wər] [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['stu:pɪd] [tʃaɪld] .

as	if	she	were	addressing	a	particularly	stupid	child	.
作为	如果	她	是	解决	一个	特别	愚蠢的	孩子	.

就好像她在跟一个特别愚蠢的孩子说话一样。

" [its] [tu:] ['preʃəs] .

"	It's	too	precious	.
"	它是	也	宝贵的	.

“它太珍贵了。”

" [soʊ] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ðə; ði] ['gɜ:lz] [hæd; həd] [ðer; ðər] [wei] ,

"	So	in	the	end	the	girls	had	their	way	,
"	所以	在	这	结尾	这	女孩们	有	他们的	方式	,

“所以最终女孩们如愿以偿了。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [ˌʌp'sterz] [ru:m] [wɪtʃ] [keɪm] [ðə; ði] ['nɪrəst] [tu:; tə]

and	the	boys	joined	them	in	the	upstairs	room	which	came	the	nearest	to
和	这	男孩们	加入	他们	在	这	楼上	房间	哪个	来了	这	最近的	到

['bi:ɪŋ] ['tʃɪrf(ə)l] [ʌv; əv] ['eni] [ru:m] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,

being	cheerful	of	any	room	in	the	house	,
存在	快乐	的	任何	房间	在	这	房子	,

男孩们也来到楼上的房间，那是整栋房子里最令人感到愉悦的房间。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

except	the	kitchen	.
除了	这	厨房	.

除了厨房。

[æt; ət] [fɜ:rst] [ðə; ði] [bɔɪz] [tɔ:kt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɜ:lz] ['lisnd] .

At	first	the	boys	talked	and	the	girls	listened	.
在	第一的	这	男孩们	谈话	和	这	女孩们	听着	.

起初是男生说话，女生倾听。

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [ðə; ði] ['bɪts] [ʌv; əv] ['fænsi] [wɜ:rk] [wɜ:r; wər] [leɪd] [ə'saɪd] , [ðə; ði] ['gɜ:lz] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði]

But	gradually	the	bits	of	fancy	work	were	laid	aside	,	the	girls	joined	in	the
但	逐步地	这	比特	的	想要	工作	是	铺设	旁边	,	这	女孩们	加入	在	这

[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

但渐渐地，那些花哨的小玩意儿被抛到一边，女孩们也加入了谈话。

[waɪl] [aɪz] [ʃoʊn] [braɪt] [ænd; ənd]['feɪsɪz] [gləud] [wɪð; wɪθ][æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['ɔ:təm]
while **eyes** **shone** **bright** **and** **faces** **glowed** **with** **anticipation** **of** **what** **the** **autumn**
尽管 眼睛 闪耀 明亮的 和 面孔 发光 和 预期 的 什么 这 秋天
[held] [ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
held **in** **store** **for** **them** **.**
握住 在 店铺 为了 他们 .

他们的眼睛闪闪发光，脸上洋溢着对秋天的期待。

[ænd; ənd] [waɪl] ['lɔ:rə] [ænd; ənd]['vaɪələt][ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] ['hæpɪli] [ænd; ənd]
And **while** **Laura** **and** **Violet** **and** **the** **two** **boys** **were** **talking** **happily** **and**
和 尽管 劳拉 和 紫色 和 这 二 男孩们 是 说 快乐地 和
[ɔ:l][æt; ət][wʌns] ,
all **at** **once** **,**
全部 在 一次 ,

当劳拉、维奥莱特和两个男孩愉快地交谈着时，

['tedi] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] ['wɪspər] [ɪn] ['bɪliz] [ɪr] :
Teddy **took** **the** **opportunity** **to** **whisper** **in** **Billie's** **ear** **:**
泰迪 采取 这 机会 到 耳语 在 比莉的 耳朵 :

泰迪趁机在比莉耳边低语：

" [aɪ] [sə'poʊz] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['fɔ:rtʃən] , " [hi:; hi] [sed] ['ti:zɪŋli] ,
" **I** **suppose** **,** **being** **a** **young** **lady** **with** **a** **large** **fortune** **,** **"** **he** **said** **teasingly** **,**
" 我 认为 , 存在 一个 年轻的 女士 和 一个 大的 财富 , " 他 说 戏谑地 ,

“我想，身为一位拥有巨额财富的年轻女士，”他戏谑地说。

[di'laitɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kʌlər] [ðæt] [roʊz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [feɪs] ,
delighting **in** **the** **color** **that** **rose** **to** **her** **face** **,**
令人愉悦 在 这 颜色 那 玫瑰 到 她 脸 ,

看到她脸上泛起的红晕，我感到很开心。

" [ju:; jʊ][wəʊnt][faɪnd][taɪm][tu:; tə]['rekəgnaɪz] [jʊr; jər][oʊld] [frendz] ['eni] [mɔ:r] .
" **you** **won't** **find** **time** **to** **recognize** **your** **old** **friends** **any** **more** **.**
" 你 惯于 寻找 时间 到 认出 你的 老的 朋友们 任何 更多的 .

你将没有时间再去认领你的老朋友了。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪmplɪŋ] [smaɪl] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] ['bɪli] ['ænsər] [hɪm; ɪm]
" **And** **with** **a** **dimpling** **smile** **and** **mischief** **in** **her** **eyes** **Billie** **answered** **him**
" 和 和 一个 凹陷 微笑 和 恶作剧 在 她 眼睛 比莉 回答 他
.
:
.

“比莉带着酒窝般的微笑和狡黠的眼神回答了他。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['ædɪŋ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [mɔ:r] ['sɪriəsli] :
" **Of** **course** **not** **,** **"** **she** **said** **,** **adding** **a** **trifle** **more** **seriously** **:**
" 的 课程 不是 , " 她 说 , 添加 一个 琐事 更多的 严重地 :

“当然不是，”她说，语气稍微严肃了一些：

" [ɪk'sept] ['oʊnli][ðə; ði] [frendz] [hu:] [stʊd] [baɪ][ˌem 'i:][soʊ] ['lɔɪəli] [ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [help] [wen]
" **Except** **only** **the** **friends** **who** **stood** **by** **me** **so** **loyally** **and** **offered** **to** **help** **when**
" 除了 仅有的 这 朋友们 WHO 站立 经过 我 所以 忠诚地 和 提供 到 帮助 什么时候
[aɪ][hæd; həd][noʊ] - [lɑ:rdʒ] ['fɔ:rtʃən] , - "
I **had** **no** **'** **large** **fortune** **,** **'** **"**
我 有 不 - 大的 财富 , - "

“除了那些在我一无所有时始终忠诚地支持我、伸出援手的朋友们。”

" [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , " [æskt] ['tedi] ['iːgərli] , " [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]
" And are you going to tell me , " asked Teddy eagerly , " the names of
" 和 是 你 去 到 告诉 我 , " 问 泰迪 急切地 , " 这 姓名 的
[ðoʊz] ['feɪvərd] [frendz] ?
those favored friends ?
那些 受青睐 朋友们 ?

“那你打算告诉我吗？”泰迪急切地问道，“那些你最喜欢的朋友的名字？”

[aɪ] [noʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [duː] ['eniθɪŋ] , ['bɪli] , [bʌt; bət][ˌeɪ 'em][aɪ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ? "
I know I didn't do anything , Billie , but am I one of them ? "
我 知道 我 没有 做 任何事物 , 比莉 , 但 是 我 一 的 他们 ? "

我知道我什么都没做，比莉，但我算是他们中的一员吗?

" [jʊr; jər] [neɪm] , " [sed] ['bɪli] , [hæf] ['læfɪŋ] [ænd; ənd][hæf] ['sɪriəs] ,
" Your name , " said Billie , half laughing and half serious ,
" 你的 姓名 , " 说 比莉 , 一半 笑 和 一半 严肃的 ,

“你的名字，”比莉半开玩笑半认真地说。

" [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪst] . "
" is at the very head of the list . "
" 是 在 这 非常 头 的 这 列表 . "

“位列榜首。”

" [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] — " ['tedi] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] ['iːgərli] , [wen] ['lɔːrə] [kɔːld] [tuː; tə]
" Do you really mean — " Teddy was beginning eagerly , when Laura called to
" 做 你 真的 意思是 — " 泰迪 曾是 开始 急切地 , 什么时候 劳拉 称为 到
[ðem; ðəm] ['læfɪŋli] .
them laughingly .
他们 笑着 .

“你真的是指——”泰迪正急切地开口，劳拉却笑着叫住了他们。

" ['wɪspərɪŋ] [ɪn]['kɔːrnərz][nɑːt] [ə'laʊd] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" Whispering in corners not allowed , " she cried .
" 耳语 在 角落 不是 允许 , " 她 哭 .

“不允许在角落里窃窃私语，”她喊道。

" [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] [ænd; ənd] [help] [ˌjuː 'es] [dɪ'saɪd] [wʌt] [wiːl] [iːt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['mɪdnaɪt]
" Come over here and help us decide what we'll eat for our first midnight
" 来 超过 这里 和 帮助 我们 决定 什么 出色地 吃 为了 我们的 第一的 午夜
[fiːst] [æt; ət] [θriː] ['taʊərz] [hɔːl] .
feast at Three Towers Hall .
盛宴 在 三 塔楼 大厅 .

“过来帮我们决定一下，我们在三塔大厅的第一个午夜盛宴要吃什么。”

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['mɪdnaɪt] [fiːsts] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
We must have midnight feasts , you know . "
我们 必须 有 午夜 盛宴 , 你 知道 . "

你知道，我们必须举行午夜盛宴。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][mʌst; məst] , " [kraɪd] ['bɪli] ['dʒɔɪfəli] .
" Of course we must , " cried Billie joyfully .
" 的 课程 我们 必须 , " 哭 比莉 欣喜地 .

“我们当然必须这么做！”比莉高兴地喊道。

" ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] [dɪ'lɪʃəs] ?
" Doesn't it sound delicious ?
" 不 它 声音 可口的 ?

听起来是不是很美味?

[oʊ] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [taɪm] !
Oh , we're going to have a wonderful time !
哦 , 是 去 到 有 一个 精彩的 时间 !

哦，我们一定会玩得很开心!

" [ænd; ənd][dʒʌst] [haʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][ænd; ənd][dʒʌst] [haʊ] ['meri] [ænd; ənd] [fʌn] -
" And just how wonderful a time they had and just how merry and fun -
" 和 只是 如何 精彩的 一个 时间 他们 有 和 只是 如何 欢乐 和 乐趣 -
['lʌvɪŋ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['gɜ:lz][æt; ət][ðə; ði] ['bɔ:rdɪŋ] [sku:l] [wɪl] [bi:; bi][toʊld][ɪn][ðə; ði][nekst] ['vɑ:ljəm]
loving they found the girls at the boarding school will be told in the next volume
爱 他们 成立 这 女孩们 在 这 登机 学校 将要 是 讲述 在 这 下一个 体积
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪri:z] [ɪn'taɪtld] ,
of the series entitled ,
的 这 系列 标题 ,

“至于她们在寄宿学校度过了多么美好的时光，以及她们发现那里的女孩们是多么快乐和热爱玩乐，将在本系列的下一卷中讲述，该卷名为……”

" ['bɪli] ['brædli] [æt; ət] [θri:] ['taʊərz] [hɔ:l] ; [ɔ:r] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] ['ni:dɪd] [rɪ'beljən] .
" Billie Bradley at Three Towers Hall ; or , Leading a Needed Rebellion .
" 比莉 布拉德利 在 三 塔楼 大厅 ; 或者 , 领导 一个 需要 叛乱 .

“比莉·布拉德利在三塔大厅；或，领导一场必要的叛乱。

" [ɪn] [ðæt] ['vɑ:ljəm] [meɪ] [bi:; bi] [met] [ðə; ði]['gɜ:lz][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ə'gen] [ɪn] [əd'ventʃəz] [æz; əz]
" In that volume may be met the girls and the boys again in adventures as
" 在 那 体积 可能 是 遇见 这 女孩们 和 这 男孩们 再次 在 冒险 作为
[kwɪr] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [æz; əz] [ðoʊz] [ɔ:l'redi] [ɪk'spɪrɪənst] .
queer and exciting as those already experienced .
酷儿 和 激动人心 作为 那些 已经 经验丰富的 .

“在那本书中，男孩女孩们可能会再次经历与之前经历的一样古怪而刺激的冒险。

" [wel] , ['bɪli] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪn'herɪtəns] ['æftər][ɔ:l] , " [sed]
" Well , Billie , you can't complain of your inheritance after all , " said
" 出色地 , 比莉 , 你 不能 抱怨 的 你的 遗产 后 全部 , " 说

“好吧，比莉，你总不能抱怨你的遗产吧。”

['tʃɛt] [sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtər] .
Chet some time later .
切特 一些 时间 之后 .

过了一段时间，切特也来了。

" [ɪn'di:d] [nɑ:t] !
" Indeed not !
" 的确 不是 !

“绝非如此！”

" [ʃi:; ʃi] ['ænsər] .
" she answered .
" 她 回答 .

她回答道。

" ['wɔznt] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [best] ['evər] ?
" Wasn't it the best ever ?
" 不是 它 这 最好的 曾经 ?

“难道不是有史以来最好的吗？”

" [ðə; ði] [end]
" THE END
" 这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神